







3 1924 027 323 207

ohm

**DATE DUE**

FEB 19 1982

~~MAR 12 '99 0 0 7~~

**GAYLORD**

PRINTED IN U.S.A.



# Cornell University Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.





AN

# ANGLO-SAXON READER

*EDITED, WITH NOTES AND GLOSSARY*

BY

JAMES W. BRIGHT, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ENGLISH PHILOLOGY  
AT THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

1891

8

E.V.

295  
~~C25(3)~~  
200

A.294683

COPYRIGHT, 1891,  
BY  
HENRY HOLT & CO.

## P R E F A C E.

---

THIS book is planned for an introductory course in Anglo-Saxon. The glossary has been constructed so as both to facilitate the use of a grammar and to reduce the necessity of grammatical notes. Cook's excellent translation of Sievers' Grammar has made available for reference the best exposition of Anglo-Saxon phonology and inflection. March's Grammar will assist the teacher in matters relating to syntax.

In the choice of texts by which the student is to be introduced to the language and literature of Anglo-Saxon times, an editor is compelled, in view of the practical end, to suppress many considerations: there must be gradation that may contradict chronology, or dialectal relationship; there must be a degree of variety that may do violence to completeness. An adjustment in partial harmony with all reasonable requirements is as much as can be hoped for.

The West-Saxon dialect, though not exactly in the line of the subsequent development of the language, is yet best adapted to the conditions of the beginner, for it possesses sufficient uniformity in phonology and inflection, the grammars are based upon it, and it embraces most of the literature. The style and the character of the literature also determine the easiest introduction to be through the later form of this dialect. The following texts have been selected and arranged in accordance with these views. The first

three extracts are intended to supply a sufficient basis for an elementary preparation that will fit the student to pass to the study of the Early West-Saxon dialect, and thereafter to read the literature in chronological order. Any slight admixture of dialectal forms will be easily understood by the use of Sievers' Grammar.

Most of the selected texts, it will be observed, are such as have been employed, either wholly or in part, in other Anglo-Saxon Readers. In the case of some of them, exclusion from an introductory course would be welcome to few teachers; in the case of others, the choice cannot be expected to please all. The selections which are now admitted for the first time will, it is hoped, serve an obvious purpose.

The texts are given according to the best manuscript sources, without normalization, without silent changes, and, for the most part, with but slight emendations. The variant readings, in some cases complete even for unessential details, are to give a wider view of the condition of the language and of the orthographic fashion of the scribes. The first, second, ninth, tenth, eleventh, and eighteenth selections are based upon my own copies and collations of the manuscripts. For the homily on St. Gregory Professor W. W. Skeat, of Cambridge, has collated the Cambridge MS., and Professor Arthur Napier, of Oxford, has supplied the readings (given in full) of the next best MS., that of the Bodleian Library. The seventeenth and nineteenth selections are according to the collations of Dr. Frank G. Hubbard, of the University of California. For the extracts from the Bede the recent edition by Miller has been used, and for the 'Wars of Alfred,' Plummer's edition of the Chronicles. The remaining texts have been taken from the publications of Thorpe, Sweet, Earle, and Morris.

Orthographic variation (chiefly due to chronological differences in the texts) has made difficult a compact yet clear arrangement of the glossary; however, the variant forms in parentheses, the principal parts of the verbs, and the citations will be found, it is believed, to mitigate the somewhat sparing use of cross-references. The etymological hints conveyed either in the definitions or by the bracketed forms will suggest some of the fundamental principles of derivation, but they are especially meant to lead the student to consult the Etymological Dictionaries of Skeat and Kluge.

It is pleasant to acknowledge the special obligations incurred in the preparation of this book. The kind assistance, already mentioned, given by Professor Skeat and Professor Napier is to be added to many personal kindnesses in the past; I also regard it as a further pledge of their hearty interest in the cause of English studies in America. My thanks are due to Dr. Frank G. Hubbard for the use of a sheaf of his first gleanings in the libraries of England, and to Professor James Morgan Hart, of Cornell University, for valuable suggestions always freely given. More than can be expressed in a brief acknowledgment is due to Professor George Lyman Kittredge, of Harvard University; he has read the entire work in proof, with the discrimination of a scholar and with the helpfulness of a friend.

JAMES W. BRIGHT.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY,  
December 1, 1891.



## CONTENTS.

### PART I.

	PAGE
I. FROM THE GOSPELS: ST. MARK, CHAP. IV. . . . .	1
II. ORPHEUS AND EURYDICE . . . . .	5
III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON . . . . .	8

### PART II.

✓ IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD . . . . .	14
V. WARS OF ALFRED THE GREAT . . . . .	16
✓ VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE . . . . .	26
VII. FROM THE PASTORAL CARE . . . . .	30
✓ VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN . . . . .	38
IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFILCT ONE	45
X. PROVIDENCE AND FATE . . . . .	48
XI. THE NATURE OF GOD . . . . .	59
XII. THE CONVERSION OF EDWIN . . . . .	62

### PART III.

XIII. A BLICKLING HOMILY . . . . .	67
XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE . . . . .	74
XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT . . . . .	86
✓ XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD . . . . .	98

	PAGE
XVII. <i>ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS</i> . . . . .	107
XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW. . . . .	113
XIX. THE HARROWING OF HELL. . . . .	129

## PART IV.

XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC . . . . .	142
XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH . . . . .	146
XXII. THE BATTLE OF MALDON . . . . .	149
XXIII. THE WANDERER . . . . .	160
XXIV. THE PHÆNIX . . . . .	165
APPENDIX I. LACTANTIUS DE AVE PHOENICE . . . . .	189
NOTES . . . . .	195
APPENDIX II. ANGLO-SAXON VERSIFICATION . . . . .	229
GLOSSARY . . . . .	241

# PART I.

## I.

### FROM THE GOSPELS.

St. Mark, Chapter IV.

[The text is based on the Corpus MS. 140 (Corp.) in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Variants are taken from A (= MS. II. 2. 11. of the Camb. Univ. Lib.), and from B (= MS. Bodl. 441).]

(1) And eft hē ongan hī aet þāre sā lāran. And him wās mycel mēnegu tō gegaderod, swā þāt hē on scip ēode, and on þāre sā wās; and eall sēo mēnegu ymbe þā sā<sup>1</sup> wāron<sup>2</sup> on lande. (2) And hē hī(fela)on bigspel-lum lāerde, and him tō cwæð on his lāre, (3) Gehýrað: z m  
Üt ēode sē sādere his sād tō sāwenne. (4) And þā hē sēow,<sup>3</sup> sum fēoll wið þone weg, and fugelas cōmon and hit frāeton. (5) Sum fēoll ofer stānseyligeān,<sup>4</sup> þār hit næfde mycele eorðan, and sōna ūp ēode, and for þām hit næfde eorðan piccenesse, (6) þā hit ūp ēode, sēo sunne 10 hit forswālde, and hit forseranc, for þām hit wyrtruman næfde. (7) And suni fēoll on þornas; þā stigon ðā þornas and forðrysmodon þāt, and hit wāestm ne bār. (8) And sum fēoll on gōd land, and hit sealde ūppstīg-endne and wexendne<sup>5</sup> wāestm; and ān brōhte þrītig- 15

<sup>1</sup> Only in A.

<sup>2</sup> A, wās.

<sup>3</sup> Corp., B, sew.

<sup>4</sup> A, stanseylian.

<sup>5</sup> MSS., -stigende and wexende.

fealdne,<sup>1</sup> sum syxtigfealdne, sum hundfealdne. (9) And hē cwæð, Gehýre sē ðe ēaran hæbbe tō gehýranne.

(10) And þā hē āna wæs, hine āxodon þæt bigspell þā twelfe þe mid him wāron. (11) And hē sāde him, Ēow 5 is geseald tō witanne Godes rīces gerýnu; þām þe ðe synt ealle þing on bigspellum gewurþað<sup>2</sup>: (12) þæt hī gesēonde gesēon, and nā ne gesēon; and gehýrende gehýren, and ne ongyten; þē lās hī hwaenne sýn gecyrrede,<sup>3</sup> and him sín hyra synna forgyfene. (13) Ðā sāde hē him, 10 Gē nyton þis bigspell? and hū mage gē ealle bigspell witan? (14) Sē þe sāewð, word hē sāewð. (15) Sōð-lice þā synt wið þone weg þār þæt word is gesāwen; and þonne hī hit gehýrað, sōna cymð Sātanā, and āfyrð þæt word þe on heora heortan āsāwen ys. (16) And 15 þā synt gelice þe synt ofer þā stānsycligean<sup>4</sup> gesāwen; sōna þenne<sup>5</sup> hī þæt word gehýrað, and þæt mid blisse onfōð; (17) and hī nabbað wyrtruman on him, ac bēoð unstaðolfæste; and syþþan ûp cymð dēofles costnung<sup>6</sup> and his ēhtnys for þām worde, [and hrædlice hī bēoð 20 geuntrēowsode]. (18) Hī synd on þornum gesāwen, þæt synd þā ðe þæt word gehýrað, (19) and [þonne] yrmða and swicdōm woroldwelena and oðra gewilnunga þæt word ofþrysmað, and [hit] is būton wæstme geworden.<sup>7</sup> (20) And þā ðe gesāwene synt ofer þæt gōde land, þā 25 synd þe þæt word gehýrað and onfōð, and wæstm bringað, sum þrītigfealdne, sum syxtigfealdne, and sum hundfealdne.

<sup>1</sup> A, þryttyg-fealdne wæstm.

<sup>2</sup> A, geweorðað.

<sup>3</sup> Corp., B, gescyrede (*error*).

<sup>4</sup> MSS., stanscylian.

<sup>5</sup> A, þonne.

<sup>6</sup> A, costung, B, costnunge.

<sup>7</sup> MSS., and of yrmðe and swicdome; Corp., woroldwelene, B, woroldewelene, A, worldwelena; Corp., B, ofþrysmað; MSS., synt buton (A, synd butan) . . . gewordene.

(21) Hē sāde him, Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt hit bēo under bydene āsætt, oððe under bēdde? wite geare<sup>1</sup> þæt hit sȳ ofer candelstæf āsætt. (22) Sōðlīce nis nān 5 ðīng behȳdd þe ne sȳ geswutelod, nē nis dīgle geworden ac þæt hit openlīce cume. (23) Gehȳre, gif hwā ēaran hæbbe tō gehȳranne. (24) And hē cwæð tō him, Warniað hwæt gē gehȳran<sup>2</sup>: and on þām gemete þe gē metað, ēow bið gemeten; and ēow bið geīct.<sup>3</sup> (25) þām bið 10 geseald þe hæfð; and þām ðe næfð, ēac þæt hē hæfð him bið ætbrōden.

(26) And hē cwæð, Godes rīce ys swylce man wurpe<sup>4</sup> gōd sād on his land; (27) and *slāpe*<sup>5</sup> and ārīse dæges and nihtes, and þæt sād grōwe and wexe, þonne hē nāt. (28) Sōðlīce sylfwilles sēo eorðe wæstm bereð<sup>6</sup>; ærest gārs, syððan ēar, syþpan fullne hwæte on þām ēare. 15 (29) And þonne sē wæstm hine forð bringð, sōna hē sēnt his sicol, for þām þæt rip æt is.

(30) And eft hē cwæð, For hwām geanlīcie wē heofena rīce? oððe hwylcum bigspelle wiðmete wē hit? (31) Swā swā senepes sād, þonne hit bið on eorðan gesāwen, hit is 20 ealra sāda lāest þe on eorðan synt; (32) and þonne hit āsāwen bið, hit āstīhð, and bið ealra wyrta māest, and hæfð swā mycele bōgas þæt heofenes fugelas eardian magon under his sceade. (33) And manegum swylcum bigspellum hē spræc tō him þæt hī mihton gehȳran. 25 (34) Ne spæc<sup>7</sup> hē nā būtan bigspelle; eall hē his leorn-ingenihtum asundron rēhte.

(35) And [hē] sāde him þonne āfen *wearð*,<sup>8</sup> Uton faran agēn.<sup>9</sup> (36) And þā<sup>10</sup> mēnigu forlātende,<sup>11</sup> hī on-

<sup>1</sup> Corp., B, gere.

<sup>4</sup> A, worpe.

<sup>7</sup> A, spræc.

<sup>10</sup> Corp., þas.

<sup>2</sup> A, gehyron.

<sup>5</sup> MSS., sawe.

<sup>8</sup> MSS., bið.

<sup>11</sup> Corp., forlætan.

<sup>3</sup> A, yht.

<sup>6</sup> Corp., B, berað.

<sup>9</sup> A, ongean.

fēngon hine swā hē on scipe wæs. And ȿpre scipu wēron mid him. (37) And þā wæs mycel ȳst windes geworden, and ȳþa hē āwearp on þæt scyp, þæt hit gefylled wæs.<sup>1</sup> (38) And hē wæs on scipe ofer bolster slāpende, 5 and hī āwēhton hine, and cwēdon, Ne belimpð tō þē þæt wē forwurþað<sup>2</sup>? (39) And hē ārās, and þām winde be-bēad, and cwæð tō ðære sē, Suwa and gestille.<sup>3</sup> And sē wind geswāc þā, and wearð mycel smyltnes. (40) And hē sāde him, Hwī synt gē forhte? ḡyt nabbe gē<sup>4</sup> gelēafan? 10 (41) And hī micelum<sup>5</sup> ege him ondrēdon, and cwēdon ālc tō oðrum, Hwæt wēnst þū hwæt is ðēs, þæt him windas and<sup>6</sup> sē hȏrsumiað?

<sup>1</sup> A, B, wæs gefylled.

<sup>2</sup> A, forweorþað.

<sup>3</sup> A, gestyl.

<sup>4</sup> MSS., ge nabbað.

<sup>5</sup> A, mycelum; B, myclum.

<sup>6</sup> A, B, wyndas and; Corp., *wanting*.

## II.

## ORPHEUS AND EURYDICE.

[From the Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiae* of Boethius. The text represents MS. C (Cotton, Otho A. 6); MS. B (Bodl. 180 = NE. C. 3. 11) and Junius's transcript of the same, J (Bodl. Jun. 12), supply variants.]

Hit gelamp gīo ðætte ān hearpere wæs on ðære 5  
 ðe Ðrācia<sup>1</sup> hātte, sīo wæs on Crēca rīce; sē hearpere  
 wæs swīðe ungefrāglīce good, ðæs nama wæs Orfeus; hē  
 hæfde ān swīðe ǣnlīc wīf, sīo wæs hāten Eurudice.<sup>2</sup> Ðā  
 ongōn mōn sēgan be ðām hearpere, þæt hē meahte  
 hearpian þæt sē wudu wagode, qnd þā stānas hī styredon<sup>3</sup>  
 for ðy swēge, qnd wildu dīor ðār woldon tō irnan qnd  
 stōndan swilce hī tamu wāren, swā stille, 5  
 ðēah him mēn  
 oððe hundas wið ēoden, ðæt hī hī nā<sup>4</sup> ne onscunedon.  
 Ðā sādon hī þæt ðæs hearperes wīf sceolde 10  
 ācwelan, qnd hire sāule<sup>5</sup> mōn sceolde lādan tō helle. Ðā sceolde sē  
 hearpere weorðan swā sārig, þæt hē ne meahte ongemōng  
 oððrum mōnum bīon, ac tēah tō wuda, qnd sæt on ðām  
 muntum, ǣgðer ge dæges ge nihtes, wēop qnd hearpode,  
 ðæt ðā wudas bifedon,<sup>6</sup> qnd ðā ēa stōdon, qnd nān heort 15  
 ne onscunedē<sup>7</sup> nānne<sup>8</sup> lēon, nē nān hara nānne hund, nē  
 nān nēat nyste nānne andan nē nānne ege tō oððrum, for

<sup>1</sup> B, racia; J, thracia.

<sup>2</sup> J, Eurydice.

<sup>3</sup> B, hirgedon.

<sup>4</sup> B, þæt hi na.

<sup>5</sup> B, sawle.

<sup>6</sup> B, bifodon.

<sup>7</sup> B, onscunode; C, -de *broken off*.

<sup>8</sup> C, næne.

ðāre mergðe<sup>1</sup> ðæs sōnes. Ðā ðām hearpere ðā ðūhte  
 ðæt hine nānes ðinges ne lyste on ðissem worulde, ðā ðōhte  
 hē ðæt hē wolde gesēcan helle godu,<sup>2</sup> qnd onginnan him  
 5 ðlēccan mid his hearpan, qnd biddan þæt hī him *āgēafen*<sup>3</sup>  
 eft his wīf. þā hē ðā ðider cōm, ðā sceolde cuman ðāre  
 helle hund ongēan hine, þæs nama wæs *Ceruerus*,<sup>4</sup> sē  
 sceolde habbān prīo hēafdu, qnd onfægnian<sup>5</sup> mid his  
 10 steorte, qnd plegian wið hine for his hearpunga. Ðā  
 wæs ðār ēac swīðe qgeslīc geatweard, ðæs nama sceolde  
 bīon Caron, sē hæfde ēac prīo hēafdu, qnd wæs swīðe  
 oreald. Ðā ongōn sē hearpere hine biddan þæt hē hine  
 15 gemundbyrde ðā hwīle þe hē ðār wāre, qnd hine ge-  
 sundne eft ðōnan brōhte. Ðā gehēt hē him ðæt, for ðām  
 hē wæs oflyst ðæs seldcūðan sōnes. Ðā ēode hē furðor<sup>6</sup>  
 20 oð hē gemētte<sup>7</sup> ðā graman gydena<sup>8</sup> ðe folcisce mēn  
 hātað Parcas, ðā hī sēcgað ðæt on nānum mēn nyten<sup>9</sup>  
 nāne āre, ac ālcum mēn wrecen be his<sup>10</sup> gewyrhtum;  
 þā hī sēcgað ðæt *wealden*<sup>11</sup> ālcēs mannes wyrde. Ðā  
 25 ongōn hē biddan heora miltse;<sup>12</sup> ðā ongunnon hī wēpan  
 mid him. Ðā ēode hē furðor,<sup>6</sup> qnd him urnon ealle hēll-  
 waran ongēan, qnd lāddon hine tō hiora cyninge,<sup>13</sup> qnd  
 ongunnon ealle sprecan mid him, qnd biddan þæs ðe hē  
 bæd. Qnd þæt unstile hwēol ðe Ixion wæs tō gebunden,  
 30 Leuita<sup>14</sup> cyning, for his scylde, ðæt oðstōd for his hearp-  
 unga; qnd Tantulus sē cyning, ðe on ðissem worulde  
 35 ungemetlīce gīfre wæs, qnd him ðār ðæt ilce yfel filgde<sup>15</sup>

<sup>1</sup> B, mirhē; J, mirhte.

<sup>2</sup> B, gatu.

<sup>3</sup> C, agefen; B, ageafan.

<sup>4</sup> C, cerueruerus; B, aruerus.

<sup>5</sup> B, ongan fægenian.

<sup>6</sup> C, furðum.

<sup>7</sup> C, mette.

<sup>8</sup> C, metena.

<sup>9</sup> B, nyton.

<sup>10</sup> C, be his *broken off*.

<sup>11</sup> C, walden; B, wealdan.

<sup>12</sup> C, blisse.

<sup>13</sup> C, cininge.

<sup>14</sup> B, lauita.

<sup>15</sup> B, fyligde.

ēre gīfernesse, hē gestilde. Qnd sē *vultor*<sup>1</sup> sceolde for-  
þtan ðæt hē ne<sup>2</sup> slāt ðā lifre Tyties<sup>3</sup> ðæs cynaminges, ðe  
ine ǣr mid ðy wītnode; qnd eall hēllwara wītu gestil-  
ðon, ðā hwīle þe hē beforan ðām cynaminge hearpode. ðā  
ē ðā lōnge qnd lōnge hearpode, ðā cleopode sē hēllwara  
cynaming, qnd cwæð: 'Wuton āgīfan ðām ȳsne his wīf, for  
ēm hē hī hæfð geearnad mid his hearpunga.' Bebēad  
im ðā ðæt hē geare wisse, ðæt [hē]<sup>4</sup> hīne nāfre under  
ēc ne besāwe, siðan<sup>5</sup> hē ȳqnanweard wāre, qnd sāde,  
if hē hīne under bæc besāwe, ðæt hē sceolde forlātan  
et wīf. Ac ðā lufe mōn mæg swīðe unēaðe oððe nā<sup>6</sup>  
wīrbēdan: wēi lā wēi! hwāt Orpheus ðā lādde his wīf  
wid him, oð ðe hē<sup>7</sup> cōm on þæt gemāre lēohtes qnd  
lostro; ðā ēode þæt wīf æfter him. ðā hē forð on<sup>8</sup> ðæt  
loht cōm, ðā beseah hē hīne under bæc wið ðæs wīfes:  
ā losade hīo him sōna. ðās lēasan spell<sup>9</sup> lārað ge-  
wylcne mōn ðāra ðe wilnað helle ȳlostro tō flōnne,  
nd tō ðæs sōðan Godes liohte tō cumanne, ðæt hē hīne  
e besiō tō his ealdum<sup>10</sup> yflum, swā ðæt hē hī eft swā  
illīce fullfrēmme swā hē hī ǣr dyde; for ðām swā hwā<sup>20</sup>  
wā mid fulle<sup>11</sup> willan his mōd wēnt tō ðām yflum ðe hē  
r forlēt, qnd hī ȳonne fullfrēmēð, qnd hī him ȳonne  
illīce līciað, and hē hī nāfre forlātan ne þēnceð,<sup>12</sup> ȳonne  
wīlyst hē eall his ǣrran good, būton hē hit eft gebēte.

MSS., ultior; J, Uultor.

<sup>2</sup> B, *wanting*.C, sticces; B, ticcies *changed to* tyccies; J., Tyties.

Sweet.

<sup>5</sup> B, for þam.<sup>6</sup> B, oððe na *wanting*.

B, oððe he; C, oðð he.

<sup>8</sup> C, furðum.<sup>9</sup> C, *wanting*.

C, ealdan.

<sup>11</sup> B, fullon.<sup>12</sup> B, þencð.

### III.

#### ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.); the variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi.), O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.), and Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.).]

In ðeosse abbudissan mynstre wæs sum brōðor syndrig-  
līce mid godcundre gife gemāred<sup>1</sup> qnd geweorðad, for þon  
hē gewunade gerisenlīce lēoð wyrcan, þā ðe tō ǣfēstnisse  
qnd tō ǣrfēstnisse belumpon<sup>2</sup>; swā ðætte swā hwæt swā  
5 hē of godcundum stafum þurh bōceras geleornode, þæt hē  
aefter medmiclum fæce in scopgereorde mid þā māstan  
swētnisse qnd inbryrdnisse *geglængde*,<sup>3</sup> qnd in Englisc-  
gereorde wel geworht<sup>4</sup> forþ brōhte. Qnd for his lēoþ-  
sōngum mōnigra mōnna mōd oft tō worulde forhogdnisse<sup>5</sup>  
10 qnd tō geþēodnisse þæs heofonlican līfes onbærnde wāron.  
Qnd ēac swelce mōnige ȿōre aefter him in Qngelþēode  
ongunnon ǣfēste lēoð wyrcan, ac nāenig hwæðre him þæt  
gelīce dōn ne<sup>6</sup> meahte; for þon hē nālæs frōm mōnnum  
nē þurh mōn gelāred wæs þæt hē þone lēoðcræft leornade,  
15 ac hē wæs godcundlīce gefultumod,<sup>7</sup> qnd þurh Godes gife  
þone sōngcræft onfēng; qnd hē for ȝon nāefre nōht lēas-  
unge,<sup>8</sup> nē Ȑilles lēoþes wyrcan ne<sup>9</sup> meahte, ac efne þā ān

<sup>1</sup> Ca, gemārsad.

<sup>2</sup> T, belumpen; O, -on.

<sup>3</sup> T, *geglængde*; O, Ca, *geglencde*.

<sup>4</sup> O, Ca, gehwær.

<sup>5</sup> O, forhohnesse.

<sup>6</sup> Ca.

<sup>7</sup> O; T, -med; Ca, -mad.

<sup>8</sup> Ca, leasunga.

<sup>9</sup> Ca.

ðā ðe tō ǣfēstnisse belumpon, qnd his þā<sup>1</sup> ǣfēstan tungan gedeofanade<sup>2</sup> singan.

Wæs hē sē mōn in weoruldhāde gesēted oð þā tīde þe hē wæs gelȳfdre ylde, qnd nāfre nānig lēoð geleornade. Qnd hē for þon oft in gebēorscipe, þonne þār wæs blisse<sup>5</sup> intinga gedēmed, þæt hēo ealle sceolden<sup>3</sup> þurh Ȅndebyrdnesse be hearpan singan, þonne hē geseah þā hearpan him nēalēcan, þonne ārās hē for scōme<sup>4</sup> from þām symble, qnd hām ēode tō his hūse. Þā hē þæt þā sumre tīde dyde, þæt hē forlēt þæt hūs þæs gebēorscipes, qnd ȏt wæs gōngende tō nēata scipene, þāra heord him wæs þāre neahte beboden; þā hē ðā þār in gelimplice<sup>5</sup> tīde his leomu on rēste gesētte qnd onslēpte, þā stōd him sum mōn æt þurh swefn, qnd hine hālette qnd grētte, qnd hine be his nōman nēmnde: ‘Cedmon, sing mē hwæthwugu.’<sup>15</sup> Þā qndswaredē hē, qnd cwæð: ‘Ne cōn ic nōht singan; qnd ic for þon of þeossum gebēorscipe ȏt ēode qnd hider gewāt, for þon ic nāht singan ne cūðe.’ Eft hē cwæð sē ðe wið hine<sup>6</sup> sprecende wæs: ‘Hwæðre þū meaht mē<sup>7</sup> singan.’ Þā cwæð hē: ‘Hwæt sceal ic singan?’ Cwæð hē: ‘Sing mē<sup>20</sup> frumseeft.’ Þā hē ðā þās andsware onfēng, þā ongōn hē sōna singan, in hērenesse Godes Scyppendes, þā fers qnd þā word þe hē nāfre ne<sup>7</sup> gehȳrde, þāra<sup>8</sup> Ȅndebyrdnes<sup>9</sup> þis is:

Nū wē<sup>10</sup> sculon hērigean heofonrīces Weard,  
Meotodes meahte qnd his mōdgeþanc,  
weorc<sup>11</sup> Wuldforfaðer, swā hē wundra gehwæs,  
ēce Drihten ūr<sup>12</sup> onstealde.

<sup>1</sup> Sweet, þārē.

<sup>2</sup> O, Ca, gedafenode.

<sup>3</sup> T, sealde; O, sceolden; Ca, -an; B, -on.

<sup>5</sup> Ca, on gelimplicre.

<sup>4</sup> T, for forscome.

<sup>7</sup> T, wanting.

<sup>6</sup> C, O, mid him; Ca, wið him.

<sup>9</sup> O; T, Ca, -nesse.

<sup>8</sup> T, þārē.

<sup>11</sup> O, Ca, wera.

<sup>12</sup> Ca, ord.

<sup>10</sup> T, wanting; O, above the line; Ca.

Hē ǣrest scēop eorðan bearnum  
 heofon tō hrōfe, hālig Scyppend;  
 þā middangeard mōnncynnes Weard  
 ēce Drihten, æfter tēode  
 5 fīrum foldan, Frēa aelmihtig.

þā ǣrās hē frōm þām slāpe, qnd eal þā þe hē slāpende  
 sōng fāste in gemynde hāfde; qnd þām wordum sōna  
 mōnig word in þāt ilce gemet Gode wyrðes<sup>1</sup> sōnges tō  
 geþēodde. þā cōm hē on morgenne<sup>2</sup> tō þām tūngerēfan,  
 10 sē<sup>3</sup> þe his ealdormōn wās: sāgde him hwylc gife hē on-  
 fēng; qnd hē hīne sōna tō þāre abbudissan gelādde, qnd  
 hire þāt<sup>4</sup> cȳðde qnd sāgde. þā heht hēo gesōmnian  
 ealle þā gelāredestan mēn qnd þā leorneras, qnd him  
 qndweardum hēt sēcgan þāt swefn, qnd þāt lēoð singan,  
 15 þāt ealra heora dōme gecoren wāre, hwāt oððe hwānan  
 þāt cumen wāre. þā wās him eallum gesegen, swā swā  
 hit wās, þāt him wāre frōm Drihtne sylfum heofonlīc  
 gifu forgifen. þā rēhton hēo him qnd sāgdon sum hālig  
 spell qnd godcundre lāre word: bebudon him þā, gif hē  
 20 meahete, þāt hē in swīnsunge lēoþsōnges þāt gehwyrfde.  
 þā hē ðā hāfde þā wīsan onfōngne,<sup>5</sup> þā ēode hē hām tō  
 his hūse, qnd cwōm eft on morgenne, qnd þāt bētstan  
 lēoðe geglēnged him āsōng qnd āgeaf þāt him beboden  
 wās.  
 25 Ðā ongan sēo abbudisse clyppan qnd lufigean þā Godes  
 gife in þām mēn, qnd hēo hīne þā mōnade qnd lārde þāt  
 hē woruldhād ānforlēte<sup>6</sup> qnd munuchād onfēnge: qnd  
 hē þāt wel þafode. Qnd hēo hīne in þāt mynster onfēng  
 mid his gōdum, qnd hīne geþēodde tō gesōmnunge þāra

<sup>1</sup> T, godes wordes.<sup>2</sup> Ca, -ene; O, marne.<sup>3</sup> T, *wanting*.<sup>4</sup> T, þā.<sup>5</sup> O, onfangene; Ca, onfangenne.<sup>6</sup> O, forlete; Ca, forlæte.

Godes þēowa, qnd heht hine lāran þæt getæl þæs hālgan  
 stāres qnd spelles. Qnd hē eal þā [þe] hē in gehārnesse  
 geleornian meahte, mid hine gemyngade,<sup>1</sup> qnd swā swā  
 clāne nēten eodorcende<sup>2</sup> in þæt swēteste lēoð gehwyrfde.<sup>3</sup> 5  
 Qnd his sōng qnd his lēoð wāron swā wynsumu<sup>4</sup> tō gehār-  
 anne, þætte seolfan þā<sup>5</sup> his lārēowas æt his mūðe wreot-  
 on<sup>6</sup> qnd leornodon. Sōng hē ærest be middangeardes  
 gesceape, qnd bī fruman mōncynnes, qnd eal þæt stār  
 Genesis, þæt is sēo æreste Moyses booc; qnd eft bī 10  
 uthōunge Israhēla folces of Āgypta lōnde, qnd bī ingōnge  
 þæs gehātlandes; qnd bī ōðrum mōnegum spellum þæs  
 hālgan gewrites canones bōca; qnd bī Crīstes mēnnisc-  
 nesse, qnd bī his prōwunge, qnd bī his ūpāstignesse in  
 heofonas; qnd bī þæs Hālgan Gāstes cyme, qnd þāra  
 apostola lāre; qnd eft bī þām dæge<sup>7</sup> þæs tōweardan 15  
 dōmes, ond bī fyrhtu þæs tintreglican wiites, qnd bī swēt-  
 nesse þæs heofonlecan rīces, hē mōnig lēoð geworhte;  
 qnd swelce ēac ōðer mōnig be þām godecundan frēmsum-  
 nessum qnd dōmum hē geworhte. In eallum þām hē 20  
 geornlīce gēmde<sup>8</sup> þæt hē mēn ātuge frōm synna lufan  
 qnd māndāda, qnd tō lufan qnd tō geornfulnessse āwēhte  
 gōdra dāda; for þon hē wæs sē mōn swīþe æfēst qnd  
 regollecum þēodscipum ēaðmōdlīce underþēoded; qnd wið  
 þām þā ðe in ōðre wīsan dōn woldon, hē wæs mid welme<sup>9</sup> 25  
 micelre ellenwōdnisse onbærned. Qnd hē for ðon fægre  
 ȳnde<sup>10</sup> his līf betȳnde qnd geqndade.

For þon þā ȳere tīde nēalācte his gewitenesse qnd forð-  
 fōre, þā wæs hē fēowertȳnum dagum ȳr, þæt hē wæs  
 līchomlīcre untrymnesse prycced qnd hēfjad,<sup>11</sup> hwæðre tō

<sup>1</sup> O, gemyngade; Ca, gemynegode. <sup>2</sup> Ca, ȳðercende.

<sup>3</sup> O, Ca; T, gehwerfde. <sup>4</sup> O, wynsum; Ca, wynsume.

<sup>5</sup> O, þā sylfan. <sup>6</sup> O, writon. <sup>7</sup> O, ege. <sup>8</sup> O, gymde.

<sup>9</sup> O, wylme. <sup>10</sup> T, ȳnde. <sup>11</sup> O, hefigad.

þon gemetlice þæt hē ealle þā tīd meahte ge sprecan ge gongan. Wæs þær in nēaweste untrumra mōnna hūs, in þām heora þēaw wæs þæt hēo þā untruman<sup>1</sup> qnd þā ðe æt forðfōre wāeron in lādan<sup>2</sup> sceoldon, qnd him þær ætsomne 5 þegnian. Þā bæd hē his þegn on æfenne þāre neahte þe hē of worulde gonganende wæs þæt hē in þām hūse him stōwe ge gearwode, þæt hē gerēstan meahte. Þā wundrōde sē þegn for hwon hē ðās bāde, for þon him þūhte 10 þæt his forðfōr swā nēah ne wāre: dyde hwæðre swā swā hē cwæð qnd bibēad. Qnd mid þy hē ðā þær on rēste ēode, qnd hē gefēonde mōde sumu þing mid him sprecende ætgædere<sup>3</sup> qnd glēowiende wæs þe þær ār inne wāeron, þā wæs ofer middeneaht þæt hē frægn, hwæðer hēo 15 ǣnig hūsl inne hæfdon. Þā qndswarodon hēo qnd cwædon: ‘Hwylc þearf is ðē hūsles? Ne þinre forþfōre swā nēah is, nū þū þus rōtlīce qnd þus glædlice tō ū sprecende eart.’ Cwæð hē eft: ‘Berað mē<sup>4</sup> hūsl tō.’ Þā hē hit þā on hōnda hæfde, þā frægn hē, hwæþer hēo 20 ealle smolt<sup>5</sup> mōd qnd būton eallum incan bliðe tō him hæfdon. Þā qndswaredon hȳ ealle, qnd cwædon þæt hēo nānigne incan tō him wiston, ac hēo ealle him swiðe bliðemōde wāeron; qnd hēo wrīxendlice hine bādon þæt hē him eallum bliðe wāre. Þā qndswarade hē qnd cwæð: 25 ‘Mine brōðor,<sup>6</sup> mīne þā lēofan, ic eom swiðe bliðemōd tō ēow qnd tō eallum Godes mōnnum.’ Qnd hē<sup>7</sup> swā wæs hine getrymmende mid þy heofonlecan wegreste, qnd him ȏðres līfes ingong ge gearwode. Þā gȳt hē frægn, hū nēah þāre tīde wāre þætte þā brōðor ārīsan sceolden,<sup>8</sup> qnd Godes lof rāran<sup>9</sup> qnd heora ūhtsōng singan. Þā

<sup>1</sup> O; T, untrumran.

<sup>2</sup> O; T, -on.

<sup>3</sup> O, ætgædere *is placed before* mid him.

<sup>4</sup> O, me hwæþere.

<sup>5</sup> O, smylte.

<sup>6</sup> O, broþro.

<sup>7</sup> T, *wanting*.

<sup>8</sup> T, scolden; O, sceoldon.

<sup>9</sup> O, folc lærān.

qndswaredon hēo: 'Nis hit feor tō þon.' Cwæð hē: 'Teala,<sup>1</sup> wuton wē wel þāre tīde bīdan;' qnd þā him gebæd, qnd hine gesegnode mid Crīstes rōdetācne, qnd his hēafod onhylde<sup>2</sup> tō þām bolstre, qnd medmicel fæc onslēpte,<sup>3</sup> qnd swā mid stilnesse his līf geendade. Qnd swā wæs geworden þætte swā swā hē<sup>4</sup> hlūttre mōde qnd bilwitre qnd smyltre wilsumnesse Drihtne þēode, þæt hē ēac swylce swā smylte dēaðe middangeard wæs forlētende, qnd tō his gesihōe becwōm. Qnd sēo tunge þe swā mōnig hālwēnde word in þæs Scyppendes lof gesette, hē ðā swelce ēac þā ytmæstan word in his hērenisse, hine seolfne segniende qnd his gāst in his hōnda bebēodende, betȳnde. Eāc swelce þæt is gesegen<sup>5</sup> þæt hē wāre gewis his seolfes forðfōre of þām þe<sup>6</sup> wē nū sēgan hȳrdon.

<sup>1</sup> O, tela.<sup>2</sup> T, oh-; O, Ca, B, -on.<sup>3</sup> O, onslæpte.<sup>4</sup> T, *wanting*.<sup>5</sup> O, gesewen.<sup>6</sup> T, *wanting*.

## PART II.

### IV.

#### CYNEWULF AND CYNEHEARD.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge.]

755. Hēr Cynewulf benam Sigebryht his rīces qnd Westseaxna wiutan for unryhtum dādum, būton Hāmtūnscīre; qnd hē hæfde þā oþ hē ofslōg þone aldormon þe him lengest wunode. Qnd hiene þā Cynewulf on Andred 5 ādræfde; qnd hē þār wunade, oþ þāt hiene ān swān ofstang æt Pryfetes flōdan, — qnd hē wræc þone aldormon Cumbran. Qnd sē Cynewulf oft miclum gefeohtum feaht uuiþ Bretwalum; qnd ymb xxxi wintra<sup>1</sup> þās þe hē rīce hæfde, hē wolde ādræfan ānne æþeling, sē wæs Cyne- 10 heard hāten, — qnd sē Cyneheard wæs þās Sigebryhtes brōþur. Qnd þā geāscode hē þone cyning lītle werode on wifcȳþe on Mērantūne, qnd hine þār berād, qnd þone būr ūtan beēode, ȳr hine þā mēn onfunden þe mid þām kyninge wārun.

15 Qnd þā ongeat sē cyning þāt, qnd hē on þā duru ēode, qnd þā unhēanlīce hine wērede, oþ hē on þone æþeling lōcude, qnd þā ūt rāsde on hine, qnd hine miclum gewundode; qnd hīe alle on þone cyning wārun feohtende, oþ þāt hīe hine ofslæggenne hæfdon. Qnd þā on þās wīfes

<sup>1</sup> wiñt.

gebærum onfundon þæs cyninges þegnas þā unstilnesse, qnd þā þider unction swā hwelc swā þonne gearo wearþ qnd radost. Qnd hiera sē æþeling gehwelcum feoh qnd feorh gebēad, qnd hiera nāníg hit geþicgean nolde; ac hīe simle feohtende wāeron, oþ hīe alle lāgon būtan ānum 5 Bryttiscum gīsle, qnd sē swīþe gewundad wæs.

þā on morgenne gehīerdun þæt þæs cyninges þegnas, þe him beaftan wāerun, þæt sē cyning ofslægen wæs. þā ridon hīe þider, qnd his aldormon Osric, qnd Wīferþ his þegn, qnd þā mēn þe hē beaftan him lāfde ər, qnd þone 10 æþeling ɔn þāre byrig mēton, þār sē cyning ofslægen læg (qnd þā gatu him tō belocen hæfdon) qnd þā þār tō ēodon. Qnd þā gebēad hē him hiera āgenne dōm fēos qnd londes, gif hīe him þæs rīces ūþon; qnd him cýþdon 15 þæt hiera māgas him mid wāeron, þā þe him frōm noldon. Qnd þā cuādon hīe þæt him nāníg māg lēofra nāre 20 þonne hiera hlāford, qnd hīe nāfre his banan folgian noldon. Qnd þā budon hīe hiera māgum þæt hīe gesunde frōm ēodon; qnd hīe cuādon þæt tæt ilce hiera gefērum geboden wāre þe ər mid þām cyninge wāerun. þā cuādon hīe þæt hīe hīe hīe ne onmunden 'þon mā þe ēowre gefēran þe mid þām cyninge ofslægene wāerun.' Qnd hīe 25 þā ymb þā gatu feohtende wāeron oþ þæt hīe þār inne fulgon, qnd þone æþeling ofslōgon, qnd þā mēn þe him mid wāerun, alle būtan ānum, sē wæs þæs aldormonnes godsunu; qnd hē his feorh genērede, qnd þēah hē wæs oft gewundad.

## V.

## ▲ WARS OF ALFRED THE GREAT.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge ; other MSS. supply variants.]

871. Hēr cuōm sē hēre tō Rēadingum on Westseaxe, qnd þæs ymb iii niht ridon ii eorlas ūp. Þā gemētte hīe Æþelwulf aldorman on Englafelda, qnd him þār wiþ gefeaht, qnd sige nam. Þæs ymb iiiii niht Æþerēd cyning 5 qnd Ælfred his brōþur þār micle fierd tō Rēadingum gelæddon, qnd wiþ þone hēre gefuhton ; qnd þār wæs micel wæl geslægen on gehwæþre hōnd, qnd Æþelwulf aldormōn wearþ ofslægen ; qnd þā Dēniscan āhton wæl-stōwe gewald.

10 Qnd þæs ymb iiiii niht gefeaht Æþerēd cyning qnd Ælfred his brōþur wiþ alne þone hēre on Æscsesdūne. Qnd hīe wārun on twām gefylcum : on ōþrum wæs Bāchsēcg qnd Halfdēne þā hāþnan cyningas, qnd on ōþrum wāron þā eorlas. Qnd þā gefeaht sē cyning 15 Æþerēd wiþ þāra cyninga getruman, qnd þār wearþ sē cyning Bāgsēcg ofslægen ; qnd Ælfred his brōþur wiþ þāra eorla getruman, qnd þār wearþ Sidroc eorl ofslægen sē alda, qnd Sidroc eorl sē gionega, qnd Ȏsbearn eorl, qnd Frāna eorl, qnd Hareld eorl ; qnd þā hērgas bēgen 20 gefliemde, qnd fela þūsenda ofslægenra, qnd onfeohtende wāron of niht.

Qnd þæs ymb xiiii niht gefeaht Æþerēd cyning qnd Ælfred his brōþur wiþ þone hēre æt Baseugum, qnd þār þā Dēniscan sige nāmon.

Qnd þæs ymb ii mōnaþ gefeaht Æþerēd cyning qnd 5  
 Ælfred his brōþur wiþ þone hēre æt Mēretūne, qnd hīe  
 wāerun on tuām gefylcium, qnd hīe būtū geflīemdon, qnd  
 lōnge on dæg sige āhton; qnd þār wearþ micel wælsliht  
 on gehwæþere hōnd; qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe 10  
 gewald; qnd þār wearþ Hēahmund bisceop<sup>1</sup> ofslægen,  
 qnd fela gōdra mōnna. Qnd æfter þisum gefeohte cuōm  
 micel sumorlida.

Qnd þæs ofer Ēastron gefōr Æþerēd cyning; qnd hē 15  
 rīcsode v géar; qnd his lic līþ æt Wīnburnan.

þā fēng Ælfred Æþelwulfing his brōþur tō Wesseaxna  
 rīce. Qnd þæs ymb ānne mōnaþ gefeaht Ælfred cyning  
 wiþ alne þone hēre lȳtla werede æt Wiltūne, qnd hīe  
 lōnge on dæg geflīemde, qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe 20  
 gewald.

Qnd þæs gēares wurdon viii folcgefeoht gefohten wiþ 25  
 þone hēre on þī cynerīce be sūþan Tēmese, būtan<sup>2</sup> þām þe  
 him Ælfred þæs cyninges brōþur qnd ānlīpig aldormōn  
 qnd cyninges þegnas oft rāde onridon þe mōn nā ne  
 rīmde; qnd þæs gēares wāerun ofslægene viii eorlas qnd 30  
 ān cyning. Qnd þī gēare nāmon Westseaxe friþ wiþ þone  
 hēre.

\* \* \* \* \*

893. Hēr on þisum gēare fōr sē micla hēre, þe wē 25  
 gefyrn ymbe sprēcon, eft of þām ēastrīce westweard tō  
 Bunnan, qnd þār wurdon gescipode swā þæt hīe āsēttan  
 him on āune sīþ ofer mid horsum mid ealle; qnd þā  
 cōmon ūp on Limene mūþan mid ccl hunde scipa. Sē 30  
 mūþa is on ēasteweardre Cēnt, æt þæs *miclan*<sup>3</sup> wuda ēast-  
 ènde þe wē Andred hātað. Sē wudu is ēastlang qnd

<sup>1</sup> A, bisč.

<sup>2</sup> A, W, ond butan.

<sup>3</sup> A, miclam; E, mycclan; F, mucelan; B, C, D, ilcan.

westlang hundtwēltiges mīla lang, oþþe lēngra, qnd þi tiges mīla brād. Sēo ēa, þe wē āer ymbe sprēcon, līð i of þām wealda. On þā ēa hī tugon ūp hiora scipu ē þone weald, iiiii mīla fram þām mūþan ūteweardum, qn 5 þār ābrēcon ān geweorc: inne on þām fæstenne<sup>1</sup> sāeto fēawa cirlisce mēn on, qnd wæs sāmworht.

þā sōna æfter þām cōm Hæsten mid lxxx scipa ūp o Tēmese mūðan, qnd worhte him geweorc æt Middeltūn qnd sē oþer hēre æt Apuldre.

10. 894. On þys gēare, þæt wæs ymb twēlf mōnað þæs þ hīe on þām ēastrīce geweorc geworht hæfdon, Norhymbre qnd Ēastēngle hæfdon Ælfredē cyninge āja geseald, qnd Ēastēngle foregīsla vi: qnd þēh ofer þ trēowa, swā oft swā þā oþre hērgas mid ealle hērigē ū fōron, þonne fōron hīe, oþþe mid oþþe on heora healfe Qnd þā gegaderade Ælfredē cyning his fierd, qnd fōr þ hē gewīcode betwuh þām twām hērgum, þār þār hē nīehs rȳmet hæfde for wudufæstenne qnd for wæterfæstenne swā þæt hē mēhte ēgþerne gerēcan, gif hīe ānigne fel 15 sēcan wolden. þā fōron hīe sīþan æfter þām weald hlōþum qnd flocrādum, bī swā hwāperre efes<sup>3</sup> swā hi þonne fierdlēas wæs. Qnd him mōn ēac mid oþrum flo cum sōhte māestra daga ālce, oþþe on dæg<sup>4</sup> oþþe on niht ge of þāre fierde ge ēac of þām burgum. Hæfde sē cyr 20 25 ing his fierd on tū tōnumen, swā þæt hīe wāron siml healfe æt hām, healfe ūte, būtan þām mōnnum þe þ burga healdan scolden. Ne cōm sē hēre oftor eall ūte o þām setum þonne tūwwa: oþre sīþe þā hīe ārest t lōnde cōmon, āer sīo fierd gesamnod wāre; oþre sīþe þ

<sup>1</sup> A, W, F, fenne; E, fænne; B, fæstenne; C, D, fæstene.

<sup>2</sup> After healfe A, on (*originally* an ?); B, W, on; C, D, ond þa Eds., an or on.

<sup>3</sup> D, healfe.

<sup>4</sup> C, D, oþþe on dæg; A, B, *wanting*

hie of þām setum faran woldon. þā hie gefēngon micle hērehȳð, qnd þā woldon fērian norþweardes ofer Tēmese in on Eastseaxe ongēān þā scipu. þā forrād sīo fierd hīe foran, qnd him wið gefeaht aet Fearnhamme, qnd þone hēre gefliemde, qnd þā hērehȳð ahrēddon; qnd hīe flugon ofer Tēmese būton ēlēum forda; þā ūp be Colne on ānne iggað. þā besæt sīo fierd hīe þār ūtan þā hwīle þe hīe þār lēngest mēte hēfdon; ac hī hēfdon þā heora stemn<sup>1</sup> gesetenne qnd hīora mēte genotudne<sup>2</sup>; qnd wæs sē cyng þār piderweardes on fāre, mid þārē scīre þe mid him fierdedon. þā hē þār wæs piderweardes, qnd sīo ōþeru fierd wæs hāmweardes; qnd ðā Dēniscan sāton þār behindan, for þām hīora cyning wæs gewundod on þām gefeohte, þæt hī hīne ne mēhton fērian.

þār gegaderedon þār þe in Norþymbrum būgeað qnd on Eastenglum sum hund scipa, qnd fōron sūð ymbūtan, qnd sum fēowertig scipa norþ ymbūtan, qnd ymbsāton ān geweorc on Defnascīre be þārē Norþsā; qnd þār þe sūð ymbūtan fōron, ymbsāton Exancester. þār sē cyng þæt hīerde, þār wēnde hē hīne west wið Exanceastres mid ealre þārē fierde, būton swīpe gewaldenum dāle ēaste-weardes þæs folces. þār fōron forð oþ þe hīe cōmon tō Lundenbyrg, qnd þār mid þām burgwarum qnd þām fultume þe him westan cōm, fōron ēast tō Bēamflēote. Wæs Hæsten þār þār cumen mid his hērge þe ār aet Middeltūne sāt; qnd ēac sē micla hēre wæs þār þār tō cumen þe ār on Limene mūhan sāt aet Apuldre. Hæfde Hæsten ār geworht þæt geweorc aet Bēamflēote, qnd wæs þār ūt āfareni on hērgaþ, qnd wæs sē micla hēre aet hām. þār fōron hīe tō, qnd gefliemdon þone hēre, qnd þæt geweorc ābrēcon, qnd genāmon eal þæt þār binnan wæs, ge on

<sup>1</sup> B, C, stemninge; D, steminge.

<sup>2</sup> B, benotodne.

fēo, ge on wifum, ge ēac on bearnum, qnd brōhton eall in tō Lundenbyrig; qnd þā scipu eall oðþe tōbrēcon, oþþe forbærndon, opþe tō Lundenbyrig brōhton, opþe tō Hrō fesceastre; qnd Hæstenes wif qnd his suna twēgen mōn 5 brōhte tō þām cyninge, qnd hē hī him eft āgeaf, for þām þe hiora wæs Ȥer his godsunu, Ȥer Æðerēdes ealdormōnnes. Hæfdon hī hiora onfangen Ȣr Hæsten tō Bēamflēote cōme, qnd hē him hæfde geseald gīslas qnd āðas; qnd sē cyng him ēac wel feoh sealde, qnd ēac swā þā hē 10 þone eniht āgef qnd þæt wif. Ac sōna swā hīe tō Bēamflēote<sup>1</sup> cōmon, qnd þæt geweorc geworct wæs, swā hērgode hē on his rīce, þone ilcan Ȣnde þe Æþerēd his cumpæder healdan sceolde; qnd eft Ȥpre sīþe hē wæs on hērgað gelend on þæt ilce rīce, þā þā mōn his geweorc ābræc.

15    þā sē cyning hine þā west wēnde mid þāre fierde wiþ Exancēstres, swā ic Ȣr sāde, qnd sē hēre þā burg beseter hæfde, þā hē þār tō gefaren wæs, þā ēodon hīe tō hiora scipum.

þā hē þā wið þone hēre þār *west*<sup>2</sup> ābisgod wæs, qnd 20 þā hērgas wāron þā gegaderode bēgen tō Sceobyrig<sup>3</sup> or Ēastseaxum, qnd þār geweorc *worhtun*,<sup>4</sup> fōron bēgen æt gædere ûp be Tēmese; qnd him cōm micel ēaca tō Ȣgþei ge of Ēastēnglum ge of Norþymbrum. Fōron þā ûp be Tēmese oþ þæt hīe gedydon æt Sāferne; þā ûp be Sā ferne.<sup>5</sup> þā gegaderode Æþerēd ealdormōn, qnd Æþelr ealdorman, qnd Æþelnōþ ealdorman, qnd þā cinges þegnas þe þā æt hām æt þām geweorcum wāron, of Ȣlcre byriȝ be ēastan Pedredan, ge be westan Sealwuda ge be ēastan ge ēac be norþan Tēmese, qnd be westan Sāfern, ge ēac 30 sum dāl þæs Norðweal-cynnes. þā hīe þā ealle gegade

<sup>1</sup> Sweet; A, Bleamfleote.

<sup>2</sup> A, wæst.

<sup>3</sup> C, Sceabyrig; D, Sceore byrig.

<sup>4</sup> A, worhtum.

<sup>5</sup> D, foron þā up be Temese ond be Sāferne; B, C, *wanting*.

rode wāron, þā offōron hīe þone hēre hindan æt Butting-tūne, on Sēferne staþe, qnd hine þær ūtan besēton on ǣlce<sup>1</sup> healfe, on ānum fæstenne. þā hīe ðā fela wucena sēton on twā healfe þāre<sup>2</sup> ē, qnd sē cyng wæs west on Defnum wiþ þone sciphēre, þā wāron hīe mid mētelīeste gewāgde, 5 qnd hæfdon miclne dāl þāra horsa freten, qnd þā ōpre wāron hungre āewolen. þā ēodon hīe ūt tō ðām mōnum þe on ēasthealfe þāre ē wīcodon, qnd him wiþ gefuhton; qnd þā Crīstnan hæfdon sige. Qnd þær wearð Ordhēh cyninges þegn ofslægen, qnd ēac mōnige ōpre 10 cyninges þegnas; qnd þāra Dēnisgra þær wearð swīþe mycel wæl geslegen<sup>3</sup>; qnd sē dāl þe þær aweg cōm wurdon on flēame genērede.

þā hīe on Ēastseaxe cōmon tō hīora geweorce qnd tō hīora scipum, þā gegaderade sīo lāf eft of Ēastēnglum 15 qnd of Norðhymbrum miclne hēre onforan winter, qnd befæston hira wīf qnd hira scipu qnd hira feoh on Ēastēnglum, qnd fōron ānstreces dæges qnd nihtes, þæt hīe gedydon on ānre wēstre ceastre on Wīrhēalum, sēo is Lēgaceaster<sup>4</sup> gehāten. þā ne mēhte sēo fird hīe nā 20 hindan offaran, ær hīe wāron inne on þām geweorce; besēton þēah þæt geweorc ūtan sume twēgen dagas, qnd genāmon cēapes eall þæt þār būton wæs, qnd þā mēn ofslōgon þe hīe foran forrīdan<sup>5</sup> mēhton būtan geweorce, qnd þæt corn eall forbærndon, qnd mid hira horsum frēt- 25 ton<sup>6</sup> on ǣlcre efenēhðe. Qnd þæt wæs ymb twēlf mōnað þæs þe hīe ær hider ofer sāc cōmon.

895. Qnd þā sōna æfter þām, on ðīs gēre, fōr sē hēre of Wīrhēale in on Norðwēalas, for þām hīe ðār sittan ne

<sup>1</sup> D, ǣlcere.

<sup>2</sup> A, þær.

<sup>3</sup> A, qnd to geslegen *wanting*; supplied by B, C; wæl from D.

<sup>4</sup> B, Leg ceaster; C, Liege cester; D, Lige ceaster.

<sup>5</sup> D, of ridan.

<sup>6</sup> D, fræton.

mēhton: þæt wæs for ðī þe hīe wāeron benumene āgðer  
ge þæs cēapes ge þæs cornes ðe hīe gehērgod hæfdon.  
þā hīe ðā eft ût of Norðwēalum wēndon mid þāre hēre  
hīe 5 hīe ðār genumen hæfdon, þā fōron hīe ofer  
Norðhymbra lond qnd Ēastēngla, swā swā sēo fird hīe  
gerācan ne mēhte, oþ þæt hīe cōmon on Ēastseaxna lond  
ēasteweard on ān īgland þæt is ûte on þāre sē, þæt is  
Mēresīg hāten.

Qnd þā sē hēre eft hāmweard wēnde þe Exanceaster  
10 beseten hæfde, þā hērgodon hīe ûp on Sūðseaxum nēah  
Cisseceastre, qnd þā burgware hīe geflīemdon, qnd hira  
mōnig hund ofslōgon, qnd hira scipu sumu genāmon.

Ðā þī ylcan gēre onforan<sup>1</sup> winter þā Dēniscan þe on  
Mēresīge sēton tugon hira scipu ûp on Tēmese, qnd þā  
15 ûp on Līgan.<sup>2</sup> Þæt wæs ymb twā gēr þæs þe hīe hider  
ofer sā cōmon.

896. Qnd þī<sup>3</sup> ylcan gēre worhte sē foresprecena hēre  
geweorc be Līgan,<sup>2</sup> xx mīla bufan Lundenbyrig. þā þæs  
20 on sumera fōron micel dāl þāra burgwara, qnd ēac swā  
ðōres folces, þæt hīe gedydon æt þāra Dēniscana ge-  
weorce, qnd þār wurdon geflīemde, qnd sume fēower cyn-  
inges þegnas ofslægene. þā þæs on hārfeste þā wīcode  
sē cyng on nēaweste þāre byrig, þā hwīle þe hīe hira corn  
gerypon, þæt þā Dēniscan him ne mēhton þæs ripes for-  
25 wiernan. þā sume dæge rād sē cyng ûp be þāre ēæ, qnd  
gehāwade hwār mōn mēhte þā ea forwyrcan, þæt hīe ne  
mēhton þā scipu ût brengan. Qnd hīe ðā swā dydon:  
worhton ðā tū geweorc on twā healfe þāre ēas. þā hīe  
30 ðā þæt geweorc furþum ongunnen hæfdon, qnd þār tō  
gewīcod hæfdon, þā ongēt sē hēre þæt hīe ne mēhton þā

<sup>1</sup> B, on forewardne; C, on fore weardne; D, on fore weard.

<sup>2</sup> B, Liggean; C, Ligenan; D, Ligean, Lygean.

<sup>3</sup> A, On þy; B, On þon; C, Ond þy; D, Ond þa þy.

scipu ūt brēngan. Þā forlēton hīe hīe, qnd ēodon ofer land þæt hīe gedydon æt Cwātbrycge<sup>1</sup> be Sāfern, qnd þær geweorc<sup>2</sup> worhton. Þā rād sēo fird west æfter þām hērige, qnd þā mēn of Lundenbyrig gefētedon þā scipu, qnd þā ealle þe hīe ālēdan ne mēhton tōbrēcon, qnd þā þe þær stālwyrðe wāron binnan Lundenbyrig gebrōhton. Qnd þā Dēniscan hæfdon hira wīf befæst innan Ēastēngle, ær hīe ūt of þām geweorce fōron. Þā sāton hīe þone winter æt Cwātbrycge.<sup>3</sup> Þæt wæs ymb þrēo gēr þæs þe hīe on Limene mūðan cōmon hidē ofer sā. 10

897. Ðā þæs on sumera on ðysum gēre tōfōr sē hēre, sum on Ēastēngle, sum on Norðhymbre. Qnd þā þe feohlēase wāron him þær scipu begēton, qnd sūð ofer sā fōron tō Sigene.

Næfde sē hēre, Godes þōnces, Angelcyn ealles for 15 swiðe<sup>4</sup> gebrocōd; ac hīe wāron micle swiþor gebrocōde on þām þrīm gēarum mid cēapes cwilde qnd mōnna, ealles swiþost mid þām þæt manige þāra sēlestena<sup>5</sup> cynges þēna þe þær on londe wāron forðfērdon on þām þrīm gēarum. Þāra wæs sum Swiðulf biscoþ on Hrōfesceastre, qnd 20 Cēolmund ealdormōn on Cēnt, qnd Beorhtulf ealdormōn on Ēastseaxum, qnd Wulfrēd ealdormōn on Hāmtūnscīre,<sup>6</sup> qnd Ealhheard biscoþ æt Dorceceastre, qnd Ēadulf cynges þegn on Sūðseaxum, qnd Beornulf wīcefēra<sup>7</sup> on Wintceastre, qnd Ecgulf cynges horsþegn, qnd manige 25 ēac him, þēh ic ðā geðungnestan<sup>8</sup> uēmde.

þy ilcan gēare drēhton þā hērgas on Ēastēnglum qnd on Norðhymbrum Westseaxna lond swiðe be þām sūð-

<sup>1</sup> D, æt Brygee.

<sup>2</sup> A, gewerc.

<sup>3</sup> B, C, æt Bricge; D, æt Brygee.

<sup>4</sup> B, C, D, Angel cynnes ealles fulswiþe.

<sup>5</sup> B, C, selestra.

<sup>6</sup> B, C, D, omit Wulfred.

<sup>7</sup> A, W; B, C, D, gerefā.

<sup>8</sup> B adds witan.

stæðe mid stælhærgum, ealra swiþust mid ðæm æscum  
 þe hie fela gēara ēr timbredon. Ȣā hēt Ȣelfrēd cyng  
 timbran lang scipu ongēn ðā æscas; Ȣā wāeron ful nēah  
 tū swā lange swā Ȣā Ȣōðru; sume hæfdon LX āra,<sup>1</sup> sume  
 5 mā; Ȣā wāeron Ȣegðer ge swiftran, ge unwealtran,<sup>2</sup> ge ēac  
 hērran<sup>3</sup> þonne Ȣā Ȣōðru; nāron nāwðer nē on Frēisc  
 gescæpene nē on Dēnisc, būte swā him selfum Ȣūhte þæt  
 hie nytwyrðoste bēon meahten. Ȣā æt sumum cirre þæs  
 ilcan gēares cōmon þær sex scipu tō Wiht, qnd þær mycel  
 10 yfel gedydon, Ȣegðer ge on Defenum ge wel hwār be ðæm  
 sāriman. Ȣā hēt sē cyng faran mid nigonum tō þāra  
 nīwena scipa; qnd forfōron him þone mūðan foran on  
 ûtermere. Ȣā fōron hie mid þrīm scipum Ȣt ougēn hie,  
 qnd þrēo stōdon æt ufewardum þām mūðan on drȢgum;  
 15 wāeron Ȣā mēn uppe on lōnde of āgāne. Ȣā gefēngon hie  
 þāra þrēora scipa tū æt ðæm mūðan Ȣtewardum, qnd Ȣā  
 mēn ofslōgon, qnd þæt ān oðwand; on þām wāeron ēac  
 Ȣā mēn ofslægene būton fīfum; Ȣā cōmon for Ȣy on weg  
 Ȣe Ȣāra Ȣērra scipu āsāton. Ȣā wurdon ēac swiðe unēð-  
 20 elīce āseten: þrēo āsāton on Ȣā healfe þæs dēopes<sup>4</sup> Ȣe Ȣā  
 Dēniscan scipu āseten wāeron, qnd Ȣā Ȣōðru eall<sup>5</sup> on Ȣpre  
 healfe, þæt hira ne mēhte nān tō Ȣōðrum. Ac Ȣā þæt  
 wāter wās āhēbbad fela furlanga frōm þām scipum, Ȣā  
 Ȣodan Ȣā Dēniscan frōm þām þrīm scipum tō þām Ȣōðrum  
 25 þrīm þe on hira healfe beqbbade wāeron, qnd hie Ȣā þær  
 gefuhton. Ȣær wearð ofslægen Lucumon cynges gerēfa,  
 qnd Wulfheard Frīesa, qnd Ȣebbe Frīesa, qnd Ȣēðelhere  
 Friesa, qnd Ȣēðelferð cynges genēat, qnd ealra mōnna,  
 Frēisera qnd Englisera LXII, qnd þāra Dēniscena cxx.

<sup>1</sup> B, arena.

<sup>2</sup> A, C; D, untealtran; B, unge (*end of line*) -tran.

<sup>3</sup> A, hieran; B, C, hearran; D, hearra.

<sup>4</sup> B, Ȣære dypan.

<sup>5</sup> B, C, D, ealle.

þy cōm þām Dēniscum scipum þēh āer flōd tō, āer þā Crīstnan mēhten hira ūt āscūfan,<sup>1</sup> qnd hīe for ðy ūt oðrēowan. þā wāron hīe tō þām gesārgode<sup>2</sup> þæt hīe ne mēhton Sūð-seaxna lōnd ūtan berōwan, ac hira þār tū sē on lōnd wearp; qnd þā mēn mōn lādde tō Winteceastre<sup>3</sup> tō þām cyngē, qnd hē hīe ðār āhōn hēt; qnd þā mēn cōmon on Eastēngle þe on þām ānum scipe wāron swīde forwundode.

þā ilcan sumera forwearð nō lās þonne xx scipa mid mōnnum mid ealle be þām sūðriman. þy ilcan gēre forð-<sup>10</sup> fērde Wulfrīc cynges horsðegn; sē wās ēac Wealhgefēra.<sup>4</sup>

\* \* \* \* \*

901. Hēr gefōr Ælfred Aþulfiŋ, syx uihtum āer ealra hāligra mæssan. Sē wās cyning ofer eall Qngelcyn būtan ðām dāle þe under Dēna onwalde wās; qnd hē hēold þæt rīce ðīrum healfum lās þe xxx wintra. Qnd þā 15 fēng Ēadweard his sunu tō rīce.

<sup>1</sup> A, *changed from ascuton.*

<sup>2</sup> D, *gegaderode.*

<sup>3</sup> D, *Wiltun ceastre.*

<sup>4</sup> A, W; B, C, D, *gerefā.*

## VI.

## ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

[The Preface to the Alfredian version of Gregory's *De Cura Pastorali*, according to the Hatton MS. (Hatton 20, Bodl. Lib.), with variants from C (= C. i = MS. Cotton Tiberius B. xi. Brit. Mus.).]

Ælfred kyning hāteð grētan Wærferð biscep his wordum luflīce qnd frēondlīce; qnd ðē cȳðan hāte ðæt mē cōm swiðe oft on gemynd, hwelce wiōtan ī wāron giōnd Angelcynn, ȳgðer ge godcundra hāda ge woruld cundra; 5 qnd hū gesēliglīca tīda ðā wāron giōnd Angelcynn; qnd hū ðā kyningas ȳe ȳone onwald hæfdon ȳaes folces on ȳām dagum Gode qnd his ȳērendwrecum hērsumedon; qnd hū<sup>1</sup> hīe ȳgðer ge hiora sibbe ge hiora siōdo ge hiora onweald innanbordes gehīoldon, qnd ēac ȳt hiora ȳðel<sup>2</sup> 10 gerȳmdon; qnd hū him ðā spēow ȳgðer ge mid wīge ge mid wiſdōme; qnd ēac ðā godcundan hādas hū giorne hīe wāron ȳgðer ge ymb lāre ge ymb liornunga, ge ymb ealle ðā ȳīowotdōmas ȳe hīe Gode dōn scoldon; qnd hū man ȳtanbordes wiſdōm qnd lāre hieder on lqnd sōhte, 15 qnd hū wē hīe nū sceoldon ȳte begietan, gif wē hīe habban sceoldon. Swā clēne hīo wāes oðfeallenu on Angelcynne ȳæt swiðe fēawa wāron behionan Humber ȳe hiora ȳēninga cūðen understandan on Englisc oððe furðum ān ȳērendgewrit of Lēdene on Englisc ȳrēccean; qnd 20 ic wēne ȳætte nōht mōnige begiordanan Humber nāren. Swā fēawa hiora wāron ȳæt ic furðum ānne ānlēpne ne

<sup>1</sup> H, *wanting*.

<sup>2</sup> C, oeðel.

mæg geðencean be sūðan Tēmese, ðā ðā ic tō rīce fēng. Gode ælmihtegum sīe ðōnc ðætte wē nū ēnigne onstāl habbað lārēowa. Qnd for ðon ic ðē beþiode ðæt ðū dō swē ic gelīefe ðæt ðū wille, ðæt ðū ðē ðissa woruldþinga tō ðām geāmetige, swē ðū oftost mæge, ðæt ðū ðone 5 wīsdōm ðe ðē God sealde ðær ðær ðū hiēne befæstan mæge, befæste. Geðenç hwele wītu ūs ðā becōmon for ðisse worulde, ðā ðā wē hit nōhwæðer nē selfe nē lufodon, nē ēac ðōrum mōnum ne lēfdon: ðone naman ānne wē lufodon<sup>1</sup> ðætte wē Crīstne wāren,<sup>2</sup> qnd swīðe fēawe 10 ðā ðeawas.

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā gemunde ic ēac hū ic geseah, ær ðām ðe hit eall forhērgod wāre qnd forbærned, hū ðā ciricean giond eall Angelcynn stōdon māðma qnd bōca gefylda,<sup>3</sup> qnd ēac micel mēnigeo Godes 15 ðīowa; qnd ðā swīðe lȳtle fiorne ðāra bōca wiston, for ðām ðe hīe hiora nānwuht ongietan<sup>4</sup> ne meahton, for ðām ðe hīe nāron on hiora āgen<sup>5</sup> geðīode āwritene. Swelce hīe cwāden: ‘Ūre ieldran, ðā ðe ðās stōwa ær hīoldon, hīe lufodon wīsdōm, qnd ðurh ðone hīe begēaton 20 welan, qnd ūs lāefdōn. Hēr mōn mæg gīet gesiōn hiora swæð, ac wē him ne cunnon æfter spyrigeān, qnd for ðām wē habbað nū ēgðer forlāten ge ðone welan ge ðone wīsdōm, for ðām ðe wē noldon tō ðām spore mid ūre mōde onlūtan.’<sup>25</sup>

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā wundrade ic swīðe swīðe ðāra gōdena wiotaṇa ðe gīu wāron giond Angelcynn, qnd ðā bēc ealla<sup>6</sup> be fullan geliornod hæfdon, ðæt hīe hiora ðā nānne dāl noldon on hiora āgen<sup>7</sup> geðīode wēndan. Ac ic ðā sōna eft mē selfum andwyrde, qnd cwæð: ‘Hīe ne 30

<sup>1</sup> C, hæfdon. <sup>2</sup> C, wāron. <sup>3</sup> H, gefyldæ. <sup>4</sup> H, ongietan.

<sup>5</sup> C, ægen. <sup>6</sup> H, eallæ. <sup>7</sup> C, ægen.

wēndon þette ēfre mēnn sceolden swā rēccelēase weorðan, qnd sio lār swā oðfeallan; for ðāre wilnunga hīe hit forlēton, qnd woldon ðæt hēr ðy māra wīsdōm onlonde wārē ðy wē mā geðēoda cūðon.'

5    Ðā gemunde ic hū sīo æ wæs ārest on Ebrēisc-geðiode  
funden, qnd eft, ðā<sup>1</sup> hīe Crēacas geliornodon, ðā wēndon  
hīe hīe on hiora āgen<sup>2</sup> geðiode ealle, qnd ēac ealle ūore  
bēc. Qnd eft Lādenware swā same, siððan hīe hīe ge-  
liornodon, hīe hīe wēndon ealla ðurh wīse wealhstōdas  
10 on hiora āgen geðiode. Qnd ēac ealla ūora Crīstena<sup>3</sup>  
ðiða sumne dāl hiora on hiora āgen geðiode wēndon.  
For ðy mē ðyncð bētre, gif iow swā ðyncð, ðæt wē ēac  
sumā<sup>4</sup> bēc, ðā ðe nīedbeðearfosta<sup>5</sup> sīen eallum mōnum  
tō wiottonne, ðæt wē ðā on ðæt geðiode wēndon ðe wē  
15 ealle geenāwan mægen, qnd wē<sup>6</sup> dōn swā wē swīðe ēaðe  
magon mid Godes fultume, gif wē ðā stilnesse habbað,  
ðætte eall sīo gioguð ðe nū is on Angelcynne frīora  
mōnna, ðāra ðe ðā spēda hæbben ðæt hīe ðām befeolān  
20 mægen, sīen tō liornunga qðfæste, ðā hwīle ðe hīe tō  
nānre ūðerre note ne mægen, oð ðone first ðe hīe wel  
cunnen Englisc gewrit ārāðan: lāre mōn siððan furður  
on Lādenegeðiode ðā ðe mōn furðor lāran wille, qnd tō  
hīerran<sup>7</sup> hāde dōn wille. Ðā ic ðā gemunde hū sīo lār  
25 Lādenegeðiodes ār ðissum āfeallen<sup>8</sup> wæs giond Angel-  
cynn, qnd ðēah mōnige cūðon Englisc gewrit ārāðan, ðā  
ongan ic ongemang ūðrum mislīcum qnd manigfealdum  
bisgum ðisses kynerīces ðā bōc wēndan on Englisc ðe is  
genēmned on Lāden ‘Pastoralis,’ qnd on Englisc ‘Hier-  
debōc,’ hwīlum word be worde, hwīlum andgit of and-  
30 giete, swā swā ic hīe geliornode æt Plegmunde mīnum

<sup>1</sup> C, ða ða.

<sup>2</sup> C, ægen

a.  ${}^3\text{H, o}^\circ$

ðráæ Cristnæ. — H. sumæ

<sup>5</sup> C, *nidbeðyrfesta*.

<sup>6</sup> MSS., ge. <sup>7</sup> H, hieran.

111

xi, same.

ærcebiscepe, qnd æt Assere mīnum biscepe, qnd æt Grim-  
 bolde mīnum mæsseprīoste, qnd æt Iōhanne mīnum mæs-  
 sprēoste. Siððan ic hīe ðā geliornod hæfde, swā swā  
 ic hīe forstōd, qnd swā ic hīe andgitfullīcost ārēccean  
 meahte, ic hīe on Englisc āwēnde; qnd tō ālcum biscep-  
 stōle on mīnum rīce wille āne onsendan; qnd on ālcere  
 bið ān æstel, sē bið on fiftegum mancessa. Qnd ic be-  
 bīode on Godes naman ðæt nān mōn ðone æstel frōm  
 ðāre bēc ne dō,<sup>1</sup> nē ðā bōc frōm ðām mynstre; uncūð hū  
 lōnge ðār swā gelārede biscepas sīen, swā swā nū, Gode  
 ðōnc, wel hwār siendon. For ðī ic wolde ðætte hīe eal-  
 neg æt ðāre stōwe wāren, būton sē biscep hīe mid him  
 habban wille, oððe hīo hwār tō lāne sīe, oððe hwā oðre  
 bī wrīte.

<sup>1</sup> C, doe.

## VII.

### FROM THE PASTORAL CARE.

[According to the Hatton MS. and with variants from C. i.]

#### GREGORY'S PROLOGUE.

þū lēofusta brōður, suīðe frēondlīce qnd suīðe frēmsumlīce ðū mē tāeldesð<sup>1</sup> qnd mid ēaðmōde ingeðōnce ðū mē cīddesð,<sup>1</sup> for ðon ic mīn māð qnd wolde flēon ðā byrðenne ðāre hirdelecan gīemenne. Ðāra byrðenna 5 hēfignesse, eall ðæt ic his geman, ic āwritē on ðissem andweardan bēc, ðy lās hī hwām leohte ðyncen tō underfōnne; qnd ic ēac lāre ðæt hira nān ðāra ne wilnie ðe hine unwærliche begā; qnd sē ðe hī unwærliche qnd unryhtliche gewilnige, ondrāde hē ðæt hē hī æfre under- 10 fēnge. Nū ic wilnige ðætētē ðeos sprāc stigge on ðæt ingeðōnc ðæs leorneres, swā swā on sume hlādre, stæpmālum nēar qnd nēar, oð ðæt hīo fæstliche gestōnde on ðām solore ðæs mōdes ðe hī leornige. Qnd for þy ic hī tōdāle on fēower: ān is ðāra dāla, hū hē on ðone folgoð 15 becume; oðer, hū hē ðār on libbe; ðridda is, hū hē ðār on lāre; fēorða<sup>2</sup> is, hū hē his āgene unðēawas ongietan wille qnd hira geðæf bīon, ðy lās hē for ðy underfēnge his ēaðmōdnesse forlāte, oððe eft his līf sīe ungelīc his ðēnunga, oððe hē tō ðrīste qnd tō stīð sīe for ðy under- 20 fēnge his lārēowdōmes; ac gemetgige hit sē ȳe his āgenra unðēawa, qnd befæste hē mid his līfes bīsenum ðā lāre ðām ðe his wordum ne gelīefen; qnd ðonne hē gōd

<sup>1</sup> C, -est.

<sup>2</sup> H, feorðe.

weorc wyrce, gemyne hē ðæs yfeles ðe hē worhte, þætte<sup>1</sup> sīo unrōtnes, ðe hē for ðām yflan weorcum hæbbe, gemetgige ðone gefēan ðe hē for ðām gōdan weorcum hæfde, ðy lās hē beforan ðæs dieglan Dēman ēagum sīe āhafen on his mōde qnd on ofermēttum āðunden, qnd 5 ðonne ðurh ðæt selflīce his gōdan weorc forlēose. Ac mōnige sindon inē suīðe onlīce on ungelārednesse, ðēah ðe hī nāfre leorningenihtas nāren, wilniað ðēah lārēowas tō bēonne, qnd ðynceð<sup>2</sup> him suīðe leoht sīo byrðen ðæs lārēowdōmes, for ðon ðe hī ne cunnon ðæt mægen his 10 micelnesse. Frōm ðāre dura selfre ðissem bēc, ðæt is frōm onginne ðissem sprāce, sint ādrifene qnd getālde ðā unwaran ðe him āgniað<sup>3</sup> ðone cræft ðæs lārēowdōmes ðe hī nā ne geleornodon.

---

### I. Dætte unlārde ne dyrren underfōn lārēowdōm.

15

For ðon ðe nān cræft nis tō lāranne ðām ðe hine ār geornlīce ne leornode, for hwon bēoð āfre suā ðrīste ðā ungelāredan ðæt hī underfōn ðā heorde ðæs lārīowdōmes, 20 ðonne sē cræft ðæs lārēowdōmes bið cræft ealra cræfta? Huā nāt ðæt ðā wunda ðæs mōdes bīoð dīgelran ðonne ðā wunda ðæs lichaman? Qnd ðēah ðā woroldlecan lācas scōmaþ ðæt hī onginnen ðā wunda lācnian ðe hī gesīon ne magon, qnd huru gif hī nōuðer gecnāwan ne cunnan nē ðā medtrymnesse nē ēac ðā wyrta ðe ðār wið sculon. Qnd hwilon ne scōmað ðā ðe ðæs mōdes lāceas bēon 25 scoldon, ðēah ðe hī nāne wuht ongitan ne cunnon ðāra gāstlecena beboda, ðæt hīc him ontēoð ðæt hīc sīen heortan lācas. Ac for ðon ðe nū eall sē weorðscipe ðissem worolde is gecierred — Gode ðōnc — tō weorðscipe ðām

<sup>1</sup> H, ȝette.<sup>2</sup> H, ȝyncet.<sup>3</sup> H, agniat.

āewfæstum,<sup>1</sup> ðæt ðā sindon nū weorðoste ðe āewfæstoste<sup>2</sup> sindon, for ðon licet suīðe mōnig ðæt hē āewfæsð<sup>3</sup> lārēow sīe, ðe hē wiluað micle woroldāre habban. Be ðām Crīsð<sup>4</sup> selfa cleopode qnd ðus cwæð: ‘Hī sécað ðæt hī mōn ārest grēte qnd weorðige on cēapstōwum qnd on gebēorscipum, qnd ðæt hīe fyrmest hlynigen æt āfengief-  
 lum, qnd ðæt ieldesðe<sup>5</sup> setl on gemētengum<sup>6</sup> hī sécað.’ For ðon hīe suā on ofermēttum qnd mid ūpāhafenesse becumað tō ðāre āre ðāre hirdelecan gīemenne, hī ne  
 10 magon medomlīce ðēnian ðā ðēnunga, qnd ðāre ēaðmōd-  
 nesse lārēowas bīon; ac sīo tunge bið gescinded<sup>7</sup> on ðām lārīowdōme ðonne hīo ðōer lārð, ðōer hīo<sup>8</sup> liornode. Suel-  
 cum mōnnum Dryhten cīdde ðurh ðone wītgan, qnd him suelc oðwāt, ðā hē cwæð: ‘Hīe rīcsedon, næs ðēah mīnes  
 15 ðōnces; ealdormen hī wāron, qnd ic hīe ne cūðe.’ Dā ðe suā rīcsiað, hī rīcsiað of hira āgnūm dōme, næs of ðæs hīehstan Dēman, ðonne hī ne bēoð mid nānre sylle un-  
 derscotene ðæs godcundlīcan mægenes, nē for nānum cræfte gecorene, ac mid hira āgenre gewilnunge hīe bīoð  
 20 onbærnede, ðæt hīe gerēafiað suā hēane lārīowdōm suīðor ðonne hī hīne geearnien. Hīe ðonne sē ēca qnd sē dīegla Dēma ūpāhēfeð suelce hē hī nyte, qnd geðafiende hē hit forbireð for ðām dōme his geðylde. Ac ðēah hī on ðām hāde fela wundra wyrcen, eft ðonne hī tō him cumað, hē  
 25 cuið: ‘Gewītað frōm mē, gē unryhtwyrhtan! nāt ic hwæt gē sint.’ Eft hē hīe ðrēade ðurh ðone wītgan for hira ungelārednesse, ðā hē cuæð: ‘Dā hierdas næfdon qndgit: hīe hæfdon mīne ā, qnd hī mē ne gecnīowon.’ Sē ðe Godes bebodu ne gecnāð, ne bið hē oncnāwen frōm Gode.

<sup>1</sup> H, -am (*originally -um*); C, -estan; C. ii, aewfestum.

<sup>2</sup> C, -osðe.

<sup>3</sup> C, aewfaest.

<sup>4</sup> C, Crist.

<sup>5</sup> C, yldeste.

<sup>6</sup> C, -ingum.

<sup>7</sup> C, gescended.

<sup>8</sup> C, wanting.

<sup>9</sup> H, ricsieað.

Ðæt ilce cuæð sanctus Paulus: 'Sē ðe God ne ongit, ne ongit God hine.' Unwīse lārēowas cumað for ðæs folces synum; for ðon oft for ðæs lārēowes unwīsdōme misfarað ðā hīeremenn, qnd oft for ðæs lārēowes wīsdōme unwīsum hīeremōnum bið geborgen. Gif ðonne 5 ægðer bið unwīs, ðonne is tō geðēncanne hwæt Crīsð<sup>1</sup> self cuæð on his godspelle; hē cwæð: 'Gif sē blinda ðone blindan lāt,<sup>2</sup> hī feallað bēgen on ānne pytt.' Be ðām ilcan sē sealmscop cuæð: 'Sien hira ēagan āðīstrode ðæt hī ne gesēon, qnd hiora hrycg<sup>3</sup> simle gebīged<sup>4</sup>?' Ne cwæð hē 10 ðæt for ðy ðe hē ānegum mēn ðæs wȳscte oððe wilnode, ac hē wītgode suā suā hit geweorðan sceolde. Sōðlīce ðā ēagan ðæt bēoð ðā lārēowas, qnd sē hrycg<sup>3</sup> ðæt sint ðā hīeremenn; for ðan ðā ēagan bīoð on ðām līchōman foreweardum qnd ufeweardum, qnd sē hrycg fārð æfter ālcree 15 wuhte; suā gāð ðā lārēowas beforan ðām folce, qnd ðæt folc æfter. Ðonne ðām lārēowum āðīstriað ðæs mōdes ēagan, ðe beforan gān scoldon mid gōdum bīsenum, ðonne gebīgð ðæt folc hira hrycg tō hēfegum byrðenum manegum.

20

II. Nē eft ðā gelāredan, ðe swā nyllað libban swā hīe on bōcum leornodon ðæt hī scoldon, ne underfōn ðā āre ðæs lārēowdōmes.

Monige ēac wīse lārēowas winnað mid hira ðēawum wið ðā gāsðlecan beboðu ðe hī mid wordum lārað, ðonne 25 hīe on ōðre wīsan libbað, on ōðre hī lārað. Oft ðonne sē hirde gāð on frēcne wegas, sīo hiord, ðe unwærre bið, gehrīst. Be suelcum hirdum cwæð sē wītga: 'Gē fortrādon Godes scēapa gārs, qnd gē gedrēfdon hiora wæter

<sup>1</sup> C, Crist.<sup>2</sup> C, lādeð.<sup>3</sup> H, hrygc.<sup>4</sup> C, gebigged.

mid īowrum fōtum, ðēah gē hit āer undrēfed druncen.<sup>1</sup> Suā ðā lārēwas, hī drincað suīðe hlūter wāter, ðonne hī ðone godcundan wīsdōm leorniað, qnd ēac ðonne hīe hiene lārað; ac hīe hit gedrēfað mid hira āgnūm unðēawum, 5 ðonne ðæt folc bīsenað on hira unðēawum nāls<sup>2</sup> on hira lāre. Dēah ðæt folc ȳyrste ðāre lāre, hīe hīe ne magon drincan, ac hīo bið gedrēfed mid ðām ðe ðā lārēwas ðōðer dōð ðōðer hīe lārað. Be ðām Dryhten cwæð eft ðurh ðone wītgan: ‘Yfle prēostas bīoþ folces hryre.’ Ne 10 dēreð nān mōn suīðor ðāre hālgan gesomnunge ðonne ðā ðe ðone nōman underfōð qnd ðā ȳndebyrdnesse ðæs hālgan hādes, qnd ðonne on wōh dōð; for ðon hīe nān mōn ne dearr ȳrēagean ðēah hīe āgylten, ac mid ðām bēoð synna suīðe gebrādda ðe hīe bēoð suā geweorðade.

15 Ac hīe woldon selfe flēon ðā byrðenne suā micelre scylde, ðā ðe his unwierðe wāeron, gif hīe mid hiora heortan ēarum woldon gehīeran qnd geornlīce geðēncan ðone Crīstes cuide, ðā hē cuæð: ‘Sē ðe ānigne ðissa ierminga besūcð, him wāere bētere ðæt him wāere sumu ȳsulcweorn tō ðām suīran getīged,<sup>3</sup> qnd suā āworpen tō sās grunde.’ Ðurh ðā cweorne is getācnod sē ymbhwyrft ðissem worolde ond ēac mōnna līfes qnd hira gesuinces, qnd ðurh ðone sāegrund hira ȳnde qnd sē sīðemesða<sup>4</sup> dēmm.<sup>5</sup> Ðonne bið sīo cweorn becierred, ðonne sē mōn bið geñndod; 20 ðonne bið sīo micle cweorn becierred, ðonne ðeos weorlde bið geñndod. Sē ðonne þe<sup>6</sup> tō hālgum hāde becymð, qnd ðonne mid yflum bīsnūm oððe worda oððe weorca oððre on wōn gebringð, bētre him wāere ðæt hē on lāssan hāde qnd on eorðlīcum weorcum his līf geñndode; for 25 ðām gif hē on ðām wel dēð, hē hāfð ðæs gōd lēan, gif

<sup>1</sup> C, druncon.<sup>2</sup> C, nalles.<sup>3</sup> C, getigged.<sup>4</sup> C, -esta.<sup>5</sup> C, dom.<sup>6</sup> H, *wanting*.

hē yfle dēð, lāsse wīte hē ðrōwað on helle gif hē āna  
ðider<sup>1</sup> cymð, ðonne hē dō gif hē ōðerne mid him ðider<sup>1</sup>  
bringð.

XXII. Hū swīðe sē rēccere sceal bēon on his smēaunga  
ābisgod ymb ðā<sup>2</sup> hālgan ē.

5

Ac eall ðis<sup>3</sup> āredað sē rēccerre suīðe ryhte, ðonne hē  
for Godes lufum qnd for Godes ege dēð ðæt ðæt hē dēð,  
qnd ǣlce dæge geornfullice smēað ðā beboðu hālegra ge-  
writa, ðætte on him sīe ūppārāred sē craeft ðāre gīemenne  
ymbe ðā forescēawunga ðæs hefonlīcan līfes, ðone<sup>4</sup> sin-  
gāllice ðisse eorðlīcau drohtunge gewuna wile tōweorpan,  
būton hine sīo myndgung ðāra hāligra gewrita onbryrde.  
For ðām sē eorðlīca gefērsceipe hine tīehð on ðā lufe  
his ealdan ungewunan, hē sceal simle hīgian ðæt hē  
weorðe onbryrd qnd geednīwad tō ðām hefonlīcan ēðle. 15  
Ac his mōd bið suīðe īeðegende<sup>5</sup> qnd suīðe ābisgad mid  
eorðlīcra mōnna wordum, for ðām hit is openlīce cūð  
ðætte sīo ūterre ābisgung ðissa woroldðīnga ðæs mōnnes  
mōd gedrēfð, qnd hine scofett<sup>6</sup> hidres ðidres<sup>7</sup> oð ðæt hē  
āfielð of his āgnū willan; ac him bið ðearf ðæt hē hine 20  
genime simle be ðāre leornunge hāligra gewrita, qnd be  
ðām ārīse. For ðiosum ðingum manade<sup>8</sup> Paulus Tīmo-  
theum his eniht, qnd cwæð: ‘Donne ic cume, ðonne bēo  
ðū ābisgad ymbe rādinge.’ Qnd eft Dāuīd<sup>9</sup> be ðām ilcan  
spræc, ðā hē cuæð: ‘Lōca, Dryhten, hū suīðe ic lufige 25  
ðīne ē; ealne dæg ðæt bið mīu smēaung.’ Eft bī ðīs  
ilcan Dryhten bebēad Moyse hū hē scolde beran ðā earce,  
ðā hē cwæð: ‘Wyrc fēower hringas ælgylldene, qnd āhōh

<sup>1</sup> C, ðæder.<sup>2</sup> C, on ðære (for ymb ða).<sup>3</sup> H, ðiss.<sup>4</sup> H, ðonne.<sup>5</sup> C, yðegende.<sup>6</sup> C, scofetð.<sup>7</sup> H, ðædres.<sup>8</sup> C, manoda.<sup>9</sup> H, Dauit.

hīe suīde fæste on ðā fēower hyrnan ðāre earce; qnd  
 hāt wyrcean twēgen stēngas of ðām trēowe ðe is hāten  
 sethim, ðæt ne wyrð nēfre forrotad, qnd befōh ūtan mid  
 golde; qnd sting ūt ðurh ðā hringas bī ðāre earce sīdan,  
 5 ðæt hīe man mæge beran on ðām, qnd lēt hī stician ðār  
 on, ne tīo hīe mōn nēfre of.<sup>1</sup> Hwæt mæg ðonne elles  
 sēo eare tācian būton ðā hālgan ciricean,<sup>2</sup> on ðāre sculon  
 hangian ðā fēower hringas on ðām fēower hyrnum, ðæt  
 10 sint ðā fēower hyrnan ðises middangeardes, binnan ðām  
 is tōbrādd Godes folc, ðæt is ūtan begyrrd mid ðām  
 fēower godspellum? Ðā sāglas<sup>2</sup> ðonne, ðe mōn ðā earce  
 big beran sceal, sticiað eallne weg inn on ðām hringum  
 ðā earce mid tō beranne, ðā bēoð geworht of ðām trēowe  
 sethim, ðæt nēfre ne rotað. Suā sindon tō sēceanne  
 15 strōnge qnd unāðrotene lārēowas qnd ðurhwuniende on  
 ðāre lāre hāligra bōca, ðā simle sculon bīon bodiende  
 ymbe ðā ānmōdnesse ðāre hālgan gesōmnunga,<sup>3</sup> suā suā  
 ðā anbestungnan<sup>4</sup> sāglas<sup>2</sup> ðā earce berað. Ðæt is ðonne  
 ðæt mōn ðā earce bere on ðām sāglum,<sup>5</sup> ðætte ðā gōdan  
 20 lārēowas ðā hālgan gesōmnunge lārende,<sup>6</sup> ðā nīwan qnd  
 ðā ungelēaffullan mōd mid hira lāre gelāde tō ryhtum  
 gelēafan. Ðā sāglas<sup>2</sup> is beboden ðæt scoldon bēon mid  
 golde befōngne. Ðæt is, ðonne ðā lārēowas mid wordum  
 25 ðōre mēnn lārað,<sup>7</sup> ðæt hī ēac selfe on hira āgnūm weorcum  
 biorhte scīnen.<sup>8</sup> Be ðām sāglum<sup>9</sup> is suīde gescēadlīce  
 gecueden ðæt hīe sculon simle stician on ðām hringum,  
 qnd nēfre ne mōton him bēon of ātogene, for ðām is micel  
 nīedbearf ðætte ðā ðe bēoð gesētte tō ðāre ðēnunga ðās  
 30 lārēowdōmes, ðæt hī nēfre ne gewīten<sup>9</sup> frōm ðāre georn-  
 fulnesse ðāre rādinge qnd leornunge hāligra gewrita.

<sup>1</sup> C, cyrcean.

<sup>2</sup> C, sahlas.

<sup>3</sup> C, -unge.

<sup>4</sup> H, anbestungne.

<sup>5</sup> C, sahlum.

<sup>6</sup> C, beoð lārende.

<sup>7</sup> H, lārat.

<sup>8</sup> C, scienen.

<sup>9</sup> C, gewiiten.

For ðām is ēac gecueden ðætte simle ðā ofergyldan sāglas<sup>1</sup> sceolden stician on ðām gyldnum hringum, ðy lēs hine ēnig wuht gālde ungearowes, ðonne mōn ðā earce beran scolde. Ðæt is, ðonne ðonne ðāra lārēowa hīremēnn hwæthwugu gāsðlices<sup>2</sup> tō him sēcað qnd hī frīnað,<sup>3</sup> ðonne is suīðe micel scand gif hē ðonne færð sēcende hwæt hē sēllan scyle, ðonne hē īowan<sup>4</sup> scolde ðæt him mōn tō āscað. Ac ðonne sticiað ðā sāglas<sup>1</sup> suīðe singallīce on ðām hringum, ðonne ðā lārēowas simle on hira heortum smēagað ðā hālgan gewritu. Qnd ðonne hī hēbbað<sup>5</sup> suīðe ārodlice ðā earce ūp, ðonne hī suīðe hrædlīce bīoð gearwe tō lāranne ðætte ðonne ðearf bið. Bī ðām suīðe wel sē forma hierde ðāre hālgan ciricean, ðæt is sanctus Pētrus, manode ūðre hierdas, ðā hē cuæð: ‘Bīoð simle gearwe tō lāranne qnd tō for- giefanne ēlcum ðāra ðe īow ryhtlīce bidde ymbe ðone tōhopan ðe gē habbað on ēow.’ Suelce hē openlīce cuæde: ‘Ne bregde gē<sup>6</sup> nō ðā stēngas of ðām hringum, ðy lēs sīo earc sī ungearo tō beranne.’

<sup>1</sup> C, sahlas.      <sup>2</sup> C, gast-.      <sup>3</sup> C, frienað.

<sup>4</sup> C, iewan.      <sup>5</sup> C, hēbbað.      <sup>6</sup> H, bregden ge; C, brede ge.

## VIII.

### THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

[This narrative is inserted in the Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World. The text follows the Lauderdale MS. (Helmingham Hall, Suffolk) at the beginning; after that the Cotton MS., Tiberius B. i. Brit. Mus.]

Ōhthære sāde his hlāforde, Ælfrēde cyninge, þæt hē ealra Norðmōnna norþmest būde. Hē cwæð þæt hē būde on þām lande norþweardum wiþ þā Westsā. Hē sāde þēah þæt<sup>1</sup> land sīe swīþe lang norþ þōnan; ac hit is eal wēste, būton ón fēawum stōwum stycce mālum wīciað 5 Finnas, on huntoðe on wintra, qnd on sumera on fiscaþe<sup>2</sup> be þāre sā. Hē sāde þæt hē æt sumum cirre wolde fandian hū lōnge þæt land norþryhte lāge, oþre hwæðer 10 ǣnig mōn be norðan þām wēstenne būde. Þā fōr hē norþryhte be þām lande: lēt him ealne weg þæt wēste land on ðæt stēorbord, qnd þā wīdsā on ðæt bæcbord prīe dagas. Þā wæs hē swā feor norþ swā þā hwælhuntan firrest faraþ. Þā fōr hē þā gīet norþryhte swā feor<sup>3</sup> swā hē meahte on þām ðjrum prīm dagum gesiglan.<sup>4</sup> Þā bēag 15 þæt land þær ēastryhite, oþre sēo sā in on ðæt lōnd, hē nysse hwæðer, būton hē wisse ðæt hē ðær bād westanwindes qnd hwōn norþan, qnd siglde ðā<sup>5</sup> ēast be lande swā swā hē meahte on fēower dagum gesiglan.<sup>4</sup> Þā sceolde hē ðær<sup>6</sup> bīdan ryhtnorþanwindes,<sup>7</sup> for ðām þæt

<sup>1</sup> L, *wanting*.    <sup>2</sup> C, *fiscoþe*.    <sup>3</sup> C, *swa feor wanting*.

<sup>4</sup> C, *geseglian*.    <sup>5</sup> C, *seglede þanon*.    <sup>6</sup> C, *wanting*.    <sup>7</sup> C, *rihte-*

land bēag þār sūþryhte, oþþe sēo sā in on ðāt land, hē nysse hwæþer. Þā siglde<sup>1</sup> hē þōnan sūþryhte be lande swā swā hē mēhte on fīf dagum gesiglan.<sup>2</sup> Ðā læg þār ān micel ēa ūp in on<sup>3</sup> þāt land. Þā cirdon hīe ūp in on ðā ēa, for þām hīe ne dorston forþ bī þāre ēa siglan<sup>4</sup> for unfrīþe; for þām ðāt land wās eall gebūn on ðōpre healfē þāre ēas.<sup>5</sup> Ne mētte hē ēr nān gebūn land, siþpan hē frōm his āgnum hām<sup>6</sup> fōr; ac him wās ealne weg wēste land on þāt stēorbord, būtan fiscerum qnd fugelerum qnd huntum, qnd þāt wāeron eall Finnas; qnd him wās ā wīdsē on ðāt bæcbord. Þā Beormas hæfdon swīþe wel gebūd<sup>7</sup> hira land: ac hīe ne dorston þār on cuman. Ac þāra Terfinna land wās eal wēste, būton ðār huntan gewīcodon, oþþe fisceras, oþþe fugelaras.

Fela spella him sādon þā Beormas āgþer ge of hīera āgnum lande ge of þām landum þe ymb hīe ūtan wāeron; ac hē nyste hwæt þās sōþes wās, for þām hē hit self ne geseah. Þā Finnas, him þūhte, qnd þā Beormas sprācon nēah ān geþēode. Swīpost hē fōr ðider, tō ēacan þās landes scēawunge, for þām horshwālum,<sup>8</sup> for ðām hīe habbað swīþe æþele bān on hīora tōþum—þā tēð hīe brōhton sume þām cyninge—qnd hīora hȳd<sup>9</sup> bið swīðe gōd tō sciprāpum. Sē hwāl bið micle lāssa þonne ðōre hwalas: ne bið hē lēngra ðonne syfan Ȅlna lang; ac on his āgnum lande is sē bētsta hwālhuntað: þā bēoð eahta and fēo- wertiges Ȅlna lange, and þā māstan fīftiges Ȅlna lange; þāra hē sāde þāt hē syxa sum ofslōge syxtig on twām dagum.

Hē wās swȳðe spēdig man on þām āhtum þe heora spēda on bēoð, þāt is, on wildrum. Hē hæfde þā gȳt, ðā

<sup>1</sup> C, seglede.

<sup>2</sup> C, geseglian.

<sup>3</sup> C, *wanting*.

<sup>4</sup> C, seglian.

<sup>5</sup> C, ea.

<sup>6</sup> C, *hame*.

<sup>7</sup> C, gebun.

<sup>8</sup> L, horschwālum.

<sup>9</sup> L *ends here*.

hē þone cyningc sōhte, tamra dēora unbebohtra syx hund.  
 þā dēor hī hātað ‘hrānas;’ þāra wāron syx staelhrānas;  
 ðā bēoð swȳðe dȳre mid Finnū, for ðām hȳ fōð þā  
 wildan hrānas mid. Hē wās mid þām fyrstum mannum  
 5 on þām lande: næfde hē þāh mā ðonne twēntig hrȳðera,  
 and twēntig scēapa, and twēntig swȳna; and þāt lȳtla  
 þāt hē ȳrede, hē ȳrede mid horsan. Ac hyra ār is māest  
 on þām gafole þe ðā Finnās him gyldað. Þāt gafol bið  
 on dēora fellum, and on fugela feðerum, and hwales bāne,  
 10 and on þām sciprāpum þe bēoð of hwæles hȳde geworht  
 and of sēoles. Āēghwilc gylt be hys gebyrdum. Sē byrd-  
 esta sceall gyldan fīftynē mearðes fell, and fīf hrānes,  
 and ān beren<sup>1</sup> fel, and tȳn ambra feðra, and berenne kyr-  
 tel oððe yterenne, and twēgen sciprāpas; āgþer sȳ syxtig  
 15 ȳlna lang, ȳþer sȳ of hwæles hȳde geworht, ȳþer of sēoles.

Hē sāde ðāt Norðmanna land wāre swȳþe lang and  
 swȳðe smael. Eal þāt his man āðer oððe ȳttan oððe ȳrian  
 mæg, þāt līð wið ðā sā; and þāt is þāh on sumum  
 stōwum swȳðe clūdig; and liegað wilde mōras wið ēastan  
 20 and wið ūpp on emnlange þām bȳnum lande. On þām  
 mōrum eardiað Finnās. And þāt bȳne land is ēaste-  
 weard brādost, and symle swā norðor swā smaelre. Ēaste-  
 wērd hit mæg bīon syxtig mīla brād, oþþe hwēne brādrei<sup>2</sup>;  
 and middeweard ȳrītig oððe brādre; and norðeweard hē  
 25 cwāð, þār hit smalost wāre, þāt hit mihte bēon ȳrēora  
 mīla brād tō þām mōre; and sē mōr syðþan, on sumum  
 stōwum, swā brād swā man mæg on twām wucum ofer-  
 fēran; and on sumum stōwum swā brād swā man mæg  
 on syx dagum oferfēran.

30 Donne is tō emnes þām lande sūðeweardum, on ȳðre  
 healfe þās mōres, Swēoland, oþ þāt land norðeweard;

<sup>1</sup> C, beran; Sweet.<sup>2</sup> Sweet, bradre.

and tō emnes þām lande norðeweardum, Cwēna land. þā Cwēnas hērgiað hwīlum on ðā Norðmēn ofer ðone mōr, hwīlum þā Norðmēn on hȳ. And þār sint swīðe micle mēras fersce geond þā mōras; and berað þā Cwēnas hyra scypu ofer land on ðā mēras, and þanon hērgiað on ðā Norðmēn; hȳ habbað swȳðe lȳtla scypa and swȳðe leohte. 5

Óhthēre sāde þāt sīo scīr hātte Hālgoland, þe hē on būde. Hē cwað þāt nān man ne būde be norðan him. 10 þonne is ān port on sūðeweardum þām lande, þone<sup>1</sup> man hāt Sciringeshēal. Þyder hē cwað þāt man ne mihte geseglian on ānum mōnðe, gyf man on niht wīcode, and 15 ǣlce dāge hāfde ambyrne wind; and ealle ðā hwīle hē sceal seglian be lande. And on þāt stēorbord him bið ǣrest Íraland, and þonne ðā īgland þe synd betux Íraland and þissum lande. 15 20 þonne is þis land, oð hē cymð tō Sciringeshēale, and ealne weg on þāt bæcbord Norðweg. Wið sūðan þone Sciringeshēal fylð swȳðe mycel sāt ūp in on ðæt land; sēo is brādre þonne ānig man ofer sēon mæge. And is Gotland on ȳðre healfe ongēan, and 25 siððan<sup>2</sup> Sillēnde. Sēo sāt līð mānig hund mila ūp in on þāt land.

And of Sciringeshēale hē cwað ðæt hē seglode on fīf dagan tō þām porte þe mōn hāt æt Hāþum; sē stēnt betuh Winedum, and Seaxum, and Angle, and hȳrð in 25 on Dēne. Ðā hē þiderweard seglode fram Sciringeshēale, þā wæs him on þāt bæcbord Dēnamearc and on þāt stēorbord wīdsāt þrȳ dagas; and þā, twēgen dagas ār hē tō Hāþum cōme, him wæs on þāt stēorbord Gotland, and Sillēnde, and īglanda fela. On þām landum eardo- 30 don Ȇngle, ār hī hider on land cōman. And hym wæs

<sup>1</sup> C, þonne.

<sup>2</sup> C, siðða.

ðā twēgen dagas ou ðæt bæcbord þā īgland þe in [on]<sup>1</sup> Dēnemearce hȳrað.

Wulfstān sāde þæt hē gefōre of Hāðum, þæt hē wāre on Trūsō on syfan dagum and nihtum, þæt þæt scip wæs 5 ealne weg yrnende under segle. Weonoðland him wæs on stēorbord, and on bæcbord him wæs Langaland, and Læland, and Falster, and Scōnēg; and þās land eall hȳrað tō Dēnemearcan. And þonne Burgenda land wæs ūs on bæcbord, and þā habbað him sylfe<sup>2</sup> cyning. Þonne 10 æfter Burgenda lande wāron ūs þās land, þā synd hātene ærest Blēcinga-ēg, and Mēore, and Ēowland, and Gotland on bæcbord; and þās land hȳrað tō Swēom.<sup>3</sup> And Weonodland wæs ūs ealne weg on stēorbord oð Wīslemūðan. Sēo Wīsle is swȳðe mycel ēa, and hīo tōlīð Witland and 15 Weonodland; and þæt Witland belimpeð tō Estum; and sēo Wīsle līð ūt of Weonodlande, and līð in Estmēre; and sē Estmēre is hūru fīftēne mīla brād. Þonne cymeð Ilfing ēastan in Estmēre of ðām mēre, ðe Trūsō standeð in stāðe; and cumað ūt samod in Estmēre, Ilfing ēastan 20 of Estlande,<sup>4</sup> and Wīsle sūðan of Winodlande. And þonne benimð Wīsle Ilfing hire naman, and ligeð of þām mēre west and norð on sā; for ðī hit man hāt Wīslemūða.

Þæt Estland<sup>5</sup> is swȳðe mycel, and þær bið swȳðe manig 25 burh, and on ǣlcere byrig bið cyninge. And þær bið swȳðe mycel hunig, and fiscað; and sē cyning and þā rīcostan mēn drincað mȳran meolc, and þā unspēdigan and þā þēowan drincað medo. Þær bið swȳðe mycel gewinn betwēonan him. And ne bið ðār nānig ealo

<sup>1</sup> Sweet.

<sup>2</sup> C, sylf; Sweet.

<sup>3</sup> C, Swoon; Sweet.

<sup>4</sup> C, Eastlande; Sweet.

<sup>5</sup> C, Eastland; Sweet.

gebrowen mid Estum, ac þær bið inedo genōh. And þær is mid Estum ðēaw, þonne þær bið man dēad, þæt hē lið inne unforbærned mid his māgum and frēondum mōnað, 5 ge hwīlum twēgen; and þā kyningas, and þā oðre hēah-ðungene mēn, swā micle lēncc swā hī māran spēda habbað, hwīlum healf gēar þæt hī bēoð unforbærned, and licgað bufan eorðan on hyra hūsum. And ealle þā hwīle þe þæt līc bið inne, þær sceal bēon gedrync and plega, 10 oð ðone dæg þe hī hine forbærnað. Ȥonne þī ylcan dæge [þe]<sup>1</sup> hī hine tō þēm āde beran wyllað, Ȥonne tōdælað hī 15 his feoh, þæt þær tō lāfe bið æfter þēm gedrynce and þēm plegan, on fīf oððe syx, hwīlum on mā, swā swā þæs fēos andēfn bið. Ȅlēcgað hit Ȥonne forhwæga on ānre mīle þone māstan dāl fram þēm tūne, Ȥonne oðerne, Ȥonne þone<sup>2</sup> þriddan, oþ þe hyt eall ālēd bið on þære ānre mīle; 20 and sceall bēon sē lāsta dāl nȳhst þēm tūne ðe sē dēada man on lið. Ȅonne sceolon bēon gesamnode ealle ðā nienn ðe swyftoste hors habbað on þēm laude, forhwæga on fīf mīlum oððe on syx mīlum fram þēm fēo. Ȥonne aernað hī ealle tōweard þēm fēo: Ȥonne cymeð sē man 25 sē þæt swiftoste<sup>3</sup> hors hafað tō þēm ārestan dāle and tō þēm māstan, and swā ālc æfter oðrum, oþ hit bið eall genumen; and sē nimð þone lāstan dāl sē nȳhst þēm tūne þæt feoh geærneð. And Ȥonne rīdeð ālc hys weges mid Ȅēm<sup>4</sup> fēo, and hyt mōtan habban eall; and for Ȅy 30 þær bēoð þā swiftan hors ungefōge dȳre. And Ȥonne his gestrēon bēoð þus eall āspēnded, Ȥonne byrð man hine ūt, and forbærneð mid his wēpnum and hrægle; and swīðost ealle hys spēda hī forspēndað mid þēm<sup>4</sup> langan legere þæs dēadan mannes inne, and þæs þe hī be þēm wegum 35 Ȅlēcgað, þe ðā frēmdan tō aernað, and nimað. And þæt

<sup>1</sup> Sweet.<sup>2</sup> C, þæne.<sup>3</sup> C, swifte; Sweet.<sup>4</sup> C. Ȅan.

is mid Estum þēaw þæt þær sceal ēlces geðēodes man  
bēon forbærned; and gyf þār man ān bān findeð unfor-  
bærned, hī hit sceolan miclum gebētan. And þær is mid  
Estum<sup>1</sup> ān māgð þæt hī magon cyle gewyrcan; and þī  
5 þær licgað þā dēadan mēn swā lange, and ne fūliað, þæt  
hī wyrecað þone cyle him<sup>2</sup> on. And þēah man āsette  
twēgen fētels full ealað oððe wæteres, hī gedōð þæt  
āgþer<sup>3</sup> bið oferfroren, sam hit sī sumor sam winter.

<sup>1</sup> C, Eastum; Sweet.    <sup>2</sup> C, hine; Sweet.    <sup>3</sup> C, oþer; Sweet.

## IX.

IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN  
TO INFILCT ONE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolazione Philosophiae*, according to MS. C (Cotton, Otho A. 6); with variants from MS. B (Bodl. 180, formerly marked NE. C. 3. 11), and from J (Bodl. Jun. 12), which is Junius's transcript of B.]

IC þē wolde ḡet r̄eccan sume sw̄iðe rihte race,<sup>1</sup> ac ic wāt þæt þis folc his nele gelyfan<sup>2</sup>: þæt is, þæt ðā bīoð gesēligran þe mōn wītnað, þonne þā bīon þe hī wītniað. Ðā wundrode ic ðæs, qnd cwað, 'IC wolde þæt þū mē ge-reahte<sup>3</sup> hū hit swā bīon<sup>4</sup> meahte.' Ðā cwað hē, 'Hwæðer þū ongite þæt ælc yfelwillende mōn qnd<sup>5</sup> yfelwyrcente sīe wītes wyrðe?' Ðā cwað ic, 'Genōg sweetole ic þæt ongite.' Ðā cwað hē, 'Hū ne is sē ȝonne yfelwillende qnd yfelwyrcente ȝe þone unscyldigan wītnað?' Ðā cwað ic, 'Swā hit is swā þū sægst.'<sup>6</sup> Ðā cwað hē, 'Hwæðer þū wēne þæt ðā sīen earme qnd ungesēlige þe wītes wyrðe bīoð?' Ðā cwað ic, 'Ne wēne ic his nō,<sup>7</sup> ac wāt geare.' Ðā cwað hē, 'Gif þū nū dēman mōste,<sup>8</sup> hwæðerne woldes<sup>9</sup> þū dēman wītes wyrðran, þe ȝone þe ȝone unscyldgan<sup>10</sup> wītnode, ȝe ȝone þe þæt wīte þolade?' Ðā cwað ic, 'Nis þæt gelīc; ic wolde helpan þæs ȝe ðær unscyldig wāre, qnd hēnan þone þe hine yflore.' Ðā

<sup>1</sup> C, raca.<sup>2</sup> B, nyle gelefān.<sup>3</sup> B, gerehatest.<sup>4</sup> B, *wanting*.<sup>5</sup> J, and ælc.<sup>6</sup> B, segst.<sup>7</sup> B, na.<sup>8</sup> B, mostost.<sup>9</sup> B, woldest.<sup>10</sup> B, wyrðran þe none scyldgan.

cwæd hē, 'Ponne þē ðincð sē earmra, sē [þe] þæt yfel dēð, þonne sē þe hit þafað?' Dā cwæd ic, 'þæs ic gelefe, þætte ǣlc unriht wītnung sīe þæs' yfel þe hit dēð, naes þæs<sup>2</sup> ðe hit ðafað, for ðām his yfel hine gedēð earmne.  
 5 Qnd ic ongite ðæt þis is swīðe<sup>3</sup> riht racu þæt þū nū ræcst, qnd swīðe anlīc þām þe þū ǣr reahtes<sup>4</sup>; ac ic wāt þēah þæt þis<sup>5</sup> folce swā ne þincð.'

Dā cwæd hē, 'Wel þū hit ongitst. Ac ðā þingeras þingiað nū hwīlum þām þe lāssan þearfe ǣhton; þingiað 10 þām þe<sup>6</sup> ǣr man yflað, qnd ne þingiað þām þe þæt yfel dōð. þām wāre māre ðearf þe þā ȫðre unscyldge yflað, þæt him mōn þingode tō ðām rīcum, qnd bāde þæt him mōn dyde swā micel wīte swā hī þām ȫðrum unscyldgum dydon. Swā swā sē sīoca ǣh þearfe þæt hine mōn lāede 15 tō þām lāce þæt hē his tilige, swā ǣh sē þe<sup>6</sup> ðæt yfel dēð, þæt hine mōn lāede tō þām rīcum, þæt mōn ǣr mæge snīðan qnd bærnan his unþēawas. Ne cweðe ic nā þæt 20 þæt yfel sīe þæt mōn helpe þæs unscyldgan, qnd him foreþingie, ac ic cweðe þæt hit is bētere<sup>7</sup> þæt mōn wrēge þone scyldgan; qnd ic sēcge þæt sīo forespræc ne dyge nāuðer nē þām scyldgan nē ðām þe him foreþingað, gif hī þæs wilniað þæt him heora yfel unwrecen sīe be ðæs gyltes andēfne. Ac ic wāt gif ðā scyldgan ǣnigne spearcan 25 wīsdōmes hæfden, qnd be ǣnīgum<sup>8</sup> dāle ongēaten þæt hī meahten heora scylda þurh<sup>9</sup> þæt wīte gebētan þe him hēr on weorulde on becōme, þonne noldon hī nā cweðan þæt hit wāre wīte, ac woldon<sup>10</sup> cweðan þæt hit wāre heora clānsung qnd heora bētrung; qnd noldon nānne þingere gesēcan, ac lustlīce hī woldon lātan þā rīcan hī 30 tūcian æfter hiora ǣgnūm willan. For ðām ne scyle nān

<sup>1</sup> B, *wanting*.

<sup>2</sup> B, þas.

<sup>3</sup> B, *swa*.

<sup>4</sup> B, *rehtest*.

<sup>5</sup> B, *þys*.

<sup>6</sup> C, *wanting*.

<sup>7</sup> B, *betre*.

<sup>8</sup> C, *ænegnum*; B, *ængum*.

<sup>9</sup> C, *þurg*.

<sup>10</sup> C, *woldan*.

wīs man nāenne mannan hatian. Ne hatað nān mōn þone  
gōdan, būtan sē eallra dysgosta; nē þæt nis nān riht  
þæt mōn þone yflan hatige, ac hit is rihtre þæt him mōn  
miltsige<sup>1</sup>: þæt is þonne hiora mīdsung, þæt mōn wrece  
hiora unðēawas be hiora gewyrhtum.<sup>2</sup> Ne scyle nān mōn  
sīocne mōnnan qnd<sup>3</sup> gesārgodne swēncan; ac hine mōn  
sceal<sup>4</sup> lēdan tō þēm lēce, þæt hē his tilige. 5

<sup>1</sup> B, mīdsige.

<sup>2</sup> C, unwyrhtum.

<sup>3</sup> B, *wanting*.

<sup>4</sup> C, scel; B, sceolde.

## X.

## PROVIDENCE AND FATE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

þā ongan hē sprecan swiðe fiorran ymbūtan, swelce hē  
 nā þā spræce ne mānde, qnd tiohhode hit ðēah ƿider-  
 weardes, qnd cwæð, 'Ealla gesceafta gesewenlīca qnd  
 ungesewenlīca, stillu qnd unstillu, onfōð aet þām stillan,  
 5 qnd aet þām gestæððegan, qnd aet þām ānfealdan Gode  
 ƿendebyrndnesse<sup>1</sup> qnd andwlitan<sup>2</sup> qnd gemetunge<sup>3</sup>; qnd  
 for *hwām* hit swā<sup>4</sup> gesceopen wæs, for ðām hē wāt hwā<sup>5</sup>  
 hē gescēop eall þæt hē gescēop: nis him nān wiht<sup>6</sup> unnyt  
 þæs ðe hē gescēop. Sē God wunað symle on þāre hēan  
 10 ceastrē his ānfaldnesse<sup>7</sup> and bilewitnesse, þonan hē dālð  
 manega qnd misleca<sup>8</sup> gemetungu eallum his gesceaftum,  
 qnd þonan hē welt eallra. Ac ðæt ðæt<sup>9</sup> wē hātað Godes  
 foreþone qnd his forescēawung, þæt bið þā hwile þe hit  
 15 ðār mid him bið on his mōde ēr ðām þe hit gefrēmed  
 weorðe, þā hwile ðe hit geþōht bið; ac siððan hit full-  
 frēmed bið, þonne hātað wē hit wyrd: be þy mæg ǣlc  
 mōn witan þæt hit sint ǣgþer ge twēgen naman ge twā  
 þing,<sup>10</sup> foreþone qnd wyrd. Sē foreþone is sēo godecunde  
 gescēadwīsnes, sīo is fæst on þām hēan Scēppende<sup>11</sup> þe

<sup>1</sup> C, endeberdnesse.

<sup>2</sup> C, an- (*rest broken off*).

<sup>3</sup> C, gemetunge.

<sup>4</sup> B, for hwam hit swa; C, *broken off*.

<sup>5</sup> B, þy.

<sup>6</sup> B, wuht.

<sup>7</sup> B, anfealdnesse.

<sup>8</sup> B, mistlice.

<sup>9</sup> C, ðætte.

<sup>10</sup> C, þincg.

<sup>11</sup> B, sceoppende.

eall forewāt, hū hit geweorðan sceal<sup>1</sup> ēr ēr hit geweorðe. Ac þæt þæt wē wyrd hātað, þæt bið Godes weorc þæt<sup>2</sup> hē 5  
ælce dæg wyrð, ǣgþer ge þæs þe<sup>3</sup> wē gesīoð ge þæs þe  
ūs ungesewenlīc bið. Ac sē godcunda foreþqnc heaðerað  
ealle gesceafta þæt hī ne mōton tōslūpan of<sup>4</sup> heora 10  
byrdnesse.<sup>5</sup> Sīo wyrd ȝonne dālp eallum gesceaftum  
andwlitan,<sup>6</sup> qnd stōwa, qnd tīda, qnd gemetgunga. Ac  
sīo wyrd cymð of ðām gewitte qnd of ðām foreþqnce þæs  
ælmehtigan Godes, sē wyrð æfter his unāsægendlīcum  
foreþqnce swā<sup>7</sup> hwæt swā hē<sup>8</sup> wile. 15

Swā swā ǣlc cræftega ðencð qnd mearcað his weorc on  
his mōde ēr ēr hē hit wyrce, qnd wyrð siððan eall, þīos  
wandriende wyrd þe wē wyrd hātað, færð æfter his fore-  
þqnce qnd æfter his geþeahte, swā swā hē tiohhað þæt hit  
sīe. 15 ȝeah hit ūs manigfaldlīc<sup>8</sup> ðince, sum good, sum yfel,  
hit is ȝeah him ȳufeald good, for ðām hē hit eall tō  
gōdum ȝude brēngð,<sup>9</sup> qnd for gōde dēð eall þæt þæt hē  
dēð. Siððan wē hit hātað wyrd, syððan hit geworht bið;  
ēr hit wæs Godes<sup>10</sup> foreþqnc qnd his foretiohhung: ðā  
wyrd hē ȝonne wyrð, oððe þurh ðā goodan ȝnglas, oððe 20  
þurh ȝonna sāwla, oððe þurh ðōerra gesceafta lif, oððe  
þurh heofones tungl, oððe ȝurh þāra scuccena<sup>11</sup> mislīce  
lotwrenças; hwilum þurh ȝān ðāra, hwilum<sup>12</sup> þurh eall ðā.  
Ac þæt is openlice cūð, þæt sīo godcunde foretiohhung is  
ānfeald qnd unāwēndendlīc,<sup>13</sup> qnd welt ǣlces ȝinges 25  
byrdlīce, qnd eall ȝing gehīwað. Sumu ȝing ȝonne on  
ȝisse weorulde sint underðied þāre wyrde; sume hire  
nān<sup>14</sup> wuht underðied<sup>15</sup> ne sint. Ac sīo wyrd qnd eall ðā

<sup>1</sup> C, sceall.

<sup>2</sup> B, þe.

<sup>3</sup> C, *wanting*.

<sup>4</sup> C, gesceafta *to of broken off*.

<sup>5</sup> B, wyrdnesse.

<sup>6</sup> C, anwlitan.

<sup>7</sup> B, ȝonne swa.

<sup>8</sup> B, manigfealdlic.

<sup>9</sup> B, bringð.

<sup>10</sup> C, goodes.

<sup>11</sup> C, scuccena.

<sup>12</sup> B, hwilcum.

<sup>18</sup> C, unandwendlic.

<sup>14</sup> B, nane.

<sup>15</sup> B, underþiede.

þing þe hire underðied sint, sint underðied ðām godcundan foreþonce. Be ðām ic ðē mæg sum bīspell sēgan, þat þū meaht<sup>1</sup> þy sweotolor ongitan hwilce mēn bīoð underðied þāre wyrde; hwylce<sup>2</sup> ne bīoð. Eall ðīos 5 unstile gesceaft qnd þīos hwearfiende hwearfað on ðām stillan Gode, qnd on ðām gestæððegan, qnd on ðām ānfealdan; qnd hē welt eallra gesceafta swā swā hē æt fruman getiohhod<sup>3</sup> hæfde, qnd gēt hæfð.

Swā swā on wānes eaxe hwearfiað þā hwēol, qnd sīo 10 eax stēnt<sup>4</sup> stille, qnd byrð þēah ealne<sup>5</sup> þone wān, qnd<sup>6</sup> welt ealles þās fāreltes<sup>7</sup> — þat hwēol hwerfð ymbūtan, qnd sīo nafu, nēhst<sup>8</sup> ðāre<sup>8</sup> eaxe, sīo fārð<sup>9</sup> micle fāstlīcor<sup>8</sup> qnd orsorglīcor þonne ðā felgan<sup>8</sup> dōð<sup>10</sup> — swelce sīo eax sīe þat hēhste gōð<sup>8</sup> þe<sup>11</sup> we<sup>11</sup> nēmnað God; qnd þā 15 sēlestān<sup>11</sup> mēn<sup>11</sup> farað<sup>12</sup> nēhste<sup>13</sup> Gode, swā swā sīo nafu fārð neahst<sup>13</sup> þāre eaxe; qnd þā midmestān swā swā ðā spācan. For ðām þe ālces spācan<sup>14</sup> bið ōðer qnd fāst on ðāre nafe, ōðer on þāre felge, swā bið þām middlestan mōnum; ōðre hwīle hē smēað on his mōde ymb þis 20 eorðlīce, ōðre hwīle ymb ðāt godcundlīce, swilce hē lōcie mid ōðre āagan tō heofonum, mid ōðre tō eorþan. Swā swā þā spācan sticiað, ōðer qnd on þāre felge, ōðer on þāre nafe, middeweard<sup>15</sup> sē spāca bið āgðrum emn nēah, ōðah ōðer qnd bīo fāst on þāre nafe, ōðer on þāre felge; 25 swā bīoð þā midmestān<sup>16</sup> mēn onmiddan þām spācan, qnd þā bētran nēar þāre nafe, qnd þā māetran<sup>17</sup> nēar ðām

<sup>1</sup> B, miht.

<sup>2</sup> B, *wanting*.

<sup>3</sup> B, *getiohhod*.

<sup>4</sup> C, stint.

<sup>5</sup> B, byrð eal ealne.

<sup>6</sup> C, *wanting*.

<sup>7</sup> B, fāreldes.

<sup>8</sup> C, *partly broken off*.

<sup>9</sup> B, ferð.

<sup>10</sup> C, *broken off*; B, don.

<sup>11</sup> C, *broken off*.

<sup>12</sup> C, *broken off*; B, faran.

<sup>13</sup> B, neahst.

<sup>14</sup> C, span.

<sup>15</sup> B, middeweardre.

<sup>16</sup> B, māestan.

<sup>17</sup> Cardale, māestan.

felgum: bīoð pēah fæste on ðāre nafe, qnd *sīo nafu*<sup>1</sup> on ðāre eaxe. Hwæt pā felga pēah hōngiað on pāem *spācum*,<sup>2</sup> pēah hī eallunga wealowigen on pāre eorðan; swā dōð pā mātestan<sup>3</sup> mēn on pāem midmestum, qnd pā midmestan<sup>4</sup> on pāem *betstum*,<sup>5</sup> qnd pā betstan on Gode.<sup>6</sup> Pēah pā mātestan<sup>3</sup> ealle hiora lufe<sup>7</sup> wēnden tō ðisse weorolde, hī ne magon pār onwunigan, nē tō nāuhte ne weorðað, gif hī be nānum dāle ne bēoð gefæstnode tō Gode, þon mā pē pāes hweoles<sup>8</sup> felga magon bīon on<sup>9</sup> ðāem færelte,<sup>10</sup> gif hī ne bīoð fæste on ðāem spācum,<sup>11</sup> qnd pā spācan on pāre<sup>12</sup> eaxe. Pā felgea<sup>12</sup> bīoð fyrrest pāre eaxe, for ðāem hī farað ungerēdelīcost.<sup>13</sup> Sīo nafu færð nēaxst<sup>14</sup> pāre eaxe, for ðy hī færð gesundlīcost.<sup>15</sup> Swā dōð ðā sēlestān mēn. Swā hī<sup>9</sup> hiora lufe nēar Gode lāetað, qnd swīðor pās eorðlīcan þing forsēoþ,<sup>16</sup> swā hī bēoð orsorgran, qnd lāes rēccað hū sīo wyrd wandrige, oððe hwæt hī<sup>17</sup> brēnge. Swā swā sīo nafu bið symle swā<sup>9</sup> gesund, hnæppen pā felga on pāt ðe hī hnæppen; qnd pēah bið sīo nafu hwæthwugu tōdāled from pāre eaxe. Be þy þū meaht ongitan pāt sē wān<sup>18</sup> bið micle lēng gesund, þē lāes<sup>20</sup> bið tōdāled from pāre eaxe. Swā bīoð pā mēn eallra orsorgoste,<sup>19</sup> ǣgðer ge þisses andweardan līfes earfoða<sup>20</sup> ge pāes tōweardan, pā pē fæste bīoð on Gode; ac swā

<sup>1</sup> MSS., se nafa.

<sup>2</sup> MSS., spacan.

<sup>3</sup> B, māestan.

<sup>4</sup> C, -mestan *broken off*.

<sup>5</sup> MSS., betstan.

<sup>6</sup> C, on Gode *broken off*.

<sup>7</sup> C, *broken off*.

<sup>8</sup> B, hweohles.

<sup>9</sup> B, *wanting*.

<sup>10</sup> B, færelde.

<sup>11</sup> B, spacanm; J, spacanum.

<sup>12</sup> B, felga.

<sup>13</sup> B, ungerēdelīcost.

<sup>14</sup> B, nehst.

<sup>15</sup> B, gesundfullīcost.

<sup>16</sup> C, qnd to forsioþ *wanting*.

<sup>17</sup> C, hi.

<sup>18</sup> C, þe wen.

<sup>19</sup> C, orsorgestæ.

<sup>20</sup> C, earfoðe.

hī swīður bīoð āsyndrode fram Gode, swā hī swīður bīoð gedrēfde qnd geswēncte, ǣgþer ge on mōde ge on līchōman.

Swile is þæt þæt wē wyrd hātað, be þām godcundan foreþōnce: swylce sīo<sup>1</sup> smēaung, qnd sīo gescēadwīsnes, is tō metanne wið þone gearowitan; qnd swylce þās lānan þīng bīoð tō metanne wið ðā ēcan<sup>2</sup>; qnd swilce þæt hwēol bið tō metanne wið ðā eaxe. For ðām sīo eax welt ealles þæs wānes; swā dēð sē godcunda foreðōnce.

5 Hē ǣstereð<sup>3</sup> þone rodor qnd þā tunglu, qnd þā eorðan gedēð stille; qnd gemetgað þā fēower gesceafta, þæt is, wāter, qnd eorðe, qnd fīr, qnd lyft. Þā hē geðwārað qnd wlitegað, hwīlum eft unwlitegað, qnd on ðōruim hīwe gebrengð qnd eft geednīwað; qnd tȳdreð<sup>4</sup> ǣlc tūðor, qnd

10 15 hit<sup>5</sup> eft gehȳt qnd gehelt þonne hit forealdod bið qnd forsēarod, qnd eft geēowð<sup>6</sup> qnd geednīwað þonne þonne hē wile.<sup>7</sup> Sume ūðwiotan ðēah sēcgað, þæt sīo wyrd wealde<sup>8</sup> ǣgþer ge gesēlða ge ungesēlða ǣlces mōnnes. Ic þonne sēcge, swā swā ealle crīstene mēn sēcgað, þæt

20 25 sīo godcunde foretiohhung his wealde,<sup>9</sup> nās sīo wyrd; qnd ic wāt þæt hī dēmð eall þīng swīðe rihte, þēah ungescēadwīsum mēn swā ne þince. Hī wēnað þæt þāra ǣlc sīe gōd ðe hīora willan<sup>10</sup> fulgāð; nis hit nān wundor, for ðām hī bēoð ǣblēnde mid ðām þīostrum heora scylda.

Ac sē godcunda foreþōnc hit understēnt eall swīðe rihte, þēah ūs þince for ūrum dysige þæt hit on<sup>11</sup> wōh fare, for ðām wē ne cunnon þæt rihte<sup>12</sup> understandan. Hē dēmð ðēah eall swīðe rihte, þēah ūs hwīlum swā ne ðince.

<sup>1</sup> C, *wanting*.

<sup>2</sup> B, *entire clause wanting*. <sup>3</sup> B, *styreð*.

<sup>4</sup> C, *tidreð*.

<sup>5</sup> MSS., *hi*.

<sup>6</sup> C, *geewð*.

<sup>7</sup> C, *he wile wanting*.

<sup>8</sup> C, *wyrð wold*.

<sup>9</sup> C, *walde*.

<sup>10</sup> C, *hīora willan broken off*. <sup>11</sup> B, *wanting*.

<sup>12</sup> MSS., *riht*.

Ealle mēn spyriað<sup>1</sup> æfter þām hēhstan goode, [āgðer] ge goode ge yfle. Ac for ðā ne magon þā yflan cuman tō ðām hēan hrōfe eallra gooda, for ðām hī ne spyriað on riht æfter. Ic wāt þāh [þāt] þū cweðe<sup>2</sup> nū hwonne tō mē, ‘Hwylc unriht mæg bēon māre þonne [þāt] hē<sup>3</sup> 5 þafige þāt hit geworðe, swā hit hwilum gewyrð, þāt þām goodum becymð ānfeald yfel on þisse weorulde, qnd þām yflum ānfeald gōd; qnd ðōre<sup>4</sup> hwīle āgðer gemēnged, āgðer<sup>5</sup> ge ðām goodum ge þām yflum?’ Ac ic ðē ācsige hwæðer þū wēne þāt ānig mōn sīe swā andgitfull þāt hē 10 mæge ongitan ālcne mōn on riht, hwylc hē sīe, þāt hē nāwðer ne sīe nē bētra<sup>6</sup> nē wyrsa þonne hē his wēne? Ic wāt ðāh þāt hī ne magon. Ac *wyrð*<sup>7</sup> swiðe<sup>8</sup> oft on wōn sē sido þe sume mēn sēcgað þāt [hē] sīe mēde wyrðe, sume mēn sēcgað þāt hē sīe wītes wyrðe. Þāh 15 hwā mæge ongitan hwæt ðōer dō, hē ne mæg witan hwæt hē þencð; þāh hē mæge sume his willan ongitan, þonne ne mæg<sup>9</sup> hē eallne. Ic þē mæg ēac rēccan sum bīspell be þām þāt þū hit<sup>10</sup> meaht þē sweotolor ongitan, þāh hit<sup>11</sup> 20 ungescēadwīse mēn ongitan ne mægen. Þāt is, For hwī<sup>12</sup> sē gooda lēce selle þām hālum mēn sēftne drēne qnd swētne, qnd ðōrum hālum biterne qnd strangne? Qnd hwīlum eft þām unhālum, sumum līðne, sumum strangne; sumum swētne, sumum biterne? Ic wāt þāt ālc þāra þe 25 þone cræft ne can, wile þās wundrian for hwī hī<sup>13</sup> swā dōn; ac his ne wundriað þā lēcas nāuht, for ðām hī witon þāt ðā ðōre nyton: for ðām hī cunnon<sup>14</sup> ālcēs hiora medtrymnesse<sup>15</sup> ongitan qnd onenāwan,<sup>16</sup> qnd ēac ðā

<sup>1</sup> C, spiriað.<sup>2</sup> C, cweðe.<sup>3</sup> C, ge.<sup>4</sup> C, ðōre.<sup>5</sup> C, *wanting*.<sup>6</sup> B, betera.<sup>7</sup> B, weorðað.<sup>8</sup> C, ðāh to swiðe broken off.<sup>9</sup> B, *wanting*.<sup>10</sup> C, þāh hit *illegible*.<sup>11</sup> C, hwi hi *illegible*.<sup>12</sup> C, *illegible*.<sup>13</sup> B, medtrumnesse.<sup>14</sup> B, tocnavan.

cræftas þe þær wið sceolon. Hwæt is sāwla<sup>1</sup> hālo būte rihtwīsnes? oððe hwæt is hiora *untrumnes*<sup>2</sup> būte unþēawas? Hwā is þonne bētera lāece þāre sāwle þonne sē þe hī gescēop, þæt is God? Hē ārað þā<sup>3</sup> goodan, qnd 5 wītnað ðā yflan. Hē wāt hwæs āle wyrðe bið; nis hit nān wundor, for ðām hē of ðām hēan hrōfe hit eall gesihð, qnd þonan miscað qnd metgað ālcum be his gewyrhtum.

þæt wē þonne hātað<sup>4</sup> wyrd, þonne sē gescēadwīsa God, þe ālces mōnnes ðearfe wāt, hwæt wyrceð oððe geþafað 10 þæs þe wē ne<sup>5</sup> wēnað. Qnd gīt<sup>6</sup> ic þē mæg sume bisne fēaum<sup>7</sup> wordum sēcgan be þām dāle þe sīo mēnnisce gescēadwīsnes mæg ongitan þā godeundnesse. þæt is þonne, þæt<sup>8</sup> wē ongitað hwīlum mōn<sup>9</sup> on oðre wīsan, on oðre hine God ongit.<sup>10</sup> Hwīlum wē tiohhiað þæt hē sīe 15 sē bētra,<sup>11</sup> qnd þonne wāt God þæt hit swā ne bið. Þonne hwām hwæt cymð, oððe goodes oððe yfles, māre þonne ðē þincð þæt hē wyrðe sīe, ne bið sīo unrihtwīsnes nō on Gode, ac sīo ungleawnes bið on ðē selfum, þæt þū hit ne canst on riht geecnāwan. Oft gebyreð þeah þætte mēn 20 ongitað mōn on<sup>8</sup> ðā ilcan wīsan þe hine God ongit. Oft hit<sup>8</sup> gebyreð ðætte manige mēn bīoð swā ungetrume ǣgþer ge on mōde<sup>12</sup> ge on līchōman, þæt hī ne magon nē<sup>8</sup> nān good dōn, nē nān yfel nyllað unnēdige; qnd bīoð ēac swā ungeþyldige, þæt hī ne inagon nān earfoðu<sup>13</sup> 25 geþyldelice āberan. For ðām hit gebyreð oft þæt God nylle for his mildheortnesse nān unāberendlīce<sup>14</sup> broc him ansēttan, þy lās hī forlāeten hiora unsceaðfulnesse,<sup>15</sup> qnd

<sup>1</sup> C, sawle.

<sup>2</sup> B, untrymnes; C, *illegible*.

<sup>3</sup> B, þām.

<sup>4</sup> C, hātað.

<sup>5</sup> C, þæs þe we nað.

<sup>6</sup> B, get.

<sup>7</sup> B, feawum.

<sup>8</sup> B, *wanting*.

<sup>9</sup> C, *wanting*.

<sup>10</sup> C, andgit.

<sup>11</sup> B, þe betsat.

<sup>12</sup> C, men to mode broken off.

<sup>13</sup> B, earfoða.

<sup>14</sup> B, aberendlīc.

<sup>15</sup> C, unsceað-.

weorðen wyrsan, gif hī āsterede<sup>1</sup> bīoð qnd geswēncte.<sup>2</sup> Sume mēn bēoð ēlces cræftes fullcræftige, qnd fullhālige 5 weras qnd rihtwīse. Þonne þincð þæt Gode unriht þæt hē swylce swēnce; ge furðum þone dēað, þe eallum mōnnum is gecynde tō þolianne, hē him gedēð sēftran þonne 10 ðōrum mōnnum: swā swā gīo wīsmōn cwæð, þæt sē godcunda anwald gefrioðode his dēorlingas under his<sup>3</sup> fiðra<sup>4</sup> sceade,<sup>5</sup> qnd hī scilde swā geornlīce swā man dēð þone 15 æppel<sup>6</sup> on his ēagan. Manige tiliað Gode tō cwēmanne tō þon georne, þæt hī wilniað hiora āgnūm willum manigfeald earfoðu tō ðrōwianne; for ðām hī wilniað māran āre qnd māran hlīsan qnd weorðscipe mid Gode to habbanne 20 þonne þā habbað þe sōftor<sup>7</sup> libbað.

Oft ēac becymð sē anwald þisse worulde tō swīðe 25 goodum mōnnum, for ðām þæt sē anwald þāra yflenā<sup>8</sup> weorðe tōworpen. Sumum mōnnum God sēleð<sup>9</sup> ēgðer ge good ge yfel gemēnged, for ðām hī ēgþres earniað. Sume hē berēafað hiora welan swīðe hraðe, þæs þe hī ērest gesēlīge weorðað, þy lēs hī for lōngum gesēlðum hī tō ūp āhēbben<sup>10</sup> qnd þonan on ofermēttum weorðen. 30 Sume hē<sup>11</sup> lēt þrēagan mid heardum broce, þæt hī leornigen þone cræft geþylde<sup>12</sup> on ðām langan geswince. Sume him ondrēdað earfoðu swīðor þonne hī þyrfen, 35 þeah hī hī<sup>13</sup> ēaðe ādrēogan mægen. Sume hī gebycgað weorðlīcne hlīsan þisses andweardan līfes mid hiora āgnūm dēaðe; for ðām hī wēnað þæt hī næbben<sup>14</sup> nān 40 ðōðer fioh<sup>15</sup> þæs hlīsan<sup>16</sup> wyrðe, būton hiora āgnūm fiore.

<sup>1</sup> B, astyred.

<sup>2</sup> B, geswenced.

<sup>3</sup> C, *wanting*.

<sup>4</sup> B, fiðera.

<sup>5</sup> C, sceate.

<sup>6</sup> B, ælp; J, æpl.

<sup>7</sup> C, habbanne *to softor broken off*; J cites C, hæbben.

<sup>8</sup> C, yfelana.

<sup>9</sup> B, selleð.

<sup>10</sup> C, ahæbben.

<sup>11</sup> B, hi *to he wanting*.

<sup>12</sup> C, geþyldelice.

<sup>13</sup> B, *wanting*.

<sup>14</sup> B, habben.

<sup>15</sup> B, fioð.

<sup>16</sup> B, hlīsan.

Sume mēn wāron gīo unoferswīðedlīce, swā þæt hī nān ne meahte mid nānum wīte oferswīðan. þā býsnodon hiora æftergēngum, þæt hī nāren mid wītum oferswīðe. On þām wās sweotol þæt hī, for heora gōdum weorcum,<sup>1</sup> 5 hæfden<sup>2</sup> ðone cræft þæt him mōn ne meahte oferswīðan. Ac þā yflan, for hiora yflum weorcum, wāron gewitnode qnd oferswīðe,<sup>3</sup> for ðām þæt ðā wītu gestīrden ōðrum þæt hī<sup>4</sup> swā gedōn ne dorsten, ond ēac þā gebēten<sup>5</sup> þe hī þonne brociað. þæt is swīðe sweotol tācn þām wīsan, 10 þæt hē ne sceal lufian tō ungemetlice ðās woruldgesēlða, for ðām hīc oft cumað tō ðām wyrrestuni<sup>6</sup> mōnnum. Ac hwæt wille wē cweðan be þām andweardan welan þe oft cymð tō ðām goodum? Hwæt hē<sup>7</sup> elles sīe būton tācn þās tōweardan welan, qnd þās edlēanes angin þe 15 him God tiohhod hæfð for his goodan willan? Ic wēne ēac þætte God selle mænegum yfelum mōnnum<sup>8</sup> gesēlða, for þām þe hē wāt hiora gecynd qnd hiora willan swā gerādne þæt hī for nānum ermðuin<sup>9</sup> bīoð<sup>10</sup> ne þī betran, ac þī<sup>11</sup> wyrsan. Ac sē gōda lācce, þæt is God, lācnað 20 hiora mōd mid ðām welan; wile þæt hī<sup>4</sup> ongiten hwōnan him sē wela cōme, qnd Ȱlēcce þām þe lās hē him þone welan Ȱfyrre, oððe hine þām<sup>4</sup> welan, qnd wēnde his þēawas tō gōde, qnd forlāete ðā unþēawas<sup>12</sup> ond þā yfel þe hē Ȱr for<sup>4</sup> his ermðum dyde. Sume bīoð þēah þī 25 wyrsan<sup>13</sup> gif hī welan habbað, for ðām hī ofermōdigað<sup>14</sup> for ðām welan, qnd his ungemetlice brūcað.

<sup>1</sup> C, þæt to weorcum *broken off*. <sup>2</sup> C, *only -den left*; B, hæfdon.

<sup>3</sup> B, gewitnode ofer swiðe.

<sup>4</sup> C, *wanting*.

<sup>5</sup> MSS., gebetan.

<sup>6</sup> B, wyrston.

<sup>7</sup> B, *wanting*.

<sup>8</sup> C, *men*.

<sup>9</sup> B, earmðum.

<sup>10</sup> C, byoð; B, bið.

<sup>11</sup> B, no þy betran ne na þy.

<sup>12</sup> C, þēawas to unþēawas *broken off*.

<sup>13</sup> C, wyrson.

<sup>14</sup> B, for þām ofermōdgian.

Manegum mēn bīoð ēac forgifene for ðām þās weoruld-  
gesālða, þæt hē scyle<sup>1</sup> þām goodum lēanian hiora good,  
qud þām yflum hiora yfel. For ðām symle bīoð þā  
goodan qnd þā yflan ungeþwāre<sup>2</sup> betwuh him, ge ēac  
hwīlum þā yflan bīoð ungerāde betwuh him selfum; ge  
furðum ān yfel man bið hwīlum<sup>3</sup> ungeþwāre him selfum,  
for ðām þe hē wāt þæt hē untela dēð, qnd wēnð him  
þāra<sup>4</sup> lēana, qnd nyle þēah þæs geswīcāu nē hit furðum  
him ne lāt hrēowan: qnd þonne for ðām singalan<sup>5</sup> ege  
ne māg nō weorðan geþwāre on him selfum. Oft hit  
ēac<sup>6</sup> geþyreð<sup>7</sup> þæt sē yfla forlāt his yfel for<sup>7</sup> sumes ðōres  
yfles mannes andan, for<sup>7</sup> ðām hē wolde mid þē tēlan<sup>8</sup>  
þone ðōerne<sup>7</sup> þæt hē onscuinode his þēawas: swincð<sup>7</sup> þonne  
ymb þæt swā hē swīðost mæg, ðæt<sup>7</sup> hē<sup>7</sup> tiolað ungelīc tō  
bīonne<sup>9</sup> þām ðōrum<sup>7</sup>; for ðām hit is þæs godcundan<sup>15</sup>  
anwealdes<sup>7</sup> gewuna, þæt hē wircð<sup>10</sup> of yfle good. Ac hit  
nis nānum mēn ālēfed þæt hē mæge<sup>11</sup> witan eall þæt God  
getiohhod hæfð, nē ēac ārēccan<sup>12</sup> þæt þæt hē geworht  
hæfð. Ac on þām hī habbað genōh tō ongitanne, þæt sē  
Scippend<sup>13</sup> qnd sē Waldend<sup>14</sup> eallra gesceafta welt qnd  
rihte<sup>15</sup> gescēop eall þæt hē gescēop, qnd nān yfel ne  
worhte nē gēt ne wyrceð, ac ālc yfel hē ādrīfð of eallum  
his rīce. Ac gif þū æfter þām hēan<sup>16</sup> anwalde spyrian<sup>17</sup>  
wilt þæs ālmehtigan Godes, þonne ne<sup>16</sup> ongitst þū nān

<sup>1</sup> C, scile.<sup>2</sup> C, ungeþwere.<sup>3</sup> C, simle.<sup>4</sup> B, maran.<sup>5</sup> C, singalum.<sup>6</sup> C, *wanting*.<sup>7</sup> C, *broken off*.<sup>8</sup> B, lētan.<sup>9</sup> B, bion.<sup>10</sup> B, wyrceð.<sup>11</sup> C, Ac to mæge *broken off*.<sup>12</sup> B, arecan.<sup>13</sup> B, sceoppend.<sup>14</sup> B, wealdend.<sup>15</sup> C, rehte.<sup>16</sup> B, *wanting*.<sup>17</sup> B, anwealde scyrian.

yfel on nānum þinge, þeah þē nū<sup>1</sup> ðince þæt hēr micel on  
þȳs middangearde sīe ; for ðām hit is riht þæt ðā goodan  
hæbben<sup>2</sup> good edlēan hiora goodes, qnd þā yflan hæbben<sup>2</sup>  
wīte hiora yfles ; ne bið þæt nān yfel ðæt<sup>3</sup> riht bið, ac  
5 bið good.

<sup>1</sup> C, þinge þe nu nu ; B, þinge þeah nu ; J, þeah ðe nu.

<sup>2</sup> B, habban.

<sup>3</sup> B, þætte.

## XI.

## THE NATURE OF GOD.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

Ðā cwæð hē, 'For ðȳ wē sceoldon<sup>1</sup> ealle<sup>2</sup> mægene spyr-  
ian æfter Gode, þæt wē wissen<sup>3</sup> hwæt hē wāre. Ðēah  
hit ūre māð ne sīe þæt wē witen hwylc hē sīe,<sup>4</sup> wē sculon  
þeah be þæs andgites māðe þe hē ūs gifð fandian<sup>5</sup>; swā  
swā wē ār cwādon þæt mōn sceolde<sup>6</sup> ǣlc þing ongitan  
be his andgites māðþe, for ðām wē ne magon ǣlc þing  
ongitan swylce swylce hit bið. Āēlc gesceaft ðēah, ǣgðer  
ge<sup>7</sup> gescēadwīs ge ungescēadwīs, þæt sweotolað, þæt God  
ēce is. For ðām nāfre swā manega gesceafta, qnd swā  
micla qnd swā<sup>7</sup> fægra,<sup>8</sup> hī ne underðidden lāssan ge-  
sceafta qnd lāssan anwalde þonne hī<sup>9</sup> ealle sindon, nē  
furðum emne miclum.' Ðā cwæð ic, 'Hwæt is ēcnes?'  
Ðā cwæð hē, 'Þū mē āhsast micles earfoðes tō ongitanne.  
Gif þū hit witan wilt, ðū scealt habban ār þīnes mōdes  
ēagan clāne qnd hlūtor.<sup>10</sup> Ne maeg ic ðē nāuht helan þæs  
þe ic wāt. Wāst þū þæt þrēo ȳing sindon on þīs middan-  
gearde? Ān is hwīlendlīc, þæt hæfð<sup>11</sup> ǣgðer ge fruman  
ge ȳnde, qnd nāt<sup>12</sup> ðēah nān wuht ðæs ðe hwīlendlīc is,  
nāuðer nē his fruman nē his ȳnde. Óðer ȳing is ēce,

<sup>1</sup> C, scoldon.

<sup>2</sup> B, eallon.

<sup>3</sup> B, wiston.

<sup>4</sup> B, witan he sie.

<sup>5</sup> B, fundigan.

<sup>6</sup> C, scolde.

<sup>7</sup> B, wanting.

<sup>8</sup> B, swægra.

<sup>9</sup> C, wanting.

<sup>10</sup> B, hlutore *with erasure of o*; J, hluttre.

<sup>11</sup> B, þæs þe (*for* þæt hæfð).

<sup>12</sup> B, ic nat.

þæt hæfð fruman qnd nāenne ȝende, qnd wāt<sup>1</sup> hwonne hit onginð, qnd wāt þæt hit nāefre ne geȝendað; þæt sint ȝnglas, qnd mōnna sāula.<sup>2</sup> Pridde ȝing is ēce, būton ȝende qnd būton angiuine, þæt is God. Betweoh 5 þām þrīm is swiðe micel tōscēad. Gif wit þæt eall sculon tōsmēagian,<sup>3</sup> þonne cume wit late tō ȝende þissem bēc, oððe nāefre. Ac ān þing ðū scealt nēde<sup>4</sup> þær ār<sup>5</sup> witan, for hwȳ God is gehāten sīo hēhste ēcnes.<sup>6</sup> Dā cwæð ic 'Hwȳ?' Dā cwæð hē, 'For ðon þe<sup>6</sup> wē witon swiðe lȳtel 10 ðæs ȝe ār ūs wæs, būton be gemynde qnd be geāscunge<sup>7</sup>; qnd gēt lāsse þæs ȝe æfter ūs bið. Þæt ān ūs is<sup>8</sup> gewis- 15 līce andweard, þæt þe<sup>8</sup> ȝonne bið; ac him is eall andweard, ge þæt þe<sup>9</sup> ār wæs, ge þæt þe<sup>9</sup> nū is, ge þæt þe<sup>9</sup> æfter ūs bið; eall þæt is him andweard. Ne wexð<sup>10</sup> his wela<sup>11</sup> nā<sup>6</sup> 20 nē ēac nāefre ne wanað. Ne ofman hē nāefre nān wuht, for þām hē<sup>12</sup> nāefre nāuht ne forgeat. Ne sēcð hē nān wuht nē ne smēað, for ðām þe hē hit wāt eall. Ne sēcð hē nān wuht, for ȝā hē nān wuht ne forlēas. Ne ēht<sup>13</sup> hē nānre wuhte, for ȝā hine nān wuht ne mæg flīon. Ne 25 ondrāt hē him<sup>6</sup> nān<sup>14</sup> wuht, for ðām hē nāefð nāenne rīeran, nē furðum nāenne gelīcan. Simle hē bið gifende, qnd ne wanað his nāefre nāuht. Symle hē bið ælmihtig, for ðām hē symle wile good, qnd nāefre nān yfel. Nis him nānes þinges nēðpearf. Symle hē bið lōciende, nē slāepð hē nāefre. Symle hē bið gelīce mōnþwāre. Symle hē bið ēce, for ðām nāefre sīo tiid næs þæt hē nāre, nē nāefre ne wyrð. Simle hē bið frīoh, nē bið hē tō nānum weorce genēded. For his godcundlīcum anwalde hē is ȝēghwāer andweard. His micelnesse ne mæg nān man

1 B, ie wat.

2 B, sawla.

3 B, asmeagan.

4 B, nyde.

5 C, an.

6 B, wanting.

7 C, geāscum.

8 B, te.

9 MSS., þæt te (for þæt þe).

10 C, sceaxð (?).

11 B, welena.

12 B places he after nauht.

13 B, efst.

14 C, nane.

āmetan; nis þæt ðēah ne<sup>1</sup> līchomlīce<sup>2</sup> tō wēnanne, ac gāst-  
līce, swā swā nū wīsdōm is qnd rihtwīsnes, for ðām hē  
þæt is self. Ac hwæt ofermōdie gē þonne, oðde hwī  
āhēbbe gē ēow wið swā hēane anwald? For ðām gē  
nāuht wið hine dōn ne magon. For ðām sē ēca qnd sē  
ælmehtiga symle sit on þām hēan<sup>3</sup> setle his anwaldes,  
þonan hē mæg eall gesiōn, qnd gilt ælcum swīðe<sup>4</sup> rihte  
æfter his gewyrhtum. For ðām hit nis nō unnet<sup>5</sup> þæt wē  
hopien tō Gode; for ðām hē ne wēnt<sup>6</sup> nā swā swā wē  
dōð. Ac biddað<sup>7</sup> hine ēaðmōdlīce,<sup>8</sup> for ðām hē is swīðe  
rūmmōd qnd swīðe mildheort. Hēbbað ēower mōd tō  
him mid ēowrum hōndum, qnd biddað þæs þe riht sīe qnd  
ēower þearf sīe, for ðām hē ēow nele wyrnan. Hatiað  
yfel qnd flēoð swā gē swīðost magen. Lufiað cræftas qnd  
folgiað þām. Gē habbað micle nēlðearfe<sup>9</sup> þæt gē symle  
wel dōn, for ðām gē symle beforan þām ēcan qnd þām  
ælmihtigan Gode dōð eall þæt þæt gē dōð. Eall hē hit  
gesihð, qnd eall hē hit forgilt.<sup>10</sup>

<sup>1</sup> B, no.<sup>2</sup> C, licumlīce.<sup>3</sup> MSS., heah.<sup>4</sup> B, be þam (*for swiðe*).<sup>5</sup> B, unnyt.<sup>6</sup> B, welt.<sup>7</sup> B, abiddað.<sup>8</sup> C, eadmodlīce.<sup>9</sup> B, ðearfe.

## XII.

### THE CONVERSION OF EDWIN.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.), except at the middle part of the extract, where the reading of O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.) is introduced. The variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi. Brit. Mus.), Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.), and B (= MS. 41 Corp. C. C. Camb.).]

Mid þý hē þā Paulinus sē biscop Godes word bodade  
qnd lāerde, qnd sē cyning ȝelde þā gȳt tō gelȳfanne, qnd  
þurh sume tīde, swā swā wē āer cwādon, gelimplīcum āna  
sæt, qnd geornlīce mid him seolfum smēade qnd þōhte  
hwāt him sēlest tō dōnne wāre qnd hwyle ȝefæstnes him  
tō healdanne wāre, þā wās sume dæge sē Godes wer  
ingongende tō him þār hē āna sæt, qnd sette his þā swīð-  
ran hōnd him on þāt hēafod, qnd hine āhsode hwæðer  
hē þāt tācen ongytan meahte. þā oncenēow hē hit sōna  
sweotole, qnd wās swīðe forht geworden, qnd him tō  
fōtum fēoll; qnd hine sē Godes mōnn ūp hōf qnd him  
cūðlīce tō spræc, qnd þūs cwæð: Ono hwāt, þū nū hafast  
þurh Godes gife þīnra fēonda hōnd beswīcade, þā ðū ðē  
ondrēde, qnd þū þurh his sylene qnd gife þām rīce on-  
fēnge þe ðū wilnadest. Ac gemyne nū þāt þū þāt þridde  
gelāestest þāt þū gehēte, þāt þū onfō his gelēafan qnd his  
bebodu healde, sē ðe þē frōm wīlwēndlēcum earfeðum  
genērede qnd ēac in āre wīlwēndlīces rīces āhōf. Qnd  
gif ðū forð his willan hēarsum bēon wilt, þone hē þurh  
mē bodað qnd lāreð, hē þonne þē ēac frōm tinttregum

genereð ēcra yfela, qnd þec dālneomende gedēð mid him þas ēcan rīces in heofonum.<sup>1</sup>

þā<sup>2</sup> sē cyning þā jās word gehyrde, þā qndswarode hē him, qnd cwæð, þæt hē ēghwæjer ge wolde ge sceolde þām gelēafan onfōn þe hē lārde; cwæð hwæpere, þæt hē wolde mid<sup>3</sup> his frēondum qnd mid<sup>3</sup> his wytum gesprec qnd geþeaht habban, þæt gif hī mid hine þæt geþafian woldan, þæt hī ealle ætsomne on līfes willan Crīste gehālgade wāran. þā dyde sē cyning swā swā hē cwæð, qnd sē bisceop þæt geþafade.

5

10

—

þā hæfde hē gesprec<sup>4</sup> qnd geþeaht mid his witum, qnd syndriglīce wæs fram him eallum frignende hwylc him þūhte qnd gesawen wāre þeos nīwe lār qnd þāre godcundnesse bīgōng þe þār lāred wæs. Him þā qndswarode his ealdorbisceop, Cēfī wæs hāten: ‘Geseoh þū, cyning, hwelc 15 þeos lār sīe þe ūnū bodad is. Ic þē sōðlīce andette, þæt ic cūðlīce geleornad hæbbe, þæt eallinga nāwiht mægenes nē nyttnesse hafað sīo æfæstnes þe wē oð ðis hæfdon qnd beēodon. For þon nānig þīnra þegna nēodlīcor nē gelustfullīcor hine sylfne underþeodde tō ūra goda bīgange 20 þonne ic; qnd nōht þon lās mōnige syndon þā þe māran gefe qnd frēmsumnesse æt þē onfēngon þonne ic, qnd on eallum þingum māran gesynto hæfdon. Hwæt ic wāt, gif ūre godo ǣnige mihte hæfdon, þonne woldan hīe mē mā fultumian, for þon ic him geornlīcor þeodde qnd hȳrde. 25 For þon mē þynceð wīslīc, gif þū gesēo þā þing bēteran qnd strangran þe ūnīwan bodad syndon, þæt wē þām onfōn.’

2.

þas wordum ȳper cyninges wita qnd ealdormann geþafunge sealde, qnd tō þāre spræce fēng qnd þus cwæð: 30

<sup>1</sup> *Thus far the text follows T.*

<sup>2</sup> *Here O begins.*

<sup>3</sup> *Ca, B; O, wanting.*

<sup>4</sup> *Ca, gespræce; B, spræce.*

‘þyslīc mē is gesewen, þū cyning, þis andwearde līf  
 manna on eorðan tō wiðmetenesse þāre tīde þe ūs uncūð  
 is, swyle<sup>1</sup> swā þū æt swāsendum sitte mid þīnum ealdor-  
 mannum qnd þegnum on wintertīde, qnd sīe fyr onæled<sup>2</sup>  
 5 qnd þū heall gewyrmed, qnd hit rīne, qnd snīwe, qnd  
 styrme<sup>3</sup> ūte; cume ān spearwa qnd hrædlīce þæt hūs  
 þurhflēo, cume þurh ūpre duru in, þurh ūpre ūt gewīte.  
 Hwæt hē on þā tīd þe hē inne bið, ne bið hrinen<sup>4</sup> mid þī  
 storme þæs wintres; ac þæt bið ān ēagan bryhtm qnd  
 10 þæt lāsste<sup>5</sup> fæc, ac hē sōna of wintra on þone winter eft  
 cymeð. Swā þonne þis mōnna līf tō medmiclum fæce  
 ætīweð; hwæt þār foregange, oððe hwæt þār æfterfylige,  
 wē ne cunnun. For ðon gif þeos lār ōwilt cūðlicre qnd  
 gerisenlicre<sup>6</sup> brēnge, þæs weorþe is þæt wē þāre fylgen.’  
 15 þeossum wordum gelīcum ōðre aldormēn qnd ðæs cyn-  
 inges geþeahteras spræcan.

þā gēn tōætīhte Cēfī, qnd cwæð, þæt hē wolde Paulīnus  
 þone bisceop geornlīcor gehȳran be þām Gode sprecende  
 þām þe hē bodade. þā hēt sē cyning swā dōn. þā hē þā  
 20 his word gehȳrde, þā clypode hē qnd þus cwæð: ‘Geare  
 ic þet ongeat þæt ðæt nōwiht wæs þæt wē beēdan; for  
 þon swā micle swā ic geornlīcor on þām bīgange þæt  
 sylfe sōð sōhte, swā ic hit lās mētte. Nū þonne ic open-  
 līce qndtette þæt on þysse lāre þæt sylfe sōð scīneð þæt  
 25 ūs mæg þā gyfe syllan ēcre ēadignesse qnd ēces līfes  
 hālo. For þon ic þonne nū lāre, cyning, þæt þæt templ  
 qnd þā wīgbedo,<sup>7</sup> þā ðe<sup>8</sup> wē būton wæstmum āenigre  
 nytnisse hālgodon, þæt wē þā hræpe forlēosen qnd fȳre

<sup>1</sup> B; O, sw lic swa (a erased after sw); Ca, swa gelic swa.

<sup>2</sup> O, onælæd.

<sup>3</sup> C, B, hagelge (for styrme).

<sup>4</sup> B; O, hrined (h above the line); Ca, rined.

<sup>5</sup> Ca, B, lāste.

<sup>6</sup> C, geweorlicre.

<sup>7</sup> O ends with wig; T begins with bedo; Ca, weofedu.

<sup>8</sup> T, ða.

forbærne. Ono hwæt, hē þā wæs sē cyning openlīce 5  
qndettende<sup>1</sup> þām biscope qnd him eallum, þæt hē wolde  
fæstlīce þām dēofolgildum wiðsacan qnd Crīstes gelēafan  
onfōn.

Mid þy þe hē þā, sē cyning, frōm þām foresperecan 10  
biscope sōhte qnd āhsode heora hālignesse þe hēo ēr  
biēodon, hwā ðā wīgbed qnd þā hērgas þāra dēofolgilda  
mid heora heowum þe hēo ymbsette wāron, hēo ērest  
āidlian qnd tōwearpan scolde, þā qndsworede hē: ‘Efne  
ic. Hwā mæg jā nū ēað, þe ic lōnge mid dysignesse 15  
beēode, tō bȳsene ȳðerra mōnna gerisenlecor tōwearpan,  
þonne ic seolfa þurh jā snytro þe ic frōm þām sōðan  
Gode onfēng?’ Qnd hē ðā sōna frōm him āwearp þā  
īllan dysignesse þe hē ēr beēode, qnd þone cyning bæd  
þæt hē him wāpen sealde qnd stōlhors, þæt hē meahte 20  
on cuman qnd dēofolgyld tōwearpan. For þon þām  
biscope heora hālignesse ne wæs ȳlyfed þæt hē mōste  
wāpen wegan nē Ȅlcor būton on mȳran rīdan. þā sealde  
sē cyning him sweord, þæt hē hine mid gyrde: qnd nōm  
his spere on hōnd qnd hlēop on þæs cyninges stēdan, qnd 25  
tō þām dēofulgeldum fērde. Jā ȳðæt folc hine þā geseah  
swā gescyrpedne, þā wēndon hēo þæt hē teola ne wiste,  
ac þæt hē wēdde. Sōna þæs þe hē nēalēhte tō þām  
hērige, þā scēat hē mid þy spere þæt hit sticode fæste on  
þām hērige, qnd wæs swīðe gefēonde þāre ongytenesse 30  
þæs sōðan Godes bīgōnges. Qnd hē ðā heht his gefēran  
tōwearpan ealne þone hērig qnd þā getimbro, qnd for-  
bærnan.<sup>2</sup> Is sēo stōw gȳt ætēawed gū ȳeara dēofulgilda  
nōht feor ēast frōm Eoforwīceastre begeondan Deor-  
wentan þāre ēa, qnd gēn tō dæge is nēmned Godmund-

ó?

<sup>1</sup> Miller; T, ondette; O, Ca, andette (*with omission of wæs*);  
B, andettende.

<sup>2</sup> O, Ca, B; T, -ndon.

ingahām, þār sē biscoþ þurh þās sōðan Godes inbryrd-  
nesse tōwearp qnd fordyde þā wīgbed þe hē seolfa ǣr  
gehālgode.

Ðā onfēng Ēadwine cyning mid eallum þām aðelingum  
5 his þēode qnd mid micle folce Crīstes gelēafan qnd  
fulwihte bæðe þī qndlyftan gēare his rīces. Wās hē  
gefulwad frōm Paulini, þām biscoþe his lārēowe, in  
10 Eoforwicceastrē þī hālgestan Ēastordāge in Scē. Pētres  
cirican, þās apostoles, þā hē þār hrāde geworce of trēo  
cirican getimbrode.<sup>1</sup> Siðþān hē gecriſtnad wās, swylce  
15 ēac his lārēowe qnd biscoþe Paulini biscoþseðl forgeaf.  
Qnd sōna þās þe hē geſulwad wās, hē ongōn mid þās  
biscoþes lāre māran cirican qnd hȳrran stānenne timbran  
qnd wyrean ymb þā cirican ūtan þe hē ǣr worhte. Ac  
20 ǣr þān hēo sēo<sup>2</sup> hēannis þās wealles gefyllēd wāre qnd  
geendad, þāt hē sē cyning mid ārlēasre cwale ofsleȝen  
wās, qnd þāt ilce geweore his aðterfylgende Ēoswalde  
forlēt tō geendianne. Of þāre tīde Paulīnus, sē biscoþ,  
25 syx gēr ful, þāt is oð qndē<sup>3</sup> þās cyninges rīces, þāt hē  
mid his fultome in þāre māgðe Godes word bodade qnd  
lāerde; qnd mēn gelyfdon qnd geſulwade wāron, swā  
mōnige swā fortēode wāron tō ēcum līfe.

<sup>1</sup> B, hrāðe geworhte cyricean treowene.

<sup>2</sup> B, Ac ǣr ȝon ȝe seo.

<sup>3</sup> T, endan.

## PART III.

### XIII.

#### A BLICKLING HOMILY.

[From the Homilies contained in a manuscript in the library of Blickling Hall, Norfolk.]

Þisses middangeardes ȝende nēah is.

Mēn þā lēofostan hwæt! nū ānra manna gehwylcne ic myngie qnd lāre, ge weras ge wif, ge geonge ge ealde, ge snottre ge unwīse, ge þā welegan ge þā þearfan, þæt ānra gehwylc hine sylfne scēawige qnd ongyte, qnd swā hwæt 5 swā hē on myeclum gyltum oppe on medmyeclum gefrēmede, þæt hē þonne hrædlīce gecyrre tō þām sēlran qnd tō þon sōðan lācedōme; þonne magon wē ūs God 10 ælmihtigne mildne habban, for þon þe Drihten wile þæt ealle mēn sŷn hāle qnd gesunde, qnd tō þon sōþan and- gite gecyrran, swā Dāuid cwæþ: ‘þā ēaðmōdan heortan 15 qnd þā forhtgendant qnd þā bifigendant qnd þā cwacigendant qnd þā ondrādendan heora Scyppend, ne forhogap ȝā nāefre God nē ne forsyhp; ah heora bēna hē gehȳreð, þonne hīe tō him cleopiað qnd him āre biddap.’ 15

Magon wē þonne nū gesēon qnd onenāwan qnd swīþe 20 gearelīce ongeotan þæt þisses middangeardes ȝende swīþe nēah is, qnd manige frēnessa ætēowde, qnd manna wōhdāðda qnd wōnessa swīþe gemōnigfealdode; qnd wē fram dæge tō Ȥprum geāxiað ungecyndelīco wītu qnd

*ungecynedelice*<sup>1</sup> dēaþas geond þēodland tō mannum cumene; qnd wē oft ongytaþ þæt ārīseþ þēod wiþ þēode, qnd ungelimplīco gefeoht on wōlicum dādum; qnd wē gehȳraþ oft sēcggan gelōme worldrīcra manna dēaþ þe heora līf 5 mannum lēof wāre, qnd þūhte fæger qnd wlitiq heora līf qnd wynsumlīc; swā wē ēac geāxiað mislīce ādla on manegum stōwum middangeardes, qnd hungras wexende; qnd manig yfel wē geāxiaþ hēr on līfe gelōmlīcian qnd wāstmian, qnd nānig gōd āwunigende, qnd ealle world- 10 līcu þing swīþe synlīcu; qnd cōlaþ tō swīþe sēo lufu þe wē tō ūrum Hālende habban sceoldan, qnd þā gōdan weore wē ānforlētaþ þe wē for ūre sāule hāle begān sceoldan. Þās tācno þyslīco syndon þe ic nū hwile big sāgde be þissee worlde earfoþnessum qnd frācnessum, swā Crīst 15 sylfa his geongrum sāgde, þæt þās þing ealle geweorþan sceoldan ār þissee worlde qnde.

Uton wē nū efstan ealle mægene gōdra weorca, qnd geornfulle bēon Godes miltsa, nū wē ongeotan magon þæt þis nēalēcþ worlde forwyrde; for þon ic myngige qnd 20 manige manna gehwylcne þæt hē his āgene dāda georne smēage, þæt hē hēr on worlde for Gode rihtlīce lifge, qnd on gesyhþe þæs hēbstan Cyninges. Sȳn wē rūnmōde þearfendum mannum, qnd earmum ælmesgeorne, swā ūs God sylfa bebēad þæt wē sōþe sibbe heoldan, qnd ge- 25 þwāernesse ūs betwēonon habban. Qnd þā mēn þe bearne habban, lāran hīc þām rihtne þēodscipe, qnd him tācean līfes weg qnd rihtne gang tō heofonum; qnd gif hīc on ȳnigum dāle wōlīce libban heora līf, sȳn hīc þonne sōna frōm heora wōnessum onwēnde, qnd fram heora nnrihtum 30 oneyrron, þæt wē þurh þæt ealle Gode līcian, swā hit eallum gelēaffullum folcum beboden standeþ, næs nā þām

<sup>1</sup> -cynelice.

ānum þe Gode sylfum underþeodde syndon mid myclum hādum, biscopas qnd cyningas qnd mæsseprēostas qnd hēahdiaconas, ac ēac sōþlīce hit is beboden subdiaconum qnd munecum. Qnd is eallum mannum nēdþearf qnd nytlīc þæt hīe heora fulwihtādas wel gehealdan.

5

Ne bēo nānig man hēr on worldrice on his geþōhte tō mōdig, nē on his līchōman tō strang, nē nīþa tō georn, nē beawes tō beald, nē bregda tō full, nē inwit tō lēof, nē wrōhtas tō wēbgenne, nē searo tō rēnigenne. Ne þearf þæs nān man wēnan þæt his līchama mōte oppe inæge þā synbyrpenna on eorþscrafe gebētan; ah hē þær on moldan gemolsnaþ, qnd þær bīdeþ hwōnne sē āelmihtiga God wille þisse worlde ȝende gewy ricean, qnd þonne hē his byrusweord getȳhp qnd þās world ealle þurhslyhp, qnd þā līchōman þurhscēoteð, qnd þysne middangeard tōclēofeð, 15 qnd þā dēadan ūp āstandaþ; biþ þonne sē flēschlōma āscȳred swā glæs: ne mæg ðæs unrihites bēon āwiht bedīgled. For þon wē habbaþ nēdþearfe þæt wē tō lange ne fylgeon unwitweorcum, ac wē sceolan ūs geearnian þā siblecan wēra Godes qnd manna, qnd þone rihtan gelēafan 20 fæste staðelian on ūrum heortum, þæt hē ðær wunian mæge qnd mōte, qnd þær grōwan qnd blōwan. Qnd wē sceolan andettan þā sōþan gelēaffulnesse on ūrne Drihten Hālende Crīst, qnd on his ðone ācēndan Suna, qnd on ðone Hālgan Gāst, sē is efnēce Fæder qnd Sunu. Qnd 25 wē sceolan gehyhtan on Godes þā gehālgodan cyricean, qnd on ðā rihtgelēfedan. Qnd wē sceolan gelēfan synna forlātnessa, qnd līchōman ǣrīstes on *dōmes*<sup>1</sup> dæg. Qnd wē sceolan gelēfan on þæt ēce līf, ond on þæt heofonlīce rīce þæt is gehāten eallum þe nū syndan Godes wyrhtan. 30 Þis is sē rihta gelēafa þe ǣghwylcum mēn gebyreð þæt hē

<sup>1</sup> domos.

wel gehealde qnd gelēste, for þon þe nān wyrhta ne mæg gōd weorc wyrcean for Gode būton *lufan*<sup>1</sup> qnd gelēafan. Qnd ūs is mycel nēdþearf þæt wē ūs sylfe geðēncean qnd gemunan, qnd þonne geornost þonne wē gehȳron Godes bēc ūs beforan rēccean qnd rādan, qnd godspell sēcggean, qnd his wuldorþrymmas mannum cȳþan. Uton<sup>2</sup> wē þonne georne teolian þæt wē æfter þon ðē bēteran sȳn qnd þe sēlran for ðāre lāre ðe wē oft gehȳrdon.

Ealā mēn ðā lēofostan, hwæt! wē sceolan geðēncean  
 10 þæt wē ne lufian tō swīpe þæt þæt wē *forlātan*<sup>3</sup> sceolan, nē þæt huru ne forlātan tō swīpe þæt wē ēcelīce habban sceolan. Gesēo wē nū for georne þæt nānig man on worlde tō ðæs mycelne welan nafað, nē tō þon mōdelīco gestrēon hēr on worlde, þæt sē on medmycelum fyrste tō  
 15 qnd ne cume, qnd þæt eall forlāteð þæt him ēr hēr on worlde wynsumlīc wæs qnd lēofost tō āgenne qnd tō *hæbbenne*.<sup>4</sup> Qnd sē man nāfre tō þon lēof ne bið his nēhmāgum qnd his worldfrēondum, nē heora nān hine tō  
 20 þæs swīpe ne lufað þæt hē sōna syþpan ne sȳ onscungend, seoþpan sē līchōma qnd sē gāst gedālde bēoþ, qnd þincð his nēawist lāplīco qnd unfæger. Nis þæt nān wundor; hwæt biþ hit lā elles būton flēsc, seoððan sē ēcea dāl of biþ, þæt is sēo sāwl? hwæt biþ lā elles sēo lāf būton wyrma mēte? Hwār bēoþ þonne his welan qnd his wista? hwār  
 25 bēoð þonne his wlēncea qnd his anmēdlan? hwār bēoþ þonne his īdlan gescyrplan? hwār bēoþ þonne þā glēngeas qnd þā mycclan gegyrelan þe hē þone līchōman ēr mid frætwode? hwār cumaþ þonne his willan qnd his fyren-lustas ðe hē hēr on worlde beēode? Hwæt! hē þonne  
 30 sceal mid his sāule ānre Gode ælmihtigum riht āgyldan ealles þæs þe hē hēr on worlde tō wōmmum gefrēmede.

<sup>1</sup> lufon.<sup>2</sup> Vton.<sup>3</sup> -on.<sup>4</sup> -ene.

Magon wē nū gehēran [secg]<sup>1</sup> gean be [sumum welegum mēn]<sup>1</sup> qnd worldrīcum ; āhte hē on þysse worlde mycelne welan qnd swiðe mōdelico gestrēon qnd manigfealde, qnd on wynsumnesse lifde. Þā gelamp him þæt his līf wearð geendod qnd færlic Ȝende on becōm þisses lānan *līfes*.<sup>2</sup> Þā wæs his nēhmāga sum qnd his worldfrēonda þæt hine swýþor lufode þonne ēnig Ȥþor man ; hē þā for þāre langunga qnd for þāre gēomrunga þæs Ȥþres dēaþes, leng on þām lande gewunian ne mihte, ac hē unrōtmōd of his cýþþe gewāt qnd of his earde, qnd on þām lande feala 10 wintra wunode ; qnd him nāfre sēo langung ne getēorode, ac hine swiðe gehyrde qnd Ȥrēade. Þā ongan hine eft langian on his cýþþe, for þon þæt hē wolde gesēon eft qnd scēawian þā byrgenne, hwylc sē wāre þe hē oft ār mid wlite qnd mid wāstmum fægerne m . . .<sup>3</sup> geseah. Him 15 þā tō cleopodon þæs dēadan bān, qnd þus cwādon : ‘For hwon cōme þū hider ūs tō scēawigenne ? Nū þū miht hēr gesēon moldan dāl qnd wyrmes lāfe, þār þū ār gesāwe godwēb mid golde gefāgod. Scēawa þār nū dūst qnd drýge bān, þār þār þū ār gesāwe æfter flāsclicre gecynde 20 fægre leomu on tō sēonne. Ēalā þū frēond qnd mīn māg, gemyne þis qnd ongyt þē sylfne, þæt þū eart nū þæt ic wæs īo ; qnd þū byst æfter fæce þæt ic nū eom. Gemyne þis qnd onenāw þæt mīne welan þe ic īo hæfde syndon ealle gewitene qnd gedrorene, qnd mīne hērewīc syndon 25 gebrosnode qnd gemolsnode. Ac onwēnd þē tō þē sylfum, qnd þīne heortan tō rāde gecyr, qnd geearna þæt þīne bēna sȳn Gode aelmanihtigum andfēnge.’ Hē þā swā gēomor qnd swā gnorngende gewāt frōm þāre dūstscēawunga, qnd hine þā onwēnde frōm ealre þisse worlde begangum ; 30

<sup>1</sup> *MS. damaged here ; emendations by Morris.*

<sup>2</sup> *lifæs.*

<sup>3</sup> *MS. damaged here ; three or four words cut off (Morris).*

qnd hē ongan Godes lof leornian qnd þæt lāran, qnd þa  
gāstlīce mægen lufian; qnd þurh þæt geearnode him  
gife Hāliges Gāstes, qnd ēac þæs ōþres sāule of wītu  
generede qnd of tintregum ālēsde.

5 Magon wē þonne, mēn þā lēofestan, ūs þis tō gemyndu  
habban, qnd þās bȳsene on ūrum heortan stāfelian, þa  
wē ne sceolan lufian worlde glēngas tō swīpe nē þysn  
middangeard; for þon þe þeos world is eall forwordenli  
qnd gedrōfenlīc qnd gebrosnoldlīc qnd *feallenlīc*,<sup>1</sup> qnd þēc  
10 world is eall gewitenlīc.<sup>2</sup> Uton wē þonne geornlīce gē  
þencean qnd oncnāwan be þyses middangeardes fruman  
þā hē ārest gesceopen wæs, þā wæs hē ealre fægerness  
full, qnd hē wæs blōwende on him sylfum on swýþ  
manigfealdre wynsumnesse. Qnd on þā tīd wæs mannur  
15 lēof *ofer*<sup>3</sup> eorþan, qnd hālwēnde qnd *hāl*<sup>4</sup> smyltnes wæ  
ofrer<sup>3</sup> eorþan, qnd sibba genihtsumnes, qnd tūddres æpelnes  
Qnd þēs middangeard wæs on þā tīd tō þon fæger qnd  
tō þon *wynsumlīc*<sup>5</sup> þæt hē tēah mēn tō him þurh his wlit  
qnd þurh his fægerness qnd wynsumnesse fram þoi  
20 ælmihtegan Gode. Qnd þā hē þus fæger wæs qnd þu  
wynsum, þā wisnode hē on Crīstes hāligra heortum, qnd  
is nū on ūrum heortan blōwende swā hit gedafen is  
Nū is āghwōnon hrēam qnd wōp; nū is hēaf āghwōnon  
qnd sibbe tōlēsnes; nū is āghwōnon yfel qnd slege; qnd  
25 āghwōnon þēs middangeard flýhp frōm ūs mid mycelre  
biternesse, qnd wē him flēondum fylgeaþ, qnd hine feal  
lendne lufiaþ. Hwæt! wē on þām gecnāwan magon þæt  
þeos world is scyndende qnd heononweard. Uton wē þonne  
þæs geþencean, þā hwīle þe wē magon [qnd]<sup>6</sup> mōton, þæt  
30 wē ūs georne tō Gode þýdon. Uton ūrum Drihtne hýrar

<sup>1</sup> feallendlic.

<sup>2</sup> gewiten; Morris, gewitendlic (?).

<sup>3</sup> ofor.

<sup>4</sup> heal.

<sup>5</sup> wym-.

<sup>6</sup> Holthausen

georne, qnd him þaneas sęcggan ealra his geofena qnd ealra his miltsa qnd ealra his ēaðmōdnessa qnd frēmsumnessa þe hē wiþ ūs æfre gecȳþde, þām heofonlīcan Cinge þe leofað qnd rīxaþ on worlda world āā būton ęnde on ēcnesse. AMEN.

ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF  
ST. JOHN THE APOSTLE.

[From the Cambridge Univ. Lib. MS. of Ælfric's Homilies.]

Iōhannes sē Godspellere, Cr̄istes dȳrling, wearð o  
ðysum dæge tō heofenan r̄ices myrhē purh Godes nēos  
unge genumen. Hē wæs Cr̄istes mōddrian sunu, and h  
hine lufode synderlice; nā swā micclum for ðāre māę  
līcan sibbe swā for ðāre clānnysse his ansundan mæḡ  
hādes. Hē wæs on mægðhāde Gode gecoren, and hē o  
ēcnyssse on ungewēmmēdum mægðhāde purhwunode. Hi  
is gerāēd on gewyrdelīcum racum þæt hē wolde wifian  
and Cr̄ist wearð tō his gyftum gelaðod. Þā gelamp hi  
10 þæt æt ðām gyftum wīn wearð ātēorod. Sē Hāelend ð  
hēt þā ðēningmēn<sup>1</sup> ȳfyllan six stānene fatu mid hlūttrūn  
wætere, and hē mid his blētsunge þæt wæter tō æðelun  
wīne Ȅwēnde. Þis is þæt forme tācn Ȅe hē on his mēn  
niscnyssse openlice geworhte. Þā wearð Iōhannes swi  
15 onbryrd purh þæt tācn, þæt hē ðār rihte his brȳde o  
mægðhāde forlēt, and symle syððan Drihtne folgode, an  
wearð ðā him inweardlīce gelufod, for ðān Ȅe hē hine  
aetbrāēd þām flēsclicum lustum. Witodlīce ðisum lēofa  
leorningenihte befæste sē Hāelend his mōdor, þā þā hi  
20 on rōdehēngene manncynn Ȅlysde, þæt his clāne līf ðā  
clānan mādenes Marīan gȳmde; and hēo ðā on hȄyr  
swyster suna þēnungum wunode.

<sup>1</sup> C, Ȅenigmen.

Eft on fyrste, æfter Cr̄istes ūpstige tō heofonum, r̄ixode sum wælhrēow cāsere on Rōmāna r̄ice, æfter Nerōne, sē wæs Domiciānus gehāten, cr̄istenra manna ēhtere: sē hēt āfyllan āne cȳfe mid weallendum ele, and þone māran godspellere þær on hēt bescūfan; ac hē ðurh Godes gescyldnysse ungewemmed of ðām *hātan*<sup>1</sup> bæðe ēode. Eft ðā ðā sē wælhrēowa ne mihte ðæs ēadigan apostoles boudunge ālēcgan, þā āsēnde hē hine on wræcsīd tō ānum īgeoðe þe is Paðmas gecīged, þæt hē ðær þurh hungres scearpnysse ācwāle. Ac sē ælmihtiga Hālend ne forlēt tō gȳmelēaste his gelufedan apostol, ac geswutelode him on ðām wræcsīdē þā tōweardan onwrigensse, be ðāre hē āwrāt ðā bōc ðe is gehāten 'Apocalipsis': and sē wælhrēowa Domiciānus on ðām ylcan gēare wearð ācweald æt his witenā handum; and hī ealle ānmōdlīce rāddon 15 þæt ealle his gesētneyssa āydlode wāron. Þā wearð Nerua, swīðe ārfæst man, tō cāsere gecoren. Be his geþafunge gecyrde sē apostol ongēān mid micclum wurðmynte, sē ðe mid hospe tō wræcsīdē āsēnd wæs. Him 20 urchon ongēān weras and wif fægnigende, and cweðende, 'Geblētsod is sē ðe cōm on Godes namān.'

Mid þām ðe sē apostol Iōhannes stōp intō ðāre byrig Ephesum, þā bær man him tōgēanes ānre wydewan līc tō byrigenne; hire nama wæs Drūsiāna. Hēo wæs swīðe gelyfed and ælmesgeorn, and þā ðearfan, ðe hēo mid cystigum mōde eallunga āfēdde, drēorige mid wōpe ðām līce folgodon. Dā hēt sē apostol ðā bāre settan, and ewæð, 'Mīn Drihten Hālend Cr̄ist ārāre ðē, Drūsiāna; ārīs, and gecyrr hām, and gearca ūs gereordunge on þīnum hūse.' Drūsiāna þā ārās swilce of slēpe āwrēht,<sup>2</sup> and 25 carfull be ðæs apostoles hāse hām gewēnde.

<sup>1</sup> MSS., hatum.

<sup>2</sup> B., aweht.

On ðām ðōrum dæge ēode sē apostol be ðāre strāt; þi ofseah hē hwār sum ûðwita lādde twēgen gebrōðru þe hæfdon behwyrfed eall heora yldrena gestrēon on dēor wurðum gymstānum, and woldon ðā tōcwýsan on ealles 5 þæs folces gesihðe, tō wāfersýne, swylce tō forsewen nysse woruldlicra æhta. Hit wæs gewunelīc on ðām timan þæt ðā ðe woldon woruldwīsdōm gecneordlīce leornian, þæt hī behwyrfdon heora āre on gymstānum, and ðā tōbrācon; oððe on sumum gyldenum wēcge, and ðone 10 on sāe āwurpan; þī lās ðe seo smēaung þāra<sup>1</sup> æhta hī at ðāre lāre hrēmde. Þā clypode sē apostol ðone ûðwitan Grāton him tō, and cwæð, ‘Dyslīc bið þæt hwā woruld- līce spēda forhogige for manna hērunge, and bēo on 15 Godes dōme geniðerod. Ýdel bið sē lācedōm þe ne mæg ðone untruman gehālan; swā bið ēac ýdel sēo lār ðe ne gehālð ðāre sāwle leahtras and unðēwas. Sōðlīce mīn lārēow Crīst sumne eniht þe gewilnode þæs ēcan līfes þysum wordum lāerde, þæt hē sceolde ealle his welan becēapian, and þæt wurð ðearfum dālan, gif hē woldē 20 fulfrēmed bēon, and hē syððan hæfde his goldhord on heofenum, and ðār tō ēacan þæt ēce līf.’ Grāton ðā sē ûðwita him andwyrde, ‘Þās gymstānas synd tōcwýsedē for ýdelum gylpe, ac gif ðīn lārēow is sōð God, gefēg ðās bricas tō ansundnysse, þæt heora wurð mæge þearfum 25 frēmian.’ Iōhannes þā gegaderode ðāra gymstāna bricas, and beseah tō heofonum, þus cweðende, ‘Drihten Hāl- end, nis ðē nān ðīng earfoðe; þū geedstaðelodest ðīsne tōbrocenan middangeard on þīnum gelēaffullum þurh tācen þāre hālgan rōde: geedstaðela nū þās dēorwurðar 30 gymstānas ðurh ðīnra ȝengla handa, þæt ðās nytenar mēnн ðīne mihta oncnāwon, and on þē gelyfon.’ Hwæt

<sup>1</sup> C, ðāre.

ðā fērlīce wurdon ðā gymstānas swā ansunde þæt furðon nān tācen ðāre ārran tōcwýsednysse næs gesewen. Þā sē ūðwita Grāton samod mid þām enihtum feoll tō Iōhannes fōtum, gelýfende on God. Sē apostol hine fullode mid eallum his hīrēde, and hē ongann Godes geleāfan openlīce bodian. Þā twēgen gebrōðra, Atticus and Eugenīus, sealdon heora gymstānas, and ealle heora āhta dāldon wādlum, and filigdon þām apostole, and micel mēnigu gelēaffullra him ēac tō geðēodde.

Þā becōm sē apostol æt sumum sāle tō þāre byrig Pergamum, þār ðā foresēdan enihtas īu ār eardodon, and gesāwon heora ðēowan mid godwēbbe gefrātewode,<sup>1</sup> and on woruldlīcum wuldre scīnende. Ðā wurdon hī mid dēofles flān þurhscotene, and drēorige on mōde þæt hī wādlīgēde on ānum wāclīcum wāfelse fērdon, and heora 15 ðēowan on woruldlīcum wuldre scīnende wāron. Þā undergeat sē apostol ðās dēoflīcan fācn, and cwæð, ‘Ic gesēo þæt ēower mōd is āwēnd and ēower andwlita, for ðān ðe gē ēowre spēda þearfum dāldon, and mīnes Drihtnes lāre fyligdon: gāð nū for ðī tō wuda, and hēawað incre byrð- 20 ene gylda, and gebringað tō mē.’ Hī dydon be his hāse, and hē on Godes naman ðā grēnan gylda geblētsode, and hī wurdon tō rēadum golde āwēnde. Eft cwæð sē apostol Iōhannes, ‘Gāð tō ðāre sā strande, and fēccað mē papolstānas.’ Hī dydon swā; and Iōhannes þā on 25 Godes mægenðrymne hī geblētsode, and hī wurdon gehwyrfeðe tō dēorwurðum gymnum. Þā cwæð sē apostol, ‘Gāð tō smiððan, and fandiað þīses goldes and ðīssera gymstāna.’ Hī ðā ēodon, and eft cōmon, þūs cweðende, ‘Ealle ðās goldsmiðas sēcgað þæt hī nāfre ār swā clāne 30 gold nē swā rēad ne gesāwon; ēac ðās gymwyrhtan

<sup>1</sup> C, godewebbe gefrātewode; Sweet, gefrātewode.

sēcgað þæt hī nāfre swā dēorwurðe gymstānas ne ge-  
 mētton.' þā cwæð sē apostol him tō, 'Nimað þis gold  
 and ðās gymstānas, and farað, and bicgað ēow landāre;  
 for ðan þe gē forluron ðā heofenlīcan spēda. Bicgað ēow  
 5 pællene cyrtlas, þæt gē tō lȳtelre hwile scīnon swā swā  
 rōse, þæt gē hrædlīce forweornion. Bēoð blōwende and  
 welige hwilwēndlīce, þæt gē ēcelīce wādlion. Hwæt  
 lā! ne mæg sē ālmihtiga Wealdend þurhtēon þæt hē dō  
 10 his ðēowan rīce for worulde, genihtsume on welan, and  
 unwiðmeteulīce scīnan? Ac hē sētte gecamp gelēafful-  
 lum sāwlum, þæt hī gelȳfon tō geāgenne þā ēcan welan,  
 15 ðā ðe for his naman þā hwilwēndan spēda forhogiað. Gē  
 gehāldon untruman on þās Hālendes naman, gē āflīgdon  
 dēoflu, gē forgēafon blindum gesihðe, and gehwilee un-  
 coðe gehāldon: efne, nū is ðēos gifu ēow atbrōden, and  
 20 gē sind earmingas gewordene, gē ðe wāeron māre and  
 strange. Swā micel ȳge stōd dēoflum fram ȳow þæt hī  
 be ēowere hāse þā ofsettān dēofolsēocan forlēton; nū gē  
 ondrāðað ēow dēoflu. Þā heofenlīcan ȳhta sind ūs eallum  
 25 gemāne. Nacode wē wāeron ācēnnede, and nacode wē  
 gewītað. Þāre sunnan beorhntys,<sup>1</sup> and þās mōnan lēoht  
 and ealra tungla sind gemāne þām rīcan and ðām hēanan.  
 Rēnscūras and cyreau duru, fulluht and synna forgyf-  
 ennys, hūselgang aud Godes nēosuug sind eallum ge-  
 30 māne, earmum and ēadigum; ac sē ungesālīga gȳtsere  
 wile māre habban þonne him genihtsumað, þonne hē  
 furðon orsorh ne brīcð his genihtsumnysse. Sē gȳtsere  
 hāfð ȳenne līchaman, and mēnigfealde scrūd; hē hāfð  
 ȳane wambe, and þūsend manna bigleofan: witodlīce þæt  
 hē for gȳtsunge uncyste nānum ȳðrum syllan ne mæg,  
 35 þæt hē hordað, and nāt hwām; swā swā sē wītega cwæð,

<sup>1</sup> C, beorhntys; Sweet.

“On īdel bið ǣlc man gedrēfed sē ȿe hordað, and nāt hwām hē hit gegaderað.” Witodlice ne bið hē ȿāra ǣhta hlāford, ȿonne hē hī dālan ne mæg; ac hē bið þāra ǣhta ȿēowa, ȿonne hē him eallunga ȿēowað; and þār tō ēacan him weaxað untrumnyssa on his lichaman, þæt hē ne 5 mæg ǣtes oððe wātes brūcan. Hē carað dæges and nihtes þæt his feoh gehealden sȿ; hē gȿmð grādelice his teolunge, his gafoles, his gebytla<sup>1</sup> hē berypð þā wanspēdi-gan,<sup>2</sup> hē fulgāð<sup>3</sup> his lustum and his plegan; ȿonne fārlīce gewītt hē of ȿissere worulde, nacod and forsyldigod, 10 synna āna mid him fērigende; for ȿān ȿe hē sceal ēce wīte ȿrōwian.’

Efne ȿā ȿā sē apostol þās lāre sprecende wās, ȿā bær sum wuduwe hire suna līc tō bebyrgenne, sē hæfde gewīfod ȿrītigum nihtum ȿēr. Sēo drēorige mōdor þā samod 15 mid þām līemannum rārigende hī ȿastrēhte æt þās hālgan apostoles fōtum, biddende þæt hē hire sunu on Godes naman ārārde, swā swā hē dyde þā wydewan Drūsiānam. Iōhannes ȿā ofhrēow þāre mēder and ȿāra līemannā drēorignysse, and ȿastrēhte his lichaman tō eorðan on 20 langsumum gebede, and ȿā æt nēxtan ārās, and eft ȿpā-hafenum handum langlīce bæd. þā ȿā hē ȿus ȿrīwa gedōn hæfde, ȿā hēt hē unwindan þās cnihtes līc, and cwāð, ‘Ealā ȿū cniht, ȿe þurh ȿīnes flēsces lust hrædlīce ȿīne sāwle forlure; ealā þū cniht, þū ne cūðest ȿīnne 25 Scyppend; þū ne cūðest manna Hālend; þū ne cūðest ȿone sōðan frēond; and for ȿī þū beurne on ȿone wyrstan fēond. Nū ic ȿgēat mīne tēaras, and for ȿīnre nyten-nyssse geornlīce bæd, þæt þū of dēaðe ārīse, and ȿisum twām gebrōðrum, Attico and Eugenīo, cȿðe hū micel 30 wuldor hī forluron, and hwile wīte hī geearnodon.’ Mid

<sup>1</sup> C, gebytlu; Sweet.

<sup>2</sup> C, wann-; Sweet.

<sup>3</sup> B, folgað.

ðām þā ārās sē cniht Stacteus, and fēoll tō Iōhannes fōtum, and begann tō ðrēagenne þā gebrōðru þe miswēnde wāeron, þus cweðende, ‘Ic geseah ðā ęnglas þe ēower gȳmdon drēorige wēpan, and ðā āwyrigedan sceoccan 5 blissigende on ēowerum forwyrdē. Ēow wæs heofenan rīce gearo, and scīnende gebytlu mid wistum āfyllede, and mid ēcum lēohte; þā gē forluron þurh unwarisce, and gē begēaton ēow ðēosterfulle wununga mid dracum āfyllede and mid brastligendum līgum, mid unāsēcgend- 10 līcum wītum āfyllede and mid anðrācum stēncum; on ðām ne āblinð grānung and þoterung dæges opþe nihtes: biddað for ðī mid inweardre heortan ðysne Godes apostol, ēowerne lārēow, þæt hē ēow fram ðām ēcum forwyrdē ārāre, swā swā hē mē fram dēaðe ārārde; and hē ēowre 15 sāula, þe nū sind ādȳlegode of þāre līfīcan bēc, gelāde eft tō Godes gife and miltsunge.’

Sē eniht þā Stacteus, ðe of dēaðe ārās, samod mid þām gebrōðrum āstrēhte hine tō Iōhannes fōtswaðum, and þæt folc forð mid ealle, ānmōdlīce biddende þæt hē him 20 tō Gode geþingode. Sē apostol þā bebēad ðām twām gebrōðrum þæt hī ðrītig daga be hrēowsunge dāðbētende Gode geofrodon, and on þām<sup>1</sup> fæce geornlīce bādon þæt þā gyldenan gylda eft tō þān ārran gecynde āwēndon, and þā gymstānas tō heora wācnyssse. Æfter ðrītigra 25 daga fæce, þā þā hī ne mihton mid heora bēnum þæt gold and þā gymstānas tō heora gecynde āwēndan, ðā cōmon hī mid wōpe tō þām apostole, þus cweþende, ‘Symle ðū tāhtest mildheortnysse, and þæt man ōðrum miltsode; and gif man ōðrum miltsað, hū micele swiðor wile God 30 miltsian and ārian mannum his handgeworce! þæt þæt wē mid gītsigendum ēagum āgylton, þæt wē nū mid

<sup>1</sup> C, *wanting*.

wēpendum ēagum behrēowsiað.<sup>1</sup> Ðā andwyrde sē apostol, 'Berað ðā gyrda tō wuda, and þā stānas tō sēstrande: hī synd gecyrrede tō heora gecynde.' Þā ðā hī þis gedōn hæfdon, ðā underfēngon hī eft Godes gife, swā þæt hī 5 ādrēfdon dēoflu, and blinde and untrume gehāldon, and feala tācna on Drihtnes naman gefrēmedon, swā swā hī ār dydon.

Sē apostol þā gebīgde tō Gode ealne þone eard Asiam, sē is geteald tō healfum dæle middaneardes; and āwrāt 10 ðā fēorðan Crīstes bōc, sēo hrēpað swȳðost ymbe Crīstes godcundnysse. Ðā ōðre ȳrȳ godspelleras, Mathēus, Marcus, Lūcās, āwriton āror be Crīstes mēnniscnysse. Þā 15 āsprungan gedwolmēnn on Godes gelaðunge, and cwādon ðæt Crīst nāre, ār hē ācēnned wæs of Marīan. Þā bādan ealle ðā lēodbisceopas ȳone hālgan apostol þæt hē þā 15 fēorðan bōc geset̄te, and þāra gedwolmanna dyrstignesse ādwāescte. Iōhannes þā bēad ȳrēora daga fæsten gemān- 20 elice; and hē æfter ðām fæstene wearð swā miclum mid Godes gāste āfyllēd, þæt hē ealle Godes ȳnglas and ealle gesceafta mid hēalīcum mōde oferstāh, and mid 25 ȳsum wordum þā godspellīcan gesētnysse ongan, 'In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum, et reliqua,' þæt is on Englisc, 'On frymðe wæs word, and þæt word wæs mid Gode, and þæt word wæs God; þis wæs on frymðe mid Gode. Ealle ȳing 25 sind þurh hine geworhte, and nis nān ȳing būton him gesceopen.' And swā forð on ealre ȳāre godspellīcan gesētnysse hē cȳdde fela be Crīstes godcundnysse, hū hē ēcelice būtan angynne of his Fæder ācēnned is, and mid him rīxað on ānnysse þæs Hālgan Gāstes, ā būtan 30 ȳnde. Fēawa hē āwrāt be his mēnniscnysse, for ȳan þe

<sup>1</sup> C, bereowsiað.

þā ðrȳ ōðre godspelleras genihtsumlīce be þām heora bēc sētton.

Hit gelamp æt sumum sāle þæt þā dēofolgyldan, þe þā gȳt ungelēaffulle wāron, gecwādon þæt hī woldon þone apostol tō heora hæðenscipe genēadian. þā cwæð sē apostol tō ðām hæðengyldum, ‘Gāð ealle endemes tō Godes cyrca, and clypiað ealle tō ēowerum godum, þæt sēo cyrce āfealle ȳurh heora mihte; ȳonne būge ic tō ēowerum hæðenscipe. Gif ȳonne ēower godes miht þā hālgan cyrca tōwurpan ne mæg, ic tōwurpe ēower tem-  
10 pel þurh ȳæs ælmihtigan Godes mihte, and ic tōcwȳse ēower dēofolgyld; and bið ȳonne rihtlic geðūht þæt gē geswȳcon ēoweres gedwyldes, and gelýfon on ȳone sōðan God, sē ðe āna is ælmihtig.’ þā hæðengyldan ȳisum  
15 cwyde geðwārlāhton, and Iōhannes mid geswāsum wordum þæt fole tihte þæt hī ufor ēodon fram þām dēofles temple; and mid beqrhtre stemne ætforan him eallum clypode, ‘On Godes naman āhrēose þis templ mid eallum þām dēofolgyldum þe him on eardiað, þæt  
20 þeos mēnigu tōcnāwe þæt ȳis hæðengyld dēofles biggeng is.’ Hwæt ȳā fārlīce āhrēas þæt tempel grundlunga mid eallum his anlīcnyssum tō dūste āwēnde. On þām ylcan dæge wurdon gebīgede twēlf ȳūsend<sup>1</sup> hæðenra manna tō Crīstes gelēafan, and mid fulluhete gehālgode.  
25 þā sceorede ȳā gȳt sē yldesta hæðengylda mid mycelre þwyrnysse, and cwæð þæt hē nolde gelýfan būton Iōhannes āttor druncē, and þurh Godes mihte ȳone cwealmbāran<sup>2</sup> drēnc oferswīðe. þā cwæð sē apostol,  
30 ‘þēah ȳū mē āttor sylle, þurh Godes naman hit mē ne dērað.’ ȳā cwæð sē hæðengylda Aristodēmus, ‘þū scealt ārest ȳðerne gesēon drincan, and ȳār rihte cwelan, þæt

<sup>1</sup> B, þusenda.

<sup>2</sup> C, R, cwealmbāran.

hūru ðīn heorte swā forhtige for ðām dēadbērum drēnce.' Iōhannes him andwyrde, 'Gif ðū on God gelyfan wylt, ic unforhtmōd ðæs drēnces onfō.' Ȑā getēngde sē Aristodēmus tō ðām hēahgerēfan, and genam on his cwearterne twēgen ðēofas, and sealde him ðone unlybbañ aetforan 5 eallum ðām folce, on Iōhannes gesihðe; and hī ðær rihte æfter ðām drēnce gewiton. Syððan sē hēðengilda ēac sealde ðone āttorbēran drēnc Ȑām apostole, and hē mid rōdetācne his mūð and ealne his līchaman gewēpnode, and 10 ðone unlybbañ on Godes naman hālsode, and siððan mid gebildum mōde hine ealne gedranc. Aristodēmus ðā and Ȑæt folc behēoldon Ȑone apostol ðrēo tīda dæges, and gesāwon hine habban glædne andwlitan būton blācunge and forhtunge; and hī ealle clypodon, 'Ān sōð God is, sē 15 ðe Iōhannes wurðað.' Ȑā cweð sē hēðengylda tō ðām apostole, 'GȐt mē twēonað; ac gif ðū ðās dēadan sceāðan on ðīues Godes naman ārārst, Ȑonne bið mīn heorte geclānsod fram Ȑēlcere twȐnunge.' Ȑā cweð Iōhannes, 'Aristodēme, nim mīne tunecan, and lēge bufon Ȑāra dēadra manna līc, and cweð, "Ȑæs Hēlendes Crīstes 20 apostol mē Ȑasende tō ēow, Ȑæt gē on his naman of dēaðe ārīson, and Ȑēlc mann oncnāwe Ȑæt dēað and līf Ȑēowiað mīnum Hēlende."' Hē ðā be ðæs apostoles hāse bær his tunecan, and Ȑēlēde uppon ðām twām dēadum; and hī 25 ðær rihte ansunde ārison. Ȑā ðā sē hēðengilda Ȑæt ge-seah, ðā Ȑastrēhte hē hine tō Iōhannes fōtum, and syððan fērde tō ðām hēahgerēfan, and him ðā wundra mid hlūd-dre stemne cȐydde. Hī ðā bēgen Ȑone apostol gesōhton, his miltsunge biddende. Ȑā bēad sē apostol him seofon nihta fæsten, and hī siððan gefullode; and hī æfter ðām 30 fulluhte tōwurpon eall heora dēofolgyld, and mid heora māga fultume and mid eallum cræfte ārārdon Gode māre cyrcan on ðæs apostoles wurðmynte.

þā ðā sē apostol wæs nigon and hundnigontig gēara,  
 þā ætēowode him Drihten Cr̄ist mid þām ȫðrum apos-  
 tolum, þe hē of Ȣisum life genumen hæfde, and cwæð,  
 'Iōhannes, cum tō mē: tīma is þāt þū mid Ȣīnum ge-  
 5 brōðrum wistfullige on mīnuin gebēōrsceipe.' Iōhannes  
 þā Ȣārās, and ēode wið þās Hālendes; ac hē him tō  
 cwæð, 'Nū on sunnandæg, mīnes Ȣēristes dæge, þū cymst  
 tō mē;' and æfter Ȣām worde Drihten gewēnde tō heof-  
 enum. Sē apostol micclum blissode on Ȣām behātē, and  
 10 on þām sunnanūhtan Ȣērwacol tō Ȣāere cyrcau cōm, and  
 þām folce, fram hancrede oð undern, Godes gerihta lērde,  
 and him mæssan gesang, and cwæð þāt sē Hālend hine  
 on Ȣām dæge tō heofonum gelaðod hæfde. Hēt Ȣā  
 delfan his byrgene wið þāt wēofod, and þāt grēot ût  
 15 Ȣēwegan. And hē ēode cucu and gesund intō his byrg-  
 ene, and Ȣāstrehtum handum tō Gode elypode, 'Drihten  
 Cr̄ist, ic þācige Ȣē þāt þū mē gelaðodest tō þīnum  
 wistum; þū wāst þāt ic mid ealre heortan þē gewil-  
 node. Oft ic Ȣē bæd þāt ic mōste tō Ȣē faran, ac þū  
 20 cwæðe þāt ic andbīdode, þāt ic Ȣē māre folc gestrȣnde.  
 þū hēolde mīnne līchaman wið Ȣēlce besmitennysse, and  
 þū simle mīne sāwle onlīhtest, and mē nāhwār ne for-  
 lēte. þū settest on mīnum mūðe þīnre sōðfæstnysse  
 25 word, and ic Ȣāwrāt Ȣā lāre Ȣē ic of Ȣīnum mūðe ge-  
 hȣrde, and Ȣā wundra Ȣē ic Ȣē wyrcan geseah. Nū  
 ic Ȣē betāce, Drihten, þīne bearn, Ȣā Ȣē þīn gelaðung,  
 māðen and mōder, þurh wāter and þone Hālgan Gāst  
 Ȣē gestrȣnde. Onfōl mē tō mīnum gebrōðrum mid  
 Ȣām Ȣē Ȣū cōme, and mē gelaðodest. Geopena ongēān  
 30 mē lifes geat, þāt Ȣāra Ȣēostra ealdras mē ne ge-  
 mēton. þū eart Cr̄ist, Ȣās lifigendan Godes Sunu, þū  
 þe be Ȣīnes Fæder hāsēe middangeard gehāldest, and Ȣā  
 Ȣone Hālgan Gāst Ȣāsēndest. Ȣē wē hēriað, and þānciað

þinra mēnigfealdra gōda geond ungeendode worulde.<sup>1</sup>  
Amen.'

Æfter ðysum gebede ætēowode heofenlīc lēoht bufon  
ðām apostole binnon ðāre byrgene, āne tīd swā beorhte  
scīnende þæt nānes mannes gesihð þæs lēohtes lēoman 5  
scēawian ne mihte; and hē mid þām lēohte his gāst āgeaf  
þām Drihtne þe hine tō his rīce gelaðode. Hē gewāt  
swā frēoh fram dēaðes sārnysse of ðisum andweardan  
līfe swā swā hē wæs ælfremed fram līchamlīcere gewēm-  
mednysse. Sōðlīce syððan wæs his byrgen gemēt mid 10  
mannan āfylled. Manna wæs gehāten sē heofenlīca mēte  
þe fēowertig gēara āfēdde Israhēla folc on wēstene. Nū  
wæs sē bigleofa gemētt on Iōhannes byrgene, and nān  
ðing ellen; and sē mēte is weaxende on hire oð ðisne  
andweardan dæg. Þār bēoð fela tācna ætēowode, and 15  
untrume gehālde and fram eallum frēcednyssum ālȳsede  
þurh ðæs apostoles ðingunge. Þæs him getiðað Drihten  
Crīst, þām is wuldor and wurðmynt mid Fæder and  
Hālgum Gāste ā būton ȳnde. Amen.

<sup>1</sup> C, R; B, woruld; Sweet, worulda.

ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

[The text of this homily of Ælfric on St. Gregory's Day is here given according to MS. Gg. 3. 28 of the Camb. Univ. Lib. (C). The variauts that are not marked are from MS. Bodl. 340 (= NE. F. 4. 10).]

Grēgōrius sē hālga pāpa, Engliscere ȝēode apostol, ou  
ðisum andwerdan<sup>1</sup> dæge, æfter mēnigfealdum<sup>2</sup> gedeorfum  
and hālgum gecnyrdnyssum, Godes rīce gesāliglīce āstāh.  
Hē is rihtlice Engliscere ȝēode apostol, for ȝan ðe hē purh  
5 his rād and sande ūs fram dēofles biggengum ætbrād,  
and tō Godes gelēafan gebigde. Manega hālige bēc cȳðað  
his drohtnunge and his hālige līf, and ēac 'Historia<sup>3</sup> An-  
glōrum,' ðā ðe Ælfrēd cyning of Lēdene<sup>4</sup> on Englisc  
āwēnde. Sēo<sup>5</sup> bōc sprecð genōh swutelīce<sup>6</sup> be ȝisum  
10 hālgan<sup>7</sup> were. Nū wylle<sup>8</sup> wē sum ȝing scortlice ēow be  
him<sup>9</sup> gerēccan, for ȝan ðe sēo<sup>5</sup> foresāde bōc nis ēow  
eallum cūð, þeah ðe hēo on Englisc āwēnd<sup>10</sup> sȳ.

þēs ēadiga pāpa<sup>11</sup> Grēgōrius wæs of<sup>12</sup> æðelborenre  
māgðe and ēawfæstre ācēnned; Rōmānisce witan wāron  
15 his māgas; his fæder hātte Gordiānus, and Fēlix, sē

<sup>1</sup> ȝysum andweardan.

<sup>2</sup> mēnig-.

<sup>3</sup> istoria.

<sup>4</sup> lādene.

<sup>5</sup> sȳ<sup>o</sup> (sȳ with o above the line by another hand).

<sup>6</sup> swutellice.

<sup>7</sup> ȝām halgum.

<sup>8</sup> wille.

<sup>9</sup> sceortlice be him (eow wanting).

<sup>10</sup> awēnd.

<sup>11</sup> wer (for papa).

<sup>12</sup> Above the line by another hand.

ēawfæsta pāpa, wæs his fīfta fæder. Hē wæs—swā swā wē cwādon<sup>1</sup>— for worulde æðelboren, ac hē oferstāh his æðelborennysse mid hālgum ðēawum and mid gōdum weorcum geglēngde.<sup>2</sup> Grēgōrius is Grēcisc nama, sē swēgð<sup>3</sup> on Lēdenum<sup>4</sup> gereorde ‘Vigilantius,’ þæt is on Englisc ‘Wacolre.’<sup>5</sup> Hē wæs swiðe wacol on Godes be-bodum, ðā ðā hē sylf hērigendlīce leofode, and hē wacollīce ymbe<sup>6</sup> manegra ðēoda þearfe hogode and him<sup>7</sup> līfes weg<sup>8</sup> geswutelode. Hē wæs fram cildhāde on bōclīcum lārum getȳd, and hē on ðāre lāre swā gesēliglīce ðēah,<sup>9</sup> þæt on ealre Rōmānabyrig næs nān his gelīca geðūht. Hē georneordlāhte æfter wīsra lārēowa gebisnungum,<sup>10</sup> and næs forgytol,<sup>11</sup> ac gefæstnode his lāre on fæsthafelum gemynde. Hē hlōd ðā mid þurstigum brēoste<sup>12</sup> ðā flōwendan lāre, ðe hē eft æfter fyrste mid hunigswēttre<sup>13</sup> protan þæslicē bealcette. On geonglīcum gēarum, ðā ðā his geogoð<sup>14</sup> æfter gecynde woruldðing lufian sceolde, þā ongann<sup>15</sup> hē hine sylfne tō Gode geðēodan, and tō ẽðele þæs ūpplican<sup>16</sup> līfes mid eallum gewilnungum<sup>17</sup> orðian. Witodlīce æfter his fæder forðsīðe, hē ārārde six mun-<sup>20</sup> uclīf on Sicilialande,<sup>18</sup> and þæt seofoðe binnon Rōmānaburh<sup>19</sup> getimbrode, on ām hē sylf regollīce under ab-bodes<sup>20</sup> hāsūm drohtnode. Þā sefon mynstru hē gelēnde<sup>21</sup> mid his āgenum, and genihtsumlīce tō dæghwōmlīcum bigleofan gegōdode. Þone oferēacan his āhta hē āspēnde<sup>25</sup>

<sup>1</sup> swa we ær cwædon.<sup>2</sup> geglēngde.<sup>3</sup> C, sweigð.<sup>4</sup> lēdenum.<sup>5</sup> wacol.. for wacolre (*erasure of about two letters*).<sup>6</sup> embe.<sup>7</sup> heom.<sup>8</sup> C, weig.<sup>9</sup> bisnungum.<sup>10</sup> forgytel.<sup>11</sup> He hlōd mid þurstigum<sup>12</sup> geogoðe.<sup>13</sup> ongan.

mode.

<sup>14</sup> uplican.<sup>15</sup> gewilnungum.<sup>16</sup> silicia lande.<sup>17</sup> -byrig.<sup>18</sup> abbudes.<sup>19</sup> gelēnde.

on Godes þearfum, and ealle his woruldlīcan æðelboren-  
nysse tō heofonlīcum wuldre āwēnde. Hē ēode ār his  
gecyrrednysse geond Rōmānaburh mid pællenum<sup>1</sup> gyrlum,  
and scīnendum gymnum,<sup>2</sup> and rēadum golde gefrātewod,  
5 ac<sup>3</sup> æfter his gecyrrednysse hē ðēnode Godes ðearfum, hē  
sylf ðearfa, mid wācum wēfelse befangen.<sup>4</sup>

Swā fulfrēmedlīce<sup>5</sup> hē drohtnode on anginne his  
gecyrrednysse, swā þæt hē mihte ðā gȳu<sup>6</sup> bēon geteald on<sup>7</sup>  
fulfrēmedra hālgena geteþle. Hē lufode<sup>8</sup> forhæfednysse  
10 on mēttum and on drēnce, and wæccan<sup>9</sup> on syndrigum ge-  
bedum; þær tō ēacan hē ðrōwade<sup>10</sup> singallīce untrumnyssa,<sup>11</sup>  
and swā hē stīðlīcor mid andwerdum<sup>12</sup> untrumnyssum of-  
sētt<sup>13</sup> wæs, swā geornfullīcor þæs ēcan līfes gewilnode.

þā undergeat sē pāpa, þe on þām tīman þæt apostolīce  
15 setl gesæt, hū sē ēadiga Grēgōrius on hālguin mægnūm  
ðēonde wæs, and hē ðā<sup>14</sup> hine of ðēre munuelīcan droht-  
nunge genam and him tō gefylstan gesette, on<sup>15</sup> dīacon-  
hāde geþendebýrdne. Ðā gelamp hit æt sumum sāle, swā  
swā gȳt for oft dēð, þæt Engliscē cȳpmenn<sup>16</sup> brōhton  
20 heora ware tō Rōmānabyrig, and Grēgōrius ēode be þāre  
strāt tō ðām Engliscum mannum, heora ðing scēawi-  
gende. þā geseah hē betwux ðām warum cȳpecnihtas  
gesette, þā wāron hwītes līchanian and fægeres andwlitan  
menn, and æðellīce gefexode.<sup>17</sup> Grēgōrius. ðā behēold  
25 þāra<sup>18</sup> cnapena wlite, and befrān of hwilcere<sup>19</sup> þēode hī

<sup>1</sup> pellenum.

<sup>2</sup> gymnum.

<sup>3</sup> eac (for ac, with e dotted for erasure).

<sup>4</sup> befangen wæs.

<sup>5</sup> fullfremedlice.      <sup>6</sup> in (for gyu).

<sup>7</sup> to (for on).

<sup>8</sup> lufude.

<sup>9</sup> drynce and on wæccan.

<sup>10</sup> þrowode.

<sup>11</sup> untrumnyssse.

<sup>12</sup> andweardum.

<sup>13</sup> offset.

<sup>14</sup> Wanting.

<sup>15</sup> and before on (by later hand).

<sup>16</sup> cepmenn (y over first e, by later hand).

<sup>17</sup> gefeaxode.

<sup>18</sup> þara.

<sup>19</sup> hwylcere.

gebrōhte wāron. Þā sāde him man þæt hī of Englalande wāron, and þæt ðāre ðēode mēnnisc swā wlitig wāre. Eft ðā Grēgōrius befrān, hwæðer þæs landes folc crīsten wāre ðe hāðen. Him man sāde þæt hī hāðene wāron. Grēgōrius ðā of innweardre<sup>1</sup> heortan langsume siccte-  
unge<sup>2</sup> tēah, and cwæð, 'Wālāwā, þæt swā fægeres hīwes mēnn sindon<sup>3</sup> ðām sweartan dēofle underðēodde!' Eft hē āxode, hū ðāre ðēode nama wāre þe hī of cōmon. Him wæs geandwyrд, þæt hī Angle genēmnode wāron.<sup>4</sup> Þā cwæð hē, 'Rihtlīce hī sind Angle<sup>5</sup> gehātene, for ðan 10 ðe hī engla wlite habbað,<sup>6</sup> and swilcum gedafenað þæt hī on heofonum engla gefēran bēon.' Gȳt ðā Grēgōrius befrān, hū ðāre scīre nama wāre þe ðā cnapan of ālādde wāron. Him man sāde, þæt ðā scīrmēn<sup>7</sup> wāron Dēre<sup>8</sup> gehātene. Grēgōrius andwyrde, 'Wel hī sind Dēre<sup>9</sup> gehātene, for ðan 15 ðe hī sind<sup>10</sup> fram graman genērode,<sup>11</sup> and tō Crīstes mildheortnysse gecīgēde.<sup>12</sup>' Gȳt ðā hē befrān, 'Hū is ðāre lēode<sup>13</sup> cyning gehāten?' Him wæs geand-  
sward,<sup>14</sup> þæt sē cyning Ælle gehāten wāre. Hwæt ðā 20 Grēgōrius gamenode mid his wordum tō ðām naman, and cwæð, 'Hit gedafenað þæt Allēlūia sȳ<sup>15</sup> gesungen on ðām lande<sup>16</sup> tō lofe þæs ālmihtigan Scyppendes.<sup>17</sup>'

Grēgōrius ðā sōna<sup>18</sup> ēode tō ðām pāpan þæs apostolīcan setles, and hine bæd þæt hē Angelcynne<sup>19</sup> sume lārēowas

<sup>1</sup> inne weardre.

<sup>2</sup> siccteuge.

<sup>3</sup> syndon.

<sup>4</sup> engle wāron (genēmnode *wanting*).

<sup>5</sup> synt engle.

<sup>6</sup> hæbbað.

<sup>7</sup> scīrmēn.

<sup>8</sup> deri (i *altered from* e).

<sup>9</sup> synt deri (i *altered from* e). <sup>10</sup> synt.

<sup>12</sup> gecigēde.

<sup>11</sup> generēde.

<sup>14</sup> geandwyrд (for geansward).

<sup>13</sup> þeode (for leode).

<sup>16</sup> iglānde (for lande).

<sup>15</sup> si.

<sup>17</sup> þām ālmihtigan scyppende. <sup>18</sup> *Wanting*. <sup>19</sup> to angel cynne.

āsēnde, ðe hī tō Crīste gebīgden,<sup>1</sup> and cwæð, þæt hē sylf gearo<sup>2</sup> wāre þæt weorc tō gefrēmmenne<sup>3</sup> mid Godes ful-tume, gif hit ðām pāpan swā gelīcode. Ȣā ne mihte sē pāpa þæt geðafian, þēah ðe<sup>4</sup> hē eall wolde; for ðan ðe ðā 5 Rōmāniscan ceastergewaran noldon geðafian þæt swā getogen mann and swā geðungen lārēow Ȣā burh eallunge<sup>5</sup> forlēte, and swā fyrلن wræcsīð genāme.

Æfter ðisum<sup>6</sup> gelamp þæt micel manncwealm becōm ofer<sup>7</sup> ðāre Rōmāniscan lēode, and ārest ðone pāpan 10 Pelāgium<sup>8</sup> gestōd, and būton yldinge ādýdde. Witodlīce æfter ðæs pāpan geēndunge, swā micel cwealm wearð þæs folces, þæt gehwār stōdon āwēste hūs geond Ȣā burh būton būgigendum.<sup>9</sup> Ȣā ne mihte swā Ȣeah sēo Rōmāna-burh<sup>10</sup> būton<sup>11</sup> pāpan wunian, ac eal<sup>12</sup> folc ðone ēadigan 15 Grēgōrium tō ðāre geðingðe<sup>13</sup> ānmōdlīce gecēas, þēah ðe hē mid eallum mægne<sup>14</sup> wiðerigende<sup>15</sup> wāre. Grēgōrius ðā āsēnde Ȣenne pistol tō ðān cāsere<sup>16</sup> Maurīcium — sē wæs his gefædera — and hine hālsode and micclum bæd, þæt hē nāfre ðām folce ne geðafode þæt hē mid þæs 20 wurðmyntes wuldre geuferod wāre; for ðan ðe hē ondrēd þæt hē Ȣurh ðone micelan hād on woruldlīcum wuldre, þe hē Ȣer āwearp, æt sumum sāle bepāht wurde. Ac ðæs cāseres<sup>17</sup> hēahgerēfa, Germānus, gelæhte ðone pistol æt Grēgōries<sup>18</sup> Ȣrendracan, and hine tōtær; and siððan<sup>19</sup> 25 cýdde Ȣām cāsere þæt þæt folc Grēgōrium tō pāpan ge-coren hæfde. Maurīcius ðā,<sup>4</sup> sē cāsere, þæs Gode Ȣancode,

<sup>1</sup> C, gebigdon.

<sup>2</sup> geara.

<sup>3</sup> gefremmanne.

<sup>4</sup> Wanting.

<sup>5</sup> eallunga.

<sup>6</sup> þysum.

<sup>7</sup> on (for ofer).

<sup>8</sup> pelalum.

<sup>9</sup> buigendum.

<sup>10</sup> romanisce (for Romanna).

<sup>11</sup> butan.

<sup>12</sup> eall.

<sup>13</sup> C, geðincðe.

<sup>14</sup> mægne.

<sup>15</sup> wiðrigende.

<sup>16</sup> kasere.

<sup>17</sup> kaseres.

<sup>18</sup> gregorius.

<sup>19</sup> syððan.

and hine gehādian hēt. Hwæt ðā Grēgōrius flēames cēpte and on dymhofon<sup>1</sup> ætlūtode; ac hine man gelæhte, and tēah tō Pētres cyrēan,<sup>2</sup> þæt hē ðær tō pāpan gehālgod wurde. Grēgōrius ðā, ēr his hādunge, þæt Rōmānisce fole for ðām onsīgendum cwealme ðisum<sup>3</sup> wordum tō 5 behrēowsunge<sup>4</sup> tilte<sup>5</sup>:

‘Mīne gebrōðra þā lēofostan, ūs gedafenað þæt wē Godes swingle, þe wē on ēr tōwearde ondrēdan sceoldon, þæt wē hūru nū andwerde<sup>6</sup> and āfandode ondrēdan.<sup>7</sup> Geopenige ūre sārnys ūs infær sōðre gecyrrednysse, and 10 þæt wīte ðe wē ðrōwiað tōbrece ūre heortan heardnysse.<sup>8</sup> Efne nū ðis folc is mid swurde þæs heofonlīcan graman ofslēgen,<sup>9</sup> and gehwilce ǣnlīpige<sup>10</sup> sind<sup>11</sup> mid fārlīcum slihte ǣwēste. Nē sēo ādl ðām dēaðe ne forestæpð, ac gē gesēoð þæt sē sylfa dēað þāre ǣdle yldinge forhradað. 15 Sē geslagena bið mid dēaðe gegripen,<sup>12</sup> ēr ðan ðe hē tō hēofungum sōðre behrēowsunge gecyrran mæge. Hogiað for ðī hwile sē became ætforan gesihðe þæs strecan Dēman, sē ðe ne mæg þæt yfel bewēpan ðe hē gefrēmode. Gehwilce eorðbūgigende sind<sup>13</sup> ætbrōdene, and heora hūs 20 standað ǣwēste. Fæderas and mōdrū<sup>14</sup> bestandað heora bearna līc, and heora<sup>15</sup> yrfenuman him sylfum tō forwyrde forestæppað. Uton eornostlīce flēon tō hēofunge sōðre dādbōte, þā hwile ðe wē mōton, ēr ðan þe sē fārlīca slēge ūs ǣstrēcce. Uton gemunan swā hwæt swā wē 25 dwēligende ǣgylton, and utor mid wōpe gewītnian þæt þæt wē mānfullīce ǣdrugon.<sup>16</sup> Uton forhradian Godes

<sup>1</sup> dimhofan.      <sup>2</sup> cirican.      <sup>3</sup> þysum.

<sup>4</sup> C, bereowsunge.      <sup>5</sup> tyhte.      <sup>6</sup> andwearde.

<sup>7</sup> ondrēdon.      <sup>8</sup> and þæt wīte to heardnysse *wanting*.

<sup>9</sup> ofslægen.      <sup>10</sup> enlipige (*altered by another hand to ǣnlīpige*).

<sup>11</sup> synd.      <sup>12</sup> forgripen.      <sup>13</sup> Gehwylce eorðbugiende synt.

<sup>14</sup> C, moddrū.      <sup>15</sup> ac heora.      <sup>16</sup> adrugan.

ansyne on andetnysse,<sup>1</sup> swā swā sē wītega ūs manað:  
 'Uton āhēbban ūre heortan mid handum tō Gōde;' þæt  
 is, þæt wē sceolon ðā gecnyrdnysse ūre bēne mid geearn-  
 unge gōdes weordes ūpārēran. Hē forgifð trūwan ūre  
 5 forhtunge, sē ðe þurh his wītegan clypað, "Nylle<sup>2</sup> ic þæs  
 synfullan dēað, ac ic wille þæt hē gecyrre and lybbe.<sup>3</sup>"

'Ne geortrūwige nān man<sup>4</sup> hine sylfne for his synna  
 micelnyssse; witodlīce ðā ealdan gyltas<sup>5</sup> Ninieiscre ðēode  
 ðrēora daga behrēowsung<sup>6</sup> ādīlegode<sup>7</sup>; and sē gecyrreda<sup>8</sup>  
 10 sceāða on his dēaðes cwyde<sup>9</sup> þæs ēcan līfes mēde geearn-  
 oðe. Uton āwēndan ūre heortan<sup>10</sup>; hradlīce bið sē Dēma  
 tō ūrum bēnum gebīged,<sup>11</sup> gif wē fram ūrum ðwyrnys-  
 sum bēoð gerihtlāhhte. Uton standan mid gemāglīcum<sup>12</sup>  
 wōpum ongēan ðām onsīgendum swurde swā miccles  
 15 dōmes. Sōðlīce gemāgnys<sup>13</sup> is þām sōðan Dēman ge-  
 cwēme, þeah ðe hē mannū unðancwurðe sȳ, for ðan ðe  
 sē ārfēsta and sē mildheorta God wile þæt wē mid  
 gemāglīcum<sup>12</sup> bēnum his mildheortnysse ofgān, and hē  
 nele swā micclum swā wē geearniað ūs geyrsian. Be  
 20 ðisum<sup>14</sup> hē cwæð þurh his wītegan, 'Clypa mē on dæge  
 ðīnre gedrēfednysse, and ic ðē āhrēddē, and ðū mārsast<sup>15</sup>  
 mē.' God sylf is his<sup>16</sup> gewita þæt hē miltsian<sup>17</sup> wile him  
 tō clypigendum,<sup>18</sup> sē ðe manað þæt wē him tō clypian  
 sceolon. For ðī, mīne gebrōðra þā lēofostan,<sup>19</sup> utor ge-  
 25 cuman on ðām fēorðan dæge þysre<sup>20</sup> wucan on ārneme-  
 rigen, and mid ēstfullum mōde and tēarum singan<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ondetnysse (*altered by another hand to an-*).

<sup>2</sup> nelle.

<sup>3</sup> libbe.

<sup>4</sup> mārm.

<sup>5</sup> leahtras (*for gyltas*).

<sup>6</sup> C, bereowsung.

<sup>7</sup> adilgode.

<sup>8</sup> gecyrrede.

<sup>9</sup> cwide.

<sup>10</sup> heorhtan.

<sup>11</sup> gebiged to urum benum.

<sup>12</sup> gemahlicum.

<sup>13</sup> gemahnyss.

<sup>14</sup> ðysum.

<sup>15</sup> mārsost.

<sup>16</sup> Wanting.

<sup>17</sup> mildsian.

<sup>18</sup> clypiendum.

<sup>19</sup> leofestan.

<sup>20</sup> þyssere.

<sup>21</sup> C, singon.

seofonfealde lētānias<sup>1</sup> þæt sē streca Dēma ūs geārige,  
þonne<sup>2</sup> hē gesihð þæt wē sylfe ūre gyltas wrecað.<sup>3</sup>

Eornostlice ðā ðā micel mēnigu,<sup>4</sup> ǣgðer ge prēosthādes  
ge munuchādes<sup>5</sup> mēnn and þæt lǣwede folc, æfter ðæs  
ēadigan Grēgōries<sup>6</sup> hāse, on þone wōdnesdæg tō þām  
seofonfealdum lētānium gecōmon,<sup>7</sup> tō ðām swiðe ǣwēdde  
sē foresāda cwealm, þæt hundeahtatig manna, on ðāre  
ānre tīde feallende, of līfe gewiton, ðā hwīle þe þæt folc  
ðā lētānias sungon.<sup>8</sup> Ac sē hālga sācerd ne geswāc þæt  
folc tō manigenne, þæt hī ðāre bēne ne geswicon oð þæt  
Godes miltsung þone rēðan cwealm gestilde.

Hwæt ðā Grēgōrius, siððan<sup>9</sup> hē pāpanhād underfēng,  
gemunde hwæt hē gefyrn Angelcynne gemynte, and ðār  
rihte þæt luftȳme weorc gefrēmode. Hē nā tō ðæs hwon<sup>10</sup>  
ne mihte þone Rōmāniscan<sup>11</sup> bisceopstōl<sup>12</sup> eallunge<sup>13</sup> forlætan,  
ac hē ǣsēnde օðre bydelas, geðungene Godes  
ðēowan, tō ðysum īglande, and hē sylf micclum mid his  
bēnum and tihtingum<sup>14</sup> fylste, þæt ðāra bydela bodung  
forðgēnge, and Gode wāestmbāre wurde. Ȣāra bydela<sup>15</sup>  
naman sind<sup>16</sup> þus gecīgede: Augustīnus, Mellītus, Lauren-  
tius, Pētrus, Iōhannes, Iustus. Ȣās lārēowas<sup>17</sup> ǣsēnde sē  
ēadiga pāpa<sup>18</sup> Grēgōrius, mid manegum օðrum munecum,  
tō Angelcynne, and hī ðisum<sup>19</sup> wordum tō ðāre fare tihte<sup>20</sup>:  
'Ne bēo gē ǣfyrhte Ȣurh geswince þas langsuman fær-  
eldes, oððe þurh yfelra manna ymbesprēce; ac mid ealre  
ānrādnysse and wylme Ȣāre sōðan lufe þās ongunnenan<sup>21</sup>

<sup>1</sup> C, lāetanias.

<sup>2</sup> gif (for þonne).

<sup>3</sup> meniu.

<sup>4</sup> munc hades.

<sup>5</sup> gregorius.

<sup>6</sup> comon.

<sup>7</sup> sang.

<sup>8</sup> syððan.

<sup>9</sup> nates hwon (for na to

<sup>10</sup> romaniscne.

<sup>11</sup> C, biscopstol.

ðæs hwon).

<sup>12</sup> eallunga.

<sup>13</sup> getihtingum.

<sup>14</sup> bydele.

<sup>15</sup> synd.

<sup>16</sup> laureowas.

<sup>17</sup> Wanting.

<sup>18</sup> þysum.

<sup>19</sup> tyhte.

<sup>20</sup> ongunnenun.

þing þurh Godes fultum gefrēmmað. And wite gē þæt  
 ēower mēd on ðām ēcan<sup>1</sup> edlēane swā micclē<sup>2</sup> māre bið,  
 swā micclum swā gē māre<sup>3</sup> for Godes willan swincað.  
 Gehyrsumiað ēadmodlīce on eallum þingum Augustīne,  
 5 þone ðe wē ēow tō ealdre gesettōn:<sup>4</sup> hit frēmað ēowrum  
 sāwlum swā hwæt swā gē be his mynegunge gefyllað.  
 Sē ælmihtiga God þurh his gife ēow gescylde, and geunne  
 mē þæt ic mōte ēoweres<sup>5</sup> geswinces wæstīn on ðām ēcan  
 ēðele gesēon, swā þæt ic bēo gemēt samod on blisse  
 10 ēoweres<sup>5</sup> edlēanes, ðeah ðe<sup>6</sup> ic mid ēow swincað ne mæge;  
 for ðon<sup>7</sup> ðe ic wille swincað.<sup>8</sup> Augustīnus ðā mid his  
 gefērum, þæt sind<sup>9</sup> gerēhte fēowertig wera, fēerde<sup>9</sup> be  
 Grēgōries<sup>10</sup> hāse, oð þæt hī tō ðisum<sup>11</sup> īglande gesund-  
 fullīce becōmon.

15 On ðām dagum rīxode Æþelbyrht<sup>12</sup> cyning on Cant-  
 warabyrig<sup>13</sup> rīclīce, and his rīce wæs āstrēht fram ðāra  
 micclan ēa Hambre oð sūðsā. Augustīnus hæfde ge-  
 numen wealhstōdas of Francena rīce, swā swā Grēgōrius  
 him bebēad; and hē ðurh ðāra wealhstōda mūð þām  
 20 cyninge and his lēode Godes word bodade: hū sē mild-  
 heorta Hālēnd mid his āgenre ðrōwunge þysne scyldigan  
 middaneard ǣlysde, and gelēaffullum mannum heofonan  
 rīces infær geopenode. Þā andwyrde sē cyning Æðel-  
 briht Augustīne, and cwæð þæt hē fægere word and behāt  
 25 him cȳdde; and cwæð þæt hē ne mihte swā hrædlīce  
 þone ealdan gewunan ðe hē mid Angelcynne hēold for-  
 lētan; cwæð þæt hē mōste frēolīce ðā heofonlīcan lāre  
 his lēode bodian, and þæt<sup>6</sup> hē him and his gefērum<sup>14</sup>

<sup>1</sup> C, ecam (*changed to ecum*).    <sup>2</sup> mīcclē.    <sup>3</sup> maran.

<sup>4</sup> geset habbað (*hab- by another hand, -bað on an erasure*).

<sup>5</sup> eowres.    <sup>6</sup> Wanting.    <sup>7</sup> for ðan.    <sup>8</sup> synd.

<sup>9</sup> þæt ferde.    <sup>10</sup> gregorius.    <sup>11</sup> ðysum.    <sup>12</sup> æðel briht.

<sup>13</sup> C, cantwarebyrig.    <sup>14</sup> C, geferan.

bigleofan ðēnian wolde ; and forgeaf him ðā wununge on *Cantwarabyrig*,<sup>1</sup> sēo wæs ealles his rīces hēafodburh.

Ongann<sup>2</sup> ðā Augustīnus mid his munecum to geefenlæcenne þāra apostola līf,<sup>3</sup> mid singalum gebedum and wæcceum<sup>4</sup> and faestenum Gode ðēowigende, and līfes word þām ðe<sup>5</sup> hī mihton bodigende,<sup>6</sup> ealle middaneardlīce ðīng, swā swā aelfrēmede, forhogigende<sup>7</sup>; ðā þīng āna þe hī tō bigleofan behōfedon underfōnde; be ðām ðe hī tāhton sylfe lybbende, and for ðāre sōðfæstnysse ðe hī bodedon gearowe<sup>8</sup> wāron ēhtnysse tō ðoligenne and dēaðe sweltan, gif hī ðorfton.

Hwæt ðā gelȳfdon for wel mēnige,<sup>9</sup> and on Godes naman gefullode wurdon,<sup>10</sup> wundrigende þāre bilewintnysse heora unscæðdigan līfes and [þāre]<sup>11</sup> swētnysse heora heofonlīcan lāre. Ðā æt nēxtan gelustfullode ðām cyninge Æðelbrihte heora clēne līf and heora wynsume behāt, þā sōðlīce wurdon mid manegum tācnum gesēðde<sup>12</sup>; and hē ðā gelȳfende wearð gefullod, and micelum ðā crīstenan geārwurðode, and swā swā heofonlīce ceastergewaran lufode: nolde hē<sup>13</sup> swā ðēah nāenne tō crīstendōme genēadian, for ðān<sup>14</sup> ðe hē ofāxode æt ðām lārēowum his hāle þāt Crīstes ðēowdōm ne sceal bēon genēadad,<sup>15</sup> ac sylfwilles. Ongunnon ðā dæghwōmlīce<sup>16</sup> for wel mēnige<sup>9</sup> efstan tō gehȳrenne ðā hālgan bodunge, and forlēton heora hāðenscipe, and hī sylfe geðēoddon<sup>17</sup> Crīstes gelaðunge, on hine gelȳfende.

<sup>1</sup> -buruh; C, cantwarebyrig.

<sup>2</sup> ongan.

<sup>3</sup> life.

<sup>4</sup> C, wæccan.

<sup>5</sup> *Above the line in another hand.*

<sup>6</sup> bodiende.

<sup>7</sup> forhogiende.

<sup>8</sup> gearewe.

<sup>9</sup> mēnige.

<sup>10</sup> *Wanting*; wurðon after naman by later hand.

<sup>11</sup> Sweet.

<sup>12</sup> geseðede.

<sup>13</sup> C, *wanting*.

<sup>14</sup> for ðām.

<sup>15</sup> geneadod.

<sup>16</sup> dæghwamlice. <sup>17</sup> geþeoddan.

Betwux ȝisum<sup>1</sup> gewende Augustinus ofer sē tō ȝām ercebiskeope<sup>2</sup> Ēthērium, and hē hine gehādode Angelcynne<sup>3</sup> tō ercebiskeope,<sup>4</sup> swā swā him Grēgōrius ār gewissode. Augustinus ȝā gehādod cyrde tō his bisceop-stōle,<sup>5</sup> and ȝāsēnde ȝārendracan tō Rōme, and cýdde ȝām ēadigan Grēgōrie þæt Angelcynn crīstendōm underfēng, and hē ēac mid gewritum fela ȝinga befrāu, hū him tō drohntigenne wāre betwux ȝām nīghworfenum folce. Hwæt ȝā Grēgōrius micclum Gode ȝancode mid blissi-gendum mōde, þæt Angelcynne swā gelumpen wās, swā swā hē sylf geornlīce gewilnode, and sēnde<sup>6</sup> eft ongēān ȝārendracan tō ȝām gelēaffullan<sup>7</sup> cyninge Æpelbrihte, mid gewritum and mēnigfealdum<sup>8</sup> lācum, and ȳðre gewritu tō Augustīne, mid andswarum ealra ȝāera ȝinga þe hē hine befrān, and hine ēac ȝisum<sup>1</sup> wordum manode: ‘Brōðer<sup>9</sup> mīn sē lēofosta,<sup>10</sup> ic wāt þæt sē ælmihtiga God fela wundra þurh ȳðe þāre ȝēode ðe hē gecēas geswutelað, þās ȝū miht blissigan,<sup>11</sup> and ēac ȳðe ondrāðan: þū miht blissigan<sup>11</sup> gewisslīce<sup>12</sup> þæt ȝāere ȝēode<sup>13</sup> sāwla þurh ȝā ȳttran wundra bēoð getogene tō ȝāere incundan gife; ondrāð ȳðe swā ȝēah þæt ȝīn mōd ne bēo ȝāhafen niid dyrstignysse on ȝām tācnum þe God ȝurh ȳðe gefrēmað, and þū ȝānon<sup>14</sup> on īdelum wuldre befealle wiðinnan, þānon<sup>14</sup> ðe ȝū wiðūtan on wurðmynte ȝāhafen bist.’

25 Grēgōrius ȝāsēnde ēac Augustīne<sup>15</sup> hālige lāc on mæserēafum, and on bōcum, and ȝāera apostola and martyra reliquias samod; and bebēad þæt his æftergēangan<sup>16</sup> symle ȝone pallium and ȝone ercehād æt ȝām apostolīcan setle

<sup>1</sup> ȝysum.

<sup>2</sup> arce-; C, -biskeope. <sup>3</sup> Wanting.

<sup>4</sup> arcebiskeope; C, ercebiskeope.

<sup>5</sup> MSS., bispoc-.

<sup>6</sup> sānde.

<sup>7</sup> geleaffullum.

<sup>8</sup> mēnig-.

<sup>9</sup> Broðor.

<sup>10</sup> leofesta.

<sup>11</sup> blissian.

<sup>12</sup> gewislice.

<sup>13</sup> þāra þeoda.

<sup>14</sup> þānon.

<sup>15</sup> agustine.

<sup>16</sup> æftergængan.

Rōmāniscre<sup>1</sup> gelaðunge fēccan sceoldon. Augustīnus gesette æfter ðisum<sup>2</sup> bisceopas<sup>3</sup> of his gefērum tō<sup>4</sup> gehwilcum burgum on Engla ðēode, and hī on Godes gēlēafan ðēonde<sup>5</sup> ðurhwunodon oð ðisum<sup>2</sup> dægðerlīcum dæge.

Sē ēadiga Grēgōrius gedihte manega hālige trahtbēc, and mid micelre geenyrndysse Godes fole tō ðām ēcan līfe gewissode, and fela wundra on his līfe geworhte,<sup>6</sup> and wulدورfullīce þas pāpan setles<sup>7</sup> gewēold ðrēottynē<sup>8</sup> gēar and six mōnðas and tȳn dagas, and siððan<sup>9</sup> on ðisum<sup>2</sup> dæge gewāt tō ðām ēcan setle heofenan<sup>10</sup> rīces, on ðām hē leofað mid Gode ælmihtigum ā on ēcnyssse. Amen. 5

<sup>1</sup> romaniscere.

<sup>2</sup> þysum.

<sup>3</sup> C, biscopas.

<sup>4</sup> C, *wanting*.

<sup>5</sup> Wanting.

<sup>6</sup> geworhte on his life.

<sup>7</sup> þæt papan setl.

<sup>8</sup> þryttene.

<sup>9</sup> syððan.

<sup>10</sup> heofonan.

## XVI.

### ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

[From *Ælfric's Lives of the Saints*, according to MS. Cotton Julius E. 7. Brit. Mus.]

Æfter ðan ðe Augustinus tō Englalande becōm, wæs sum æðele cyning, Óswold gehāten, on Norðhymbra lande, gelýfed swýþe on God. Sē fērde on his iugoðe fram his frēondum and māgum tō Scotlande on sā, and 5 þær sōna wearð gefullod, and his gefēran sainod þe mid him sīpedon. Betwux þām wearð ofslagen Ēadwine his ēam, Norðhymbra cynindeg, on Crīst gelýfed, fram Brytta cyninge, Ceadwalla gecīged, and twēgen his æftergēngan binnan twām gēarum; and sē Ceadwalla slōh and tō 10 sceame tūcode þā Norðhymbran lēode æfter heora hlāf-orðes fylle, oð þæt Óswold sē ēadiga his yfelnyssē ādwāscete. Óswold him cōm tō, and him cēnlīce wið feahf mid lýtlum werode, ac his gelēafa hine getrymde, and Crīst him gefylste tō his fēonda slēge. Óswold þā 15 ārārde āne rōde sōna Gode tō wurðmynte, ēr þan þe hē tō ðām gewinne cōme, and clypode tō his gefērum, 'Uton feallan tō ðāre rōde, and þone Ælmihtigan biddan þæt hē ūs āhrēdde wið þone mōdigan fēond þe ūs āfyllan wile. God sylf wāt geare þæt wē winnað rihtlīce wið 20 þysne rēðan cyning tō āhrēddenne ūre lēode.' Hī fēollon þā ealle mid Óswolde cyninge on gebedum; and syþþan on ðōerne mergen ēodon tō þām gefeohte, and gewunnon þær sige, swā swā sē Eallwealdend heom ūðe for Óswoldes gelēafan; and ālēdon heora fýnd, þone mōdigan

Cedwallan mid his micclan werode, þe wēnde þæt him ne mihte nān werod wiðstandan.

Seō ylce rōd siððan, ðe Óswold þær ārārde, on wurðmynte þær stōd. And wurdon fela gehālde untrumra manna and ēac swilce nýtena þurh ðā ylcan rōde, swā 5 swā ūs rēhte Bēda. Sum man fēoll on īse, þæt his earm tōbærst, and læg þā on bēdde gebrocod for ðearle, oð þæt man him fette of ðārēre foresāðan rōde sumne dāl þæs mēoses þe hēo mid beweaxen wæs, and sē ādliga sōna on slāpe wearð gehāled on ðārēre ylcan nihte þurh Óswoldes 10 geearnungum.

Seō stōw is gehāten 'Heofonfeld' on Englisc, wið ðone langan weall þe pā Rōmāniscan worhtan, þær þær Óswold oferwann þone wælhrēowan cynincg. And þær wearð siþpan ārāred swīðe māre cyrce Gode tō wurðmynte, þe 15 wunað ā on ēcnyssse.

Hwæt ðā Óswold ongann embe Godes willan tō smēagenne, sōna swā hē rīces gewēold, and wolde gebīgan his lēoda tō gelēafan and tō þām lifigandan Gode. Sēnde ðā tō Scotlande, þær sē gelēafa wæs ðā, and bæd ðā hēaf- 20 odmēnn þæt hī his bēnum getīþodon, and him sumne lārēow sēndon, þe his lēoda mihte tō Gode gewēman; and him wearð þæs getīþod. Hī sēndon þā sōna þām gesēlīgan cyninge sumne ārwurðne bisceop, Aidān gehāten. Sē wæs māres līfes man on munuclicre drohtrunge, and 25 hē ealle woruldara āwearp fram his heortan, nānes þinges wilnigende būtan Godes willan. Swā hwæt swā him becōm of þæs cyninges gifum oððe rīcra manna, þæt hē hraðe dālde þearfum and wādlum mid welwillendum mōde. 30

Hwæt ðā Óswold cyning his cymes fægnode, and hine ārwurðlice underfēng his folce tō ðearfe, þæt heora gelēafa wurde āwēnd eft tō Gode fram þām wiþersæce þe hī

tō gewēnde wāron. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaf-  
 fula cyning gerēhte his witan on heora āgenum gereorde  
 þæs bisceopes bodunge mid bliþum mōde, and wæs his  
 wealhstōd; for þan þe hē wel cūþe Scyttysc, and sē bis-  
 ceop Aidān ne mihte gebīgan his spræce tō Norðhym-  
 briscum gereorde swā hraþe þā gīt. Sē biscop þā fērde  
 bodigende geond eall Norðhymbra land<sup>1</sup> gelēafan and  
 fulluht, and þā lēode gebīgde tō Godes gelēafan, and him  
 wel gebȳsnode mid weorcum symle, and sylf swā leofode  
 swā swā hē lārde ðōre. Hē lufode forhæfednysse and  
 hālige rādinge, and iunge mēn tēah georne mid lāre, swā  
 þæt ealle his gefēran þe him mid ēodon sceoldon sealmas  
 leornian oððe sume rādinge swā hwider swā hī fērdon  
 þām folce bodigende. Seldon hē wolde rīdan, ac sīðode on  
 his fōtum, and munuclīce leofode betwux ðām lāwedan  
 folce mid mycelre gescēadwīsnysse and sōþum mægnum.

þā wearð sē cynincg Óswold swīðe ælmesgeorn and  
 ēadmōd on þēawum and on eallum þingum cystig, and  
 man ārārde<sup>2</sup> cyrcan on his rīce geond eall and inynster-  
 līce gesētnyssa mid micelre geornfulnysse.

Hit gelamp on sumne sāl þæt hī sāton ætgædere,  
 Óswold and Aidān, on þām hālgan ēasterdæge; þā bær  
 man þām cyninge cynelīce þēnunga on ānum sylfrenan  
 disce; and sōna þā inn ēode ān þæs cyninges þegna þe his  
 ælmyssan bewiste, and sāde þæt fela þearfan sātan geond  
 þā strāt gehwanon cumene tō þæs cyninges ælmyssan.  
 þā sēnde sē cyning sōna þām þearfum þone sylfrenan  
 disc mid sande mid ealle, and hēt tōceorfan þone disc  
 and syllan þām þearfum heora ālcum his dāl; and man  
 dyde ðā swā. þā genam Aidānus sē æðela bisceop þæs  
 cyninges swȳþran hand mid swīðlīcre blysse, and clypode

<sup>1</sup> Sweet; MS., norhymbra lande.

<sup>2</sup> Sweet; MS., ahrārde.

mid gelēafan, þus cweðende<sup>1</sup> him tō, 'Ne forrotige on brosnunge þeos geblētsode swýðre hand.' And him ēac swā geēode, swā swā Aidānus him bæd, þæt his swiðre hand is gesundful oð þis.

Ōswoldes cynerice wearð gerȳmed þā swýðe, swā þæt fēower jēoda hine underfēngon tō hlāforde, Peohtas, and Bryttas, Scottas, and Angle, swā swā sē ælmihtiga God hī geānlāhte tō ðām for Ōswoldes geearnungum þe hine æfre wurðode. Hē fulworhte on Eferwīc þæt ænlīce mynster þe his mæg Ēadwine ðer begunnen<sup>2</sup> hæfde; and hē swanc for heofonan rīce mid singālum gebedum swīþor þonne hē hogode hū hē gehēolde on worulde þā hwīlwēndlīcan geþincðu, þe hē hwōnlīce lufode. Hē wolde æfter ūhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrca standan on syndrigum gebedum of sunnan ūpgange mid swýðlicre <sup>15</sup> onbryrdnysse; and swā hwār swā hē wæs, hē wurðode æfre God ūpāwēndum handbredum wið þæs heofones Weard.

On þām ylcan tīman cōm ēac sum bisceop fram Rōme-byrig, Birinus gehāten, tō Westseaxena<sup>3</sup> kyninge, Cynegyls gehāten, sē wæs ðā gīt hēðen and eall Westsexena land. Birinus witodlīce gewēnde fram Rōme be ðæs pāpan rāde þe ðā on Rōme wæs, and behēt þæt hē wolde Godes willan gefrēmman, and bodian þām hēþenum þæs Hālendes naman and þone sōðan gelēafan on fyrlenum <sup>25</sup> landum. Þā becōm hē tō Westseaxan, þe wæs ðā gīt hēþen, and gebigde þone cynineg Kynegyls tō Gode, and ealle his lēode tō gelēafan mid him. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaffulla Ōswold, Norðhymbra cyning, wæs cumen tō Cynegylse, and hine tō fulluhte nam, fægen <sup>30</sup>

<sup>1</sup> Sweet; MS., cwaðende.

<sup>2</sup> Sweet; MS., begunnon.

<sup>3</sup> Sweet; MS., westseaxan.

his gecyrrednysse. þā gēafon þā cynegas, Cynegyls and Óswold, þām hālgan Birine him tō bisceopstōle þā burh Dorcanceaster, and hē þār binnan wunode Godes lof ārārende and gerihtlācende þāt fole mid lāre tō gelēafan tō langum fyrsce, oð þāt hē gesālig sīpode tō Crīste; and his līc wearþ bebyrged on ðāre ylcan byrig, oð þāt Hædde bisceop eft his bān fērode tō Wintanceastre, and mid wurðmynte gelōgode binnan Ealdanmynstre, þār man hine wurðað gȳt.

10 Hwāt þā Óswold cyning his cynedōm gehēold hlīsful-līce for worulde and mid micclum gelēafan, and on eallum dādum his Drihten ārwurðode, oð hē ofslagen wearð for his folces ware on þām nigoðan gēare þe hē rīces ge-wēold, þā þā hē sylf wæs on ylde eahta and prīttig gēara.

15 Hit gewearð swā be þām þāt him wann on Pēnda, Myrcena cyning, þe æt his māges slege ār, Eadwines cyninges, Ceadwallan fylste; and sē Pēnda ne cūðe be Crīste nān þineg, and eall Myrcena folc wæs ungefūllod þā gīt. Hī cōmon þā tō gefeohte tō Maserfelda bēgen, and fēngon

20 tōgædere, oð þāt þār fēollon þā crīstenan, and þā hēðenan genēalāhton tō þām hālgan Óswolde. þā geseah hē genēalācan<sup>1</sup> his līfes geēndunge, and gebæd for his folc þe þār feallende swealt,<sup>2</sup> and betāhte heora sāwla and hine sylfne Gode, and þus clypode on his fylle, ‘God,

25 gemiltsa ūrum sāwlum!’ þā hēt sē hēþena cynineg his hēafod of āslēan and his swīðran earm, and settan hī tō myrcelse.

þā aeftor Óswoldes slege, fēng Óswīg his brōðor tō Norðhymbra rīce, and rād mid werode tō þār his brōðor hēafod stōd on stacan gefæstnod, and genam þāt hēafod and his swīðran hand, and mid ārwurðnysse fērode tō

<sup>1</sup> Sweet; MS., genealecan.<sup>2</sup> Sweet; MS., sweolt.

Lindisfarnēa cyrcan. þā wearð gefyllled, swā wē hēr foresēdon, þæt his swīðre hand wunað hāl mid þām flāsce būtan ēlcere brosnunge, swā sē bisceop gecwæð. Sē earm wearð gelēd ārwurðlice on scrīne, of seolfre āsmiþod, on Saucte Pētres mynstre binnan Bēbbanbyrig be þāre sā 5 strande, and līð þār swā ansund<sup>1</sup> swā hē of āslagen wæs. His brōþor dohtor eft siððan on Myrean wearð cwēn, and geāxode his bān, and gebrōhte hī tō Lindesīge tō Bardanīge mynstre, þe hēo micclum lufode. Ac þā mynstermēn noldon for mēnniscum gedwylde þone sanct 10 underfōn, ac man slōh ān geteld ofer þā hālgan bān binnan þāre līcreste. Hwæt þā God geswutelode þæt hē hālig sanct wæs, swā þæt heofonlīc lēoht ofer þæt geteld āstrēht stōd ūp tō heofonum swilce hēalīc sunnbēam ofer ealle ðā niht; and þā lēoda behēoldon geond ealle þā scīre 15 swīðe wundrigende. þā wurdon þā mynstermēn micclum āfyrhte, and bādon þæs on mergen þæt hī mōston þone sanct mid ārwurðnysse underfōn, þone þe hī ēr forsōcon. þā ðwōh man þā hālgan bān, and bær intō þāre cyrcan 20 ārwurðlice on scrīne, and gelōgodon hī ūpp.

And þār wurdon gehālede þurh his hālgan geearnunge feala mettrume mēn fram mislicum eoþum. þæt wæter þe man þā bān mid āþwōh binnan þāre cyrcan wearð āgoten swā on ānre hyrnan; and sēo eorðe siþpan þe þæt wæter underfēng wearð manegum tō bōte. Mid þām 25 dūste wurdon āflīgde dēofla fram mannum, þā þe on wōdnysse ēr wāron gedrēhte. Ēac swilce þār hē fēol on þām gefeohte ofslagen, mēn nāmon þā eorðan tō ādligum mannum, and dydon on wætere wanhālum tō þicgenne, and hī wurdon gehālede þurh þone hālgan wer. Sum 30 wegfarende man fērde wið þone hālgan feld; þā wearð his hors

<sup>1</sup> Sweet; MS., andsund.

gesicclod, and sōna þær fēol wealwigende geond ðā eorðan wōdum gelīcost. Mid þām þe hit swā wealwode<sup>1</sup> geond þone wīdgillan feld, þā becōm hit embe lang þær sē cyning Ōswold on þām gefeohte fēoll, swā swā wē ðer fore-  
 5 sādan; and hit sōna ārās swā hit hrēpode þā stōwe, hāl eallum limum, and sē hlāford þās fægnode. Sē ridda þā fērde forð on his weg þider hē gemynt hāfde. Þā wās þær ān māden licgende on paralysin<sup>2</sup> lange gebrocōd. Hē began þā tō gerēccenne hū him on rāde getīmode, and  
 10 mann fērode þāt māden tō þāre foresādan stōwe. Hēo wearð þā on slāpe, and sōna eft āwōc ansund eallum limum fram þām ȳgeslīcan broce. Band þā hire hēafod, and blīðe hām fērde, gangānde on fōtum, swā hēo gefyrm  
 15 ðer ne dyde. Eft siðān fērde sum ȳrendfāest ridda be-  
 15 ðāre ylcan stōwe, and geband on ānum clāpe of þām hālgan dūste þāre dēorwurðan stōwe, and lādde forð mid him þār hē fundode tō; þā gemētte hē gebēoras blīðe æt þām hūse. Hē āhēng þā þāt dūst on ānne hēahne post, and sāt mid þām gebēorum blissigende samod. Man  
 20 worhte þā micel fȳr tōmiddles ȳām gebēorum, and þā spearcan wundon wið þās hrōfes<sup>3</sup> swȳðe, oð þāt þāt hūs fārlīce eall on fȳre wearð, and þā gebēoras flugon ȳfyrhēt aweg. Þāt hūs wearð ȳā forburnen<sup>4</sup> būton þām ānum poste þe þāt hālige dūst on āhangen wās: sē post āna æt-  
 25 stōd ansund mid þām dūste; and hī swȳðe wundrodon þās hālgan weres geearnunga, þāt þāt fȳr ne mihte þā moldan forbāernan. And manega mēn siðān gesōhton þone stēde heora hāle fēccende, and heora frēonda gehwilcum.

Þā āsprang his hlīsa geond þā land wīde, and ēac swilce  
 30 tō Írlande, and ēac sūþ tō Franclande, swā swā sum

<sup>1</sup> Sweet; MS., wealweode.

<sup>3</sup> Sweet; MS., rofes,

<sup>2</sup> Sweet; MS., paralisyn.

<sup>4</sup> Sweet; MS., forburnon,

mæsseprēost be ānum mēn sāde. Sē prēost cwæð þæt ān wer wāre on Írlande gelāred, sē ne gȳmde his lāre, and hē līthwōn hogode einbe his sāwle þearfe oððe his Scyp-pendes beboda, ac ādrēah his līf on dyslīcum weorcum, oð þæt hē wearð geuntrumod and tō Ȅende gebrōht. þā 5 clypode hē þone prēost þe hit cȳdde eft þus, and cwæð him tō sōna mid sārlīcre stemne, 'Nū ic sceall geendian earmlīcum dēaþe, and tō helle faran for fracodum dādum, nū wolde ic gebētan, gif ic Ȅbīdan mōste, and tō Gode 10 gecyrran and tō gōdum þēawum, and mīn līf āwēndan eall tō Godes willan; and ic wāt þæt ic ne eom wyrðe þæs fyrstes būton sum hālga mē þingie tō þām Hālende Crīste. Nū is ūs gesād þæt sum hālig eyning is on ēowrum earde, Óswold gehāten. Nū gif þū ȣenig þīnēg hæfst of þæs hālgan reliquium, syle mē, ic þē bidde.' Dā 15 sāde sē prēost him, 'Ic hæbbe of þām stocce þe his hēafod on stōd, and gif þū gelyfan wylt, þū wurþest hāl sōna.' Hwæt þā sē mæsseprēost þæs mannes ofhrēow, and scōf on hālig wāter of þām hālgan trēowe, sealde 20 þām ādligan of tō sūpenne, and hē sōna gewyrpte, and syððan leofode lange on worulde, and gewēnde tō Gode mid eallre heortan and mid hālgum weorcum; and swā hwider swā hē cōm, hē cȳdde þās wundra. For þū ne sceall nān mann āwēgan þæt hē sylfwylles behæt þām 25 ælmihtigan Gode, þonne hē ādlig bið, þē lās þe hē sylf losige, gif hē Ȅlīhð Gode þæt.

Nū cwæð sē hālga Bēda, þe ȣās bōc gedihte, þæt hit nān wundor nys þæt sē hālga cynincg untrumnyssē gehāle, nū hē on heofonum leofað, for ȣan þe hē wolde gehelpa, þā þā hē hēr on līfe wās, þearfum and wann- 30 hālum, and him bigwiste syllan. Nū hæfð hē þone wurð-mynt on þāre ēcan worulde mid þām ælmihtigan Gode for his gōdnysse. Eft sē hālga Cūðberht, þā þā hē gīt

enapa wæs, geseah hū Godes *englas*<sup>1</sup> færedon Aidānes  
sāwle, þæs hālgan bisceopes, bliðe tō heofonum tō þām  
ēcan wuldre þe hē on worulde geearnode. Þæs hālgan  
Oswołdes bān wurdon eft gebrōht æfter manegum gēarum  
5 tō Myrcena lande intō Glēawceastre; and God þār ge-  
swutelode oft feala wundra þurh þone hālgan wer. Sū  
þæs wuldor þām ælmihtigan Gode þe on ēcnyssse rīxað ā  
tō worulde. Amen.

<sup>1</sup> MS., *ænglas*.

## XVII.

### ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

[The text follows MS. Laud Misc. 509 (formerly Laud E. 19) Bodl. Lib.; the variants are from MS. Cotton Claudius B. iv. Brit. Mus. (C), and MS. Ii. i. 33, Camb. Univ. Lib. (Ca).]

Incipit prefatio Genesis Anglice.

Ælfric munuc grēt Æðelwāerd<sup>1</sup> ealdormann ēadmōdlīce. Þū bāde mē, lēof, þæt ic sceolde ðē āwēndan of Lēdene on Englisc þā bōc Genesis: þā þūhte mē hēfigtīme þē tō tīdienne þæs, and þū cwāde þā þæt ic ne þorfte nā māre āwēndan þāre bēc būton tō Isaace, Abrahāmes suna, for þām þe sum oðer man þē hæfde āwēnd fram Isaace þā bōc oð ęnde. Nū þincð mē, lēof, þæt þæt weorc is swīðe plēolīc mē oððe ǣnigum mēn tō underbeginnenne,<sup>2</sup> for þan þe ic ondrāde, gif sum dysig man þās bōc rāet oððe 10 rādan gehȳrð, þæt hē wille wēnan þæt hē mōte lybba nū on þāre nīwan ǣ swā swā þā ealdan fæderas leofodon þā on þāre tīde ǣr þan þe seo ealde ǣ gesett wāere, oððe 15 swā swā mēn leofodon under Moyses ǣ. Hwīlon ic wiste þæt sum mæsseprēost, sē þe mīn magister wæs on þām tīman, hæfde þā bōc Genesis, and hē cūðe be dāle Lȳden understandan; þā cwæð hē be þām hēah-fædere Iācōbe, þæt hē hæfde fēower wīf, twā geswustra and heora twā pīnena. Ful sōð hē sāðe, ac hē nyste, nē ic þā gīt, hū micel tōdāl ys betweohx<sup>3</sup> þāre ealdan 20 ǣ and þāre nīwan. On anginne þisere worulde nam sē

<sup>1</sup> Ca, æþelweard.

<sup>2</sup> Ca, underginnenne.

<sup>3</sup> Ca, betweox.

brōðer<sup>1</sup> hys swuster<sup>1</sup> tō wife, and hwīlon ēac sē fæder tȳmde bī<sup>2</sup> his āgenre dehter,<sup>3</sup> and manega hæfdon mā wīfa<sup>4</sup> tō folces ēacan, and man ne mihte þā æt fruman wīfian būton on his siblingum.<sup>5</sup> Gyf hwā wyle nū swā 5 lybbañ æfter Crīstes tōcyme swā swā mēn leofodon Ȣr Moises Ȣ oðde under Moises Ȣ, ne byð sē man nā Crīsten, nē hē furðon<sup>6</sup> wyrðe ne byð þæt him ēnig Crīsten man mid ete.<sup>7</sup> Þā ungelāredan prēostas, gif hī hwæt lītles understandað of þām LȢdenbōcum, þonne þincð<sup>8</sup> him sōna 10 þæt hī magon māre lārēowas bēon; ac hī ne cunnon swā þēah þæt gāstlīce andgit þær tō, and hū sēo ealde Ȣ wæs getācnung tōweardra þinga, oðde hū sēo nīwe gecyðnis æfter<sup>9</sup> Crīstes mēnniscenisse wæs gefillednys ealra<sup>10</sup> þāra 15 þinga, þe sēo ealde gecyðnis getācnode tōwearde be Crīste and be hys gecorenū. Hī cwæðað ēac oft be *Paul*,<sup>11</sup> hwī hī ne mōton habban wīf swā swā Pētrus sē apostol hæfde, and hī nellað gehīran nē witan þæt sē ēadiga Pētrus leofede æfter Moises Ȣ oð þæt Crīst þe on<sup>12</sup> þām tīman tō mannum cōm and began tō bodienne his hālige- 20 godspel and gecēas Pētrum<sup>13</sup> Ȣrest him tō gefēran: þā forlēt Pētrus þār rihte his wīf and ealle þā twēlf apostolas, þā þe wīf hæfdon,<sup>14</sup> forlēton Ȣgðer ge wīf ge Ȣhta, and folgodon Crīstes lāre tō þāre nīwan Ȣ and clānnisse þe hē silf þār ārārde. Prēostas sindon gesette tō 25 lārēowum<sup>15</sup> þām lāwedum folce. Nū gedafnode him þæt

<sup>1</sup> Ca, -or.<sup>2</sup> Ca, wið (*for bi*).<sup>3</sup> Ca, agene dohtor.<sup>4</sup> Ca, ma wīf hæfdon.<sup>5</sup> Ca, gesiblingum.<sup>6</sup> Ca, forðon.<sup>7</sup> Ca, gereordige (*for ete*).<sup>8</sup> L, þingd.<sup>9</sup> Ca, gecyðnes wære æfter.<sup>10</sup> Ca, ealda.<sup>11</sup> L, *modern hand has written Paul over an erasure of four or five letters*; Ca, petre. .<sup>12</sup> Ca, oð þæt þe crist on.<sup>13</sup> Ca, þā petrus.<sup>14</sup> Ca, hæddon.<sup>15</sup> Ca, lariwum.

hig cūðon þā ealdan æ gāstlīce understandan and hwæt Crīst silf tāhte and his apostolas on þāre nīwan gecyðnisse,<sup>1</sup> þæt hig mihton þām folce wel wissian tō Godes gelēafan and wel bīsnian tō gōdum weorcum. Wē sēcgað  
 5  
 ēac foran tō þæt sēo bōc is swīðe dēop gāstlīce tō understandenne, and wē ne writað nā māre būton þā nacedan gerēcednisse.<sup>2</sup> þonne þincð þām ungelāredum þæt eall  
 þæt andgit bēo belocen on þāre ānfealdan gerēcednisse; ac hit ys swīðe feor þām. Sēo bōc ys gehāten Genesis,  
 10  
 þæt ys 'gecynndbōc' for þām þe hēo<sup>3</sup> ys firmest bōca<sup>4</sup> and spricð<sup>5</sup> be ālcum gecinde<sup>6</sup>; ac hēo ne spricð nā be þāra  
 15  
 engla gesceapenisse.<sup>7</sup> Hēo onginð þus: *In principio creauit deus celum<sup>8</sup> et terram*, þæt ys on Englisc, 'On an-  
 ginne<sup>9</sup> gesceōp God heofenan and eorðan.' Hit wæs  
 20  
 sōðlīce swā gedōn þæt God aelmihtig geworhte<sup>10</sup> on an-  
 ginne þā þā hē wolde gesceafta. Ac swā þeah æfter  
 gāstlīcum andgite þæt anginn ys Crīst, swā swā hē sylf  
 25  
 cwæð tō þām Iūdēiscum: 'Ic ēom angin, þe tē ēow sprece.'  
 þurh þis angin worhte<sup>11</sup> God Fæder heofenan and eorðan,  
 for þan þe hē gescēop<sup>12</sup> ealle gesceafta þurh þone Sunu sē  
 20  
 þe wæs āfre of him ācēnnd<sup>13</sup> wīsdōm of þām wīsan  
 Fæder. Eft stynt<sup>14</sup> on þāre bēc<sup>15</sup> on þām forman ferse.<sup>16</sup>  
 Spiritus dei ferebatur super aquas, þæt ys on Englisc,  
 'And Godes Gāst wæs geferod ofer wæteru. Godes Gāst  
 25  
 ys sē Hālga Gāst þurh þone gelīffæste sē Fæder ealle þā

<sup>1</sup> Ca, niwan æ gecyðnesse.

<sup>2</sup> Ca, gerædnusse.

<sup>3</sup> Ca, hu (*for heo*).

<sup>4</sup> Ca, *wanting*.

<sup>5</sup> Ca, specð.

<sup>6</sup> Ca, allum gecyndum.

<sup>7</sup> Ca, gesceapennesse.

<sup>8</sup> L, scelum; Ca, celum.

<sup>9</sup> L, annginne.

<sup>10</sup> Ca, geweorhte.

<sup>11</sup> Ca, weorhte.

<sup>12</sup> Ca, gescop.

<sup>13</sup> L, accenned.

<sup>14</sup> Ca, stent.

<sup>15</sup> Ca, boc.

<sup>16</sup> Ca, uerse.

gesceafta þā hē gescēop þurh þone sunu, and sē Hālga Gāst  
 færð geond manna heortan and silð<sup>1</sup> ūs synna forgife-  
 nisse, ærest þurh wæter on þām fulluhte, and siððan þurh  
 dædbôte<sup>2</sup>; and gif hwā forsihð þā forgifenisse þe sē Hālga  
 5 Gāst sylð,<sup>3</sup> þonne bið his synn æfre unmyltsiendlīc on  
 ēcnyssse. Eft<sup>4</sup> ys sēo hālige þrīnnys geswutelod<sup>5</sup> on þisre  
 bēc,<sup>6</sup> swā swā ys on þām worde<sup>7</sup> þe God cwæð: 'Uton  
 wircean mannan tō ūre anlīcnisse.' Mid þām þe hē cwæð,  
 'Uton wircean,' ys sēo þrīnnis gebīcnod; mid þām þe hē  
 10 cwæð, 'tō ūre anlīcnisse,' ys sēo sōðe ānnis geswutelod;  
 hē ne cwæð nā mēnifealdlīcē tō ūrum anlīcnissum, ac  
 ānfealdlīcē<sup>8</sup> tō ūre anlīcnisse. Eft cōmon þrī ęnglas tō  
 Abrahāme and hē spræc tō him eallum<sup>9</sup> þrīm swā swā  
 tō ānum. Hū clipode Abēles blōd tō Gode būton swā  
 15 swā ālces mannes misdāda wrēgað hīne tō Gode būtan  
 wordum? Be þisum lītlum man mæg understandan hū  
 dēop sēo bōc ys on gāstlīcum andgite, þēah þe hēo mid  
 leohtlīcum wordum āwriten sig. Eft Iōsēp, þe wæs ge-  
 sealde<sup>10</sup> tō Egip̄ta lande and hē āhrēdde þæt folc wið þone  
 20 miclan hunger, hæfde Cr̄istes getācnunge þe<sup>11</sup> wæs ge-  
 sealde for ūs tō cwale and ūs āhrēdde fram þām ēcan  
 hungre hēllesūsle.<sup>12</sup> Þæt micele geteld þe Moises worhte  
 mid wunderlīcum cræfte on þām wēstene, swā swā him  
 25 God sylfe gedihete, hæfde getācnunge Godes gelaðunge  
 þe hē silf āstealde þurh his apostolas mid mēnigfealdum<sup>13</sup>  
 frātewum and fægerum þēawum. Tō þām geworce brōhte

<sup>1</sup> Here C begins; Ca, deþ (for silð).

<sup>2</sup> C; L, dætbote.

<sup>3</sup> Ca, deð (for sylð).

<sup>4</sup> C; L, ort.

<sup>5</sup> C, -ode.

<sup>6</sup> Ca, boc.

<sup>7</sup> Ca, weorde.

<sup>8</sup> C; L, andfealdlice.

<sup>9</sup> C, Ca; L, eallon.

<sup>10</sup> C, Ca; L, gesæld.

<sup>11</sup> Ca, he (for þe).

<sup>12</sup> Ca, wanting.

<sup>13</sup> L, menigfældum; C, menifealdum.

þæt folc gold and seolfor and dēorwirðe<sup>1</sup> gimstānas and mēnigfealde<sup>2</sup> mārða; sume ēac brōhton gātehār, swā swā God bebēad.<sup>3</sup> 5 þæt gold getācnode ūrne gelēafan and ūre gōde ingehid þe wē Gode offrian sceolon; þæt seolfor getācnode Godes sprēca and þā hālgan lāra<sup>4</sup> þe wē habban sceolon tō Godes weorcum; þā gimstānas getācnodon mislīce fægernissa on Godes mannum; þæt gātehār getācnode þā stīðan dāedbōte þāra manna þe heora sinna behrēowsiað. Man offrode ēac fela cinna orf Gode tō lāce binnan þām getelde, be þām ys swiðe mēnigfeald 10 getācnung, and wæs beboden þæt sē tægel sceolde beon gehāl ǣfre on þām nýtene ǣt þāre offrunge for þāre getācnunge<sup>5</sup> þæt God wile þæt wē simle wel dōn oð ȳnde ūres lifes: þonne bið sē tægel geoffrod on ūrum weorcum. 15 Nū ys sēo foresæde bōc on manegum stōwum swiðe nearolīce<sup>6</sup> gesett, and þeah swiðe dēoplice<sup>7</sup> on þām<sup>8</sup> gāstlīcum andgite, and hēo is swā<sup>8</sup> geendebyrd swā swā God silf hig gedihte þām wrītere Moise, and wē durron nā māre 20 ǣwritan on Englisc þonne þæt Lēden<sup>9</sup> hæfð, nē þā ȳnde-birdnisse ǣwēndan būton þām ānum þæt þæt Lēden and þæt Englisc nabbað nā āne wīsan on þāre sprēce fandunge. ǣfre sē þe ǣwēnt oððe sē þe tāecð<sup>10</sup> of Lēdene on Englisc, ǣfre hē sceal gefadian hit swā þæt þæt Englisc hæbbe his āgene wīsan, elles hīf bið swiðe gedwolsum tō rādenne þām þe<sup>8</sup> þæs Lēdenes wīsan<sup>11</sup> ne can. Is 25 ēac tō witanne þæt sume gedwolmēn wāron þe woldon ǣwurpan þā ealdan ǣ, and sume woldon habban þā

<sup>1</sup> C, deorwurðe.<sup>2</sup> L, menigfælde; C, mēnigfealde.<sup>3</sup> C, swa swa seo ǣ bebead.<sup>4</sup> C, Ca, lare.<sup>5</sup> Ca, for þāre getacnunge *wanting*.<sup>6</sup> C, Ca; L, nærolice.<sup>7</sup> Ca, gesett and þeah suiðe deoplice *wanting*.<sup>8</sup> C, *wanting*.<sup>9</sup> C, Ca; L, liden.<sup>10</sup> Ca, tecð.<sup>11</sup> C, wise.

ealdan<sup>1</sup> and āwurpan þā nīwan, swā swā þā Iūdēiscan dōð; ac Crīst sylf and his apostolas ūs tāhton āgðer tō healdenne þā ealdan gāstlīce and þā nīwan sōðlīce mid weorcum. God gescēop ūs twā ēagan and twā ēaran, 5 twā nosþirlu and twēgen weleras, twā handa and twēgen fēt, and hē wolde ēac habban twā gecyðnissa on þissere worulde geset, þā ealdan and þā nīwan, for þām þe hē dēð swā swā hine silfne gewyrð, and hē nānne rāðboran nāfð, nē nān man þearf<sup>2</sup> him cweðan tō: 'Hwī dēst þū 10 swā?' We sceolon āwēndan ūrne willan tō his gesetnissum and wē ne magon gebīgean his gesetnissa tō ūrum<sup>3</sup> lustum. Ic cweðe nū þæt ic ne dearr nē ic nelle nāne bōc æfter þissere of Lēdene on Englisc āwēndan, and ic bidde þē, lēof ealdorman, þæt þū mē þæs nā leng 15 ne bidde þī lās þe ic bēo þē ungehīrsum, oððe lēas gif ic dō. God þē sig milde ā on ēcnisse. Ic bidde nū on Godes naman, gif hwā þās bōc āwrītan wylle, þæt hē hig gerihte wel be þāre bȳsne, for þān þe ic nāh geweald, þāh þe hig hwā tō wōge bringe þurh lēase wrīteras, and 20 hit byð þonne his pleoh nā mīn<sup>4</sup>: mycel yfel dēð sē unwrītere, gif hē nele hys wōh gerihtan.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> C, Ca; I, ealdan *wanting*.

<sup>2</sup> Ca, ne þearf.

<sup>3</sup> Ca, on urum.

<sup>4</sup> Ca, his and na min.

<sup>5</sup> C, his gewrit gerihtan.

## XVIII.

## THE LEGEND OF ST. ANDREW.

[The text follows MS. 198 (S. 8) of Corpus Christi College, Camb. (C); the Blickling MS. of Homilies (B) supplies variants for a portion of the text.]

Hēr sēgð þæt æfter þām þe Drihten Hālend Crīst tō heofonum āstāh, þæt þā apostolī wāeron aetsomne; and hīc sēndon hlot him betwēonum, hwider hyra gehwylc faran scolde tō lāranne. Sēgþ þæt sē ēadiga Mathēus gehlēat tō Marmadonia þāre ceastre; sēgð þonne þæt þā mēn þe on þāre ceastre wāeron þæt hī hlāf ne āton, nē wāter ne druncon, ac āton manna lichaman and heora blōd druncon; and āghwylc man þe on þāre ceastre cōm aelþēodisc, sēgð þæt hīc hine sōna genāmon and his ēagan ūt āstungon,<sup>1</sup> and hīc him sealdon āttor drincan þæt mid <sup>10</sup> myclum<sup>2</sup> lybcræfte wāes geblanden, and mid þȳ þe hīc þone drēnc druncon, hraþe heora *heorte*<sup>3</sup> wāes tōlēsed and heora mōd onwēnded. Sē ēadiga Mathēus þā in ēode on þā ceastre, and hraðe hīc hine genamon and his ēagan ūt āstungon,<sup>1</sup> and hīc him sealdon āttor *drincan*,<sup>4</sup> and hīc <sup>15</sup> sēndon<sup>5</sup> on carcerne,<sup>6</sup> and hīc hine hēton þæt āttor etan, and hē hit eṭan nolde; for þon<sup>7</sup> his heorte nās tōlēsed,<sup>8</sup> nē his mōd onwēnded<sup>9</sup>; ac<sup>10</sup> hē wāes simle tō Drihtne biddende mid myclum wōpe, and cwað tō him, ‘Mīn Drihten Hālend Crīst, for þon wē ealle forlēton ūre cnēorisne,<sup>11</sup> <sup>20</sup>

<sup>1</sup> C, -an.<sup>2</sup> C, miclen.<sup>3</sup> C, heorta.<sup>4</sup> C, drinccan.<sup>5</sup> *Here B begins.* <sup>6</sup> B, carcern.<sup>7</sup> MSS., for þon þe. <sup>8</sup> B, tolysedu.<sup>9</sup> B, nās onwended.<sup>10</sup> B, ah.<sup>11</sup> B, cneorisne.

and wāron þē fylgende, and þū eart ūre ealra fultum, þā  
 þe on þē gelyfaþ, beheald nū and geseoh hū þās mēn  
 þīnum þēowe dōð. And ic þē bidde, Drihten, þæt þū mē  
 forglife mīnra ēagna lēoht, þæt ic gesēo þā þe mē onginnað  
 5 dōn on þisse ceastre þā weorstan tintegro<sup>1</sup>; and ne for-  
 lāet mē, mīn Drihten Hālend<sup>2</sup> Crīst, nē mē ne sēle<sup>3</sup> on  
 þone<sup>4</sup> bitterestan<sup>5</sup> dēaþ.<sup>6</sup>

Mid<sup>6</sup> þī þe hē þis gebed sē ēadiga Mathēus gecweden  
 hāfde, mycel lēoht and beorht<sup>7</sup> onlēohte<sup>8</sup> þæt carcern,  
 10 and Drihtnes stefn wās geworden tō him<sup>9</sup> on þām  
 lēohte cweþende, 'Mathēus, mīn sē lēofa, beheald on mē.'  
 Mathēus<sup>10</sup> þā lōciende hē<sup>11</sup> geseah Drihten Crīst, and  
 eft Drihtnes stefn<sup>12</sup> wās [geworden tō him] cweþende,  
 'Mathēus, wes þū gestrangod, and ne<sup>13</sup> ondrāð þū þē, for  
 15 þon ne forlāete ic þē ǣfre, ac<sup>14</sup> ic þē gefrēolsige of ealre<sup>15</sup>  
 frēcennesse, and nālæs þæt ān, ac simle<sup>16</sup> ealle þīne  
 brōðor, and ealle þā þe on mē gelyfað on eallum tīdum oþ<sup>17</sup>  
 ēcnesse. Ac onbīd hēr seofon and twēntig<sup>18</sup> nihta, and<sup>11</sup>  
 20 ǣfter þon<sup>19</sup> ic sēnde tō þē Andrēas, þīnne brōþor, and<sup>20</sup> hē  
 þē ūt ǣlēdeþ of þissem carcerne, and ealle þā þe mid þē  
 syndon.' Mid<sup>6</sup> þī þe þis gecweden wās, Drihten him  
 eft tō cwæð, 'Sib sī mid þē, Mathēus.' Hē<sup>21</sup> þā þurhwu-  
 niende mid gebedum wās<sup>22</sup> Drihtnes lof singende on þām  
 carcerne. And þā unrihtan mēn in ēodon on<sup>23</sup> þæt car-  
 25 cern þæt hīe þā mēn ūt lādan woldon<sup>24</sup> and him tō mēte

<sup>1</sup> B, werrestan tintrega.

<sup>2</sup> B, Hālende.

<sup>3</sup> B, ne þu me ne syle.

<sup>4</sup> C, þon. <sup>5</sup> B, biter-.

<sup>6</sup> B, and mid.

<sup>7</sup> B, frea beorht. <sup>8</sup> B, onlyhte.

<sup>9</sup> C, geworden to him *wanting*.

<sup>10</sup> B, Se eadiga M. <sup>11</sup> B, *wanting*.

<sup>12</sup> B, Drihten (*for* Drihtnes stefn).

<sup>13</sup> C, ne ne.

<sup>14</sup> B, ah.

<sup>15</sup> C, ealra.

<sup>16</sup> B, nālæs *to simle wanting*.

<sup>17</sup> B, on (*for* oþ).

<sup>18</sup> C, xxvii.

<sup>19</sup> C, þan.

<sup>20</sup> B, þæt.

<sup>21</sup> C, *wanting*.

<sup>22</sup> C, and.

<sup>23</sup> C, in.

<sup>24</sup> B, -an.

dōn. Sē ēadiga Mathēus þā betȳnde his ēagan þȳ lās þā cwēlleras gesāwan<sup>1</sup> þæt his ēagan geopenede<sup>2</sup> wāron; and hīe<sup>3</sup> cwādon him betwȳnum, ‘þrȳ<sup>4</sup> dagas nū tō lāfe syndon þæt wē hine willað ācwēllan and ūs tō mēte gedōn.’

Sē ēadiga Matheus þā<sup>5</sup> gefelde<sup>6</sup> xx daga. Ðā Drihten Hālend Crīst cwæð tō Andrēa<sup>7</sup> his apostole, mid þī þe hē wæs in Achāia þām lande and þær lāerde his discipulī, hē cwæð, ‘Gang on Marmadonia<sup>8</sup> ceastre, and ȳlād þanon Mathēum<sup>9</sup> þinne brōþor of þām carcerne,<sup>10</sup> for þon þe nū gīt<sup>11</sup> þrȳ<sup>4</sup> dagas tō lāfe syndon, þæt hīe hine willað ācwēllan and him tō mēte gedōn.’ Sē hāliga Andrēas him andswarode, and hē cwæð, ‘Mīn Drihten Hālend<sup>12</sup> Crīst, hū mæg ic hit on þrīm dagum gefaran? Ac mā wēn is þæt þū onsende þinne ȳngel sē hit mæg hrædlicor gefaran,<sup>13</sup> for þon, mīn Drihten, þū wāst þæt ic eam<sup>14</sup> flāsclic man, and ic hit ne māg hrædlice gefaran,<sup>15</sup> for þon þe, mīn Drihten,<sup>16</sup> sē sīðfæt is þider tō lang, and ic<sup>17</sup> þone weg ne can.’ Drihten<sup>18</sup> him tō cwæð, ‘Andrēas, gehēr<sup>19</sup> mē, for þon þe ic þe geworhte, and ic þinne sīð<sup>20</sup> gestaþelode and getrymede. Gang nū tō þās sās<sup>21</sup> war-<sup>20</sup> oðe mid þīnum discipulum, and þū þær gemētest scip on þām waroðe; and<sup>22</sup> ȳstīg on þæt mid þīnum discipulum.’ And mid þȳ þe hē þīs cwæð, Drihten Hālend ȳā gīt wæs sprecende and cwæð, ‘Sib mid þē and mid eallum þīnum discipulum.’ And hē ȳstāg on heofonas.<sup>23</sup>

25

<sup>1</sup> B, -on.<sup>2</sup> B, -ode.<sup>3</sup> C, he.<sup>4</sup> C, iii.<sup>5</sup> C, se.<sup>6</sup> B, gefylde.<sup>7</sup> C, Andreae.<sup>8</sup> B, Mermedonia.<sup>9</sup> C, Matheus.<sup>10</sup> C, þinne to carcerne *wanting*.<sup>11</sup> C, þe nu git *wanting*.<sup>12</sup> B, Hālende. <sup>13</sup> B, geferan.<sup>14</sup> B, eom.<sup>15</sup> B, hrædlicor þider geferan.<sup>16</sup> C, þe min Drihten *wanting*.<sup>17</sup> B, ic *after* weg.<sup>18</sup> B, Drihten Crist.<sup>19</sup> B, gehyre. <sup>20</sup> B, sīðfæt.<sup>21</sup> C, sāe. <sup>22</sup> C, *wanting*.<sup>23</sup> C, And mid to heofonas *wanting*.

Sē hālīga Andrēas þā ārās on mergen,<sup>1</sup> and hē ēode tō  
 þāre sā mid his discipulum, and hē geseah scip on þām  
 waroðe<sup>2</sup> and þry<sup>3</sup> weras on þām sittende; and hē wæs  
 gefēonde mid mycle<sup>4</sup> gefēan, and him tō cwæð, ‘Brōðor,  
 5 hwider wille gē faran<sup>5</sup> mid þīs medmiclum scipe?’  
 Drihten Hālēnd<sup>6</sup> wæs on þām scipe swā sē<sup>7</sup> stēorrēðra,  
 and his twēgen ęnglas mid him, þā wāron gehwyrfede  
 on manna onsýne. Drihten Crīst him þā<sup>7</sup> tō cwæð, ‘On  
 10 Marmadonia<sup>8</sup> ceastre.’ Sē hālīga Andrēas him andswa-  
 rode, and hē<sup>9</sup> cwæð, ‘Brōðor, onfōh ūs mid ēow on þāt  
 scip and gelēdað ūs on þā ceastre.’ Drihten him tō  
 cwæð, ‘Ealle mēn flēoð of þāre ceastre; tō hwām wille<sup>10</sup>  
 gē þider faran<sup>11</sup>?’ Sē hālīga Andrēas him andswarode,  
 hē cwæð, ‘Medmycel<sup>12</sup> ǣrende wē þider habbað, and ūs  
 15 is þearf þāt wē hit þēh<sup>7</sup> gefyllon.’ Drihten Hālēnd<sup>6</sup>  
 him tō cwæð, ‘Āstīgað on þīs scip tō ūs, and sēllað ūs  
 ēowerne fārsceat.<sup>13</sup>’ Sē hālīga Andrēas him andswarode,  
 ‘Gehȳrað gebrōþor, nabbað<sup>14</sup> wē fārsceat,<sup>13</sup> ac<sup>15</sup> wē syndon  
 discipuli Drihtnes Hālēndes Crīstes, þā hē gecēas; and  
 20 þīs bebot hē ūs sealde, and hē cwæð, ‘Ponne gē faren<sup>16</sup>  
 godspel tō lārenne, þonne nabbe gē mid ēow hlāf nē feoh,  
 nē twifeald hrægl.’ Gif þū þonne wille mildheortnesse  
 mid<sup>9</sup> ūs dōn, saga<sup>17</sup> ūs þāt hrædlīce<sup>18</sup>; gif þū þonne nelle,  
 gecyð<sup>19</sup> ūs swā þeah<sup>20</sup> þone weg.’ Drihten Hālēnd<sup>9</sup> him  
 25 tō cwæð, ‘Gif þīs gebod ēow wāre geseald fram ēowrum  
 Drihtene, āstīgað hider mid gefēan on mīn scip.’

<sup>1</sup> B, morgen.<sup>2</sup> B, warþe.<sup>3</sup> C, iii.<sup>4</sup> B, myclum (mid *wanting*).<sup>5</sup> C, willað; B, wille feran.<sup>6</sup> B, Hālēnde Crist.<sup>7</sup> C, *wanting*.<sup>8</sup> B, Mermedonia.<sup>9</sup> B, *wanting*.<sup>10</sup> C, willað.<sup>11</sup> C, feran.<sup>12</sup> C, Nedmycel.<sup>13</sup> B, fer-.<sup>14</sup> B, ne habbað.<sup>15</sup> B, ah.<sup>16</sup> B, -an.<sup>17</sup> B, sæga.<sup>18</sup> C, hræt-.<sup>19</sup> B, gecyþe.<sup>20</sup> C, swa þeah *wanting*.

Sē hālga Andrēas þā<sup>1</sup> āstāh on þāt scip mid his discipulum,<sup>2</sup> and hē gesæt beforan<sup>3</sup> þām stēorrēþran þæs scipes,<sup>4</sup> þæt wæs Drihten Hālend Crīst. Drihten Hālend<sup>5</sup> him tō cwæð, ‘Ic gesēo þæt<sup>6</sup> þās brōðor synt geswēncede of þisse sāwe hrēohnesse<sup>7</sup>; ācsa hīe hwæþer hī woldon tō lande<sup>8</sup> āstīgan and þīn þār onbīdan of þæt þū gefyllē þīne þēnunge tō þāre þe<sup>9</sup> þū sēnded eart,<sup>10</sup> and þū þonne eft hwyrfest<sup>11</sup> tō him.’ Sē hālga Andrēas him tō cwæð, ‘Mine<sup>12</sup> bearn, wille gē tō lande faran<sup>13</sup> and mīn þār onbīdan?’ His discipulī him<sup>9</sup> andswarodon,<sup>10</sup> and hīe cwādon, ‘Gif wē gewītað fram þē, þonne bēo wē frēmde fram eallum þām gōdum þe þū ūs gearwodest; ac wē bēoð mid þē swā hwyder<sup>14</sup> swā þū færrest.’ Drihten Hālend him tō cwæð, tō þām hālgan Andrēa,<sup>15</sup> ‘Gif þū sȳ sōðlice his discipul sē is cweden Crīst, spec<sup>16</sup> tō þīnum discipulum be þām mægenum þe þīn Lārēow dyde, þæt sīe geblētsod<sup>17</sup> heora<sup>18</sup> heorte, and hīe ofergieton<sup>19</sup> þisse sāwe ege.’ Sē hāliga Andrēas cwæð tō his discipulum, ‘Sumre tīde mid þī þe wē wāron mid ūrum Drihtne, wē āstīgon mid him on scip; and<sup>9</sup> hē aetȳwde ūs swā hē slēpende wāre tō costianne, and dyde swīþe hrēoþe þā sāe<sup>20</sup>; fram þām winde wæs geworden swā þæt þā selfan yþa wāron āhafene ofer þæt scip. Wē ūs þā swīþe andrēdon and cīgdon<sup>21</sup> tō him, Drihtne Hālendum Criste.

<sup>1</sup> C, *wanting*; B, þa astag.

<sup>2</sup> C, mid his discipulum *wanting*.

<sup>3</sup> B, be.

<sup>4</sup> C, þæs scipes *wanting*.

<sup>5</sup> B, Hālend Crist.

<sup>6</sup> C, for þon þe (*for þæt*).

<sup>7</sup> B, hreonesse.

<sup>8</sup> B, eorþan. <sup>9</sup> C, *wanting*.

<sup>10</sup> C, eart sēnded.

<sup>11</sup> B, hryrfest.

<sup>12</sup> B, min.

<sup>13</sup> B, willaþ ge astīgan on eorðan.

<sup>14</sup> C, hwār.

<sup>15</sup> B, halgan Andrea *wanting*.

<sup>16</sup> B, sprec.

<sup>17</sup> B, þætte sy geblissad.

<sup>18</sup> C, hiere.

<sup>19</sup> B, syn ofergytende.

<sup>20</sup> B, swīþe hreonesse ðāre sāwe. <sup>21</sup> B, cegdon.

And hē þā ārās and bebēad þām winde þæt hē gestilde: þā<sup>1</sup> wæs geworden mycel smyltnes on þāre sā. And hī hine<sup>2</sup> ondrēdon ealle þā þe his weorc gesāwon. Nū þonne, mīne<sup>3</sup> bearn, ne ondrādaþ gē ēow, for þon þe ūre 5 God ūs ne forlāteð.

And þus cweþende, sē hālga Andrēas settē<sup>4</sup> his hēafod ofer ēnne his discipula,<sup>5</sup> and hē onslēp.<sup>6</sup> Drihten Hālend<sup>7</sup> þā wiste for þon þe sē hālga Andrēas þā slēp, hē cwæþ tō his ęnglum, ‘Genimað Andrēas and his disci- 10 puli, and āsættað hīe beforan Marmadonia<sup>8</sup> ceastre; and mid þī þe gē hīe þār āsætton, hweorfað<sup>9</sup> eft tō mē.’ And þā ęnglas dydon swā heom beboden wæs; and hē āstāh on heofonas.

þā sē mergen<sup>10</sup> geworden wæs, þā sē hāliga Andrēas 15 licgende wæs<sup>11</sup> beforan Marmadonia<sup>8</sup> ceastre, and his discipulōs þār slāpende wāron mid him; and hē hīe āweahte, and cwæð, ‘Ārīsað gē,<sup>2</sup> mīne bearn, and ongitað Godes mildheortnesse sīo is nū mid ūs geworden. Wē witon<sup>12</sup> þæt ūre Drihten mid ūs wæs on þām scipe, and 20 wē hīe ne ongēaton; hē hīe geēaðmēdde<sup>13</sup> swā stēor-rēþra, and hē hīe ætēowde swā man ūs tō costienne.<sup>14</sup> Sē hālga Andrēas þā lōcode tō heofonum,<sup>15</sup> and hē cwæð, ‘Min Drihten Hālend Crīst, ic wāt þæt þū ne eart feor fram þīnum þēowum, and ic þē behēold on þām scipe, and 25 ic wæs tō þē sprecende swā tō mēn. Nū þonne, Drihten, ic þē bidde þæt þū mē þē onywe<sup>16</sup> on þisse stōwe.’ þā þis gecweden wæs, þā<sup>17</sup> Drihten him ætīwde his onsyne on

<sup>1</sup> C, and.

<sup>2</sup> C, *wanting*.

<sup>3</sup> B, min.

<sup>4</sup> B, asette.

<sup>5</sup> C, discipul.

<sup>6</sup> C, and slep.

<sup>7</sup> B, Hālende Crist.

<sup>8</sup> B, Mermedonia.

<sup>9</sup> C, hrowað.

<sup>10</sup> B, morgen.

<sup>11</sup> B, þa se haliga to wæs *wanting*.

<sup>12</sup> B, witon we.

<sup>13</sup> C, geead-.

<sup>14</sup> B, costiænne.

<sup>15</sup> B, on heofonas.

<sup>16</sup> B, æteowe.

<sup>17</sup> B, *wanting*.

fægeres cildes hīwe, and him tō cwæð, ‘Andrēas, geseoh<sup>1</sup> mid þīnum discipulum.’ Sē hālga Andrēas þā hine gebæd and cwæð, ‘Forgif mē, mīn Drihten, þæt ic tō þē sprecende wæs swā tō mēn; and<sup>2</sup> wēn is þæt ic gefirnode,<sup>3</sup> for þon þe<sup>4</sup> ic þē ne ongeat.’ Drihten him þā tō cwæð, <sup>5</sup> ‘Andrēas, nānig wuht þū gefirnodest, ac for þon ic swā dyde, for þon þū swā cwāde<sup>5</sup> þæt þū hit ne meahates<sup>6</sup> on ðīm<sup>7</sup> dagum þider gefēran<sup>8</sup>; for þon ic þē swā ætēowde,<sup>9</sup> for þon ic eom mihtig mid<sup>4</sup> worde<sup>4</sup> swā eall tō dōnne,<sup>10</sup> and ānra gehwilecum tō ætēowenne swā hwæt<sup>4</sup> swā mē <sup>10</sup> līcað. Nū þonne ārīs, and gā<sup>11</sup> on þā ceastre tō Mathēum þīnum brēþer, and lāt<sup>12</sup> þonne hine of þāre ceastre, and ealle þā þe mid him syndon. Eno<sup>13</sup> ic þē gecyþe, Andrēas, for þon þe manega tintrega hīe þē on bringað, and þīnne līchaman geond þīsse ceastre lōnan<sup>14</sup> hīe tōstēnceaþ<sup>15</sup> <sup>15</sup> swā þæt þīn blōd flōwð<sup>16</sup> ofer eorðan swā swā<sup>17</sup> wæter. Tō dēape hīe þē willaþ gelāðan, ac hī ne magon; ac manega earfoðnessa hīe þē magon<sup>18</sup> on gebringan; ac þonne hwæþere ārefna<sup>19</sup> þū þā ealle, Andrēas, and ne dō þū after heora ungelēafulnesse. Gemune hū manega <sup>20</sup> earfoðnesse<sup>20</sup> fram Iūdēum ic wæs þrōwiende, þā<sup>2</sup> hīe mē swungon, and hīe mē spātton<sup>21</sup> on mīne onsýne; ac eall<sup>22</sup> ic hit āræfnede, þæt ic ēow ætēowe hwylce<sup>23</sup> gemete gē

<sup>1</sup> B, gefeoh.

<sup>2</sup> B, *wanting*.

<sup>3</sup> B, gefyrenode.

<sup>4</sup> C, *wanting*.

<sup>5</sup> B, ne gefyrenodest þū nan wuht, ah forðon ðū cwæde.

<sup>7</sup> C, iii.

<sup>6</sup> B, mihte.

<sup>9</sup> C, æteowe.

<sup>8</sup> B, hider gefaran.

<sup>11</sup> B, gang.

<sup>12</sup> B, alāðe.

<sup>10</sup> C, done.

<sup>14</sup> B, lanan.

<sup>15</sup> B, tostēnceað.

<sup>12</sup> C, Ana.

<sup>16</sup> B, flewþ.

<sup>18</sup> C, ac manega to magon *wanting*.

<sup>20</sup> B, Gemune to earfoðnesse *wanting*.

<sup>22</sup> B, minne ondwleotan ah eal.

<sup>17</sup> C, swa (*for swa swa*).

<sup>19</sup> B, ah þonne hweþre aræfne.

<sup>21</sup> B, spætlædon.

<sup>23</sup> B, hwylcum.

sculon āræfnan.<sup>1</sup> Gehīere mē, Andrēas, and āræfna þās tintrego, for þon manige synt on þisse ceastre þā sculon gelēofan on mīnne naman.' Mid þī hē þis cwæð, Drihten Hālend Crīst, hē āstāh on heofonas.

5 Sē hālga Andrēas þā in ēode on þā ceastre mid his discipulum; and nānig man hine ne mihte gesēon. Mid þī þe hīc cōmon tō þās carcernes dyru, hīc þār gemētton seofon hyrdas standan. Sē hālga Andrēas þā gebæd on his heortan, and raðe hīo wāeron dēade. Sē hālga 10 Andrēas þā ēode tō þās carcernes duru, and hē worhte Crīstes rōde tācen, and rāþe þā dura wāeron ontynēde, and hē in ēode on þāt carcern mid his discipulum, and hē geseah þone ēadigan Mathēus ānne *sittan*<sup>2</sup> singende. Sē ēadiga Mathēus þā and sē hālga Andrēas hīc wāeron 15 cyssende him betwēonon. Sē hālga Andrēas him tō cwæð, 'Hwæt is þāt, brōþor? Hū eart þū hēr gemēt? Nū þrī dagas tō lāfe syndon þāt hīc þē willaþ ācwēllan, and him tō mēte gedōn.' Sē hālga Mathēus him andswarode, and hē cwæð, 'Brōþor Andrēas, ac ne gehyrdest þū 20 Drihten cweþende, "For þon þe ic ēow sēnde swā swā scēap on middum wulfum?"' Þanon wās geworden, mid þī þe hīc mē sēndon on þis carcern, ic bād ūrne Drihten þāt hē hīne ætēowde, and hraþe hē mē hīne ætēowde, and hē mē tō cwæð, 'Onbīd hēr xxvii daga, and æfter þon ic sēnde tō 25 þē Andrēas þīnne brōðor, and hē þē ūt ālāt of þisum carcerne and ealle þā [þe] mid þē syndon.' Swā mē Drihten tō cwæþ, ic gesīo. Brōðor, hwæt sculon wē nū dōn?'

Sē hālga Andrēas þā and sē hālga Mathēus gebādon tō Drihtne, and æfter þon gebede sē hālga Andrēas sētta 30 his hand ofer þāra wera ēagan þē<sup>3</sup> þār on þām carcerne<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Here B ends.

<sup>3</sup> C, þā.

<sup>2</sup> C, sitton.

<sup>4</sup> C, on lande; Zupitza.

wāron, and gesihþe hīe onfēngon. And eft hē sētte his hand ofer hiora heortan, and heora *andgit*<sup>1</sup> him eft tō hwirfde. Sē hāliga Andréas him tō cwæð, ‘Gangað on þās nīperan dāelas þisse ceastre, and gē þār gemētað mycel fīctrēow; sittað under him and etað of his wāstmum oð þāt ic ēow tō cyme.’ Hī cwædon tō þām hālgan Andréā, ‘Cum nū mid ūs, for þon þe þū eart ūre wealdend, þū lās wēn is þāt hī ūs eft genimon and on þā wyrstan tintregu hīe ūs on gebringan.’ Sē hāliga Andréas him tō cwæð, ‘Farað þider, for þon þe ēow nāenig wiht ne dērað nē ne swēnceþ.’ And hraðe hīe þā ealle fērdon, swā him sē hālga Andréas bebēad. And þār wāron on þām carcerne twā hund and eahta and fēowertig wera, and nigon and fēowertig wīfa, ðā sē hāliga Andréas þanon onsende. And þone ēadigan Mathēum hē gedyde gangan tō þām ēastdāle mid his discipulum and. āsētton<sup>2</sup> on þā dūne þār sē ēadiga Pētrus sē apostol wās. And hē þār wunode mid him.

Sē hāliga Andréas þā ūt ēode of þām carcerne, and hē ongan gangan ūt þurh midde þā ceastre, and hē cōm tō sumre stōwe, and hē þār geseah swer standan, and ofer þone swer ērne onlīnesse. And hē gesæt be þām swere anbidende hwæt him gelimpan scolde. Ðā unrihte mēn þā ēodon þāt hīe þā mēn ūt gelāddon, and hīe tō mēte gedōn. And hīe gemētton þās carcernes duru opene, and þā seofon hyrdas dēade liegan. Mid þū þe hīe þāt gesāwon, hīe eft hwirfdon to hiora ealdormannum, and hīe cwædon, ‘þīn carcēn open wē gemētton, and in gangende nāenige<sup>3</sup> wē þār gemētton.’ Mid þī þe hīe gehȳrdon þāra sacerda ealdormēn, hīe<sup>4</sup> cwædon him betwēonon, ‘Hwæt

<sup>1</sup> C, and geat.

<sup>2</sup> C, and se haliga Andreas and asetton.

<sup>3</sup> Eds.; C, māenige.

<sup>4</sup> C, and hie.

wile þis wesan? Wēn is þæt hwile wundor in ēode on þæt carcern and þā hyrdas ācwælde, and somnunga [ālýsde þā] þe<sup>1</sup> þær betýnede waeron.'

Æfter þiossum him ætēowde dēofol on enihtes onlīc-nysse, and him tō cwæð, 'Gehýrað mē, and sēcað hēr sumne aelþeodigne man þæs nama is Andrēas, and ācwællað hine. Hē þæt is sē þā gebundenan of þisum carcerne ût ālædde, and hē is nū on þisse ceastre; gē hine nū witon; efstað, mīne bearn, and ācwællað hine.' Sē hāliga An-drēas þā cwæð tō þām dēofle, 'Eno<sup>2</sup> þū heardeste stræl tō āghwilere *unrihtnesse*,<sup>3</sup> þū þe simle fiertest wið manna cyn; mīn Drihten Hālend Crīst þe gehnæde in helle.' Þæt dēofol, þā hē þis gehýrde, hē him tō cwæð, 'Þīne stefne ic gehīere, ac ic ne wāt hwār þū eart.' Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, 'For þon þe þū eart blind, þū ne gesihst ǣnigne of Goðes þām hālgum.' Þæt dēofol þā cwæð tō þām folce, 'Behealdað ēow and gesēoð hine, for þon þe hē þæt is sē þe wið mē spræc.'

Ðā burhlēode þā urnon, and hī betýndon þāre ceastre 20 gatu, and hī sōhton þone<sup>4</sup> hālgan Andrēas þæt hīe hine genāmon. Drihten Hālend hine þā ætēowde þām hāligan Andrēa, and him tō cwæð, 'Andrēa ārīs, and gecyð him þæt hīe ongieton mīn mægen on þē wesan.' Sē hāliga Andrēas þā ārās on þæs folces gesihþe, and hē cwæð, 'Ic 25 eom sē Andrēas þe gē sēcaþ.' Þæt folc þā arn, and hīe hine genāmon, and cwædon, 'For þon þū ūs þus dydest, wē hit þē forgyldað.' And hīe þōhton hū hīe hine ācwællan meahton.

Þā wæs sē dēofol in gangende, and cwæð tō þām folce, 30 'Gif ēow swā līcige, uto[n] *sendan*<sup>5</sup> rāp on his swýran, and

<sup>1</sup> Goodwin, alysde þa þe; C, somnunga þy.

<sup>3</sup> C, -tesse.

<sup>2</sup> C, Ana.

<sup>4</sup> C, þæne.

<sup>5</sup> C, sendon.

hine tēon þurh þisse ceastre lanan, and þis uto[n] wē dōn  
op þæt hē swelte. And mid þī þe hē dēad sīe, 5  
uto[n] wē dālan his līchaman ūrum burhlēodum.' And þā eall þæt  
folc þæt gehīerde, hit him līcode, and hraðe hīe sēndon  
rāp on his swēoran, and hīe hine tugon geond þāre  
ceastre lanan. Mid þī þe sē ēadiga Andrēas wæs togen,  
his līchama wæs *gemēnged*<sup>1</sup> mid þāre eorðan, swā þæt  
blōd flēow ofer eorðan swā wæter. Dā āfen geworden  
wæs, hīe hine sēndon on þæt carcern, and hīe *gebunden*<sup>2</sup> 10  
his handa behindan, and hīe hine forlēton; and eall his līchama [wæs]<sup>3</sup> gelȳsed. Swilce ȳpre dæge þæt ilce hīe  
dydon.

Sē hāliga Andrēas þā wēop, and hē cwæð, 'Mīn Drihten  
Hālend Crīst, cum and geseoh þæt hīe mē dōð, þīnum  
þēowe; and eall ic hit āræfnīe for þīnum gebode þe þū mē 15  
sealdest, and þū cwæde, "Ne dō āfter hīora ungelēaful-  
nesse." Beheald, Drihten, and geseoh hū hīe mē dōð.'  
Mid þī hē þus cwæð, þæt dēofol cwæð tō þām folce,  
'Swingað hine on his mūð, þæt hē þus ne sprece.' Dā  
geworden wæs þæt hīe hine eft betȳndon on þām car- 20  
cerne.

Dæt dēofol þā genam mid him ȳpre seofon dēoflo, þā þe  
[sē]<sup>3</sup> hāliga Andrēas þanon āflīemde, and in gangende on  
þæt carcern hīe gestōdon on gesihþe þæs ēadigan Andrēas, and hine bismriende mid myclere bismre, and hīe 25  
cwædon, 'Hwæt is þæt þū hēr gemētest? Hwic ge-  
frēolseð þē nū of ūrum gewealde? Hwār is þīn gilp and  
þīn hiht?' þæt dēofol þā cwæð tō þām dēoflum,  
'Mīnē bearn, ācwellað hine, for þon hē ūs gescēnde and  
ūre weorc.' þā dēofla þā *blāston*<sup>4</sup> hīe ofer þone hālgan 30  
Andrēas, and hīe gesāwon Crīstes rōde tācen on his

<sup>1</sup> C, -eð.<sup>2</sup> C, -en.<sup>3</sup> Goodwin.<sup>4</sup> C, -an.

onsiene; hī ne dorston hine genéalācan, ac hraðe hīe on weg flugon. Þæt dēofol him tō cwæð, 'Mine bearn, for hwon ne āewealdon gē hine?' Hīe him andswarodon and hīe cwædon, 'Wē ne mihton, for þon þe Crīstes rōde 5 tācn<sup>1</sup> on his onsiene wē gesawon, and wē ūs ondrēdon. Wē witon for þon þe hē āer on þæs earfoðnesse cōm, hē ūre wæs wealdend. Gif þū mæge, ācwēl hine; wē þē on piſsum ne hērsumiað, þy lēs wēn sīe þæt hine God ge-frēolsige and ūs sēnde on wyrsan tintrego.' Sē hālīga 10 Andrēas him tō cwæð, 'Þeah þe gē mē ācwēllan, ne dō ic ēowerne willan, ac ic dō willan mīnes Drihtnes Hālēndes Crīstes.' And þus hī gehērdon, and on weg flugon.

On mergen þā geworden wæs eft hīe tugon þone hālgan Andrēas, and hē cīgde mid mycle wōpe tō Drihtne, and 15 cwæð, 'Mīn Drihten Hālēnd Crīst, mē genihtsumiað<sup>2</sup> þās tintrega, for þon ic eom getēorod. Mīn Drihten Hālēnd Crīst, āne tīd on rōde þū prōwodest, and þū cwæde, "Fæder, for hwon forlēte þū mē?" Nū iii dagas syndon syððan ic wæs getogen þurh þisse ceastre lanum. þū 20 wāst, Drihten, þā mēnniscan tȳddernysse; hāt onfōn mīnne gāst. Hwār syndon þīne word, Drihten, on þām þū ūs gestrangodest, and þū cwæde, "Gif gē mē gehȳrað, and gē mē bēoð fylgende, ne ān loc of ēowrum hēafde forwyrð." Beheald, Drihten, and geseoh for þī mīn 25 līchama<sup>3</sup> and loccas mīnes hēafdes mid þisse eorðan synd gemēngde. *One*<sup>4</sup> iii dagas syndon syððan ic wæs getogen to þām wyrstan tintregum, and þū mē ne ætēowdest. Mīn Drihten Hālēnd Crīst, gestranga mīne heortan.' 30 Ðus gebiddende þām hālgan Andrēa Drihtnes stefn wæs geworden on Ebreisc, cweþende, 'Mīn Andrēas, heofon

<sup>1</sup> C, tanc.<sup>2</sup> C, -að (*for -iað*); Eds.<sup>3</sup> C, geseoh for þinum līchaman; Goodwin, geseoh for þon min līchama; Morris.<sup>4</sup> C, Ane.

and eorðe mæg gewītan; mīn word nāfre ne gewītaþ. Beheald æfter þē, and geseoh þīnne līchaman and loccas þīnes hēafdes, hwæt hīe syndon gewordene.' Sē hālīga Andrēas þā lōciende hē geseah geblōwen trēow wāstm berende; and hē cwæð, 'Nū ic wāt, Drihten, for þon þæt þū ne forlēte mē.' 5

On æfenne þā geworden hīe hīe betyndon on þām carcerne, and hīo cwædon him betwīnum, 'For þon þe þīsse nihte hē swelt.' Him ætēowde Drihten Hālēnd Crīst on þām carcerne, and hē ǣþenede his hand and 10 genam, and hē cwæð, 'Andrēas, ǣrīs.' Mid þī þe hē þæt gehyrde, hraþe hē þā ǣrās gesund, and hē hīe gebæd, and hē cwæð, 'Pancas ic þē dō, mīn Drihten Hālēnd Crīst.' Sē hālīga Andrēas þā lōciende, hē geseah on middum þām carcerne swer standan, and ofer þone swer stānenne 15 anlīcnesse. And hē ǣþenede his handa and hiere tō cwæð, 'Ondrād þē Drihten and his rōde tācn,<sup>1</sup> beforan þām forhtigað heofon and eorþe. Nū þonne, anlīcnes, dō þæt ic bidde on naman mīnes Drihtnes Hālēndes Crīstes; 20 sēnd<sup>2</sup> mycel wæter þurh þīnne mūþ, swā þæt sīen gewēmede ealle þā on þīsse ceastre syndon.' Mid þī hē þus cwæð, sē ǣadiga Andrēas, hraþe sīo stānenne<sup>3</sup> onlīcnes sēndde mycel wæter þurh hiere<sup>4</sup> mūþ swā sealt, and hit<sup>5</sup> æt manna līchaman, and hit ǣcwealde heora bearn and hyra nȳtenu. And hīe ealle woldon flēon of þāre ceastre. 25 Sē hālīga Andrēas þā cwæð, 'Mīn Drihten Hālēnd Crīst, ne forlæt mē, ac sēnd mē þīnne ȝengel of heofonum on fȳrenum wolcne, þæt hē<sup>6</sup> embgange ealle þās ceastre þæt [mēn hīe] ne magen genēosian for þām fȳre.' And þus cweþende, fȳren wolcen<sup>7</sup> ǣstāh of heofonum, and hit 30

<sup>1</sup> C, tanc.<sup>2</sup> C, sēnd.<sup>3</sup> C, stefne; Goodwin.<sup>4</sup> C, heore.<sup>5</sup> C, hie.<sup>6</sup> C, þa.<sup>7</sup> C, wolc.

ymbsealde ealla þā ceastre. Mid þy þæt ongeat sē ēadiga Andrēas, hē blētsode Drihten. Þæt wæter wēox oþ mannes swūran, and swīpe hit æt hyra līchaman. And hīe ealle cīgdon and cwādon, ‘Wā ūs, for þon þe þās ealle 5 ӯp cōmon for þisum ælpēodigum þe wē on þisum carcerne betyned habbað. Hwæt bēo wē dōnde?’ Sume hīe cwādon, ‘Gif ēow swālīce þūhte, utan gangan on þisum carcerne and hine ӯt forlētan, þy lās wēn sīe þæt wē yfele forweorþon; and uto[n] wē ealle cīgean and cweþan 10 for þon þe wē gelēofað on Drihten þyses ælpēodigan mannes; þonne ȳfyrreþ hē þās earfoðnesse fram ūs.’

Mid þi sē ēadiga Andrēas ongeat þæt hīe tō Drihtene wāeron gehwerfede, hē cwāð tō þāre stānenan anlīcnesse, ‘Āra nū þurh mægen ūrcs Drihtenes, and mā wæter of 15 ȳnum mūþe þū ne sēnd.’ And þā gecweden, þæt wæter oflan, and mā of *hiere*<sup>1</sup> mūþe hit ne ēode. Sē hālīga Andrēas þā ӯt ēode of þām carcerne, and þæt selfe wæter þegnunge gearwode beforan his fōtum. And þā [þe] þār tō lāfe wāeron, hīe cōmon tō þās carcernes duru, and hīe 20 cwādon, ‘Gemiltsa ūs, God, and ne dō ūs swā swā wē dydon on þisne ælpēodigan.’ Sē hālīga Andrēas þā gebæd on þās folces gesihþe, and sēo eorþe hīe ontȳnde, and hīo forswalh þæt wæter mid þām mannum. Þā weras þe<sup>2</sup> 25 þæt gesāwon, hīe him swīpe ondrādon, and hīe cwādon, ‘Wā ūs, for þon þe þēs dēað fram Gode is, and hē ūs wile ȳcwēllan for þisum earfoðnessum þe wē þisum mannan dydon. Sōðlīce fram Gode hē is sēnd, and hē is Godes þēowa.’ Sē hālīga Andrēas him tō cwāð, ‘Mīne bearn, ne ondrādaþ gē ēow, for þon þe þās þe on þīs wætere 30 syndon, eft hīe libbað. Ac þīs is for ȳon þīs geworden þæt gē gelēofon on mīnum Drihtne Hālendum Crīste.’

<sup>1</sup> C, heora.

<sup>2</sup> C, þa.

Sē hāliga Andrēas þā gebæd tō Drihtne, and cwæð, 'Mīn Drihten Hālend Crīst, sēnd þinne þone Hālgan Gāst þæt [hē] āwēcce ealle þā þe on þisse wætere syndon, þæt hīc geliefon on þinne nāman.' Drihten þā hēt ealle ārīsan þe on þām wætere wāron. And æfter þisum sē 5 hāliga Andrēas hēt cyrican getimbrian on þāre stōwe þær sē swer stōd. And hē him sealde bebodu Drihtnes Hālendes<sup>1</sup> Crīstes, [and hē cwæð,] 'And lufiað hine for þon mycel is his mægen.' And āenne of heora aldonmanuum tō bisceope hē him gesette, and hē hī gefullode, 10 and cwæð, 'Nū þonne ic eom gearo þæt ic gange tō mīnum discipulūm.' Hīc ealle hine bēdon and hīc cwædon, 'Medmycel fæc nū gȳt wuna mid ūs, þæt þū ūs gedēfran<sup>2</sup> gedō, for þon þe wē nīwe syndon tō þisum gelēafan gedōn.' Sē hālga Andrēas hīc þā nolde gehīeran, 15 ac hē hīc grētte and hīc swā forlēt. Him fylgede mycel manigo þās folces wēpende and hrȳmende.

And þā āscān lēoht ofer heora hēafod, mid þī sē hālga Andrēas þanon wās farende. Him ætīwde Drihten Hālend Crīst on þām wege on ansīne fægeres cildes, and 20 him tō cwæð, 'Andrēas, for hwan gēst þū swā būton wæstme þīnes gewinnes, aud þū forlēte þā þe þē bēdon, and þū nāre miltsiende<sup>3</sup> ofer heora cild þā þe þē wāron fylende and wēpende? Þāra cirm and wōp tō mē āstāh on heofonas. Nū þonne hwyrf eft on þā ceastre, and 25 bēo þær seofon dagas, oþ þæt þū gestrangie heora mōd on mīnne gelēafan. Gang þonne tō þāre ceastre mid þīnum discipulūm, and gē<sup>4</sup> on minne gelēafan gelēfan.' Mid þī hē þīs cwæð, Drihten Hālend Crīst, hē āstāh on heofonas. 30

<sup>1</sup> C, -dest; Eds.

<sup>3</sup> C, miltsiend.

<sup>2</sup> C, gedefra.

<sup>4</sup> Goodwin, þā þe (for ge).

Sē ēadiga Andrēas þā wæs eft hwyrfende on Marmadonia ceastre, and hē cwæð, 'Ic þē blētsige, mīn Drihten Hælend Crīst, þū þe gehwyrfest ealle sāula, for þon þū mē ne forlēte út gangan mid mīnre hātheortan of pissem ceastre.' Hio wāron gefeonde mycle gefēan; and hē þār wunode mid him seofon dagas, lārende and strangende hira heortan on gelēafan ūres Drihtnes Hælendes Crīstes. Mid þī þe þā wāron gefyllede seofon dagas, swā swā him Drihten bebēad, hē fērde of [Mar]<sup>1</sup>madonia ceastre ef-  
stende tō his discipulum. And eall þæt folc hine lādde mid gefēan, and hīe cwādon, 'Ān is Drihten God, sē is Hælend Crīst, and sē Hālga Gāst, þām is wuldor and geweald on þāre Hālgan Prȳnnysse þurh ealra worulda woruld sōðlice ā būtan ȳnde.' Amen.

<sup>1</sup> C, *erasure.*

## XIX.

## THE HARROWING OF HELL.

[From the Anglo-Saxon version of the apocryphal Gospel of Nicodemus. The text follows the Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11 (MS. A of the Gospels); selected variants from MS. Cotton Vitellius A. xv. (C, the Beowulf MS.) are given.]

Karīnus and Leuticus þus hyt ǣwryton and þus cwādon, 'Efne<sup>1</sup> þā wē wāron myd eallum ūrum fæderum on þāre hēllīcan dēopnysse, þār becōm sēo beorhtnys on þāre þeostra dymnysse þāt wē ealle geondlȳhte<sup>2</sup> and geblysigende wāron. þār<sup>3</sup> wās fāringa geworden on ansyne<sup>5</sup> swyldce þār gylden sunna onāled wāre and ofer ūs ealle geondlȳhte,<sup>2</sup> and Sātanās þā and eall þāt rēde werod wāron ǣfyrhte, and þus cwādon, "Hwāt ys þys lēoht þāt hēr ofer ūs swā fārlīce seyneð?" þā wās sōna eall þāt mēnnisce cynn geblysigende, ūre fæder Ādām myd<sup>10</sup> eallum hēahfæderum and myd eallum wȳtegum for þāre myclan beorhtnysse, and hig þus cwādon, "þys lēoht ys Ealdor þās ēcan lēohtes, eall swā ūs Dryhten behēt þāt hē ūs þāt ēce lēoht onsendan wolde." þā clypode ȳsaias sē wȳtega and cwāð, "þys ys þāt fæderlīce lēoht, and<sup>15</sup> hyt ys Godes sunu, eall swā ic foresāde þā ic on eorðan wās, þā<sup>4</sup> ic cwāð and forewītegode þāt ðāt Zabulōn and þāt land Neptalīm wyð þā ēa Iordānen and þāt folc þāt on þām þystrum sāt sceoldon māre lēoht gesēon; and þā ðe on dymnum rȳce wunedon, ic wītegode þāt hig lēoht<sup>20</sup>

<sup>1</sup> C, Soðlice (*for Efne*).

<sup>2</sup> A, eond-.

<sup>3</sup> C, Ða (*for þār*).

<sup>4</sup> C, þa þa.

sceoldon onfōn. And nū hyt ys tōcumen, and ūs onlyht  
 þā ðe gefyrn on dēaðes dymnysse sāton. Ac utoñ ealle  
 geblyssian þæs lēohtes.” Sē wýtega þā Symeōn, heom  
 eallum geblyssigendum, heom tō cwæð, “Wuldriað þone  
 5 Drihten Crýst,<sup>1</sup> Godes sunu, þone þe ic bær on mýnum  
 earmum intō þām temple; and ic þā ðus cwæð, ‘Dū eart<sup>2</sup>  
 lēoht and frōfer<sup>3</sup> eallum þeodum, and þū eart<sup>2</sup> wuldor  
 and wurþmynt eallum Ysrahēla folce.’” Symeōne þā þus  
 gesp̄ecenum,<sup>4</sup> eall þæt werod þāra hālgena þā wearð  
 10 swýðe geblyssigende. And æfter þām þār cōm swylce  
 þunres slēge, and ealle þā hālgan ongēan clypodon, and  
 cwædon, “Hwæt eart<sup>2</sup> þū.” Sēo stefen heom andswarode  
 and cwæð, “Ic eom Iōhannes þæs hēhstan wītega, and ic  
 eom cumen<sup>5</sup> tōforan hym þæt ic his wegas gegearwian<sup>6</sup>  
 15 sceal, and geīcan þā hāle<sup>1</sup> hys folces.”

‘Ādām þā wæs þys gehýrende, and tō his suna cweð-  
 ende sē wæs genemned Seth, hē cwæþ, “Geręce þýnum  
 bearnum and þysum hēahfæderum ealle þā ðing þe ðū fram  
 Mychaele þām hēahēngle gehýrdest, þā ðā ic þē āsēnde  
 20 tō neorxnawanges geate, þæt ðū<sup>1</sup> sceoldest Dryhten byd-  
 dan þæt hē myd þē his ęngel āsēnde þæt hē þē ðone ele  
 syllan sceolde of þām trēowe ढāre myldheortnysse, þæt  
 ðū myhtest mýnne lȳchaman myd gesmyrian, þā ðā ic  
 myd eallum untrum<sup>7</sup> wæs.” Seth, Ādāmes sunu, wæs þā  
 25 tō genēalācende þām hālgum hēahfæderum and þām  
 wýtegum, and wæs eweðende, “Efne þā ic wæs Dryhten  
 byddende æt neorxnawanges geate, þā aetýwde mē<sup>1</sup> Mich-  
 ael sē hēahēngel and mē tō cwæð, ‘Ic eom āsēnd fram  
 Dryhtne tō ढē, and ic eom gesētt ofer ealle mēnnisce  
 30 līchaman. Nū sēcge ic þē Seth, ne þearft þū swincan

<sup>1</sup> C, *wanting*.

<sup>2</sup> C, *earð*.

<sup>3</sup> C, *frofor*.

<sup>4</sup> C, *gesp̄ecenum*.

<sup>5</sup> C, *comen*.

<sup>6</sup> C, *gegearrian*.

<sup>7</sup> C, *untrume*.

byddende nē þyne tēaras āgēotende þæt ðū þurfe biddan  
 þone ele of þān trēowe þāre myldheortnysse þæt þū Ādām  
 þyinne fæder myd smyrian mōte for his līchaman sāre,  
 for þām ðe gȳt ne syndon gefyllede þā fīf þusend wyntra,  
 and þā fīf hund wyntra þe sceolon bēon āgāne ēr hē ge- 5  
 hāled wurðe; ac þonne cymð sē myldheortesta Crȳst,  
 Godes sunu, and gelæt þyinne fæder Ādām on neorxna-  
 wang tō þām trēowe þāre myldheortnysse.’’ 6  
 þā ðys wāron eall<sup>1</sup> gehȳrende ealle þā hēahfæderas and þā  
 wȳtegan and ealle þā<sup>2</sup> hālgan þe þār on þām cwicsūle 10  
 wāron, hig wāron swȳðe geblyssigende and God wuld-  
 rigende.

‘Hyt wæs swȳðe angrīslīc þā ðā Sātanās, þāre helle  
 ealdor and þæs dēaðes hēretoga, cwæð tō þāre helle,  
 ‘Gegearwa þē sylfe þæt ðū mæge Crȳst onfōn, sē hyne 15  
 sylfne gewuldrod hæfð, and ys Godes sunu and ēac man,  
 and ēac sē dēað ys hyne ondrādende—‘and mȳn sāwl  
 ys swā unrōt þæt mē pīncð þæt ic ālybbað ne mæg’—.  
 For þig hē ys mycel wyðerwynna, and yfel wyrconde  
 ongēan mē and ēac ongēan þē; and fæla þe ic hæfde tō 20  
 mē gewyld and tō ātogen, blynde and healte, gebȳgede  
 and hrēoflan, ealle hē fram þē ātȳhð.’’ Sēo helle þā swīðe  
 grymme and swȳðe ȣgeslīce andswarode þā<sup>3</sup> Sātanase,  
 þām ealdan dēofle, and cwæð, ‘Hwæt ys sē ðe ys<sup>4</sup> swā 25  
 strang and swā myhtig, gif hē man ys, þæt hē ne sig  
 þone dēað ondrādende þe wyt gefyrn beclȳsed hæfdon?  
 For þām ealle þā ðe on eorðan anweald hæfdon,<sup>5</sup> þū hig  
 myd þyndre myhte tō mē getuge,<sup>6</sup> and ic hig<sup>1</sup> fæste ge-  
 hēold; and gif þū swā myhtig eart<sup>7</sup> swā þū ēr wāre,  
 hwæt ys sē man and sē Hālēlend þe ne sig þone dēað and 30

<sup>1</sup> C, *wanting.*

<sup>2</sup> A, *þe.*

<sup>3</sup> C, *ðam (for þa).*

<sup>4</sup> C, *þe þe sy.*

<sup>5</sup> C, *ealle ðe onweald on eorðan hafedon.*

<sup>6</sup> C, *getogen.*

<sup>7</sup> C, *earð.*

þýne myhte ondrædende? Ac tō sōðon<sup>1</sup> ic wāt, gif hē on mēnniscnysse swā myhtig ys þæt hē nāþer nē unc nē ðone dēað ne ondræt, þæt ic wāt þæt swā myhtig hē ys on godeundnysse þæt hym ne mæg nān þyng wyðstandan.

5 And ic wāt yif sē dēað hyne ondræt, þonne geféhð hē þē, and þē byþ æfre wā tō ēcere worulde.” Sātanás þā, þæs cwycsūsles ealdor, þære helle andswarode and þus cwæð, “Hwæt twýnað þē,<sup>2</sup> oððe hwæt ondrætst þū ðē þone Hælend tō onfōnne, mýnne wyðerwynnan and ēac þýnne?

10 For þon ic hys costnode, and ic gedyde hym þæt eal þæt Iūdēisce folc þæt hig wāron ongēan hyne myd yrre and myd andan āwēhte; and ic gedyde þæt hē<sup>3</sup> wæs myd spere gesticod; and ic gedyde þæt hym<sup>3</sup> man drincan mēngde myd geallan<sup>4</sup> and myd qeode; and ic gedyde þæt

15 man hym trēowene rōde gegearwode and hyne þær on āhēng and hyne myd næglum gefæstnode; and nū æt nēxtan ic wylle hys dēað tō ðē gelædan, and hē sceal bēon underþēod ægðer ge mē ge þē.” Sēo hēll þā swýðe<sup>3</sup> angrýsenlīce þus cwæð, “Wyte þæt ðū swā dō þæt hē ðā

20 dēadan fram mē ne ātēo; for þām þe hēr<sup>5</sup> fæla syndon geornfulle fram mē, þæt hig on mē wunian noldon.<sup>6</sup> Ac ic wāt þæt hig fram mē ne gewýtað þurh heora āgene myhte, būton hig sē ælmytiga God fram mē ātēo, sē ðe Lazarum<sup>7</sup> of mē genam, þone þe ic hēold dēadne fēower

25 nyht fæste gebunden, and ic hyne eft cwycne āgeaf þurh hys bebodu.” Þā andswarode Sātanás and cwæð, “Sē ylēa hyt ys sē ðe Lazarum<sup>7</sup> of unc bām genam.” Sēo hēll hym þā dus tō cwæð, “Ēalā ic hālsige þē þurh þýne mægenu and ēac þurh mýne þæt ðū nāfre ne geþafige þæt

30 hē in on mē cume,<sup>8</sup> for þām þā ic gehýrde þæt word hys

<sup>1</sup> C, soðan.<sup>2</sup> C, twinost ðu.<sup>3</sup> C, wanting.<sup>4</sup> A, eallan.<sup>5</sup> A, After her, *erasure of about six letters.*<sup>6</sup> C, nolden.<sup>7</sup> C, ladzaram.<sup>8</sup> C, inne on me come.

bebodes, ic wæs myd myclum ege āfyrht,<sup>1</sup> and ealle mÿne  
 ārlēasan jēnas wāeron samod myd mē gedrēhte and  
 gedrēfede, swā þæt wē ne myhton Lazarum gehealdan; ac  
 hē wæs hyne āsceacende eal swā earn þonne hē myd  
 hrædum<sup>2</sup> flyhte wyle forð āfleoñ, and hē swā wæs<sup>3</sup> fram  
 ūs rāsende, and sēo eorðe þe Lazarus dēadan līchaman  
 hēold, hēo hyne cwycne āgeaf. And þæt ic nū wāt þæt  
 sē man þe eall þæt gedyde þæt hē ys on Gode strang and  
 myhtig, and gif þū hyne tō mē lēdest, ealle þā þe hēr  
 syndon on þysum wālhrēowan cwearterne beclýsde and  
 on þysum bēndum myd synnum gewryðene, ealle hē myd  
 his<sup>4</sup> godcundnysse fram mē ātȳhð, and tō lȳfe gelæt.”  
 5

‘Ac amang þām þe hig þus spræcon,<sup>5</sup> þær wæs stefen  
 and gāstlīc hrēam swā hlūd swā<sup>6</sup> þunres slege, and wæs  
 þus cweðende, “*Tollite portas principes vestras & eleuamini  
 porte eternales & introibit rex glorie*”; þæt byð on Englisc,  
 “Gē ealdras tōnymað þā gatu, and ūp āhēbbað þā ēcan  
 gatu þæt mæge in gān sē Cyng þæs ēcan wuldres.” Ac þā  
 sēo hēll þæt gehȳrde, þā cweð hēo tō þām ealdre Sātane,  
 “*Gewȳt raðe fram mē and far ūt of mȳnre onwununge,*  
 20 and gif þū swā myhtig eart<sup>7</sup> swā þū ēr ymbe spræce,  
 þonne wyn þū nū ongēan þone wuldres Cyning; and  
 gewurðe þē and hym.” And sēo hēll þā Sātan<sup>8</sup> of hys  
 setlum ūt ādrāf, and cweð tō þām ārlēasum þēnum, “*Be-  
 lūcað þā wālhrēowan and þā ērenan gatu, and tō foran*  
 25 *on scēotað þā ysenan scyttelsas, and heom stranglīce wi-  
 standað, and þā hæftinga<sup>9</sup> gehealdað þæt wē ne bēon  
 gehæfte.*” Þā þæt gehȳrde sēo mānigeo þāra hālgena þe  
 ðār ynne wāeron, hig clypedon ealle ānre stefne and  
 cwādon tō þāre helle, “*Geopena þȳne gatu þæt mæge* 30

<sup>1</sup> C, afirht.

<sup>2</sup> C, hreðum.

<sup>3</sup> C, wæs swa.

<sup>4</sup> A, þys (for his).

<sup>5</sup> C, specon.

<sup>6</sup> C, swilce (for swa).

<sup>7</sup> C, earð.

<sup>8</sup> C, satanas.

<sup>9</sup> C, hæftinge.

in gān sē Cyning þæs ēcan wuldres.” þā cwæd Dāuid þā gýt, “Ne forewītegode ic ēow, þā ðā ic on eorþan lyfigende wæs,<sup>1</sup> ‘Andettað Dryhtne hys myldheortnysse, for þām ðe hē hys wundra wyle manna bearnum gecýþan,  
5 and þā ærenan gatu and þā ūsenan scyttelas tōbrecan,<sup>2</sup> and hē wyle genyman hig<sup>3</sup> of þām wege heora unryhtwýsnsyssse?’” Æfter þām þā cwæd sē wýtega Īsaias tō eallum þām hālgum þe ðār wāron, “And ne foresāde ic ēow, þā ðā ic on eorðan lyfigende wæs, þæt dēade mēn  
10 ȳrýsan sceoldon,<sup>4</sup> and mānige<sup>5</sup> byrgena geopenod weorðan, and ðā sceoldon geblyssian þe on eorðan wāron, for ðām þe hym fram Dryhtne hāl sceolde cuman?” þā ealle þā hālgan þys wāron gehýrende fram þām wýtegan Īsaiam,<sup>6</sup> hig wāron cweðende tō þāre helle, “Geopena þýne gatu;  
15 nū þū scealt bēon untrum and unmyhtig, and myd eallum oferswýþed.” Heom þā ðus gesprecenum,<sup>7</sup> þār wæs ge worden sēo mycele stefen swylce þunres slēge, and þus cwæd, “Gē ealdras tōnimað ēowre gatu and ūp āhēbbað þā ēcan gatu þæt mæge in gān sē Cyning þæs ēcan  
20 wuldres.” Ac sēo hēll þā þæt gehýrde<sup>8</sup> þæt hyt wæs tūwa swā geclypod,<sup>9</sup> þā clypode hēo ongēan and þus cwæd, “Hwæt ys sē Cyning þe sig wuldres Cyning?” Dāuid hyre andswarode þā and cwæd, “þās word ic on cnāwe, and ēac ic þās word gegyddode, þā ðā ic on eorðan  
25 wæs, and ic hyt gecwæd þæt sē sylfa Drihten wolde of heofenum on eorðan besēon, and þār gehýran þā gēomrunge his gebundenra þēowa. Ac nū þū fūluste and þū fūl stincendiste hēll, geopena þýne gatu þæt mæge in gān þæs ēcan wuldres Cyning.”

<sup>1</sup> C, wæs lyfigende, ȳa ȳa ic sæde.

<sup>2</sup> A, -on.

<sup>3</sup> C, hyg geniman.

<sup>4</sup> C, sceolden.

<sup>5</sup> C, manega.

<sup>6</sup> A, esaian.

<sup>7</sup> C, gespecenum.

<sup>8</sup> C, Ac þa seo þæt gehýrde,

<sup>9</sup> A, geclypode.

‘Dāuide þā þus gesprecenum,<sup>1</sup> þær tō becōm sē wuldorfulla Cyning on mannes gelȳcnysse, þæt wæs ūre heofenlīca Dryhten, and þær þā ēcan þȳstro ealle geondlȳhte, and þær þā synbendas<sup>2</sup> hē ealle tōbræc, and hē ūre eald-fæderas ealle genēosode þær þær hig on<sup>3</sup> þām þȳstrum ār 5 lange wunigende wāeron.<sup>4</sup> Ac sēo hēll and sē dēað and heora ārlēasan pēnunga, þā ðā hig þæt gesāwon and gehȳrdon, wāron āforhtode myd heora wælhrēowum pēnum, for þām ðe hig on heora āgenum rīce swā mycele beorhtnysse þæs lēohes gesāwon, and hig<sup>4</sup> fēringa Crȳst ge- 10 sāwon on þām setle syttan þe hē hym sylfum geāhnod hæfde; and hig wāron clypigende and þus eweðende, “Wē syndon fram þē oferswȳðde, ac wē ācsiað<sup>5</sup> þē, hwæt eart þū, þū ðe būtan ālcon geflyte and būtan ālcere ge- 15 wemminge myd þȳnum mægenþrymme hæfst ūre myhte genyðerod? Oððe hwæt eart þū swā mycel and ēac swā lȳtel, and swā nyðerlīc and eft ūp swā<sup>6</sup> hēah, and swā wunderlīc on ānes mannes hȳwe ūs tō oferdrȳfenne?<sup>7</sup> Hwæt! ne eart<sup>8</sup> þū sē ðe<sup>9</sup> lēge<sup>10</sup> dēad on byrgene, and eart lyfigende hyder tō ūs cumen,<sup>11</sup> and on þȳnum dēaðe 20 ealle eorðan gesceafta and ealle tungla syndon āstyrode, and þū eart frēoh geworden betwȳnan eallum ȳðrum dēadum and ealle ūre ēoredu þū hæfst swīðe gedrēfed? And hwæt eart þū þe<sup>12</sup> hæfst þæt lēoht hyder geondsēnd,<sup>13</sup> and myd þȳnre godecundan myhte and beorhtnysse hæfst 25 āblēnd þā synfullan þȳstro, and ēac gelȳce ealle þās ēoredu þyssa dēofla syndon swȳðe āfyrhte?” And hig<sup>4</sup> wāron

<sup>1</sup> C, gespecenum.

<sup>2</sup> C, sinn-.

<sup>3</sup> C, hig wāron on.

<sup>4</sup> C, *wanting*.

<sup>5</sup> C, halsiað (*for* acsiað).

<sup>6</sup> C, swa up.

<sup>7</sup> C, winnanne (*for* -dryfenne).

<sup>8</sup> C, Hwæt ne eart *wanting*.

<sup>9</sup> C, se ðe *wanting*.

<sup>10</sup> C, lage.

<sup>11</sup> C, gefaren (*for* cumen).

<sup>12</sup> C, ðu þu ðe. <sup>13</sup> A, eond-.

þā ealle þā dēoflu clypigende ānre stefne, “Hwanon eart þū, lā Hālend, swā strang man, and swā beorht on mægenþrymme būtan ǣlcon wōmme, and swā clāne fram ǣlcon leahtre? Eall eorðan myddaneard ūs wæs symble 5 underþeod oð nū. And eornostlice wē āhsiað þē, hwæt eart þū, þū ðe swā unforht ūs tō eart cumen, and þār tō ēacan ūs wylt fram ātēon ealle þā ðe wē gefyrn on bēndum hēoldon? Hwæðer hyt wēn sig þæt ðū sig sē ylca Hālend þe Sātan<sup>1</sup> ūre ealdor ymbe spæc, and sāde 10 þæt ðurh þynnē dēað hē wolde geweald habban ealles myddaneardes.”

‘Ac sē wuldorfæsta Cyning, and ūre heofenlīca Hlāford þā nolde þāra dēofla gemaðeles nā māre habban, ac hē þone dēoflīcan dēað feor nyðer ātræd<sup>2</sup>; and hē Sātan<sup>1</sup> 15 gegrāp and hyne fæste geband, and hyne þāre helle sealde on angeweald.<sup>3</sup> Ac hēo hyne þā underfēng eall swā hyre fram ūre heofenlīcan Hlāforde gehāten wæs. þā cwæð seo helle tō Sātane, “Lā ðū ealdor ealre forspyl-lednysse, and lā ðū ord and fruma ealra yfela, and lā ðū 20 fæder ealra flȳmena, and lā þū þe ealdor wāre *ealles*<sup>4</sup> dēaðes, and lā ordfruma ealre mōdignysse, for hwig gedyrstlāhtest þū þe þæt ðū þæt geþanc on þæt Iūdēisce folk 25 āsēndest þæt hig þysne Hālend āhēngon, and þū hym nānne gylt on ne oncnēowe? And þū nū þurh þæt trȳw<sup>5</sup> and þurh þā rōde hæfst ealle þynnē blysse forspylled, and þurh þæt þe ðū þysne wuldres Cyning āhēnge, þū dydest wyðerwerdlīce ongēan þē<sup>6</sup> and ēac ongēan mē; and oncnāw nū hū fæla ēce tyntrega<sup>7</sup> and þā ungeendodan sūslo 30 þū byst þrōwigende on mȳnre ēcan gehealtsumnysse.”

Ac þā ðā sē wuldres Cyning þæt gehyrde hū sēo helle wyð

<sup>1</sup> C, Satanas. <sup>2</sup> A, atred.

<sup>3</sup> C, anweald. <sup>4</sup> A, ealle.

<sup>5</sup> C, treow.

<sup>6</sup> C, ægðer ongēan.

<sup>7</sup> C, tyntregan.

þone rēðan Sātan spræc,<sup>1</sup> hē cwæð tō þāre helle, “Bēo Sātan on þýnum anwealde, and gyt būtū on ēcum forwyrde, and þāt bēo āfre tō ēcere worulde, on þāre stōwe þe gē Ādām and þāra wītegena bearn ār lange on geheoldon.”

5

‘And sē wuldorfulla Dryhten þā his swýðran hand āðenede, and cwæð, “Ealle gē mýne hālgan, gē þe mýne gelýcnyssse habbað, cumað tō inē; and gē þe þurh þās trēowes blēda<sup>2</sup> genyðerude wāron, gē sēoð nū þāt gē sceolon þurh þāt trēow mýnre rōde, þe ic on āhangen 10 wās, oferswýðan þone dēað and ēac þone dēofol.” Hyt wās þā swýðe raðe þāt ealle þā hālgan wāron genēalēcende tō þās Hālendes handa<sup>3</sup>; and sē Hālend þā Ādām be þāre riht hand genam and hym tō cwæð, “Syb sig myd þē, Ādām, and myd eallum þīnum bearnum.” Ādām 15 wās þā nyðer āfeallende and þās Hālendes cnēow cyssende, and myd tēargēotendre<sup>4</sup> hālsunge and myd mycelre stefne þus cwæð, “Ic hērige þē heofena Hlāford þāt ðū mē of þysse cwycsūle onfōn woldest.” And sē Hālend þā his hand āðenede and rōdetācen ofer Ādām geworhte 20 and ofer ealle his hālgan; and hē Ādām be þāre swýðran handa<sup>3</sup> fram helle getēh, and ealle þā hālgan heom æfter fyligdon. Ac sē hālga Dāuid þā ðus clypode myd stranglīre stefne and cwæð, “Singað Dryhtne nýwne lofsang, for þām ðe Dryhten hāfð wundra<sup>5</sup> eallum þēodum ge- 25 swutelod, and hē hāfð hys hāle cūðe<sup>6</sup> gedōn tōforan ealre þēode<sup>7</sup> gesyhðe, and his ryhtwýsnsyssse onwrigien.” Ealle þā hālgan hym þā andswaredon and cwādon, “þās sig Dryhtne mārð, and eallum hys hālgum wuldor. Amen. Alleuia.”

30

<sup>1</sup> C, spæc.<sup>2</sup> C, blæda.<sup>3</sup> C, handan.<sup>4</sup> A, teargotendre; C, tearum geotendre.<sup>5</sup> C, hys wundra.<sup>6</sup> A, huðe (for cuðe).<sup>7</sup> C, ealra ðeoda.

‘Sē hālga Dryhten wæs þā Ādāmes hand healdende and hig Michaele þām hēahēngle syllende, and hym sylf wæs on heofenas farende, and ealle þā hālgan wāron þā Mychaele þām hēahēngle æfterfyligende; and hē hig ealle 5 in gelædde on neorxenawang myd wuldorfylre blysse. Ac þā hig inweard fōron, þā gemētton hig twēgen ealde weras, and ealle þā hālgan hig sōna ācsedon and heom þus tō cwādon, “Hwæt syndon gē þe on<sup>1</sup> helle myd ūs nāron, and gē nū gȳt dēade nāron,<sup>2</sup> and ēower lȳchaman 10 swā þeah on neorxnawange tōgædere syndon?” Sē ȳðer hym þā andswarode and cwæþ, “Ic eom Enoch, and ic þurh Dryhtnes word wæs hyder ȳlādd, and þus ys Helias<sup>3</sup> Thesbyten þe myd mē ys; sē wæs on fȳrenum cræte hyder gefērod, and wyt gȳt dēaðes ne onbyrigdon; 15 ac wyt sceolon myd godeundum tācnum and myd forebēacnum Antecrȳstes geanbȳdian and ongēan hyne winnan<sup>4</sup>; and wyt sceolon on Hierusalēm fram hym bēon ofslagene, and hē ēac fram ūs; ac wyt sceolon bynnan fēorðan healfes dæges fæce bēon eft geedcwycode, and 20 þurh genypu ūp onhafene.<sup>5</sup>”

‘Ac onmang<sup>6</sup> þām ȳde Enoch and Elīas þus sprēcon,<sup>7</sup> heom þær tō becōm sum wer þe wæs earmlīces hȳwes and wæs berende ānre rōde tācen on ūppan hys ȳxum; ac þā hālgan hyne þā sōna gesāwon, and hym tō cwādon, 25 “Hwæt eart þū þe ȳn ansȳn ys swylce ānes sceāðan, and hwæt ys þæt tācen þe ȳn on ūppan þīnum ȳxum byrst?” Hē hym andswarode and cwæð, “Sōð gē sēgað þæt ic sceāða wæs and ealle yfel on eorðan wyrēnde, ac þā Iūdēas mē wyð þone Hālend āhēngon, and 30 ic þā geseah ealle þā ȳding þe be þām Hālende on þāre

<sup>1</sup> C, ge ge þe on.

<sup>2</sup> C, and ge nu gyt deade nāron *wanting*.

<sup>3</sup> C, elias.

<sup>4</sup> A, rynnān (*for* winnan).

<sup>5</sup> C, onhefene.

<sup>6</sup> C, amang.

<sup>7</sup> C, specon.

rōde gedōne wāron, and ic þā sōna gelȳfde þæt hē wæs ealra gesceafta Scyppend and sē ælmyhtiga Cyning; and ic hyne þā georne bæd and þus cwæð, ‘Ealā Dryhten, gemun þū mȳn þonne þū on þȳn rȳce cymest.’ And hē wæs mȳne bēne sōna onfōnde, and hē mē tō cwæð, ‘Tō sōdon’ <sup>5</sup> ic þē sēcge, tō dæg þū byst myd mē on neorxnawange; and hē mē þysse rōde tācen sealde, and cwæð, ‘Gā on neorxnawange myd þysum tācne, and gif sē ȶngel þe ys hyrde tō neorxnawanges geate ðē inganges forwyrne, ætȳw hym þysse rōde tācen, and sēge tō hym, þæt sē <sup>10</sup> *Hālēnd*<sup>2</sup> Crȳst, Godes sunu, þe nū wæs anhangen, þē þyder ȶsēnde.’ And ic þā ðām ȶngle þe ðēr hyrde wæs eall hym swā ȶsēde, and hē mē sōna in gelēdde on þā swȳðran healfe neorxnawanges geates, and hē mē geanbȳdian<sup>3</sup> hēt, and mē tō cwæð, ‘Geanbȳda<sup>4</sup> hēr oð þæt in gā eall <sup>15</sup> mēnnisc cynn, sē<sup>5</sup> fæder Ādām myd eallum his bearnum and myd eallum hālgum þe myd hym wāron on þāre helle.’’ Ac ðā ealle þā<sup>6</sup> hēahfæderas and þā wȳtegan, þā hig gehȳrdon ealle þās sceafan word, þā cwādon hig ealle ȶnre stefne, “Sig geblētsod sē ælmyhtiga Drihten, <sup>20</sup> and sē ȶca Fæder sē ðe swylce forgifenysse þīnum synnum sealde, and myd swylcere gife þē tō neorxnawange gelēdde.” Hē andswarode and cwæð, “Amen.”’

Dys syndon þā godcundan and þā hālgan gerȳnu þe ðā twēgen wȳtegan Carīnus and Leuticus tō sōdon<sup>1</sup> gesāwon <sup>25</sup> and gehȳrdon, eall swā ic ȶr hēr beforan sāde þæt hig on þysne dæg myd þām Hālēnde of dēaðe āryson, eall swā hig sē Hālēnd of dēaðe ȶwēhte. And þā eall þys gewryten and gefyllēd hāfdon, hig ȶp āryson and þā cartan þe hig gewryten hāfdon þām ealdrum āgēafon. <sup>30</sup>

<sup>1</sup> C, soðan. <sup>2</sup> A, hālēnd; C, helēnd. <sup>3</sup> C, geandbīdian.

<sup>4</sup> C, geandbīda. <sup>5</sup> A, þe se; C, þe. <sup>6</sup> A, *wanting*.

Carīnus his cartan āgeaf Annan and Caiphan and Gamālie; and gelīce Leuticus his cartan āgeaf<sup>1</sup> Nychodēme and Iōsēpe, and heom þus tō cwādon, ‘Sybb sig myd ēow eallum fram þām sylfan Dryhtne Hālendum<sup>2</sup> Crȳste, 5 and fram ūre ealra Hālende.’ And Carīnus and Leuticus wāron þā fāringa swā fāgeres hāwes swā sēo sunne þonne hēo<sup>3</sup> beorhtost scȳneð, and on þāre beorhtnysse hyg of þām folce gewyton, swā þāt þās folces nāwyht nyston hwāder hig fōron. Ac þā ealdras þā and þā 10 māsseprēostas<sup>4</sup> þā gewrytu rāddon þe Carīnus and Leuticus gewryten hāfdon: þā wās āgðer gelīce gewritten, þāt nāðer nās nē lāsse nē māre þonne ððer be ānum stafe, nē furðon be ānum prican. And þā þā gewrytu<sup>5</sup> gerādde wāron, eall þāt Iūdēisce folc<sup>6</sup> þā heom betwānan 15 cwādon, ‘Sōðe syndon ealle þās þyng þe hēr gewordene syndon; and āfre sig Dryhten geblētsod, ā worulda woruld, Amen.’ And ālc þāra Iūdēa wās þā hām tō his āgenum farende myd mycelre ymbhādignysse, and myd mycelum ēge, and myd mycelre fyrhō, and heora brēost 20 bēatende þāt hig myd þām bētan woldon<sup>7</sup> þāt hig wād God āgylt hāfdon.

And Iōsēph and Nychodēmus wāron þā farende tō Pīlāte þām dēman and hym eall ātealdon be þām twām wātēgum, Carīne and Leutice, and be þām gewriton and 25 be ealre þāre fare þe hym<sup>8</sup> āror bedyglod wās. Ac Pīlātus þā on hys dōmērne hym sylf āwrāt ealle þā þyng þe be þām Hālende gedōn wāron, and hē syððan ān ārendgewryt āwrāt and tō Rōme āsēnde tō þām cyninge Claudiō; and hyt wās þus āwryten, ‘Sē Pontisca Pīlātus

<sup>1</sup> C, ageaf and on hand sealde.

<sup>2</sup> C, hālende.

<sup>3</sup> A, he.

<sup>4</sup> C, preostas.

<sup>5</sup> A, þā (for þā þā); C, gewritten.

<sup>6</sup> A, wanting.

<sup>7</sup> C, wolden.

<sup>8</sup> C, wanting.

grēt<sup>1</sup> hys cynehlāford Claudium; and ic cȳðe þē þæt hyt nū nȳwan gelamp þæt ðā Iūdēas þurh hyra andan and þurh hyra āgene genyðerunga þæt hig þone Hālend genamon, and ēac<sup>2</sup> hyne mē sealdon, and hyne swȳðe<sup>3</sup> wrēgdon, and hym fāla ongēan lugon, and sādon þæt hē 5 drȳ wāre, and ēac þæt hē ālcne rēstedæg<sup>4</sup> gewēmde, for þan ðe hig gesāwon þæt hē on rēstedagum blynde mēn gelyhte, and hrēoflan geclānsode, and dēofolsēocnyssa fram mannum āflȳmde, and dēade āwēhte, and fāla 10 ȳðra wundra hē worhte. And ic heom gelyfde swā swā ic nā 10 ne sceolde, and ic hyne swingan hēt and hyne heom syððan tō heora āgenum dōme āgeaf; and hig hyne syððan on trēowenre rōde āhēngon, and hē<sup>3</sup> þār on dēað<sup>5</sup> wes; and eft syððan hē bebyrged wās, hig þār tō his byrgene gesētton .iii.. and fēowertig cēmpena þe þone 15 līchaman healdan sceoldon; ac hē on þām þryddan dæge of dēaðe ārās, and þā hyrdas hyt eall āsēdon, and hyt forhelan nc myhton. Ac þā Iūdēas þā hig þæt gehȳrdon, hig þām hyrdon feoh gēafon: and hig þæt sēcgan sceoldon 20 þæt his cnyhtas cōmon and þone līchaman forstālon. And þā hyrdas þā þæt feoh fēngon,<sup>6</sup> and hig swā þēah þā sōþfæstnysse þe ðār geworden wās forsuwian ne myhton. Nū lēof cyning ic þē ēac lāre for þig þæt ðū nāfre þāra Iūdēa lēasunga ne gelyfe. Sig Dryhtne lof, and dēoflum sorh, ā tō worulde. Amen.<sup>25</sup>

<sup>1</sup> C, gret wel.

<sup>2</sup> C, eac hyg.

<sup>3</sup> C, *wanting*.

<sup>4</sup> C, restne dæg.

<sup>5</sup> A, dead.

<sup>6</sup> C, onfengon.

## PART IV.

### XX.

#### CÆDMON'S GENESIS.

##### THE OFFERING OF ISAAC.

[From the Genesis attributed to Cædmon, preserved in MS. Junius XI of the Bodleian Library.]

þā þæs rinces sē rīca ongan [2845]  
Cyning costigan, cunnode georne  
hwilc þæs æðelinges ellen wāre,  
stīðum wordum spræc him stefne tō :  
5 'Gewīt þū ofestlīce, Abraham, fēran,  
lāstas lēcgan, and þē lāde mid [2850]  
þīn āgen bearn; þū scealt Īsaac mē  
onsēcgan, sunu þīnne, sylf tō tībre!  
Siððan þū gestigest stēape dūne,  
10 hrinēg þæs hēan landes, þe ic þē heonon getāece,  
ūp þīnum āgnum fōtum, þār þū scealt ād gegær-  
wan, [2855]  
bāelfyr bearne ðīnum, and blōtan sylf  
sunu mid sweordes ęcge, and ðonne sweartan līge  
lēofes līc forbærnan, and mē lāc bebēdan.'  
15 Ne forsæt hē þy sīðe, ac sōna ongann  
fýsan tō fōre: him wæs Frēan<sup>1</sup> ęngla [2860]

<sup>1</sup> MS., frea; Thorpe.

word ondryrne, and his Waldend lēof.

Ðā sē ēadga Abraham sīne  
nihrēste ofgeaf: nālles Nērgendes  
hāsse wiðhogode, ac hine sē hālga wer  
5 gyrde grāgan sweorde, cýðde ðæt him gāsta  
Wearðes [2865]  
egesa on brēostum wunode. Ongan ðā his ęsolas  
bātan,  
gamolferhð goldes brytta, heht hine geonge  
twēgen  
mēn mid sīdian; māg wæs his āgen Ȥridda,  
and hē fēorða sylf. Þā hē fūs gewāt  
10 from his āgenum hofe Isaac lādan, [2870]  
bearn unweaxen, swā him bebēad Metod.  
Efste ðā swīðe and ōnette  
forð foldwege, swā him Frēa tāhete  
wegas ofer wēsten, oð þæt wuldortorht  
15 dæges Ȥriddan ūp ofer dēop wæter [2875]  
ord ārāmde. Þā sē ēadega wer  
geseah hlīfigan hēa dūne,  
swā him sægde Ȣr swegles Aldor.  
Þā Abraham spræc tō his Ȥombihtum,  
20 'Rincas mīne, rēstað incit hēr [2880]  
on Ȥissum wīcum; wit eft cumað,  
siðan wit Ȣrende uncer twēga  
Gāsteyninge āgifen habbað.'  
Gewāt him þā sē Ȣðeling, and his āgen sunu,  
25 tō þæs gemearces Ȣe him Metod tāhete, [2885]  
wadan ofer wealdas; wudu bær sunu,  
fæder fȢr and sveord. Þā Ȣæs fricgean ongann  
wer wintrum geong wordum Abraham:  
'Wit hēr fȢr and sveord, frēa mīn, habbað;  
30 hwār is þæt tīber, þæt þū torht Gode' [2890]

tō þām brynegielde bringan þencest?’  
 Abraham maðelode (hæfde on ān gehogod  
 þæt hē gedæde swā hine Drihten hēt):  
 ‘Him þæt Sōðcyning sylfa findeð,  
 5 mōncynnes Weard, swā him gemet þinceð.’ [2895]

Gestah þā stīðhýdig stēape dūne  
 ūp mid his eaforan, swā him sē ēca bēbēad,  
 þæt hē on hrōfe gestōd hēan landes,  
 on þære [stōwe]<sup>1</sup> þe him sē stranga tō,  
 10 wārfæst Metod, wordum tāhte. [2900]

Ongan þā ād hladan, æled wēccan,  
 and gefeterode fēt and hōnda  
 bearne sīnum, and þā on bāl āhōf  
 Isaac geongne, and þā ēdre gegrāp  
 15 sweord be gehiltum: wolde his sunu cwēllan [2905]  
 folmum sīnum, fȳre sēncan  
 māges drēore. þā Metodes ðegn  
 ufan, ȳngla sum, Abraham hlūde  
 stefne cȳgde. Hē stille gebād  
 20 āres sprāce and þām ȳngle oncwæð. [2910]  
 Him ðā ofstum tō, ufan of roderum,  
 wuldorgāst Godes wordum mālde:  
 ‘Abraham lēofa, ne sleah þū þīn āgen bearn,  
 ac þū ȳwicne ābregd eniht of āde,  
 25 eaforan þīnne: him an wuldres God.’ [2915]

Mago Ebrēa, þū mēdum scealt  
 þurh þes hālgan hand, Heofoncyninges,  
 sōðum sigorlēanum, selfa onfōn  
 ginfæstum gifum: þē wile gāsta Weard  
 30 lissum gyldan, þæt þē wæs lēofra his  
 sibb and hyldo, þonne þīn sylfes bearn.’ [2920]

<sup>1</sup> Bouterwek.

Ād stōd onāled ; hæfde Abrahame  
 Metod mōnbynnes, māge Lōthes,  
 brēost geblissad, þā hē him his bearn forgeaf,  
 Īsaac ewiene. þā sē ēadega bewlāt [2925]  
 5 rinc ofer Ȝxle, and him Ȝēr rōm geseah  
 unfenor ȝanon, ȝenne standan,  
 brōðor Arōnes, brembrum fæstne ;  
 þone Abraham genam, and hine on ād āhōf,  
 ofestum miclum, for his āgen bearn. [2930]  
 10 Ābrægd Ȝā mid Ȝy bille, brynegield onhrēad,  
 rēocendne<sup>1</sup> wēg rōmmes blōde,  
 onblēot þet lāc Gode, sægde lēana þanc  
 and ealra þāra [sālða]<sup>2</sup> þe him sīð and Ȝēr  
 gifena Drihten forgifen hæfde. [2935]

<sup>1</sup> MS., reccendne.<sup>2</sup> Grein.

## XXI.

### THE BATTLE OF BRUNANBURH.

[From the Anglo-Saxon Chronicle.]

An. DCCCCXXXVII.

Hēr Æðelstān cyning, eorla drihten,  
beorna bēahgifa, and his brōðor ēac,  
Ēadmund æðeling, ealdorlangne tīr  
geslōgon aet sācce sweorda ęcgum  
5 ymbe Brunanburh: bordweall clufon, [5]  
hēowon heaðolinde hamora lāfum,  
eaforan Ēadweardes; swā him geæðele wæs  
fram cnēomāgum, ðæt hī aet campe oft  
wið lāðra gehwæne land ealgodon,  
10 hord aund hāmas. Hēttend crungon, [10]  
Scotta lēode and scipflotan,  
fāge fēollon: feld dennode  
sēcga swāte, sippān sunne ūpp  
on morgentid, māre tungol,  
15 glād ofer grundas, Godes candel beorht, [15]  
ēces Drihtnes, oð sīo æðele gesceaft  
sāh tō setle. Dār lāg sēc gōnig  
gārum āgēted, guma Nōrðerna  
ofer scyld scoten, swylce Scyttisc ēac  
20 wērig wīges sād. Wesseaxe forð [20]  
andlangne dæg ēoredcystum  
on lāst lēgdon lāðum ðēodum;  
hēowon hēreflȳman hindan ðearle

mēcum mylenscearpum. Myrce ne wyrndon  
heardes handplegan hæleða nānum, [25]  
ðāra ðe mid Anlāfe ofer ēargebland  
on lides bōsme land gesōhþon,

5 fāge tō gefeohte. Fife lāgon  
on ðām campstēde cyningas geonge  
sweordum āswēfede, swylce sefone ēac [30]  
eorlas Anlāfes, unrīm hērges,  
flotena and Scotta. Dār geflȳmed wearð

10 Norðmanna brego, nēade gebāded  
tō lides stefne lȳtle weorode :  
crēad cnear on flot; cyning ūt gewāt [35]  
on fealone flōd, feorh genērede.

Swylce ðār ēac sē frōda mid flēame cōm  
15 on his cȳððe norð, Constantīnus,  
hār hilderinc; hrēman ne ðorfte  
mēca gemānan: hē wæs his māga sceard, [40]  
frēonda gefylled on folcstēde,  
beslægen æt sācce, and his sunu forlēt

20 on wælstōwe wundum forgrunden,  
geongne æt gūðe. Gylpan ne ðorfte  
beorn blandenfeax billgeslihtes, [45]  
eald inwitta, nē Anlāf ðy mā  
mid heora hērelāfum; hlihhan ne ðorfton,

25 ðæt hī beaduweorca bēteran wurdon  
on campstēde cumbol gehnāstes,  
gārmittinge, gumena gemōtes, [50]  
wāpengewrīxles, ðæs hī on wælfelda  
wið Ēadweardes eaforan plegodon.

30 Gewiton him þā Norðmenn nægledcnearrum,  
drēorig daroða lāf, on Dinges mēre  
ofer dēop wæter Dyflin sēcan, [55]  
and eft Íraland, ǣwiscmōde.

Swylce ðā gebrōðor bēgen aetsomne,  
 cyning and æðeling, cȳððe sōhton,  
 Wesseaxna land, wīges hrēmge.  
 Lēton him behindan hrā bryttigan  
 5 salowigpādan, ðone sweartan hræfn,  
 hyrnednēbba, and ðone hasopādan  
 earn æftan hwīt, ēses brūcan,  
 grēdigne gūðhafo, and ðæt grēge dēor,  
 wulf on wealda. Ne wearð wæl māre [65]  
 10 on ðȳs īglande āfre gȳta  
 folces gefylled beforan ðyssum  
 sweordes ȣegum, ðæs ðe ūs sēcgað bēc,  
 ealde ūðwitan, siþhan ēastan hider  
 Engle and Seaxe ūpp becōmon [70]  
 15 ofer brāde brimu, Brytene sōhton,  
 wlance wīgsmiðas Wēalas ofercōmon,  
 eorlas ārhwate eard begēaton.

## XXII.

## THE BATTLE OF MALDON.

[This poem was preserved in but one MS., Cotton Otho A xii, which was destroyed in the fire of 1731; fortunately, Thomas Hearne had copied and published it in 1726. The variants therefore refer to Hearne's text.]

brocen wurde;  
 hēt þā hyssa hwæne hors forlætan,  
 feorr āfýsan, and forð gangan,  
 hicgan tō handum, and tō hige<sup>1</sup> gōdum.  
 5 þāt þāt Offan māg ārest onfunde, [5]  
 þāt sē eorl nolde yrhō geþolian :  
 hē lēt him þā of handon lēofne<sup>3</sup> flēogan  
 hafoc wið þās holtes, and tō þāre hilde stōp ;  
 be þām man mihte onenāwan þāt sē eniht nolde  
 10 wācian æt þām wīge,<sup>4</sup> þā hē tō wāpnum fēng. [10]  
 Eac him wolde Eadric his ealdre gelæstan,  
 frēan tō gefeohte ; ongan þā forð beran  
 gār tō gūpe : hē hæfde gōd geþanc,  
 þā hwile þe hē mid handum healdan mihte  
 15 bord and brād swurd ; bēot hē gelæste, [15]  
 þā hē ætforan his frēan feohtan sceolde.  
 Dā þār Byrhtnōð ongan beornas trymian,  
 rād and rādde, rincum tāhete  
 hū hī sceoldon standan, and þone stēde healdan,  
 20 and bæd þāt hyra randas<sup>2</sup> rihte hēoldon [20]  
 fæste mid folman, and ne forhtedon nā.

<sup>1</sup> thige (*for to hige*). <sup>2</sup> þ. <sup>3</sup> leofre. <sup>4</sup> w. ge. <sup>5</sup> randan.

þā hē hæfde þæt folc fægere getrymmed,  
hē lihte þā mid lēodon, þær him lēofost wæs,  
þær hē his heorðwerod holdost wiste.

þā stōd on stæðe, stiðlice clypode [25]  
5 wīcinga ār, wordum mālde,  
sē on bēot ābēad brimlīþendra  
āerende<sup>1</sup> tō þām eorle, þær hē on ōfre stōd:  
‘Mē sēndon tō þē sāmēn snelle;  
hēton ðē sēcgan, þæt þū mōst sēndan raðe [30]  
10 bēagas wið gebeorge; and ēow bētere is  
þæt gē þisne gārrās mid gafole forgyldon,  
þonne<sup>2</sup> wē swā hearde hilde<sup>3</sup> dālon.  
Ne þurfe wē ūs spillan, gif gē spēdaþ tō þām:  
wē willað wið þām golde grið fæstnian. [35]  
15 Gyf þū þæt<sup>4</sup> gerādest, þe hēr rīcost eart,  
þæt þū þīne lēoda līsan wille,  
syllan sēmannum on hyra sylfra dōm  
feoh wið frēode, and niman frið aet ūs,  
wē willaþ mid þām sceattum ūs tō scype gangan, [40]  
20 on flot fēran, and ēow friþes healdan.’  
Byrhtnōð māfelode, bord hafenode,  
wand wācne aesc, wordum mālde,  
yrre and ānrād, āgeaf him andsware:  
‘Gehȳrst<sup>5</sup> þū, sālida, hwæt þis folc sēgeð? [45]  
25 hī willað ēow tō gafole gāras syllan,  
āttrynne ord and ealde swurd,  
þā hēregeatu þe ēow aet hilde ne dēah.  
Brimmanna boda, ābēod eft ongēan,  
sēge þīnum lēodum miccle lāpre spell, [50]  
30 þæt hēr stynt unforcūð eorl mid his werode,  
þe wile geealgian<sup>6</sup> ēþel þysne,

<sup>1</sup> ærænde. <sup>2</sup> þon. <sup>3</sup> ..ulde. <sup>4</sup> þat. <sup>5</sup> gehyrt. <sup>6</sup> gealgian.

Æþelrēdes eard, ealdres mīnes,  
fōlc and foldan; feallan sceolon  
hāþene æt hilde. Tō hēanlīc mē þinceð  
þæt gē mid ūrum sceattum tō scype gangon  
5 unbefohtene, nū gē þus feor hider  
on ūrne eard in becōmon;  
ne sceole gē swā sōfte sinc gegangan:  
ūs sceal ord and ęcg āer gesēman,  
grimm gūðplega, āer wē gafol<sup>1</sup> syllon.<sup>[55]</sup>

10 Hēt þā bord beran, beornas gangan,  
þæt hī on þām ēastæðe<sup>2</sup> ealle stōdon.  
Ne mihte þār for wætere werod tō þām ūðrum:  
þār cōm flōwende flōd æfter ębban,  
lucon lagustrēamas; tō lang hit him þūhte,<sup>[60]</sup>  
15 hwænne hī tōgædere gāras bāron.<sup>3</sup>  
Hī þār Pantan strēam mid prasse bestōdon,  
Ēastseaxena ord and sē æschēre;  
ne mihte hyra ǣnig ūðrum dērian,  
būton hwā þurh flānes flyht fyl genāme.<sup>[70]</sup>

20 Sē flōd ūt gewāt; þā flotan stōdon gearowe,  
wīcinga fela, wīges georne.  
Hēt þā hæleða hlēo healdan þā bricge  
wigan wīgheardne, sē wæs hāten Wulfstān,  
cāfne mid his cynne, þæt wæs Cēolan sunu,<sup>[75]</sup>  
25 þe ðone forman man mid his francan ofscēat,  
þe þār baldlīcost on þā bricge stōp.  
þār stōdon mid Wulfstāne wigan unforhte,  
Ælfēre and Maccus, mōdige twēgen;  
þā noldon æt þām forda flēam gewyrcan,<sup>[80]</sup>  
30 ac hī fæstlīce wið ðā fýnd wēredon,  
þā hwīle þe hī wāpna wealdan mōston.

<sup>1</sup> þe gofol.<sup>2</sup> easteðe.<sup>3</sup> beron.

pā hī pæt ongēaton, and georne gesāwon  
 pæt hī pær bricgweardas bitere fundon, [85]  
 ongunnon lytegian pā lāðe <sup>1</sup> gystas :  
 bædon pæt hī ūpgang <sup>2</sup> āgan mōston,  
 5 ofer þone ford faran, fēpan lāðan.  
 Ðā sē eorl ongan for his ofermōde  
 ālyfan landes tō fela lāþere ðēode ; [90]  
 ongan ceallian pā ofer cald wāter  
 Byrhtelmes bearn (beornas gehlyston) :  
 10 'Nū ēow is gerȳmed, gāð ricene tō ūs,  
 guman tō gūþe ; God āna wāt  
 hwā pære wāelstōwe wealdan mōte.' [95]  
 Wōdon pā wāelwulfas, for wātere ne murnon,  
 wīinga werod, west <sup>3</sup> ofer Pantan,  
 15 ofer scīr wāter scyldas wāgon, <sup>4</sup>  
 lidmēn tō lande linde bāron.  
 pær ongēan gramum gearowe stōdon  
 Byrhtnōð mid beornum : hē mid bordum hēt  
 wyrean þone wīhagan, and pæt werod healdan  
 20 fāste wið fēondum. pā wāes feohte <sup>5</sup> nēh,  
 tīr aet getohte ; wāes sēo tīd cumen  
 pæt pær fāge mēn feallan seeoldon. [100]  
 pær wearð hrēam āhafen, hrēmmas <sup>6</sup> wundon,  
 earn āses georn : wāes on eorþan cyrm.  
 25 Hī lēton pā of folman fēolhearde speru,  
 gegrundene gāras flēogan :  
 bogan wāeron bysige, bord ord onfēng, [105]  
 biter wāes sē beadurās, beornas fēollon  
 on gehwæðere hand, hyssas lāgon. •  
 30 Wund wearð <sup>7</sup> Wulfmār, wāelrāeste gecēas,

<sup>1</sup> luðe.<sup>2</sup> upgangan.<sup>3</sup> pest.<sup>4</sup> wegon.<sup>5</sup> fohte.<sup>6</sup> bremmas.<sup>7</sup> weard.

Byrhtnōðes māg; hē mid billum wearð,  
his swuster sunu, swīðe forhēawen. [115]

þār wearð<sup>1</sup> wīcingum wiþerlēan āgyfen:  
gehȳrde ic þæt Ēadweard ānne slōge  
5 swīðe mid his swurde, swēnges ne wyrnde,  
þæt him aet fōtum fēoll fāge cēmpa;  
þæs him his ȳēoden þanc gesāde, [120]  
þām būrþēne, þā hē byre hæfde.  
Swā stemnetton stiðhygende<sup>2</sup>

10 hyssas<sup>3</sup> aet hilde; hogodon georne  
hwā þār mid orde ārost mihte  
on fāgean mēn feorh gewinnan, [125]  
wigan mid wāpnum: wael fēol on eorðan.  
Stōdon stædefæste, stihte hī Byrhtnōð,

15 bæd þæt hyssa gehwylc hogode tō wige,  
þe on Dēnon wolde dōm gefeohtan.  
Wōd þā wīges heard, wāpen ȳp āhōf, [130]  
bord tō gebeorge, and wið þæs beornes stōp;  
ēode swā ānrāð eorl tō þām ceorle:

20 āgþer hyra ȳðrum yfeles hogode.  
Sēnde ȳā sē sārinc sūþerne gār,  
þæt gewundod wearð wigena hlāford; [135]  
hē scēaf þā mid ȳām scylde, þæt sē sceافت tōbærst,  
and þæt spere sprēngde, þæt hit sprang ongēan.

25 Gegrēmod wearð sē gūðrine: hē mid gāre stang  
wlancne wīcing, þe him þā wunde forgeaf.  
Frōd wæs sē fydrinc, hē lēt his francan wadan [140]  
þurh ȳæs hysses hals; hand wīsode  
þæt hē on þām fārsceaðan feorh gerāhте.

30 Ðā hē ȳþerne ofstlīce scēat,  
þæt sēo byrne tōbærst; hē wæs on brēostum wund

<sup>1</sup> wārd.<sup>2</sup> stiðhygende.<sup>3</sup> hysas.

þurh ðā hringlocan, him aet heortan stōd [145]  
 ætterne ord. Sē eorl wæs þe blīþra,  
 hlōh þā mōdi man, sāde Metode þanc  
 ðās dægweordes þe him Drihten forgeaf.

5 Forlēt þā drēnga sum daroð of handa, [150]  
 flēogan of folman, þæt sē tō forð gewāt  
 þurh ðone æþelan Æþelrēdes þegen.  
 Him be healfe stōd hyse unweaxen,  
 eniht on gecampe, sē full cāflīce

10 brād of þām beorne blōdigne gār, [155]  
 Wulfstānes bearn, Wulfmār sē geonga ;  
 forlēt forheardne faran eft ongēan :  
 ord in gewōd, þæt sē on eorþan læg,  
 þe his þēoden ār þearle gerāhte.

15 Ēode þā gesyrwed sēcg tō þām eorle ; [160]  
 hē wolde þæs beorues bēagas gefēcgan,  
 rēaf and hringas, and gerēnod swurd.  
 Dā Byrhtnōð brād bill of scēaðe,<sup>1</sup>  
 brād and brūnēcg,<sup>2</sup> and on þā byrnan slōh :

20 tō rāfe hine gelette lidmanna sum, [165]  
 þā hē þæs eorles earm āmyrde ;  
 fēoll þā tō foldan fealohilte swurd,  
 ne mihte hē gehealdan heardne mēce,  
 wēpnes wealdan. Þā gȳt þæt word gecwæð

25 hār hilderinc, hyssas bylde, [170]  
 bæd gangan forð gōde gefēran :  
 ne mihte þā on fōtum lēng fæste gestandan<sup>3</sup> ;  
 hē tō heofenum wlāt . . . . .  
 ‘Ic geþancie<sup>4</sup> þe ðēoda Waldend,

30 ealra þāra wynna þe ic on worulde gebād. [175]  
 Nū ic āh, milde Metod, māste þearfe,

<sup>1</sup> sceðe. <sup>2</sup> bruneccg. <sup>3</sup> gestundan. <sup>4</sup> ge þance (*for ic geþancie*).

þæt þū mīnum gāste gōdes geunne,  
 þæt mīn sāwul tō ðē sīðian mōte,  
 on þīn geweald, þēoden ęngla,  
 mid friþe fērian; ic eom fryndi tō þē,  
 5 þæt hī hēlsceaðan hȳnan ne mōton.] [180]

Ðā hine hēowon hāðene scealcas,  
 and bēgen þā beornas þe him big stōdon,  
 Ȑelfnōð and Wulmār bēgen<sup>1</sup> lāgon,  
 ðā onemn hyra frēan feorh gesealdon.

10 Hī bugon þā fram beaduwe þe þār bēon noldon: [185]  
 þār wurdon Oddan bearn Ȑerest on flēame,  
 Godrīc fram gūþe, and þone gōdan forlēt,  
 þe him mænigne oft mēar<sup>2</sup> gesealde;  
 hē gehlēop þone eoh, þe āhte his hlāford,

15 on þām gerādum þe hit riht ne wāes, [190]  
 and his brōðru mid him, bēgen aērndon,<sup>3</sup>  
 Godrine<sup>4</sup> and Godwig, gūþe ne gȳmدون,  
 ac wēndon fram þām wīge, and þone wudu sōhton,  
 flugon on þæt fæsten, and hyra fēore burgon,

20 and manna mā þonne hit Ȑenig māð wāre, [195]  
 gyf hī þā geearnunga ealle gemundon,  
 þe hē him tō duguþe gedōn hāfde.  
 Swā him Offa on dæg Ȑer Ȑasēde,  
 on þām mæþelstēde,<sup>5</sup> þā hē gemōt hāfde,

25 þæt þār mōdiglice<sup>6</sup> manega sprēcon, [200]  
 þe eft æt þearfe<sup>7</sup> þolian noldon.  
 Ðā wearð Ȑafeallen þæs folces ealdor,  
 Ȑeþelrēdes eorl; ealle gesāwon  
 heorðgenēatas þæt hyra hearra<sup>8</sup> læg.

30 þā Ȑær wēndon forð wlance þegenas, [205]

<sup>1</sup> Eds., bewegen.<sup>2</sup> Eds., mearh.<sup>3</sup> Ȑardon.<sup>4</sup> godrine.<sup>5</sup> mæþelstede.<sup>6</sup> modelice.<sup>7</sup> þære.<sup>8</sup> heorra.

unearge mēn efston georne :  
 hī woldon þā ealle ōðer twēga,  
 līf forlætan<sup>1</sup> oððe lēofne gewrecan.

Swā hī bylde forð bearn Ælfrīces,  
 5 wiga wintrum geong, wordum mālde, [210]  
 Ælfwine þā cwæð, hē on ellen spræc :  
 ‘Gemunað<sup>2</sup> þā māla, þe wē oft aet meodo sprācon,  
 þonne wē on bēnce bēot āhōfon,  
 hæleð on healle, ymbe heard gewinn;

10 nū mæg cunnian hwā cēne sȳ. [215]

IC wylle mīne æpelo eallum gecȳþan,  
 þæt ic wæs on Myrcon mīcles cynnes ;  
 wæs mīn ealda fæder Ealhelm hāten,  
 wīs ealdorman, woruldgesālig.

15 Ne sceolon mē on þāre þēode þegenas aetwītan, [220]  
 þæt ic of ðisse fyrde fēran wille,  
 eard gesēcan, nū mīn ealdor ligeð  
 forhēawen aet hilde ; mē is þæt hearma māest :  
 hē wæs āgðer<sup>3</sup> mīn māg and mīn hlāford.’

20 þā hē forð ēode, fāhðe gemunde, [225]  
 þæt hē mid orde ānne geræhte  
 flotan on þām folce, þæt sē on foldan læg  
 forwegen mid his wāpne. Ongan þā winas manian,  
 frȳnd and gefēran, þæt hī forð ēodon.

25 Offa gemālde, æscholt āscēoc : [230]  
 ‘Hwæt þū, Ælfwine, hafast ealle gemanode,  
 þegenas tō þearfe : nū ūre þēoden līð,  
 eorl on eorðan, ūs is eallum þearf  
 þæt ūre āghwylc ōþerne bylde

30 wigan tō wīge, þā hwīle þe hē wāpen māge [235]  
 habban and healdan, heardne mēce,

<sup>1</sup> forlætun.<sup>2</sup> gemunu.<sup>3</sup> ægder.

gār and gōd swurd. Ūs Godrīc hæfð,  
earh Oddan bearn, ealle beswicene:  
wēnde þas for mōni man, þā hē on mēare rād,  
on wlancan þām wiege, þæt wære hit ūre hlāford; [240]  
5 for þan wearð hēr on felda folc tōtwāmed,  
scyldburh tōbrocen: ābrēoðe his angin,  
þæt hē hēr swā manigne man āflymde!  
Lēofsunu gemēlde, and his linde āhōf,  
bord tō gebeorge, hē þām beorne oncwæð: [245]

10 'Ic þæt gehāte, þæt ic heanon nelle  
flēon fōtes trym, ac wille furðor gān,  
wrecan on gewinne mīnne winedrihten.  
Ne þurfon mē embe Stūrmēre stēdefāste hæleð<sup>1</sup>  
wordum ætwītan, nū mīn wine gegranc, [250]

15 þæt ic hlāfordlēas hām sīðie,  
wēnde fram wīge; ac mē sceal wāpen niman,  
ord and īren.' Hē ful yrre wōd,  
feaht fāstlice, flēam hē forhogode.  
Dunnere þā cwæð, daroð ācwēhte, [255]

20 unorne ceorl, ofer eall clypode,  
bæd þæt beorna gehwyle Byrhtnōð wrāce:  
'Ne mæg nā wandian sē þe wrecan þenceð  
frēan on folce, nē for fēore murnan.'  
þā hī forð ēodon, fēores hī ne rōhton; [260]

25 ongunnon þā hīredmēn heardlice feohtan,  
grame gārberend, and God bādon  
þæt hī mōston gewrecan hyra winedrihten,  
and on hyra fēondum fyl gewyrcan.  
Him sē gȳsel ongan geornlīce fylstan; [265]

30 hē wæs on Norðhymbron heardes cynnes,  
Eeglāfes bearn, him wæs Āscferð nama:

<sup>1</sup> hælæð.

hē ne wandode nā æt þām wīgplegan,  
ac hē fýsde forð flān genehe ;  
hwīlon hē on bord sceāt, hwīlon beorn tāsde ; [270]  
āfre embe stunde hē sealde sume wunde,  
5 þā hwīle ðe hē wāpna wealdan mōste.  
Ðā gȳt on orde stōd Ēadweard sē langa,  
gearo<sup>1</sup> and geornful ; gylpwordum spræc,  
þæt hē nolde flēogan fōtmāl landes, [275]  
ofer bæc būgan, þā his bētera læg<sup>2</sup> :  
10 hē bræc þone bordweall, and wið ðā beornas feaht,  
oð þæt hē his sinegyfan on þām sāmannum  
wurðlice wræc,<sup>3</sup> ðær hē on wæle lāge.  
Swā dyde Æþerīc, æþele gefēra, [280]  
fūs and forðgeorn, feaht eornoste,  
15 Sibyrhþes brōðor and swīðe mānig Ȥer  
clufon cellod bord, cēne hī wēredon :  
bærst bordes lārig, and sēo byrne sang  
gryrelēoða sum. þā æt gūðe slōh [285]  
Offa þone sālidan, þæt hē on eorðan fēoll,  
20 and ðār Gaddes māg grund gesōhte :  
raðe wearð æt hilde Offa forhēawen ;  
hē hæfde ðeah geforþod þæt hē his frēan gehēt,  
swā hē bēotode ðær wið his bēahgifan, [290]  
þæt hī sceoldon bēgen on burh rīdan,  
25 hāle tō hāme, oððe on hēre cringan,<sup>4</sup>  
on wælstōwe wundum sweltan ;  
hē læg ȝegenlīce ȝēodne gehēnde.  
Ðā wearð borda gebræc ; brimmēn wōdon, [295]  
gūðe gegrēmode ; gār oft þurhwōd  
30 fāges feorhhūs. Forð þā<sup>5</sup> ēode Wīstān,

<sup>1</sup> gearc.<sup>2</sup> leg.<sup>3</sup> wrec.<sup>4</sup> crintgan.<sup>5</sup> forða.

þurstānes sunu,<sup>1</sup> wið þās sēcgas feaht ;  
 hē wæs on geþrange<sup>2</sup> hyra þrēora bana,  
 ðær him Wigelīnes bearn on þām wæle lāge. [300]

þær wæs stið gemōt : stōdon fæste  
 5 wigan on gewinne, wīgēnd cruncon,  
 wundum wērige ; wæl fēol on eorþan.

Ōswold and Ealdwold ealle hwīle,  
 bēgen þā gebrōþru, beornas trymedon, [305]  
 hyra winemāgas wordon bædon

10 þæt hī þær æt ðearfe þolian sceoldon,  
 unwāclice wæpna nēotan.

Byrhtwold mājelode, bord hafenode,  
 sē wæs eald genēat, aesc ācwēhete, [310]  
 hē ful baldlīce beornas lärde :

15 'Hige sceal þē heardra, heorte þē cēnre,  
 mōd sceal þē māre, þē ūre mægen lȳtlað.  
 hēr līð ūre ealdor eall forhēawen,  
 gōd on grēote ; ā mæg gnornian [315]  
 sē ðe nū fram þīs wīgplegan wēndan þēnceð.

20 Ic eom frōd fēores : fram ic ne wille,  
 ac ic mē be healfe mīnum hlāforde  
 be swā lēofan mēn licgan þēnce.'

Swā hī Æþelgāres bearn ealle bylde, [320]  
 Godrīc tō gūþe ; oft hē gār forlēt

25 wælspere windan on þā wīcingsas,  
 swā hē on þām folce fyrmost ēode,  
 hēow and hȳnde, oð<sup>3</sup> þæt hē on hilde gecranc.

Næs þæt nā sē Godrīc þe ðā gūðe forbēah [325]

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup> suna.

<sup>2</sup> geþrang.

<sup>3</sup> od.

## XXIII.

## THE WANDERER.

[Preserved in the Exeter MS.]

Oft him ānhaga āre gebideð,  
 Metudes miltse, þeah þe hē mōdcearig  
 geond lagulāde lōnge sceolde  
 hrēran mid hōndum hrīncealde sā,  
 5 wadan wræclāstas : wyrd bið ful ārād ! [5]  
 Swā cwæð eardstapa earfeþa gemyndig,  
 wrāþra wælsleahta, winemāga hryre :  
 'Oft ic sceolde āna ūhtna gehwylce  
 mīne ceare cwīþan ; nis nū cwicra nān,  
 10 þe ic him mōdsefan mīnne durre [10]  
 sweotule āsēcgan. Ic tō sōþe wāt  
 þæt biþ in eorle indryhten þēaw,  
 þæt hē his ferðlocan fæste binde,  
 healde<sup>1</sup> his hordcofan, hycge swā hē wille ;  
 15 ne mæg wērig mōd wyrde wiðstōndan [15]  
 nē sē hrēo hyge helpe gefrēmman :  
 for ðon dōmgeorne drēorigne oft  
 in hyra brēostcofan bindað fæste.  
 Swā ic mōdsefan mīnne sceolde  
 20 oft earncearig ēðle bidæled, [20]  
 frēomāgum feor feterum sāelan,  
 sīþan gēara iū goldwine mīnne<sup>2</sup>  
 hrūsan heolster<sup>3</sup> biwrāh, and ic hēan þonan

<sup>1</sup> healdne.<sup>2</sup> mine.<sup>3</sup> heolstre.

wōd wintercearig ofer waþema<sup>1</sup> gebind,  
 sōhte sēle drēorig sincest bryttan,  
 hwār ic feor opþe nēah findan meahte  
 þone þe in meoduhealle minne<sup>2</sup> wisse  
 5 opþe mec frēondlēasne<sup>3</sup> frēfran wolde,  
 wēnian mid wynnum. Wāt sē þe cunnað  
 hū slīþen bið sorg tō gefēran  
 þām þe him lȳt hafað lēofra geholena:  
 warað hine wræclāst, nāles wunden gold,  
 10 ferðloca frēorig, nālæs foldan blāð;  
 gemōn hē sēlesēcgas and sincþege,  
 hū hine on geoguðe his goldwine  
 wēnede tō wiste: wyn eal gedrēas!  
 For þon wāt sē þe sceal his winedryhtnes  
 15 lēofes lārewidum lōnge forþolian,  
 ðonne sorg and slāp sōmod ætgædre  
 earmne ānhagan<sup>4</sup> oft gebindað:  
 þinceð him on mōde þæt hē his mōndryhten  
 clyppe and cysse, and on cnēo lēcge<sup>5</sup>  
 20 hōnda and hēafod, swā hē hwīlum ār  
 in gēardagum giefstōlas brēac;  
 ðonne onwæcneð eft winelēas guma,  
 gesihð him biforan fealwe wāgas,<sup>6</sup>  
 baþian brimfuglas, brāðan feþra,  
 25 hrēosan hrīm and snāw hagle gemēnged.  
 þonne bēoð þī hēfigran heortan bēnne,  
 sāre æfter swāsne, sorg bið genīwad,  
 þonne māga gemynd mōd geondhweorfeð,  
 grēteð glīwstafum, georne geondscēawað  
 30 sēcga geseldan: swimmað eft<sup>7</sup> on weg;

<sup>1</sup> waþena.<sup>2</sup> mine.<sup>3</sup> -lease.<sup>4</sup> anhogan.<sup>5</sup> lēcge.<sup>6</sup> wegas.<sup>7</sup> oft.

flēotendra ferð nō þær fela bringeð  
cūðra cwidegiedda; cearo bið genīwad [55]  
þām þe sēndan sceal swiþe geneahhe  
ofer waþema gebind wērigne sefan.

5 For þon ic geþençan ne mæg geond þās woruld  
for hwan mōdsefa min<sup>1</sup> ne gesweorce,  
þonne ic eorla lif eal geondþençe, [60]  
hū hī fārlīce flēt ofgēafon,

mōdge maguþegnas. Swā þēs middangeard  
10 ealra dōgrā gehwām drēoseð and fealleþ;  
for þon ne mæg weorþan<sup>2</sup> wiþ wer, ðer hē āge  
wintra dāl in woruldrīce. Wita sceal geþyldig, [65]  
ne sceal nō tō hātheort nē tō hrædwyrdē,  
nē tō wāc wiga nē tō wanhydig,

15 nē tō forht nē tō fægen nē tō feohgīfre,  
nē nāfre gielpes tō georn, ðer hē geare cunne.  
Beorn sceal gebīdan, þonne hē bēot spriceð, [70]  
oþ þæt collenferð cunne gearwe  
hwider hreþra gehygd hweorfan wille.

20 Ongietan sceal glēaw hæle hū gæstlīc bið,  
þonne eall<sup>3</sup> þissem worulde wela wēste stōndeð,  
swā nū missenlīce geond þisne middangeard [75]  
windē biwāune weallas stōndap,  
hrīme bihrorene, hryðge þā ederas.

25 Wōriað þā wīnsalo, waldend licgað  
drēame bidrorene; duguð eal gecrōng  
wlōnc bī wealle: sume wīg fornōm, [80]  
fērede in forðwege; sumne fugel oþbær  
ofer hēanne holm; sumne sē hāra wulf  
30 dēaðe gedālde; sumne drēorighlēor  
in eorðscrāfe eorl gehyðde:

<sup>1</sup> mod sefan minne.

<sup>2</sup> wearþan.

<sup>3</sup> ealle.

þyde<sup>1</sup> swā pisne eardgeard ælda Scyppend,  
oþ þæt burgwara brahtma lēase  
eald ęnta geweorc īdlu stōdon.

Sē þonne þisne wealsteal wīse geþōhte,  
5 and þis deorce<sup>2</sup> lif dēope geondþēnceð,  
frōd in ferðe feor oft gemon  
wælsleahta worn, and þās word ācwið :

[85]  
[90]  
'Hwār cwōm mearg? hwār cwōm mago? hwār  
cwōm māþþumgyfa?  
hwār cwōm symbla gesetu? hwār sindon sēle-  
drēamas?

10 Ēalā beorht bune! ēalā byrnwiga!  
ēalā þeodnes þrym! hū sēo þrāg gewāt,  
genāp under nihthelm, swā hēo nō wāre!  
Stōndeð nū on lāste lēofre duguþe  
weal wundrum hēah, wyrmlīcum fāh:

15 eorlas fornōmon<sup>3</sup> asca þrȳþe,  
wāpen wælgīfuru, wyrd sēo māre;  
and þās stānhleoþu stormas enyssað;  
hrīð hrēosende hrūsan<sup>4</sup> bindēð,  
wintres wōma, þonne wōn cymeð,  
20 nīpeð nihtscūa, norþan onseñdeð  
hrēo hæglfare hæleþum on andan.

[100]  
[105]  
Eall is earfoðlīc eorþan rīce,  
onwēndeð wyrda gesceaft weoruld under heo-  
fonum:

hēr bið feoh lāne, hēr bið frēond lāne,  
25 hēr bið mōn lāne, hēr bið māg lāne;  
eal þis eorþan gesteal īdel weorþeð!' [110]  
Swā cwað snottor on mōde, gesæt him sundor æt  
rūne.

<sup>1</sup> yþðe.

<sup>2</sup> deorcne.

<sup>3</sup> fornoman.

<sup>4</sup> hruse.

Til biþ sē þe his trēowe gehealdeð: ne sceal nāefre  
    his torn tō rycene  
beorn of his breōstum ācȳþan, nemþe hē ār þā  
    bōte cunne,  
eorl mid Ȅlne gefrēmman. Wel bið þām þe him āre  
    sēceð,  
frōfre tō Fæder on heofonum, þār ūs eal sēo fæst-  
nung stōndeð.

## XXIV.

## THE PHOENIX.

[Preserved in the Exeter Manuscript.]

## I.

Hæbbe ic gefrugnen þætte is feor heonan  
 ēastdælum on æfelast londa  
 firum gefræge. Nis sē foldan scēat  
 ofer middangeard mōngum gefēre  
 5 foldāgendra,<sup>1</sup> ac hē āfyrred is [5]  
 purh Meotudes meaht mānfrēmmendum.  
 Wlitig is sē wōng eall, wynnum geblissad,  
 mid þām fægrestum foldan stēncum ;  
 10 ānlīc is þæt īglōnd, æfēle sē Wyrhta,  
 mōdig meahtum spēdig, sē þā moldan gesette. [10]  
 Dār bið oft open ēadgum tōgēanes,  
 onhliden hlēoþra wyn, heofonrīces duru.  
 15 þæt is wynsum wōng, wealdas grēne,  
 rūme under roderum. Ne mæg þār rēn nē snāw,  
 nē forstes fnāst,<sup>2</sup> nē fȳres blæst, [15]  
 nē hægles hryre, nē hrīmes dryre,  
 nē sunnan hātu, nē sincaldu,<sup>3</sup>  
 nē wearw weder, nē winterscūr  
 wihte gewyrdan, ac sē wōng seomað  
 20 ēadig and onsund ; is þæt æfēle lōnd [20]  
 blōstmum geblōwen. Beorgas þār nē muntas

<sup>1</sup> MS., folcagendra ; Sweet.<sup>2</sup> MS., fræft. ; Thorpe.<sup>3</sup> Sweet, sincald.

stēape ne stōndað, nē stānclifu  
hēah hlīfiað, swā hēr mid ūs,  
nē dēne nē dalu, nē dūnsrafu,  
hlāwas nē hlincas, nē þār hlēonað oo [25]  
5 unsmēþes wiht; ac sē æþela feld  
wrīdað under wolcnum wynnum geblōwen.  
Is þāt torhte lōnd twēlfum hērra,  
folde fæðmrīmes, swā ūs gefreogum<sup>1</sup> glēawe  
wītgan þurh wīsdōm on gewritum cȳþað,<sup>2</sup> [30]  
10 þonne ðenig þāra beorga þe hēr beorhte mid ūs  
hēa hlīfiað under heofontunglum.  
Smylte is sē sigewōng, sunbearo līxeð,  
wuduholt wynlīc; wāestmas ne drēosað,  
beorhte blēde,<sup>3</sup> ac þā bēamas ā [35]  
15 grēne stōndað, swā him God bibēad;  
wintres and sumeres wudu bið gelice  
blēdum<sup>4</sup> gehōngen; nāfre brosniað  
lēaf under lyfte, nē him līg scēðeð  
āfre tō ealdre, ār þon edwēnden [40]  
20 worulde geweorðe. Swā īu wāetres þrym  
ealne middangeard, mēreflōd þeahte  
eorðan ymbhwyrft, þā sē æþela wōng  
āghwās onsund wið yðfare  
gehealden stōd hrēora wāga [45]  
25 ēadig, unwēmme, þurh ēst Godes:  
bīdeð swā geblōwen oð bāles cyme,  
Dryhtnes dōmes, þonne dēaðræced,  
hæleþa heolstorcofan onhliden weorþað.  
Nis þār on þām lōnde lāðgenīðla, [50]  
30 nē wōp nē wracu, wēatācen nān,

<sup>1</sup> Thorpe, gefreogun.<sup>2</sup> MS., cȳþad; Ettmüller.<sup>3</sup> Ettmüller, blæda.<sup>4</sup> Ettmüller, blædum.

ylđu nē yrmđu, nē sē ḱ̄ngā dēað,  
 nē līfes lyre, nē lāp̄es cyme,  
 nē synn nē sacu, nē sārwracu,<sup>1</sup>  
 nē wādle gewin, nē welan onsýn,  
 5 nē sorg nē slēp, nē swār leger,  
 nē wintergeweorp, nē wedra gebregd  
 hrēoh under heofonum, nē sē hearda forst  
 caldum cylegicelum cnyseð<sup>2</sup> ǣnigne.  
 þār nē haegl nē hr̄im hr̄eosāð tō foldan,  
 10 nē windig wolcen, ne þār wāter fealleþ  
 lyfte gebysgad; ac þār lagustrēamas,  
 wundrum wrātlīce wyllan onspringað,  
 fægrum flōdwylmum<sup>3</sup> foldan lēccaþ,  
 wāter wynsumu of þās wuda midle,  
 15 þā mōnþā gehwām of þāre moldan tyrf  
 brimcald brecað, bearo ealne geondfarað  
 þrāgum þrymlīce: is þāt þēodnes gebod  
 þātte twēlf sīþum þāt tīrfāste  
 lōnd geondlāce laguflōda wynn.  
 20 Sindon þā bearwas blēdum gehōngene  
 wlitigum wāstmum: þār ne<sup>4</sup> waniað<sup>5</sup> ō  
 hālge under heofonum holtes frætwe,  
 nē feallað þār on foldan fealwe blōstman,  
 wudubēama wlite; ac þār wrātlīce  
 25 on þām trēowum symle telgan gehladene,  
 ofett ednīwe in ealle tīd,  
 on þām græswōnge grēne stōndað,  
 gehroden hyhtlīce Hāliges meahtrum  
 beorhtast bearwa. Nō gebrocen weorðeð  
 30 holt on hīwe, þār sē hālga stēnc

<sup>1</sup> MS., sar wracu.<sup>2</sup> MS., cnyseyd; Thorpe.<sup>3</sup> MS., fold-; Grein.<sup>4</sup> MS., no; Sweet.<sup>5</sup> MS., wuniað; Thorpe.

wunað geond wynlond ; þæt onwended ne bið  
 æfre tō ealdre, ēr þon ȝendige  
 frōd fyrngeweorc, sē hit on frymþe gescēop.

*ngemistu* 26-431

## II.

þone wudu weardað wundrum fæger [85]  
 5 fugel feðrum strōng, sē is Fēnix hāten.  
 þær sē ȝanhaga eard bihealdeð,  
 dēormōd drohtað ; nāfre him dēað scēðeð  
 on þām willwōnge, þenden woruld stōndeð.  
 Sē sceal þære sunnan sið bihealdan [90]  
 10 and ongēan cuman Godes cōndelle,  
 glædum gimme, georne bewitigan  
 hwōnne ūp cyme æðelast tungla  
 ofer ȳðmēre ēstan līxan,  
 Fæder fyrngeweorc frætwum blīcan, [95]  
 15 torht tācen Godes. Tungol bēoð ȣhȣded,  
 gewiten under waðeman westdāelas on,  
 bedēglad on dægrēd, and sēo deorce niht  
 wōn gewiteð ; þonne wāðum strōng  
 fugel feðrum wlōnc on firgenstrēam [100]  
 20 under lyft ofer lagu lōcað georne,  
 hwonne ūp cyme ēastan glīdan  
 ofer sīdne<sup>1</sup> sā swegles lēoma.  
 Swā sē æðela fugel æt þām ȣespringe  
 wlitigfæst wunað wyllestrēamas, [105]  
 25 þær sē tirēadga twelf sīðum hine  
 bibaðað in þām burnan, ēr þæs bēacnes cyme,  
 swegelcōndelle, and symle swā oft  
 of þām wilsuman wyllegespryngum  
 brimcald beorgeð æt baða gehwylcum. [110]

<sup>1</sup> MS., siðne ; Thorpe.

Siðan hine sylfne æfter sundplegan  
hēahmōd hēfeð on hēanne bēam,  
þōnan yðast mæg on ēastwegum  
sīð bihealdan, hwonne swegles tapur  
5 ofer holmþræce<sup>1</sup> hædre blice, [115]  
lēohtes lēoma. Lōnd bēoð gefrætwad,  
woruld gewlitigad, siðan wuldres gim  
ofer geofones gōng grund gescīneð  
geond middangeard, mārost tungla.

10 Sōna swā sēo sunne sealte strēamas [120]  
hēa oferhlifað, swā sē haswa fugel  
beorht of þæs bearwes bēame gewīteð,  
fareð feðrum snell flyhte on lyfte,  
swinsað and singeð swegle tōgēanes.<sup>2</sup>

15 Þonne bið swā fæger fugles gebāru, [125]  
onbryrded brēostsefa blissum hrēmig<sup>3</sup>;  
wrīxleð wōðcræfte wundorlīcor  
beorhtan reorde, Þonne æfre byre mōnnes  
hȳrde under heofonum, siðan Hēahcyning,

20 wuldres wyrhta, woruld staðelode, [130]  
heofon and eorðan. Bið þæs hlēoðres swēg  
eallum sōngcræftum swētra and wlitigra  
and wynsumra wrēnca gehwylecum;  
ne māgon þām breahtme bȳman nē hornas,

25 nē hearpan hlyn, nē hæleða stefn [135]  
ænges on eorðan, nē organon swēg,  
nē hlēoðres geswīns,<sup>4</sup> nē swanes feðre,  
nē ænig þāra drēama þe Dryhten gescōp  
gumum tō gliwe in þās gēomran woruld!

<sup>1</sup> MS., holmwræce; Thorpe.<sup>2</sup> MS., to heanes; Thorpe.<sup>3</sup> MS., remig; Grein (?).<sup>4</sup> MS., ne wanting; MS., leoðres geswin; Thorpe, hleoðres; Ettmüller, geswīns.

Singeð swā and swīnsað sālum geblissad, [140]  
 oð þæt seo sunne on sūðrodor  
 sāged weorðeð; þonne swīað hē  
 and hlyst gefēð,) hēafde onbrygdeð

5 þrist þoncēs glēaw, and þrīwa āscæceð  
 feðre flyhthwate: fugol bið geswīged. [145]  
 Symle hē twēlf sīðum tīda gemearcað  
 dæges and nihtes. Swā gedēmed is  
 bearwes bigēnga, þæt hē þær brūcan mōt

10 wōnges mid willum, and welan nēotan,  
 līfes and lissa, lōndes frætwa, [150]  
 oð þæt hē þūsende þisses līfes,  
 wudubearwes weard, wintra gebīdeð.  
 Þonne bið gehēf ged haswigfeðra

15 gōmol gēarum frōd: grēne<sup>1</sup> eorðan  
 āflīhð fugla [wynn],<sup>2</sup> foldan geblōwene, [155]  
 and þonne gesēceð sīde<sup>3</sup> rīce  
 middangeardes, þær nō mēn būgað  
 eard and ēðel. Þær hē ealdordōm

20 onfēhð foremihtig ofer fugla cynn,  
 geþungen on pēode, and þrāge mid him [160]  
 wēsten weardað. Þonne wāðum strōng  
 west gewīteð wintrum gebysgad  
 flēogan feðrum snel; fuglas þringað

25 ûtan ymbe æðelne; æghwylc wille  
 wesan þegn and þēow þēodne mārūm, [165]  
 oð þæt hē gesēceð Syrwarā lōnd  
 corðra māste. Him sē clāneð þær  
 oðscūfeð scearplice, þæt hē in scade weardað

30 on wudubearwe wēste stōwe

<sup>1</sup> MS., rene; Thorpe. <sup>2</sup> Grein; Ettmüller, fugla betst (?).

<sup>3</sup> MS., siðe; Ettmüller.

biholene and bihýdde hæleða mōnegum, [170]  
 þær hē hēanne bēam on holtwuda  
 wunað and weardað, wyrtum fæstne  
 under heofunhrōfe, þone hātað mēn  
 5 Fēnix on foldan, of þās fugles nōman.  
 Hafað pām trēow forgiefen tīrmeahlig Cyning [175]  
 Meotud mōncynnes, mīne gefrāge,  
 þæt hē āna is ealra bēama  
 on eorðwege ūplædendra  
 10 beorhtast geblōwen; ne mæg him bitres wiht  
 scyldum sceððan, ac gescyldeð ā [180]  
 wunað ungewyrded, þenden woruld stōndeð.

## III.

þonne wind ligeð, weder bið fæger,  
 hlūtтор heofones gīm hālig scīneð,  
 15 bēoð wolcen tōwegen, wætra prȳðe  
 stille stōndað, bið storma gehwylc [185]  
 āswēfed under swegle, sūðan blīceð  
 wedercōndel wearm, weorodum lȳhteð;  
 þonne on pām telgum timbran onginneð,  
 20 nest gearwian, bið him nēod micel,  
 þæt hē pā yldu ofestum mōte [190]  
 þurh gewittes wylm wēndan tō līfe,  
 feorh<sup>1</sup> geong onfōn. þonne feor and nēah  
 pā swētestan sōmnað and gædrað  
 25 wyrta wynsume and wudublēda<sup>2</sup> [195]  
 tō þām eardstēde, æpelstēnca gehwone  
 wyrta wynsumra, þe Wuldorcyning,  
 Fæder frymða gehwæs,<sup>3</sup> ofer foldan<sup>4</sup> gescōp

<sup>1</sup> MS., feorg; Ettmüller.<sup>2</sup> Ettmüller, -blæda.<sup>3</sup> MS., gewæs; Thorpe.<sup>4</sup> MS., folan; Thorpe.

tō indryhtum ælda cynne,  
 swētes under swegle. Þær hē sylf biereð  
 in þæt trēow innan torhte frætwe; [200]  
 þær sē wilda fugel in þām wēstenne  
 5 ofer hēanne bēam hūs getimbred  
 wlitig and wynsum, and gewīcað þær  
 sylf in þām solere, and ymbsæteð utan  
 in þām lēafsceade līc and feðre [205]  
 on *healfe* gehwām<sup>1</sup> hālgum stēncum,  
 10 and þām æðelestum eorðan blēdum.<sup>2</sup>  
 Siteð sīðes fūs, þonne swegles gim  
 on sumeres tīd sunne hātost  
 ofer sceadu scīneð, and gesceapu drēogeð, [210]  
 woruld geondwlīteð; þonne weorðeð his  
 15 hūs onhāted þurh hādor swegel,  
 wyrta wearmiað, willsēle stȳmeð  
 swētum swæccum, þonne on swole byrneð  
 þurh fȳres fēng fugel mid neste: [215]  
 bāl bið onāled; þonne brōnd þēceð  
 20 heorodrēorges<sup>3</sup> hūs, hrēoh ȏnetteð,  
 fealo līg feormað and Fēnix byrneð  
 fyrngēarum frōd. Þonne fȳr þigeð  
 lānne lichōman, līf bið on sīðe,  
 fēges feorhhord, þonne flāsc and bān [220]  
 25 ādlēg ȏleð. Hwæðre him eft cymeð  
 æfter fyrstmearce feorh ednīwe.  
 Siððan þā yslan eft onginnað,  
 æfter līgþræce, lūcan tōgædere [225]  
 geclungne tō clēowne,<sup>4</sup> þonne clāne bið  
 30 beorhtast nestā bāle forgrunden,

<sup>1</sup> MS., *healfe gehware*; Sievers, *gehwām*. <sup>2</sup> Ettmüller, *blædum*.

<sup>3</sup> MS., *heore-*; Thorpe.

<sup>4</sup> MS., *cleowenne*; Sievers.

heaðorōfes hūs <sup>1</sup>: hrā bið ācōlad,  
 bānfæt gebrocen, and sē bryne sweðrað.  
 þonne of þām āde æples gelīcnes [230]  
 on þāre ascan bið eft gemēted,  
 5 of þām weaxeð wyrm wundrum fæger,  
 swylce hē of æge <sup>2</sup> ùt ālāðe  
 scīr of scylle; þonne on sceade weaxeð,  
 þæt hē ārest bið swylce earnes brid, [235]  
 fæger fugeltimber; þonne furðor gēn <sup>3</sup>  
 10 wrīdeð on wynnum, þæt hē bið wæstmum gelīc  
 ealdum earne, and æfter þon  
 feðrum gefrætwad, swylc hē æt frymðe wæs,  
 beorht geblōwen; þonne brāð weorðeð [240]  
 eal ednīwe eft ācēnnd,  
 15 synnum āsundrad, sumes onlīce <sup>4</sup>  
 swā mōn tō andleofne eorðan wæstmas  
 on hærfeste hām gelāðeð,  
 wiste wynsume, ār wintres cyme [245]  
 on rypes tīman, þy lās hī rēnes scūr  
 20 āwyrde under wolenum; þār hī wraðe mētað  
 fōdorþege gefēan, <sup>5</sup> þonne forst and snāw  
 mid ofermægne eorðan þēccað  
 wintergewādum; of þām wæstmum sceal [250]  
 eorla ēadwela <sup>6</sup> eft ālāðan  
 25 þurh cornes gecynd, þe ār clāne bið  
 sād onsāwen, þonne sunnan glām <sup>7</sup>  
 on lēnctenne līfes tācen

<sup>1</sup> Thorpe, hof.

<sup>2</sup> MS., ægerum; Thorpe, æge wäre ut-alæded; Ettmüller, ægerum  
 ut alude.

<sup>3</sup> MS., gin; Ettmüller.

<sup>4</sup> Thorpe, sumeres on lice.

<sup>5</sup> MS., gefeon; Ettmüller, gefean (?); Grein, gefeoð (?).

<sup>6</sup> MS., eorla eadwelan; Thorpe, eorl; Grein. <sup>7</sup> Ettmüller, gleam.

wēcceð woruldgestrēon, þæt þā wæstmas bēoð [255]  
 þurh āgne gecynd eft ācēnde,  
 foldan frætwe: swā sē fugel weorðeð,  
 gōmel æfter gēarum, geong ednīwe  
 5 flæsce bifōngen. Nō hē fōddor þigeð  
 mēte on moldan, nemne meledēawes [260]  
 dāl gebyrge, sē drēoseð oft  
 æt middre nihte; bī þon sē mōdga his  
 feorh āfēdeð, oð þæt fyrngesetu  
 10 āgenne eard eft gesēceð.

## IV.

þonne bið āweaxen wyrtum in gemōnge [265]  
 fugel feðrum deal, feorh bið niwe  
 geong geofona<sup>1</sup> ful, þonne hē of grēote his  
 līc leoðucræftig,<sup>2</sup> þæt ǣr līg fornōm,  
 15 sōmnað swoles lāfe, searwum gegædrað  
 bān gebrosnad æfter bālþræce, [270]  
 and þonne gebringeð bān and ȳslan,  
 ǣdes lāfe, eft ætsomne,  
 and þonne þæt wælrēaf wyrtum biteldeð  
 20 fægre gefrætwed.<sup>3</sup> þonne āfȳsed bið  
 āgenne eard eft tō sēcan, [275]  
 þonne fōtum ymbfēhð fȳres lāfe,  
 clām<sup>4</sup> biclyppeð and his cȳðōu eft  
 sunbeorht gesetu sēceð on wynnum,  
 25 ēadig ēðellōnd. Eal bið genīwad  
 feorh and feðerhōma, swā hē æt frysē wæs, [280]  
 þā hine ǣrest God on þone æðelan wōng  
 sigorfæst settē. Hē his sylfes ƿær

<sup>1</sup> Ettmüller, geofena.

<sup>2</sup> Thorpe, lic-leoðu cræftig; Ettmüller.

<sup>3</sup> Thorpe, gefrætwað (?)�

<sup>4</sup> Thorpe, clawum (?).

bān gebringeð, þā ēr brondes wylm  
on beorhstede bāle forþylmde,  
ascan tō ēacan; þonne eal geador  
bebyrgeð beaducraeftig bān and yslan  
5 on þām ēalqonde. Bið him ednīwe  
þāre sunnan segn,<sup>1</sup> þonne swegles lēoht  
gimma gladast ofer gārsecg ūp  
æðeltungla wyn ēastan līxeð. [285]  
Is sē fugel fæger forweard hīwe,  
10 blēobrygdum fāg ymb þā brēost foran;  
is him þæt hēafod hindan grēne,  
wrætlīce wrīxleð<sup>2</sup> wurman geblōnden.  
þonne is sē finta fægre gedæled,  
sum brūn, sum basu, sum blācum splottum  
15 searolice besēted. Sindon þā frōru  
hwīt hindanweard, and sē hals grēne  
nioðoweard and ufeweard, and þæt nēbb līxeð  
swā glæs oððe gim, geaflas scȳne  
innan and ûtan. Is sēo ēaggebyrd [295]  
20 stearc and hīwe stāne gelicast,  
gladum gimme, þonne in goldfate  
smiða orþōncum bisēted weorðeð.  
Is ymb þone swēoran, swylce sunnan hring, [305]  
bēaga beorhtast bregden<sup>3</sup> feðrum.  
25 Wrætlīc is sēo wōmb neoðan, wundrum fæger,  
scīr and scȳne. Is sē scyld ufan  
frætwum gefēged ofer þæs fugles bæc.  
Sindon þā scancan scyllum biweaxen,  
fealwe fōtas. Sē fugel is on hīwe [310]  
30 ēghwæs<sup>4</sup> ænlīc, onlīcost pēan

<sup>1</sup> Grundtvig, Grein, þegn.

<sup>2</sup> Ettmüller, brogden.

<sup>2</sup> Thorpe, wrixled.

<sup>4</sup> Thorpe, æghwær (?).

wynnum geweaxon, þæs gewritu sēcgað.  
 Nis hē hinderweard nē hygegālsa,  
 swār nē swōngor swā sume fuglas, [315]  
 þā þe late þurh lyft lācað fiðrum;  
 5 ac hē is snel and swift and swiðe leoht,  
 wlitig and wynsum, wuldre gemearcad:  
 ēce is sē æðeling, sē þe him ēad gifeð<sup>1</sup>!  
 þonne hē gewiteð wōngas sēcan [320]  
 his ealdne eard of pisse ēðeltyrf.

10 Swā sē fugel flēogeð, folcum oðēaweð<sup>2</sup>  
 mōngum mōnna geond middangeard,  
 þonne sōmnað sūðan and norðan  
 ēastan and westan ēoredciestum, [325]  
 farað feorran and nēan folca þrýðum,

15 þær hī scēawiað Scyppendes giefe  
 fægre on þām fugle, swā him æt fruman settē  
 sigora Sōðeyning sēllīcran gecynd,  
 frætwe fægerran<sup>3</sup> ofer fugla cyn. [330]  
 þonne wundriað weras ofer eorðan

20 wlite and wæstma, and gewritum<sup>4</sup> cȳðað,  
 mundum mearciað on mearmstāne  
 hwonne sē dæg and sēo tīd dryhtum geāawe  
 frætwe flyhthwates. þonne fugla cynn [335]  
 on healfa gehwām<sup>5</sup> hēapum þringað,

25 sīgað sīdwegum, sōnge lofiað,  
 mārað mōdigne meaglum reordum  
 and swā þone hālgan hringe beteldað  
 flyhte on lyfte: Fenix bið on middum [340]  
 þrēatum biþrungen. þēoda wlītað,

<sup>1</sup> MS., gefeð; Grein.<sup>2</sup> Thorpe, -ed.<sup>3</sup> MS., fægrān; Thorpe.<sup>4</sup> MS., gewritu; Thorpe.<sup>5</sup> MS., gehwore; Thorpe, gehwone; Ettmüller, gehwære; Sievers.

wundrum wāfiað,<sup>1</sup> hū sēo wilgedryht  
 wildne weorðiað, worn æfter ðorum,  
 craeftum cȳðað and for cyning mārað  
 lēofne lēodfruman, lādað mid wynnum [345]  
 5 æðelne tō earde, oð þæt sē ānhoga  
 oðflēogeð feðrum snel, þæt him gefylgan ne mæg  
 drȳmendra gedryht, þonne duguða wyn  
 of þisse eorðan tyrf ēðel sēceð.

## V.

Swā sē gesālīga æfter swylthwile [350]  
 10 his ealdcȳððe eft genēosað,  
 fāgre foldan; fugelas cyrrað  
 frōm þām gūðfrecan gēomormōde  
 eft tō earde, þonne sē æðeling bið  
 giong in geardum. God āna wāt, [355]  
 15 Cyning ælmihtig, hū his gecynde bið,  
 wīfhādes þe weres: þæt ne wāt ānig  
 mōnna cynnes būtan Meotod āna,  
 hū þā wīsan sind wundorlice,  
 fæger fyrngesceap, ymb þās fugles gebyrd! [360]  
 20 þār sē ēadga mōt eardes nēotan,  
 wyllestrēama wuduholtum in,  
 wunian in wōnge, oð þæt wintra bið  
 þūsend urnen: þonne him weorðeð  
 ènde līfes; hine ād þēceð [365]  
 25 þurh èled fȳr: hwæðre eft cymeð  
 āweahtr wrætlīce wundrum tō līfe.  
 For þon hē drūsende dēað ne bisorgað,  
 sāre swyltwale, þe him symle wāt  
 æfter līgþræce līf ednīwe, [370]

<sup>1</sup> MS., wefiað; Thorpe.

feorh æfter fylle, þonne frömlīce  
 þurh briddes hād gebrēadad weorðeð  
 eft of ascan, edgeong weseð  
 under swegles hlēo. Bið him self gehwæðer  
 5 sunu and swās fæder and symle ēac [375]  
 eft yrfe weard ealdre lāfe.  
 Forgeaf him sē meahta<sup>1</sup> moncynnes Fruma,  
 þæt hē swā wrætlīce weorðan sceolde  
 eft þæt ilce þæt hē ēr þon wæs,  
 10 feðrum bifongen, þāh hine fyr nime. [380]

## VI.

Swā þæt ēce līf ēadigra gehwylc,  
 æfter sārwræce, sylf gecēoseð  
 þurh deorcne dēað þæt hē Dryhtnes mōt,  
 æfter gēardagum, geofona nēotan  
 15 on sindrēamum and siððan ā [385]  
 wunian in worulde weorca tō lēane.  
 Pisses fugles gecynd fela gelices<sup>2</sup>  
 bī þām gecornum Crīstes þegnum  
 bēacnað in burgum, hū hī beorhtne gefēan  
 20 þurh Fæder fultum on þās frēcnan tīd [390]  
 healdað under heofonum and him hēanne blād  
 in þām ūplīcan ēðle gestrȳnað.  
 Habbað wē geāscad,<sup>3</sup> þæt sē ælmihtiga  
 worhte wer and wif þurh his wundra spēd  
 25 and hī þā gesette on þone sēlestan [395]  
 foldan scēata,<sup>4</sup> þone fīra bearn  
 nēmnað neorxnawōng, þār him nānges wæs  
 ēades onsȳn, þenden ēces word  
 hālges hlēoðorcwide healdan woldan

<sup>1</sup> Ettmūller, meahtiga.

<sup>2</sup> Thorpe, gelic is (?).

<sup>3</sup> MS., geascað.

<sup>4</sup> MS., sceates; Thorpe.

on þām nīwan gefēan. þār him nīð gescōd, [400]  
 ealdfēondes æfest,<sup>1</sup> sē him ǣt gebēad  
 bēames blēde, þāt hī bū þēgun  
 æppel unrādum ofer ēst Godes,  
 5 byrgdon forbodene.<sup>2</sup> þār him bitter wearð  
 yrmðu æfter ǣte and hyra eaferum swā [405]  
 sārlīc symbol, sunum and dōhtrum:  
 wurdon tēonlice tōðas idge<sup>3</sup>  
 āgeald æfter gylte; hæfdon Godes yrre  
 10 bittre bealosorge; þās þā byre siððan  
 gyrne onguldon, þe hī þāt gyfþ pēgun [410]  
 ofer ēces word. For þon hī ēðles wyn  
 gēomormōde ofgiefan sceoldon  
 þurh nāðran nīð, þā hīo nearwe biswāc  
 15 yldran ūsse in ǣrdagum  
 þurh fēcne ferð, ðāt hī feor þonan [415]  
 in þās dēaðdene drohtað sōhton,  
 sorgfulran gesetu. Him wearð sēlle lif  
 heolstre bihýded and sē hālga wōng  
 20 þurh fēondes searo fæste bitýned  
 wintra mēngu, oð þāt Wuldoreyning [420]  
 þurh his hidercyme hālgum tōgēanes,<sup>4</sup>  
 mōnncynnes gefēa, mēðra frēfrend  
 and sē ānga hyht, eft ontýnde.

## VII.

25 Is þon gelīcast, þās þe ūs leorneras<sup>5</sup>  
 wordum<sup>6</sup> sēcgað and writu<sup>7</sup> cȳðað, [425]

<sup>1</sup> Ettmüller, efest.

<sup>2</sup> Ettmüller, -enne.

<sup>3</sup> MS., wordon teonlice to þas idge; Thorpe, wurdon teonlice to  
 þas . . . idge; Grein.

<sup>4</sup> MS., to heanes; Thorpe.

<sup>5</sup> Thorpe, lareowas (?).

<sup>6</sup> MS., weordum; Thorpe.

<sup>7</sup> Ettmüller, writum.

þises fugles gefær, þonne frōd ofgiefed  
 eard and ēðel and geealdad bið,  
 gewīteð wērigmōd wintrum gebysgad,  
 þær hē holtes hlēo hēah gemēteð,  
 5 in þām hē getimbreð tānum and wyrtum [430]  
 þām æðelestum eardwīc nīwe,  
 nest on bearwe: bið him nēod micel,  
 þæt hē feorhgeong eft onfōn mōte  
 þurh līges blæst līf æfter dēaðe,  
 10 edgeong wesan and his ealdcȳððu [435]  
 sunbeorht gesetu sēcan mōte  
 æfter fȳrbaðe. Swā þā foregēangan  
 yldran ūsse ānforlēton  
 þone wlitigan wōng and wuldres setl  
 15 lēoflīc on lāste, tugon lōngne sīð [440]  
 in hearmra hōnd, þær him hēttende  
 earme āglēcan oft gescōdan.  
 Wāeron hwæðre mōnge, þā þe Meotude wel  
 gehȳrdun<sup>1</sup> under heofonum hālgum þēawum,  
 20 dāðum dōmlīcum, þæt him Dryhten wearð [445]  
 heofona Hēahcyning hold on mōde.  
 Þæt is sē hēa<sup>2</sup> bēam, in þām hālge nū  
 wīc weardiað, þær him wihte ne mæg  
 ealdfēonda nān ātre scēððan  
 25 fācnes tācne on þā frēcnan tīd, [450]  
 þær him nest wyrceð wið nīða gehwām  
 dāðum dōmlīcum Dryhtnes cēmpa,  
 þonne hē ælmessan earmum dāleð  
 dugeða lēasum, and him Dryhten gecȳgð  
 30 Fæder on fultum, forð ōnetteð, [455]

<sup>1</sup> MS., meotude we gehyrdun; Thorpe, meotude gehyrdun; Grundtvig, wel gehyrdan; Grein.

<sup>2</sup> Grundtvig, heah.

lānan līfes leahtras dwāsceð,  
 mirce māndāde, healdeð Meotudes ā  
 beald in brēostum and gebedu sēceð  
 clānum gehygdom and his cnēo bīgeð  
 5 æðele tō eorðan, flīhð yfla gehwylc [460]  
 grimme gieltas for Godes ęgsan,  
 glædmōd gyrneð, þæt hē gōdra māest  
 dāda gefrēmme: þām bið Dryhten scyld  
 in sīða gehwane, sigora Waldend,  
 10 weoruda Wilgiefā.<sup>1</sup> Ȫpis þā wyrtā sind, [465]  
 wāestma blēde, þā sē wilda fugel  
 sōmnað under swegle sīde and wīde  
 tō his wīcstōwe, þār hē wundrum fāst  
 wið nīða gehwām nest gewyrceð.  
 15 Swā nū in þām wīcum willan frēmmað [470]  
 mōde and mægne Meotudes cēmpān,  
 mārða tilgað: þās him meorde wile  
 ēce ælmihtig ēadige forgyldan.  
 Bēoð him of þām wyrtum wīc gestaðelad  
 20 in wuldres byrig weorca tō lēane, [475]  
 þās þe hī gehēoldan<sup>2</sup> hālge lāre,  
 hāte æt heortan<sup>3</sup> hige weallende  
 dæges and nihtes Dryhten lufiað,  
 lēohte gelēafan lēofne cēosað  
 25 ofer woruldwelan: ne bið him wynne hyht [480]  
 þæt hȳ Ȫpis lēne lif lōng gewunien.  
 Ȫus ēadig eorl ēcan drēames<sup>4</sup>  
 heofona<sup>5</sup> hāmes mid Hēahcyning  
 earnað on ęlne, oð þæt ęnde cymeð  
 30 dōgorrīmes, þonne dēað nimeð [485]

<sup>1</sup> Thorpe, sigora wilgiefā weoruda waldend.

<sup>2</sup> Ettmüller, -on.

<sup>4</sup> Ettmüller, dreamas.

<sup>3</sup> MS., eortan; Thorpe.

<sup>5</sup> Thorpe, heofonlican (?).

wiga wælgifre wāpnum geþrýðed<sup>1</sup>  
 ealdor ānra gehwæs, and in eorðan fæðm  
 snūde *sēndeð*<sup>2</sup> sāwlum binumene  
 lāne līchoman, þær hī lōnge bēoð  
 5 oð fýres cyme foldan biþeahte. [490]

þonne mōnge bēoð on gemōt lāded<sup>3</sup>  
 fýra cynnes: wile Fæder ęngla  
 sigora Sōðcyning seonað gehēgan,  
 duguða Dryhten, dēman mid ryhte.

10 þonne ǣrīste ealle gefrēmmað [495]  
 mēn on moldan, swā sē mihtiga Cyning  
 bēodeð Brege ęngla bȳman stefne-  
 ofer sīdan grund, sāwla Nērgend:  
 bið sē deorca dēað Dryhtnes Meahtrum  
 15 ēadgum geþendad; æðele hweorfað, [500]  
 þrēatum þringað, þonne þeos woruld  
 scyldwyrcrende in scōme byrneð  
 āde onāled. Weorðeð ānra gehwylc  
 forht on ferhðe,<sup>4</sup> þonne fýr briceð

20 lāne lōndwelan, līg eal þigeð [505]  
 eorðan ǣhtgestrēon, æpplede gold  
 gīfre forgrīpeð, grēdig swelgeð  
 lōndes frætwe. Þonne on lēoht cymeð  
 aeldum piſses in þā openan tīd

25 fæger and gefealīc<sup>5</sup> fugles tācen, [510]  
 þonne anwald eal ūp āstelleð<sup>6</sup>  
 on byrgenum bān gegædrad,<sup>7</sup>  
 leomu līc sōmod and līfes<sup>8</sup> gēst  
 fore Crīstes cnēo: Cyning þrymlīce

<sup>1</sup> Ettmüller, geþryðeð.

<sup>2</sup> MS., sendað.

<sup>3</sup> MS., lædaþ; Thorpe.

<sup>4</sup> MS., ferþe; Grundtvig.

<sup>5</sup> MS., gefealig; Grundtvig.

<sup>6</sup> MS., astellað; Grein.

<sup>7</sup> MS., gegædrað; Grein.

<sup>8</sup> MS., liges; Grundtvig.

of his hēahsetle hālgum scīneð,  
wlitig wuldres gim. Wel bið þām þe mōt  
in þā gēomran tīd Gode līcian!

[515]

## VIII.

þār þā līchōman leahtra clāne  
5 gōngað glædmōde, gāstas hweorfað  
in bānfatu, þonne bryne stīgeð  
hēah tō heofonum. Hāt bið mōnegum  
ēgeslīc āled, þonne ānra gehwylc  
sōðfæst ge synnig sāwel mid līce  
10 frōm moldgrafum sēceð Meotudes dōm  
forht āfāred. Fȳr bið on tihte,<sup>1</sup>  
āleð<sup>2</sup> uncyste.<sup>3</sup> Þār þā ēadgan bēoð  
āfter wrāchwīle weorcum bifōngen,  
āgenum dādum: þæt þā æfelan sind  
15 wyrta wynsume, mid þām sē wilda fugel  
his sylfes nest bisêteð ûtan,  
þæt hit fāringa fȳre byrneð,  
forswēleð under sunuan and hē sylfa mid  
and þonne āfter līge līf eft onfēhð  
20 ednīwinga. Swā bið ānra gehwylc  
flāsce bifōngen fīra cynnes  
ānlīc and edgeong, sē þe his āgnum hēr  
willum gewyrceð, þæt him Wuldorcyning  
meahtig æt þām mædle milde geweorðeð.  
25 þonne hlēoðriað hālge gēstas,  
sāwla sōðfæste sōng āhēbbað,  
clāne and gecorene, hērgað Cyninges þrym  
stefn æfter stefne, stīgað tō wuldre  
wlitige gewyrtad mid hyra weldādum.

[520]

[525]

[530]

[535]

[540]

<sup>1</sup> MS., ontihte; Thorpe. <sup>2</sup> Grundtvig, āled. <sup>3</sup> Ettmüller, uncysta.

Bēoð þonne āmērede mōnna gāstas,  
beorhte ābȳwde<sup>1</sup> þurh bryne fȳres. [545]

Ne wēne þas<sup>2</sup> ēnig ælda cynnes,  
þat ic lygewordum lēoð sōmnige,  
5 wīte wōðcræfte! gehȳrað wītedōm,  
Iobes gieddinga! þurh gāstes blād  
brēostum onbryrded beald reordade,  
wuldre geworðad hē þat word gecwæð:  
'Ic þat ne forhycge heortan geþoncum,  
10 þat ic on mīnum neste nēobēd<sup>3</sup> cēose  
hæle<sup>4</sup> hrāwērig, gewīte hēan þonan  
on lōngne sīð lāme bitolden  
gēomor gūldēda<sup>5</sup> in grēotes fæðm  
and þonne æfter dēaðe þurh Dryhtnes giefe  
15 swā sē fugel Fēnix feorh ednīwe  
æfter ārīste āgan mōte,  
drēamas mid Dryhten, þār sēo dēore scolu [555]  
lēofne lofiað. Ic þas lifes ne mæg  
æfre tō ealdre Ȳnde gebīdan,  
20 lēohtes and lissa: þēah mīn līc scyle  
on moldærne molsnad weorðan  
wyrmum tō willan, swā þēah weoruda God [565]  
æfter swylthwīle sāwle ālȳseð  
and in wuldor āwēceð. Mē þas wēn nāfre  
25 forbirsteð in brēostum, þe<sup>6</sup> ic in Brego Ȳngla  
forðweardne<sup>7</sup> gefēan fæste hæbbe.'

þus frōd guma in fyrndagum [570]  
gieddade glēawmōd, Godes spelboda,  
ymb his ārīste in ēce līf,

<sup>1</sup> Thorpe, abysde (?); Ettmüller, aetywde.

<sup>2</sup> Grundtvig, þær.

<sup>3</sup> Thorpe, nea- (?).

<sup>4</sup> Ettmüller, hæles.

<sup>5</sup> Thorpe, geo-.

<sup>6</sup> Grundtvig, þæt.

<sup>7</sup> Ettmüller, -wearde (?).

þæt wē þy geornor ongietan meahten  
 tīrfæst tācen, þæt sē torhta fugel  
 þurh bryne bēacnað: bāna lāfe [575]  
 ascan and yslan ealle gesomnað<sup>1</sup>  
 5 æfter līgbryne, lādeð siððan  
 fugel on fōtum tō frēan geardum,  
 sunnan tōgēanes, þær hē<sup>2</sup> siððan forð  
 wunað<sup>3</sup> wintra fela wæstmum genīwad [580]  
 ealles edgiong, þær ǣnig ne mæg  
 10 in þām lēodscipe lāððum<sup>4</sup> hwōpan.  
 Swā nū æfter dēaðe þurh Dryhtnes miht  
 sōmod sīðiað sāwla mid līce,  
 fægre gefrætwed fugle gelīcast [585]  
 in ēadwelum æðelum stēncum,  
 15 þær sēo sōðfæste sunne līhteð  
 wlitig ofer weoredum in wuldres byrig.

## IX.

þonne sōðfæstum sāwlum scīneð  
 hēah ofer hrōfas Hālende Crīst; [590]  
 him folgiað fuglas scyne<sup>5</sup>  
 20 beorhte gebrēdade blissum hrēmige  
 in þām<sup>6</sup> gladan hām, gāstas gecorene,  
 ēce tō ealdre, þær him yfle ne mæg  
 fāh fēond gemāh fācne scēðan: [595]  
 ac þær lifgað ā lēohte wēredē  
 25 swā sē fugel Fēnix in freoðu Dryhtnes  
 wlitige in wuldre. Weorc ānra gehwæs

<sup>1</sup> Ettmüller, -ad.

<sup>2</sup> MS., hi; Grundtvig, him; Thorpe.

<sup>3</sup> MS., wuniað; Thorpe.

<sup>4</sup> Ettmüller, lāððum.

<sup>5</sup> Ettmüller, fiðrum scyne (?).

<sup>6</sup> Ettmüller, þone (?).

beorhte blīceð in þām blīðan<sup>1</sup> hām  
 fore onsýne ēces Dryhtnes [600]  
 symle in sibbe sunnan gelice,  
 þār sē beorhta bēag brogden wundrum  
 5 eorcanstānum ēadigra gehwām  
 hlifað ofer hēafde. Heafelan līxað  
 þrymme beþeahte; þēodnes cynegold  
 sōðfæstra gehwone sellīc glēngeoð  
 lēohte in life, þār sē lōnga gefēa  
 10 ēce and edgeong āfre ne sweðrað,  
 ac hȳ in wlite wuniað wuldre bitolden  
 fægrum frætwum mid Fæder ȱngla. [610]  
 Ne bið him on þām wīcum wiht tō sorge,  
 wrōht nē wēðel nē gewindagas,  
 15 hungor sē hāta nē sē hearda<sup>2</sup> þurst,  
 yrmðu nē yldo: him sē æðela Cyning  
 forgiſeð gōda gehwylc, þār gāsta gedryht [615]  
 Hālend hērgað and Heofoncyninges  
 meahte mārsiað, singað Metude lof.  
 20 Swīnsað sibgedryht swēga māste  
 hādre ymb þāt hālge hēahseld Godes;  
 blīðe blētsiað Bregu sēlestan  
 25 ēadge mid ȱnglum efenhlēoðre þus:  
 “Sib sī þē, sōð God, and snyttrucraeft,  
 and þē þōnc sȳ þrymsittendum  
 geongra gyfena, gōda gehwylces!  
 Micel unmāte māgnes strēngðu<sup>3</sup> [625]  
 hēah and hālig! Heofonas sindon  
 fægre gefylled, Fæder ælmihtig,  
 30 ealra þrymma þrym, þīnes wuldres  
 ūppe mid ȱnglum and on eorðan sōmod!

<sup>1</sup> MS., bliþam; Thorpe. <sup>2</sup> Thorpe, hearde. <sup>3</sup> MS., strenðu; Thorpe.

Gefreoða ūsic, frymða Scyppend! þū eart Fæder  
 ælmihtig, [630]  
 in hēannesse heofuna Waldend!"  
 þus reordiað ryhtfrēmmende  
 mānes āmērede in þāre māran byrig,  
 5 cyneþrym cýðað; Cāseres lof  
 singað on swegle sōðfæstra gedryht: [635]  
 'þām ānum is ēce weorðmynd  
 forð būtan Ȥnde; nās his frymð Ȥfre,  
 ēades ongyn! þeah hē on eorðan hēr  
 10 þurh cildes hād cenned wāre  
 in middangeard, hwæðre his meahta spēd [640]  
 hēah ofer heofonum hālig wunade,  
 dōm unbryce! þeah hē dēaðes cwealm  
 on rōðe trēowē<sup>1</sup> ræfnan sceolde,  
 15 þearlīc wīte, hē þy priddan dæge  
 æfter lices hryre lif eft onfēng [645]  
 þurh Fæder fultum. Swā Fēnix bēacnað  
 geong in geardum Godbearnes meaht,  
 þonne hē of ascan eft onwæcneð<sup>2</sup>  
 20 in lifes lif leomum geþungen.  
 Swā sē Hālēnd ūs helpe<sup>3</sup> gefrēmede [650]  
 þurh his lices gedāl, lif būtan Ȥnde,  
 swā sē fugel swētum his fiðru tū  
 and wynsumum wyrtum gefylleð,  
 25 fægrum foldwæstmum, þonne Ȥfysed bið.<sup>4</sup>  
 þæt sindon þā word, swā ūs gewritu sēcgað,  
 hlēoðor hāligra, þe him tō heofonum bið  
 tō þām mildan Gode mōd Ȥfysed  
 in drēama drēam, þār hī Dryhtne tō giefe

<sup>1</sup> MS., *rodetreow*; Ettmüller, *rodetreowe*.

<sup>2</sup> MS., *onwæcned*; Thorpe.

<sup>3</sup> MS., *elpe*; Thorpe.

worda and weorca wynsumne stēnc  
 in þā māran gesceaft Meotude bringað [660]  
 in þæt lēohte līf. Sȳ him lof symle  
 þurh woruld worulda and wuldres blād,  
 5 ȳr and onwald in þām ūplīcan  
 rodera rīce ! Hē is on ryht Cyning  
 middangeardes and mægenþrymmes [665]  
 wuldre biwunden in þāre wlitigan byrig.  
 Hafað ūs ȳlýfed *lucis auctor*,  
 10 þæt wē mōtun hēr *merueri*<sup>1</sup>  
 gōddādum begietan *gaudia in celo*,  
 þār wē mōtun *maxima regna* [670]  
 sēcan and gesittan *sedibus altis*,  
 lifgan in lisse *lucis et pacis*,  
 15 ȳgan eardinga *almae letitiae*,  
 brūcan blāddaga, *blandem et mitem*  
 gesēon sigora Frēan *sine fine*, [675]  
 and him lof singan *laude perenne*  
 ēadge mid ȝenglum. *Alleluia.*

<sup>1</sup> Ettmüller, meruisse ; Grein, merere.

## APPENDIX I.

---

### LACTANTIUS DE AVE PHOENICE.

[The text is that of Riese (*Anthologia Latina*, II, Teubner, 1870); variants are obtained from the edition of Baehrens (*Poetae Latini Minores*, III, Teubner, 1881). — A = Cod. Parisinus (8th cent.); B = Cod. Veronensis (9th cent.); C (Riese, V) = Cod. Vossianus (10th cent.).]

Est locus in primo felix oriente remotus,  
Qua patet aeterni maxima porta poli,  
Nec tamen aestivos hiemisve propinquus ad ortus,  
Sed qua sol verno fundit ab axe diem.  
5 Illuc planities tractus diffundit apertos,  
Nec tumulus crescit nec cava vallis hiat;  
Sed nostros montes, quorum iuga celsa putantur,  
Per bis sex ulnas eminet ille locus.  
Hic solis nemus est et consitus arbore multa  
10 Lucas perpetuae frondis honore virens.  
Cum Phaëthonis flagrasset ab ignibus axis,  
Ille locus flammis inviolatus erat;  
Et cum diluvium mersisset fluctibus orbem,  
Deucalioneas exsuperavit aquas.  
15 Non huc exsangues Morbi,<sup>1</sup> non aegra Senectus,  
Nec Mors crudelis, nec Metus asper adest,<sup>2</sup>  
Nec Scelus infandum, nec opum vesana Cupido,  
Aut †metus,<sup>3</sup> aut ardens caedis amore Furor;  
Luctus acerbus abest, et Egestas obsita pannis,  
20 Et Curae insomnes, et violenta Fames.  
Non ibi tempestas, nec vis furit horrida venti,  
Nec gelido terram rore pruina tegit;  
Nulla super campos tendit sua vellera nubes,  
Nec cadit ex alto turbidus humor aquae.  
25 Sed fons in medio est, quem vivum nomine dicunt,

<sup>1</sup> C, *exsanguis morbus*.

<sup>2</sup> C, *adit.*

<sup>3</sup> Baehrens, *Ira.*

Perspicuus, lenis, dulcibus uber aquis,  
 Qui semel erumpens per singula tempora mensum  
     Duodecies undis irrigat omne nemus.  
 Hic genus arboreum procero stipite surgens  
 30 Non lapsura solo mitia poma gerit.  
 Hoc nemus, hos lucos avis incolit unica Phoenix,  
     Unica, sed vivit morte refecta sua.  
 Paret et obsequitur Phoebo memoranda satelles:  
     Hoc Natura parens munus habere dedit.  
 35 Lutea cum primum surgens Aurora rubescit,  
     Cum primum rosea sidera luce fugat,  
     Ter quater illa pias inmergit corpus in undas,  
     Ter quater e vivo gurgite libat aquam.  
 Tollitur ac summo considit in arboris altae  
 40 Vertice, quae totum despicit una nemus,  
     Et conversa novos Phoebi nascentis ad ortus  
     Expectat radios et iubar exoriens.  
 Atque ubi Sol pepulit fulgentis limina portae  
     Et primi emicuit luminis aura levis,  
 45 Incipit illa sacri modulamina fundere cantus  
     Et mira lucem voce referre<sup>1</sup> novam,  
     Quam nec aëdoniae voces nec tibia possit  
     Musica Cirrheis assimilare modis.  
 Sed neque olor moriens imitari posse putetur,  
 50 Nec Cylleneae fila canora lyrae.  
 Postquam Phoebus equos in aperta effudit Olympi  
     Atque orbem totum protulit usque means,  
     Illa ter alarum repetito verbere plaudit  
     Igniferumque caput ter venerata silet.  
 55 Atque eadem celeres etiam discriminat horas  
     Innarrabilibus nocte dieque sonis,  
     Antistes luci nemorumque verenda sacerdos<sup>2</sup>  
     Et sola arcanis conscientia, Phoebe, tuis.  
 Quae postquam vitae iam mille peregerit annos  
 60 Ac se reddiderint tempora longa gravem,  
     Ut reparet lapsum fatis vergentibus aevum,  
     Adsuetum nemoris dulce cubile fugit;

<sup>1</sup> A, ciere.

<sup>2</sup> This line according to Baehrens.

Cumque renascendi studio loca sancta reliquit,  
 Tum petit hunc orbem, mors ubi regna tenet.

65 Dirigit in Syriam celeres longaeva volatus,  
 Phoenicis nomen cui dedit ipsa Venus,<sup>1</sup>  
 Secretosque petit deserta per avia lucos,  
 Sicubi per saltus silva remota latet.

Tum legit aero sublimem vertice palmarum,  
 70 Quae Graium Phoenix ex ave nomen habet,  
 In quam nulla nocens animans prorumpere possit,  
 Lubricus aut serpens aut avis ulla rapax.

Tum ventos claudit pendentibus Aeolus antris,  
 Ne violent flabris aera purpureum

75 Neu concreta notis<sup>2</sup> nubes per inania caeli  
 Submoveat radios solis et obsit avi.

Construit inde sibi seu nidum sive sepulcrum ;  
 Nam perit, ut vivat : se tamen ipsa creat.

Colligit hic sucos et odores divite silva,

80 Quos legit Assyrius, quos opulentus Araps,  
 Quos aut Pygmeae gentes aut India carpit  
 Aut molli generat terra Sabaea sinu.

Cinnamon hic auramque procul spirantis amomi  
 Congerit et mixto balsamo cum folio.

85 Non casiae mitis nec orentis vimen acanthi  
 Nec turis lacrimae guttaque pinguis abest ;  
 His addit teneras nardi pubentis aristas  
 Et sociat<sup>3</sup> myrrhae vim, panacea, tuam.

Protinus  $\dagger$ instructo<sup>4</sup> corpus mutabile nido

90 Vitalique toro membra quieta locat.

Ore dehinc sucos membris circumque supraque  
 Inicit exequiis inmoritura suis.

Tunc inter varios animam commendat odores,  
 Depositi tanti nec timet illa fidem.

95 Interea corpus genitali morte peremptum  
 Aestuat et flammarum parturit ipse calor,  
 Aetherioque procul de lumine concipit ignem :  
 Flagrat et ambustum solvitur in cinerem.

<sup>1</sup> B, C, vetustas; Heinsius, Venus; Baehrens, *vetus* (*as in A, D, E*).

<sup>2</sup> Heinsius.   <sup>3</sup> C, *sociam*.   <sup>4</sup> A, *instructos*; C, *instructis*; Francius, *instructo*.

Quos velut in massam cineres † in morte<sup>1</sup> coactos  
 100 Conflat; et effectum seminis instar habet.  
 Hinc animal primum sine membris fertur oriri,  
 Sed fertur vermis lacteus esse color.  
 Creverit immensum subito cum tempore certo,  
 Seque ovi teretis colligit in speciem;  
 105 Inde reformatur qualis fuit ante figura  
 Et Phoenix ruptis pullulat exuviis.  
 Ac velut agrestes, cum filo ad saxa tenentur,  
 Mutari tiniae papilione solent,  
 Non illi cibus est nostro concessus in orbe  
 110 Nec cuiquam inplumem pascere cura subest.  
 Ambrosios libat caelesti nectare rores,  
 Stellifero tenues qui cecidere polo.  
 Hos legit, his alitur mediis in odoribus ales,  
 Donec maturam proferat effigiem.  
 115 Ast ubi primaeva coepit florere iuventa,  
 Evolat ad patrias iam redditura domos.  
 Ante tamen, proprio quicquid de corpore restat,  
 Ossaque vel cineres exuviasque suas  
 Unguine balsameo murraque et ture soluto  
 120 Condit et in formam conglobat ore pio.  
 Quam pedibus gestans contendit solis ad ortus<sup>2</sup>  
 Inque ara residens ponit in aede sacra.  
 Mirandam sese praestat praebetque †videnti;  
 Tantus avi decor est, tantus abundat honor.  
 125 Principio color est, quali sua semina celant,<sup>3</sup>  
 †Mitia quo croceo Punica grana tegunt.  
 Qualis inest foliis, quae fert agreste papaver,  
 †Cum pandit vestes †Flora rubente †solo.  
 Hoc humeri pectusque decens velamine fulget;  
 130 Hoc caput, hoc cervix summaque terga nitent.  
 Caudaque porrigitur fulvo distenta metallo,  
 In cuius maculis purpura mixta rubet.  
 †Clarum inter pennas insigne est †super, Iris  
 Pingere ceu nubem desuper alta<sup>4</sup> solet.

<sup>1</sup> A, B, C, in more; Ritschl, umore.<sup>3</sup> A, B, C, qualis sub sidere caeli.<sup>2</sup> edd., urbem; Riese, arces.<sup>4</sup> A, B, C, aura; codd. dett. alta.

135 Albicat insignis mixto viridante zmaragdo  
     Et puro cornu gemmea cuspis hiat.  
 Ingentes oculos credas geminos hyacintbos,  
     Quorum de medio lucida flamma micat.  
 Aequatur<sup>1</sup> toto capiti radiata corona  
 140 Phoebei referens verticis alta decus.  
 Crura tegunt squamae fulvo distincta metallo ;  
     Ast ungues roseo tinguit honore color.  
 Effigies inter pavonis mixta figuram  
     Cernitur et pictam Phasidis inter avem.  
 145 Magnitiem, terris Arabum quae gignitur, ales  
     Vix aequare potest, seu fera seu sit avis.  
 Non tamen est tarda ut volucres, quae corpore magno  
     Incessus pigros per grave pondus habent,  
     Sed levis ac velox, regali plena decore :  
 150 Talis in aspectu se tenet usque hominum.  
 Huc venit Aegyptus tanti ad miracula visus  
     Et raram volucrem turba salutat ovans.  
 Protinus exculpunt sacrato in marmore formam  
     Et titulo signant remque diemque novo.  
 155 Contrahit in coetum sese genus omne volantum,  
     Nec praedae memor est ulla nec ulla metus.  
 Alituum stipata choro volat illa per altum  
     Turbaque prosequitur munere laeta pio.  
     Sed postquam puri pervenit ad aetheris auras,  
 160 Mox redit illa ; suis conditir inde locis.  
 At fortunatae sortis †felixque volucrum,  
     Cui de se nasci praestitit ipse deus!  
 Femina seu mas est seu neutrum : belua felix,<sup>2</sup>  
     Felix quae Veneris foedera nulla colit !  
 165 Mors illi Venus est : sola est in morte voluptas :  
     Ut possit nasci, appetit ante mori.  
 Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres,  
     Nutrix ipsa sui, semper alumna sibi.  
 Ipsa quidem, sed non eadem, quia et ipsa nec ipsa est,  
 170 Aeternam vitam mortis adepta bono.

<sup>1</sup> Klapp, arquatur.

<sup>2</sup> This line according to Baehrens.



## NOTES.

***88** The heavy figures refer to the pages ; the ordinary figures to the line number.*

### I. THE ANGLO-SAXON GOSPELS.

There is only one known Anglo-Saxon translation of the four Gospels (the remaining books of the New Testament were not translated into Anglo-Saxon). The dialect is Late West-Saxon. It is not known by whom or at what place this translation was made ; its exact date is also undetermined, but it is agreed that this must be looked for within the limits of the last quarter of the tenth century, and presumably within the latter half of that period. Four early manuscript copies are preserved : (1) Corpus Christi Coll. Camb. MS. 140 ; (2) Bodl. Lib. MS. 441 ; (3) Cotton MS. Otho C. I. (seriously injured by fire) ; (4) Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11. Of these the first three are supposed to belong to the last decade of the tenth century (Skeat), though this date has been questioned as being somewhat too early (Reimann). The Corpus MS. is preferred as a basis for a critical text ; the Bodl. and Cotton MSS. are closely related to each other and constitute a separate group, and the Univ. Lib. MS. is separated from the other three by orthographic and minor differences which mark it as later in date (Skeat places it at about the year 1050). Two additional copies are preserved which belong to a period after the Conquest and to the Kentish district (Reimann : "Die Sprache der mittelkentischen Evangelien," Berlin, 1883). The first of these (Bibl. Reg. MS. 1. A. xiv., Brit. Mus.) is exclusively based on the Bodl. MS., and the second (Hatton MS. 38, Bodl. Lib.) is copied from the first. The Anglo-Saxon translator's original was one of the Vulgate manuscripts. The translation is for the most part clear and simple in style and vocabulary, but a conservative regard for the original has to some degree unduly influenced constructions and collocations, and occasional errors point to misapprehension of the Latin. The latest and

the best edition of these Gospels is that of Professor W. W. Skeat (Cambridge University Press, 1871-1887).<sup>1</sup>

1, 2. — **tō**. Notice the position of the prepositional adverb.

1, 3-4. — **sēo mēnegu . . . wāron**. A collective noun may take a plural verb; cf. the variant A, and the preceding line.

1, 6. — **tō sāwenne**. The gerund (the dat. of the inf. with the prep. **tō**) expresses the purpose of motion.

1, 8. — **stānscyligeān**. This substantive use of the adj. agrees with the Latin, which has *petrosa*. The weak form of the adj., however, requires a demonstrative (cf. **þā stānscyligeān**, 2, 15); the strong form which we should here expect is *stānscylige* (cf. on *stānihte*: *in petrosa*, Matt. xiii. 5).

1, 8-9. — **ūppstīgēndne and wexēndne wāstm**. This emendation is in conformity with the original: *et dabat fructum ascendentem et crescentem*.

1, 15. — **þritigfealdne** etc. The noun *wāstm* is understood; cf. the variant A.

2, 2. — **tō gehȳranne**. The gerund may limit a noun or adjective.

2, 3-4. — **þā twēlfē þe mid him wāron**: *hi qui cum eo erant duodecim*; some Latin texts have *cum duodecim*.

2, 5. — **tō witanne** etc. The gerund clause is here the logical subject of an impersonal verb; a final clause may take the place of this construction: *ēow is geseald þæt gē witun Godes rīces gerȳne*, Luke viii. 10.

2, 19. — **and hrædlīce** etc. has been supplied from Matt. xiii. 21, in accordance with the usual Latin text: *confestim scandalizantur*.

2, 21-23. — The MSS. read: **and of yrmðe and swīcdōme wo**  
**roldwelene** (A, -welena) **and ȳðra gewilnunga þæt word ofþrys**  
**mað** (A, -iað), **and synt būton wāstme gewordene**: *et aerumnae*  
*saeculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiae introeun-*  
*tes suffocant verbum, et sine fructu efficitur*. The emendations of the  
text are based on the following corresponding passages: **and þonne**  
**geornfullnes þisse worulde and lēasung þisse woruldwelena**  
**forþrysmaþ þæt word, and hit is būton wāstme geworden**: *et*  
*sollicitudo saeculi istius et fallacia divitiarum suffocat verbum, et sine*  
*fructu efficitur* (Matt. xiii. 22); **and of carum and of welum and**

<sup>1</sup> For bibliographical details on all subjects relating to Anglo-Saxon literature, the student is referred, once for all, to Wülker's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur*, Leipsic, 1885.

of lustum þyses lifes synt forþrysmode, and nānne wæstm ne bringað: et a sollicitudinibus et divitiis et voluptatibus vitae euntes suffocantur, et non referunt fructum (Luke viii. 14).

3, 1.—Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt etc.: *Numquid venit lucerna ut sub modio ponatur.* Forms of *secgan* and of *cweðan* are used as interrogative particles.—*cymð* is apparently a Latinism.

3, 12.—*gōd* is supplied by the translator.

4, 1.—*hī onfēngon* etc.. *assumunt eum, ita ut erat, in navi.* The sense requires a change in the order of the words: e.g. *swā hē wæs, on scipe.*

4, 3.—*hē* (i.e. wind).



## II. ORPHEUS AND EURYDICE.

This narrative (also chapters ix., x., and xi., below) is taken from the so-called Alfredian version of the *De Consolacione Philosophiae* of Anicius Manlius Severinus Boethius. Boethius, born at Rome about the year 475 A.D., was a man of senatorial rank and of high favor at the court of Theoderic. Among his notable acts in public life was his courageous defence of the senator Albinus against a charge of treason. This furnished his enemies an occasion to turn the accusation against himself. Their malignant purpose prevailed, and Boethius was unjustly condemned, and cast into prison at Ticinum (Pavia). It was during this imprisonment that he wrote the celebrated work on the Consolation of Philosophy. His goods were confiscated, and he was tortured and executed in the year 525.

Boethius was a renowned scholar and a skilful writer. He studied Plato and Aristotle with special ardor, and wrote and translated important works on philosophy, logic, mathematics, and music, by which he not only transmitted Greek learning to his contemporaries, but more especially exerted a marked influence upon mediæval scholasticism. The *De Consolacione Philosophiae* is undoubtedly his most famous work. In form (prose intermingled with verse) it is in the tradition of the Menipporean satire, and bears some resemblance to the *De Nuptiis Philologiae et Mercurii* of Martianus Capella. The following summary of the work is taken from the ninth edition of the *Encyclopædia Britannica*:

"The first book opens with a few verses, in which Boethius describes how his sorrows had turned his hair gray, and had brought him to a premature old age. As he is thus lamenting, a woman appears to him of dignified mien, whom for a time he cannot distinguish in consequence of his tears, but at last recognizes her as his guardian, Philosophy. She, resolving to apply the remedy for his grief, puts some questions to him for that purpose. She finds that he believes that God rules the world, but does not know what he himself is; and this absence of self-knowledge is the cause of his weakness. In the second book Philosophy presents to Boethius Fortune, who is made to state to him the blessings he has enjoyed, and after that proceeds to discuss with him the kind of blessings that fortune can bestow, which are shown to be unsatisfactory and uncertain. In the third book Philosophy promises to lead him to true happiness, which is to be found in God alone; for since God is the highest good, and the highest good is true happiness, God is true happiness. Nor can real evil exist, for since God is all-powerful, and since he does not wish evil, evil must be non-existent. In the fourth book Boethius raises the question, Why, if the governor of the universe is good, do evils exist, and why is virtue often punished and vice rewarded? Philosophy proceeds to show that this takes place only in appearance; that vice is never unpunished nor virtue unrewarded. From this Philosophy passes into a discussion in regard to the nature of providence and fate, and shows that every fortune is good. The fifth and last book takes up the question of man's free will and God's fore-knowledge, and by an exposition of the nature of God, attempts to show that these doctrines are not subversive of each other; and the conclusion is drawn that God remains a foreknowing spectator of all events, and the ever-present eternity of his vision agrees with the future quality of our actions, dispensing rewards to the good and punishments to the wicked."

Translations of this work by King Alfred, Chaucer, and Queen Elizabeth testify to the esteem in which England has held it. Of the Alfredian translation only two complete manuscripts have become known; these are, however, later than Alfred's day, and represent the late West-Saxon dialect with more or less of an admixture of non-West-Saxon forms. The better copy (MS. Cotton, Otho A. 6), which was seriously damaged in the fire of 1731, is unique in containing a metrical version of most of the poems of the original; it apparently belongs to the first half of the tenth century. The second copy (MS. Bodl. 180) is entirely in prose, and as much as three-quarters of a century later than the first. The only available edition of this Anglo-Saxon text is that of Samuel Fox (Bohn's Antiquarian Library, London, 1864); the Latin original is edited by Peiper (Teubner, Leipsic, 1871). Consult further: Teuffel, *History of Roman Literature* (5th. ed.); Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mit-*

*telalters im Abendlande* (Leipsic, 1874–1887); Simcox, *A History of Latin Literature from Ennius to Boethius*.

The tale of Orpheus and Eurydice, in the form of a poem, closes the third book of the original. In the Anglo-Saxon version only the introductory lines, which precede the tale itself, are in metre (Grein, Vol. II., p. 326, no. xxii). Notice the characteristic pointing of the moral at the end. On the life and works of Alfred the Great, see Stephen's *Dictionary of National Biography*, Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., Green's *Conquest of England*, ten Brink's *Early English Literature*, and Earle's *Anglo-Saxon Literature*.

5, 10.—*sceolde*. For this special use, see Glossary.

6, 16.—*ðā hī sēgað ðæt* etc., 'these (or who), they say (that they), know,' etc.

7, 17.—*þāra þe*. In the relative clause introduced by *þāra þe* (eorum qui) the verb is usually singular, though it may also be plural.



### III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

This extract (also 'The Conversion of Edwin,' below) is taken from the so-called Alfredian version of Bede's *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Bede (Bæda or Beda) was born in the neighborhood of Wearmouth about the year 673, and died in the year 735. At the age of seven he was placed under the charge of Benedict Biscop, abbot of Wearmouth, and while yet a child was transferred to the neighboring monastery at Jarrow, where, ordained a deacon at nineteen and a priest at thirty, he spent the remainder of his life. He was a man of gentle and devout spirit, zealous in religion, and assiduous in study, of wide and varied learning, and a voluminous writer. He wrote in Latin. See Ebert, Teuffel, Stephen, ten Brink, and Earle. Bede's greatest work, the *Church History of the Anglian People*, was completed in the last years of his life, and is therefore "the ripest fruit of his pen." It is thus summarized by Ebert:

"This work is divided into five books. The first twenty-two chapters of the first book form only an introduction, wherein after a short description of Britain and its ancient inhabitants we have the history of the country reaching from Julius Cæsar (with particular reference to its

earlier conversion to Christianity, on the basis of Orosius, whom Beda often follows word for word, and especially Gildas, whose history here supplies the clue throughout) to the introduction of Christianity among the Angles by Gregory's missionaries. Only from this point (chap. 23) begins the work proper and independent research of Beda. The church history of the Angles is then carried down in this book to the death of Gregory the Great, A.D. 604. The second book begins with a long obituary of this pope so important for England's church, and ends with the death of Edwin, king of Northumberland, A.D. 633. The third book reaches to 665, when Wighart went to Rome to be consecrated archbishop of Canterbury; but as he dies in Rome, Theodore, the monk of Tarsus, is consecrated by the pope in his room. Here begins the fourth book, extending to the death of Cuthbert (687), the famous saint already twice celebrated by Beda himself. The last book (to the year 731) concludes with a survey of the several sees and of the general state of Britain in that year, when profouud peace led many nobles to exchange arms for cloister life" (Mayor and Lumby's edition of the third and fourth books of Bede's *Hist.*, Cambridge, 1881)."

The complete Latin text is accessible in a convenient edition by G. H. Moberly, Oxford, 1881, and in another by A. Holder, Freiburg and Tübingen, 1882. A valuable historical study based on Bede is embraced in *Chapters on Early English Church History*, by William Bright, Oxford, 1888.

The Anglo-Saxon version of this work has recently been published by the Early English Text Society; the editor, Dr. Thomas Miller, argues that "the evidence of the dialect favours production on Mercian soil" (see his Introduction).

Bede's account of the earliest named English poet possesses genuine interest; though clothed in a legend which, with variations, is found recurring in literature since the Dream of Hesiod, in other respects the details are to be accepted as trustworthy (see ten Brink's Appendix A). Cædmon is supposed to have died in the year 680.

**S. 1. — In ȝeosse abbudissan mynstre**, 'In the monastery of this abbess,' i.e. in the monastery at Streaneshalh (Whitby) of its founder and first abbess Hild.

**S. 16. — qnd hē for ȝon** etc. : *unde nihil unquam frivoli et supervacui poematis facere potuit; sed ea tantummodo quae ad religionem pertinent, religiosam eius linguam decebant.* — **lēasunge nē idles lēoþes**, partitive genitive. — **ac efne þā ān ðā ȝe** etc., 'but just those [songs] only which it became his (the) pious tongue to sing'; notice that the possessive (his) precedes the article; Sweet changes þā (before æfstan) to þāre (dat.) as required by the usual construction of geda-

fenian, and regards the acc. as possibly a "slavish following of the Latin" (cf. the gloss. at Luke iv. 43 of the Durham Book, oportet me : gedæfneð me; March).

**9, 4.** — **gelyfdre ylde.** A predicate genitive may denote a characteristic of the subject.

**9, 5-6.** — **þonne þær wæs blisse intinga gedēmed** etc. : *cum esset laetitiae causa decretum ut omnes per ordinem cantare deberent.* "The translator has evidently taken *causa* for the nom. instead of the abl." (Sweet), otherwise he would have written **for intingan**.

**9, 15.** — **Cedmon** (or Cædmon). The theories respecting this name are summed up by Cook (*Publications of the Mod. Lang. Association of America*, Vol. VI., p. 9 f.).

**9, 22.** — **þā fers qnd þā word** etc. Notice the variation from the Latin : *versus quos numquam audierat, quorum iste est sensus.*

**9, 25 f.** — Cædmon's Hymn. Bede himself merely translates this hymn into Latin, but copies of it in Anglo-Saxon are found at blank spaces of Latin MSS. of his History; of these copies the most important is given at the end of the Moore MS. (Kk. 5. 16, Cam. Univ. Lib.), for this is in the Northumbrian dialect and substantially represents, it is believed, the hymn in its original form. It is as follows :

nu scylun hergan hefaenricaes uard,  
metudæs maecti end his modgidanc,  
uerc uuldfadur; sue he uundra gihuæs,  
eci dryctin, or astelidæ.  
he aerist scop aelda barnum  
heben til hrofe, haleg scepen.  
Tha middungeard moncynnæs uard,  
eci dryctin, æfter tiadæ  
firum fold<sup>u</sup> frea allmectig.  
*Primo cantavit Caedmon istud carmen.*

This Northumbrian copy is presumably as early as the year 737 (see Sweet, *The Oldest English Texts*, London, 1885, p. 148). For a list of the occurrences of this hymn in MSS., see Miller's ed. of the Anglo-Saxon Bede, p. xvii f. The Anglo-Saxon translator of Bede's History did not therefore reconstruct the hymn on the basis of Bede's Latin version, but inserted it in its current vernacular form (see ten Brink, Appendix A).

**10, 7-8.** — **qnd þām wordum** etc. : *et eis mox plura, in eundem modum verba Deo digni carminis adiunxit.* Agreement with the Latin

is here very close; we should expect **on** [or **in**] **þām ilcan gemete** (Sweet). **wyrðe** (= dignus) usually governs the genitive, but other instances of its use with the dative are found in the Bede (*Englische Studien*, XV., p. 159 f.).

**10, 21.** — **þā hē ðā hæfde þā wīsan onfōngne** etc.: *at ille suscepto negotio abiit.*

**11, 6.** — **þætte seolfan þā his lārēowas** etc.: (*suaviusque resonando*) *doctores suos vicissim auditores sui faciebat.*

**11, 26-27.** — **betýnde qnd geñndode**: *conclusit.* — **gewitenesse qnd forðfōre**: *decessus.* A single Latin word is frequently rendered by two synonyms.

**13, 9-13.** — **qnd sēo tunge . . . betýnde**: *illaque lingua quae tot salutaria verba in laudem Conditoris composuerat, ultima quoque verba in laudem ipsius [componeret], signando sese et spiritum suum in manus eius commendando, clauderet [vitam].*



#### IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD.

This chapter introduces the student to the famous Anglo-Saxon *Chronicles*.

“As a body of history [these annals] extend from A.D. 449 to 1154, — that is, exclusive of the book-made annals that form a long avenue at the beginning, and start from Julius Cæsar. The period covered by the age of the extant manuscripts is hardly less than three hundred years, from about A.D. 900 to about A.D. 1200. A large number of hands must have wrought from time to time at their production, and, as the work is wholly anonymous and void of all external marks of authorship, the various and several contributions can only be determined by internal evidence” (Earle, *Anglo-Saxon Lit.*). Earle himself has examined and set forth this evidence (*Two of the Saxon Chronicles*, Oxford, 1865; see also ten Brink, *Early English Lit.*).

The annal of 755 (written at least as late as the year 784, and apparently entered later than the annal of that year) is a remarkable example of early vernacular prose. “We do not meet with so vivid and circumstantial a piece of history till more than a hundred years later” (Sweet). “The syntax is not more rugged than that of Thucydides. It corresponds well to the time which produced it, in which

brief efforts of diction had been long familiar, but a sustained narrative not often attempted in writing" (Earle, *English Prose*, London, 1890).

The Parker MS., from which the text is taken, represents the Early West-Saxon dialect, the language of Alfred the Great (see Sievers' Grammar, Appendix).

**14, 1.**—**Hēr**, 'at this place in the annals.' The manuscripts were first marked off in spaces or lines for each year, which were to be filled in as the compiler might find matter. "Many of these spaces remained blank to the last. . . . Out of this mechanical process of construction grew the fashion of beginning the annals with an adverb, not of time, but of place" (Earle).

**14, 2.**—**wiotan** forms with **Cynewulf** a compound subject; the verb agrees with the first and nearest member of the subject. Cf. Abraham forðferde and wītegan, 'Abraham and the prophets died.' *Ælfric*, Hom. II., 232, 18.

**15, 8.**—The slaying of the king is thus reported in the annal of 784 (6): **Hēr Cyneheard ofslōh Cynewulf cyning, qnd hē þær wearþ ofslægen qnd lxxxiii mōnna mid him.**



## V. WARS OF ALFRED THE GREAT.

The reign of Alfred the Great (871-901) was begun on the battle-field against the incursions of the Danes. The following annals belong to the warmest and most detailed narratives of some of the king's military campaigns. "The style assumes a different aspect; without losing the force and simplicity of the earlier pieces, it becomes refined and polished to a high degree" (Sweet). Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., and Green's *Conquest of England* are important for the history of these times.

**16, 11.**—**on Æscesdūne**, 'at Ashdown' (Berkshire). For comments on this battle of Ashdown, see Freeman, *Old English History* (London, 1876), p. 111 f., and Green, *The Conquest of England*, p. 102 f.

**16, 20.**—**qnd fela þūsenda ofslægenra**, 'and many thousands [were] slain'; **ofslægenra** is gen. by attraction and agrees with **þūsenda**.

17, 13.—*qnd hine lōnge on dæg gefliemde* etc. This “is one of those fights in which we read that the English drove the Danes to flight, and yet that the Danes kept possession of the place of slaughter. In battles between irregular levies and a smaller but better disciplined band of invaders, this result is not so unlikely as it seems at first sight” (Freeman).

17, 27.—**on Lymene mūþan.** The ancient river ‘Limen’ has altogether disappeared. Mr. Etheridge of the Geological Survey of Great Britain says: “I think the great alluvial plain of Romney Marsh and Walling Marsh covers up much of the early physical history of that coast. There is no reason whatever why, in former times, there may not have been an extensive river running up to Appledore either from Romney or Rye, or even Hythe” (Notes in Earle’s ed.).

18, 1.—**hundtwēltiges.** The genitive with an adjective (*lang*) may denote measure.

18, 4.—*iiii mīla fram þām mūþan ūteweardum*, ‘four (acc. of extent) miles (partitive gen.) from the outside (the lower part) of the mouth’ (cf. 24, 14).

18, 19.—**gif hie ǣnigne feld sēcan wolden**, ‘if they were to come out into the open field’ (Sweet).

19, 8.—**ac hī hæfdon þā heora stemn gesetenne** etc., ‘but they had then sat out (served) their term of military service and exhausted their supplies.’ When habban forms a compound tense with the pp. of a transitive verb, the pp. is often inflected to agree with the object.

19, 21.—**būton swiþe gewaldenum dæle** etc., ‘except a very inconsiderable body of the people (i.e. self-enlisted volunteers, and not strictly a part of the “fieri” ; Earle) [which turned] eastwards.’

20, 7.—**Hæfdon hī hiora onfangen**, ‘they (Alfred and Athelred) had received them (the sons of Hæsten) [as godchildren].’

20, 12.—**his** (i.e. Hæsten’s) **cumpæder.** Ethelred (*Æþerēd*) being godfather to one of the sons of Hæsten, **cumpæder** here expresses his consequent relationship to Hæsten himself, and not that between the two godfathers Alfred and Ethelred (co-sponsors).

24, 14.—**at ufeawardum** etc., ‘at the upper (inner) part of the mouth (estuary) on dry land.’

25, 12.—**ær ealra hāligra mæssan**, ‘before the feast of Allhallows, or All Saints’ (November 1st).

## VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

In learning and literature Alfred the Great was both patron and author; "he writes, just as he fights and legislates, with a single eye to the good of his people" (Freeman). The Danes had wrought an "intellectual ruin," which, after the treaty at Wedmore in 878, he labored to repair. The literary leadership which once belonged to Northumbria was now set up in Wessex. Poetry had flourished in the Northumbrian period; in Wessex the first great period of prose was now ushered in.

In this preface from the king's own hand we have a comment on the state of learning in his kingdom, an expression of his theory for the education of youth, and an account of his aim and method in supplying, by the help of scholars whom he had gathered around him, vernacular versions of celebrated books.

**26, 1, 2.** — **Ælfrēd kining hāteð.** The third person of formal greeting; **hāte** (first pers.) introduces the discourse (cf. 107, 1, 2). The meaning of **hātan** is here also merely formal. — **Wærferð**, bishop of Worcester. Alfred intended to send a copy of this work to each bishop in his kingdom (29, 5 f.), and accordingly left a blank space between **grētan** and **biscep** for the insertion of a different name in each copy. The Hatton MS. (of the text) is unique in having the name of the bishop filled in; on the first page is also written: **Ðēos bōc sceal tō Wiogora Ceastre.**

**27, 26.** — **wundrade.** Notice that this verb governs both the genitive (**wiotona**) and the clause introduced by **þæt**.



## VII. FROM THE PASTORAL CARE.

Pope Gregory the Great was born about 540 and died in 604. Many details of his life are set forth in **Ælfric's** homily given below (XV.). His work on the duties and responsibilities of the episcopal office was for centuries held in high esteem, and was often at Church Councils "authoritatively recognized as the standard of life and doctrine for bishops" (Bramley). A convenient summary of the work is given by J. Barmby, *Gregory the Great* [The Fathers for English Readers],

London, 1879. The text of the original is edited by R. H. Bramley, Oxford and London, 1874. The Anglo-Saxon version is edited by Sweet for the Early English Text Society (1871); being preserved in two manuscripts (Hatton, 20, Bodl. Lib., and Cotton Tiberius, B. XI., Brit. Mus.) which are regarded as contemporary with Alfred, "it affords data of the highest value for fixing the grammatical peculiarities of the West-Saxon dialect of the ninth century [Early West-Saxon]" (Sweet).

**30, 1.** — **þū leofusta brōður.** The work is addressed to John, Bishop of Ravenna; Gregory justifies his reluctance in accepting the popedom, as well as his composition of this work, by his deep sense of the responsibility of the pastoral office.

**30, 8.** — **qnd sē ȝe hī** etc. : *et qui incaute expetiit, adeptum se esse pertimescat.* The tense of **underfēnge** is probably not due to the Latin, but is rather in lively anticipation of the completed act.

**31, 13.** — **craeft.** The Latin has *arcem*, which was possibly "mis-read as *artem*" (Sweet).

**31, 16.** — **For ȝon ȝe nān craeft** etc. 'Since no art is for him to teach who has not first diligently learned it.'

**32, 4.** — 'Hī sēcað' etc. Matt. xxiii. 6, 7.

**32, 14.** — 'Hie ricsedon' etc. Hosea viii. 4.

**32, 21.** — 'Hie ȝonne' etc. *Quos tamen internus judex et provehit, et nescit: quia quos permittendo tolerat, profecto per judicium reprobationis ignorat.* The translator has in the last clause deviated from the sense of the original.

**32, 23.** — **Ac ȝeah hī** etc. Matt. vii. 22, 23; Luke xiii. 27.

**32, 27.** — 'Dā hierdas' etc. : 'Ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam' (Isa. lvi. 11). *Quos rursum Dominus detestatur, dicens, 'Et tenentes legem nescierunt me'* (Jer. ii. 8).

**33, 1.** — 'Sē ȝe God' etc. : 'Si quis autem ignorat, ignorabitur' (1 Cor. xiv. 38).

**33, 7.** — 'Gif sē blinda' etc. Matt. xv. 14.

**33, 7.** — **sien hira ȝagan** etc. Ps. lxviii. 24 (lxix. 23). The application of these words is representative of Gregory's symbolic interpretation of Scripture; a more elaborate example is given in the next selection.

**33, 28.** — 'Gē fortrādon' etc. Ezek. xxxiv. 18, 19.

**34, 9.** — 'Yfle prēostas' etc. Hosea v. 1; ix. 8.

**34, 18.** — 'Sē ȝe ȝenigne' etc. Matt. xviii. 6.

35, 4.—**Hū swiðe** etc. Lib. II., cap. xi. of the original.  
 35, 23.—‘**Donne ic cume**’ etc. 1 Tim. iv. 13.  
 35, 25.—‘**Lōca Dryhten**’ etc. Ps. cxviii. 97 (cxix. 97).  
 35, 28.—‘**Wyrc fēower hringas**’ etc. Exod. xxv. 12 f.  
 37, 15.—‘**Bēoð simle gearwe**’ etc. 1 Peter iii. 15.



### VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

The Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World, like all the Alfredian translations, abounds in variations from the original, in contractions, in expansions, and in original insertions. Specially important passages have been inserted in the first chapter of the first hook.

“They consist of a complete description of all the countries in which the Teutonic tongue prevailed at Alfred's time, and a full narrative of the travels of two voyagers, which the king wrote down from their own lips. One of these, a Norwegian named Ohthere, had quite circumnavigated the coast of Scandinavia in his travels, and had even penetrated to the White Sea; the other, named Wulfstan, had sailed from Schleswig to Frische Haff. The geographical and ethnographical details of both accounts are exceedingly interesting, and their style is attractive, clear, and concrete” (ten Brink).

Bosworth's edition of these voyages (1855) is valuable for its annotations, a map, and R. T. Hampson's “Essay on the Geography of King Alfred the Great.” The entire Anglo-Saxon version, with the Latin original, has been edited by Sweet for the Early English Text Society (1883). The Lauderdale MS. (ninth century) belongs to the Early West-Saxon period; the Cotton MS. (Tiberius B. i. Brit. Mus.), which is used to supply a gap in the text, belongs to the tenth century.

OHTHERE'S FIRST VOYAGE.—Ohthere set out from his home on the western coast of Norway in the northern part of ‘Hālgoland’ (which corresponds in part to modern Helgeland, the southern district of Nordland). He sailed northward along the coast, and on the sixth day doubled the North Cape; for the next four days his course was eastward, along ‘Terfinna land,’ after which he turned south into the White Sea (**Cwēn Sēa**), and in five days more reached the mouth of the river Dwina (ān micel ēa).

OH THERE'S SECOND VOYAGE.—Ohthere afterwards sailed from 'Hālgoland' on a southern voyage; he followed the west and south coast of Norway; entering the Skager Rack, he first landed at 'Sciringeshēal,' a 'port' on the Bay of Christiania. Thence he sailed southward, through the Cattegat, along the southern coast of Sweden (**Dēnemearc**, i.e. the provinces of Halland, Scania or Schonen, in the south of Sweden), through The Sound. At first he had on his right Skager Rack (**wīdsē**), then Jutland (**Gotland**), then Zealand (**Sillēnde**) and many islands (**īglāda fēla**) to the south and southwest of Zealand. In five days he arrived at the Danish port Haddeby (**æt Hæþum**, at or near the present site of Schleswig).

WULFSTAN'S VOYAGE.—Wulfstan (perhaps a Dane) sailed in the Baltic Sea. Setting out from Schleswig (**Hæþum**), he coasted to the south of the islands Langeland (**Langaland**), Laaland (**Læland**), Falster, and Sconey (**Scōnēg**); proceeding in the main arm of the Baltic he passed south of Bornholm (**Burgenda land**), leaving also on his left the more remote Blekingen and Mōre (**Blēcīnga-ēg**, **Mēore**, provinces in the south of Sweden), and the islands Oeland (**Eowland**) and Gothland (**Gotland**). On his right he had Mecklenburg, Pomerania, etc. (**Weonodland**, the country of the Wends), until he reached the Frische Haff (**Estmēre**). His voyage of seven days ended at the Drausensea (**mēre**), on the shore of which stood 'Trūsō.'

39, 11.—**Beormas.** The country of the Permians (Biarmaland) was on the western coast of the White Sea, north and east of the river Dwina. "In the middle ages, the Scandinavian pirates gave the name Permia to the whole country between the White Sea and the Ural" (Bosworth, n. 42).

39, 13.—**Terfinna land** extended from the White Sea to the North Cape. "Belonging to Sweden is the tract inhabited by Laplanders called Trennes and Pihinieni, . . . In the Trennes we seem to have the Terfinns of Alfred" (Hampson).

40, 19.—**wilde mōras.** The 'waste lands' correspond to the present province of Norrland.

41, 1.—**Cwēna land.** "The country east and west of the Gulf of Bothnia, from Norway to the 'Cwēn' or White Sea, including Finmark on the north" (Bosworth, n. 36).

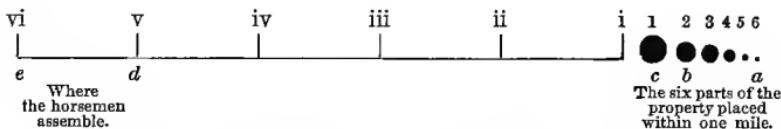
41, 15.—**Ireland.** That Ireland can here be meant, is highly improbable. Some editors have thought that the text should be

emended to read *Ísaland* (or *Íseland*), 'Iceland'; then **þā ígl̄and** between Iceland and **þissum lande** (i.e. Britain) would be the islands of Faroe, Shetland, and Orkney. This is the simplest solution of the difficulty, but it has not removed all doubts. Rieger suggests the Shetlands, and Brenner (*Englische Studien*, IV., p. 457) argues in favor of Iæderen, in the southwest of Norway, and understands **þissum lande** to refer to the home of Ohthere. Brenner's view is not satisfactory.

**42, 13.** — **Wíslémūðan.** An eastern branch of the Vistula (**Wíslē**), the Nogat, on its way to the Frische Haff (**Estm̄ere**) is joined, north of the Drausensea (**m̄ere**), by the Elbing (**Ilfing**) which then gives up its name. **Wíslémūða** does not therefore correspond to the Weichselmünde of the modern map.

**42, 15.** — The country of the Estas, or Estonians, was to the east of the Vistula and extended north to the coast of the Baltic.

**43, 13.** — **Álecgað hit þonne forhwæge on ánre mīle** etc. Bosworth has designed the following illustration of the plan of these races :



"The horsemen assemble five or six miles from the property, at *d* or *e*, and run towards *c*; the man who has the swiftest horse, coming first to *1* or *c*, takes the first and largest part. The man who has the horse coming second, takes part *2* or *b*, and so, in succession, till the least part, *6* or *a*, is taken."



## IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFILCT ONE.

This extract is from the fourth book of the Boethius; see Notes to 'Orpheus and Eurydice.'

**45, 2.** — **þis folc**, i.e. the *vulgus*, just spoken of as indifferent to such reasoning (*At vulgus ista non respicit*); the 'folc' is again spoken of in this manner below (**46, 7**).

## X. PROVIDENCE AND FATE.

This extract is also from the fourth book of the Boethius. It is a very free paraphrase of the original.

50, 9 f. — **Swā swā on wānes eaxe** etc. The passage in the original corresponding to this paragraph contains merely a simple figure of concentric spheres, for which the Anglo-Saxon translator has substituted the more ingenious and elaborate figure of the wheel.



## XI. THE NATURE OF GOD.

The translator has here constructed a brief chapter of clear and simple statements on the basis of the much fuller and somewhat involved discussion at the close of the original.



## XII. THE CONVERSION OF EDWIN.

Edwin (585?–633), son of *Ælla*, king of Deira, was the first Christian king of Northumbria (uniting Bernicia with his hereditary Deira), with York as the centre of his government. His eventful life as narrated by Bede embraces legendary incidents. Soon after his father's death in 588, Deira was conquered and governed by *Æthelric*, king of Bernicia; Edwin, in consequence, was compelled to live in exile from the third year of his age until the East-Anglian king, *Rædwald*, overcame *Æthelfrith*, son and successor of *Æthelric*, on the banks of the Idle (617), and regained for him his father's kingdom. After subduing Bernicia, Edwin extended his dominions to the north (Edinburgh, i.e. *Ēadwinesburh*, is supposed to preserve his name), to the west and to the south, and within nine years became “overlord of every English kingdom, save Kent; and Kent was knit to him by his marriage with *Æthelburh*” (Green). He was ranked as the fifth *Bretwalda*.

Edwin's conversion to Christianity, after his political successes, is made to turn upon a promise which a mysterious visitor had exacted

from him while in exile at the court of Rædwald. This visitor came upon him while sitting at night meditating upon his troubles. Edwin was brought to promise, upon condition of overcoming his enemies and securing his father's throne, to obey in all things the injunctions of his deliverer; whereupon the stranger laid his right hand on the head of Edwin, and said, 'When this sign shall come to thee, remember this hour and these words,' and then vanished as a spirit.

Edwin's Christian queen, *Æthelburh*, sister of Eadwald, king of Kent, came to her northern residence accompanied by Bishop Paulinus. How the king was finally persuaded to accept the doctrine observed by the queen and taught by Paulinus, is described in the following vivid and dramatic selection (Bede. Lib. II., cap. xii., xiii.). See further, Green's *Making of England*; Freeman's *Old English History*; and Bright's *Early English Church History*.

**62, 9.—þæt tācen.** This is the sign which was to remind the king of the promise made to his mysterious visitor while in exile at the East-Anglian court.

**63, 13.—þūhte qnd gesewen wāre: videretur.**

**64, 1.—þyslīc mē is gesewen: Talis mihi videtur.** This thoughtful and pathetic simile, in striking contrast to Cefi's sentiments of self-interest, is reproduced in Wordsworth's 16th Ecclesiastical Sonnet.

**65, 30.—Godmundingahām.** Goodmanham, some twenty-three miles from York, was an important seat of the heathen worship; it was here that Edwin had assembled his 'witan' to deliberate upon the new doctrine.

**66, 4.—Ðā onfēng Ædwine etc.** "The king caused a little wooden chapel to be hastily reared at York, on part of the ground now covered by the glorious Minster; and within its walls he went through the training of a catechumen, and received baptism on Easter-eve, April 11, 627. His nobles were baptized with him; and among the neophytes was his grand-niece Hilda, the future abbess of Whitby. Many people followed his example. It was the birth-day of the Northumbrian Church" (Bright).

**66, 16.—mid ārlēasre cwale.** Edwin was defeated and slain at the battle of Hatfield (633), where he encountered the Welsh king, Ceadwalla, and the Mercian king, Penda, who had combined their forces against him. The consequences of this defeat were disastrous to the Northumbrian State. Queen *Æthelburh* and Bishop Paulinus fled back to Kent, and heathendom revived in the North.

**66, 17. — Oswald.** Oswald restored the Northumbrian state, and reintroduced Christianity. See 'Ælfric's Life of King Oswald,' below (xvi.).

---

### XIII. A BLICKLING HOMILY.

A collection of homilies contained in a unique manuscript at Blickling Hall, Norfolk, has come to be generally known as the Blickling Homilies, the title under which it was published by Morris for the Early English Text Society (1874-1880). A passage in the text (Vol. I., p. 119) incidentally fixes the date of the manuscript at 971. This date may, however, be due to the transcriber, at least it is not safe to infer that all the homilies belong to that year, though they were probably composed within a period not extending far back from that time; "they were beyond question a product of thought created by Dunstan, Æthelwold, and their adherents" (ten Brink).

One of the homilist's favorite themes is the near approach of the end of the world, a subject that so filled the mind of the people at the close of the tenth century.

The student is now introduced to the prose writings of the late West-Saxon period, — a direct continuation of the literary activity begun by Alfred the Great.

**69, 23. — on ӯrne Drihten** etc. The text should probably read **on God and on ӯrne Drihten Hælende Cr̄ist, his ӯone ǣcendan Sunu.** The error is obviously due to the scribe.

---

### XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

Ælfric is altogether the most important writer of the late West-Saxon period. He was born, probably in Wessex, about the year 955. At the age of sixteen he was already an inmate of Bishop Æthelwold's monastery at Winchester, where, as pupil, deacon, and priest, he continued to the year 987. He was then sent to Cernel in Dorsetshire to instruct in the Benedictine Code the monks of the monastery lately founded by the royal thane Æthelmaer. During this mission of two years, Ælfric formed the resolution to make translations from the Latin into the vernacular, with the view to correct and improve popu-

lar Christian teaching. Returning to Winchester (889 or 890), he wrote his first series of forty homilies, to be used by the clergy in the course of a year's administration; a second series of equal scope followed in 993-994. As an aid to the study of Latin, he wrote an Anglo-Saxon Latin Grammar (995), a topically classified glossary, and an interlinear *Colloquium*; he also compiled physico-astronomical treatises. The "Lives of Saints" was written about the year 996, and then (997-998) followed translations of portions of the Old Testament. The "Canons of *Ælfric*," a pastoral and liturgical tract, was also written about this time. A translation of Alcuin's "Handbook upon Genesis" may be assigned to the year 1000.

*Æthelmaer* afterwards founded a Benedictine monastery at Ensham (Oxfordshire), and it was here that *Ælfric*, in 1005, was installed as abbot,—the highest office attained by him; he held the abbacy on a life tenure. Henceforth his writings were of an occasional nature, but they were all directed to the same end of strengthening the discipline of the Church and of elevating the religious culture of the people. He translated the *De Consuetudine Monachorum* of his old master *Æthelwold*, and the *Hexameron* of St. Basil. A homily on Judith and a translation of the book of Esther are followed by a treatise on the Old and New Testaments (before 1012). The entire list of *Ælfric's* writings, in Anglo-Saxon and in Latin, has not yet been accurately determined. Treatises on the celibacy of the clergy, pastoral letters, separate homilies, a Latin Life of *Æthelwold*, etc., augment the products of his industrious pen. Two pastoral letters, written for Wulfstan of York, about the year 1014, are the last of his works that can be approximately dated. It is probable that he was still alive and abbot at Ensham in 1020. His death is placed between 1020 and 1025.

*Ælfric's* career is conspicuous in its relation to the reform of Dunstan and *Æthelwold*, and his writings mark a culmination in prose style. His language is always clear, and when not forced into an artificial alliterative mould, it is flexible and forcible.

The double cycle of *Ælfric's* Homilies is published in an edition of two volumes by Thorpe (London, 1843-1846). The homily for St. John's Day, Dec. 27th, is the fourth of the first series.

**84**, 10-11. — **sunnanūhtan**, 'early Sunday morning,' just before dawn. — **hancrēde**, 'cock-crowing'; here the last division of the night, just at dawn. — **undern**, at the third hour of the morning, i.e. nine o'clock (mid-morning).

## XV. AELFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

This homily for St. Gregory's Day, March 12th, has, since its first publication by Miss Elizabeth Elstob in 1709, been regarded with special interest. It is the ninth homily of Aelfric's second series.

**86, 1-2.**—on *ðisum andwerdan dæge*. Pope Gregory died on the 12th of March, 604. The death of a saint was commemorated by the Church as his true birth, his entrance into the life of bliss.

**86, 7.**—‘*Historia Anglorum*.’ The History of Bede is the homiliest's chief authority.—Aelfric bears testimony to the tradition that Alfred translated Bede's History.

**86, 15.**—**Gordiānus, and Fēlīx** etc. Gregory's father was a rich Roman of senatorial rank; his great-great-grandfather (**his fifta fæder**: Lat. *atavus*) was Pope Felix (526-530), “the third or fourth of that name according to different computations; probably, therefore, the word *atavus* [Bede, Lib. II., cap. i.] should strictly be *proavus*, the father of the grandfather” (Moberly).

**87, 6.**—**Grēgoriūs** is **Grēcisc nama** etc. The name is derived from the root of *ἐγέρω*. Paulus Diaconus interpreted it by *vigilator seu vigilans* (Elstob). ‘Vigilantius’ is curiously translated as the neuter comparative by ‘**Wacolre**.’

**87, 21.**—**þæt sefoðe** etc. The seventh monastery founded by Gregory was “dedicated to St. Andrew, on the site of his own house near the church of St. John and St. Paul at Rome” (Barmby). Here he himself lived as a Regular (*regollice*, according to the Benedictine rule of the institution) in submission to the government of the abbot.

**88, 3.**—**mid pællenum gyrlum** etc. At the age of thirty, Gregory held the high office of *praetor urbanus*; this description of rich apparel probably refers to his robe of state.

**88, 11.**—**singāllice untrumnyssa**. Gregory speaks of bodily afflictions “in his Epistle to Leander, bishop of Sevil” (Elstob).

**88, 14.**—**þā undergeat sē pāpa** etc. In 577 Pope Benedict I. (574-578) ordained Gregory one of the seven deacons of Rome. Under Pope Pelagius (578-590) he served as papal *apocrisiarius* or *responsalis* at Constantinople; this diplomatic mission kept him at the imperial court from 578 (?) to 585.

**88, 22.**—**cȳpecnihtas**. William Thornc, monk of St. Augustine's, Canterbury, specifies the number of these boys: “*Vidit in foro*

*Romano tres pueros Anglicos lactei candoris venales.*" X. *Script.* p. 1757. "The date of Gregory's meeting with the English slaves at Rome is fixed between 585 and 588 by the fact that after his long stay at Constantinople he returned to Rome in 585 or 586. . . . On the other hand, *Ælla*, whom the slaves owned as their king, died in 588" (Green, *The Making of England*, p. 216, note 2).

**90, 8.** — **mannewealm.** Miss Elstob noticed that Gregory of Tours (*Hist. Lib. X.*) has an account of this pestilence, which resulted from the overflowing of the Tiber.

**90, 10.** — **Pelagium.** Pelagius II. died Feb. 8, 590.

**90, 18.** — **gefædera.** While at Constantinople, Gregory is said to have stood sponsor to one of the sons of the Emperor Maurice; he therefore held the relation of *compater* (cf. **20, 12**) to the Emperor himself. The homilist is also, apparently, indebted for this detail to Gregory of Tours.

**91, 3.** — **tō pāpan gehālgod wurdē.** The day of Gregory's accession was Sept. 3, 590.

**92, 2.** — 'uton āhēbban' etc. *Lamentations* iii. 41.

**92, 5.** — 'Nylle ic' etc. *Ezek.* xxxiii. 11.

**92, 20.** — **Clypa mē** etc. *Ps. xlix.* 15 (l. 15).

**93, 1.** — **seofonfealde lētānias.** On this occasion Gregory instituted the 'sevenfold litanies' (*Litania Major*), or processions, afterwards observed by the Church on St. Mark's Day, April 15.

**93, 20-21.** — **Augustinus, Mellitus**, etc. Augustine (died in 604 or 605) became the first Archbishop of Canterbury (cf. **96, 2**); he was succeeded by **Laurentius**, who was succeeded by **Mellitus** (Bishop of London), who was succeeded by **Iustus** (Bishop of Rochester). **Pētrus** became the first Abbot of the Monastery of St. Peter and St. Paul at Canterbury, and **Iōhannes** succeeded him.

**94, 15.** — **On ȳām dagum** etc. The missionaries arrived at the court of *Æthelberht*, king of Kent, in 597. The king, as afterwards in the case of *Edwin*, had a Christian queen; *Bertha*, daughter of *Chariberht*, king of Paris, with her Frankish chaplain, Bishop *Liudhard*, worshipped at Canterbury, in a little church called St. Martin's.

**96, 2.** — **Ȅthērium.** It is supposed that the homilist here follows Bede (*Lib. I.*, cap. xxvii.) in erroneously naming Etherius; Augustine was consecrated 'Archbishop of the English' on the 16th of November (597?) at Arles, by the archbishop *Vergilius*, not by Etherius, it is contended, who was at that time the archbishop of Lyons.

## XVI. AELFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

Oswald (c. 604-642) was the second son of Edwin's sister and of King *Æthelfrith*. His father having fallen in the battle of the Idle (617), he took refuge among the northern Celts. After Edwin's death, Osric, a son of *Ælla*'s brother, *Ælfric*, ruled Deira, and *Eanfrith*, Oswald's older brother, was placed on the throne of Bernicia. Both kings threw off Christianity. "The reigns of these two kings lasted one miserable year, a year whose shame was never forgotten among the Englishmen of the north" (Green). These kings fell before Ceadwalla, and Oswald came from his retreat to assume the leadership of his people. He at once collected a small force, with which he met and defeated Ceadwalla at Heavenfield (635). Ceadwalla was himself slain in this battle, "and the fall of this great hero of the British race left the Englishmen of Bernicia supreme in the north" (Green). Oswald became one of the greatest of Northumbrian kings, ruling over both Bernicia and Deira, and in large measure restoring the political work of Edwin. Having been converted to Christianity while in exile at Hii, off the western coast of Scotland, where the Irish Columba had set up a mission, the king at once began to labor for the conversion of his people. He called upon the mission at Hii for preachers, and Aidan came and "fixed his bishop's stool or see in 635 on the coast of Northumbria, in the island peninsula of Lindisfarne. Thence, from a monastery which gave to the spot its after name of Holy Island, preachers poured forth over the heathen realm" (Green). It was thus that Christianity, first introduced into Northumbria by Paulinus of Augustine's mission in the south, was now reintroduced by way of the Irish-Scotch mission of the north. The beneficent reign of Oswald is in many of its features a striking parallel to that of Edwin. Both kings became the nucleus of popular legend. Oswald reigned as *Bretwalda*, and finally fell in battle against Penda at Maserfield, on the 5th of August, 642.

*Ælfric*'s chief source for the Life of King Oswald was Bede's *Ecclesiastical History* (Lib. III.). The text is obtained from Sweet's *Anglo-Saxon Reader*, where it was published for the first time. A volume (in two parts, not including the Life of Oswald) of *Ælfric*'s "Lives of Saints" has been edited by Skeat for the Early English Text Society (1881-1885).

**98, 1.** — **Augustinus**, sent by Gregory the Great on his mission to England.

**98, 8.** — and **twēgen his æftergēngan**, namely Osric and Eanfrith.

**98, 14.** — **Ōswald þā ārāerde āne rōde** etc. According to Bede, the king supported the cross with his own hands while his men fastened it in the earth.

**99, 6.** — **sum man** etc. Bede is specific, and says it was a man named Bothelm, one of the brethren of the church at Hexham.

**99, 12.** — **Heofenfeld**, ‘Heavenfield,’ is the name afterwards given to the place where this battle was fought; its was near Hexham, but has not been exactly identified.

**101, 9.** — **Hē fulworhte on Eferwīc** etc., cf. **66, 17.**

**101, 19.** — **On þām ylcan tīman** etc. Soon after the battle of Heavenfield, the conversion of the West-Saxons was begun by Birinus, who was sent by Pope Honorius. The king, Cynegils, was baptized in the presence of Oswald, who had come to the West-Saxon court to receive the daughter of Cynegils in marriage. Birinus, the first bishop of the West-Saxons, was afterwards established at Dorchester on the Thames.

**102, 28.** — **Ōswig**, ‘Oswiu,’ the third son of Æthelfrith, in 642 became king of Bernicia only (Oswine, the son of Osric, ascended the the throne of Deira); after some years, however, he too gained the sovereignty of the entire Northumbrian realm.

**103. 7.** — **His brōþor dohtor**. This was Oswiu’s daughter Osthryth, queen of Mercia.

**105, 33.** — **Eft sē hālga Cnōþberht** etc. This vision of Cuthbert is here somewhat abruptly introduced, though the historic connection of events is close enough. Aidan was grieved at his favorite king Oswine’s fall before Oswiu, and died soon after.



## XVII. ÆLFRIC’S PREFACE TO GENESIS.

In this preface we catch an interesting view of Ælfric as the earnest single-minded teacher of the people. He was with difficulty persuaded to translate the Genesis, fearing that a popular knowledge of the polygamy under the old law might have a disturbing influence.

Ælfric's Old-Testament translations are edited by Grein: *Bibliothek der Angelsächsischen Prosa*, Cassel and Göttingen, 1872.

**107, 1.** — **Ælfric munuc grēt Æðelwārd.** *grēt*, the third person of formal greeting; cf. note to 26, 1, 2. — 'Æðelweard' was a noble ealdorman, descended from the house of Alfred the Great; he was a friend and patron of Ælfric, and himself, though a layman, the author of a Latin chronicle.

**108, 7.** — **sum ōðer man.** Nothing is known of this translator, whose fragmentary version, it is assumed, Ælfric touched up and joined to his own. See ten Brink.



### XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.

The only complete copy of this prose legend is preserved in MS. 198 of Corpus Christi College, Cambridge; the introductory portion is also found in the Blickling Homily MS. It was first published by C. W. Goodwin, *The Anglo-Saxon Legends of St. Andrew and St. Veronica*, Cambridge, 1851, and afterwards by Morris, *The Blickling Homilies*, Part II., London, 1876. There is also an Anglo-Saxon poetic version of this legend (Grein, Vol. II., p. 9 f.; Grein-Wülker, Vol. II., p. 1 f.; Baskerville, *Andreas: A Legend of St. Andrew*, Boston, 1885). A common source establishes a relation between these two versions; this source is a Latin original, in prose, of which only a few fragments have been found (Zupitza, *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, Vol. XXX., p. 175 f., and Lipsius, *Ergänzungsheft*, p. 29). The Greek version of the legend (from which, however, the Anglo-Saxon versions vary in many details) is published in Tischendorf's *Acta Apostolorum Apocrypha*, Leipsic, 1851, p. 104 f. The legends of the apostles are exhaustively treated by Lipsius, *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, Braunschweig, 1883-1890. The Anglo-Saxon prose version is assigned to the tenth century; there is no clue to its authorship.

**113, 5.** — **Marmadonia.** The scene of the principal incidents of this legend, 'Marmadonia' (or 'Mermedonia'), a city among the anthropophagi, is supposed to be the Μυρμηκίων, or Μυρμηκία, in the Crimea (Chersonesus Taurica), mentioned by Strabo (Lipsius, Vol. I., p. 604).

**115, 7.** — **Achāia** here denotes a region on the eastern coast of the Black Sea ; in some forms of the legend it is confounded with Achaia in Greece (Lipsius, Vol. I., p. 609 f.).

**116, 1.** — **Sē hāliga Andréas** etc. Immediately preceding these words in MS. B., the following fragment of the Latin original is inserted: *Tunc Sanctus Andreas surgens mane abiit ad mare cum discipulis suis, et uidit nauiculam in litore, et intra naue sedentes tres uiros.*

**118, 1.** — **Sumre tīde** etc., cf. 3, 29 f.

**121, 16.** — **ēastdæle**, i.e. of the Black Sea, although the local traditions of Sinope (on the southern shore) place the mount (**dūne**), on which Peter is found, on an island near that city (Lipsius, Vol. I., p. 611).

**122, 10.** — **strāl.** The poetic version (l. 1191) has **þū dēofles strāl.** Zupitza regards **strāl** as the rendering of *sagitta* (or *telum*), which in the Latin copy was occasioned by erroneously giving to **Beðlīa** (Belial) the meaning of **þēłos**.

**127, 10.** — **bisceope.** In the poetic version (l. 1653) this bishop is named Platan, i.e. **Πλάτων** of the legend of St. Matthew.



## XIX. THE HARROWING OF HELL.

Among once popular literary sources the apocryphal Gospel of Nicodemus holds an important place. Christ's Descent into Hell was a favorite theme in Anglo-Saxon poetry, and afterwards in the Mystery Plays of the early drama. A sketch of the relations of this Gospel to the literature of western Europe is given by Wüller: *Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Literatur*, Paderhorn, 1872. The Apocryphal Gospels (Latin and Greek) are edited by Tischendorf, Leipsic, 1853 ; recent English translations are by B. Harris Cowper, London, 1867, and Alex. Walker [Ante-Nicene Christian Lih.], Edinburgh, 1870.

The Anglo-Saxon prose version of this apocryphal book belongs, probably, to the eleventh century. The orthography of the hest MS. (Camb. Univ. Lih. II. 2. 11) is characteristic of the Late West-Saxon dialect at least half a century after Ælfric's time. The entire version is printed in *Heptateuchus, Liber Job, et Evangelium Nicodemi; Anglo-Saxonice*, etc., edited by Thwaites, Oxford, 1698.

The substance of the narrative introductory to the extract here given is as follows: Joseph assures the high priests Annas and Caiaphas that Jesus did not only rise from the dead, but that he also raised many others with himself, among whom are the two sons of Simeon, named Karinus and Leucius; these can now be seen at Arimathea. "Then the chief priests, Annas and Caiaphas, arose, and Joseph, and Nicodemus, and Gamaliel, and others with them, and went to Arimathea, and found those whom Joseph had said." Karinus and Leucius are brought to Jerusalem and led into the temple, where they are adjudged to reveal the mysteries they have seen and heard; in compliance they sit down and write.

**129**, 17. — **þā ic cwāð** etc. Isa. ix. 1, 2.

**130**, 5. — **þone þe ic bær** etc. Luke ii. 28 f.

**130**, 13. — **IC eom Iōhannes** etc. Matt. iii. 1 f.; Mark i. 2 f.

**130**, 17. — **Geręce þýnum bearnum** etc. How this legend of Seth was afterwards connected with the legends of the cross may be seen in *Legends of the Holy Rood*, edited by Morris for the Early English Text Society, 1871, p. xii. f.

**131**, 17. — **'and mýn sāwl'** etc. Mark xiv. 34.

**133**, 15. — **"Tollite portas"** etc. Ps. xxiii. 7 (xxiv. 7).

**133**, 27. — **and þā hæftinga gehealdað** etc. It is possible that **hæftinga** may have the sense of 'captivity'; cf. Ps. lxvii. 19 (lxviii. 18), *cepisti captivitatem*.

**134**, 3. — **'Andettað'** etc. Ps. cvi. 15 f. (cvii. 15 f.).

**134**, 9. — **þæt dēade mēn** etc. Isa. xxvi. 19.

**134**, 25. — **þæt sē sylfa Drihten** etc. Ps. ci. 20, 21 (cii. 19, 20).

**137**, 24. — **Singað Dryhtne** etc. Ps. xcvi. 1, 2 (xcviii. 1, 2).

**138**, 15. — **ac wyt sceolon** etc. 1 Thess. iv. 17; Rev. xi. 3-12; 1 John ii. 18, iv. 3.

**139**, 3. — **Ēalā Dryhten** etc. Luke xxiii. 42, 43.

**141**, 1. — **grēt**. The third person of formal greeting (cf. **26**, 1).



## XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC.

Anglo-Saxon literature first flourished in the Anglian territory (north of the Thames). In this first period, which culminated about the middle of the eighth century, the greater part of Anglo-Saxon poetry

was produced. However, these Anglian productions (except in the case of a few fragments, like the Hymn of Cædmon, see p. 201) are preserved only in copies made in the south during the tenth and eleventh centuries. By repeated transcription these poems were brought into more or less exact conformity with the later language of the south, and therefore now represent no dialect in its purity, but a combination of chiefly Early and Late West-Saxon with a residuum of Anglian forms. The case resembles that of the Homeric poems, which are in the Ionic dialect with an admixture of Aeolic forms surviving, as is conjectured, from the dialect in which the poems were originally composed. An almost complete collection of Anglo-Saxon poetry is contained in Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*, Göttingen and Cassel, 1857 f., re-edited by Wülker, Cassel, 1881 f.

Although the poems preserved in MS. Junius, XI., Bodl. Lib. correspond in character to Bede's description (see p. 11) of Cædmon's compositions and were therefore once all attributed to Cædmon, criticism has shown that these hihlical poems are the work of different authors. The "Genesis" alone (after eliminating a long interpolation, ll. 235-851) is still claimed for Cædmon (see ten Brink, Appendix A).

The Episode of the Offering of Isaac has the additional interest of being one of the most pathetic and best-handled themes in the Mystery Plays of the early drama.

**142**, 10. — **hrincg þæs hēan landes**, 'the (elevated) horder of the highland'; Bouterwek's emendation **hrycg** 'ridge' is not required.

**142**, 11. — **gegærwan**, more strictly **gegærwan**. Anglian.

**143**, 1. — **Waldend (Wälldend)**. Anglian; S. 158, 2.

**143**, 17. — **hēa dūne**. Rhythmically the contracted form **hēa** is here dissyllabic.

**143**, 18. — **Aldor (Āldor)**. Anglian.

**144**, 3. — **gedāde**. Anglian; S. 429, n. 1.

**144**, 8. — **hēan** is rhythmically dissyllabic; cf. **143**, 17.

**144**, 16 f. — **fȳre sēnēan** etc. It is probably best to read, as Bouterwek prefers, **fȳr gesēnēan**, 'to hathe or quench the fire with the blood of his kin,' though **gesēnēan** (or **sēnēan**) in this sense is not found elsewhere. On the other hand it is possible that the verb should be **swēnēan** 'molest' (Hart); retaining **fȳre**, the next half-line might then be changed to **his māēges drēor**, 'with fire to molest (consume) the blood of his kin.' Körner suggests **fȳre sēllan māēges drēor** (cf. "Exodus," 402); but **māēges drēor** is rhythmically incomplete.

145, 10 f. — **brynegield onhrēad** etc. This disputed passage may be translated, ‘He adorned (reddened) the sacrifice, the reeking altar, with the ram’s blood.’

---

## XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH.

Æthelstan, grandson of Alfred the Great, reigned from 895 to 941. He was king not only of the West-Saxons and of Mercia, but by a brilliant execution of the policy of his father, Eadweard, he added Northumbria to his realm, and “thus became immediate king of all the Teutonic races in Britain, and superior lord of all the Celtic principalities” (Freeman). The poem on the Battle of Brunanburh commemorates the most famous battle of his reign. In the year 937, Anlaf (or Olaf), a son of the former Northumbrian Danish king Sihtric, came again from Ireland and stirred up the Northumbrian Danes to another rebellion against their West-Saxon king. “The men of the northern Danelaw found themselves backed not only by their brethren from Ireland, but by the mass of states around them, by the English of Bernicia, by the Scots under Constantine, by the Welshmen of Cumbria or Strath-Clyde” (Green). Æthelstan and his brother Eadmund marched with their forces to the north, and in a victorious battle ended the rebellion. The site of Brunanburh has not been certainly determined; Bosworth locates it “about five miles southwest of Durham, or on the plain between the river Tyne and the Browney” (Bosworth-Toller, *Dictionary*; for other opinions, see Green, *The Conquest of England*, p. 254, note 1).

“The poem does not seem to have been written by one who saw the battle. At least we learn from it no more in substance than might have been put down in a short entry of the *Chronicle*. The poem lacks the epic perception and direct power of the folk-song, as well as invention. The patriotic enthusiasm, however, upon which it is borne, the lyrical strain which pervades it, yield their true effect. The rich resources derived from the national epos are here happily utilised, and the pure versification and brilliant style of the whole stir our admiration” (ten Brink).

This battle-piece is the most important of the poetic insertions in the Anglo-Saxon Chronicles. The manuscripts furnish many variant readings; the text here given represents the poem in its generally accepted form.

✓

**146**, 12.—**feld dennode** etc., ‘the field became slippery with the blood of warriors.’ This interpretation of **dennode** is merely conjectural.

**147**, 1.—**Myrce**. The Mercians belonged to the forces of *Æthelstan*.

**147**, 31.—**on Dinges mēre** has not been satisfactorily explained. **Dinges**, as a proper name, is very doubtful; the variant readings are **dynges**, **dyniges**, **dinnes**. See Glossary.

**148**, 4 f.—**Lēton him behindan** etc. In a conventional figure of the poets the raven, eagle and wolf are attendants of the battle-field; cf. **152**, 23-24.



## XXII. THE BATTLE OF MALDON.

The supremacy of the West-Saxon kings was broken in the disastrous reign of *Æthelred*. The Northmen invaded England anew, and ultimately placed a Danish king upon the English throne. The invaders met the bravest resistance at the Battle of Maldon. In 991 they attacked the eastern coasts of England “seemingly with the intention of making a settlement. This seems to have been a Norwegian expedition; the leaders were Justin and Guthmund, sons of Steitan, and there seems every reason to believe that Olaf Tryggvesson himself was present also” (Freeman). They first plundered Ipswich, and then proceeded into Essex; the East-Saxon ealdorman Brihtnoth promptly collected his forces, and gave the invaders battle on the banks of the Blackwater (then called Panta) near Maldon. “The town lies on a hill; immediately at its base flows one branch of the river, while another, still crossed by a mediæval bridge, flows at a little distance to the north. The Danish ships seem to have lain in the branch nearest to the town, and their crews must have occupied the space between the two streams, while Brihtnoth came to the rescue from the north. He seems to have halted on the spot now occupied by the church of Heybridge, having both streams between him and the town” (Freeman).

The poet has described this battle with the fidelity of an eye-witness. From the minuteness of details it is to be inferred that the poem was composed soon after the event; these details relate exclusively to the English side, even the names of those in command of the enemy

being, apparently, unknown to the poet. In dramatic incident and in patriotic fervor this poem is unsurpassed in Anglo-Saxon literature; it also furnishes a graphic and effective picture of a lord and his followers united by the spirit of the *comitatus*.

The brave ealdorman Brihnoth was also distinguished as a liberal patron of monastic foundations, especially of Ely and Ramsey. After his fall at Maldon, the enemy having carried off his head as a trophy, his body was taken to Ely and there buried, with a ball of wax to supply the loss of the head. His widow Æthelflæd is said to have wrought his deeds in tapestry.

The only manuscript copy of this poem (Cotton Otho, A. xii.) was destroyed by fire in 1731, but Hearne had transcribed and published it in 1726 (*Johannis Glastoniensis Chronica*, Oxford). The text is incomplete both at the beginning and at the end, but it is probable that not more than a few lines have thus been lost.

**149, 2.** — **hwæne** here means 'a certain one,' though it has wrongly been supposed to be equivalent to **gehwilene**, 'each' (cf. **153, 15**).

**149, 4.** — **hiegan tō handum** etc., 'to be active and of good courage' (cf. **149, 13-14**, and the Finnsburg Fragment, l. 10 f.).

**149, 5.** — **Offan māg**, the 'kinsman of Offa,' who is the first to respond to the call of his lord; Offa himself is also mentioned in the poem.

**149, 6.** — **sē eorl**, i.e. Brihnoth himself, to whom alone the poet applies the title **eorl**. — **yrhō**, 'cowardice' on the part of his men; some editors prefer to read **yrmō**, 'dishonor' at the hands of the invaders.

**149, 7.** — **hē lēt him pā of handon** etc. **hē** (i.e. **Offan māg**) abandons the sport of fowling with his favorite (**lēofne**) hawk to join the campaign.

**149, 11.** — **Ēadric**, another faithful retainer. Ettmüller, erroneously, would introduce the line by **ac** (for **ēac**) and identify **Ēadric** with **Offan māg**.

**149, 12-13.** — **forð beran gār tō gūþe**, 'to go armed to war.' **beran** is frequent in expressions of military motion; cf. **151, 10, 15**; **152, 16**, etc.

**150, 7.** — **pār hē on ȳfre stōd**. **hē** refers to **ārende**.

**150, 19.** — **ūs**. Reflexive dative with a verb of motion.

**150, 25.** — **hī willað ēow tō gafole gāras syllan**. There is a close parallelism to this reply in Marlowe's *Jew of Malta*, Act II. sc. 2:

**GOVERNOR.** So will we fight it out; come, let's away:  
 Proud, daring Calymath, instead of gold,  
*We'll send thee bullets wrapt in smoke and fire:*  
 Claim tribute where thou wilt, we are resolved,  
 Honour is bought with blood and not with gold.

In the very year of this battle, however, Æthelred afterwards began the fatal practice of buying off the invaders with money.

**151, 17.** — **sē æschēre**, i.e. the forces of the Northmen, the 'ship-army'; this unusual epithet was apparently occasioned by the requirement of the alliteration.

**151, 22.** — **hæleða hlēo**, i.e. Brihtnoth.

**151, 27.** — **þær stōdon mid Wulfstāne** etc. Wulfstan was the efficient leader of his kin (**cāfne mid his cynne**) to which, apparently, **Ælfhere** and **Maccus** belonged; his son, **Wulfmār**, is mentioned farther on (**154, 11**).

**152, 9.** — **Byrhthnes bearn**, i.e. Brihtnoth.

**152, 23-24.** — **hrēmmas wundon** etc. Cf. **148, 4 f.**

**152, 30.** — **Wulfmār**, the son of Brihtnoth's sister.

**153, 7.** — **his ðēoden**, i.e. Brihtnoth; cf. **154, 14**.

**153, 21.** — **sūþerne gār**, 'a southern dart,' i.e. a dart from the south; the enemy were to the south, hence this epithet, apparently coined for the sake of the alliteration.

**154, 28.** — For the missing half-line Körner suggests: **hlēoðrode eorl.**

**155, 11.** — **Oddan bearn**, 'the sons of Odda,' i.e. **Godric, Godrinc** (or, as some editors prefer, **Godwine**), and **Godwig**.

**156, 2.** — **ðēter twēga**, 'one of two things.'

**156, 4.** — **Ælfrices**. It is possible that this was Ælfric the ealdorman of Mercia (Freeman, *History of the Norman Conquest*, Vol. I., p. 272, note 4, and Green, *Conquest of England*, p. 372 f.).

**157, 13.** — **Stūrmēre**, "a lake or fen in Essex" (Freeman); more probably the mouth or estuary of the Stour (Körner).

**158, 20.** — **Gaddes māg**, i.e. Offa. Körner believes that **Gaddes** is a Danish name and that the poet therefore in this single instance names one of the enemy. This opinion is not to be accepted, nor is it necessary, as Zerniel suggests, to transpose the order of lines 20 and 21.

**159, 3.** — **ær him Wigelines bearn**. **him**, reflexive dative; **Wigelines bearn**, i.e. **Wistān** (<**Wigstān**), **Wigelin** (or perhaps **Wigeling**), being another name for **þurstān**.

## XXIII. THE WANDERER.

The poem entitled the “Wauderer” is representative of the lyrics produced in the first (Anglian) period of Anglo-Saxon literature. The dominant note is that of sadness. The poet is full of the sorrows of bereavement and of exile ; he laments the death of protectors and of friends, the passing away of the joys of comradeship ; his delusive dreams of past happiness deepen by contrast the gloom of the desolate reality wrought by death, change and devastation. But although a man cannot withstand fate, he can in distress practise the restraint and resignation of the true hero. In the “Battle of Maldon” the relation between a lord and his men is seen under the severest test ; the “Wanderer,” by the indirect touches of longing recollection, draws a picture of the *comitatus* in the joyous hall of the gift-dispensing lord.

The authorship of the poem is undetermined ; there is no reason for assigning it to Cynewulf.

**161, 4.** — **minne wisse** is perhaps best translated by ‘may show (**witan**) favor.’ There is difficulty with the unusual word **minne**. Thorpe first suggested **minne** (for MS. **mine**), and Sievers, on metrical grounds, has accepted it ; Kluge, however, substitutes **mildse**, and Holthausen suggests **mildne**. Sweet, in violation of metrical requirements, retains **mine** (or **myne**), to which he gives the meaning ‘memory, love.’

**161, 8.** — **lēofra geholena.** Holthausen (Anglia, Vol. XIII., p. 357) proposes as a better reading, **lēofra ge holdra**, ‘of dear and faithful ones.’

**162, 28.** — **fugel.** According to Thorpe **fugel** is here used figuratively to denote ‘ship’ ; cf. the simile in the Beowulf (l. 218), **fлота fāmighēals fugle gelicost**, ‘the foamy-necked ship most like to a bird.’

**163, 1.** — **ælda** (**ǣlda**), Anglian ; S. 159, 2.



## XXIV. THE PHÆNIX.

The first part of the Anglo-Saxon “Phœnix” (ll. 1-380) is an adaptation or paraphrase of a Latin poem attributed to Lactantius Firmianus (4th century). In Teuffel’s *History of Latin Literature*

(5th ed., 1890), the much disputed question as to the authorship of the Latin poem is confidently decided in favor of Lactantius. The Anglo-Saxon poet has added a second part (ll. 381 to the end) in which the myth of the phœnix (in a twofold application, to the righteous and then to Christ himself) is made to symbolize the Christian doctrine of the resurrection. This allegorical portion is apparently not based on any literary source, though there is some resemblance to passages in the writings of Ambrosius, and in one instance perhaps a direct influence of Bede's Commentary on Job. The entire poem therefore affords the material for a twofold study of the author's workmanship: his method of translation and adaptation can be compared with the character of his original composition. See Gaebler, *Anglia*, Vol. III., p. 488 f., and Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, Vol. III., p. 73 f.

The "Phoenix" belongs to the Anglian period of poetry, but it is almost certainly not to be attributed to Cynewulf. In grace and simplicity of style, in the elaboration and clearness of figure, in lyric beauty and in richness of description, this poem must be classed with the best poetic productions of Anglo-Saxon times. The originality and the feeling of the poet are particularly manifest in his transformation of a cold and artificial prototype into a poem of warmth and beauty.

**165, 1-6.** — **Hæbbe ic gefrugnen** etc. The opening formula, 'I have heard,' is characteristic of Anglo-Saxon poems. Even the first few lines reveal the poet's free treatment of his original in eliminating notions foreign to the Anglo-Saxon mind, and in recasting the poem in a Christian mould.

**166, 4.** — **hleonað**. Sievers (*Beiträge*, Vol. X., p. 502), to meet the requirements of the verse, suggests **hlēonað**, deriving a verb **hlēonian**, 'to prosper,' from the noun **hlēonað**, 'shelter.'

**166, 12.** — **sunbearo lixeð**. — **sunbearo**, 'sunny grove,' corresponds to *solis nemus* (Lact. I. 11), but there is an avoidance of the heathen notion of the Sun-god (Gaebler). — **lixeð**. It is a mark of the Anglian origin of the poem that the rhythm requires the full personal ending **-eð** (so also at lines 39, 61, 80, 89, 99, 110, 144, 187, etc.); a West-Saxon poet would have made free use of the syncopated forms. S. 358, n. 1.

**166, 18-28.** — **nē him līg sceðeð** etc. In this passage, corresponding to Lact. ll. 11-14, the final destruction of the world and Noah's

flood are substituted for the adventure of Phaeton and the flood of Deucalion (Gaebler).

**168, 4. — fæger.** The rhythm of Anglo-Saxon verse often requires **fæger** (Sievers); so here and at lines 125, 182, 232, 307.

**168, 5. — Fēnix,** rhythmically always **Fenix** (Sievers); see lines 218, 646.

**168, 11. — glædum.** Sievers has observed that in the rhythm of the "Phoenix" the primary syllable of this adjective is always long; see lines 289, 303, 593.

**168, 15. — āhýded.** The full pp. ending -ed with verbs in -t, -d, is another mark of the Anglian dialect; see lines 96, 181, 231, 418, 491, 550. S. 402.

**169, 27. — swanes feðre.** In attributing music not to the 'dying swan' (*olor moriens*, Lact. l. 49), but to the 'swan's feathers,' the poet employs a form of the myth which is also found in No. viii. of the Anglo-Saxon Riddles (Dietrich).

**170, 26. — þegn and þeow þeodne mārum.** In characteristic variation from the original, the Anglo-Saxon poet introduces the relationship of the *comitatus*.

**173, 15 f. — sumes onlice** etc. (cf. Lact. l. 107 f.). This expanded figure is particularly noteworthy, since similes are very unusual in Anglo-Saxon poetry.

**174, 8. — nihte.** The substitution of **niht**, the earlier form of the dat. (S. 284, n. 1), will restore the true rhythm (Sievers).

**175, 6. — sunnan segn,** 'the sign of the sun' = 'the sun,' just as the sun is also called **tācen** (l. 96) and **bēacen** (l. 107); the same figure is merely varied in expression to suit the alliteration.

**179, 8. — tōðas idge.** It is highly probable that **tōðas** (see the variants) is here correct, but **idge** is very doubtful. Hart, on the analogy of **idæges** (or **igdæges**), suggests **idæge**, 'that same day.' It is also possible that **idge** is the remnant of an adjective like **grādige**, 'greedy.'

**184, 6 f. — Iobes gieddinga!** etc. Job xxix. 18: *In nidulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies.* Gaebler notices that Bede, in his Commentary on Job, follows the Jewish tradition in interpreting *palma* as denoting the *phœnix*. It may therefore perhaps be inferred that the poet knew Bede's work.

**185, 20. — hrēmige,** rhythmically **hrēmge** (Sievers).

**186, 25. — sȳ.** Rhythmically **sīē** (dissyllabic) is required (Sievers).

## APPENDIX II.

---

### ANGLO-SAXON VERSIFICATION.<sup>1</sup>

ANGLO-SAXON poetry is composed in a kind of blank-verse, in long unrimed (but alliterative) and ungrouped (i.e. stichic) lines.

#### A. GENERAL PRINCIPLES.

1. Every *line* consists of two parts, the first half-line, and the second half-line; these half-lines are separated by a cæsura and united by alliteration (i.e. initial rime; end-rime occurs occasionally, but merely as an incidental ornament).

2. Every *half-line* has two rhythmical stresses, or accents, and consequently two rhythmical measures, or “feet”; it is a structural unit and has a scansion of its own, independent of that of its complementary half-line. In contrast to the second half-line, the first half-line is usually more expanded in form.

3. The “*foot*” (or measure) in its simplest form consists of two parts, an accented and an unaccented part (arsis and thesis). However, two additional forms are employed: a foot of one part only, the arsis; and a foot of three parts, of which one is the arsis (having the chief rhythmical stress), another has a secondary stress, and the third is unaccented, being the true thesis.

4. The *arsis* (or rhythmical stress) requires a long syllable, or the equivalent of a long syllable; this equivalent is called a *resolved stress*, and consists of two syllables of which the first is short and the second is light enough to combine with the first to produce with it the metrical equivalent of a long syllable. Under certain conditions however the arsis consists of a short syllable.

<sup>1</sup> This chapter is based on the researches of Sievers, published in Paul and Braune's *Beiträge*, vols. x. and xii.

5. The *thesis* (or unaccented part of the foot) consists of a varying number of unaccented syllables; in the thesis no distinction is made between long and short syllables.

6. *Alliteration*, i.e. the riming of the initial sounds of words, or syllables, is employed to unite the two half-lines into the larger rhythmical unit of the complete line. Alliteration is confined to rhythmically accented syllables; any alliteration of unaccented syllables is to be regarded as accidental, and therefore without significance in the structure of the line. Alliterating syllables have the same initial consonant (*st*, *sp*, and *sc* alliterate each with itself only), or they have an initial vowel sound, any vowel or diphthong whatever alliterating with itself or with any other vowel sound.

7. The *rhythmical accentuation* coincides in general with the accentuation required by the sense. The four chief stresses of a complete line therefore fall upon the four most significant words or syllables of that line. The secondary stress on the second member of a compound word may, however, also be employed as an *arsis*.

8. *Alliteration* and *rhythmical accentuation*, therefore, conjointly give prominence to the logically significant elements of the line, but alliteration does not attend every rhythmical stress: in the second half-line alliteration marks the first stress; in the first half-line it marks either the first stress, or the first and the second, or, less frequently, the second only.

## B. RHYTHMICAL TYPES.

The structure of the half-line, the primary structural unit in Anglo-Saxon versification, is represented in the following five types:

### 1. TYPE A. $\text{˘ } \times | \text{˘ } \times$

In type A the rhythm is trochaic:

<b>stīðum wordum</b> , Gen. <sup>1</sup> 2848 <sup>a</sup>	$\text{˘ } \times   \text{˘ } \times$
<b>heorðgenēatas</b> , M. 204 <sup>a</sup>	$\text{˘ } \times   \text{˘ } \times$

<sup>1</sup> In this chapter Gen. = Genesis (i.e. The Offering of Isaac); Br. = The Battle of Brunanburh; M. = The Battle of Maldon; W. = The Wanderer; Ph. = The Phoenix; B. = Beowulf. The numerals refer to the continuous numbering of the lines, and the superior letters *a* and *b* denote respectively first and second half-lines.

With resolved stress :

<b>eaforan þine</b> , Gen. 2915 <sup>a</sup> ,	ꝝ x   ȝ x
<b>feorh genereðe</b> , Br. 36 <sup>b</sup> ,	ȝ x   ꝝ x
<b>hæleða m̄negum</b> , Ph. 170 <sup>b</sup> ,	ꝝ x   ꝝ x

The last thesis must never exceed one syllable ; but no such restriction applies to the first, which has very often two syllables, and may be extended to three, or to four, or even to more.

<b>fýsan tō fōre</b> , Gen. 2860 <sup>a</sup> ,	ȝ x x   ȝ x
<b>efste ðā swiðe</b> , Gen. 2872 <sup>a</sup> ,	ȝ x x   ȝ x
<b>flotena and Scotta</b> , Br. 32 <sup>a</sup> ,	ꝝ x x   ȝ x
<b>yrmðu æfter æte</b> , Ph. 405 <sup>a</sup> ,	ȝ x x x   ȝ x
<b>sealde þām þe hē wolde</b> , B. 3056 <sup>b</sup> ,	ȝ x x x x   ȝ x

In Anglo-Saxon versification some use is made of *anacrusis*, i.e. an unaccented syllable or two (sometimes more) may precede the regular structural type :

<b>nē sunnan hætu</b> , Ph. 17 <sup>a</sup> ,	x   ȝ x   ȝ x
<b>geslōgen æt sæcce</b> , Br. 4 <sup>a</sup> ,	x   ȝ x x   ȝ x
<b>bibaðað in þām burnan</b> , Ph. 26 <sup>a</sup> ,	x   ꝝ x x   ȝ x
<b>gewiten under waðeman</b> , Ph. 97 <sup>a</sup> ,	x   ꝝ x x x   ꝝ x
<b>ābrægd þā mid ðy bille</b> , Gen. 2931 <sup>a</sup> ,	x   ȝ x x x   ȝ x
<b>þæt him fēla lāfe</b> , B. 1033 <sup>a</sup> ,	x x   ȝ x   ȝ x

The thesis may be the second member of a compound, and therefore have a secondary stress ; when the first thesis with secondary stress is long, the second arsis is sometimes short :

<b>glædmōd gyrneð</b> , Ph. 462 <sup>a</sup> ,	ȝ ȝ   ȝ x
<b>fāges fēorhhūs</b> , M. 297 <sup>a</sup> ,	ȝ x   ȝ ȝ
<b>ferðloca frēorig</b> , W. 33 <sup>a</sup> ,	ȝ ȝ x   ȝ x
<b>brimcald brecað</b> , Ph. 67 <sup>a</sup> ,	ȝ ȝ   ꝝ x
<b>hēahmōd hēfeð</b> , Ph. 112 <sup>a</sup> ,	ȝ ȝ   ꝝ x
<b>edgeong wesān</b> , Ph. 435 <sup>a</sup> ,	ȝ ȝ   ꝝ x

With anacrusis :

<b>Hēr AÐelstān cyning</b> , Br. 1 <sup>a</sup> ,	x   ꝝ ȝ   ꝝ x
---	---------------

When, in the first half-line, the alliteration is on the second arsis, the first arsis has the lighter stress, for alliteration marks the stronger

stresses. It is here that the first thesis is usually expanded to a higher number of syllables:

sindon þā bearwas, Ph. 71 <sup>a</sup> ,	‿ x x  ‿ x
hæbbe ie gefrūnon, Ph. 1 <sup>a</sup> ,	‿ x x x  ‿ x
nis þær on þām lōnde, Ph. 50 <sup>a</sup> ,	‿ x x x  ‿ x
nū ēow is gerȳmed, M. 93 <sup>a</sup> ,	‿ x x x  ‿ x
oð þæt hē gesēeeð, Ph. 166 <sup>a</sup> ,	‿ x x x  ‿ x
ūtan ymbe æðelne, Ph. 164 <sup>a</sup> ,	‿ x x x  ጀx
swylce ðær ēac sē frōda, Br. 37 <sup>a</sup> ,	‿ x x x x  ‿ x
tō raþe hine gelëtte, M. 164 <sup>a</sup> ,	‿ x x x x x  ‿ x

With anacrusis:

gewāt him þā sē æðeling, Gen. 2884 <sup>a</sup> ,	×  ‿ x x x  ጀx x
---	------------------

## 2. TYPE B. ×‿ | x‿

In type B the rhythm is iambic:

þin āgen bearn, Gen. 2851 <sup>a</sup> ,	×‿   x‿
nē winterscūr, Ph. 18 <sup>b</sup> ,	×‿   x‿
þurh meatudes meaht, Ph. 6 <sup>a</sup> ,	×ጀx   x‿
nē hrimes dryre, Ph. 16 <sup>b</sup> ,	×‿   xጀx
nē dēne nē dalu, Ph. 24 <sup>a</sup> ,	×ጀx   xጀx

There is freedom in the number of syllables constituting the first thesis; in the second thesis this number varies between one and two.

With one syllable in the second thesis:

þonne sorg and slēp, W. 39 <sup>a</sup> ,	× x‿   x‿
nis sē foldan seēat, Ph. 3 <sup>b</sup> ,	× x‿   x‿
is þæt æþele lōnd, Ph. 20 <sup>b</sup> ,	× xጀx   x‿
ær þæs bēaenes eyme, Ph. 107 <sup>b</sup> ,	× x‿   xጀx
swā sē haswa fugel, Ph. 121 <sup>b</sup> ,	× x‿   xጀx
þonne onwæneð eft, W. 45 <sup>a</sup> ,	× x x‿   x‿
on þone æðelan wōng, Ph. 281 <sup>b</sup> ,	× x xጀx   x‿
þāra þe þær gūð fornām, B. 1124 <sup>b</sup> ,	× x x x‿   x‿
þonne hē of grēote his, Ph. 267 <sup>b</sup> ,	× x x x x‿   x‿

With two syllables in the second thesis:

eald Ȅnta geweorc, W. 87 <sup>a</sup> ,	×‿   x x x
and þriwa ascæeeð, Ph. 144 <sup>b</sup> ,	×‿   x xጀx
hwider hreþra gehygd, W. 72 <sup>a</sup> ,	× x‿   x x x

<b>ofer wāfema gebind,</b> W. 57 <sup>a</sup> ,	x x ū   x x x
<b>sē hit on frymþe gescōp,</b> Ph. 84 <sup>b</sup> ,	x x x ū   x x x
<b>þæt þū him ondrædan ne þearft,</b> B. 1675 <sup>b</sup> ,	x x x x ū   x x ū
<b>þāra þe hit mid mundum bewand,</b> B. 1462 <sup>b</sup> ,	x x x x ū   x x ū

## 3. TYPE C. x ū | ū x

The juxtaposition of the two stresses gives to the rhythm of type C a peculiar character. The alliteration, when single, is always on the first stress :

<b>and forð gangan,</b> M. 3 <sup>b</sup> ,	x ū   ū x
<b>tō scype gangan,</b> M. 56 <sup>b</sup> ,	x ū   ū x

The first thesis admits of a varying number of syllables, but the final thesis, as in type A, never exceeds one syllable :

<b>þæt hī forð ēodon,</b> M. 229 <sup>b</sup> ,	x x ū   ū x
<b>aud tō hige gōdum,</b> M. 4 <sup>b</sup> ,	x x ū ū   ū x
<b>þe hī þæt gyfl þēgun,</b> Ph. 410 <sup>b</sup> ,	x x x ū ū   ū x
<b>þonne ēfre byre mōnnes,</b> Ph. 128 <sup>b</sup> ,	x x x x ū ū   ū x
<b>þāra þe hē himi mid hæfde,</b> B. 1626 <sup>b</sup> ,	x x x x ū ū ū   ū x

In compensation for this juxtaposition of the two stresses, the second stress is often on a short syllable :

<b>ofer dēop wāter,</b> Gen. 2875 <sup>b</sup> ,	x x ū   ū x
<b>hēt þā bord beran,</b> M. 62 <sup>a</sup> ,	x x ū   ū x
<b>þætte is feor heonan,</b> Ph. 1 <sup>b</sup> ,	x x ū   ū x
<b>onblēot þæt lāc Gode,</b> Gen. 2933 <sup>a</sup> ,	x x x ū   ū x

It is a special characteristic of this type that the two accents of a compound word (the primary and the secondary accent) are freely used to satisfy the conditions of the two rhythmical stresses ; the secondary accent may be on a long or on a short syllable.

With the secondary accent (in the second stress) on a long syllable :

<b>eal geondþence,</b> W. 60 <sup>b</sup> ,	x ū   ū x
<b>his winedryhtnes,</b> W. 37 <sup>b</sup> ,	x ū ū   ū x
<b>nē tō hrædwyrdē,</b> W. 66 <sup>b</sup> ,	x x ū   ū x
<b>on þām willwōnge,</b> Ph. 89 <sup>a</sup> ,	x x ū   ū x
<b>under heofunhrōfe,</b> Ph. 173 <sup>a</sup> ,	x x ū ū   ū x
<b>swā þā foregēngan,</b> Ph. 437 <sup>b</sup> ,	x x ū ū ū   ū x

Present participles and derivatives in **-ing**, **-līc**, may take an additional (secondary) accent:

<b>pār him hēttende</b> , Ph. 441 <sup>b</sup> ,	x x ˘   ˘ x
<b>hwile pās æðelinges</b> , Gen. 2847 <sup>a</sup> ,	x x ˘   ˘ x
<b>gewit þū ofestlice</b> , Gen. 2849 <sup>a</sup> ,	x x x ˘   ˘ x

With the secondary accent on a short syllable:

<b>on folestēde</b> , Br. 41 <sup>b</sup> ,	x ˘   ˘ x
<b>and sincþēge</b> , W. 34 <sup>b</sup> ,	x ˘   ˘ x
<b>in gēardagum</b> , W. 44 <sup>a</sup> ,	x ˘   ˘ x
<b>þonne dēaðræced</b> , Ph. 48 <sup>b</sup> ,	x x ˘   ˘ x

The second class of weak verbs and derivatives in **-ig**, **-en**, may take an additional (secondary) accent:

<b>geseah hlifigan</b> (= <b>hlifian</b> ), Gen. 2877 <sup>a</sup> ,	x x ˘   ˘ x
<b>swā sē gesālīga</b> , Ph. 350 <sup>a</sup> ,	x x x ˘   ˘ x
<b>gegrundene</b> , M. 109 <sup>a</sup> ,	x ˘   ˘ x
<b>unbefohtene</b> , M. 57 <sup>a</sup> ,	x x ˘   ˘ x

- 4. TYPE D: (a) D<sup>1</sup>. ˘ | ˘ x x; (b) D<sup>2</sup>. ˘ | ˘ x x

In type D the first foot consists of an arsis only; in compensation for this brevity, the second foot has three parts: an arsis, a secondary stress, and a thesis. This structural requirement of a secondary stress is met by the frequent introduction of compounds. Double alliteration (in the first half-line) is here very frequent. The secondary stress occurs either immediately after the second thesis, or on the final syllable.

(a) D<sup>1</sup>. ˘ | ˘ x x

Here the secondary stress is immediately after the second thesis. Present participles and derivatives in **-ing**, **-līc**, **-en**, **-er**, **-ig**, may take an additional (secondary) stress. The syllable under the secondary stress is in most instances long:

<b>geong edniwe</b> , Ph. 258 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>wadan wræclāstas</b> , W. 5 <sup>a</sup> ,	˘ ˘   ˘ ˘ x
<b>līc leoðueræftig</b> , Ph. 268 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>lucon lagustrēamas</b> , M. 66 <sup>a</sup> ,	˘ ˘   ˘ ˘ x
<b>forð foldwege</b> , Gen. 2873 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>sāliðende</b> , B. 377 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x

<b>wine Scyldinga</b> , B. 30 <sup>b</sup> ,	ꝝ   ˘ ˘ x
<b>hring gyldenne</b> , B. 2810 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>frēan ūserne</b> , B. 3003 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>rād ēnigne</b> , B. 3081 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x

With anacrusis :

<b>āweaht wrātlice</b> , Ph. 367 <sup>a</sup> ,	x   ˘   ˘ ˘ x
<b>gewēold wigsigor</b> , B. 1555 <sup>a</sup> ,	x   ˘   ˘ ˘ x

The second arsis is occasionally short :

<b>hēahcyninges</b> , B. 1040 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
--	-----------

The forms of the second conjugation are often used with a secondary stress :

<b>hām siðie</b> , M. 251 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>hand wīsode</b> , M. 141 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
<b>bord hafenode</b> , M. 309 <sup>b</sup> ,	˘   ꝝ ˘ x
<b>woruld staðelode</b> , Ph. 130 <sup>b</sup> ,	ꝝ   ꝝ ˘ x

With a short second thesis :

<b>andswarode</b> , B. 258 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ ˘ x
---	-----------

(b) D<sup>2</sup>. ˘ | ˘ x x

Here the secondary stress is on the final syllable :

<b>wīs ealdorman</b> , M. 219 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ x ˘
<b>flet innanweard</b> , B. 1977 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ x ˘
<b>wer wintrum geong</b> , Gen. 2888 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ x ˘
<b>fareð feðrum snell</b> , Ph. 123 <sup>a</sup> ,	ꝝ   ˘ x ˘
<b>duguð ellor sēoc</b> , B. 2255 <sup>b</sup> ,	ꝝ   ˘ x ˘

With anacrusis :

<b>āris rices weard</b> , B. 1391 <sup>a</sup> ,	x   ˘   ˘ x ˘
--	---------------

In a succession of three words (as in the last four examples) the second word has a stronger stress than the third; for these two being more closely united logically and grammatically than the first and second, the third is somewhat enclitically related to the second.

<b>earn ēses georn</b> , M. 107 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ x ˘
<b>ufan, ēnsla sum</b> , Gen. 2908 <sup>a</sup> ,	ꝝ   ˘ x ˘
<b>earn æftan hwit</b> , Br. 63 <sup>a</sup> ,	˘   ˘ x ˘
<b>clufon cellod bord</b> , M. 283 <sup>a</sup> ,	ꝝ   ˘ x ˘
<b>blād wīde sprang</b> , B. 18 <sup>b</sup> ,	˘   ˘ x ˘

Type D (both D<sup>1</sup> and D<sup>2</sup>) is also expanded by the admission of an unaccented syllable after the first arsis.

Expanded D<sup>1</sup>:

<b>wrīxleð wōðcraefte</b> , Ph. 127 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>eaforan Ēadweardes</b> , Br. 7 <sup>a</sup> ,	⠄⠄ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>hēowon heaðolinde</b> , Br. 5 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄ ⠄ ⠄ x
<b>mēcum mylenscearpum</b> , Br. 24 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄ ⠄ ⠄ x
<b>cūðra cwidegiedda</b> , W. 55 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄ ⠄ ⠄ x
<b>caldum cylegicelum</b> , Ph. 59 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄⠄⠄ x
<b>sunu and swās fæder</b> , Ph. 375 <sup>a</sup> ,	⠄⠄ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>beorna bēahgifa</b> , Br. 2 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>grēteð gliwstafum</b> , W. 52 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>sigora sōðcyning</b> , Ph. 493 <sup>a</sup> ,	⠄⠄ x   ⠄ ⠄ ⠄ x
<b>mōðge maguþegnas</b> , W. 62 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄ ⠄ ⠄ x

With anacrusis:

<b>onbryrded brēostsefa</b> , Ph. 126 <sup>a</sup> ,	x   ⠄ ⠄ ⠄   ⠄ ⠄ ⠄ x
--	---------------------

Expanded D<sup>2</sup>:

<b>wērig wīges sæd</b> , Br. 20 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ x ⠄
<b>wōd þā wīges heard</b> , M. 130 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ x ⠄
<b>flēogan feðrum snell</b> , Ph. 166 <sup>b</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ x ⠄
<b>drēorig daroða lāf</b> , Br. 54 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄⠄ x ⠄
<b>hālges hlēoðorcwide</b> , Ph. 399 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ x⠄⠄

With anacrusis:

<b>oðflēogeð feðrum snel</b> , Ph. 347 <sup>a</sup> ,	x   ⠄ ⠄ ⠄   ⠄ ⠄ ⠄ ⠄
---	---------------------

There are some instances of an apparent expansion of the thesis:

<b>ealdor ānra gehwæs</b> , Ph. 487 <sup>a</sup> ,	⠇ x   ⠄ ⠄ x x ⠄
<b>hlēor bolster onfēng</b> , B. 689 <sup>b</sup> ,	⠇   ⠄ ⠄ x x ⠄
<b>cyning ealdre benēat</b> , B. 2397 <sup>b</sup> ,	⠄⠄   ⠄ ⠄ x x ⠄

But it is to be observed that a syllable in **r** may be slurred so as not to have full rhythmical value; e.g. in **wōd wintercearig**, W. 24<sup>a</sup>, **winter** (= **wintr**) is rhythmically equivalent to a monosyllable, the scansion being therefore regular: ⠄ | ⠄ ⠄ x. So in the preceding examples, **bolster** (and so possibly **ānra** and **ealdre**) has perhaps merely monosyllabic value.

5. TYPE E.  $\underline{\text{z}}$   $\dot{\text{x}}$   $\times$  |  $\underline{\text{z}}$ 

In type E the foot of three parts precedes the foot of one part. This type is closely related to type D, consisting in most cases of the same elements in the inverse order.

With compounds in the first foot:

<b>andlangne dæg</b> , Br. 21 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>gylþwordum spræc</b> , M. 274 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>hrimcealde sā</b> , W. 4 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>wēatācen nān</b> , Ph. 51 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>ēastdālum on</b> , Ph. 2 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>heaðorōfes hūs</b> , Ph. 228 <sup>a</sup> ,	$\dot{\text{x}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>wuduholtum in</b> , Ph. 362 <sup>b</sup> ,	$\dot{\text{x}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>ginfæstum gifum</b> , Gen. 2919 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$
<b>Brimmanna boda</b> , M. 49 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$
<b>winemāga hryre</b> , W. 7 <sup>b</sup> ,	$\dot{\text{x}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$
<b>wudubēama wlite</b> , Ph. 75 <sup>a</sup> ,	$\dot{\text{x}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$
<b>brynegield onhrēad</b> , Gen. 2931 <sup>b</sup> ,	$\dot{\text{x}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>sunbearht gesetu</b> , Ph. 278 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$

Occasionally there is a trisyllabic compound with the secondary stress on a short syllable:

<b>Syrwara lqnd</b> , Ph. 166 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{u}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>Sūðdēna folc</b> , B. 463 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{u}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$

With the secondary stress on a derivative syllable:

<b>scyppendes giefu</b> , Ph. 327 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\dot{\text{x}}$
<b>ætterne ord</b> , M. 146 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>āgenne eard</b> , Ph. 264 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>drēorigne fand</b> , B. 2790 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>ofstlīce scēat</b> , M. 143 <sup>b</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
<b>wurðlīce wræc</b> , M. 279 <sup>a</sup> ,	$\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{x}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$

With anacrusis:

<b>ongan ceallian þā</b> , M. 91 <sup>a</sup> ,	$\times$ $\times$   $\underline{\text{z}}$ $\dot{\text{u}}$ $\times$   $\underline{\text{z}}$
---	---

In a succession of three words (cf. D<sup>2</sup>) the third word has a stronger stress than the second, for the second is somewhat subordinate logically and grammatically either to the first or to the third:

<b>feorh geong onfōn</b> , Ph. 192 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘
<b>twēlf sīðum hine</b> , Ph. 106 <sup>b</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘
<b>dæges þriddan Ȑp</b> , Gen. 2875 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘
<b>ufan ȶngla sum</b> , Gen. 2908 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘
<b>sweord ȶr gemealt</b> , B. 1616 <sup>b</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘
<b>nefa swiðe hold</b> , B. 2171 <sup>b</sup> ,	˘ ˘ ×   ˘

Type E admits of an expansion of the thesis to two syllables:

<b>drȶymendra gedryht</b> , Ph. 348 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘
<b>sēllieran gecynd</b> , Ph. 329 <sup>b</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘
<b>searolice besēted</b> , Ph. 297 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘
<b>ȶadigra gehwylc</b> , Ph. 381 <sup>b</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘
<b>sorgfulran gesetu</b> , Ph. 417 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘
<b>wīfhādes ȶe weres</b> , Ph. 357 <sup>a</sup> ,	˘ ˘ × ×   ˘

The first stress is occasionally followed by a thesis, but in most cases this may be eliminated by slurring a syllable in **l**, **r**, or **n**:

<b>fifelcynnes eard</b> , B. 104 <sup>b</sup> ,	˘ (x) ˘ ×   ˘
<b>ealdorlangne tir</b> , Br. 3 <sup>b</sup> ,	˘ (x) ˘ ×   ˘
<b>irenbendum fæst</b> , B. 999 <sup>b</sup> ,	˘ (x) ˘ ×   ˘

Very rarely an inversion of the parts of D<sup>2</sup> occurs, producing what should strictly be called E<sup>2</sup>:

<b>morðorbed strēd</b> , B. 2437 <sup>b</sup> ,	˘ × ˘   ˘
---	-----------

In some instances what would otherwise conform to the E type is converted into the A type by the addition of a final thesis:

<b>gūðmōde grummon</b> , B. 306 <sup>a</sup> ,	˘ × ×   ˘
<b>egeslīc for eorlum</b> , B. 1650 <sup>a</sup> ,	˘ × ×   ˘ ×
<b>Bēowulf wæs brēme</b> , B. 18 <sup>a</sup> ,	˘ × ×   ˘ ×
<b>morðorbealo māga</b> , B. 1080 <sup>a</sup> ,	˘ × × ×   ˘ ×
<b>cunnode georne</b> , Gen. 2846 <sup>b</sup> ,	˘ × ×   ˘ ×

#### 6. HYPERMETRICAL TYPES.

A special modification of the preceding types is occasioned by the introduction of an additional foot at the beginning of a half-line otherwise rhythmically normal. These hypermetrical half-lines occur either singly or in groups, and usually add dignity to the sense and movement of the passage.

For the hypermetrical types occurring in the poems given in this Reader, the scansion given below may be adopted. In the first half-line the additional foot shares the alliteration of the line; in the second half-line the alliteration usually marks the second stress, seldom the first:

Gen. 2854-2858:

$\left\{ \begin{array}{l} \text{or} \end{array} \right.$	$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$

Gen. 2865-2868:

$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\times   \text{— } \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
$\text{— }   \text{— }   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$

W. 65<sup>a</sup>; 111-115:

$\left\{ \begin{array}{l} \text{or} \end{array} \right.$	$\text{— } \times \times   \times \text{— } \times$
	$\text{— }   \text{— } \times \times \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times \times \parallel \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times \times \times \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times \times \parallel \text{— } \times \times \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times \times \parallel \text{— } \times \times \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times \times \parallel \text{— } \times \times \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$
	$\text{— } \times \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times \times \parallel \text{— } \times \times \times \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times$

Ph. 10, 630:

$\text{— } \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times$
$\times   \text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times   \text{— } \times \times \parallel$	$\text{— } \times   \text{— } \times \times   \text{— } \times$

The rhythmical movement of successive lines may be illustrated by the scansion of the following brief passage:

þā þæs rinces sē rīca ongan  
 Cyning costigati, cunnode georne  
 hwile þæs æðelinges ellen wāre,  
 stiðum wordum spræc him stefne tō:

‘Gewit þū ofestlice, Abraham, fēran,  
 lāstas lēcgan, and þē lāde mid  
 þīn āgen bearn; þū scealt īsaac mē  
 onsecgan, sunu þīnne, sylf tō tībre!

A.	⠇ x	⠇ x	x ⠄ x x ⠄	B.
D.	⠄⠄	⠇ ⠄ x	⠄ x x   ⠄ x	A.
C.	x x ⠄⠄	⠇ x	⠄ x   ⠄ x	A.
A.	⠇ x	⠇ x	x x ⠄   x ⠄	B.
C.	x x x ⠄⠄	⠇ x	⠄ x x   ⠄ x	A.
A.	⠇ x	⠇ x	x x ⠄   x ⠄	B.
B.	x ⠄	x ⠄	x x ⠄   x ⠄	B.
D.	x   ⠄ x	⠄⠄ ⠄ x	⠄ x   ⠄ x	A.

## GLOSSARY.

---

The vowels *a* and *æ* have the same position; *ð* (þ) follows *t*; otherwise the order is strictly alphabetic. The abbreviations employed (exclusive of the most obvious) are the following: The numerals in parentheses, (1), (2), etc., indicate the classes of the ablaut verbs; (W. I.), (W. II.), (W. III.), those of the weak verbs; (R.) the reduplicating, and (PP.) the preteritive present verbs.—*ger.* (= gerund); *imp.* (= imperative); *pp.* (= perfect participle); *ptc.* (= present participle); *S.* (= Sievers' Grammar, translated by Cook).

### A, *Æ.*

**ā** (ō), adv., *aye, ever, always*: 39, 10; 73, 4; 85, 18; ō (oo) 166, 14; 167, 21.  
**æ** (æw), f., *law*: ns. 28, 5; 107, 13; ds. æ (S. 269, n. 3), 107, 12; as. 32, 28; 35, 5; 35, 26. [Ger. Ehe.]  
**abbudisse**, f., *abbess*: ns. 10, 25; gs. abbudissan 8, 1; ds. 10, 11. [Lat. abbátissa.]  
**ā-bēodan**, -bēad -budon -boden (2), *enjoin, announce*: pret. 3 sg. 150, 6; 150, 28.  
**ā-beran**, -bær -bæron -boren (4), *bear, endure*: inf. 54, 25.  
**ā-bidān**, -bād -bidon -biden (1), *abide, remain*: inf. 105, 9.  
**ā-bisgian** (-bysgian) (W. II.), *engage, occupy*: pp. ābisgod 20, 19; 35, 5; -ad 35, 16. [bysig.]  
**ā-bisgung**, f., *occupation*: ns. 35, 18.  
**ā-blēndan** (W. I.), *make blind, darken*: pp. āblēnd 135, 26; pl. āblēnde 52, 24. [Ger. blenden.]

**ā-blinnan** (<be-linnan), -blann -blunnon -blunnen (3), *cease*: 3 sg. ablinð 80, 11. [liðe.]  
**ā-brecan**, -bræc -bræcon -brocen (4), *break down, destroy*: pret. 3 sg. 20, 14; 3 pl. 18, 5; 19, 31.  
**ā-bregdan**, -brægd -brugdon -brogden (3): 1. *smite* (intr.); pret. 3 sg. 145, 10.—2. *withdraw* (trans.); imp. 2 sg. ābregd 144, 24.  
**ā-brēoðan**, -brēað -bruðon -broðen (2): 1. *frustrate, ruin* (trans.).—2. *fail, perish* (intr.); opt. 3 sg. ābrēoðe 157, 6.  
**ā-bŷwan** (W. I.), *prepare, equip, adorn*: pp. pl. ābŷwde 184, 2. [būan.]  
**ac** (ah), conj., *but*: 2, 17; 3, 5; 5, 13; 7, 11.  
**ā-cēnnan** (W. I.), *beget, bring forth*: pp. ācēnned 81, 14; 86, 14; sg. ācēndan 69, 24; pl. ācēnde 174, 2.  
**āchāia**, f., *Achaia*: ds. 115, 7.  
**ā-cōlian** (W. II.), *become cool*: pp. ācōlad 173, 1.

**ācsian** (āhsian, āxian, āscian) (W. II.), *ask* : 1 sg. ācsige 53, 9 ; 2 sg. āhsast 59, 13 ; 3 sg. āscað 37, 8 ; 1 pl. ācsiað 135, 13 ; āhsiað 136, 5 ; pret. 3 sg. āxode 89, 8 ; āhsode 62, 8 ; 3 pl. āxodon 2, 3 ; ācsedon 138, 7.

**ā-cwēccan** (W. I.), *shake* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ācwēhte 157, 19 ; 159, 13.

**ā-cwelan** -cwæl -cwælon -cwolen (4), *die* : inf. 5, 10 ; pret. opt. 3 sg. ācwæle 75, 10 ; pp. 21, 7.

**ā-cwællan** (W. I.), *kill* : inf. 115, 4 ; imp. 2 sg. ācwæl 124, 7 ; 2 pl. ācwællað 122, 6 ; pret. 3 sg. ācwælde 122, 2 ; pp. ācweald 75, 14. [cwelan.]

**ā-cweðan**, -cwæð -cwædon -cwe-den (5), *speak* : 3 sg. ācwið 163, 7.

**ā-cyðan** (W. I.), *reveal, proclaim* : inf. 164, 2. [cūð.]

**ād**, m., *fire, funeral pile* : ns. 145, 1 ; 177, 24 ; ds. āde 43, 10 ; 173, 3 ; 144, 24 ; as. ād 142, 11 ; 144, 11 ; is. āde 182, 18. [O. H. G. eit, Gr. *αἴθος*.]

**ād-lēg**, m., *flame of the pyre* : ns. 172, 25.

**ā-dilegian** (-dýlegian) (W. II.), *blot out, obliterate* : pret. 3 sg. ādilegode 92, 9 ; pp. pl. -dýlegode 80, 15. [Ger. *tilgen*.]

**ādl**, f. (n.), *disease* : ns. 91, 14 ; gs. ādle 91, 15 ; ap. āsla 68, 6.

**ādlig**, adj., *diseased, sick* : ns. 105, 25 ; ādliga 99, 9 ; dp. 103, 28.

**ā-dræfan** (W. I.), *drive away, expel* : inf. 14, 9 ; pret. 3 sg. ādræfde 14, 5 ; 3 pl. -don 81, 5.

**ādre**, adv., *forthwith, quickly* : 144, 14.

**ā-drēogan**, -drēah -drugon -drogen (2), *endure, experience, practice* : inf. 55, 24 ; pret. 3 sg. 105, 4 ; 1 pl. 91, 27.

**ā-drifan**, -dráf -drifon -drif'en (1), *drive away* : 3 sg. ādrifð 57, 22 ; pp. pl. ādrifene 31, 12.

**ā-dwæscan** (W. I.), *quench, extinguish* : pret. 3 sg. ādwæscet 98, 12 ; pret. opt. 3 sg. 81, 17.

**ā-dýdan** (W. I.), *put to death* : pret. 3 sg. ādýdde 90, 10. [dēad.]

**ā-dýlegian**, see **ā-dilegian**.

**ā-ebbian** (W. II.), *ebb away, recede* : pp. āhēbbad 24, 23.

**ā-fandian** (W. II.), *make trial of, experience* : pp. sg. āfandode 91, 9.

**ā-faran**, -fōr -fōron -fare (6), *go, march* : pp. 19, 29.

**ā-färan** (W. I.), *make afraid, terrify* : pp. āfärred 182, 11.

**ā-fæstnes**, f., *piety* : ns. 62, 5 ; 63, 18 ; ds. āfæstnisse 8, 3 ; 9, 1.

**ā-feallan**, -fēoll -fēollon -feallen (R.), *fall* : ptc. āfeallende ; 3 sg. āfielð 35, 20 ; opt. 3 sg. āfealle 82, 8 ; pp. 28, 24 ; 155, 27.

**ā-fēdan** (W. I.), *feed, sustain* : 3 sg. āfēdeð 174, 9 ; pret. 3 sg. āfēdde 75, 26 ; 85, 12.

**āfen**, n., *evening* : ns. 3, 28 ; ds. āfenne 12, 5 ; 125, 7.

**āfen-giefl**, n., *evening repast, supper* : dp. 32, 6.

**āfest** (aefst), f. n., *disfavor, envy, malice* : ns. 179, 2. [aef-ēst, S. 43, n. 4 ; O. H. G. abunst.]

**ā-fest**, see **āw-fæst**.

**ā-festnes**, see **ā-fæstnes**.

**ā-flēon** -flēah -flugon -flogen (2):  
**1. fly** (intr.): inf. 133, 5. — **2. fly from** (trans.): 3 sg. āflýhð 170, 16.

**ā-flīgan** (W. I.), *put to flight*: pret. 2 pl. āflīgdon 78, 13; pp. pl. āflīgde 103, 26. [flēon.]

**ā-flýman** (W. I.), *cause to flee, drive out*: pret. 3 sg. āflýmde 141, 9; 157, 7. [flēam.]

**ā-forhtian** (W. II.), *frighten*: pp. pl. āforhtode 135, 8.

**āfre**, adv., *ever*: 28, 1; 31, 17.

**āftan**, adv., *from behind, behind*: 148, 7.

**āfter**, prep. (w. dat.): **1. after** (time and place): 7, 14; 8, 6; 8, 11; **āfter ðissum, after this** (adv.) 17, 7; 97, 2; **āfter ðæm, thereafter** (adv.) 18, 8. — **2. along** (place): 18, 20. — **3. according to**: 87, 17; — prep. adv. 33, 17; 27, 22; 53, 4. — **4. adv., afterwards**: 10, 4.

**āfter-fyligan** (W. III.), *follow after*: ptc. pl. -fyligende (w. dat.) 138, 4; ds. -fylgende, *successor*, 66, 17; opt. 3 sg. -fylige (intr.) 64, 12.

**āfer-gēngā**, m., *successor*: np. -gēngan 96, 27; dp. 56, 3.

**ā-fyllan** (W. I.), *fill*: inf. 74, 11; 75, 4; pp. āfyllde 85, 11. [full.]

**ā-fyllan** (W. I.), *cause to fall, destroy*: inf. 98, 18. [feallan.]

**ā-fyrhtan** (W. I.), *frighten*: pp. (adj.) pl. āfyrhte 93, 24; 103, 17; 129, 8.

**ā-fyrran** (W. I.), *remove, take away*: 3 sg. āfyrrð 2, 13; āfyrræþ 126, 11; opt. 3 sg. āfyrræ 56, 22; pp. āfyrræd 165, 5. [feorr.]

**ā-fýsan** (W. I.): **1. hasten forth** (intr.): inf. 149, 3. — **2. incite to go** (trans.): pp. āfýsed 174, 20; 187, 25; 187, 28. [fūs.]

**āg**, n., *egg*: ds. āge 173, 6.

**āgan** (PP.), *possess*: inf. 152, 4; 184, 16; ger. āgenne 70, 16; 1 sg. āh 154, 31; 3 sg. 46, 14; 46, 15; opt. 3 sg. āge 162, 11; pret. 3 sg. āhte 71, 2; 155, 14. [Mod. own.]

**āgān**, -ēode -gān (S. 430), *go*: pp. pl. āgāne 24, 15; 131, 5.

**āgēn**, see **ongēan**.

**āgen** (pp.), adj., *own*: ds. āgnum 32, 16; as. āgen 27, 18; āgenne 15, 13; gp. āgenra 30, 21. [āgan.]

**āgēotan**, -gēat -guton -goten (2), *pour, shed*: ptc. āgēotende 131, 1; pret. 1 sg. 79, 28; pp. 103, 24. [Ger. giessen.]

**āgētan** (W. I.), *injure, kill*: pp. āgēted 146, 18.

**ā-gifan** (-giefan -gyfan), -geaf -gēafon -gifen (5), *give, relinquish, return*: inf. 7, 6; pret. 3 sg. 10, 23; 20, 5; āgef 20, 10; pret. opt. 3 pl. āgēafen 6, 4; pp. 143, 23.

**āg-hwā**, pron., *each, every*: gs. āghwæs, adv., *in every respect, entirely*: 166, 23; 175, 30.

**āg-hwær**, adv., *everywhere*: 60, 29.

**āg-hwæðer** (āgðer, āðer): **1. pron., each** (one of two or of more): ns. āgðer 33, 5; 40, 11; 44, 8; 53, 8; 153, 20; gs. āgðres 55, 17; ds. āgðrum 50, 23; as. āgþerne 18, 19. — **2. conj., āg-hwæðer ge... ge, both... and**;

63, 4; *āgðer* *ge . . . ge, both . . . and*; 5, 14; 22, 1; 24, 10; 26, 4; 53, 9; *āðer* *oððe . . . oððe, either . . . or*; 40, 17.

**āg-hwile**, *pron., each*: ns. 40, 11; 113, 8; 156, 29.

**āg-hwonan**, *adv., from all sides, on all sides*: 72, 23; 72, 25.

**āglæca** (*āglæca*), *m., monster, fiend*: np. *āglæcan* 180, 17. [Goth. *aglaiti*.]

**āgnian** (W. II.), *possess, assume as one's own*: 3 pl. *āgniað*, 31, 13. [āgen.]

**āgðer**, *see āg-hwæðer.*

**ā-gyldan** (-gieldan), -gæld-guldon -golden (3): **1.** *repay, requite*: inf. 70, 30. — **2.** *punish*: pp. *āgeald* (?) 179, 9.

**ā-gyltan** (W. I.), *offend, sin*: opt. 3 pl. *āgylten* 34, 13; pret. 1 pl. *āgylton* 80, 31; 91, 26; pp. *āgylt* 140, 21.

**ah** (ac), *conj., but*: 69, 11.

**ā-hæbbad**, *see ā-ebbian.*

**ā-hæbban**, -höf -höfon -hafen (6), *heave, lift, raise, exalt*: inf. 92, 2; 2 pl. *āhæbbe* 61, 4; imp. 2 pl. *āhæbbað* 133, 17; opt. 3 pl. *āhæbben* 55, 20; pret. 3 sg. 62, 18; 144, 13; 1 pl. 156, 8; pp. 31, 5; 96, 21; 152, 23.

**ā-hōn**, -hēng -hēngon -hangen (R.), *hang* (trans.): inf. 25, 6; imp. 2 sg. *āhōh* 35, 28; pret. 2 sg. *āhēnge* 136, 26; 3 sg. 104, 18; 132, 16; pp. 104, 24; 137, 10.

**ā-hrèddan** (W. I.), *save, deliver, rescue*: ger. *āhrèddenne* 98, 20; 1 sg. *āhrèdde* 92, 21; opt. 3 sg. *āhrèdde* 98, 18; pret. 3 sg. *āhrèdde* 110, 19; 3 pl. *-don* 19, 5.

**ā-hrēosan**, -hrēas -hruron -hronen (2), *fall*: opt. 3 sg. *āhrēose* 82, 18; pret. 3 sg. 82, 21.

**āhsian**, *see ācsian.*

**āht**, *f., possession, property*: ap. *āhta* 77, 7; gp. 76, 6; 76, 10; dp. 39, 29. [āgan.]

**āht-ge-strēon**, *n., possession, riches*: ap. 182, 21.

**ā-hyðan** (W. I.), *hide*: pp. *āhyded* 168, 15.

**ā-īdligan** (W. I.), *profane*: inf. 65, 9. [īdel.]

**ā-læðan** (W. I.): **1.** *lead, conduct* (trans.): inf. 23, 5; 3 sg. *ālædeð* 114, 20; *ālæt* 120, 25; imp. 2 sg. *ālæð* 115, 8; pret. 3 pl. *ālēdon* 98, 24; pp. *ālæðde* 138, 12; np. *ālæðde* 89, 13. — **2.** *proceed, grow* (intr.); inf. 173, 24; pret. opt. 3 sg. *ālæðe* 173, 6.

**ālan** (W. I.), *kindle, burn* (trans. and intr.): 3 sg. *āleð* 172, 25; 183, 12; pp. *āled* 172, 25.

**ālc**, *pron. subst. and adj., each, any*: ns. 4, 11; 45, 6; gs. *ālces* 6, 18; ds. *ālcum* 6, 17; 19, 6; *ālcon* 135, 14; 136, 3; *ālcere* 135, 14; as. *ālc* 59, 5; is. *ālce* 18, 23; 41, 13; 49, 3.

**ālde** (*ielde, ylde*), *m. pl. (S. 264), men*: gp. *ālda* 163, 1; 172, 1; 184, 3; dp. 182, 24. [eald.]

**aldor**, *see ealdor.*

**aldor-mōn** (*ealdor-*), *m., chief, magistrate*: ns. 15, 9; 16, 3; gs. -mōnes, 15, 25; as. 14, 3; 14, 6; np. -mēn 64, 15.

**ā-lēgan** (W. I.), *lay down, allay, overcome, refute*: inf. 75, 8; 3 pl. *ālēgað* 43, 13; 43, 31; pret. 3 sg. *ālēde* 83, 24; pp. *ālēd* 43, 15. [licgan.]

**æled**, m., *fire*: ns. 183, 8; as. 144, 11.

**ā-lēfan**, see **a-lýfan**.

**ā-lēogan**, -lēah -lugon -logen (2), *lie, deny* (w. dat. of pers. and acc. of thing): 3 sg. ālīhð 105, 26.

**æl-frēmede**, see **el-fremede**.

**æl-gylden**, adj., *of pure gold*: ap. -gyldene 35, 28.

**all**, see **eal**.

**ælmes-georn**, adj., *liberal of alms, charitable*: ns. 75, 25; 100, 17; np. -georne 68, 23.

**ælmesse**, f., *alms*: ds. almyssan 100, 26; as. 100, 25; ælmessan 180, 28. [(Gr.) Lat. eleēmosyna.]

**æl-mihtig**, adj., *almighty*: ns. 10, 5; 82, 14; ælmehtiga 61, 6; gs. ælmehtigan 57, 24; ds. ælmihtegum 27, 2.

**æl-pēodig**, see **el-pēodig**.

**æl-pēodisc**, see **el-pēodisc**.

**ā-lybba** (W. III.), *live*: inf. 131, 18.

**ā-lyfan** (-lēfan) (W. I.), *allow, permit, grant* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 152, 7; pp. ālyfed 65, 17; 188, 9; ālēfed 57, 17.

**ā-lysan** (W. I.), *loosen, release, ransom*: pret. 3 sg. ālysde 74, 20; ālēsde 72, 4; pp. pl. ālysede 85, 16.

**amang**, see **on-ge-mong**.

**ambor**, m., *measure*: gp. ambra, 40, 13. [Ger. Eimer.]

**ambyre** (<and-byre), adj., *favorable*: as. ambyrne 41, 13.

**ā-mērian** (W. I.), *free from dross, purify, refine*: pp. pl. āmēredæ 184, 1; 187, 4.

**ā-metan** (5), *measure, estimate*: inf. 61, 1.

**ā-myrran** (W. I.), *mar, destroy, hinder*: pret. 3 sg. āmyrde 154, 21.

**an**, see **unnan**.

**ān**, num. adj.: 1. *one, certain one* (indef. art.), *a (an)*: ns. ān, 1, 15; 14, 5; 17, 21; ds. ānum 21, 3; 15, 5; ānre 21, 19; as. ānne 33, 8; ānne 14, 9; 17, 12; ān 18, 5; 26, 19; on ān, *right on, continuously*, 144, 2; gp. ānra gehwæs, *of each one*, 182, 2.—2. *alone*: ns. āna 2, 3; 35, 1; 62, 3; 62, 7; as. ānne 27, 9; dp. 69, 1; ap. āna 79, 11; ān 8, 17;—bæt ān, *only that*, 114, 16.

**an-be-stingan** (3), *thrust in, insert*: pp. pl. -stungnan 36, 18.

**an-bīdan**, see **on-bīdan**.

**and** (qnd), conj., *and*.

**anda**, m., *zeal, indignation, malice, injury*: ds. andan 57, 12; 132, 12; as. 5, 17. [Ger. ahnden.]

**and-bīdian** (W. II.), *wait*: pret. opt. 1 sg. -bīdode 84, 20.

**an-dēfn**, f., *fitting amount, proportion*: ns. 43, 13; ds. andēfne 46, 23. [dafenian.]

**andetnis**, f., *confession*: as. -nysesse 92, 1.

**andettan** (qndettan) (W. I.), *confess, acknowledge*: inf. 69, 23; ptc. qndettende 65, 2; 1 sg. andette 63, 16; qndette 64, 24; imp. 2 pl. andettað 134, 3. [and-hātan.]

**and-fēnge**, adj., *acceptable*: np. 71, 28. [fōn.]

**and-giet** (-git), n., *intelligence, reason, sense, meaning*: ns. 121,

2 ; gs. andgites 59, 6 ; ds. andgiete 28, 29 ; as. andgit 28, 29 ; 108, 11 ; qndgit 32, 27.

**and-gitfull**, adj., *intelligent* : ns. 53, 10.

**and-gitfullīce**, adv., *intelligibly* : Supl., -gitfullīcost 29, 4.

**and-lang**, adj., *continuous, entire* : as. -langne 146, 21.

**and-leofen** (-lifen), f., *living, food, sustenance* : ds.-leofne 173, 16.

**an-drædan**, see **on-drædan**.

**Andred**, m., *the 'Weald'* (the great forest in Kent and Sussex) : as. 14, 4 ; 17, 29.

**and-swarian**, see **qnd-swarian**.

**and-swaru** (qnd-), f., *answer* : as. -sware 9, 21 ; 150, 23 ; dp. 96, 14.

**and-weard**, adj., *present* : ns. 60, 12 ; 60, 14 ; gs. andweardan 55, 25 ; ds. 30, 6 ; -werdan 86, 2 ; dp. -werdum 88, 12 ; qndwearandum 10, 14.

**and-wlita**, m., *countenance, appearance* : ns. 77, 18 ; gs. -wlitan 88, 23 ; as. 48, 6 ; 49, 7 ; 83, 3. [wlitan ; Ger. Antlitz.]

**and-wyrdan** (W. I.), *answer* : pret. 1 sg. andwyrdre 27, 30 ; 3 sg. 76, 22 ; 81, 1.

**ān-faldnes** (-fealdnes), f., *unity, simplicity* : gs. -nesse 48, 10.

**ān-feald**, adj., *one-fold, single, unmixed, superior* : ns. 49, 16 ; 49, 25 ; 53, 7 ; ds. ānfealdan 48, 5 ; 50, 6.

**ān-fealdīce**, adv., *simply* : 110, 12.

**ān-for-lætan**, -lēt -lēton -læten (R.), *leave, abandon* : 1 pl. -aþ 68, 12 ; pret. 3 pl. 108, 13 ; pret. opt. 3 sg. ānforlēte 10, 27,

**Angel**, n., *Anglen* (Denmark) : ds. Angle 41, 25.

**Angel-cynne** (Qngel-), n., *Anglekin, English people, England* : ds. -cynne 26, 16 ; 89, 24 ; as. -cynn 26, 4 ; 27, 14 ; -cyn 23, 15 ; Qngelcyn 25, 13.

**an-ge-weald** (=an-weald), *power, dominion* : as. 136, 16.

**an-ginn**, see **on-ginn**.

**Angle**, m. pl., *the Angles, Angloicans, English* : np. 89, 9 ; 101, 7.

**an-grislīc**, adj., *grisly, hideous, horrible* : ns. 131, 13.

**an-grýsenlīce** (-grýsenlīce), adv., *hideously* : 132, 19.

**ān-haga**, m., *solitary, recluse, wanderer* : ns. 160, 1 ; 168, 6 ; as. ānhagan 161, 17.

**anhangen**, see **on-hōn**.

**ānig**, adj., *only* : ns. ānga 179, 24.

**āenig**, pron. adj. (S. 348), *any* : ns. 38, 9 ; ds. ānegum 33, 11 ; as. næig 12, 14 ; ānigne 18, 19 ; 27, 2 ; 34, 18.

**an-līc**, see **on-līc**.

**ān-līc**, adj., *unique, peerless, excellent* : ns. 5, 4 ; 165, 9 ; 175, 30 ; 183, 22.

**an-licnes**, see **on-licnes**.

**ān-lipig** (ān-līpig ān-lēpe), adj., *single, individual* : ns. 17, 18 ; as. ānlēpne 26, 21 ; np. ānlīpige 91, 13.

**ān-mōdlīce**, adv., *unanimously* : 75, 15 ; 80, 19 ; 90, 15.

**ān-mōdnes**, f., *unanimity* : as. -nesse 36, 17.

**ān-nis**, f., *unity* : ns. 110, 10 ; as. -nysse 81, 30.

**ān-ræd**, adj., *resolute* : ns. 150, 23 ; 153, 19,

**ān-rādnis**, f., *constancy* : ds. -nysse 93, 26.

**an-settan** (W. L.), *put upon, impose* : inf. 54, 27.

**ān-streeces** (gen.), adv., *continuously* : 21, 18.

**an-sund**, see **on-sund**.

**an-sundnis**, see **on-sundnis**.

**an-sýn**, see **on-sien**.

**Ante-crýst**, m., *Antichrist* : gs. -crýstes 138, 16.

**an-ðræce**, see **on-ðræce**.

**an-weald**, see **on-weald**.

**apostol**, m., *apostle* : gs. apostoles 66, 9; 75, 7; ds. apostole 77, 8; as. apostol 75, 11; np. apostolī 113, 2; gp. apostola 11, 15; ap. apostolas 108, 21.

**apostolic**, adj., *apostolic* : ds. -līcan 96, 28; as. -līce 88, 14.

**æppel**, m., *apple* : gs. æples, 173, 3; as. æppel 55, 9; 179, 4.

**æpplian** (W. II.), *make into the form of apples, emboss* : pp. sg. æpplede 182, 21.

**Apulder**, m., *Appledore* (Kent) : ds. Apuldre 19, 27.

**ār**, f. : 1. *honor, favor, mercy* : ns. 188, 5; gs. āre 160, 2; ds. 32, 9; as. 6, 17; 33, 22; 55, 12; 62, 18. — 2. *property, possessions* : ns. 40, 7; as. āre 76, 8. [Ger. Ehre.]

**ār**, m., *messenger* : ns. 150, 5; gs. āres 144, 20. [Goth. airus.]

**ār**, f., *oar* : gp. āra 24, 4.

**ār**, comp. adj., *former, preceding* : ap. ārran 7, 24. — Supl., ns. āreste 11, 9.

**ār**, 1. comp. adv. (S. 323), *earlier, formerly, before* : 7, 3; 11, 28; 15, 10. — Comp., āror 81, 12; 140, 25. — Supl., ārest 3, 14; 10, 1; 11, 7; 18, 28; 28, 5. — 2. conj. *ere, before that* (usually followed by the opt.) : 14, 13; ār ār 49, 12; ār ðæm ðe 27, 13; ār ðan ðe 91, 16. — 3. prep. (w. dat.) *before (time)* : 28, 24; 60, 10; 88, 2; 91, 4.

**ā-rād**, adj., *inexorable* : ns. 106, 5.

**ā-rādan** (W. L.), *read* : inf. 28, 21; 28, 25.

**ā-ræfnan**, (-refnan) (W. L.), *perform, endure* : inf. 120, 1; imp. 2 sg. āræfna 120, 1; ārefna 119, 19; pret. 1 sg. āræfnede 119, 23.

**ā-ræfnian** (W. II.; S. 405, 5), *endure* : 1 sg. āræfnie 123, 15. [æfnan.]

**ā-rāeman** (W. L.), *arise* : pret. 3 sg. āræmde 143, 16.

**ā-rāran** (W. L.), *raise, erect, build* : inf. 92, 4; pte. ārārende 102, 4; 2 sg. ārārst 83, 17; opt. 3 sg. ārāre 75, 28; 80, 14; pret. 3 sg. ārārde 87, 20; 3 pl. -don 83, 32; pret. opt. 3 sg. 79, 18. [rīsan.]

**ærce-bisceop** (arce-), m., *archbishop* : ds. -biscepe 29, 1.

**ār-dæg**, m., *former day* : dp. 179, 15.

**ā-redian** (W. II.), *arrange* : 3 sg. āredað 35, 6.

**āren**, adj., *made of brass, brazen* : as. ārne 121, 22; ap. ārenan 133, 25; 134, 5. [ār, Goth. ais.]

**ārende**, n., *errand, message* : as. 116, 14; 143, 22; 150, 7.

**ārend-fæst**, adj., *bound on an errand* : ns. 104, 14.

**ārend-ge-writ**, n., *message, letter* : as. 26, 19; ārend- 140, 28.

**ārend-raca** (-wreca), m., *messenger* : ds. -racan 90, 24; dp. -wre-cum 26, 7; ap. 96, 5.

**ār-fæst**, *honorable, virtuous, meriful*: ns. 75, 17; -festa 92, 17.

**ār-fæstnis**, f., *virtue*: ds. -nisse 8, 4.

**ār-hwæt**, adj., *eager for glory*: np. -hwate 148, 17.

**ārian** (W. II.), **1. honor, show favor**: inf. (w. dat.) 80, 29; 3 sg. ārað (w. acc.) 54, 4. — **2. desist, cease**; imp. 2 sg. āra 126, 14.

**ā-risan**, -rās -rison -risen (1), *arise*: inf. 12, 28; 3 sg. āriseb 63, 2; imp. 2 sg. āris 75, 28; 2 pl. ārisað 118, 17; opt. 2. sg. ārise 79, 29; 3 sg. 3, 12; 35, 22; 2 pl. ārison 83, 22; pret. 3 sg. 4, 6; 10, 6.

**ārīst**, m. f. n., *resurrection*: gs. ārīstes 69, 28; 84, 7; as. āriste 182, 10.

**ār-lēas**, adj., *dishonorable, wicked*: ds. -lēasre 66, 16; np. -lēasan 133, 2.

**arn**, see **yrnan**.

**ārnau** (W. I.), *cause to run; ride, gallop*: 3 pl. ārnað 43, 20; 43, 31; pret. 3 pl. ārndon 155, 16. [yrnan.]

**ārne-merigen**, m., *early morning*; as. 92, 25.

**ā-rēccan** (W. I.), *expound, translate, recount*: inf. 26, 19; 29, 4; ārēccan 57, 18.

**ārodlice**, adv., *quickly, vigorously*: 37, 11.

**ār-wacol**, adj., *early awake*: 84, 10.

**ār-wurð** (-weorð), *worthy of honor, venerable*: as. ārwurðne 99, 24.

**ār-wurðlice**, adv., *honorable, reverentially*: 99, 32; 103, 4.

**ār-wurðnis**, f., *reverence, honor*: ds. -nysse 102, 31; 103, 18.

**ās**, n., *food, prey, carrion*: gs. āses 148, 7; 152, 24. [Ger. Aas.]

**ā-sāwen** (R.), *sow*: pp. āsāwen 2, 14; 3, 22.

**āesc**, m.: **1. ash, spear**: as. 150, 22; gp. asca 163, 15. — **2. boat, ship** (of Danish ships): ap. āescas 24, 3; dp. 24, 1.

**asce** (axe), f., *ashes*: ds. 173, 4; 178, 3; as. 175, 3; 185, 4.

**ā-sceacan**, -sōc (-scēoc) -sēcon (-scēocon) -sceacen (6), *shake*: ptc. āsceacende 133, 4; 3 sg. āsceaceð 170, 5; pret. 3 sg. āscēoc 156, 25.

**āscē-hēre**, m. (ash-), *spear-army, ship-army*: ns. 151, 17.

**āscē-holt**, n., *spear-shaft*: as. 156, 25.

**āscian**, see **ācsian**.

**ā-scīnan**, -scān -scinon -scinen (1), *shine*: pret. 3 sg. 127, 18.

**ā-scūfan**, -scēaf -scufon -scofen (2), *shove, push*: inf. 25, 2.

**ā-scȳran** (W. I.), *make clear, transparent*: pp. āscȳred 69, 17. [scir.]

**ā-sēcgan** (W. I.), *say, relate*: pret. 3 pl. āsēdon 141, 17.

**ā-sēndan** (W. I.), *send*: pret. 2 sg. āsēdest 84, 33; 3 sg. āsēnde 75, 8; pret. opt. 3 sg. āsēnde 90, 1; 130, 21; pp. āsēnd 75, 19; 130, 28.

**ā-sēttan** (W. I.), *set, place, transport oneself, go*: opt. 3 sg. āsētte 44, 6; pret. 3 pl. āsēttan 17, 25; pp. āsētt 3, 2; 3, 3. [sittan.]

**ā-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. āsng 10, 23.

**ā-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *sit fast, ground (of ships)*: pret. 3 pl. 24, 19; pp. 24, 20.

**ā-slēan** (6), *strike, cut off*: inf. 102, 26; pp. āslagen 103, 6.

**ā-smiþian** (W. 11.), *forge, work*: pp. āsmiþod 103, 4.

**ā-spēndan** (W. I.), *spend, expend*: pret. 3 sg. āspēnde 87, 25; pp. āspēnded 43, 27.

**ā-spring**, n., *spring of water, fountain*: ds. āspringe 168, 23.

**ā-springan** (3), *spring up, spread*: pret. 3 sg. āsprang 104, 29; 3 pl. āsprungan 81, 13.

**ā-standan** (6), *stand*: 3 pl. āstand-āf 69, 16.

**āstel**, m., *book-mark*: ns. 29, 7; as. 29, 8. [Lat. hastula.]

**ā-stēllan** (W. I.), *set up, restore, establish*: 3 sg. āstelleð 182, 26; pret. 3 sg. āstealde 110, 25.

**ā-sterian**, see **ā-styrian**.

**ā-stīgan**, -stāg(-stāh) -stigon -stigen (1), *ascend, mount* (trans. and intr.), *spring up, enter or leave a ship, go*: inf. 117, 6; 3 sg. āstīhð 3, 22; imp. 2 sg. āstīg 115, 22; 2 pl. āstīgað 116, 16; pret. 3 sg. āstāg 115, 25; āstāh 86, 3; 117, 1; 1 pl. 117, 20.

**ā-stingan** (3), *pierce*: pret. 3 pl. āstungon 113, 10; 113, 15.

**ā-strēccan** (W. I.), *stretch, extend, prostrate*: opt. 3 sg. āstrēcce 91, 25; pret. 3 sg. āstrēhte 79, 16; pp. āstrēht 103, 14; pl. 84, 16.

**ā-styrian** (-sterian) (W. I.), *stir, agitate, move* (trans.): 3 sg. āstereð 52, 10; pp. pl. āstereðe 55, 1; āstyrode (W. II. ; S. 400 n. 2) 135, 21.

**ā-sundrian** (W. II.), *separate* (trans.): pp. asundrad 173, 15; pl. asyndrode 52, 1.

**ā-swēbban** (W. I.), *put to sleep; quiet*: pp. āswēfed 171, 17; pl. -ede 147, 7. [swefan.]

**ā-syndrode**, see **ā-sundrian**.

**āt**, prep. (w. dat.), **1. at, in** (time, place, circumstance); 1, 1; 17, 2; 75, 15; 90, 22; 146, 8; — prep. adv., 3, 17; 9, 14. — **2. of, from** (w. verbs of asking, receiving, taking, buying); 11, 6; 63, 22; 90, 23.

**āt**, m. f., **1. anything to be eaten, food**: gs. ātēs 79, 6; as. 179, 2. — **2. the act of eating**: ds. ātē 179, 6. [etan.]

**āt-bregdan**, -brægd (-bræd) -brugdon (-brūdon) -brogden (-brōden), *take away, deprive, release*: pret. 3 sg. ātbræd 74, 18; 86, 5; pp. ātbrōden 3, 10; 78, 15; pl. -brōdene 91, 20.

**āt-ēawed**, see **āt-ēowian**.

**ā-tellan** (W. I.), *tell, relate*: pret. 3 pl. ātealdon 140, 23.

**ā-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*: inf. 136, 7; 3 sg. ātēhð 131, 22; 133, 12; opt. 3 sg. ātēo 132, 20; pret. opt. 3 sg. ātuge 11, 20; pp. 36, 27; 131, 21.

**ā-tēorian** (W. II.), *fail, become exhausted*: pp. ātēorod 74, 10.

**āt-ēowian** (W. II., -ēowan, W. I.), *appear (intr.), show, manifest* (trans.): ger. ātēowenne 119, 10; pret. 1 sg. ātēowde 119, 8; 3 sg. ātēowde 84, 2; 118, 21; pp. ātēawed 165, 28;

pl. ætēowode 67, 18 ; ætēowode 85, 15. [Goth. at-augjan.]

**æt-foran**, prep. (w. dat.), *before* : 82, 17 ; 83, 5 ; 149, 16.

**æt-gædere**, adv., *together* : 12, 12 ; 20, 21 ; 100, 21.

**æt-lütian** (W. II.), *lurk out of sight, hide* : pret. 3 sg. -lütode 91, 2. [cf. Mod. loiter.]

**ā-tredan** (5), *tread* : pret. 3 sg. -træd 136, 14.

**æt-somne**, adv., *together* : 12, 4 ; 63, 8.

**æt-standan** (6), *stand, remain* : pret. 3 sg. ætstöd 104, 24.

**āttor** (ātor), n., *poison* : as. 82, 27 ; 82, 29 ; 113, 10 ; is. åtre 180, 24. [Ger. Eiter.]

**āttor-bære**, adj., *poisonous* : as. -bæran 83, 8.

**ættren** (ætren), adj., *poisonous* : ns. ætterne 154, 2 ; ap. ættrynne 150, 26.

**æt-witan** (oð-), -wāt -witon -witen (1), *tuit, reproach* (w. dat.) : inf. 156, 15 ; 157, 14. [cf. ed-wit.]

**æt-ýwan** (-íwan) (W. I., cf. æt-éowan), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans.) : 3 sg. ætýweð 64, 12 ; imp. 2 sg. ætýw 139, 10 ; pret. 3 sg. ætýwde 117, 20 ; 118, 27 ; åtiwde 127, 19.

**āð**, m., *oath* : ap. åðas 18, 12 ; 20, 8. [Ger. Eid.]

**æðel-boren**, (pp.) adj., *of noble birth* : 87, 2 ; ds. -borenre 86, 13.

**æðel-borennis**, f., *nobleness of birth* : as. -nysse 87, 3 ; 88, 1.

**æðele**, adj., *noble, excellent* : ns. 146, 15 ; ds. æðelum 74, 12 ; as. æðelan 154, 7 ; ap. æðele 39, 21. — Supl., ns. æðelast 165, 2 ; dp. 180, 6. [Ger. edel.]

**æðele**, adv., *nobly* : 181, 5.

**æðeling**, m., *noble, prince* : gs. æðelinges 142, 3 ; as. 14, 9 ; dp. 66, 4.

**æðellice**, adv., *nobly* : 88, 24.

**æþelnes**, f., *nobility* : ns. 72, 16.

**æþelo**, f., *nobility* : as. 156, 11.

**æðel-stenc**, m., *excellent fragrance* : gp. -stēnca 171, 26.

**æðel-tungol**, n. m., *noble star* : gp. -tunga 175, 8.

**ā-þenian** (W. II.; S. 400 n. 2), *stretch out* : pret. 3 sg. åþenede 125, 10 ; 137, 7. [Ger. dehnen.]

**āðer**, see **æg-hwæðer**.

**ā-ðindan**, -ðond -ðundon -ðunden (3), *swell, puff up* : pp. 31, 5.

**ā-ðistrian** (W. II.), *become dark, obscured* : 3 pl. åðistriað 33, 17 ; pp. pl. åðistrode 33, 9. [ðeos-tru.]

**Àþulfling** (= *Æþelwulfling*), m., *son of Æthelwulf* : ns. 25, 12.

**ā-þwēan** (6), *wash* : pret. 3 sg. åþwōh 103, 23.

**āew**, see **æ**.

**ā-wæcnan** (S. 392, n. 1), *awake* (intr.) : pret. 3 sg. åwōc 104, 11.

**ā-wægan** (W. I.), *annul* : inf. 105, 24.

**ā-wæccan** (W. I.), *awake, arouse, incite* : opt. 3 sg. åwæcce 127, 3 ; pret. 3 sg. åweahte 118, 17 ; pret. opt. 3 sg. åwæhte 11, 21 ; 3 pl. åwæhton 4, 5 ; pp. åweahht 177, 26 ; åwæht (S. 407, n. 3) 75, 30 ; pl. åwæhte 132, 12.

**ā-wēdan** (W. I.), *rage* : pret. 3 sg. åwēdde 93, 6. [wōd.]

**a-weg**, see **weg**.

ā-wegan (5), *carry*: inf. 84, 15.

ā-wēndan (W. I.), *turn, direct, change, translate*: inf. 92, 11; 111, 20; 112, 10; pret. 1 sg. āwēnde 29, 5; 3 sg. 74, 13; 86, 9; 88, 2; pp. āwēnd 86, 12; 77, 18.

ā-wēorpan, -wēarp -wurpon -worpen (3), *cast, overthrow, reject*: inf. 111, 27; 112, 1; pret. 3 sg. 4, 3; 65, 13; 99, 26; pp. 34, 20.

ā-wēstan (W. I.), *lay waste, destroy*: pp. pl. āwēste 90, 12.

āw-fæst (ā-fæst), adj., *law-ob-serving, pious*: ns. āwfæsð 32, 2; āfæst 11, 22; ap. āfæste 8, 12; pl. 32, 1. — Supl., nl. āwfæstoste 32, 1.

ā-wiht, pron. (S. 344), *aught, anything*: ns. 69, 17.

āwisc-mōd, adj., *ashamed, abashed*: np. -mōde 147, 33. [Goth. aiwiski.]

ā-wōc, see a-wæcan.

ā-wrēht, see ā-wēccan.

ā-writan, -wrāt -writon -written (1), *write, compose*: 1 sg. āwritē 30, 5; pret. 3 sg. 75, 13; 81, 9; 3 pl. 129, 1; pp. pl. āwritene 27, 18.

ā-wunian (W. II.), *abide, continue*: ptc. 68, 9.

ā-wyrdan (W. I.), *destroy*: opt. 3 sg. āwyrdē 173, 20.

ā-wyrgan (W. I.), *curse*: pp. pl. āwyrigedan 80, 4. [wearg.]

āxian, see ācesian.

ā-ydlian (W. II.), *annul*: pp. pl. āydlode 75, 16. [idel.]

## B.

baēc, n., *back*: as. under bæc, *back-wards*, 7, 8; 7, 10; 7, 15.

baēc-bord, n., *left side of a ship, larboard*: as. 38, 11; 39, 11; 41, 17; 42, 6. [Ger. Backbord; Fr. babord.]

bāl, n., *fire, funeral pyre*: ns. 172, 19; gs. bāles 166, 26; is. bāle 172, 30; 175, 2; as. bāl 144, 13. [O. N. bāl.]

bāl-fyr, n., *bale-fire, funeral or sacrificial fire*: ns. 142, 12.

bāl-þracu, f., *violence of fire*: ds. -þræce 174, 16.

bām, see bēgen.

bān, n., *bone*: ds. bāne 40, 9; as. bān 44, 2; np. bān 71, 16; ap. 39, 21; 71, 20; 102, 7; 174, 16; 147, 17.

bana, m., *murderer*: ns. 159, 2; banan ds. 15, 17. [Mod. bane.]

bān-fæt, n., *(bone-vessel) body*: ns. 173, 2; ap. -fatu 183, 6.

bār, f., *bier*: as. bārē 75, 27. [beran.]

Bardan-īg, f., *Bardney* (Lincolnshire): gs. -īge 103, 9.

bærnan (W. I.), *burn* (trans.): inf. 46, 17.

basu, adj., *purple (crimson)*: ns. 175, 14. [Goth. -basi 'berry.']

bātan (W. I.), *bridle*: inf. 143, 6. [bītan.]

bæð, n., *bath, font*: ds. bæðe 66, 6; 75, 6; gp. baða 168, 28.

bātian (W. II.), *bathe*: inf. 161, 24.

be (bī, big), prep. (w. dat. and inst.): 1. (nearness) *by, near, along, on*: 20, 22; 22, 18; 38,

7 ; 38, 10 ; 39, 2 ; 76, 1 ; bī 18, 21 ; 39, 5 ; — prep. adv., big 155, 7 ; — be ēastan, prep. w. dat., *east of*, 20, 28 ; be westan 20, 28 ; be norþan 20, 29 ; 38, 9 ; be sūðan 17, 17 ; 27, 1. — **2.** (metaph. proximity) *by, with, according to* : 6, 17 ; 9, 7 ; 9, 15 ; 60, 10 ; — prep. adv., bī write, *copy*, 29, 14 ; big 36, 12 ; — be þām, *by that*, 149, 9 ; by þī 48, 16 ; be fullan, *fully, perfectly*, 27, 28 ; — *concerning*, 5, 5 ; 11, 7 ; bī 11, 8 ; 11, 9 ; be 68, 13 ; — prep. adv., big 68, 13 ; — be ðām, *concerning this*, 32, 3 ; bī ðys ilcan, 35, 26.

**bēacen**, n., *beacon (the sun)* : gs. bēacnes 168, 26.

**bēacnian** (W. II.), *typify, indicate, show* : 3 sg. bēacnað 178, 19 ; 185, 3 ; 187, 17.

**beadu**, f., *battle* : ds. beaduwe 155, 10. [O. N. bōð bōðvar.]

**beadu-cræftig**, adj., *valiant* : ns. 175, 4.

**beadu-rās**, m., *rush of battle, onslaught* : ns. 152, 28.

**beadu-weore**, n., *work of battle* : gp. -weorca 147, 25.

**be-æftan** (bæftan), prep. adv. (w. dat.), *behind* : 15, 8 ; 15, 10.

**bēag** (bēah), m., *ring, bracelet, collar, crown* : ns. 186, 4 ; ap. bēagas 150, 10 ; 154, 16.

**bēah-gifa** (bēag-), m., *ring-giver, lord, king* : ns. 146, 2 ; ds. -gifan 158, 23.

**bealcettan** (W. I.), *belch, send forth, utter* : pret. 3 sg. -ette 87, 16.

**beald** (bald), adj., *bold* : ns. (w. gen.) 69, 8 ; 181, 3.

**bealdlice** (bald-), adv., *boldly* : baldlice 159, 14. — Supl., baldlīc-ost 151, 26.

**bealo** (bealu), n., *bale, evil, mischief* : gs. bealwes 69, 8.

**bealo-sorg**, f., *baleful sorrow* : as. -sorge 179, 10.

**bēam**, m., *tree* : ns. 180, 22 ; ds. bēame 169, 12 ; as. bēam 169, 2 ; np. bēamas 166, 14 ; gp. bēama 171, 8.

**Bēam-fleet**, m., *Benfleet (Essex)* : ds. -fleote 19, 24 ; 19, 28 ; 20, 11.

**bearn**, n., *child, son* : ns. 152, 9 ; dp. 10; 1 ; 20, 1 ; ap. bearn 68, 25 ; 84, 26. [beran.]

**bearo**, m., *grove, wood* : ds. bearwe 180, 7 ; as. bearo 167, 16 ; np. bearwas 167, 20 ; gp. bearwa 167, 29.

**bēatan**, bēot bēoton bēaten (R.), *beat* : ptc. bēatende 140, 20.

**be-baðian** (bi-), (W. II.), *bathe* : 3 sg. bibaðað 168, 26.

**Bēbban-burg**, f., *Bamborough (Northumbria)* : ds. byrig 103, 5.

**be-bēodan** -bēad -budon -boden (2): **1.** *command, bid* (w. dat.) : 1 sg. -bīde 27, 3 ; 29, 7 ; pret. 3 sg. 4, 6 ; 7, 7 ; 12, 10 ; 35, 27, 68, 24 ; 3 pl. 10, 19 ; pp. 36, 22. — **2.** *offer, commit, entrust* : inf. 142, 14 ; ptc. bebēodende 13, 12 ; pp. 9, 12 ; 10, 23.

**be-bod**, n., *command* : as. bebod 116, 20 ; gp. -boda 31, 27 ; ap. -bodu 32, 29 ; 33, 25 ; 62, 17 ; -boda 105, 4. [bēodan.]

**be-byrgan** (W. I.), *bury* : ger. -byrgenne 79, 14 ; 3 sg. -byrgeð

175, 4 ; pp. -byrged 102, 6 ; 141, 14.

**be-cēapian** (W. II.), *sell* : inf. 76, 19.

**be-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), *turn* (trans.) : pp. -cierrad 34, 24.

**be-clyppan** (bi-) (W. I.), *embrace, seize* : 3 sg. biclyppeð 174, 23. [Mod. clip.]

**be-clýsan** (W. I.), *inclose, shut in, imprison* : pp. beclýsed 131, 26 ; pl. -clýsde 133, 10. [clūse ; Lat. clausus.]

**be-cuman** (4), *come, arrive* : 3 sg. -cymð 34, 26 ; 53, 7 ; 55, 14 ; 3 pl. -cumað 32, 9 ; opt. 3 sg. -cume 30, 15 ; pret. 3 sg. cwōm 13, 9 ; cōm 71, 5 ; 77, 10 ; 2 pl. -cōmon 151, 6 ; 3 pl. 27, 7 ; pret. opt. 3 sg. -cōme 46, 26.

**be-dælan** (bi-), *separate, deprive of* : pp. bidæled (w. inst.) 160, 20.

**bēdd**, n., *bed* : ds. bēdde 3, 2 ; 99, 7.

**be-diglian** (-dīglian, -dēglian) (W. II.), *obscure, hid, conceal, keep secret* : pp. -dīgled 69, 18 ; -dīglod 140, 25 ; -dēglad 168, 17. [digol.]

**be-ēbbian** (W. I.), *leave aground by the ebb, strand* : pp. pl. beēbbade, 24, 25.

**be-fæstan** (W. I.) *fasten, fix ; put in safe keeping, entrust* : inf. 27, 6 ; opt. 2 sg. -fæste 27, 7 ; 3 sg. 30, 21 ; pret. 3 sg. -fæste 74, 19 ; 3 pl. -on 21, 17 ; pp. befæst 23, 7.

**be-feallan** (R.), *fall* : opt. 2 sg. -fealle 96, 23.

**be-fēolan** (3), *apply oneself (w. dat.)* : inf. 28, 18. [Ger. befehleu.]

**be-fōn** (bi-) (R.), *surround, envelop, clothe, cover* : imp. 2 sg. -fōh 36, 3 ; pp. -fangen 88, 6 ; pl. -fōgne 36, 23 ; bifōngen 174, 5 ; 178, 10.

**be-foran**, prep. (w. dat.), *before* : 7, 4 ; 31, 4 ; 33, 16 ; 61, 16 ; 117, 2 ; 148, 11.

**be-foran**, adv., *before* : 33, 18 ; 139, 26.

**be-frān**, see **be-frignan**.

**be-frignan** (3), *ask* : pret. 3 sg. befrān (S. 389, n.) 88, 25 ; 89, 3.

**be-gān** (S. 430) : 1. *practice, perform, serve, occupy oneself with* : inf. 68, 12 ; opt. 3 sg. begā (w. reflex. acc.) 30, 8 ; pret. 1 sg. beōde 65, 11 ; 3 sg. 70, 29 ; 1 pl. -ēdon 63, 19 ; -ēdan 64, 21 ; 3 pl. biēdon 65, 7. — 2. *surround* : 14, 13.

**be-gang**, m., *undertaking, business* : dp. 71, 30.

**bēgen** (bēggen), num. adj., *both* : nom. 20, 20 ; 33, 8 ; 83, 28 ; hī bū (S. 324, n. 1) 179, 3 ; hīe būtū 17, 3 ; gyt būtū 137, 2 ; uuc bām 132, 27.

**be-geondan** (-giondan), prep. (w. dat.), *beyond* : 65, 29 ; -giondan 26, 20.

**be-gietan** (-gitan, -gytan) (5), *get, obtain, find* : inf. 26, 15 ; pret. 2 pl. -gēaton 80, 8 ; 3 pl. 27, 20 ; 148, 17 ; -gēton, 23, 13.

**be-ginnan** (3), *begin* : pret. 3 sg. begann 80, 2 ; pp. begunnen 101, 10.

**be-gyrdan** (W. I.), *begird, surround*: pp. begyrd 36, 10.

**be-hät**, n., *promise*: ds. -hätē 84, 9; ap. -hät 94, 24.

**be-hätan** (R.), *promise*: 3 sg. -hät 105, 24.

**be-healdan** (bi-) (R.): 1. *hold, occupy, guard, protect* : 3 sg. bi-healdeð 168, 6. — 2. *behold, look, observe* : inf. bi-168, 9; imp. 2 sg. beheald 114, 2; 114, 11; pret. 3 sg. -hēold 88, 24; 3 pl. -on 83, 12.

**be-helan** (bi-) (4), *conceal*: pp. sg. biholene 171, 1. [Ger. *hehlen*.]

**be-heonan** (-hionan), prep. (w. dat.), *on this side of*: -hionan 26, 17.

**be-hindan**, adv., *behind*: 19, 12; 123, 10.

**be-hindan**, prep. (w. dat.), *behind*: 148, 4.

**be-höfian** (W. II.), *behoove, require*: pret. 3 pl. -höfedor 95, 9.

**be-hrēosan** (bi-), -hrēas -hruron -hroren (2), *(fall upon) cover*: pp. pl.bihrorene 162, 24.

**be-hrēowsian** (W. II.), *rue, repent of*: 1 pl. -hrēowsiað 81, 1; 3 pl. 111, 9.

**be-hrēowsung**, f., *repentance*: ns. 92, 9: gs. -unge 91, 17; ds. 91, 5.

**be-hwyrfan** (W. I.), *change, convert*: pret. 3 pl. -hwyrfdon 76, 8; pp. -hwyrfed 76, 3.

**be-hýdan** (bi-), *hide, conceal*: pp. -hýdd 3, 4; bihýded 179, 19; sg. bihýdde 171, 1.

**be-limpan** (3), *concern, pertain, belong* (intr.): 3 sg. -limpð 4, 5; -limpeð 42, 15; pret. 3 pl. -lumpon 8, 4; 9, 1.

**be-lücan** (2), *lock, lock up, shut in*: imp. 2 pl. -lücað 133, 24; pp. -locen 15, 12; 109, 8.

**bēn**, f., *prayer, petition*: gs. bēne 92, 3; 93, 10; np. bēna 71, 27; ap. bēna 67, 14. [cf. Mod. boon.]

**bēne**, f., *bench*: ds. bēnce 156, 8.

**bēnd**, m. f. n., *bond, fetter*: dp. 133, 11; 136, 8.

**be-niman** (bi-) (4), 1. *take, obtain*: 3 sg. nimð 42, 21. — 2. *rob, deprive of* (w. acc. of pers. and gen. or inst. of thing) : pret. 3 sg. -nam 14, 1; pp. pl. -numene 22, 1; 182, 3.

**bēnn**, f., *wound*: np. bēnne 161, 26. [bana.]

**bēon** (bion) (S. 427), *be, exist, become*: inf. 24, 8; bion 5, 13; 6, 10; ger. bēonne 31, 9; bionne 57, 15; 2 sg. byst 71, 23; bist, 96, 24; 3 sg. bið 3, 8; 31, 19; 60, 12; 1 pl. bēo wē 117, 11; 3 pl. bēoð 2, 17; 2, 19; bīoð 31, 20; imp. 2 sg. bēo 35, 23; 2 pl. bēoð 78, 6; opt. 3 sg. bēo 3, 2; bīo 50, 24; 2 pl. bēo gē 93, 24; 3 pl. bīon 45, 3. — **eom**, *I am*: 12, 24; 71, 23; eam 115, 15; 2 sg. eart 12, 17; 3 sg. is 2, 12; ys 2, 14; 3 pl. synd. 2, 21; synt 2, 5; sindon 31, 7; siendon 29, 11; syndon 63, 21; opt. 3 sg. siē 27, 2; 29, 13; 30, 18; 32, 3; sý 3, 3; sig 110, 18; 131, 25; 3 pl. sien 28, 13; 29, 10; 31, 27; sín 2, 9; sýn 2, 8; — (with negative) nis (< ne is) 3, 3; 13, 1; 31, 16; nys 105, 28. — **wesan**: inf. 122, 1; 122, 23; 180, 10; 3 sg. weseð 178, 3; imp. 2 sg. wes 114, 14; pret. 3 sg. wæs 1,

2 ; 1, 3 ; wes 141, 14 ; 3 pl. wāron 1, 4 ; wārun 14, 14 ; wāran 15, 5 ; pret. opt. 3 sg. wāre, 6, 12 ; 7, 9 ; 10, 15 ; — (with negative) pret. 3 sg. nāes (< ne wās) 60, 26 ; 3 pl. nāron 24, 6 ; 27, 18 ; pret. opt. 3 sg. nāre 15, 16 ; 60, 26 ; 3 pl. nāron 24, 6 ; 27, 18 ; pret. opt. 3 sg. nāre 15, 16 ; 60, 26 ; 3 pl. nāren 26, 20 ; 31, 8 ; 56, 3.

**beorg** (beorh), m., *hill, mountain* : np. beorgas 165, 21 ; gp. beorga 166, 10.

**beorgan** (byrgan), (W. I.), *taste, partake of* : 3 sg. beorgeð 168, 28.

**beorgan**, bearg burgon borgen (3), *protect, preserve* (w. dat.) : pret. 3 pl. 155, 19. [Ger. bergen.]

**beorh-stēde**, m., *mound* : ds. 175, 2.

**beorht** (biorht), adj., *bright, shining, glorious* : ns. 114, 9 ; 146, 15 ; 163, 10 ; ds. beorhtrē 82, 17 ; is. beorhtan 169, 18 ; np. beorhtrē 166, 10. — Supl., ns. beorhtast 167, 29.

**beorhte** (biorhte), adv., *brightly* : 85, 4 ; biorhte 36, 25.

**beorhntis**, f., *brightness* : ns. -nys 129, 3 ; ds. -nysse 129, 12.

**Beormas**, m. pl. *Permians* : np. 39, 11.

**beorn**, m., *man, retainer, hero, chief* : ns. 147, 22 ; gs. beornes 153, 18 ; 154, 16 ; ds. beorne 154, 10 ; np. beornas 152, 9 ; dp. 152, 18 ; ap. 149, 17 ; 151, 10.

**beornan**, (bōrn barn), bearn bur- non bornen (3), *burn* (intr.) : 3 sg. byrneð 172, 17 ; 182, 17 ; 183, 17.

**bēot** (< be-hāt), n., *boast* : as. bēot 149, 15 ; on bēot, *boastfully*, 150, 6 ; ap. bēot 156, 8.

**bēotian** (W. II.), *boast* : pret. 3 sg. bēotode 158, 23.

**be-pācan** (W. I.), *deceive, entice* : pp. bepāht 90, 22. [fācen.]

**beran**, bær bāron boren (4) *bear* : inf. 35, 27 ; 36, 5 ; 149, 12 ; ger. beranne 36, 13 ; 37, 19 ; 2 sg. byrst 138, 27 ; 3 sg. byrð 43, 27 ; 50, 10 ; bereð 3, 14 ; biereð 172, 2 ; imp. 2 pl. berað 12, 17 ; 81, 2 ; opt. 3 sg. bere 36, 19 ; pret. 1 sg. 130, 5 ; 3 sg. 1, 13 ; 75, 23 ; 79, 12 ; 3 pl. 151, 15.

**be-rēafian** (W. II.), *bereave, rob, despoil, dispossess* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. -rēafað 55, 18.

**beren**, adj., *of a bear* : as. berenne 40, 13 ; beren 40, 13.

**be-ridan** (1), *pursue, surround, overtake* : pret. 3 sg. -rād 14, 12.

**be-rōwan** (R.), *row past or round* (trans.) : inf. 25, 4.

**berstan**, bærst burston borsten (3), *burst* : pret. 3 sg. 158, 17.

**be-rýpan** (W. I.), *despoil of, plunder* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. berýpð 79, 8.

**be-scūfan** (2), *shove, push* : inf. 75, 5.

**be-sēon** (-sīon) (4), *see, look* (intr.) : inf. 134, 26 ; pret. 3 sg. -seah 76, 26 ; — (w. reflex. acc.) opt. 3 sg. besīo 7, 19 ; pret. 3 sg. 7, 15 ; pret. opt. 3 sg. besāwe 7, 9.

**be-sēttan** (bi-) (W. I.), *beset, occupy, surround, adorn* : 3 sg. bisēteð 183, 16 ; pp. -seted 175, 15 ; bi- 175, 22.

**be-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *besiege*: pret. 3 sg. 19, 7; 3 pl. 21, 2; pp. 20, 16; 22, 10.

**be-slēan** (6), *strike, cut off, deprive*: pp. beslægen 147, 19.

**be-smittenis**, f., *defilement*: as. -nysse 84, 21.

**be-standan** (6), *stand round, surround, beset*: 3 pl. -standað 91, 21; pret. 3 pl. -stödon 151, 16.

**be-swican** (bi-), -swāc -swicon -swicen (1), *deceive, betray, offend, overcome*: 3 sg. besuicēð 34, 19; pret. 3 sg. bi- 179, 14; pp. pl. beswicene 157, 2.

**be-swician** (W. II.), *evade, escape*: pp. sg. beswicade 62, 13.

**be-tæcan** (W. I.), *commit, commend, entrust*: 1 sg. -tæce 84, 26; pret. 3 sg. -tæhte 102, 23.

**bētan** (W. I.), *amend*: inf. 140, 20. [bōt.]

**be-teldan** (bi-), teald tuldon tolden (3), *cover, hem in, surround*: 3 sg. biteldeð 174, 19; 3 pl. -teldað 176, 27; pp. bitolden 184, 12; 186, 11. [cf. Mod. tilt; Ger. Zelt.]

**bētera**, see **gōd**.

**bētrung**, f., *betterment, improvement*: ns. 46, 28.

**bētsta**, see **gōd**.

**be-tweoh** (-twih, -twuh, -tuh, -tweohx, -twux, -tux), prep. (w. dat.), *between, among*: 60, 4; betwuh 18, 17; 57, 5; betuh 41, 25; betweohx 107, 20; betwux 88, 22; 96, 8; 100, 15; betwux ðisum, *meanwhile*, 96, 1; betux 41, 15.

**be-twēonum** (-twēonon, -twýnum, -twýnan), prep. (w. dat.), *be-* *tween; among*: 113, 3; -twēonon 42, 29; 68, 25; 120, 15; -twýnum 115, 3; 125, 8; -twýnan 135, 22.

**be-týnan** (bi-) (W. I.), *close, end; enclose, imprison*: pret. 3 sg. -týnde 11, 26; 13, 13; 115, 1; 3 pl. -on 123, 20; pp. betýned 126, 6; bitýned 179, 20. [tūn.]

**be-þecca** (bi-) (W. I.), *cover*: pp. pl. beþeahte 186, 7; bi- 182, 5. [Ger. decken.]

**be-þringan** (bi-) (3), *beset, encircle*: pp. biþrungen 176, 29. [Ger. dringen.]

**be-urne**, see **be-yranan**.

**be-wāwan**, -wēow -wēowon -wāwen (R.), *blow upon*: pp. pl. biwāune 162, 23. [Ger. wehen.]

**be-weaxan** (bi-) (R.), *over-grow*: pp. -weaxen 99, 9; bi- 175, 28.

**be-wēpan** (R.), *weep over, bewail*: inf. 91, 19.

**be-windan** (bi-) (3), *encircle, surround*: pp. biwunden, 188, 8.

**be-witan** (PP.), *oversee, have charge of, administer*: pret. 3 sg. bewiste 100, 25.

**be-witigan** (-witian) (W. II.), *observe*: inf. 168, 11.

**be-wlitan** (1) *look*: pret. 3 sg. -wlāt 145, 4.

**be-yranan**, -arn -urnon -urnen (3) *run*: pret. 2 sg. beurne 79, 27.

**bi-, bī**, see **be-, be**.

**bīdan**, bād bīdon bīden (1): **1.** *abide, remain*: 3 sg. bīdeþ 69, 12. **—2.** *await, expect* (w. gen.): inf. 13, 2; 38, 19; pret. 3 sg. 38, 16.

**biddan**, bād bādon bēden (5), *ask, request* (w. acc. of pers. and gen. of thing): inf. 6, 4; byddan 130, 20; ptc. biddende 79, 17;

3 pl. biddaþ 67, 15; imp. 2 pl. biddað 61, 10; 80, 12; opt. 3 sg. bidde 37, 16; pret. 2 sg. bæde 107, 2; 3 sg. 6, 23; 12, 5; 65, 14; 3 pl. 12, 22; 152, 4; pret. opt. 3 sg. bæde 12, 8; 46, 12.

**bi-drēosan**, -drēas -druron -droren (2), (*cause to fall away*) *deprive* (w. instr.): pp. pl. biderene 162, 26. [cf. Mod. dross, dreary.]

**bifian** (beofian), (W. II.; S. 416, n. 5), *waver, tremble*: pte. pl. bifigendan 67, 12; pret. 3 pl. bifedon 5, 5. [Ger. beben.]

**big-**, see **bi-**.

**bīgan** (bīegan, bīgan) (W. I.), *bend*: 3 sg. bīgeð 181, 4. [būgan.]

**bī-gēngā**, m., *inhabitant*: ns. 170, 9.

**bī-góng** (bī-gang, big-gēng), m., *worship*: ns. 63, 14; 82, 20; gs. bigónges 65, 26; ds. bīgange 63, 20; 64, 22.

**bī-leofa** (big-), m., *sustenance, food*: ns. bigleofa 85, 13; ds. bigleofan 87, 25; as. 95, 1; 78, 29. [libban.]

**bile-wit** (bil-), adj., *innocent, pure, simple*: ds. -witre 13, 7. [cf. Ger. billig.]

**bile-witnes**, f., *innocence, purity*: gs. -nesse 48, 10; -nysse 95, 14.

**bill**, n., *sword*: as. bill 154, 18; is. bille 145, 10; dp. 153, 1. [Ger. Bille.]

**bill-gesliht**, n., *clashing of swords*: gs. -geslihtes 147, 22.

**bindan**, bōnd bundon bunden (3), *bind*: 3 pl. bindað 160, 18; opt. 3 sg. binde 160, 13; pret. 3 sg. band 104, 12.

**binnan** (binnon), prep. adv. (w. dat.), *within* (time and place): 23, 6; 36, 9; 98, 9; binnon 85, 4; 138, 18; —adv., binnan 19, 31.

**bisceop** (biscop, biscep), m., *bishop*: ns. 17, 6; 23, 20; 29, 12; 62, 1; gs. bisceopes 100, 3; ds. biscepe 29, 1; as. bisceop 64, 18; np. bisceopas 97, 2; biscepas 29, 10. [Lat. episcopus.]

**bisceop-seðl** (-setl), n., *episcopal residence*: as. biscop 66, 11.

**biscep-stōl**, m., *episcopal seat, bishopric*: ds. -stōle 96, 4; 102, 2; biscepstōle 29, 5: as. -stōl 93, 15.

**bismere** (bismor, bysmer), n. m., *mockery, derision, insult*: ds. bismre 123, 25.

**bismerian** (W. II.), *mock, deride*: ptc. bismriende 123, 25.

**bi-sorgian** (W. II.), *care for, fear*: 3 sg. bisorgað 177, 27.

**bī-spell** (big-), n., *parable, example, proverb*: ds. bigspelle 3, 19; as. -spell 50, 2; 53, 18; big-2, 3; 2, 10; ap. bigspell 2, 10; dp. 2, 6. [Ger. Beispiel.]

**biter** (bitter), adj., *bitter, severe, disastrous, fierce*: ns. 152, 28; bitter 179, 5; as. biterne 53, 22; ap. bitere 152, 2. —Supl., as. biterestan 114, 7.

**biterne**, f., *bitterness, grief*: ds. -nesse 72, 26.

**bī-wist** (big-), f., *sustenance*: as. bigwiste 105, 31. [wesan.]

**bi-wrēon**, -wrāh (-wrēah) -wrigon (-wrugon) *wrigen (wrogn)* (1, S. 383); *corer, enwrap*: pret. 3 sg. biwrāh 160, 23.

**blāc**, adj., *shining, bright*: 175, 14. [blīcan.]

**blācung**, f., *turning pale, pallor*: ds. blācunge 83, 13.

**blæd** (blēd), f., *blossom, fruit*: gs. blēde 179, 3; np. blēde 166, 14; dp. blēdum 166, 17; 172, 10; ap. blēda 137, 9. [blōwan.]

**blæd**, m., *blast, breath, inspiration; prosperity, riches, glory, honor*: ns. 161, 10; 188, 4; as. blæd 178, 21; 184, 6. [blāwan.]

**blæd-dæg**, m., *prosperous day*: gp. -daga 188, 16.

**blanden-feax**, adj., *grizzly-haired*: ns. 147, 22. [blōndan.]

**blæst**, m., *blaze, flame*: ns. 165, 15; as. 180, 9.

**blæstn̄** (W. I.), *blow* (?): pret. 3 pl. blæston 123, 30.

**Blēcīnga-ēg**, f., *Blekingen*: ns. 42, 11.

**blēd**, see **blæd**.

**blēo-brygd**, n. (?), *combination of colors*: dp. 175, 10. [bregdan; Mod. blee.]

**blētsian** (W. II.), *bless*: 1 sg. blētsige 128, 2. [blōd.]

**blētsung**, f., *blessing*: ds. -unge 74, 12.

**blican**, blāc blicon blicen (1), *glimmer, shine*: 3 sg. blīceð 171, 17; opt. 3 sg. blīce 169, 5. [Mod. blink; Ger. bleichen.]

**blind**, adj., *blind*: ns. blinda 33, 7; as. blindan 33, 7; dp. 78, 14; ap. blynde 131, 21.

**bliss** (< blīðs), f., *bliss, joy*: gs. blisse 9, 5; ds. blisse 2, 16; blysse 100, 31; 138, 5; as. blisse 94, 9; dp. 169, 16.

**blissian** (blissigan) (W. II.), *re-*

*joice*: inf. blissigan 96, 18; ptc. blissigende 80, 5; 104, 19; ds. blissigendum 96, 9; pret. 3 sg. blissode 84, 9.

**bliðe**, adj., *blithe, glad, friendly*: ns. 104, 13; ds. blīðum 100, 3; as. bliðe 12, 19; np. bliðe 12, 23. — Comp., ns. bliðra 154, 2.

**bliðe-mōd**, adj., *blithe of mood, friendly*: ns. 12, 24; np. -mōde 12, 22.

**blōd**, n., *blood*: ns. 110, 14; as. 113, 8; is. blōde 145, 11.

**blōdig**, adj., *bloody*: as. blōdigne 154, 10.

**blōndan** (R.), *blend, mix, mingle*: pp. gebländen 113, 11; geblōnden 175, 12.

**blōstma** (blōstm), m., *blossom, bloom; fruit*: np. blōstman 167, 23; dp. 165, 21.

**blōtan**, blēot blēoton blōten (R.), *sacrifice*: inf. 142, 12.

**blōwan**, blēow blēowon blōwen (R.), *bloom, flourish*: inf. 69, 22; ptc. blōwende 72, 13; 78, 6; pp. geblōwen 165, 21; 166, 6; 173, 13.

**bōc**, f., *book*: ns. 11, 9; 86, 9; gs. bēc 31, 11; 60, 6; ds. bēc 29, 9; 30, 6; 80, 15; as. bōc 28, 27; 29, 9; np. bēc 86, 6; gp. bōca 11, 12; 27, 15; dp. bōcum 33, 22; ap. bēc 27, 28; 28, 8.

**bōcere**, m., *learned man, scholar, scribe*: ap. bōceras 8, 5.

**bōclic**, adj., *relating to books*: dp. 87, 8.

**boda**, m., *messenger*: ns. 150, 28. [Ger. Bote.]

**bodian** (W. II.), *proclaim, announce, preach*: ptc. bodiende

36, 16 ; 3 sg. bodað 62, 20 ; pret. 3 sg. bodade 62, 1 ; 64, 19 ; pp. bodad 63, 16.

**bodung**, f., *preaching* : ns. 93, 18 ; as. -unge 75, 7 ; 100, 3.

**bōg** (bōh), m. (*arm, shoulder*), *bough, branch* : ap. bōgas 3, 23.

**boga**, m., *bow* : np. bogan 152, 27.

**bolster**, m. n., *bolster, pillow* : ds. bolstre 18, 4 ; as. 4, 4.

**bord**, n., (*board*) *shield* : gs. bordes 158, 17 ; as. bord 149, 15 ; 150, 21 ; dp. 152, 18 ; ap. bord 151, 10.

**board-weall**, m., *wall of shields, testudo, phalanx* : as. 146, 5 ; 158, 10.

**bōsm**, m., *bosom* : ds. bōsme 147, 4.

**bōt**, f., *boot, advantage; reparation, remedy* : ds. bōte 108, 25 ; as. bōte 164, 2.

**brād**, adj., *broad* : ns. 18, 2 ; 40, 23 ; 149, 15. — Comp., ns. brādre 40, 24 ; brādre 40, 23. — Supl., ns. brādost 40, 22.

**brād**, f. (?), *young bird* (?): ns. 173, 13. [bregdan.]

**brādan** (W. I.), *extend, spread* : inf. 161, 24. [brād.]

**brastlian** (W. II.), *crackle* : ptc. dp. brastligendum 80, 9. [Ger. prasseln.]

**breahtm**, m., *noise, revelry, music* : ds. breahtrme 169, 24 ; gp. breahtrma 163, 2. [Ger. Pracht.]

**brecan**, bræc brācon brocen (4), *break, destroy; break forth* : 3 sg. bricð 182, 19 ; 3 pl. brecað 167, 16 ; pp. 149, 1.

**bregd**, n. (?), *trick, fraud, deceit* : gp. bregda 69, 8. [bregdan.]

**bregdan**, brægd (brād) brugdon (brūdon) brogden (bregden) (3),

**1.** *brandish, draw* : opt. 2 pl. bregde gē 37, 18 ; pret. 3 sg. brād 154, 10 ; 154, 18. — **2.** *braid, weave* : pp. bregden 175, 24 ; brogden 186, 4.

**brego** (breogo), m., *chief, leader, lord, king* : ns. 147, 10 ; 182, 12 ; as. brego 184, 25.

**brember**, m., *bramble* : dp. brembrum 145, 7.

**brēngan** (W. I., cf. bringan), *bring* : inf. 22, 27 ; 23, 1 ; 3 sg. brēngð 49, 17 ; opt. 3 sg. brēnge 51, 17 ; 64, 14.

**brēost**, n., *breast* : ds. brēoste 87, 14 ; dp. 143, 6 ; 153, 31 ; ap. brēost 140, 19 ; 145, 3 ; 175, 10.

**brēost-cofa**, m., *breast-chamber, heart, mind* : ds. -cofan 160, 18.

**brēost-sefa**, m., *mind, heart* : ns. 169, 16.

**Bret-walas**, m. pl., *the Britons of Wales* : dp. 14, 8.

**brice** (bryce), m., *fragment* : ap. bricas 76, 24 ; 76, 25. [brecan.]

**brieg-weard** (brycg), m., *bridge-guard* : ap. -weardas 152, 2.

**bridd**, m., *young bird* : ns. brid 173, 8 ; gs. briddes 178, 2.

**brim**, n., *ocean* : ap. brimu 148, 15.

**brim-cald**, (-ceald), adj. *ocean-cold* : as. 168, 29 ; np. 167, 16.

**brim-fugol**, m., *sea-bird* : ap. -fuglas 161, 24.

**brim-liþend**, m., *sea-farer, pirate* : gp. -liþendra 150, 6.

**brim-monn**, m., *sea-man, pirate* : np. -mēn 158, 28 ; gp. -manna 150, 28.

**bringan** (W. I., cf. brēngan, S. 407, n. 7), *bring* : 3 sg. bringð

35, 3 ; 3 pl. bringað 2, 25 ; opt. 3 sg. bringe 112, 19 ; pret. 3 sg. brōhte 1, 15 ; 6, 13 ; 8, 8 ; 3 pl. brōhton 20, 1 ; 39, 21.

**broe**, n., *injury, affliction, disease* : ds. broce 55, 21 ; 104, 12 ; as. broc 54, 26. [brecan.]

**brocian** (W. II.), *oppress, injure, afflict* : 3 pl. brociað 56, 9.

**brōhte**, see **bringan**.

**brōnd**, m., *brand; burning, fire* : ns. 172, 19 ; gs. brōndes 175, 1.

**brosnian** (W. II.), *crumble, waste away, wither, decay* : 3 pl. brosniað 166, 17 ; pp. gebrosnad 174, 16 ; pl. -ode 71, 26. [cf. Ger. Brosam.]

**brosnung**, f. *decay* : ds. -unge 101, 2 ; 103, 3

**brōðor**, m., *brother* : ns. 8, 1 ; brōður 14, 11 ; brōðer 108 1 ; gs. brōðor 102, 29 ; ds. brēðer 119, 12 ; np. brōðor 12, 28 ; brōðru 155, 16 ; ap. brōðor 114, 17.

**brūcan**, brēac brucon brocen (2), *brook, use, enjoy, possess* (w. gen.) : inf. 79, 6 ; 148, 7 ; 170, 9 ; 3 sg. brīcð 78, 27 ; 3 pl. brūcað 56, 26 ; pret. 3 sg. (w. acc. ?) 161, 21.

**brūn**, adj., *brown* : ns. 175, 14.

**Brunan-burh**, f., *Brunanburh* (Durham ?) : as. 146, 5.

**brūn-æcg**, adj., *brown edged* (of a sword) : as. 154, 19.

**bryeg** (bricg), f., *bridge* : as. bricge 151, 22 ; 151, 26.

**brýd**, f., *bride* : as. brýde 74, 15.

**bryhtm**, m., *glance, twinkling* : ns. 64, 9. [cf. brealitm.]

**bryne**, m., *burning; fire, flame* : ns. 173, 2 ; 183, 6.

**bryne-gield**, n., *burnt offering, sacrifice* : ds. -gieldde 144, 1 ; as. -gield 145, 10.

**brytta**, m., *distributor, dispenser* : ns. 143, 7 ; gs. bryttan 161, 2. [brēotan.]

**Bryttas** (Brittas), pl. m., *Britons* : np. 101, 7.

**bryttigan** (bryttian) (W. II.), *divide, share* : inf. 148, 4.

**Bryttisc** (Brittisc), adj., *British* : ds. Bryttiscum 15, 6.

**bū**, see **bēgen**.

**būan**, (būgan) (S. 396, n. 2) : 1. *dwell* (intr.) : ptc. dp. būgigendum (*inhabitants*) 90, 3 ; 3 pl. būgeað 19, 15 ; pret. 3 sg. būde 38, 2 ; 41, 9. — 2. *occupy, cultivate* (trans.) : 3 pl. būgað 170, 18 ; pp. sg. býne 40, 21 ; býnum 40, 20 ; gebūn 39, 6 ; gebūd 39, 12.

**bufon** (bufan ; < be-ufan), prep., 1. (w. dat.) *above* : 22, 18 ; 83, 3. — 2. (w. acc.) *on, upon* : 83, 19.

**būgan**, bēag bugon bogen (2), *bow, bend, turn* : inf. 158, 9 ; 1 sg. būge 82, 8 ; pret. 3 sg. 38, 14 ; 39, 1 ; 3 pl. 155, 10.

**bune**, f., *cup* : ns. 163, 10.

**būr**, m., *bower, chamber* : as. būr 14, 13. [būan.]

**burg** (burh), f., *fort, borough, city* : ns. burh 42, 25 ; gs. byrig 22, 23 ; ds. byrig 15, 11 ; 22, 27 ; as. burg 20, 16 ; burh 90, 6 ; 102, 2 ; dp. 18, 24 ; 97, 3 ; 178, 19 ; ap. burga 18, 27.

**Burgenda**, gp. m., *Burgundians* : Burgenda land, *Bornholm*, 42, 8.

**burg-lēode** (burh-), pl. m., *burghers, citizens* : dp. burh- 123, 3.

**burg-ware** (burh-), pl. m., *inhabitants of a 'burg'; burghers, citizens* : gp. -wara 22, 19 ; dp. 19, 23 ; ap. -ware 22, 11.

**burna** (burne, f.), m., *bourne, stream, fountain* : ds. burnan 168, 26.

**būr-þēn** (-þegn), m., *chamberlain* : ds. -þēne 153, 8.

**bñte**, conj., *but* : 24, 7 ; 54, 1.

**bñton** (bütan), prep. (w. dat.), 1. *except* : 14, 2 ; 15, 5 ; 17, 17 ; 18, 26. — 2. *without* : 2, 3 ; 3, 26 ; 12, 19 ; 70, 2 ; bütan 128, 14. — 3. *outside* : 21, 24.

**bñton** (bütan), conj., 1. (w. opt.), *unless* : 7, 24 ; 29, 12 ; 35, 12. — 2. (w. indic.), *except, except that, but only* : 38, 5 ; 38, 16 ; 60, 10.

**bñton**, adv., *outside* : 21, 23.

**Butting-tñn**, m., *Buttington* : ds. -tūne 21, 1.

**bñtñ**, see **bēgen**.

**bycgan** (bicgan) (W. I.), *buy* : imp. 2 pl. bicgað 78, 3.

**bydel**, m., *beadle, proclaimer, herald, minister* : gp. bydela 93, 18 ; ap. bydelas 93, 16. [bēodan.]

**byden**, f., *measure, bushel* : ds. bydene 3, 2. [L. L. \*butīna < Gr. βυτίνη].

**byldan** (W. I.), *encourage* : opt. 3 sg. bylde 156, 29 ; pret. 3 sg. bylde 154, 25 ; 156, 4. [beald.]

**býme**, f., *trumpet* : gs. býman 182, 12 ; np. býman 169, 24.

**býne**, see **bñan**.

**byrde**, adj., *of high birth, rank* : Supl., ns. byrdesta 40, 11.

**byre**, m., *favorable opportunity* : as. 153, 8.

**byre**, m., *child, son, descendant* : ns. 169, 18 ; np. byre 179, 10. [beran.]

**byrgan** (W. I.), *taste, eat* : pret. 3 pl. byrgdon 179, 5.

**byrgan** (W. I.), *bury* : ger. byrigenne 75, 24.

**byrgen**, f., *grave, tomb* : ns. 85, 10 ; ds. byrgene 85, 4 ; 135, 9 ; as. byrgenne 71, 14 ; byrgene 84, 14 ; np. byrgena 134, 10.

**byrne**, f., *byrnie, corselet, coat of mail* : ns. 153, 31 ; 158, 17 ; as. byrnan 154, 19. [Ger. Brünne.]

**byn-sweord**, n., *flaming sword* : as. 69, 13.

**byn-wiga**, m., *mailed warrior* : ns. 163, 10.

**byrðen**, f., *burden* : ns. 31, 9 ; as. byrðenne 30, 4 ; 34, 15 ; byrðene 77, 20 ; gp. byrðenna 30, 4 ; dp. 33, 19.

**býsen** (bísen), f., *example* : ds. býsene 65, 11 ; býsne 112, 18 ; as. býsene 72, 6 ; dp. bisnum 34, 27 ; bísenum 30, 21 ; 33, 18 ; ap. bísne 54, 10. [Goth. -būsns.]

**bysgian** (W. II.), *busy, occupy, disturb* : pp. gebysgad 167, 11 ; 180, 3.

**bysig**, adj., *busy* : np. bysige 152, 27.

**bysigo**, f., *business, concern, occupation* : dp. bisgum 28, 27.

**býsnian** (bísian) (W. II.), *set an example for; instruct by example* : inf. bísian 109, 4 ; 3 sg. bísenað 34, 5 ; pret. 3 pl. býsnodon 56, 2.

## C.

**cāf**, *bold, brave*: as. cāfne 151, 24. [O. N. á-kafr.]

**cāflice**, *adv., boldly*: 154, 9.

**camp**, *m., fight, battle*: ds. campe 146, 8. [Ger. Kampf.]

**camp-stēde**, *m., battle-field*: ds. 147, 6; 147, 26.

**candel-stæf**, *m., (candle-staff)* candlestick: as. 3, 3.

**candel** (cōndel), *f., candle*: ns. 146, 15; ds. cōndelle 168, 10.

**canon**, *m., sacred canon*: gs. canones 11, 12. [Lat. canon, Gr. κανών.]

**Cantwara-burg**, *f., Canterbury*: ds. -byrig 94, 15.

**care-ern** (cearc-ern, cf. cweart-ern), *n., prison*: gs. carcernes 120, 7; ds. carcerne 113, 16; as. carcern 114, 9. [Lat. carcer; + ærn.]

**car-full** (cear-), *adj., careful*: ns. 75, 31.

**carian** (cearian) (W. II.), *care, be concerned for*: 3 sg. carað 79, 6.

**carte**, *f., chart, card* (for writing upon): as. cartan 140, 1; 140, 2; ap. 139, 30. [Lat. charta.]

**cāsere**, *m., emperor*: ns. 75, 2; gs. cāseres 90, 23; 187, 5; ds. 75, 17; 90, 17. [Lat. Caesar.]

**ceald** (cald), *adj., cold*: as. cald 152, 8; dp. caldum 167, 8.

**ceallian** (W. II.), *call*: inf. 152, 8.

**cēap**, *m., cattle*: gs. cēapes 21, 23; 22, 2; 23, 17. [cf. Mod. cheap.]

**cēap-stōw**, *f., market-place*: dp. 32, 5.

**cearu** (cearo, caru), *f., care*: ns. cearo 162, 2; as. ceare 160, 9.

**ceaster**, *f., fort, town, city*: ds. ceastre 21, 19; 48, 10; 113, 5; as. 113, 14. [Lat. castrum.]

**ceaster-ge-ware**, *m. (pl. tant., S. 263, n. 7), citizen*: np. -waran 90, 5; ap. 95, 20.

**cellod**, *adj., curved, hollow, embossed*: as. 158, 16. [Lat. celatus.]

**cēmpa**, *m., warrior*: ns. 153, 6; 180, 27; np. cēmpan 181, 16; gp. cēmpena 141, 15. [camp.]

**cēne**, *adj., keen, bold*: ns. 155, 10. — Comp., ns. cēnre 159, 15.

**cēnlīce**, *adv., boldly*: 98, 12.

**cēnnan** (W. I.), *beget, bring forth*: pp. cēnned 187, 10.

**ceorl**, *m., (churl) freeman* (of the common class), *man*: ns. 157, 20; ds. ceorle 153, 19.

**cēpan** (W. I.), *avail oneself of, take to* (w. gen.): pret. 3 sg. cēpte 91, 1.

**cidan** (W. I.), *chide, reproach* (w. dat.): 2 sg. ciddesð (dial.) 30, 3; pret. 2 sg. ciddē 32, 13.

**cīgan** (cīegan, cīgan) (W. I.), *cry out, call*: pret. 3 sg. cīgde 124, 14; cīgde 144, 19; 1 pl. cīgdon 117, 24.

**cild**, *n., child*: gs. cildes 119, 1; 127, 20; 187, 10; ap. cild 127, 23.

**cild-hād**, *m., childhood*: ds. -hāde 87, 9.

**cirice** (cyrice, cyrce), *f., church*: ns. cyree 82, 8; gs. ciricean 37, 14; cyrean 78, 23; ds. 82, 7; as. 36, 7; 66, 10; 69, 26; np. 27, 14.

**cirlisc**, adj., 'churlish,' *rustic*: np. cirlisce 18, 6. [ceorl.]

**cirm**, sec **cyrn**.

**cirr** (cierr, cyrr), *turn, time, occasion*: ds. cirre 24, 8; 38, 7. [Mod. char.]

**Cisse-ceaster**, f., 'Cissa's fort,' *Chichester*: ds. -ceastre 22, 11.

**clām**, see **clēa**.

**clāne**, adj., *clean, pure*: ns. 74, 20; 170, 28; gs. clēnan 74, 21; as. clāne 77, 30; np. clāne 11, 4; dp. 181, 4; ap. clāne 59, 15.

**clāne**, adv., *entirely*: 26, 16; 172, 29.

**clāþ**, n., *cloth*. ds. clāþe 104, 15.

**clēa** (clēo), f., *claw*: dp. clām (S. 259, n.), 174, 23.

**clēofan**, clēaf clufon clofen (2), *clear, split* (trans.): pret. 3 pl. 146, 5; 158, 16.

**cleopian**, see **clipian**.

**clēowen**, n., (*clew*), *ball, globular mass*: ds. clēowne 172, 29. [Ger. Knäuel.]

**clipian** (clypian, cleopian) (W. II.), 1. *cry out, exclaim*: 3 sg. clypað 92, 5; pret. 3 sg. clypode 64, 20; cleopode 7, 5; 32, 4. — 2. *cry unto, implore* (w. dat.): ptc. dp. clypigendum 92, 23; 3 pl. cleopiað 67, 15; imp. 2 sg. clypa 92, 20; 2 pl. clypiað 82, 7; pret. 3 sg. clipode 110, 14. [Mod. obs. clepe, yclept.]

**clūdig**, adj., *rocky*: ns. 40, 19. [cf. Mod. cloud.]

**clypian**, see **clipian**.

**clyppan** (W. I.), *embrace, accept*: inf. 10, 25; opt. 3 sg. clyppe 161, 19. [Mod. clip.]

**cnapa**, m., *boy, youth*: np. cnapan 89, 13; gp. cnapena 88, 25. [Ger. Knabe.]

**cnearr**, m., *ship, galley*: ns. cnear 147, 12. [O. N. knorr.]

**cnēo** (cnēow), n., *knee*: ap. cnēo 161, 19; 181, 4; 182, 29; cnēow 137, 16.

**cnēo-māg**, m., *kinsman*: dp. -māgum 146, 8.

**cnēoriss**, f., *generation, family, tribe, people*: as. -isse 113, 20.

**cnihit**, m., *boy, youth, young warrior, knight, attendant, disciple*: ns. 149, 9; 154, 9; gs. cnihtes 79, 23; as. cniht 20, 10; 35, 23; 76, 17; np. cnihtas 77, 11; cnyhtas 141, 20.

**enysan** (W. I.), *beat* (trans.): 3 sg. enyseð 167, 8; 3 pl. enyssað 163, 17. [cf. Ger. Knorre.]

**cōlian** (W. II.), *cool*. 3 sg. cōlaþ 68, 10.

**collen-ferð** (-ferhð), adj., *proud-minded, fierce*: ns. 162, 18. [\*cwellan, S. 387, n. 3.]

**corn**, n., *corn, grain*: gs. cornes 22, 2; 173, 25; as. corn 21, 25; 22, 23.

**corðor**, n., *troop, flock, company*: gp. corðra 170, 28.

**costian** (costigan, costnian) (W. II.), *tempt, try, prove*: inf. costigan (w. gen.) 142, 2; ger. costianne 117, 21; costienne 118, 21; pret. 1 sg. costnode (w. gen.) 132, 20. [Ger. kosten.]

**costnian**, see **costian**.

**costnung**, f., *temptation*: ns. 2, 18.

**coþu**, f., *disease*: dp. 103, 22.

**cræft**, m., *strength, might, virtue, craft, skill, art, pursuit, know-*

*ledge* : ns. 31, 6 ; ds. cræfte 32, 19 ; 83, 32 ; as. cræft 31, 13 ; 53, 25 ; gp. cræfta 31, 19 ; as. cræftas 54, 1

**cræftiga** (cræftega), m., *craftsman, workman, artificer* ; ns. cræftega 49, 11.

**cræt**, n., *cart, chariot* : ds. cræte 138, 14.

**Crēcas** (Crēacas), m. pl., *the Greeks* : np. Crēacas 28, 6 ; gp. Crēca 5, 2.

**crēodon** (crūdan), crēad crudon eroden (2), *crowd, press, hasten* : pret. 3 sg. crēad 147, 12.

**cringan**, -crōng (-crōnc) -crungon (-cruncon) -crungen (3), *cringe, yield, fall, die* : inf. 158, 25 ; 3 pl. 146, 10 ; cruncon 159, 5.

**Crīst**, m., *Christ* : ns. Crīsð (dial.) 32, 4 ; 33, 6 ; qs. Crīstes 11, 12 ; ds. Crīste 102, 5.

**crīsten**, adj., *Christian* : ns. 89, 3 ; np. crīstene 52, 19 ; crīstena 28, 10 ; crīstnan 21, 9 ; 25, 1 ; gp. crīstena 75, 3.

**crīsten-dōm**, m., *christianity* : ds. -dōme 95, 21 ; as. -dōm 96, 6.

**cucu**, see **ewic**.

**cumbol-gehnāst** (gehnād), n., *conflict of banners* : gs. -gehnāstes 147, 26.

**cum-pæder**, m., *godfather in his relation to the father* : ns. 20, 12. [Lat. compater.]

**cuman**, c(w)ōm c(w)ōmon cumen (4), *come* : inf. 6, 5 ; ger. cumanne 7, 18 ; 2 sg. cymst 84, 7 ; cymest 139, 4 ; 3 sg. cymð 2, 13 ; cymeð 42, 17 ; 3 pl. cumað 32, 24 ; opt. 3 sg. cume 132, 20 ; 1 pl. 60, 6 ; imp. 2 sg. cum 84, 4 ; 2 pl. 137, 8 ; pret. 2 sg. cōme 84, 29 ; 3 sg. cwōm 10, 22 ; cuōm 16, 1 ; cōm 6, 5 ; 3 pl. cōmon 1, 7 ; pret. opt. 3 sg. cōme 20, 8 ; 41, 29 ; 56, 21 ; pp. cumen 10, 16 ; 19, 25.

**cunnan** (PP.), *can, be able, know, understand* (trans. and intr.) : 1 sg. cōn 9, 16 ; 2 sg. canst 54, 19 ; 3 sg. cann 53, 25 ; 1 pl. cunnon 27, 22 ; 52, 27 ; cunnun 64, 13 ; 3 pl. cunnon 31, 10 ; 53, 27 ; opt. 3 sg. cunne 162, 16 ; 162, 18 ; 3 pl. cunnen 28, 31 ; cunnan 31, 23 ; cunnon 31, 26 ; pret. 1 sg. cūðe 9, 18 ; 2 sg. cūðest 79, 26 ; 3 sg. cūðe 32, 15 ; 100, 4 ; pret. opt. 2 sg. cȳðe 79, 30 ; 1 pl. cūðon 28, 4 ; 3 pl. cūðen 26, 18.

**cunnian** (W. II.), *prove, try, examine, experience* : (w. acc. or gen.) : inf. 156, 10 ; 3 sg. cunnað 161, 6 ; pret. 3 sg. cunnode 142, 2. [cunnan.]

**cūð** (pp. < cunnan), adj., *known, familiar, manifest* : ns. 35, 17 ; 49, 24 ; 86, 12 ; as. cūðe 137, 26 ; gp. cūðra 162, 2. [Ger. kund.]

**cūðlic**, adj., *known, certain* : Comp., as. cūðlicre 64, 13.

**cūðlice**, adv., *openly, clearly, certainly* : 62, 12 ; 63, 17.

**ewacian** (W. II.), *quake* : ptc. as. ewacigandan 67, 12.

**ewalu**, f., *killing, murder, death* : ds. ewale 66, 16 ; 110, 21. [cwel-an.]

**Cwāt-brycg**, f., *Bridgenorth (Salop)* : ds. -bryce 23, 2 ; 23, 9.

**ewealm**, m. n., *death, destruction*,

*pestilence*. ns. 90, 11; 93, 7; ds. cwealme 91, 5; as. cwealm 93, 11. [Mod. qualm.]

**cwealm-bārc**, adj., *deadly*: as. -bāran 82, 28.

**cweart-ern** (cf. carc-ern), n., *prison*. ds. cwearterne 83, 4; 133, 10.

**cwelan**, cwæl cwælon cwolen (4), *die*: inf. 82, 31.

**cwællan** (W. I.), *kill*: inf. 144, 15. [cwelan; Mod. quell.]

**cwællere**, m., *executioner*: np. cwælleras 115, 2.

**cwēman** (W. I.), *please* (w. dat.): ger. cwēmanne 55, 9. [cuman.]

**cwēn**, f., *queen*: ns. 103, 7.

**Cwēnas**, m. pl. (a tribe of the Fins): np. 41, 2; 41, 4; gp. Cwēna 41, 1.

**cweorn**, f., *quern, mill*: ns. 34, 24; 34, 25; as. cweorne 34, 21. [Goth. qairnus.]

**cweðan**, cwæð cwædon cweden (5), *say, speak*: inf. 46, 26; 1 sg. cweðe 46, 19; 2 sg. cwyst 3, 1; 3 sg. cwið 32, 25; 3 pl. cwæðað (for cweðað) 108, 15; imp. 2 sg. cweð 83, 20; pret. 2 sg. cwæðe 84, 20; 3 sg. 1, 5; 7, 6; 3 pl. 4, 5; pret. opt. 3 sg. cwæðe 37, 18; 3 pl. cwæðen 27, 19; pp. 117, 15 (*named*): gecueden 36, 26; 37, 1. [Mod. quoth.]

**cwic** (cwicu, cucu, S. 303), adj., ‘*quick,’ alive*’: ns. cucu 84, 15; as. cwicne 144, 24; 145, 4; cwycne 132, 25; gp. cwicra 160, 9.

**cwic-sūsl** (cwyc-), n., *hell-tor-*

*ment*: gs. cwycsūsles 132, 7; ds. -sūsle 131, 10; 137, 19.

**cwide** (cwyde), m., *saying, utterance*: ds. cwyde 82, 15; 92, 10; as. cuide 34, 18. [cweðan.]

**cwide-giedd**, n., *word, utterance*: gp. -giedda 162, 2.

**cwild** (cwyld), m. f. n., *destruction, pestilence, murrain*: ds. cwilde 23, 17. [cwelan.]

**cwīþan** (W. I.), *bewail* (trans.): inf. 160, 9.

**cwyc-sūsl**, see **cwic-sūsl**.

**cýf**, f., *vessel*: as. cýfe 75, 4. [Ger. Kübel.]

**cyle** (ciele), m. (*chill*) *cold*: as. 44, 4; 44, 6.

**cyle-gicel**, m., *icicle*: dp. 167, 8.

**cyme**, m., *coming*: gs. cymes 99, 31; ds. cyme 11, 14; as. cyme 166, 16. [cuman.]

**cyne-dōm**, m., *government, kingdom*: as. 102, 10.

**cyne-gold**, n., *regal gold, diadem, crown*: ns. 186, 7.

**cyne-hlāford**, m., *royal lord*: as. 141, 1.

**cynelic**, adj., *royal*: ap. -lice 100, 23.

**cyne-rice**, n., *kingdom*: ns. 101, 5; gs. kynerīces 28, 27; is. -rice 17, 17.

**cyne-þrymm**, m., *kingly majesty*: as. -þrym 187, 5.

**cyng** (cing), m., *king*: ns. 19, 9; gs. cynges 23, 18; cinges 20, 26; ds. cynge 25, 6.

**cyning**, m., *king*: gs. cyninges 7, 2; 17, 18; ds. cyninge 6, 21; as. cyning 14, 11; np. cyningas 16, 13; cynegas 102, 1; gp. cyninga 16, 15.

**cynn**, n., *kin, race, family, kind* : ns. 176, 23 ; gs. cynnes 156, 12 ; 182, 7 ; ds. cynne 151, 24 ; 172, 1 ; as. cynn 170, 20 ; gp. cinna 111, 9.

**cýpe-cniht**, m., *boy for sale as a slave* : ap. -cnihtas 88, 22.

**cýp(e)-mænn**, m., *chapman, merchant* : np. -mæn 88, 19.

**cyr(i)ce**, see *cirice*.

**cýrm** (cierm, cirm), m., *cry, alarm* : ns. 152, 24 ; cirm, 127, 24.

**cýrran** (cierran, cirran) (W. I.), *turn, go, return* : 3 pl. cyrrað 177, 11 ; pret. 3 sg. cyrde 96, 4 ; 3 pl. cirdon 39, 4. [Ger. kehren.]

**cýrtel**, m., *kirtle, coat, tunic* : as. kyrtel 40, 13 ; ap. cyrtlas 78, 5.

**cýssan** (W. I.), *kiss* : ptc. cyssende 120, 15 ; 137, 16 ; opt. 3 sg. cysse 161, 19.

**cystig**, adj., *virtuous, charitable* : ns. 100, 18 ; ds. cystigum 75, 25.

**cýðan** (W. I.), *make known* : inf. 26, 2 ; 70, 6 ; 3 pl. cýðað 86, 6 ; 166, 9 ; pret. 3 sg. cýðde 10, 12 ; cýdde 81, 28 ; 83, 28 ; 90, 25 ; 3 pl. cýðdon 15, 14. [cūð.]

**cýððu** (cýðð, S. 255, 3), f., *kith, kinship, home, country* : ds. cýððe 71, 10 ; as. cýððe 71, 13 ; 147, 15 ; 148, 2 ; cýððu 174, 24.

## D.

**dæd**, f., *deed, action* : gp. dæda 11, 22 ; ap. dæda 68, 20 ; dp. 14, 2 ; 68, 3 ; 105, 8.

**dæd-bētan** (W. I.), *make amends, repent* : ptc. np. dædbētende 80, 21.

**dæd-bōt**, f., *repentance* : gs. 91, 24 ; as. 110, 4 ; 111, 8.

**dæg**, m., *day* : ds. dæge 11, 15 ; as. dæg 43, 9 ; is. dæge 35, 8 ; 43, 9 ; gp. dæga 21, 22 ; 38, 12 ; dp. dagum 11, 28 ; 38, 14 ; ap. dagas 21, 22 ; 38, 12. — *Adverbial* : gs. dæges and nihtes, *by day and by night* : 3, 12 ; 5, 14 ; 21, 18 ; ds. tō dæge, *to-day* : 65, 30 ; as. lōnge on dæg, *far on, late in the day* : 17, 4 ; 17, 14.

**dæg-hwōmlic** (-hwāmlic), adj., *daily* : ds. -licum 87, 24.

**dæg-hwōmlice** (-hwāmlice), adv., *daily* : 95, 24.

**dæg-rēd**, n., *dawn* : as. 168, 17.

**dægðerlīc**, adj., *daily, present* : ds. oð ðisum dægðerlīcum dæge, *to this present day*, 97, 4.

**dæg-weorc**, n., *work of the day* : gs. -weordes 154, 4.

**dæl**, n., *dale* : np. dalu 166, 3. [Ger. Thal.]

**dæl**, n., *division, portion, part* : ns. 22, 19 ; ds. dæle 19, 21 ; be ðenigum dæle, *to any extent*, 46, 24 ; be þām dæle, *to that extent*, 54, 11 ; as. dæl 21, 6 ; 27, 29 ; 43, 14 ; 162, 12 ; gp. dæla 30, 14.

**dælan** (W. I.), *deal out, divide, separate, distribute* : inf. 76, 19 ; 3 sg. dælð 48, 10 ; dæleð 180, 28 ; opt. 1 pl. ; dælon 150, 12 ; pret. 3 pl. dældon 77, 8 ; pp. gedæled 175, 13 ; pl. gedælde 70, 20.

**dæl-neomende** (dial.) (ptc.), m., *partaker* : as. 63, 1.

**daroð** (darað), m., *dart, spear* : as. 154, 5 ; 157, 9 ; gp. daroða lāf, *the leaving of spears, those surviving a battle*, 147, 31.

**dēad**, adj., *dead* : ns. 43, 2 ; dēada 43, 16 ; as. dēadne 132, 24 ; np. dēade 120, 9 ; dēadan 44, 5.

**dēad-bāre**, adj., *deadly* : ds. -bārum 83, 1.

**deall**, adj., *proud* : ns. deal 174, 12.

**dearr**, see **durran**.

**dēað**, m., *death* : ns. 83, 22 ; gs. dēaðes 71, 8 ; 92, 10 ; ds. dēaðe 83, 21 ; is. dēaðe 13, 8 ; 95, 11 ; as. dēað 92, 6 ; ap. dēaðas 68, 1.

**dēað-dēnu**, f., *mortal vale* : as. 179, 17.

**dēað-ræced** (-rēced), n., *house of death, grave* : np. 166, 27.

**Defenas** (Defnas), m. pl., *the people of Devonshire; Devonshire* : dp. 21, 4 ; 24, 10.

**Defena-scir** (Defna-) f., *Devonshire* : ds. -scīre 19, 18.

**delfan**, dealf dulfon dolfen (3), *delve, dig* : inf. 84, 14.

**dēma**, m., *judge* : ns. 32, 22 ; 92, 11 ; gs. dēman 31, 4 ; 32, 17 ; 91, 19.

**dēman** (W. I.), *deem, judge, determine* : inf. 45, 13 ; 3 sg. dēmð 52, 21 ; 52, 28 ; pp. gedēmed 9, 6 ; 170, 7.

**dēmm**, m., *judgment* : ns. 34, 23.

**Dēne**, m. pl., *Danes* : gp. Dēna 25, 14 ; dp. Dēnon 153, 16 ; ap. Dēne 41, 26.

**Dēne-mearc** (Dēna-; -mearce), f., *Denmark* : ns. Dēnamearc 41, 27 ; ds. Dēnemearce 42, 2 ; Dēne-mearcan 42, 8.

**Dēnisc**, adj., *Danish* : as. on Dēnisc, *in the Danish fashion*, 24, 7 ; np. Dēniscan 19, 12 ; 22, 24 ; gp. Dēniscra 21, 11 ; -ena 24, 29 ; -ana 22, 20 ; dp. 25, 1.

**dennian** (W. II.), *become slippery* (?) : pret. 3 sg. dennode 146, 12.

**dēnu** (dēne, S. § 268), f., *valley* : np. 166, 3.

**dēoflic**, adj., *devilish* : ap. -līcan 77, 17.

**dēofol**, m. n., *devil* : gs. dēofles 2, 18 ; 77, 14 ; ds. dēofle 131, 24 ; np. dēofla 123, 30 ; dp. 78, 17 ; ap. dēoflu 78, 14 ; dēoflo 123, 22.

**dēofol-gyld**, n., *idol* : gp. -gilda 65, 7 ; dp. 65, 3 ; 65, 21 ; ap. 65, 16 ; 82, 12.

**dēofol-gylda**, m., *idolater* : np. -gyldan 82, 3.

**dēofol-sēoc**, adj., *possessed of a devil* : ap. -sēocan 78, 18.

**dēofol-sēocnis**, f., *possession by a devil* : ap. -nyssa 141, 8.

**dēop**, n., *the deep, the sea* : gs. dēopes (dýpan, f.) 24, 20.

**dēope**, adv., *deeply, profoundly* : 163, 5.

**dēoplīce**, adv., *deeply, profoundly* : 111, 16.

**dēopnis**, f., *depth, abyss* : ds. -nysse 129, 3.

**dēor** (dīor), n., *wild beast or animal* (of any sort) : as. dēor 148, 8 ; np. dīor 5, 7 ; gp. dēora 40, 1 ; 40, 9 ; ap. dēor 40, 2.

**deorc**, adj., *dark, gloomy, sad* : ns. deorca 182, 14 ; deorce 168, 17 ; as. deorce 163, 5.

**dēorling**, see **dýrling**.

**dēor-mōd**, adj., *bold of mind, brave* : ns. 168, 7.

**Dēorwente**, f., *the Derwent* : ds. -wentan 65, 29.

**dēor-wurð** (-wirð, -weorð), adj., *worthy of estimation, precious, honored* : ds. -wurðan 104, 16 ;

dp. 76, 3; ap. -wurðe 78, 1; -wirðe 111, 1; -wurðan 76, 29.

**Dēre**, m. pl., *the Deirians, inhabitants of Deira*: np. 89, 14; 89, 15.

**dērian** (W. I.), *injure* (w. dat.): inf. 151, 18; 3 sg. dēreð 34, 10; dērað (S. 400, n. 2) 82, 30; 121, 10. [daru.]

**dīacon-hād** (dēacon-), m., *office of a deacon, deaconship*: ds. -hāde 88, 17.

**dīegol** (dīgol), adj., *secret*: ns. dīegla 32, 21; dīgle 3, 4; gs. dīeglan 31, 4.—Comp., np. dīgelran 31, 20.

**dimm** (dymm), adj., *dim, dark, gloomy*: dp. dymnum 129, 20.

**dimmis** (dymnis), f., *dimness, gloom*. ds. dymnysse 129, 4; 130, 2.

**Dinges** (mēre) gs., (a proper name, or *the sea of dashing and noise*: dinges): 147, 31.

**dīor**, see **dēor**.

**disc**, m., *dish*: ds. disce 100, 24; as. disc. 100, 28.

**discipul**, m., *disciple*: ns. 117, 15; np. discipulī (Lat.) 116, 19; discipulōs (for -ī) 118, 16; gp. discipula 118, 7; dp. 115, 21; ap. discipulī 115, 7; 118, 9.

**dōgor-rīm**, n., *numbering of days, time*: gs. -rīmes 181, 30.

**dohtor**, f., *daughter*: ns. 103, 7.

**dōm**, m., **1.** *doom, judgment, decree, decision, choice*: gs. dōmes 11, 16; 92, 15; 166, 26; ds. dōme 32, 16; 32, 23; 76, 14; 141, 2; as. dōm (*stipulation*) 15, 13; 150, 17; is. dōme 10, 15.—**2.** *renown, glory*: as. 153, 16.

**dōm-ern**, n., *judgment-hall*: ds. -erne 140, 26.

**dōm-georn**, adj., *eager for renown*: np. -georne 160, 17.

**dōmlic**, adj., *famous, glorious*: dp. 180, 20; 180, 27.

**dōn** (S. 429), *do, act, cause, put, place*: inf. 8, 13; 11, 24; 26, 13; 28, 23; ger. dōnne 62, 5; 119, 9; pte. dōnde 126, 6; 2 sg. dēst 112, 9; 3 sg. dēð 34, 30; 35, 1; 49, 17; 2 pl. dōð 61, 17; 3 pl. dōð 34, 8; imp. 2 sg. dō 119, 19; opt. 2 sg. dō 27, 3; 3 sg. 29, 9; 35, 2; 78, 8; 1 pl. dōn 28, 15; 2 pl. 61, 16; pret. 2 sg. dydest 122, 26; 3 sg. dyde 7, 20; 9, 10; 12, 9; 79, 18; 3 pl. dydon 46, 14; 103, 29; pret. opt. 3 sg. dyde 46, 13.

**Dorce-ceaster** (Dorcan-), f., *Dorchester*: ds. -ceastre 23, 23; as. Dorcanceaster 102, 3.

**draca**, m., *dragon*: dp. 80, 8.

**drēam**, m., *joy, mirth*: is. drēame 162, 26; gp. drēama (*harmony*) 169, 28. [Mod. dream.]

**drēccan** (W. I.), *vex, trouble, afflict*: pret. 3 pl. drēhton, 23, 27.

**drēnce**, m., *drink*: gs. drēnces 83, 3; ds. drēnce 83, 1; 83, 7; as. 53, 21; 82, 28; 83, 8.

**drēng**, m., *warrior*: gp. drēnga 154, 5. [O. N. drengr.]

**drēogan**, drēag *dragon* drogen (2), *endure, perform, fulfil*: 3 sg. drēogeð 172, 13.

**drēor**, m., *blood*: is. drēore 144, 17. [drēosan.]

**drēorig**, adj., *dreary, sad*: 147, 20; 161, 2; drēorige 79, 15; as. drēorigne (hyge) 160, 17;

np. drēorige 75, 26; 77, 14. [drēosan.]

**drēorig-hlēor**, adj., *with sad face*: ns. 162, 30.

**drēoriginis**, f., *sadness*: gs. -nisse 79, 20.

**drēosan**, drēas druron droren (2), *fall, perish*: 3 sg. drēoseð 162, 10; 3 pl. drēosað 166, 13. [cf. Mod. dross.]

**drihten**, see **dryhten**.

**drinca**, m., *drink*: as. drincan 132, 18.

**drinecan**, drōnc druncon druncen (3), *drink*: inf. 34, 7; 82, 31; 3 pl. drincað 34, 2; 42, 27; pret. 3 pl. 113, 7; pret. opt. 3 sg. drunce 82, 27; 2 pl. druncen 34, 1.

**drohtað**, m., *sojourn, life*: as. 179, 17.

**drohtian**, see **drohtnian**.

**drohtnian** (drohtian) (W. II.), *lead one's life, live*: ger. drohtnigenne 96, 8; 3 sg. drohtað 168, 7; pret. 3 sg. drohtnode 87, 23; 88, 7. [drēogan.]

**drohtnung** (drohtnung), f., *conduct, condition, life*: gs. drohtunge 35, 11; ds. -nunge 88, 16; 99, 25; as. 86, 7.

**drohtung**, see **drohtnung**.

**drūsan** (W. I., drūsian W. II.), *droop, drowse, become feeble*: ptc. drūsende 177, 27. [drēosan.]

**dry** (S. 266, n. 3), m., *wizard, sorcerer*: ns. 141, 6. [Celt. drūi.]

**dryge** (drīge), adj., *dry*: ds. on drȳgum, *on dry ground*, 24, 14; ap. drȳge 71, 20.

**dryht**, f., *body of retainers, host, people*: dp. 176, 22. [drēogan.]

**dryhten** (drihten), m., *lord, prince, ruler, king*: ns. drihten 9, 28; dryhten 32, 13; gs. drihtnes 146, 16; ds. drihtne 10, 17; drihtene 116, 26.

**dryman** (W. I.), *rejoice*: ptc. gp. drȳmendra 177, 7. [drēam]

**dryre**, m., *fall, deposit*: ns. 165, 16. [drēosan.]

**dugan** (PP.), *avail*: 3 sg. dēah 150, 27; opt. 3 sg. dyge 46, 20. [Ger. taugen.]

**duguð** (dugoð), f. 1. *body of retainers, host*: ns. 162, 26; ds. dugubē 163, 13; gp. dugeða 182, 9; duguða wyn, *the flower, the chief of retainers* (?), 177, 7.—2. *benefit, honor, riches*: ds. dugubē 155, 22; gp. dugeða 180, 29. [dugan; Ger. Tugend.]

**dūn**, f., *down, hill, mountain*: as. dūne 121, 16; 142, 9; 143, 17. [Celt. dūnum.]

**dūn-scræf**, n., *hill-cave*: np. -scrāfu 166, 3.

**durran** (PP.), *dare*: 1 sg. dearr 112, 12; 3 sg. dearr 34, 13; 1 pl. durron 111, 18; opt. 1 sg. durre 160, 10; pret. 3 pl. dorsten 39, 5; pret. opt. 3 pl. dorsten 56, 8.

**duru**, f., *door*: ns. 78, 23; 165, 12; ds. dura 31, 11; duru 120, 10; dyru (S. 274, n. 1) 120, 7; as. duru 14, 15; 64, 7; np. dura 120, 11.

**dūst**, n., *dust*: ds. dūste 82, 22; 104, 16; as. dūst 71, 19; 104, 18.

**dūst-scēawung**, f., *contemplation of the dust*: ds. -scēawunga 71, 29.

**dwēscan** (W. I.), *extinguish, blot out* : 3 sg. dwēscēð 181, 1. [dwēs: dysig.]

**dwēlian** (dwēllan, S. 407, n. 1) (W. I.), *lead into folly, deceive; be led astray, err* : ptc. dwēligende 91, 26. [cf. Mod. dull.]

**Dyffin** (Dyffien, Difelin), *Dublin* : as. 147, 32.

**dym-hof**, n., *place of concealment* : dp. -hofon 91, 2.

**dȳre** (dīere, dēore), adj., *dear, costly* : np. dȳre 40, 3; 43, 26.

**dȳrling** (dēorling), m., *darling, favorite* : ns. 74, 1; ap. dēor-lingas 55, 7.

**dyrstignes**, f., *boldness, audacity, arrogance* : ds. -nysse 96, 22; as. -nesse 81, 16.

**dysig**, adj., *foolish* : ns. 107, 10. — Supl., ns. dysgosta 47, 2. [Mod. dizzy.]

**dysig**, n., *folly* : ds. dysige 52, 26.

**dysignes**, f., *folly* : ds. -nesse 65, 10; as. 65, 14.

**dyslic** (dysiglic), adj., *foolish* : ns. 76, 12; dp. 105, 4.

## E.

**ēa**, see **ēa**.

**ēa**, f., *river* : ns. 18, 2; gs. ē 21, 4; 21, 8; ēas 22, 28; 39, 6; ds. ēa 39, 5; 65, 30; ēæ 22, 26; as. ēa 18, 3; np. ēa 5, 15. [Ger. Au.]

**ēac** (ēc), conj. adv., *also, moreover, likewise, even* : 8, 11; ge . . . ge ēac, *both . . . and also*, 18, 24; nē . . . nē ēac, *neither . . . nor even*, 31, 24; qnd ēac swā, *and also*, 20, 9; 22, 19; ēac, swilce (swylce, swelce), *also*,

*likewise*, 8, 11; 13, 8; 13, 13; 104, 29; ēac gelīce (-lýce), *likewise*, 135, 26. [Ger. auch.]

**ēac**, prep., *in addition to, together with, besides* (w. dat.) : 28, 26; 149, 11.

**ēaca**, m., *addition, increase* : ns. (*reinforcements*) 20, 22; ds. ēacan 108, 3; tō ēacan, *in addition to* (w. dat.), 39, 19; 175, 3.

**ēad**, n., *possession, riches, happiness, bliss* : gs. ēades 178, 28; 187, 9; as. ēad 176, 7. [cf. Mod. allodium.]

**ēadig**, adj., *rich, blessed, happy* : ns. 165, 20; ēadga 143, 2; ēadiga 88, 15; 93, 22; gs. ēadigan 75, 7; 93, 5; dp. 78, 25. [Goth. audags.]

**ēadignes**, f., *happiness, bliss* : gs. -nesse 64, 25.

**ēad-mōd**, see **ēað-mōd**.

**ēad-wela**, m., *generous supply, riches* : ns. 173, 24; dp. 185, 14.

**eafora** (eafera), m., *son, heir* : ds. eaforan 144, 7; as. 144, 25; np. 146, 7; dp. 179, 6. [cf. Goth. afar, prep. 'after.]

**ēage**, n., *eye* : gs. eagan 64, 9; ds. 50, 21; np. 33, 9; dp. 31, 4; ap. 59, 15; 112, 4.

**ēag-gebyrd**, f., *eyeball (?)*, *pupil of the eye (?)* : ns. 175, 19.

**eahta**, num., *eight* : 39, 25; 102, 14; 121, 13.

**ēa-lā**, interj., *oh! alas!* 71, 21; 79, 24; 163, 10.

**eald** (ald), adj., *old* : ns. alda 16, 18; ealda fæder, *grandfather (ancestor ?)*, 156, 13; ap. ealde 67, 3; ealdan 92, 7; ealde, *tried*,

*honored*, 150, 26; dp. 7, 19.—  
Supl., as. ieldesðe (dial.), *most honored*, 32, 7.

**Ealdan-mynster**, n., *Old-Minster*: ds. -mynstre 102, 8.

**eald-cýððu** (-cýðð), f., *old, former home*: as. -cýððe 177, 10; -cýððu (S. 255, 3) 180, 10.

**eald-fæder**, m., *forefather*: ap. -fæderas 135, 4.

**eald-féond**, m., *old foe, arch fiend, devil*: gs. -féondes 179, 2; gp. -fónda 180, 24.

**ealdian** (W. II.), *become old*: pp. geéaldad 180, 2.

**ealdor**, m., *life*: as. 182, 2; tō ealdre, adv., *for ever*, 166, 19.

**ealdor** (aldor), m., *prince, chief, lord*: ns. 129, 13; aldror 143, 18; gs. ealdres 151, 1; ds. ealdre 94, 5; 149, 11.

**ealdor-bisceop**, m., *chief bishop*: ns. 63, 15.

**ealdor-dōm**, m., *lordship, sovereignty*: as. 170, 19.

**ealdor-lang**, adj., *life-long, lasting*: as. -langne 146, 3.

**ealdor-mōnn**, m., *alderman, chief ruler, magistrate, chief officer of the shire*: ns. -mōn 10, 10; -mann 63, 29; gs. -mōnnes 20, 6; np. -mēn 32, 15.

**ealgian** (W. II.), *defend*: pret. 3 pl. ealgodon 146, 9.

**eall** (all), adj., *all*: ns. 1, 3; 18, 27; as. alne 16, 11; ealle 12, 1; is. ealle 18, 14; 59, 1; np. ealle 2, 6; 6, 20; 9, 6; alle 14, 18; ealla 28, 10; gp. ealra 3, 21; 10, 15; eallra 47, 2; dp. eallum 10, 16; as. ealle 2, 10; 10, 13; ealla 28, 9; eall 3, 26; eal 10, 6; 11, 2. — Adverbial: gs. ealles, *altogether, quite, entirely*, 185, 9; ealles, ealra swīþost, *most of all, especially*, 23, 17; 24, 1; ealles for swīðe, *altogether, utterly*, 23, 15; ds. (or dp.) mid (myd) eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; 134, 15; is. mid ealle, *withal (= and everything)*, 17, 26; 25, 10; 100, 28; as. ealne weg, *all the way*, 39, 8; 41, 17; *always*, 36, 12; ealneg (= ealne weg) 29, 11; ealne dæg, *all the day*, 35, 26; eall swā, *just as*, 136, 16.

**eallinga**, see **eallunga**.

**eallunga** (eallinga), adv., *altogether, entirely*: 51, 3; eallunge 90, 6; eallinga 63, 17.

**Eall-wealdend**, m., *Ruler of all*: ns. 98, 23.

**ealo** (ealu), n., *ale*: ns. 42, 29; gs. ealað (S. 281, 2) 44, 7.

**ēa-lqnd**, n., *island*: ds. -lqnde 175, 5.

**ēar**, n., *ear (of corn)*: ds. ēare 3, 15; as. ēar 3, 15.

**earc**, f., *ark*: ns. 36, 7; 37, 19; gs. earce 36, 1; 36, 4; as. earce 35, 27; 36, 11.

**eard**, n., *dwelling, home, country*: ds. earde 71, 10; 109, 14; as. eard 81, 8; 148, 17; 151, 1. [eorðe.]

**eard-geard**, m., *dwelling-place, earth*: as. 163, 1.

**eardian** (W. II.), *dwell*: inf. 3, 23; 3 pl. eardiað 40, 21; 82, 19; pret. 3 pl. eardon 41, 30; 77, 11.

**earding** (eardung), f., *habitation*: ap. eardinga 188, 15.

**eard-stapa**, m., *land-stepper, wan-  
derer*: ns. 160, 6.

**eard-stede**, m., *dwelling-place* :  
ds. 171, 26.

**eard-wic**, n., *dwelling* : as. 180, 6.

**ēare**, n., *ear* dp. 34, 17; ap. ēaran  
2, 2 ; 3, 5.

**earfoð** (earfeð), n., *difficulty, toil,  
hardship, torture, torment* : gp.  
earfoða 51, 22 ; dp. 62, 17; ap.  
earfoðu 55, 11. [Ger. Arbeit.]

**earfoðe**, adj., *difficult* : ns. 76, 27;  
gs. earfoðes 59, 13.

**earfoðlic**, adj., *difficult, full of  
hardship* : ns. 163, 22.

**earfoðnes**, f., *hardship, torture* :  
dp. 68, 14 ; ap. -nessa 119, 18.

**ēar-geblānd**, n., *wave-mingling,  
ocean* : as. 147, 3.

**earh** (earg), adj., *cowardly* : ns.  
157, 2. [Ger. arg.]

**earm**, m., *arm* . ns. 99, 6; as. 154,  
21 ; dp. 130, 6.

**earm**, adj., *poor, pitiable, wretched,  
despicable* : as. earmne 46, 4 ;  
np. earme 45, 11 ; 180, 17; dp.  
78, 25. — Comp. ns. earmra 46,  
1. [Ger. arm.]

**earm-cearig**, adj., *wretched, full  
of care* . ns. 160, 20.

**earming**, m., *poor wretch* : np.  
earmingas 78, 16.

**earn**, m., *eagle* : ns. 133, 4; 152, 24;  
gs. earnes 173, 8 ; ds. earne 173,  
11 ; as. earn æftan hwit (cf. Gr.  
πύγαρψος) 148, 7. [Ger. Aar.]

**earnian** (W. II.), *earn* (w. gen.):  
3 sg. earnað 181, 29 ; 3 pl. ear-  
niað 55, 17.

**eart**, see **bēon**.

**ēast**, adv., *east, in an easterly di-  
rection* : 19, 24 ; 38, 17; 65, 29.

**ēastan**, adv., *from the east* : 42,  
19 ; 148, 13 ; 176, 13 ; ēstan 168,  
13 ; wið ēastan, *to the east* : 40,  
19 ; be ēastan, *to the east of* (w.  
dat.), 20, 28.

**ēa-stæð**, n., *river-bank* . ds.  
-stæðe 151, 11.

**ēast-dæl**, m., *eastern quarter, the  
east* : ds. -dæle 121, 16 ; dp. 165, 2.

**ēast-ende**, m., *east-end* : ds. 17,  
28.

**ēast-ēngle**, m. pl., *East-Angles,  
East-Anglia* : np. 18, 12 ; gp.  
-ēngla 22, 5 ; dp. 19, 16 ; 21, 15.

**Easter-dæg** (Ēastor-), m., *Easter  
Day* : ds. -dæge 100, 22 ; is.  
Eastordæge 66, 8.

**ēast-healf**, f., *east side* : ds. -healfe  
21, 8.

**ēast-lang**, adj., *extending east* :  
ns. 17, 29.

**ēastrice**, n., *eastern kingdom* : ds.  
17, 24 ; 18, 11.

**Ēastro** (Ēastru, Ēastre ; Ēastron  
pl. tant.), f. n., *Easter* : ap.  
ēastron 17, 9.

**ēast-ryhte**, adv., *eastward* : 38,  
15.

**ēast-seaxe** (-seaxan), m. pl., *East-  
Saxons, Essex* : gp. -seaxna 22,  
6 ; dp. 20, 21 ; ap. -seaxe 19, 3 ;  
21, 14.

**ēast(e)-weard** (-wērd), adj., *east-  
ward, easterly* : ns. 40, 21 ; -wērd  
40, 22 ; gs. -weardes (adv.) 19,  
21 ; ds. -weardre 17, 28 ; as.  
-weard 22, 7.

**ēast-weg**, m., *east-way, path in  
the east* : dp. 169, 3.

**ēaðe**, adv., *easily* : 28, 15 ; 55, 24.  
— Comp. (īeð) ēað 65, 10. —  
Supl. yðast 169, 3.

**ēað-mōd** (ēad-), adj., *humble-minded, humble* : ns. ēadmōd 100, 18 ; is -mōde 30, 2 ; ap. -mōdan 67, 11.

**ēað-mōdlice** (ēad-), adv., *humbly* : 11, 23 ; 61, 10 ; ēad- 94, 4 ; 107, 1.

**ēað-mōdnes** (ēad-), f., *humility, meekness, condescension* : gs. -nesse 32, 10 ; as. 30, 18 ; gp. -nessa 73, 2.

**ēaw-fæst** (ēw-, ē-, S. 118, n. 1), *religious, pious* : ns. -fæsta 87, 1 ; ds. -fæstre 86, 14.

**eax**, f., *axis, axle-tree* : ns. 50, 10 ; ds. eaxe 50, 9 ; 50, 12 ; as. eaxe 52, 8.

**ēbba**, m., *ebb* : ds. ēbban 151, 13.

**Ebrēas**, m. pl., *Hebrews* : gp. Ehrēa 144, 26.

**Ebrēisc**, adj., *Hebrew* : as. 28, 5 ; 124, 30.

**ēce**, adj., *eternal, everlasting* : ns. 9, 28 ; 10, 4 ; 59, 9 ; ēca 32, 21 ; ēcea 70, 22 ; ds. ēcan 61, 16 ; gp. ēcra 63, 1.

**ēcede**, m. n., *vinegar* : ds. ēcede 132, 14. [Lat. acētum ; Ger. Essig.]

**ēcelice**, adv., *eternally* : 70, 11 ; 78, 7 ; 81, 29.

**ēcg**, f., *edge, sword* : ns. 151, 8 ; ds. ēcge 142, 13 ; dp. 146, 4 ; 148, 12.

**ēcnes**, f., *eternity* : ns. 59, 12 ; 60, 8 ; as. -nysse 74, 7 ; as. -nesse 114, 18.

**ed-geong** (-giong), adj., *becoming (or being) young again* : ns. 178, 3 ; 180, 10 ; 183, 22 ; -giong 185, 9.

**ed-lēan**, n., *reward* : gs. -lēanes 56, 14 ; 94, 10 ; ds. -lēane 94, 2 ; as. -lēan 58, 3.

**ed-niwe** (-nēowe), adj., *renewed, restored* : ns. 174, 4 ; 167, 26.

**ed-niwinga**, adv., *anew* : 183, 20.

**edor** (eodor), m., *enclosure, dwelling* : np. ederas 162, 24.

**ed-wēnden**, f., *overturning, change* : ns. 166, 19.

**efen-ēhð** (-nēhð), f., *neighboring plain* : ds. -ēhðe 21, 26. [nēah.]

**efen-hlēoðor**, n., *equal, united harmony* : is. -hlēoðre, 186, 23.

**efes**, f., *eaves, border, side (of a forest)* : ds. efes (for efese ?) 18, 21.

**efne** (cf. emne), adv., *even, only, just* : 8, 17 ; 65, 9 ; *behold* : 78, 15 ; 91, 12 ; 129, 2.

**efn-ēce**, adv., *co-eternally* : 69, 25.

**efstan** (W. I.), *hasten* (intr.) : inf. 68, 17 ; 95, 25 ; ptc. efstende 128, 9 ; imp. 2 pl. efstað 122, 9 ; pret. 3 sg. efste 143, 12 ; 3 pl. -on 156, 1. [\*of-ēst]

**eft**, adv., *again, back, afterwards* : 1, 1 ; 6, 5 ; 6, 13 ; 7, 19 ; 7, 24 ; 17, 24 ; 20, 5 ; eft ongēan (see ongēan).

**ege**, m., *fear, terror* : ns. 30, 20 ; 78, 17 ; ds. 4, 10 ; 35, 7 ; as. 117, 18. [Goth. agis.]

**egesa**, n., *terror, fear* : ns. 143, 6 ; ds. egesan 181, 6.

**egeslīc**, adj., *terrible, horrible* : ns. 6, 9 ; 183, 8.

**egeslīce**, adv., *horribly* : 131, 23.

**ēhtan** (W. I.), *pursue, persecute* (w. gen.) : 3 sg. ēht 60, 18. [ōht.]

**ēhtere**, m., *persecutor* : ns. 75, 3.

**ēhtnis**, f., *persecution* : ns. -nys 2, 19 ; as. -nysse 95, 11.

**ēlcor** (ælcor), adv., *otherwise* : 65, 18.

**eldan** (ieldan, yldan), *delay, hesitate* : pret. 3 sg. elde 62, 2. [eald.]

**ele**, m., *oil* : ds. 75, 4 ; as. 130, 21. [Lat. oleum.]

**ēl-frēmed** (æl-) (pp.), adj., *separated, released, extraneous* : ns. ælfremed 85, 9 ; ap. ælfremede 95, 8.

**ellen**, n., *strength, courage, fortitude, zeal* : ns. 142, 3 ; ds. mid ellen 164, 3 ; on ellen 181, 29 ; as. on ellen, *boldly*, 156, 6. [Goth. aljan.]

**ellen-wōdnis**, f., *zeal, fervor* : gs. -nisse 11, 25.

**elles**, adv., *else* : hwæt . . . elles, *what else*, 36, 6 ; 56, 13 ; 70, 22 ; nān ðing elles, *nothing else*, 85, 14.

**ēln**, f., *ell* (measure) : gp. elna 39, 24 ; 40, 15.

**ēl-þēodig** (æl-), adj., *of another nation, foreign, strange* : as. ælþēodigne 122, 7.

**ēl-þēodisc** (æl-), adj., *foreign, strange* : ns. ælþēodisc 113, 9.

**embe**, see **ymbe**.

**emb-gangan** (R.), *compass* (trans.) : opt. 3 sg. -gange 125, 28.

**emne** (emn, cf. efne), adv., *equally* : 59, 12 ; emn 50, 23.

**emn-lang** (efn-lang), adj., *equally long* : on emnlange prep. (w. dat.), *along*, 40, 20.

**ende**, m., *end* : ns. 34, 23 ; 50, 22 ; 67, 1 ; ds. 49, 17 ; 60, 4 ; as. 20, 12 ; 59, 18 ; is. 11, 26.

**ende-byrdlīce**, adv., *in an orderly manner* : 49, 25.

**ende-byrdnes**, f., *order* : ns. 9, 23 ; ds. -nesse 49, 5 ; as. 9, 6 ; 34, 11 ; 48, 6 ; -nisse 111, 19.

**endemes** (endemest), adv., *equally, in like manner* : 82, 6.

**ēndian** (W. II.), *end, bring to an end* : opt. 3 sg. ēndige 168, 2.

**ēndlyfta** (S. 328), num., *eleventh* : is. -lyftan 66, 6.

**ēnge**, adj., *narrow, oppressive, cruel* : ns. ēnga, 167, 1.

**ēngel**, m., *angel* : ds. ēngle 144, 20 ; as. ēngel 115, 14 ; np. ēnglas 60, 3 ; gp. ēngla 89, 11 ; ap. 49, 20. [Lat. angelus.]

**Engla-feld**, m., *Englefield* (Berkshire) : ds. -felda 16, 3.

**Engla-land**, n., *country of the Angles, England* : ds. -lande 89, 1.

**Englisc**, adj., *English* : gs. Englisc 86, 1 ; as. Englisc 26, 18 ; 28, 21 ; 81, 23 ; 107, 3 ; gp. Engliscra 24, 29.

**Englisc-ge-reord**, n., *English language* : ds. -reorde 8, 7.

**eno**, see **ono**.

**ēnt**, m., *giant* : gp. ēnta 163, 3.

**ēode**, **ēodon**, see **gān**.

**edorcan** (cf. ed-rocian, ed-recan, roccettan), *ruminant* : ptc. eodorcende 11, 4. [Ger. räuspern.]

**Eofer-wic** (Efer-), n., *York* : as. Eferwic 101, 9. [cf. Ger. Eber.]

**Eofer-wic-ceaster**, f., *York* : ds. -ceastre 65, 29.

**ēoh**, m. n., *horse* : as. 155, 14. [Goth. aihwa.]

**ēom**, see **bēon**.

**eorcnan-stān** (eorclan-), m., *precious stone* : dp. 186, 5. [Goth. -airkns.]

**ēored** (ēorod), n., *company, troop*,

**host** : ap. ēoredū 135, 23 ; 135, 26. [\*eoh-rād.]

**ēored-ciest** (-cyst), f., *company, troop, host* : dp. 176, 13 ; -cystum 146, 21.

**eorl**, m., *earl*, 1. A Danish title corresponding to the native ealdorman : ns. 16, 17 ; np. eorlas 16, 14 ; 147, 8 ; gp. eorla 16, 17. — 2. Applied to an ealdorman : ns. 149, 6 ; ds. eorle 150, 70. — 3. *warrior* : np. 148, 17 ; gp. 146, 1.

**ēornoste**, adv., *earnestly, fiercely* : 158, 14.

**ēornostlice**, adv., *earnestly, indeed* : 91, 23 ; 93, 4.

**eorð-būend**, m., *earth-dweller* : np. eorðbūgigende 91, 20.

**eorðe**, f., *earth* : ns. 3, 14 ; 52, 12 ; gs. eorðan 1, 10 ; 10, 1 ; ds. 50, 21 ; as. 1, 9.

**eorðlic**, adj., *earthly, worldly* : ns. -līca 35, 13 ; gs. -līcan 35, 11 ; as. -līce 50, 20 ; dp. 34, 29.

**eorð-scræf**, n., *earth-care, grave* : ds. -scræfe 162, 31 ; -scræfe (S. 240, n. 2) 69, 11.

**eorð-weg**, m., *earth-way* : ds. on eorðwege, *on earth*, 171, 9.

**ēow**, **ēower**, **ēowic**, see **ðū**.

**ēower** (lower), poss. pron., *your* : gs. ēoweres 82, 13 ; ds. ēowrum 116, 25 ; as. ēowerne 80, 13 ; 116, 17 ; ēower 61, 11 ; np. ēowre 15, 21 ; dp. īowrum 34, 1 ; ēowrum 61, 12 ; ēowerum 80, 5 ; ap. ēowre 80, 14.

**Ēow-land**, n., *Öland* (island in the Baltic Sea) : ns. 42, 11.

**ēree-bisceop**, m., *archbishop* : ds. -bisceope 96, 1 ; 96, 3.

**ērce-hād**, m., *archiepiscopal dignity* : as. 96, 28.

**ērian** (W. I.), *ear, plough* : inf. 40, 17 ; pret. 3 sg. ērede 40, 7.

**ermð**, see **yrmð**.

**ēsne**, m., *servant, man.* ds. ȇsne 7, 6. [Goth. asneis.]

**ēsal** (eosol), m., *ass* : ap. ȇsolas 143, 6. [Goth. asilus.]

**ēst**, f., *favor, grace* : as. 166, 25 ; 179, 4. [Ger. Gunst.]

**ēst-full**, adj., *devout* : ds. -fullum 92, 26.

**Est-land**, n., *country of the Estas* (on the eastern coast of the Baltic Sea) : ns. 42, 24.

**Est-mere**, m., *Frische Haff* : ns. 42, 17 ; as. 42, 16.

**Estum**, dp. m., *the people of Estland* : 42, 15 ; 43, 1.

**ȇsul-cweorn**, f., *millstone* : ns. 34, 19.

**etan**, ēt ēton eten (5), *eat* : inf. 113, 16 ; imp. 2 pl. etað 121, 5 ; opt. 3 sg. ete 108, 8 ; pret. 3 sg. 125, 24 ; 3 pl. 113, 6.

**ettan** (W. I.), *graze* : inf. 40, 17.

**ēðel**, m., *landed property, home, native country, territory* : ds. ēðele 35, 15 ; 87, 18 ; 94, 9 ; as. ēðel 26, 9 ; 150, 31 ; is. ēðle 160, 20. [Ger. Adel.]

**ēðel-lond**, n., *native land* : as. 174, 25.

**ēðel-turf**, f., *native turf, country* : ds. -tyrf 176, 9.

**Exan-ceaster** (-cester), f., *Exeter* : gs. -ceastres 19, 20 ; ȇstres 20, 16 ; as. -ceaster 22, 9 ; -cester 19, 19.

**exl** (eaxl), f., *shoulder* : as. exle

145, 5 ; dp. 138, 23 ; 138, 26.  
[cf. Mod. axle.]

## F.

**fæc**, n., *division, space, interval, portion of time* : ns. 64, 10 ; ds. fæce 8, 6 ; 64, 11 ; 71, 23 ; 138, 19 ; as. fæc 13, 4 ; 127, 13. [Ger. Fach.]

**fæcen** (fæcn), n., *deceit, treachery, wickedness* : gs. fæcnes 180, 25 ; is. fæcne 185, 23 ; ap. fæcn 77, 17.

**fæcene**, adj., *guileful* : as. 179, 16.

**fæder**, m., *father* : gs. fæder 168, 14 ; np. fæderas 91, 21 ; dp. 129, 2.

**fæderlic**, adj., *fatherly, paternal* : ns. -lice 129, 15.

**fāg** (fāh), adj., *colored, variegated* : ns. 175, 10 ; fāh 163, 14. [Goth. -faihs.]

**fāge**, adj., *fated, doomed to death* : ns. 153, 6 ; np. fāge 146, 12 ; 147, 5 ; 152, 22 ; ap. fāgean 153, 12. [Ger. feige.]

**fægen**, adj., *fain, glad, rejoicing* : ns. 162, 15 (w. gen.) ; 101, 30.

**fæger**, adj., *fair, beautiful, pleasant* : ns. 68, 5 ; 168, 4 ; 177, 19 ; gs. fægeres 88, 23 ; is. fægre 11, 25 ; np. fægra 59, 10. — Comp., ap. fægerran 176, 18. — Supl., dp. fægrestum 165, 8.

**fægere** (fægre), adv., *beautifully, well* : 150, 1 ; fægre 174, 20 ; 175, 13.

**fægernes**, f., *fairness, beauty* : gs. -nesse 72, 12 ; as. -nesse 72, 19 ; ap. -nissa 111, 7.

**fægnian** (W. II.), *rejoice* (w. gen.) : ptc. fægnigende 75, 20 ; pret. 3 sg. fægnode 99, 31 ; 104, 6.

**fāh** (fāg), adj., *hostile* : ns. 185, 23. [gefā 'foe.']

**fāhð**, f., *feud* : as. fāhðe 156, 20. [Ger. Fehde.]

**Falster**, *Falster* (island in the Baltic Sea) : ns. 42, 7.

**fandian** (W. II.), *try, tempt, test, examine, seek to know* : inf. 38, 8 ; 59, 4 ; imp. 2 pl. fandiað (w. gen.) 77, 28. [findan.]

**fandung**, f., *temptation, test, usage* : ds. -unge 111, 21.

**fær**, n., *journey, expedition* : ds. fære 19, 9.

**faran**, fōr fōron faren (6), *go, proceed, travel, march* : inf. 3, 29 ; 2 sg. færrest 117, 13 ; 3 sg. færð 33, 15 ; 37, 6 ; 49, 13 ; 110, 2 ; 3 pl. farað 38, 13 ; 50, 15 ; imp. 2 pl. farað 78, 3 ; opt. 3 sg. fare 52, 26 ; 2 pl. faren 116, 20 ; pret. 3 sg. 17, 23 ; 18, 16 ; 38, 9 ; 3 pl. 18, 15 ; 19, 24 ; pp. gefaren 20, 17.

**færelt** (færeld), m. n., *going, motion, journey* : gs. færeltes 50, 11 ; færeldes 93, 24 ; ds. farelte 51, 9.

**fāringa**, adv., *suddenly* : 129, 5 ; 183, 17. [fār 'fear.']

**fārlīc**, adj., *sudden* : ns. fārlīca 91, 24 ; ds. -līcum 91, 13.

**fārlīce**, adv., *suddenly* : 77, 1 ; 79, 9 ; 129, 9.

**fār-sceat**, m., *passage-money, fare* : as. 116, 17. [cf. Mod. scot-free.]

**fār-sceaða**, m., *sudden or dangerous enemy* : ds. -sceaðan 153, 29.

**fāru**, f., *journey* : ds. fare 93, 23 ; 140, 25.

**fāst**, adj., *fast, firm, secure* : ns.

48, 19 ; 50, 17; as. fæstne 145, 7 ; np. fæste 51, 1 ; 51, 10.

**fæste**, adv., *fast, firmly, securely* : 10, 7 ; 36, 1 ; 149, 21 ; 152, 20.

**fæsten**, n. : 1. *fort, fortress, fastness* : ds. fæstenne 18, 5 ; 21, 3 ; as. fæsten 155, 19. — 2. *fast* (abstinence from food) : ds. fæstene 81, 18 ; as. 81, 17 ; 83, 30 ; dp. 95, 6.

**fæst-hafol**, adj., *retentive* : ds. -hafelum 87, 13.

**fæstlice**, adv., *firmly, securely, resolutely, bravely* : 30, 12 ; 65, 3 ; 151, 30 ; 157, 18. — Comp., fæstlicor 50, 12.

**fæstnian** (W. II.), *fasten, confirm* : inf. 150, 14.

**fæstnung**, f., *security, safety* : ns. 164, 4.

**fæt**, n., *vessel* : ap. fatu 74, 11. [Mod. vat.]

**fætels**, m. n., *vessel* : ap. fætels 44, 7.

**fæðm**, m. f., *embrace, grasp* : as. 182, 2 ; 184, 13.

**fæðm-rim**, n. (*fathom-number*), *fathom measure* : gs. -rīmes 166, 8.

**feallan**, fēoll fēollon feallen (R.), *fall* : inf. 98, 17 ; ptc. feallende 93, 8 ; as. feallendne 72, 26 ; 3 sg. fylð (of the course of water) 41, 18 ; fealleð 162, 10 ; 3 pl. feallað 33, 8 ; pret. 3 sg. 1, 7 ; 62, 11 ; 77, 3 ; 99, 6 ; 3 pl. 98, 20 ; 146, 12.

**feallenlīc** (feallendlīc), adj., *unstable* : ns. 72, 9.

**fealo-hilte**, adj., *fallow-hilted* : ns. 154, 22.

**fealu** (fealo), adj., *fallow, pale yellow, dusky, dark* : ns. fealo 172, 21 ; as. fealone 147, 13 ; np. fealwe 167, 23 ; 175, 29 ; ap. 161, 23.

**Fearn-hamm**, m., *Farnham* (Surrey) : ds. -hamme 19, 4.

**fēawe** (fēa ; fēawa, due to association with fela), adj., pl. tant, few : nom. 27, 10 ; fēawa 18, 6 ; 26, 17 (w. gen.) ; 26, 21 ; dat. fēawum 38, 5 ; fēaum 54, 11 ; acc. fēawa 81, 31.

**fēccan** (fēgan, fētian) (W. III.), *fetch* : inf. 97, 1 ; ptc. fēccende 104, 28 ; imp. 2 pl. fēccað 77, 24 ; pret. 3 sg. fētte 99, 8.

**fela** (feola, feala, fēala), n. (in-decl. S. 106, n., 275 ; sometimes as adj. ; rarely inflected) ; *much, many* (w. gen.) : nom. 16, 20 ; 17, 7 ; 85, 15 ; 151, 21 ; acc. 1, 4 ; 21, 3 ; 32, 24 ; 39, 15 ; 81, 28 ; 152, 27 ; 178, 17 ; feala 71, 10 ; fēla 131, 20. [Ger. viel.]

**feld**, m., *field, battle-field* : ns. 146, 12 ; as. feld 18, 19 ; 103, 31 ; 104, 3.

**felg** (felge), f., *felly* : ds. felge 50, 18 ; 50, 22 ; np. felga 51, 2 ; 51, 9 ; 51, 18 ; felgea 51, 11 ; felgan 50, 13 ; dp. 51, 1. [fēolan.]

**fell**, n., *fell, skin, hide* : as. fel 40, 13 ; dp. 40, 9 ; ap. fell 40, 12.

**fēng**, m., *grasp* : as. 172, 18. [fēn.]

**feoh** (fioh, fēo), n. : 1. *cattle*. — 2. *goods, property, money, riches* : ns. 79, 7 ; gs. fēos 15, 13 ; 43, 12 ; ds. fēo 20, 1 ; 43, 19 ; as. feoh 15, 3 ; 20, 9 ; 21, 17 ; 43, 11 ; 150, 18 ; fioh 55, 27. [Mod. fee.]

**feoh-gifre**, adj., *greedy of possessions, avaricious* : ns. 162, 15.

**feoh-lēas**, adj., *without money* : np. -lēase 23, 12.

**feohtan**, feaht fuhton fohten (3), *fight* : inf. 149, 16 ; 157, 25 ; ptc. feohtende 14, 18 ; 15, 5 ; 2 sg. fihtest 122, 11 ; pret. 3 sg. 14, 8 ; 157, 18 ; 158, 10.

**feohte**, f., *fight, battle* : ns. 152, 20.

**fēolan**, fealh fulgon (fælon) folen (3), *reach, penetrate* : pret. 3 pl. 15, 24. [Goth. filhan.]

**fēol-heard**, adj., *hard as a file* : ap. -hearde 152, 25.

**fēond**, m., *fiend, enemy* : as. fēond 79, 28 ; gp. fēonda 62, 13 ; 98, 14 ; dp. fēondum 152, 20 ; ap. fýnd 98, 24 ; 151, 30.

**feorh** (fiorh), m. n., *life* : gs. fēores 157, 24 ; 159, 20 ; ds. fēore 155, 19 ; 157, 23 ; fiore 55, 27 ; as. feorh 15, 8 ; 147, 18 ; 153, 12 ; 171, 23.

**feorh-geong**, adj., *young in life, youthful* : ns. 180, 8.

**feorh-hord**, n., *life-hoard, spirit* : ns. 172, 24.

**feorh-hūs**, n., *life-house, body* : as. 158, 30.

**feorm** (fiorm), f., 1. *food, provision, goods*. — 2. *use, benefit* : as. fiorme 27, 16. [Mod. farm.]

**feormian** (W. II.), *consume* : 3 sg. feormað 172, 21.

**feorr**, adv., *far* : feor 13, 1 ; 38, 12 ; 65, 29 ; feorr 149, 3 ; feor, *far back (time)* : 163, 6. — Supl., firrest 38, 13 ; fyrest 51, 11.

**feorr**, adj., *far, far from (w. dat.)* : ns. 160, 21 ; feor þām, *far from that (metaph.)*, 109, 9.

**feorran** (fiorran), adv., *from afar* : 176, 14 ; fiorran 48, 1.

**fēorða**, num. adj., *fourth* : ns. 30, 16 ; 143, 9 ; ds. fēorðan 92, 25 ; as. fēorðan 81, 10 ; — gs. bynnan feorðan healfes dæges fæce, *within three and a half days*, 138, 19.

**fēower**, num., *four* : 22, 21 ; 30, 14 ; 35, 28 ; 36, 8 ; 101, 6.

**fēower-tig**, num., *forty* : 85, 12 ; 94, 12 ; 121, 13 ; 141, 15 ; gen. -tiges (S. 326) 39, 25.

**fēower-týne** (-tīene), num., *fourteen* : dat. -týnum 11, 28.

**fēran** (W. I.), *go, travel* : pret. 3 sg. fērde 65, 21 ; 83, 27 ; 94, 12 ; 3 pl. fērdon 77, 15 ; 121, 11.

**ferhð** (ferð), m. n., *mind, spirit, heart* : ns. ferð 162, 1 ; ds. ferhðe 182, 19 ; ferðe 163, 6 ; as. ferð 179, 16.

**fērian** (W. I. II.), *carry, transport* : inf. 19, 2 ; 19, 14 ; (go?) 155, 4 ; ptc. fērigende 79, 11 ; pret. 3 sg. fērode 102, 7 ; fērede 162, 28 ; 3 pl. fēredon 106, 1 ; pp. gefērod 138, 14.

**fersc**, n. m., *verse* : ds. ferse 109, 22 ; ap. fers 9, 23. [Lat. versus.]

**fersc**, adj., *fresh* : np. fersce 41, 4.

**ferð-loca** (ferhð-), m. (*inclosure of the spirit*), *spirit, heart, mind* : ns. 161, 10 ; as. -locan 160, 13.

**fetor** (feotor), f., *fetter* : dp. fet-erum 160, 21.

**fēða**, m., *band of foot-soldiers, troop* : ap. fēðan 152, 5. [findan ?]

**feðer**, f., *feather* : np. feðre 169,

27; gp. feðra 40, 13; dp. feð-  
erum 40, 9; feðrum (*wing?*)  
168, 5; 168, 19.

**feðer-hóma**, m., *feather-garb,*  
*plumage*: ns. 174, 26.

**fic-tréow**, n., *fig-tree*: as. 121, 5.  
[Lat. *ficus*.]

**fierd** (fird, fyrd), f., 1. (*military*)  
*expedition*: ds. fyrdre 156, 16.—  
2. (*the national*) *army*: ns. 19,  
3; fird 21, 20; 22, 5; ds. fierde  
18, 24; 19, 21; as. fierd 16, 5;  
18, 16. [faran.]

**fierdian** (fyrdian) (W. II.), *be on*  
*a military expedition*: pret. 3 pl.  
fierdedon 19, 10.

**fierd-léas**, adj., *unprotected by the*  
*army*: 18, 22.

**fif**, num., *five*: 39, 3; 40, 12;  
131, 4; nom. fífe 147, 5; dat.  
fifum 24, 18.

**fifta**, num. adj., *fifth*: ns. 87, 1.

**fiftig**, num., *fifty*: gen. fiftiges (S.  
326) 39, 26; dat. fiftegum 29, 7.

**fif-týne** (-tēne), num., *fifteen*: 40,  
12; -tēne 42, 17.

**findan**, fōnd fundon funden (3),  
*find, come upon, supply*: 3 sg.  
findeð 144, 4; 3 pl. findað 44, 2;  
pret. 3 pl. 152, 2; pp. 28, 6.

**Fínas**, pl. m., *the Fins*: np. 38,  
6; 39, 10; dp. 40, 3.

**finta**, m., *tail*: ns. 175, 13.

**fíras**, pl. m., *men*: gp. fíra 178,  
26; 183, 21; fyra 182, 7; dp.  
firum 10, 5; 165, 3.

**firgen-stréam**, m., *mountain-  
stream, woodland-stream*: as.  
168, 19. [Goth. fairgungi.]

**fiscað**, see **fiscenað**.

**fiscere**, m., *fisher*: np. fisceras  
39, 14; dp. 39, 9.

**fiscenað** (fiscenoð, fiscað), m.,  
*fishery*: ns. 42, 26; ds. fiscaðe  
38, 6.

**fiðeru**, pl. n., *wings*: np. fiðru  
175, 15; gp. fiðra 55, 7; ap. fiðru  
187, 23.

**flā, flān** (S. 278, n.), f. m., *arrow*:  
gs. flānes 151, 19; as. (or ap.)  
flān 77, 14; 158, 2.

**flæsc**, n., *flesh*: ns. 70, 22; gs.  
flæsces 79, 24; ds. flæsce 103, 2;  
as. flæsc 172, 24; is. flæsce 174,  
5.

**flæsc-hóma**, m., *(covering of*  
*flesh) body*: ns. 69, 16.

**flæscliche**, adj., *fleshy, corporeal,*  
*carnal*: ns. 115, 16; ds. -lcre 71,  
20; dp. 74, 18.

**fléam**, m., *flight*: gs. fléames 91, 1;  
ds. fléame 21, 13; 147, 14; 155,  
11; as. fléam 151, 29; 157, 18.

**fléogan**, fléag flugon flogen (2),  
*fly* (intr., cf. fléon): inf. 149, 7;  
152, 26; 3 sg. fléogeð 176, 10.

**fléon** (flion), fléah flugon flogen  
(2), *flee, escape* (trans. and  
intr.): inf. 30, 3; 34, 15; 91,  
23; 157, 11; flion 60, 19; fléo-  
gan (S. 384 n. 2) 158, 8; ger.  
flionne 7, 17; ptc. ds. fléondum  
72, 26; 3 sg. flýhb 72, 25; 181,  
5; 3 pl. fléoð 116, 12; imp. 2 pl.  
fléoð 61, 14; pret. 3 pl. 19, 5;  
104, 22; 124, 2; 155, 19.

**fléotan**, fléat fluton floten (2),  
*float*: ptc. gp. fléotendra 162, 1.

**fleett**, n., *floor of the hall*; as. flet  
162, 8.

**floce**, m., *flock, company, troop*:  
dp. 18, 22.

**floc-räd**, f., *a riding company,*  
*troop*: dp. 18, 21.

**flið**, m. f. n., *flood, wave, tide, stream* : ns. 25, 1 ; 151, 18 ; 151, 20 ; as. flið 147, 1.

**fliðan**, see **Pryfet**.

**flið-wylm** (wielm), m. f., *welling flood* : dp. 167, 13. [weallan.]

**flot**, n., *deep water, sea* : as. on flot (>Mod. afloat) 147, 12 ; 150, 20.

**flota**, m., *sailor, seaman, pirate* : as. flotan 156, 22 ; np. flotan 151, 20 ; gp. flotena 147, 9.

**flōwan**, flēow flēowen flōwen (R.), *flow* : ptc. flōwende 151, 13 ; as. flōwendan 87, 14 ; 3 sg. flōwð 119, 16 ; pret. 3 sg. 123, 8.

**flyht**, m., *flight, escape* : ds. flyhte 133, 5 ; as. flyht 151, 19 ; is. 169, 13 ; 176, 28.

**flyht-hwæt**, adj., *bold or swift of flight* : gs. -hwates 176, 23 ; ap. -hwate 170, 6.

**flīyma**, m., *fugitive* : gp. flīymena 136, 20. [flēam.]

**fnæst**, m., *blowing, breath* : ns. 165, 15.

**fōddor** (fōdor), n., *food* : as. 174, 5.

**fōdor- þegu**, f., *partaking of food, repast* : gs. -þege, 173, 21. [þiegan.]

**folc**, n., *folk, people, nation, army* : ns. 89, 3 ; 150, 24 ; gs. folces 11, 10 ; 19, 22 ; 22, 20 ; is. folce 66, 5.

**folc-ge-feoht**, n., *general engagement, pitched battle* : np. 17, 16.

**foleisc**, adj., *vulgar, popular* : np. -isce 6, 15.

**folc-stēde**, m., *place of assembly; battle-field* : ds. -stēde 147, 18.

**fold-āgend**, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller* : gp. -āgendra 165, 5.

**folde**, f., *earth, land, country* : ns. 166, 8 ; gs. foldan 161, 10 ; as. 10, 5 ; 151, 2 ; is. 182, 5. [feld.]

**fold-wæstm**, m., *fruit of the earth* : dp. 187, 25.

**fold-weg**, m., *way, path (on the earth)* : ds. (is.) -wege 143, 13.

**folgian** (fylgean) (W. II. III. ; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.) : inf. 15, 17 ; ptc. fylgende 114, 1 ; fylende 127, 24 ; 1 pl. fylgeað 72, 26 ; imp. 2 pl. folgiað 61, 14 ; opt. 1 pl. fylgen 64, 1 ; fylgeon 69, 19 ; pret. 3 sg. filgde 6, 26 ; folgode 74, 16 ; 2 pl. fyligdon 77, 20 ; 3 pl. folgodon 75, 27 ; 108, 23 ; filigdon 77, 8.

**folgoð**, m., *service, official dignity, office* : as. 30, 14. [folgian.]

**folme** (folm), f., *hand* : ds. folman 149, 21 ; 152, 25 ; 154, 6 ; dp. 144, 16. [fēlan 'feel.']

**fōn**, fēng fēngon fōngon (R.), *seize, grasp, capture, take, receive* : 3 pl. fōð 40, 3 ; pret. 1 sg. tō rīce fēng, *came to the throne*, 27, 1 ; 3 sg. 17, 11 ; 102, 28 ; tō þāre sprāce fēng 63, 30 ; tō wāpnum fēng 149, 10 ; 3 pl. fēngon tōgedere, *engaged in battle*, 102, 19 ; 141, 21.

**for**, prep. (w. dat., instr.; and acc.):

1. (w. dat., instr.) *before (place)* : 27, 8 ; 68, 21 ; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to (cause, condition, remedy)* : 8, 8 ; 14, 2 ; 28, 2 ; 39, 5 ; 55, 19 ; 131, 3 ; 151, 12 ; 181, 6 ; — for ðāem

(ðām), conj., *for, because, since*, 1, 9; 3, 17; 6, 13; 7, 6; 7, 20; 19, 13; for ðon 8, 2; 8, 13; for ðan 33, 14; for ðām (ðām) ðe 20, 5; 27, 16; for ðy þe 22, 1; 33, 11; for ðon þe 31, 10; 31, 16; 31, 28; for ðan þe 74, 17; — for ðy *for this, therefore*, 24, 18; 25, 2; 29, 11; for ði 79, 27; 91, 18; for þig 141, 23; for ðon 27, 3; 32, 2; 33, 3; — for hwām, *wherefore*, 48, 7; for hwig 136, 21; for hwon 12, 8; 31, 17; 71, 17. — **3.** (w. acc.) *for, instead of*: 145, 9.

**for**, adv. (intensive), *very*: 23, 15, 70, 12; 88, 19; 95, 13; 95, 24; 157, 3,

**fōr**, conj., *for, because*: 3, 18.

**fōr**, f., *journey*: ds. fōre 142, 16. [faran.]

**foran**, adv., *before, in front*: 19, 4; 21, 24; 24, 12; 175, 10; foran tō, 109, 5; tō foran 133, 25.

**for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn* (trans.): inf. 65, 27; 104, 27; 142, 14; 3 sg. -bærneð 43, 28; 3 pl. -bærnað 43, 9; opt. 1 pl. -bærne (S. 361) 65, 1; pret. 3 pl. -bærndon 20, 3; 21, 25; pp. -bærned 27, 13; 44, 2.

**for-bēodan** (2), *forbid*: inf. 7, 11; pp. pl. forbodene 179, 5.

**for-beornan** (3), *burn* (intr.): pp. -burnen 104, 23.

**for-beran** (4), *suffer, permit*: 3 sg. -bireð 32, 23.

**for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail*: 3 sg. -birsteð 184, 25.

**for-būgan** (2), *aroid, escape* : pret. 3 sg. -bēah 159, 28.

**ford**, m., *ford*. ds. forda (S. 273) 19, 6; 151, 29; as. ford 152, 5.

**for-dōn** (S. 429), *destroy* : pret. 3 sg. -dyde 66, 2.

**fore**, prep. (w. acc.), *before (place)*: 182, 29; 186, 2.

**for-ealdian** (W. II.), *become old* : pp. forealdod 52, 15.

**fore-bēacen** (-bēacen), n., *fore-token* : dp. 138, 15.

**fore-genga**, m., *predecessor, ancestor*. np. -gēngan 180, 12.

**fore-gisel**, m., *preliminary hostage*. gp. -gīsla 18, 13. [Ger. Geisel.]

**fore-mihtig**, adj., *prepotent* : ns. 170, 20.

**fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence* : ns. 48, 13; as. -scēawunga 35, 10.

**fore-sēgan** (W. I.), **1.** *say beforehand* : pret. 1 pl. -sēdon 103, 2; 104, 4; pp. sg. -sēde, *afore-said*, 86, 11; pl. -sēdan 77, 11. — **2.** *foretell, predict* : pret. 1 sg. -sēde 129, 16; 134, 8.

**fore-sprāc**, f., *defence* : ns. 46, 20.

**fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand* : pp. sg. -sprecena, *aforesaid*, 22, 17; -sprecenan 65, 5.

**fore-stæppan** (-stæppan), -stōp -stōpon -stapen (6), *precede* (w. dat.): 3 sg. -stæpð 91, 14; 3 pl. -stæppað 91, 23.

**fore-tiohhung**, f., *predestination* : ns. 49, 19; 49, 24; 52, 20.

**fore-þingian** (W. II.), *plead for one; defend*: 3 sg. -þingað 46, 21; opt. 3 sg. -þingie 46, 18.

**fore-þonc**, m., *forethought, fore-knowledge* : ns. 48, 18 ; 48, 18 ; 49, 4 ; ds. -þonc 49, 8.

**fore-witan** (PP.), *foreknow* : 3 sg. -wāt 49, 1.

**fore-witegian** (W. II.), *prophecy* : pret. 1 sg. -wītegode 129, 17 ; 134, 2.

**for-faran** (6), *get in front of, obstruct* : pret. 3 pl. -fōron 24, 12.

**for-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive* : ger. -gief-anne 37, 15 ; pret. 3 sg. -geaf 66, 11 ; 153, 26 ; 2 pl. -gēafon 78, 14 ; pp. -gifen 10, 18 ; pl. -gifene 57, 1 ; -gyfene 2, 9.

**for-gifennis** (-gyfennis), f., *giveness* : ns. -gyfennys 78, 23 ; as. -nisse 110, 2 ; -gifenysse 139, 21.

**fore-gōngan** (R.), *go before, precede* : opt. 3 sg. -gange 64, 12.

**for-grindan**, -grond -grundon *-grunden* (3), *grind to pieces, destroy, consume* : pp. 147, 20 ; 172, 30.

**for-gripan** (1), *seize, snatch away* : 3 sg. -grīpeð 182, 22.

**for-gyldan** (-gieldan) (W. I.), *repay, requite, buy off* : inf. 181, 18 ; 3 sg. -gilt 61, 18 ; 1 pl. -gyldað 122, 27 ; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.

**for-gytan** (-gietan, -gitan) (5), *forget* : pret. 3 sg. -geat 60, 16.

**for-gytol**, adj., *forgetful* : ns. 87, 13.

**for-hæfednis**, f., *restraint, abstinence* : as. -nysse 88, 9 ; 100, 10.

**for-heard**, adj., *very hard* : as. -heardne 154, 12.

**for-hēawan** (R.), *hew, cut down* : pp. -hēawen 153, 2 ; 156, 18.

**for-helan** (4), *conceal* : inf. 141, 18.

**for-hērgian** (W. II.), *harry, devastate, lay waste* : pp. -hērgod 27, 13.

**for-hogdnis**, f., *contempt* : ds. -nisse 8, 9.

**for-hogian** (cf. for-hycgan) (W. II.), *despise* : ptc. -hogigende 95, 8 ; 3 sg. -hogað 67, 13 ; 3 pl. -hogiað 78, 12 ; opt. 3 sg. -hogige 76, 13 ; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.

**for-hradian** (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent* : inf. 91, 27 ; 3 sg. -hradað 91, 15.

**forht**, adj., *afraid* : ns. 62, 10 ; 162, 15 ; np. forhte 4, 9.

**forhtian** (W. II.), *fear, be afraid* (intr.) : ptc. ap. forhtgendað 67, 12 ; 3 pl. forhtigað 125, 18 ; opt. 3 sg. forhtige 83, 1 ; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.

**forhtung**, f., *fear* : ds. -unge 83, 14 ; 92, 5.

**for-hwæga** (-hwega), adv., *at least, about* : 43, 13 ; 43, 18.

**for-hycgan** (S. 416, n. 3 ; cf. for-hogian) (W. III.), *despise* : 1 sg. -hyce 184, 9.

**for-lætan**, -lēt -lēton -læten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose* : inf. 7, 1 ; 7, 10 ; 7, 23 ; 70, 10 ; 93, 16 ; ptc. lætende 3, 29 ; 13, 8 ; 3 sg. -læt 57, 11 ; opt. 3 sg. -læte 30, 18 ; 56, 23 ; 3 pl. læten 54, 27 ; pret. 3 sg. 7, 22 ; 9, 10 ; 66, 18 ; 74, 16 ; 147, 19 ; 3 pl. 23, 1 ; 28, 3 ; 95, 26 ; pp. 27, 23.

**for-lætnes**, f., *remission* : gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

**for-lēasan**, -lēas -luron -loren (2), *lose, abandon, destroy* : 3 sg. -lýst 7, 24 ; opt. 3 sg. -lēose 31, 6 ; 1 pl. -lēosen 64, 28 ; pret. 2 sg. -lure 79, 25 ; 3 sg. 60, 18 ; 2 pl. 78, 4 ; 80, 7 ; 3 pl. 79, 31.

**forma**, **fyrmost** (S. 314), *supl.* adj., *first* : 37, 13 ; *forme* 74, 13 ; as. *forman* 151, 25 ; — *fyrmost* : ns. 32, 6 ; 159, 26 ; *firmest* 109, 10.

**for-niman** (4), *take off, destroy* : pret. 3 sg. -nōm 162, 27 ; 174, 14 ; 3 pl. -nōmon 163, 15.

**for-rīdan** (1), *intercept by riding before* (trans.) : inf. 21, 24 ; pret. 3 sg. -rād 19, 3.

**for-rotian** (W. II.), *rot away, decay* : opt. 3 sg. -rotige 101, 1 ; pp. -rotad 36, 3.

**for-sacan** (6), *oppose, refuse* : pret. 3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. *for-sake*.]

**for-scrincan**, -scrīnc -scruncōn -scruncen (3), *shrink, wither* (intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.

**for-seyldigian** (W. II.), *condemn* : pp. -scyldigod 79, 10.

**for-sēarian** (W. II.), *sear, dry up wither* : pp. -sēarod 52, 16.

**for-sēon** (4), *overlook, despise, reject* : 3 sg. -syhð 67, 14 ; -sihð 110, 4 ; 3 pl. -sēoþ 51, 15.

**for-sewennis**, f., *contempt* : ds. -nysse 76, 5. [sēon.]

**for-sittan** (5), *delay* : pret. 3 sg. *forsæt* (w. inst.) 142, 15.

**for-spēndan** (W. I.), *spend utterly, squander* : 3 pl. -spendað 43, 39.

**for-spyllan** (-spillan) (W. I.), *spill, waste, lose, destroy* : pp. -spylled 136, 25.

**for-spylleñnis**, f., *spilling, waste,*

*destruction, perdition* : gs. -nysse 136, 18.

**forst**, m., *frost* : ns. 167, 7 ; 173, 21 ; gs. *forstes* 165, 15.

**for-standan** (6), *understand* : pret. 3 sg. -stōd 29, 4.

**for-stelan** (4), *steal away* (trans.) : pret. 3 pl. -stālon 141, 20.

**for-suwan** (-sugian -swugian -swigian ; S. 416, n. 5 ; 214, 6) (W. III.), *keep silent* (trans.) : inf. 141, 22.

**for-swālan** (-swēlan) (W. I.), *burn, scorch* (trans. and intr.) : 3 sg. -swēleð 183, 18 ; pret. 3 sg. -swālde 1, 11. [swōl ; Ger. schwīl.]

**for-swelgan** (3), *swallow up* : pret. 3 sg. -swealh 126, 23.

**for-tēocean** (W. II.) *ordain* : pp. -tēode 66, 22.

**for-tredan**, -træd -trādon -treden (5), *tread down* : pret. 2 pl. 33, 28.

**forð**, adv., *forth, forwards, onwards, away* : 3, 16 ; 7, 14 ; 8, 8 ; 19, 22 ; 39, 5 ; *henceforth*, 62, 19 ; *forð mid ealle, forth-with*, 80, 19 ; and *swā forð*, *and so on*, 81, 27.

**forð-fēran** (W. I.), *depart, die* : pret. 3 sg. -fērde 25, 10 ; 3 pl. -fēdon 23, 19.

**forð-fōr**, f., *departure, death* : ns. 12, 9 ; gs. -fōre 11, 27 ; 13, 14 ; ds. -fōre 12, 4 ; 12, 15.

**forð-georn**, adj., *eager to advance* : ns. 158, 14.

**forð-gōngan** (R.), *advance, succeed* : pret. opt. 3 sg. -gēnge 93, 19.

**forð-polian** (W. II.), *go without,*

**miss, lack** (w. dat.): inf. 161, 15.

**for-ðrysman** (W. II.), *choke suffocate* : pret. 3 pl. forðrysmodon 1, 13. [þrosm, 'smoke, vapor.']

**forð-sið**, m., *departure, death* : ds. -siðe 87, 20.

**forð-weard**, adj., *enduring* : as. -weardne 184, 26.

**forð-weg**, m., *way leading forth* : ds. forðwege, 162, 28.

**for-þylman** (W. I.), *envelop, suffocate* : *consume* : pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.

**fot**, m., *foot* : gs. fôtes 157, 11; dp. fôtum 34, 1; 62, 11; ap. fêt 112, 6.

**fot-mæl**, n., *foot-print, space of a foot* : as. 158, 8.

**fot-swæð**, n., *foot-print* : dp. -swaðum 80, 18.

**for-weard**, adj., *forward, fore* : ns. 175, 9; ds. -weardum 33, 14.

**for-wegan** (5), *overcome, kill* : pp. forwegen 156, 23.

**for-weornian** (W. II.), *wither* (intr.): opt. 2 sg. -weornion 78, 6.

**for-weorðan** (-wurðan)(3), *come to grief, perish* : 1 pl. -wurðað 4, 6; opt. 1 pl. -weorðon 126, 9; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.

**for-wiernan** (-wirnan, -wyrnan) (W. I.), *prohibit, prevent, refuse* (w. gen.): inf. 22, 24; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.

**for-wordenlic**, adj., *perishable* : 72, 8. [weorðan.]

**for-wundian** (W. II.), *wound seriously* : pp. pl. -wundode 25, 7.

**for-wurðan**, see **for-weorðan**.

**for-wyrcan** (W. I.), *barricade, obstruct* : inf. 22, 26.

**for-wyrd**, f. n., *fate, destruction* : ds. forwyerde 68, 19; 91, 22; 137, 2. -wyrð 124, 24.

**for-wyrdan** (W. I.), *perish* : 3 sg. -wyrð 124, 24.

**fracod** (fracoð, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked* : dp. 105, 8. [\*fra-cūð.]

**fram**, see **frqm**.

**franca**, m., *spear* : ds. francan 151, 25; as. 153, 27.

**Francan**, pl. m., *the Franks* : gp. Francena 94, 18.

**Franc-land**, n., *the country of the Franks* : ds. -lande 104, 30.

**frætwe**, pl., *ornaments, decorations, equipments* : np. 167, 22; 174, 3; gp. frætwa 170, 11; dp. 110, 26; 168, 14; ap. frætwe 172, 3; 176, 18. [\*fra-tāwe.]

**frætwian** (W. II.), *adorn* : pret. 3 sg. frætwode 70, 28; pp. ge-frætwad 169, 6; 173, 12; ge-frætewod 88, 4; -ed 174, 20; 185, 13; pl. gefrætewode 77, 12.

**frēa** (S. 277, n. 2), m., *lord* : ns. 10, 5; 143, 13; gs. frēan 142, 16; ds. frēan 149, 12; 149, 16.

**frēcdnis**, f., *danger, harm* : dp. -nyssum 85, 16.

**frēcennes**, f., *danger, harm* : ds. -nesse 114, 16.

**frēcne**, adj., *dangerous, perilous* : as. frēcan 178, 20; 180, 25; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. *freak*.]

**frēenes** (frēcnes), f., *danger, harm* : np. frēcnessa 67, 18; dp. frēcnessum 68, 14.

**frēfran** (W. I.), *comfort, console, cheer* : inf. 161, 5.

**frēfrend** (ptc.), m., *comforter* : ns. 179, 23.

**frēmde** (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmde 117, 12. [frōm; Ger. fremd.]

**frēmian** (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 76, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [frōm 'valiant'; Ger. fromm.]

**frēm-sumlice**, adv., *kindly*: 30, 1.

**frēm-sumnes**, f., *kindness, benefit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.

**frēo**, see **frīo**.

**frēod**, f., *good-will, peace*: as. frēode 150, 18.

**frēolice**, adv., *freely*: 94, 27.

**frēo-māg**, m., *free kinsman*: dp. 160, 21.

**frēond**, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frēnd 156, 24.

**frēond-lēas**, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.

**frēondlice**, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.

**frēorig**, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]

**freoðu**, see **frið**.

**Frēsisc**, adj., *Frisian*: as. on Frēsisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -isra 24, 29.

**fretan** (<for-ētan), frēt frēton freten (6), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.

**frēttan** (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frētton 21, 25.

**fricgean** (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 143, 27. [Ger. fragen.]

**Friesa** (Frīsa, Frýsa) (adj.), m., *a Frisian*: ns. 24, 27.

**frignan** (frīnan; S. 389, 4, n.), frægn frugnon frugnen (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frīnað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]

**frimdi** (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fricgean.]

**frīo** (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.

**frið**, m. n. (freoðu, f., S. 271), *peace, security protection*. gs. friþes 150, 20; ds. friðe 155, 4; as. frið 17, 21; 150, 18; freoðu 185, 25. [Ger. Friede.]

**frōd**, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 159, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.

**frōfor** (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.

**frōm** (fram), prep. (w. dat., instr.): **1.** *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17. — **2.** *by, on the part of* (agency): 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 13. — Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 159, 20.

**frōmlīce**, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.

**fruma**, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [frōm.]

**frum-sceaft**, f., *creation*: as. 9, 21.

**frymð**, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

**fugelere**, m., *fowler* : np. fugeleras 39, 14 ; dp. 39, 9.

**fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird* : ns. 173, 9.

**fugol** (fugel), m., *bird* : ns. fugel 168, 5 ; gs. fugles 169, 15 ; np. fugelas 1, 7 ; 3, 23 ; gp. fugela 40, 9 ; fugla 170, 16. [Mod. fowl.]

**ful**, adj., *foul* : Supl., ns. (voc.) fūluste 134, 27.

**ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.) : 3 sg. -gāð 52, 23 ; 79, 9.

**fūlian** (W. II.), *decompose* : 3 pl. fūliað 44, 5. [fūl.]

**full** (ful), adj., *full* (w. gen.) : ns. 69, 8 ; 72, 13 ; 174, 13 ; ds. be fullan, adv., *fully, perfectly*, 27, 28 ; as. fullne 3, 15 ; ap. full 44, 7 ; ful 66, 19.

**full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive) : ful nēah, *very nearly, almost*, 24, 3 ; 107, 19 ; 154, 9 ; 157, 17 ; 160, 5.

**full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.) : np. -cræftige 55, 2.

**full-frēmedlice** (ful-), adv., *perfectly* : ful 88, 7.

**full-frēmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect* : 3 sg. -frēmēð 7, 22 ; opt. 3 sg. -frēmme 7, 20 ; pp. -frēmed 48, 15 ; 76, 20.

**full-hālig**, adj., *very holy* : np. -hālige 55, 2.

**fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize* : pret. 3 sg. fullode 77, 5.

**fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism* : ns. 78, 23 ; gs. fulwihte 66, 6 ; ds. fulluhte 82, 24. [full ; wih, 'sacred.]

**fultum**, m., *help* : ds. fultume 19, 23 ; 83, 32 ; fultome 66, 20 ; as. fultum 94, 1. [\*full-tēam.]

**fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.) : inf. 63, 25.

**fulwiht-hād**, m., *baptismal rank, or vow* : ap. -hādes 69, 5.

**ful-wyrcan** (W. I.), *complete* : pret. 3 sg. -worhte 101, 9.

**fundian** (W. II.), *strive after, intend, go* : pret. 3 sg. fundode 104, 17. [findan.]

**fur-lang**, n., *furlong* : gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.]

**furðor** (furður), adv., *further* : 6, 14 ; 6, 20 ; 28, 22 ; 157, 11.

**furðum** (furðon), adv., *even, just, quite* : 22, 29 ; 26, 18 ; 55, 4 ; 57, 6 ; 59, 12 ; 60, 21 ; furðon 77, 1 ; 108, 7 ; 140, 13.

**fūs**, adj., *ready, eager* : ns. 143, 9 ; 158, 14. [Mod. fuss.]

**fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death* : ds. fylle 98, 11 ; 102, 24 ; 178, 1 ; as. fyl 151, 19 ; 157, 28. [feallan.]

**fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.) : inf. 157, 29 ; pret. 3 sg. fylste 93, 18 ; 102, 17. [\*full-läst ; lästan.]

**fyr**, n., *fire* : ns. 52, 12 ; 64, 4 ; 104, 26 ; gs. fýres 172, 18 ; ds. fýre 104, 22 ; 125, 29 ; as. fýr 104, 20 ; is. fýre 64, 28 ; (?) 144, 16 ; 183, 17.

**fýr-bæð**, n., *fire-bath* : ds. -baðe 180, 12.

**fýrd-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 27.

**fýren**, adj., *of fire, fiery* : ns. 125, 30 ; ds. fýrenum 125, 28 ; 138, 13.

**fyren-lust** (firen), *sinful lust* : np. -lustas 70, 28.

**fyrhto**, f., *fright, fear, terror* : ds. fyrhtu 11, 16 ; fyrhto 140, 19.

**fyrlen** (fierlen), adj., *distant* : as. 90, 7 ; dp. 101, 25. [feorr.]

**fyrmest**, see **forma**.

**fyrn-dagas**, pl. m., *days of long ago, ancient days* : dp. 184, 27. [Ger. firn.]

**fyrn-gēar**, pl. n., *years of long ago, ancient years* : dp. 172, 22.

**fyrn-ge-sceap**, n., *ancient decree* : ns. 177, 19.

**fyrn-ge-set**, n., *former seat or habitation* : ap. -gesetu 174, 9.

**fyrn-ge-weorc**, n., *ancient work* : ns. 168, 14 ; as. 168, 3.

**fyrst** (S. 313), supl. adj., *first, chief* : dp. 40, 4.

**fyrst** (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite* : gs. fyrstes 105, 12 ; ds. fyrste 70, 14 ; 75, 1 ; 87, 15 ; 102, 5 ; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]

**fyrst-mearc**, f., *marked period of time, interval* : ds. -mearce 172, 26.

**fýsan** (W. I.): 1. *hasten* (intr.) : inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.) : pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fús.]

**G.**

**gædrian** (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather* : 3 sg. gædrað 171, 24 ; gegædrað 174, 15 ; pp. gegædrad 182, 27.

**gafol**, n., *tax, tribute, profit, interest* : ns. 40, 8 ; 151, 9 ; gs. gafolæs 79, 8 ; ds. gafole 40, 8 ; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]

**gælan** (W. I.), *delay, hinder* : pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.

**gamenian** (W. II.), *play, pun* : pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen 'game.']

**gamol-ferhð**, adj., *aged* : ns. 143, 7. [\*ga-mæl.]

**gān**, ēode ēodon gegān (S. 430), *go, come, walk, advance* : inf. 33, 18 ; 157, 11 ; 2 sg. gāst 127, 21 ; 3 sg. gāð 33, 27 ; 3 pl. gāð 33, 16 ; imp. 2 sg. gā 119, 11 ; 2 pl. gāð 77, 20 ; opt. 3 sg. gā 139, 15 ; pret. 3 sg. 1, 3 ; 1, 6 ; 1, 9 ; 3 pl. 15, 13 ; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.

**gār**, m., *spear* : as. 149, 13 ; 153, 21 ; ap. gāras 150, 25 ; 151, 15 ; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]

**gār-berend**, m., *spear-bearer, warrior* : np. 157, 26.

**gār-mitting**, f., *meeting of spears or javelins, contest* : gs.-mittinge 147, 27.

**gār-rās**, m., *spear-encounter, battle* : as. 150, 11.

**gārs**, n., *grass, blade* : as. 3, 15 ; 33, 29.

**gārsecg**, m., *sea, ocean* : as. 175, 7.

**gāst** (gäst), f., *spirit* : ns. 70, 20 ; gs. gästes 11, 14 ; ds. gäste 81, 19 ; as. 13, 12 ; 69, 25 ; 85, 6 ; 182, 28.

**gāst-cyning**, m., *spiritual king* : ds. -cyninge 143, 23.

**gāstlic** (gästlic), adj. : 1. *spiritual* : gs. gästlīces (dial.) 37, 5 ; as. gästlīce 72, 2 ; gp. -lecena 31, 27 ; ap. -lecan 33, 25. — 2. *ghastly, terrible* : ns. 162, 20 ; gästlic 133, 14.

**gæstlice** (gæstlīce), *adv., spiritually* : gæstlīce 61, 1 ; 109, 1.

**gāte-hār**, *n., hair of a goat* : ns. 111, 7 ; as. 111, 2.

**ge**, *conj., and* : 43, 4 ; *ge . . . ge, both . . . and*, 12, 1 ; 18, 24. [cf. ægðer.]

**gē**, see **ðū**.

**geaful**, *m., 1. fork. — 2. in pl., jaws, bird's bill* : np. geaflas 175, 18. [Ger. Gabel.]

**ge-āgan** (PP.), *own, possess* : ger. -āgenne 78, 11.

**ge-āhnian** (āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of* : pp. geāhnod 135, 11.

**gealla**, *m., gall* : ds. geallan 132, 14.

**ge-āmet(t)igian** (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : opt. 2 sg. geāme-tige 27, 5. [āmet(t)ig.]

**ge-an-bidian** (W. II.), **1. wait, remain** (intr.) : inf. -býdian 139, 14 ; imp. 2 sg. -býda 139, 15. **— 2. await** (w. gen.) : inf. -býdian 138, 16.

**ge-and-wyrdan** (W. I.), *answer* : pp. -andwyrd 89, 9.

**ge-ān-lēcan** (W. I.), *unite* : pret. 3 sg. -læhte 101, 8.

**ge-an-lician** (W. II.), *liken* : pres. 1 pl. geanlīcie 3, 18.

**gēar** (gēr), *year* : gs. gēares 17, 16 ; 17, 20 ; 24, 9 ; ds. gēare 17, 23 ; gēre 23, 11 ; as. gēar 43, 6 ; is. gēare 17, 21 ; gēre 21, 28 ; dp. 23, 17 ; as. gēar 17, 10 ; gēr 66, 19.

**gearcian** (W. II.), *prepare* : imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]

**geard**, *m., enclosure, dwelling* : dp. in geardum, *at home, in the world*, 177, 14.

**gear-dæg**, *m., day of yore* : dp. 161, 21 ; 178, 14.

**geare** (gearwe), *adv., readily, well* : 3, 2 ; 7, 8 ; 45, 13 ; 64, 20 ; 98, 19.

**gearelice**, *adv., readily* : 67, 17.

**ge-ārian** (W. II.), *show mercy* : (w. dat.) : opt. 3 sg. -ārige 93, 1.

**gearo-wita**, *m., intellect* : as. -witan 52, 6.

**gearu** (gearo), *adj., yare, ready* : ns. 15, 2 ; 80, 6 ; 90, 2 ; np. gearwe 37, 12 ; gearowe 95, 11 ; 151, 20. [Ger. gar.]

**gearwian** (W. II.), *prepare* : pret. 2 sg. gearwodest 117, 2 ; 3 sg. -ode 126, 18.

**ge-ār-wurðian** (W. II.), *honor* : pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.

**ge-āscian** (āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover* : 1 pl. -āxiað 67, 20 ; 68, 6 ; pret. 3 sg. -āscode 14, 11 ; -āxode 103, 8 ; pp. -āscad 178, 23.

**ge-āscung**, *f., inquiry* : ds. ge-āscunge 60, 10.

**geat**, *n., gate* : ds. geate 130, 20 ; as. geat 84, 30 ; np. gatu 15, 12 ; ap. 15, 23 ; 122, 20 ; 133, 17.

**geat-weard**, *m., gate-ward, door keeper* : ns. 6, 9. <sup>2, 1</sup>

**ge-aðele**, *adj., befitting noble descent* : ns. 146, 7. <sup>2, 1</sup>

**ge-āxian**, see **ge-āscian**.

**ge-bædan** (W. I.), *compel, force* : pp. gebæded 147, 11.

**ge-bære**, *n., gesture, behavior, cry* : gebæru 169, 5 ; dp. 15, 1. [beran.]

**ge-bed**, n., *prayer* : ds. gebede 120, 29 ; as. gebed 114, 8 ; dp. 88, 10 ; 95, 5.

**ge-bēodan** (2), *offer* : pret. 3 sg. -bēad 15, 4 ; 15, 13.

**ge-bēor**, m. (*beer-companion*), *reveller* : dp. gebēorum 104, 20 ; np. gebēoras 104, 22 ; ap. 104, 17.

**ge-beorg** (-beorh), n., *protection, defence* : ds. gebeorge 150, 10 ; 157, 9.

**ge-beorgan** (3), *protect, save* : pp. geborgen (impers.) 33, 5.

**ge-bēorscipe**, m., *banquet, entertainment* : gs. -bēorscipes 9, 10 ; ds. -bēorscipe 9, 17 ; 84, 5 ; dp. -bēorscipum 32, 6.

**gebētan** (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.) : inf. 44, 3 ; 46, 25 ; opt. 3 sg. gebēte 7, 24 ; 3 pl. gebēten 56, 8. — 2. *repent* (intr.) : inf. 105, 9. [bōt.]

**ge-bīdan**, -bād -bidon -biden (1) : 1. *await, look for* (w. gen.) : 3 sg. -bīdeð 160, 1 ; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience* : pret. 1 sg. 154, 30.

**ge-biddan** (5), *pray* : 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14 ; pret. 3 sg. gebēd 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.

**ge-bīegan** (-bīgan -bīgan) (W. I.), *bow, bend, incline, convert* (trans.) : inf. -bīgan 100, 5 ; -bīgean 112, 11 ; 3 sg. -bīgeð 33, 19 ; pret. 3 sg. -bīgde 81, 8 ; 86, 6 ; pret. opt. 3 pl. -bīgden 90, 1 ; pp. -bīged 33, 10 ; -bīged 92, 12 ; pl. -bīgede 82, 23 ; -bīgde 131, 21. [būgan.]

**ge-bīgan**, see **ge-bīegan**.

**ge-bilde**, adj., *bold, confident* : ds. gebildum 83, 11. [beald.]

**ge-bind**, n., *combination, comingling* : as. 161, 1 ; 162, 4.

**ge-bindan** (3), *bind* : 3 pl. -bindað 161, 17 ; pret. 3 sg. -band 136, 15 ; pp. -bunden 6, 23 ; gp. -bundra 134, 27.

**ge-bisnung**, f., *example* : dp. 87, 12.

**ge-blētsian** (W. II.), *bless* : pret. 3 sg. -blētsode 77, 22 ; pp. -blētsod 75, 20 ; 117, 17 ; sg. -blētsode 101, 2.

**ge-blissian** (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.) : inf. -blyssian 134, 11 ; (w. gen.) 130, 3 ; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.) : pp. -blissad 145, 3 ; 165, 7 ; 170, 1.

**ge-bræc**, n., *breaking, crashing* : ns. 158, 28. [brecan.]

**ge-brēdan** (W. I.), *broaden, become extended* : pp. pl. -brēddā 34, 14.

**ge-brēadian**, see **ge-brēdian**.

**ge-brēdian** (-brēadian) (W. II.), *(breed), regenerate, restore* : pp. pl. gebrēedad 178, 2 ; gebrēdade 185, 20.

**ge-bregd**, n., *change, vicissitude* : ns. 167, 6. [bregdan.]

**ge-brēowan**, -brēaw -bruwon -browen (2), *brew* : pp. gebrownen 43, 1.

**ge-brēgan** (-brēgan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring* : inf. 119, 18 ; 3 sg. -bringð 34, 28 ; -brēngð 52, 14 ; imp. 2 pl. -bringað 77, 21.

**ge-brocian** (W. II.), *afflict* : pp. gebrocod 23, 16 ; 99, 7 ; 104, 8 ; np. gebrocde 23, 16.

**ge-brosnodlie**, adj., *corruptible*: 72, 9.

**ge-brōðor** (-ðru -ðra), m., pl. tant., *brothers*: np. 148, 1; ge-brōðra 77, 6; 91, 7; dp. 79, 30; ap. gebrōðru 76, 2; 80, 2; 159, 8.

**ge-būd**, see **būan**.

**ge-būn**, see **būan**.

**ge-bycgan** (W. I.), *buy*: 3 pl. -bycgað 55, 24.

**ge-býgan**, see **ge-bíegan**.

**ge-byrd**, n., *birth, rank, condition*: as. -byrd 177, 19; dp. 40, 11.

**ge-byrgan** (W. I.), *taste*: opt. 3 sg. gebyrge 174, 7.

**ge-byrian** (W. II.), *happen* (impers.): 3 sg. gebyreð (S. 400, n. 1) 54, 19; 54, 21. [Ger. gebühren.]

**ge-býsnian** (W. II.), *give good example*: pret. 3 sg. gebýsnode 100, 9.

**ge-bytle**, n., *building, dwelling*: np. gebytlu 80, 6; gp. gebytla 79, 8.

**ge-camp**, m., *fight, battle*: ds. gecampe 154, 9; as. gecamp 78, 10.

**ge-céosan** (2), *choose, elect*: pret. 3 sg. gecéas 90, 15; 116, 19; 152, 30; pp. gecoren (*decide*) 10, 15; 74, 6; 75, 17; 90, 25; np. -corene 32, 19; dp. 178, 18.

**ge-cíegan** (-cígan -cýgan) (W. I.), *call, name, invoke*: 3 sg. -cýgð 180, 29; pp. -cígæd (S. 408, 3) 98, 8; pl. -cígæde 93, 20; -cýgæde 89, 17.

**ge-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), 1. *turn, change, convert, direct* (trans.): imp. 2 sg. gecyr 71, 27; pp. gecierred 31, 29; sg. -cyrreda 92, 9; pl. -cyrrede 2, 8; 81, 3. — 2. *turn (one's self), go, return* (intr.): inf. -cyrran 91, 17; imp. 2 sg. -cyrr 75, 29; opt. 3 sg. -cyrræ 67, 7; 92, 6; 3 pl. -cyrran 67, 11; pret. 3 sg. -cyrde 75, 18.

**ge-cígan** see **ge-cíegan**.

**ge-clænstan** (W. II.), *cleanse*: pret. 3 sg. -clænsode 141, 8; pp. -clænsod 83, 17.

**ge-clingan**, -cløng -clungon -clungen (3), *cling, adhere, compress*: pp. pl. geclungne 172, 29.

**ge-cnáwan** (R.), *know, understand*: inf. 28, 15; 31, 23; 54, 19; 72, 27; 3 sg. -cnæwð 32, 29; pret. 3 pl. -cnjowon 32, 28.

**ge-cneord-læcan** (W. I.), *be zealous, strive, study* (intr.): pret. 3 sg. -læhte 87, 12.

**ge-cneordlīce**, adv., *diligently*: 76, 7.

**ge-cnyrdnis**, f., *diligence, earnestness, study*: ds. -nysse 97, 7; as. 92, 3; dp. 86, 3.

**ge-criingan** (3), *cringe, yield, fall*: pret. 3 sg. gecrøng 162, 26; ge-cranc 157, 14; 159, 27.

**ge-crístnian** (W. II.), *christianize, catechise*: ptc. -crístnæd 66, 10.

**ge-cuman** (4), *come together, assemble*: inf. 92, 24.

**ge-cwēme**, adj. (*becoming*), *acceptable, pleasing*: ns. 92, 15. [Ger. bequem.]

**ge-cýgan**, see **ge-cígan**.

**ge-cynd**, f. n., *nature, kind, generation*: ns. gecynde (S. 267, n. 4) 177, 15; ds. gecynde 71, 20; 80, 23; 80, 26; 87, 17; gecinde

109, 11; as. gecynd 56, 17; 173, 25.

**ge-cynd-bōc**, f., *Genesis*: ns. 109, 10.

**ge-cynde**, adj., *natural*: ns. 55, 5.

**ge-cyrran**, see **ge-cierran**.

**ge-cyrrēdnis**, f., *conversion*: gs. -nysse 88, 8; 102, 1; ds. 88, 3; 88, 5.

**ge-cyðan** (W. I.), *make manifest, show*: inf. 134, 4; 156, 11; imp. 2 sg. -cyð 116, 24; pret. 3 sg. -cyðe 73, 3.

**ge-cyðnis**, f., *manifestation, testament*: ns. 108, 12; 108, 14; ds. -nisse 109, 2; ap. -nissa 112, 6.

**ge-dafen** (cf. **ge-dēfe**), *fit, becoming*: ns. 72, 22. [Mod. *deft, daft*.]

**ge-dafenian** (-dafnian) (W. II.), *befit, suit* (impers. w. dat.): 3 sg. gedafenað 89, 11; pret. 3 sg. gedafnode 108, 25; gedeofanade (dial. w. acc.?) 9, 2. [Goth. *gadaban*.]

**ge-dāl**, n., *division, separation*: as. līces gedāl, *dissolution, death*, 187, 22.

**ge-dālan** (W. I.), *deal out (tear?)*: pret. 3 sg. -dālde 162, 30.

**ge-dēfe** (cf. **ge-dafen**), adj., *fitting, gentle, improved in condition*: Comp. ap. gedēfran 127, 15. [Goth. *gadōbs*.]

**ge-deofenian**, see **ge-dafenian**.

**ge-deorf**, n., *labor, hardship, difficulty*: dp. 86, 2.

**ge-dihtan** (W. I.), 1. *compose, dictate, write*: pret. 3 sg. -dihte 97, 6; 105, 27.—2. *direct, order*: pret. 3 sg. 110, 24; 111, 18. [Ger. *dichten*.]

**ge-dōn** (S. 429), 1. *do, act*: pret. 3 pl. -dydon 24, 10; pret. opt. 3 sg. -dāde (S. 429, n. 1) 144, 3.—2. *cause to be (trans.)*: 3 sg. -dēð 46, 4; 52, 11; 55, 5; 63, 1 (intr.); 3 pl. -dōð 44, 7.—3. *put into such and such a condition*: inf. 115, 4.—4. *reach, arrive at*: pret. 3 pl. -dydon 20, 24; 21, 29; 23, 2.

**ge-drēccan** (W. I.), *oppress, afflict, vex, trouble*: pp. pl. gedrēhte 103, 27; 133, 2.

**ge-drēfan** (W. I.), *trouble, disturb, afflict*: 3 sg. -drēfð 35, 19; 3 pl. -drēfað 34, 4; pret. 2 pl. -drēfdon 33, 29; pp. -drēfed 34, 7; 79, 1; pl. -drēfde 52, 2; -drēfede 133, 2.

**ge-drēfednis**, f., *trouble*: gs. -nysse 92, 21.

**ge-drēosan** (2), *fall, fail*: pret. 3 sg. -drēas 161, 13; pp. pl. -drorene 71, 25.

**ge-drincan** (3), *drink up*: pret. 3 sg. gedranc 83, 11.

**ge-drōfenlic**, adj., *troublous*: 72, 9.

**ge-dryht**, f., *train of attendants, retinue, company*: ns. 177, 7; 186, 17.

**ge-drync**, n., *drinking, carousing*: 43, 8; 43, 11.

**ge-dwol-mqnn**, m., *erring man, heretic*: np. -mēn 111, 26; gp. -manna 81, 16.

**ge-dwolsum**, adj., *misleading, erroneous*: ns. 111, 24.

**ge-dwyld**, n., *folly, error*: gs. -dwylde 82, 13; ds. -dwylde 103, 10. [dwol.]

**ge-dyrst-læcan** (W. I.), *dare, pre-*

**sume** : pret. 3 sg. -lāhtest 136, 21.

**ge-ealgian** (W. II.), *defend* : inf. 150, 31.

**ge-earnian** (W. II.), *earn, deserve* : inf. 69, 19; imp. 2 sg. -earna 71, 27; opt. 3 pl. -earnien 32, 21; pret. 3 sg. -ode 92, 10; 3 pl. -edon 79, 31; pp. geearnad 7, 7.

**ge-earnung**, f., *desert, merit* : ds. -unge 92, 3; 103, 21; gp. -unga 104, 26; dp. 99, 11; ap. -unga 155, 21.

**ge-ēað-mōdian** (W. II.), *humble, debase* (w. refl. acc.) : pret. 3 sg. -mēdde 118, 20.

**ge-ēawan**, see **ge-ēowan**.

**ge-ed-cwycian** (-cwician -cuican) (W. II.), *quicken, revive* : pp. pl. -cwycode 138, 19.

**ge-ed-nīwian** (W. II.), *renew* : 3 sg. -nīwað 52, 14; 52, 16; pp. -nīwad 35, 15.

**ge-ed-staþelian** (W. II.), *re-establish, restore* : imp. 2 sg. -staðela 76, 29; pret. 2 sg. -staðelodest 76, 27.

**ge-efen-lācan** (W. I.), *imitate* : ger. geefenlācenne 95, 4.

**ge-ēnde-byrdan** (W. I.), *set in order, ordain, arrange* : pp. -ēndebyrd 111, 17; as. -ēndebyrdne 88, 18.

**ge-ēndian** (W. II), **1. end, finish** (trans.) : ger. geēndianne 66, 18; pret. 3 sg. geēndade 11, 26; 13, 5; pret. opt. 3 sg. geēndode 34, 29; pp. geēndod 34, 24; 34, 26; 71, 5; -ad 66, 16. — **2. come to an end, die** : inf. 105, 7; 3 sg. geēndað 60, 2.

**ge-ēndung**, f., *ending, end* : ds. geēndunge 90, 11; 102, 22.

**ge-ēowan** (-ēawan S. 408, 2), *show* : 3 sg. -ēowð 52, 16; opt. 3 sg. -ēawe 176, 22.

**ge-fædera**, m., *godfather in his relation to the father* : ns. 90, 18.

**ge-fadian** (W. II.), *arrange* : inf. 111, 23.

**ge-fägian** (W. II.), *variegate, embroider* : pp. gefägod 71, 19.

**ge-fær**, n., *going, journey* : ns. 180, 1.

**ge-faran** (6) : **1. go, travel** (intr.) : pret. opt. 3 sg. geföre 42, 3. — **2. travel** (trans.) : inf. 115, 13; 115, 15. — **3. depart out of life, die** (intr.) : pret. 3 sg. geför 17, 9; 25, 12.

**ge-fæstnian** (W. II.), *fasten, fix* : pret. 3 sg. -fæstnode 87, 13; 132, 16; pp. pl. -fæstnode 51, 8.

**ge-fēa** (S. 277, n. 2), m., *joy, delight, gratification* : ns. 179, 28; ds. gefēan 116, 3; 128, 5; as. 31, 3; 173, 21; 178, 19.

**ge-fēalic**, adj., *joyous, pleasant* : ns. 182, 25.

**ge-fēccan** (-fēgan -fētian) (W. III.), *fetch, take* : inf. 154, 16; pret. 3 pl. -fetedon 23, 4.

**ge-fēgan** (W. I.), *join* : imp. 2 sg. gefēg 76, 23; pp. gefēged 175, 27.

**ge-foeht**, n., *fight, strife, battle* : ds. gefeohte 17, 7; 19, 13; 102, 19; 147, 5; dp. 14, 7; ap. gefeoht 68, 3.

**ge-foehtan**, -feahlt -fuhton -fohten (3), **1. fight** : pret. 3 sg. 16, 3; 19, 4; 3 pl. 16, 6; 17, 16; pp.

17, 16. — **2.** *gain by fighting, win* : inf. 153, 16.

**ge-fēon** (5), *rejoice* (w. inst. or gen.): ptc. gefēonde 12, 11 ; 65, 25 ; 116, 4 ; 128, 5.

**ge-fēra**, m., *companion, comrade* : ds. -fēran 161, 7 ; np. -fēran 15, 22 ; dp. 15, 19 ; ap. -fēran 65, 26.

**ge-fēran** (W. I.), *travel* (trans.) : inf. 119, 8.

**ge-fēre**, adj., *accessible* : ns. 165, 4. [faran.]

**ge-fēr-scope**, m., *companionship* : ns. 35, 13.

**ge-feterian** (W. II.), *fetter, bind* : pret. 3 sg. -feterode 144, 12.

**ge-fetian**, see **ge-fēcean**.

**ge-fexod** (-feaxod), adj., *haired, having hair* : np. -fexode 88, 24.

**ge-fillednys**, f., *completion, fulfillment* : ns. 108, 13.

**ge-firnian** (W. II.), *commit a wrong, sin* (intr.) : pret. 1 sg. -firnode 119, 4 ; 2 sg. -dest 119, 6.

**ge-flieman** (-flyman) (W. I.), *put to flight* : pret. 3 sg. -fliemde 17, 14 ; 19, 5 ; 3 pl. -don 17, 3 ; 19, 30 ; 22, 11 ; pp. -flymed 147, 9 ; pl. -fliemde 16, 20 ; 22, 21.

**ge-flyman**, see **ge-flieman**.

**ge-flȳt**, n., *contention, strife* : ds. -flȳte 135, 14. [flitan ; Ger. Fleiss.]

**ge-fōn** (R.), *take, seize* : 3 sg. gefēhð 132, 5 ; hlyst gefēhð, listens, 170, 4.

**ge-forþian** (W. II.), *accomplish* : pp. geforþod 158, 22.

**ge-frāge**, adj., *famous* : ns. 165, 3. [fricgan.]

**ge-frāge**, n., *report, hearsay* : is. mīne gefrāge, as I have heard say, 171, 7.

**ge-frēmian** (W. II., S. 400, n. 2 ; cf. ge-frēmman), *perform* : 3 sg. -frēmað 96, 22.

**ge-frēmman** (W. I.), *perform* : ger. frēmmenne 90, 2 ; imp. 2 pl. -frēmmað 94, 1 ; pret. 3 sg. -frēmede 67, 6 ; 70, 31 ; 3 pl. -don 81, 6 ; pp. -frēmed 48, 14.

**ge-freoge** (-frige), n., *information* : dp. 166, 8. [fricgan.]

**ge-frēolsian** (W. III.), *set free, deliver* : 1 sg. -frēolsige 114, 15 ; 3 sg. -frēolseð 123, 26 ; opt. 3 sg. -frēolsige 124, 9.

**ge-freoðian** (-frioðian -friðian) (W. II.), *protect, favor* : imp. 2 sg. gefreoða 187, 1 ; pret. 3 sg. -friðode 55, 7.

**ge-frignan** (3), *learn by inquiry, hear* : pp. gefrugnen 165, 1.

**ge-fullian** (cf. gefulwian) (W. II.), *baptize* : pret. 3 sg. gefullode 83, 30 ; pp. gefullod 95, 19 ; pl. gefullode 95, 14.

**ge-fultumian** (W. II.), *help* : pp. -fultumod 8, 15.

**ge-fulwian** (cf. gefullian) (W. II.), *baptize* : pp. gefulwad 66, 7 ; 66, 12.

**ge-fylce**, n., *army, troop, division* : dp. gefylcium 17, 3 ; gefylcum 16, 12. [folc.]

**ge-fylgan** (W. III.), *follow* (w. dat.) : inf. 177, 6.

**ge-fyllan** (W. I.), *fell, cut down* : pp. gefyllde 148, 11 ; *deprive of* (w. gen.), 147, 18. [feallan.]

**ge-fyllan** (W. I.) : **1.** *fill* (w. gen.) : pp. pl. gefylda 27, 15. — **2.** *fulfil, complete, perform* : 2 pl. -fyllað

94, 6 ; opt. 2 sg. -fylle 117, 7 ; 1 pl. -fyllon 116, 15 ; pret. 3 sg. -felde 115, 5 ; pp. -fylled 103, 1 ; pl. -fyllede 128, 8. [full.]

**ge-fylsta**, m., *helper* : ds. -fylstan 88, 17.

**ge-fylstan** (W. I.), *help* (w. dat.) : pret. 3 sg. -fylste 98, 14.

**ge-fyrn**, adv., *formerly* : 17, 24 ; 93, 13 ; 130, 2 ; gefyrn *är* 104, 13.

**ge-gaderian** (W. II.), *gather, collect, assemble* (trans. and intrans.) : 3 sg. -gaderað 79, 2 ; pret. 3 sg. -gaderode 21, 15 ; 76, 25 ; -gaderade 18, 16 ; 3 pl. -gaderodon 19, 15 ; pp. -gaderod 1, 2 ; pl. -gaderode 20, 20.

**ge-gædrian**, see **gædrian**.

**ge-gān** (cf. gān), *happen* : pret. 3 sg. geēode 101, 3.

**ge-gangan** (R.), *obtain* (trans.) : inf. 151, 7.

**ge-gærwan**, see **ge-gearwian**.

**ge-gearwian** (W. II.), *prepare* : inf. 130, 14 ; -gærwan (dial.) 142, 11 ; imp. 2 sg. -gearwa 131, 15 ; -gearwode 12, 27 ; 132, 15 ; pret. opt. 3 sg. -gearwode 12, 7.

**ge-glęgwan** (W. I.), *adorn* : pret. 3 sg. geglęngde 8, 7 ; 87, 4 ; pp. -glęnged 10, 23.

**ge-gōdian** (W. II.), *endow* : pret. 3 sg. -gōdode 87, 25. [gōd.]

**ge-grémian** (W. II.), *enrage* : pp. -grémod 153, 25 ; pl. -grémode 158, 29. [grém.]

**ge-grípan**, -grāp -gripon -gripen (1), *seize* : pret. 3 sg. 136, 15 ; 144, 14 ; pp. 91, 16.

**ge-gyddian** (W. II.), *sing, utter* : pret. 1 sg. -gyddode 134, 24.

**ge-gyrela**, m., *robe, dress, garment* : np. gegyrelan 70, 27.

**ge-hādian** (W. II.), *ordain* : pret. 3 sg. gehādode 96, 2 ; pp. ge-hādod 96, 4.

**ge-hāl**, adj., *whole* : ns. 111, 12.

**ge-hālan** (W. I.), *heal* (trans.) : inf. 76, 15 ; 3 sg. -hālð 76, 16 ; opt. 3 sg. -hāle 105, 28 ; pret. 2 sg. -hāldest 84, 32 ; 2 pl. -don 78, 13 ; pp. pl. -hālde 85, 16.

**ge-hālgian** (W. II.), *hallow, consecrate* : pp. gehālgod 91, 3 : pl. -ade 63, 8 ; -ode 82, 24.

**ge-hātan**, -hēt -hēton -hāten (R), 1. *promise* : 1 sg. -hāte 157, 10 ; pret. 2 sg. -hēte 62, 16 ; 3 sg. 6, 13. — 2. *name* : pp. gehāten 21, 20 ; 60, 8 ; 89, 18 ; pl. gehātene 89, 10.

**ge-hāt-land**, n., *promised land* : gs. -landes 11, 11.

**ge-hāwian** (W. II.), *look at, reconnoitre* : pret. 3 sg. -hāwade 22, 26.

**ge-healdan**, -hēold -hēoldon -healden (R.), *hold, protect, maintain, observe* : 3 sg. gehelt 52, 15 ; opt. 3 sg. -healde 70, 1 ; 3 pl. -dan 69, 5 ; pret. 3 pl. -hīoldon 26, 9 ; pret. opt. 3 sg. -hēolde 101, 12 ; pp. gehealden 79, 7.

**ge-healtsumnis**, f., *captivity* : ds. -nysse 136, 29.

**ge-hēfigian** (W. II.), *weigh down, oppress* : pp. gehēfgad 170, 24.

**ge-hēgan** (W. I.), *effect, hold (an assembly)* : inf. 182, 8.

**ge-helpan** (3), *help* (w. dat.) : inf. 105, 30.

**ge-hēnde** (adv.), *prep., near (with dat.)* : 158, 27.

**ge-hēran**, see **ge-hieran**.

**ge-hērgian** (W. II.), *capture (by harrying)* : pp. gehērgod 22, 2.

**ge-hieran** (-hýran -híran -hérān)

(W. I.), *hear* : inf. 3, 25; 34, 17; 64, 18; 71, 1; ger. -hýranne 2, 2; 3, 6; 11, 5; ptc. -hýrende 2, 7; 2 sg. -hýrst 150, 24; 3 sg. -hýreð 67, 14; 3 pl. -hýrað 2, 13; 2, 16; imp. 2 sg. -hér 115, 19; -híere (S. 410, n. 4) 120, 1; 2 pl. -hýrað 1, 5; opt. 3 sg. -hýre 2, 2; 3, 5; 1 pl. -hýron 70, 4; 2 pl. -hýran 3, 7; 3 pl. -hýren 2, 7; pret. 2 sg. -hýrdest 120, 19; 3 sg. -hýrde 9, 23.

**ge-hilt**, n., *hilt* : dp. 144, 15.

**ge-hiran**, see **ge-hieran**.

**ge-hiwian** (W. II.), *form, fashion* : 3 sg. -híwað 49, 26.

**ge-hlēapan** (R.), *leap (upon a horse), mount* : pret. 3 sg. -hlēop 155, 14.

**ge-hlēotan** (2), *cast or draw lots* : 3 sg. -hlēat 113, 4.

**ge-hlystan** (W. I.), *listen* : pret. 3 pl. -hlyston 152, 9.

**ge-hnēgan** (W. I.), *humble, cast down* : pret. 3 sg. gehnāde 122, 12. [hnīgan.]

**ge-hola**, m., *protector* : gp. geholena 161, 8. [helan.]

**ge-hrēsan** (2), *fall, perish* : 3 sg. gehrīst 33, 28.

**ge-hroden**, see **hrēdan**.

**ge-hwā**, pron., *each* (S. 347) : gs. -gehwaes 9, 27; 171, 28; ds. gehwām 162, 10; 167, 15; 172, 9; 180, 26; 181, 14; as. gehwone 171, 26; 186, 8; gehwane 181, 9. **ge-hwanon**, *adv., from every quarter* : 100, 26.

**ge-hwār**, *adv., everywhere* : 90, 12.

**ge-hwæðer**, *pron., both, either* : ns. 178, 4; as. -hwæðre 16, 7; -hwæðere 17, 5; 152, 29.

**ge-hwēlc**, see **ge-hwilc**.

**ge-hwerfan**, see **ge-hwyrfan**.

**ge-hwilc** (ge-hwylc, ge-hwēlc), *each, every (pl., all)* : ns. änra gehwylc, *each one*, 67, 5; ds. änra gehwilcum 119, 10; heora frēonda gehwilcum 104, 28; hiera . . . gehwelcum 15, 3; as. gehwylcne 7, 16; änra manna gehwylcne 62, 2; is. ühtna gehwylce 160, 8; np. gehwilce 91, 13; 91, 20.

**ge-hwyrfan** (-hwierfan, -hwerfan), *turn, change, convert* : 2 sg. -hwyrfest 128, 3; pret. 3 sg. -hwyrfde 10, 20; 11, 4; pp. pl. gehwyrfede 77, 27; 116, 7; gehwerfede 126, 13.

**ge-hýdan** (W. I.), *hide, conceal, guard* : 3 sg. gehýt 52, 15; pret. 3 sg. gehýdde 162, 31.

**ge-hygd**, n., *mind, thought, purpose* : ns. 162, 19; dp. 181, 4.

**ge-hyhtan** (W. I.), *have hope, trust* : inf. 69, 26.

**ge-hýran**, see **ge-hieran**.

**ge-hyrdan** (W. I.), *oppress* : pret. 3 sg. gehyrdé 71, 12. [heard.]

**ge-hýrnes** (-híernes), f., *hearing* : ds. -nesse 11, 2.

**ge-hýrsumian** (W. II.), *hear, obey* (w. dat.) : imp. 2 pl. -hýrsumiað 94, 4.

**ge-ican**, see **ge-īcan**.

**ge-ict**, see **ge-īcan**.

**ge-īcan** (-īcan -ýcan) (W. I.), *increase, add to* : inf. -īcan 130, 15; pp. geīct 3, 8. [ēac.]

**ge-læccan** (W. I.), *seize, catch, take* : pret. 3 sg. gelæhte 90, 23; 91, 2.

**ge-lædan** (W. I.), *lead* : 3 sg. gelæt 131, 7; opt. 3 sg. -læde 36, 21; pret. 3 sg. -lædde 10, 11; 3 pl. -læddon 16, 6.

**ge-læred** (pp.), adj., *learned* : np. gelærede 29, 10; -edan 33, 21. — Supl. ap. gelæredestan 10, 13.

**ge-læstan** (W. I.): 1. *perform, carry out* (trans.) : 2 sg. -læstest 62, 16; opt. 3 sg. -læste 70, 1; pret. 3 sg. -læste 149, 15. — 2. *help, stand by* (intr. w. dat.) : inf. 149, 11. [Ger. leisten.]

**ge-laðian** (W. II.), *invite, summon* : pret. 2 sg. -laðdest 84, 17; pp. -laðod 74, 9; 84, 13. [Ger. ein-laden.]

**ge-laðung**, f., *(invitation), church, congregation* : ns. 84, 26; gs. -laðunge 97, 1; ds. 95, 27; as. 81, 13.

**ge-læafa**, m., *belief, faith* : ns. 69, 31; ds. -læafan 36, 22; as. 4, 9; 62, 16; is. 181, 24.

**ge-læaffull**, adj., *believing* : ns. -læaffula 100, 1; gp. -læaffulra 77, 9; dp. 68, 31; 76, 28.

**ge-læaffulnes**, f., *belief, faith* : as. -nesse 69, 23.

**ge-læcgan** (W. I.), *lay* : pp. gelæd 103, 4.

**ge-læfan**, see **ge-liëfan**.

**ge-lændan** (W. I.): 1. *come to land, come, go* : pp. gelænd 20, 14. — 2. *endow with lands* : pret. 3 sg. gelænde 87, 23. [land.]

**ge-læofan**, see **ge-liëfan**.

**ge-leornian** (-liornian) (W. II.), *learn* : inf. 11, 3; pret. 1 sg. -liornode 28, 30; 3 sg. -leornode 8, 5; -leornade 9, 4; 3 pl. -don 28, 6; 31, 14; pp. -liornod 27, 28; -leornad 63, 17.

**ge-lettan** (W. I.), *hinder, prevent* : pret. 3 sg. gelette 154, 20.

**ge-līc**, adj., *like, resembling, same* : 1. ns. 45, 16; as. gelican 60, 21. — 2. (w. dat.) ns. 173, 10; np. gelice 186, 3 (or adv.?) — Supl., ns. gelicost 104, 2; gelicast 175, 20; (w. inst.) 179, 25.

**ge-līc**, n., *similarity* : gs. gelices 178, 17.

**ge-līca**, m., *equal* : ns. 87, 11.

**ge-līce**, adv., *in like manner* : 2, 15; 8, 13; 60, 25; 140, 2.

**ge-līcian** (W. II.), *please* (w. dat.) : pret. opt. 3 sg. -līcide 90, 3.

**gelicenes**, f., *likeness* : ns. 173, 3; as. gelycnyssse 135, 2; 137, 8.

**ge-liëfan** (-lÿfan -lëfan -lëofan) (W. I.), *believe* (w. acc., dat., or gen.) : inf. -lÿfan 45, 2; -lëfan 69, 29; -lëofan 120, 3; ger. -lÿfanne 62, 2; ptc. -lÿfende 77, 4; 1 sg. -liefé 27, 4; -lëfe 46, 2; opt. 2 pl. -lëofon 126, 31; 3 pl. -liefen 30, 23; liefon 127, 4; -lÿfon 76, 31; pret. 1 sg. -lÿfde 139, 1; 141, 10; pp. -lÿfed 75, 25; pp. -gelÿfed, *filled with belief, believing*, adj., 75, 25; 98, 3; 98, 7.

**ge-lif-fæstan** (W. I.), *make alive, quicken* : pret. 3 sg. geliffæste 109, 25.

**ge-limpan**, -lomp -lumpon -lumpen (3), *happen* : inf. 121, 23; pret. -lamp 3 sg. 5, 1; 71, 4; 74, 9.

**ge-limplīc**, adj., *fitting, suitable* :

as. -līmplice 9, 12 ; dp. gelimplīcum, adv., *by chance*, 62, 3.

**ge-lōgian** (W. II.), *lay, deposit* : pret. 3 sg, -lōgode 102, 8 ; 3 pl. -don 103, 20.

**ge-lōme**, adv., *often, repeatedly* : 68, 4.

**ge-lōmlician** (W. II.), *become frequent* : inf. 68, 8.

**ge-lustfullian** (W. II.), *please* (w. dat.) : pret. 3 sg. -fullode 95, 16.

**ge-lustfullice**, adv., *willingly* : Comp., gelustfullicor 63, 19.

**ge-lýfan**, see **ge-liefan**.

**ge-lýfed** (-lēfed, pp.), adj., *weak, infirm* : gs. gelýfdre 9, 4. [lēf; Mod. left (hand).]

**ge-lýhtan** (W. I.), *illumine, give sight to* : pret. 3 sg. -lýhte 141, 8.

**ge-lýsan** (W. I.), *release, break, tear* : pp. gelýsed 123, 11.

**ge-māglīc**, adj., *importunate* : dp. 92, 13 ; 92, 18.

**ge-māgnys**, f., *importunity* : ns. 92, 15.

**ge-māh** (ge-māg), adj., *malicious, wicked* : ns. 185, 23.

**ge-māelan** (W. I.), *speak* : pret. 3 sg. -māelde 156, 25 ; 157, 8.

**gēman**, see **gieman**.

**ge-māna**, m., *intercourse; joining (of weapons)* : gs. -gemānan 147, 17.

**ge-māne**, adj., *common* : 78, 20 ; 78, 22 ; 78, 24. [Ger. *gemein*.]

**ge-māre**, n., *boundary, border* : as. 7, 13.

**ge-maðel**, n., *talking, interview, harangue* : gs. -maðeles 136, 13.

**ge-mearc**, n., *boundary, limit* : gs. -mearces 143, 24.

**ge-mearcian** (W. II.), *mark, designate* : 3 sg. -mearcað 170, 7 ; pp. -mearcad 176, 6.

**ge-met**, n., *measure* : is. gemete, *degree*, 119, 23 ; as. gemet, *metre*, 10, 8.

**ge-mētan** (W. I.), *meet with, find* : 2 sg. -mētest 115, 21 ; 2 pl. -mētað 121, 4 ; opt. 3 pl. -mēton 84, 30 ; pret. 3 sg. mētte 6, 15 ; 16, 2 ; 104, 7 ; 3 pl. -on 78, 1 ; 120, 7 ; -mýtton 138, 6 ; pp. gēmētt 85, 13 ; gemēt 85, 10 ; 94, 9 ; 120, 16.

**ge-mēteng** (gemēting), f., *meeting, assembly* : dp. 32, 8.

**ge-metgian** (W. II.), *moderate, temper, restrain, regulate* : 3 sg. -metgað 52, 11 ; opt. 3 sg. -metgige 30, 20 ; 31, 2.

**ge-metgung**, f., *measure, regulation, order* : as. -megtunge 48, 6 ; ap. -metgunga 48, 11 ; 49, 7.

**ge-metlice**, adv., *moderately* : 12, 1.

**ge-miltsian** (W. II.), *show mercy* (w. dat.) : imp. 2 sg. gemiltsa 102, 25 ; 126, 20.

**ge-molsnian** (W. II.), *moulder, decay* : 3 sg. -molsnaþ 69, 12 ; pp. pl. -molsnode 71, 26.

**ge-mōng**, n., *crowd, throng* : ds. in gemōnge (prep. w. dat.), *among*, 174, 11.

**ge-mōt**, n., *meeting, assembly, council, concourse, encounter* : ns. 159, 4 ; gs. gemōtes 147, 27 ; as. 155, 24 ; 182, 6.

**ge-munan** (PP.), *remember, call to mind, be mindful of* : 1. (w. acc.): inf. 70, 4 ; 91, 25 ; 1

sg. geman 30, 5 ; 3 sg. gemon 161, 11 ; 163, 6 ; imp. 2 sg. gemyne 62, 15 ; 71, 22 ; gemune 119, 20 ; 2 pl. gemunað 156, 7 ; pret. 1 sg. gemunde 27, 12 ; 28, 5 ; 3 sg. 93, 13 ; pret. opt. 3 pl. gemundon 155, 21. — **2.** (w. gen.) : imp. 2 sg. gemun 139, 3 ; opt. 3 sg. gemyne 31, 1 ; pret. 3 sg. gemunde 156, 20.

**ge-mundbyrdan** (W. I.), *protect* : pret. opt. 3 sg. gemundbyrde 6, 12.

**ge-mynd**, n., *memory* : ds. -mynde 10, 7 ; 60, 10 ; 87, 14 ; as. -mynd 26, 3 ; dp. 72, 5.

**ge-myndgian** (-myngian) (W. II.), *keep in mind, remember* : pret. 3 sg. -myndgade 11, 3.

**ge-myndig**, adj., *mindful of* (w. gen.) : ns. 160, 6.

**ge-myntan** (W. I.), *have in mind, intend* : pret. 3 sg. -mynte 93, 13 ; pp. gemynt 104, 7.

**gēn** (gēna, gēn, giena), adv., *yet, still, even* : 64, 17 ; 65, 30.

**ge-nēadian** (W. I.), *compel* : inf. 82, 5 ; 95, 22 ; pp. genēadad 95, 23 ; genēded 60, 28.

**ge-neahhe** (ge-nehe), adv., *enough, frequently, often* : 162, 3 ; genehe 158, 2.

**ge-nēa-lēcan** (W. I.), *approach* (w. dat.) : inf. 102, 22 ; (w. acc.) 124, 1 ; ptc. -lēcende 130, 25 ; -lēcende 137, 12 ; pret. 3 pl. -lēhton 102, 21.

**ge-nēat**, m., *companion* : ns. 159, 13 ; ns. 24, 28 ; 159, 13. [Ger. Genosse.]

**ge-nehe**, see **ge-neahhe**.

**ge-nēosian** (W. II.), *visit, ap-*

*proach, (trans.)* : inf. 125, 29 ; 3 sg. -nēosāð 177, 10 ; pret. 3 sg. -ode 135, 5.

**ge-nērian** (W. I.), *save, rescue, preserve* : 3 sg. -nēreð 63, 1 ; pret. 3 sg. -nērede 15, 26 ; 21, 13 ; 62, 18 ; 147, 13 ; pp. pl. genērode (S. 400, n. 2) 89, 16.

**ge-nihtsum**, adj., *sufficient, abounding* : ap. -sume 78, 9.

**ge-nihtsumian** (W. II.), *suffice* (w. dat.) : 3 sg. genihtsumað 78, 26 ; 3 pl. -iað 124, 15.

**ge-nihtsumlice**, adv., *sufficiently* : 82, 1 ; 87, 24.

**ge-nihtsumnes**, f., *sufficiency* : ns. 72, 16 ; gs. -nysse 78, 27.

**ge-niman**, nōm (nam) nōmon (nāmon) numen (4), *take* : imp. 2 pl. genimað 118, 9 ; opt. 3 sg. genime (reflex., *collect oneself*) 35, 21 ; pret. 3 sg. 83, 4 ; 3 pl. 19, 31 ; pret. opt. 3 sg. genāme 90, 7 ; pp. 22, 4.

**ge-nip**, n., *mist, cloud, darkness* : ap. genypu 138, 20.

**ge-nīpan** (1), *become dark* : pret. 3 sg. genāp 163, 12.

**ge-niðerian** (-nyðerian) (W. II.), *cast down, abase, condemn* : pp. geniðerod 76, 14 ; genyðerod 135, 16.

**ge-niðerung** (-nyðerung), *debasement, wickedness* : ap. -nyðerunga 141, 3.

**ge-nīwian** (W. II.), *renew* : pp. genīwad 161, 27 ; 185, 8.

**ge-nōh** (ge-nōg), adj., *enough* : ns. 43, 1 ; as. 57, 19 ; — adv., 86, 9 ; genōg 45, 7.

**ge-notian** (W. II.), *use, consume* : pp. as. genotudne 19, 8.

**geofon**, n., *sea, ocean*: gs. geof-  
ones 169, 8.

**ge-ofrian** (-offrian) (W. II.), *offer*:  
pret. opt. 3 pl. geoferdon 80, 22.

**geogoð** (giogoð, iugoð), f., *youth*:  
ns. 87, 17; gioguð (*young per-  
sons, collect.*) 28, 17; ds. geo-  
guðe 161, 12; iogoðe 98, 3.

**gēomor**, adj., *sad*: ns. 71, 28.—  
Comp., as. gēomran 169, 29;  
183, 3. [Ger. Jammer.]

**gēomor-mōd**, adj., *of sorrowful  
mood*: np. -mōde 177, 12; 179,  
13.

**gēomrung**, f., *lamentation, moan-  
ing*: ds. -unga 71, 8; as. -unge  
134, 26.

**geond** (giond), prep. (w. acc.),  
*throughout* (place and time):  
giond 26, 3; 26, 5; geond 41, 4;  
68, 1; 85, 1; 88, 3; 160, 3.

**geond-faran** (6), *traverse*: 3 pl.  
-farað 167, 16.

**geond-hweorfan** (3), *pass over,  
traverse*: 3 sg. -hweorfeð 161,  
28.

**geond-lācan**, leolc lēc lēcon, lācen  
(R.), *play over, traverse*: opt.  
3 sg. -lāce 167, 19.

**geond-lýhtan** (W. I.), 1. *illu-  
mine* (trans.): pret. 3 sg. -lýhte  
135, 3; pp. pl. -lýhте 129, 4.—  
2. *shine over or upon* (intr.):  
pret. opt. 3 sg. -lýhte 129, 7.

**geond-scēawian** (W. II.), *over-  
look, survey*: 3 sg. -scēawað  
161, 29.

**geond-sēndan** (W. I.), *send  
abroad*: pp. -sēnd 135, 24.

**geond-ðēncean** (W. I.), *think  
over, reflect upon*: 1 sg. -fēnce  
162, 7; 3 sg. -ðēnceð 163, 5.

**geond-wlitan** (1), *look over*  
(trans.): 3 sg. -wliteð 172, 14.

**geong** (giong, iung), adj., *young*.  
ns. 143, 28; giong 177, 14;  
gioncga 16, 18; ap. geonge 67,  
3; iunge 100, 11.

**geonglic**, adj., *youthful*: dp. 87,  
16.

**ge-openian** (W. II.), *open*: imp.  
2 sg. -opena 84, 29; pp. pl.  
-openede 115, 2.

**georn** (giorn), adj., *eager, earnest,  
desirous*: np. giorne 26, 11; (w.  
gen.) ns. georn 69, 7; 152, 24;  
162, 16; np. georne 151, 21.

**georne**, adv., *eagerly, willingly*, 1  
*certainly, surely*: 55, 10; 152, 1.—  
—Comp., geornor 185, 1.—Supl.,  
geornost 70, 4.

**geornfull**, adj., *eager, desirous*:  
ns. 158, 7; np. geornfulle 132,  
21; (w. gen.) 68, 18.

**geornfullice**, adv., *eagerly, ear-  
nestly*: 35, 8.—Comp., georn-  
fullīcor 88, 13.

**geornfulnes**, f., *eagerness, zeal*:  
ds. -nesse 11, 21; 36, 30; -nysse  
100, 20.

**geornlīce**, adv., *eagerly, earnestly,  
attentively*: 31, 17; 34, 17; 62,  
4; 79, 29.—Comp., geornlīcor  
63, 25; 64, 18.

**ge-or-trūwian** (W. II.), *despair of,  
distrust*: opt. 3 sg. geortrūwige  
92, 7.

**ge-rācan** (W. I.), *reach, obtain*:  
inf. 18, 19; 22, 6; pret. 3 sg.  
153, 29; 154, 14.

**ge-rād**, adj., *trained, prudent*: as.  
-rādne 56, 18.

**ge-rādān** (R. and W. I.), *counsel,  
advise*: 2 sg. -rādest 150, 15.

**ge-rāde**, n., *trappings*: dp. 155, 15.

**ge-rēafian** (W. II.), *seize*: 3 pl. gerēafiað 32, 20.

**ge-rēccan** (W. I.), *relate, explain, count*: inf. 86, 11; ger. -rēccenne 104, 9; imp. 2 sg. -rēce 130, 17; pret. 3 sg. -rēhte 100, 2; pret. opt. sg. -reahte 45, 4; pp. pl. -rēhte 94, 12.

**ge-rēcdnis**, f., *narration*: ds. -nisse 109, 8; as. 109, 7.

**ge-rēfa**, m., *reeve*: ns. 24, 26.

**ge-rēnian** (geregrian) (W. II.), *arrange, adorn*: pp. gerēnod 154, 17.

**ge-reord**, n., *speech, language*: ds. -reorde 100, 2.

**ge-reordung**, f., *refection, meal*: as. -reordunge 75, 29.

**ge-rēstan** (W. I.), *rest*: inf. 12, 7.

**ge-rihtan** (W. I.), *correct*: inf. 112, 21; opt. 3 sg. gerihte 112, 18.

**ge-rihte**, n., *law*: ap. gerihta 84, 11.

**ge-riht-lēcan** (W. I.), *direct, correct*: ptc. -lēcende 102, 4; pp. pl. -lēhte 92, 13.

**ge-rīpan** (S. 382, n. 3) (1), *reap*: pret. 3 pl. gerypon 22, 24.

**ge-risenlic**, adj., *proper, suitable*: ap. -lice 8, 3. — Comp., as. -licre 64, 14.

**ge-risenlice**, adv. *suitably, fittingly*: Comp. -lecor 65, 11.

**ge-rȳman** (W. I.), 1. *widen, extend* (trans.): pret. 3 pl. -rȳmdon 26, 10; pp. -rȳmed 101, 5. — 2. *open a way* (intr.): pp. -rȳmed 152, 10. [rūm.]

**ge-rȳne**, n., *secret, mystery*: ap. gerȳne 139, 24; ap. 2, 5. [rūn.]

**ge-sālig**, adj., *happy, prosperous, blessed*: ns. -sāliga 177, 9; np. -sālige 55, 19. — Comp., np. -sāligan 45, 3. [sāl; Ger. selig.]

**ge-sāliglīc**, adj., *happy, blessed*: np. -sāliglīca 26, 5.

**ge-sāliglīce**, adv., *happily*: 86, 3; 87, 10.

**ge-sālð**, f., *happiness, fortune, prosperity*: gp. gesālða 52, 18; dp. 55, 19; ap. gesālða 56, 16.

**ge-sārgian** (W. II.), *trouble, afflict*: pp. as. -sārgodne 47, 6; pl. -sārgode 25, 3.

**ge-scēadlīce**, adv., *discriminatingly, wisely*: 36, 25.

**ge-scēadwīs**, adj., *discriminating, intelligent, rational, wise*: ns. 59, 8; -scēadwīsa 54, 8.

**ge-scēadwīsnes**, f., *discretion, reason, wisdom*: ns. 48, 19; 52, 5; 54, 12; ds. -nysse 100, 16.

**ge-sceaft**, f., 1. *creature, creation*: ns. 50, 5; 59, 7; ds. gesceaft 59, 10; np. gesceafta 48, 3; 59, 9; gp. 49, 21; 50, 7; dp. 48, 11; ap. 49, 5. — 2. *destiny, decree* (of fate): ns. 163, 23. [scieppan.]

**ge-sceap**, n., 1. *creation*: ds. gesceape 11, 8. — 2. *destiny*: ap. gesceapu 172, 13. [scieppan.]

**ge-sceapenis**, f., *creation*: ds. -nisse 109, 12.

**ge-scēdan** (-scindan) (W. I.), *put to shame, confound*: pret. 3 sg. -scēnde 123, 29; pp. -scinded 32, 11. [sceqnd.]

**ge-sceððan** (6), *harm, injure* (w.

dat.) : pret. 3 sg. -scōd 179, 1; 3 pl. -scōdan 180, 17. [Ger. schaden.]

**ge-scieppan** (-scippan -scyppan) -scōp (-scēop) -scōpon (-scēōpon) -sceapen (-scepen -scæpen) (6), *create, make* : pret. 3 sg. -scōp 169, 28; 171, 28; -scēop 48, 8; 54, 4; pp. -sceapen 48, 7; 72, 12; 81, 27; pl. -scæpene 24, 7.

**ge-scinan** (1), *illuminate* (trans.) : 169, 8.

**ge-scindan**, see **ge-scēndan**.

**ge-scipian** (W. II.), *provide with ships* : pp. pl. gescipode 17, 25.

**ge-scyldan** (W. I.), *shield, protect* : opt. 3 sg. -scylde 94, 7; pp. -scylded 171, 11.

**ge-scyldnis**, f., *protection* : as. -nysse 75, 5.

**ge-scyrpan** (W. I.), *clothe, equip* : pp. as. -scyredne 65, 22. [scoorp.]

**ge-scyrpla**, m., *garment* : np. -scyrplan 70, 26.

**ge-sēcan** (W. I.), *seek* : inf. 6, 3; 46, 29.

**ge-sēcgan** (W. I.), *say, tell* : pret. 3 sg. -sēde 153, 7; pp. -sēd 105, 13.

**ge-seglian** (W. II.), *sail* : inf. 41, 12.

**ge-segnian** (W. II.), *cross one-self* : pret. 3 sg. -segnode 13, 3. [segn.]

**ge-selda**, m., *hall-companion, comrade, retainer* : ap. geseldan 161, 30.

**ge-sellan** (W. I.), *give up, yield* : pret. 3 pl. -sealdon 155, 9.

**ge-sēman** (W. I.), *reconcile* : inf. 151, 8. [Mod. seem.]

**ge-sēon** (-sion), -seah -sāwon (-sēgon) -sewen (-sawen -segen) **5** ~~5~~, *see, observe, consider* : inf. -sion 27, 21; imp. 2 sg. -seoh 63, 15; 2 pl. -sēoð 122, 17; 1 sg. -sēo 77, 17; 2 sg. -sihst 122, 16; 3 sg. -sihð 54, 6; 1 pl. -sēoð 49, 3; opt. 2 sg. -sēo 63, 26; 3 pl. -sēon 2, 7; pret. 2 sg. -sāwe 71, 18; 3 sg. 9, 7; 3 pl. 77, 12; pp. gesegen 10, 16; 13, 13; gesawen 66, 13; gesewen 64, 1.

**ge-set**, n., *seat, habitation* : np. gesetu 163, 9; 174, 24; ap. 179, 18; 180, 11.

**ge-setnis**, f., *foundation, composition, narrative, decree* : ds. -nysse 81, 28; as. 81, 21; dp. 112, 10; ap. -nyssa 75, 16; 100, 20.

**ge-settan** (W. I.), **1.** *set, place, appoint* : pret. 3 sg. gesette 9, 13; 88, 17; 92, 2; pp. geseted 9, 3; pl. -sētte 36, 28. — **2.** *compose, write* : pret. 3 sg. 13, 10; pret. opt. 3 sg. -sētte 81, 16.

**ge-sēðan** (W. I.), *confirm* : pp. pl. -gesēðde 95, 18. [sōð.]

**ge-sewenlie**, adj., *visible* : np. -līca 48, 3.

**ge-siclian** (W. II.), *sicken* : pp. gesicclod 104, 1. [sēoc.]

**ge-siglan** (W. I.), *sail* : inf. 38, 14; 38, 18; 39, 3.

**ge-sihð** (-syhð), f., *seeing, sight, presence* : ns. 85, 5; ds. -sihðe 13, 9; 91, 18; -syhðe 137, 27; as. -sihðe 76, 5; 78, 14; 121, 1; -syhðe 68, 22.

**ge-singan** (3), *sing* : pret. 3 sg. gesang 84, 12; pp. gesungen 89, 21.

**ge-sion**, see **ge-sēon**.

**ge-sittan** (5), *occupy* : inf. 188, 13 ; pret. 3 sg. gesæt 88, 15 ; pp. as. -setenne (*sit out*) 19, 9.

**ge-slēan** (6), *gain by fighting, win* . pret. 3 pl. geslōgon 146, 4.

**ge-smyrian** (W. II.), *anoint* : inf. 130, 23.

**ge-sqmniān** (-samnian) (W. II.), *collect, assemble* (trans.) : inf. 10, 12 ; pp. -samnod 18, 29 ; pl. -ode 43, 17.

**ge-sqmnung**, f., *collection, assembly* : gs. -unga 36, 17 ; ds. -unge 10, 29 ; 34, 10 ; as. 36, 20.

**ge-sprec**, n., *interview, counsel* : as. 63, 6.

**ge-standan** (6), 1. *stand* : inf. 154, 27 ; opt. 3 sg. -stonde 30, 12.—2. *come upon* : pret. 3 sg. gestōd 90, 10.

**ge-staþelian** (W. II.), *establish, build, confirm* : pret. 1 sg. -staþelode 115, 20 ; pp. -staþelad 181, 19.

**ge-stæððig**, adj., *steadfast* : ds. -staððegan 48, 5 ; 50, 6.

**ge-steall**, n., *establishment, foundation* : ns. 163, 26.

**ge-stīgan** (1), *ascend* (trans.) : 2 sg. -stīgest 142, 9 ; pret. 3 sg. -stāh 144, 6.

**ge-stillan** (W. I.), 1. *be still, cease*, (intr.) : imp. 2 sg. gestille 4, 7 ; pret. 3 sg. gestilde 7, 1, 3 pl. gestildon 7, 3.—2. *restrain, stop* (trans.) : pret. opt. 3 sg. gestilde 93, 11.

**ge-stīran** (-stīran -stīran) (W. I.), *direct, restrain* (w. dat.) : pret. opt. 3 pl. gestīrden 56, 7. [stēor.]

**ge-strangian** (W. II.), *strengthen* : imp. 2 sg. -stranga 124, 28 ; opt. 2 sg. -strangie 127, 26 ; pret. 2 sg. -strangodest 124, 22 ; pp. -strangod 114, 14.

**ge-strēon**, n., *possession, property* : np. -strēon 43, 27 ; ap. 70, 14 ; 71, 3 ; 76, 3.

**ge-strȳnan** (-strienan) (W. I.) (*beget, acquire, win, gain* : 3 pl. gestrynað 178, 22 ; pret. opt. 1 sg. gestrynde 84, 20. [ge-strēon.]

**ge-sund**, adj., *sound, whole, safe* : ns. 51, 17 ; 84, 15 ; as. -sundne 6, 12 ; np. -sunde 15, 18 ; 67, 10.

**ge-sundfull**, adj., *sound, whole* : ns. -ful 101, 4.

**ge-sundfullice**, adv., *safely* : 94, 13.

**ge-sundlīce**, adv., *safely* : Supl., -licost 51, 13.

**ge-swæs**, adj., *gentle* : dp. 82, 15.

**ge-sweorcan** (W. I.), *become dark, sad* : opt. 3 sg. -sweorce 162, 6.

**ge-swicon**, -swāc -swicon -swicen (1) *cease, leave off* (w. gen.) : inf. 57, 8 ; opt. 2 pl. -swýcon 82, 13 ; pret. 3 sg. 4, 8 ; 93, 9 ; pret. opt. 3 pl. -swicon 93, 10.

**ge-swinc**, n., *toil, effort, hardship* : gs. -suinces 34, 22 ; -swinces 94, 8 ; ds. -swince 55, 22 ; 93, 24.

**ge-swīns**, n., *harmony, melody* : ns. 169, 27.

**ge-swustor** (-tru -tra), f., pl. tant., sisters : ap. geswustra 107, 18.

**ge-swutelian** (-sweotolian) (W. II.), *show, make manifest* : 3 sg. -swutelað 96, 17 ; pret. 3 sg. -swutelode 75, 11 ; 87, 9 ; pp. -swutelod 3, 4 ; 137, 25.

**ge-synto**, f., *prosperity* : as. 63, 23. **gēt**, see **gīet**.

**ge-tēcan** (W. I.), *teach, show* : 1 sg. getēce 142, 10.

**ge-tācnian** (W. II.), *betoken, signify* : pret. 3 sg. -tācnode 111, 3; 3 pl. -don 111, 6; pp. -tācnod 34, 21.

**ge-tācnung**, f., *signification, token, type* : ns. 108, 12; ds. -tācnunge 111, 13; as. 110, 20.

**ge-tāl**, n., *number, order, narrative* : ds. getēle 88, 9; as. getāl 11, 1.

**ge-teld**, n., *tent, tabernacle* : ns. 110, 22; ds. getelde 111, 10; as. 103, 11.

**ge-tēllan** (W. I.), *tell, count, reckon* : pp. geteald 81, 9.

**ge-tēngan** (W. I.), *hasten* : pret. 3 sg. getēngde 83, 3.

**ge-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*, 3 sg. -tēhō 69, 14; pret. 2 sg. -tuge 131, 28; 3 sg. -tēh 137, 22; pp. getogen 96, 20; (*instructed*) 90, 5.

**ge-tēorian** (W. II.), *diminish, fail, become exhausted* : pret. 3 sg. getēorode 71, 11; pp. getēorod 124, 16.

**ge-timbre**, n., *structure, building* : ap. -timbro 65, 27.

**ge-timbrian** (W. II.), *build* : inf. 127, 6; 3 sg. -timbreð (S. 400, n. 2) 172, 5; pret. 3 sg. -timbrode 66, 10; 87, 22.

**ge-tīmian** (W. II.), *happen* : pret. 3 sg. -tīmode 104, 9.

**ge-tīðian** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. -tīðað 85, 17; pret. opt. 3 pl. -tīþodon 99, 21; pp. -tīþod 99, 23.

**ge-toht**, n., *battle* : ds. getohte 152, 21.

**ge-truma**, m., *troop, (military) division* : as. -truman 16, 15; 16, 17.

**ge-trymman** (W. I.), *prepare, strengthen, confirm* : ptc. -trymende 12, 26; pret. 1 sg. -trymede 115, 30; 3 sg. -trymde 98, 13.

**ge-týn** (W. I., S. 408, 4), *instruct* : pp. getýd 87, 10.

**ge-ðæf**, adj. (with gen.), *favoring, consenting to* : 30, 12.

**ge-þafian** (W. I.), *permit, allow, consent to* : inf. 63, 7; 90, 4; ptc. -ðafiende 32, 22; 3 sg. -þafad 54, 9; opt. 2 sg. -þafige 132, 29; pret. opt. 3 sg. -ðafode 90, 19.

**ge-þafung**, f., *permission* : ds. -þafunge 75, 17; as. 63, 29.

**ge-þanc**, m. n., *thought, purpose* : as. 136, 22; 149, 13.

**ge-þancian** (W. II.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 1 sg. -þancie 154, 29.

**ge-þeaht**, f. n., 1. *thought, purpose* : ds. geþeahte 49, 14.—2. *council, deliberation* : as. 63, 7; 63, 11.

**ge-þeahtere**, m., *councilor* : np. -þeahteras 64, 16.

**ge-ðēcean** (W. I.), *think, take thought* : inf. 70, 9; 72, 29.

**ge-ðēdan** (W. I.), *join, associate* : inf. 87, 18; pret. 3 sg. -ðēodde 10, 29; 77, 9; 3 pl. -don 95, 26.

**ge-ðēode** (-ðīode), n., *language* : gs. -ðēodes (*nation*) 44, 1; as. -ðēode 39, 19; -ðīode 27, 18; 28, 7; gp. -ðēoda 28, 4.

**ge-þēodnis**, f., *association* : ds. -nisse 8, 10.

**ge-þicgean** (4), *take, receive* : inf. 15, 4.

**ge-þingian** (W. II.), *plead for* : pret. opt. 3 sg. -þingode 80, 20.

**ge-þingð** (ge-þingðu), f., *dignity, rank, office* : ds. -þingðe 90, 15; as. -þincðu 101, 13. [þingan.]

**ge-þōht**, m., *thought* : ds. -þōhte 69, 6; is. 163, 4.

**ge-þolian** (W. I.), *permit, allow* : inf. 149, 6.

**ge-þrang**, n., *press, tumult* : ds. geþrange 159, 2.

**ge-þrýðan** (W. I.), *strengthen, arm* : pp. geþrýðed 182, 1. [þrýð.]

**ge-þungen** (pp.), adj., *grown, thriven, perfected, competent, excellent, distinguished* : ns. 90, 6; 170, 21; 187, 20; ap. -þungene 93, 16.—Supl., ap. -þungnestan 23, 26. [þeon.]

**ge-þwāre**, adj., *concordant, at peace* : ns. 57, 10.

**ge-þwārian** (W. II.), *make concordant* : 3 sg. -þwārað 52, 12.

**ge-þwār-lēcan** (W. I.), *agree to, allow* (w. dat.) : pret. 3 pl. -lēhton 82, 15.

**ge-þwārnes**, f., *agreement, concord, peace* : as. -nesse 68, 25.

**ge-þyld**, n. f., *patience* : gs. -þylde 32, 23; as. (?) 55, 22. [Ger. Geduld.]

**ge-þyldig**, adj., *patient* : ns. 162, 12.

**ge-þyldlice**, adv., *patiently* : 54, 25.

**ge-uferian** (W. II.), *exalt* : pp. geuferod 90, 20.

**ge-unnan** (PP.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : opt. 2 sg. -unne 155, 1; 3 sg. 94, 7.

**ge-un-trumian** (W. II.), *weaken, make ill* : pp. geuntrumod 105, 5.

**ge-wādan** (6), *go, advance* : pret. 3 sg. -wōd 154, 13.

**ge-wāgan** (W. I.), *weigh down, distress* : pp. pl. gewāgde 21, 5.

**ge-wald** (-weald), n., *power, control* : as. 16, 9; 17, 6; 17, 15.

**ge-wāpuian** (W. II.), *arm* : pret. 3 sg. wāpnode 83, 9.

**ge-wealdan** (R.), *wield, control* (w. gen.): pret. 3 sg. -wēold 97, 9; 98, 18; pp. ds. gewalde 141, 6; adj., 19, 21.

**ge-wēman** (W. I.), *entice, bring over* : inf. 99, 22.

**ge-wēmman** (W. I.), *defile, impair, destroy* : pret. 3 sg. -wēmde 141, 6; pp. pl. -wēmmede 125, 20.

**ge-wēmmednis**, f., *defilement* : ds. -nysse 85, 9.

**ge-wēmming**, f., *defilement* : ds. -wēmminge 135, 15.

**ge-wēndan** (W. I.), *return, go* : pret. 3 sg. -wēnde 75, 31; 84, 8.

**ge-weore**, n., 1. *work, labor* : ns. 163, 3; is. -weorce 66, 9.—2. *military work, fortification* : ds. -weorce 21, 14; as. 18, 5; 19, 18; dp. 20, 27.

**ge-weorðan** (-wurðan), -wearð -wurdon -worden (3), 1. *happen, come to pass, become, be* : inf. 33, 12; 49, 1; 3 sg. gewyrð 53, 6; 3 pl. gewurþað 2, 6; opt. 3 sg. geweorðe 49, 1; 53, 6; gewurðe

þē and hym, *let it be between you*, 133, 23; pret. 3 sg. 102, 15; pp. 2, 23; 3, 4; 4, 3; 13, 6. — **2.** (impers. w. reflex. acc.) swā swā hine silfne gewyrð, *according to his own decree*, 112, 8.

**ge-weorðian** (W. II.), *honor*: pp. -weorðad 8, 2; pl. -weorðade 34, 14.

**ge-wīcian** (W. II.), *encamp, dwell*: 3 sg. -wīcað 172, 6; pret. 3 sg. -wīcide 18, 17; pp. -wīcod 22, 30.

**ge-wilnian** (W. II.), *desire* (w. gen.): opt. 3 sg. -wilnige 30, 9; pret. 3 sg. -wilnode 76, 17; 88, 13.

**ge-wilnung**, f., *wish, desire*: ds. -unge 32, 19; np. -unga 2, 22; dp. 87, 19.

**ge-win-dæg**, m., *day of strife*: np. -dagas 186, 14.

**ge-winn**, n., *struggle, strife, battle*: ns. 42, 29; 167, 4; gs. -winnes 127, 22; ds. -winne 98, 16; 159, 5; as. -winn 156, 9.

**ge-winnan** (3), *obtain by fighting, win, gain*: inf. 153, 12; pret. 3 pl. -wunnon 98, 22.

**ge-wiss**, adj., *certain of* (w. gen.): ns. gewis 13, 13.

**ge-wissian** (W. II.), **1.** *inform, instruct, enjoin* (w. dat.): pret. 3 sg. -wissode 96, 3. — **2.** *guide, direct* (w. acc.), pret. 3 sg. 97, 8.

**ge-wisslice**, adv., *certainly*.

**ge-wita**, m., *witness*: ns. 92, 22.

**ge-witan**, -wāt -witon -witen (1), **1.** *depart, succeſſe, fail*: 1 pl. -witað 117, 11; 3 pl. 125, 1; -wýtað 132, 22; imp. 2 sg. gewít 142,

5; 2 pl. -witað, 32, 25; opt. 3 sg. gewíté 64, 7; 3 pl. -ten 36, 29; pret. 3 sg. 71, 29; 3 pl. 147, 30; pp. pl. gewitene 71, 25. — **2.** *depart (from the world), die*: 3 sg. gewitt 79, 10; pret. 3 sg. 85, 7; 3 pl. 83, 7; 93, 8.

**ge-witenlic**, adj., *transitory*: 72, 10.

**ge-witennis**, f., *departure, death*: gs. -witenesse 11, 27.

**ge-witnian** (W. II.), *punish, chastise*: inf. 91, 26; pp. pl. -wítnode 56, 6.

**ge-witt**, n., *intelligence, understanding*: gs. -wittes 171, 22; ds. -witte 49, 8.

**ge-wlitigian** (W. II.), *beautify, adorn*: pp. gewlitigad 169, 7.

**ge-wrecan** (4), *avenge*: inf. 156, 3; 157, 27.

**ge-writ**, n., *writing, letter, scripture*: gs. -writes 11, 12; as. gewrit 28, 21; gp. -writa 35, 8; dp. 96, 7; 166, 9; -ton 140, 24; ap. -writu 37, 10; 96, 13.

**ge-wrīðan** (1), *bind*: pp. pl. gewryðene 133, 11.

**ge-wuldrian** (W. II.), *glorify*: pp. gewuldrod 131, 16.

**gewuna**, m., *habit, custom*: ns. 35, 11; 57, 16; as. -wunan 94, 26.

**ge-wundian** (W. II.), *wound*: pret. 3 sg. -wundode 14, 17; pp. -wundod 19, 13; -ad 15, 6; 15, 27.

**ge-wunelic**, adj., *customary*: 76, 6.

**ge-wunian** (W. II.), **1.** *dwell, remain, live*: inf. 71, 9; opt. 3 pl. -wunien (cogn. acc.) 181, 26. —

**2. wont, be accustomed:** pret. 3 sg. -wunade 8, 3.

**gewyldan** (W. I.), *bring into one's power, subdue:* pp. gewyld 131, 21. [ge-weald.]

**ge-wyrc(e)an** (W. I.), *work, make, create:* inf. 44, 4; 69, 13; 151, 29; pret. 1 sg. -worhte 115, 19; 3 sg. 11, 17; 74, 14; pp. geworht 8, 8; 18, 11; geworct 20, 11.

**ge-wyrdan** (W. I.), *injure, destroy:* inf. 165, 19.

**ge-wyrdelic**, adj., *historical:* dp. 74, 8.

**ge-wyrht**, f. n., *work, deed, desert:* dp. 6, 17; 47, 5; 54, 7.

**ge-wyrmān** (W. II.), *warm:* pp. gewyrmed 64, 5.

**ge-wyrpan** (W. I.), *recover (from injury or disease):* pret. 3 sg. gewyrpte 105, 20.

**ge-wyrtian** (W. II.), *season with herbs, spice, perfume:* pp. gewyrtad 183, 29.

**ge-yrstan** (W. II.), *be angry with (w. dat.):* inf. 92, 19.

**gieddian** (gyddian) (W. II.), *recite, speak:* pret. 3 sg. gieddade 184, 28.

**gledding**, f., *utterance:* ap. gieddinga 184, 6.

**giefan** (gifan, gyfan), *geaf* *gēafon* *giefen* (5), *give:* ptc. gifende 60, 21; 3 sg. gifð 59, 4; pret. 3 pl. 102, 1; 141, 19.

**gief-stōl**, m., *seat of a lord (giving gifts), throne:* ap. giefstōlas 161, 21.

**gifu** (gifu, gyfu), f., *gift:* ns. gifu 10, 18; ds. gife 8, 2; giefe 187, 29; as. gife 8, 15; 10, 10; giefe 184, 14; gyfe 64, 25; gp. gifena 145, 14; gyfena 186, 26; geofena 73, 1; 174, 13; geofona 178, 14.

**gielp** (gilp, gylp), m., *boasting, arrogance, pride:* ns. gilp 123, 27; gs. gielpes 162, 16; ds. gylpe 76, 23.

**gielpan** (gylpan) (W. I.), *boast (w. gen.):* inf. gylpan 147, 21.

**gielt** (gilt, gylt), m., *guilt, offence, sin:* ds. gylte 179, 9; dp. 67, 6; gieltas 181, 6; ap. gyltas 92, 7; 93, 2.

**gieman** (gȳman, gēman), *care for, observe, regard (w. gen.):* 3 sg. gȳmð 79, 7; pret. 3 sg. gēmde 11, 20; gȳmde 105, 2; 3 pl. gȳmdon 80, 4; 155, 17; pret. opt. 3 sg. gȳmde 74, 21.

**giemen** (gȳmen), f., *care, oversight, responsibility:* gs. gie-menne 30, 4; 32, 9; 35, 9.

**gīet** (gīt, gȳt, gēt, gīta, gȳta), adv., *yet, besides, further, still:* gīet 27, 21; 38, 13; gīt 54, 10; 115, 10; gȳt 4, 9; 12, 27; gēt 50, 8; 57, 22; æfre gȳta 148, 10.

**gif**, conj., *if:* 3, 5; 7, 9; 10, 19; 26, 15; 31, 23.

**gīernes**, f., *greediness:* gs. -nesse 7, 1.

**gīfre**, adj., *greedy:* ns. 6, 26; 182, 22.

**gifu**, see **giefu**.

**gilp**, see **gielp**.

**gilt**, see **gielt**.

**gimm** (gymm), m., *gem:* ns. gim 169, 7; ds. gimme 168, 11; 175, 21; gp. gimma 175, 7; dp. 77, 27.

**gim-stān** (gym-), m., *precious stone, gem:* np. -stānas 76, 22;

111, 6 ; gp. -stāna 76, 25 ; dp. 76, 4 ; ap. -stānas 111, 1.

**gin-fæst** (ginn-), adj., *ample, liberal* : dp. 144, 19.

**gio** (gēo, gīu, gȳu, īu, īo), adv., *formerly, before, of old* : 5, 1 ; 27, 27 ; 56, 1 ; īu īer 77, 11 ; ëā gīu, *already*, 88, 8 ; gȳt . . . gū, *yet of old*, 65, 28 ; īo 71, 23 ; 71, 24.

**giond**, see **geond**.

**gisel** (gȳsel), m., *hostage* : ns. gȳsel 157, 29 ; ds. gīsle 15, 6 ; as. gīslas 20, 8. [Ger. Geisel.]

**git**, see **ðū**.

**gīt**, see **gīet**.

**gitsian** (W. II.), *desire* : ptc. dp. gītsigendum 80, 31.

**glæd**, adj., *glad, happy, bright, shining* : ds. glædum 168, 11 ; gladum 175, 21 ; as. glædne 83, 13. — Supl. ns. gladost 175, 7.

**glædlice**, adv., *gladly* : 12, 16.

**glæd-mōd**, adj., *glad-hearted* : ns. 181, 7 ; np. -mōde 183, 5.

**glām**, m., *gleam, splendor* : ns. 173, 26.

**glæs**, n., *glass* : ns. 175, 18.

**glēaw**, adj., *wise, prudent* : ns. 162, 20 ; (w. gen.) 170, 5 ; np. glēawe 166, 8.

**Gleaw-ceaster**, f., *Gloucester* : ds. -ceastre 106, 5.

**glēaw-mōd**, adj., *wise, sagacious* : ns. 184, 28.

**glēng**, m. (f.), *ornament* : np. glēngeas 70, 26 ; ap. glēngas 72, 7.

**glēngan** (W. I.), *adorn* : 3 sg. glēngeð 186, 8.

**glēowan** (W. II.), *be merry, jest* : ptc. glēowiende 12, 12.

**glidān**, glād glidon gliden (1), *glide* : inf. 168, 21 ; pret. 3 sg. 146, 15.

**glīw** (glīg, glēo), n., *glee, mirth* : ds. glīwe 169, 29.

**glīw-stæf**, m., *joy* : dp. glīwstafum, 161, 29.

**gnornian** (W. II.), *mourn, lament* : inf. 159, 18 ; ptc. gnornigende 71, 29.

**God**, m., *God* : gs. Godes 2, 5 ; ds. Gode 10, 8 ; — pl. n., *gods*, np. godo 63, 24 ; gp. goda 63, 20 ; ap. godu 6, 3.

**gōd**, adj., *good* : ns. good 5, 3 ; as. gōd 1, 14 ; 3, 11 ; gōde, 2, 24 ; gōdan 47, 2 ; np. goode 53, 2 ; gp. gōdra 11, 22 ; 17, 7 ; gōdena 27, 27. — Comp., bētera (bēttera), ns. 54, 3 ; bētra 53, 12 ; bētere 34, 19 ; bētre 34, 28. — Supl., ns. bētsta 39, 25 ; is. bētstan 10, 22 ; np. bētstan 51, 5 ; dp. 51, 5.

**gōd**, n., **1. benefit** : ds. goode 53, 1 ; as. good 7, 24 ; gp. gooda 53, 3 ; gōda 85, 1. — **2. goods, possessions** : dp. 10, 29.

**God-bearn**, n., *Son of God* : gs. -bearnes 187, 18.

**god-cund**, adj., *divine* : gs. -cundre 10, 19 ; ds. -cundre 8, 2 ; np. -cundan 26, 11 ; gp. -cundra 26, 4 ; dp. 8, 5 ; -cundan (S. 304, 2) 11, 18.

**god-cundlic**, adj., *divine* : gs. -cundlic 32, 18 ; as. -līce 50, 20.

**god-cundlice**, adv., *divinely* : 8, 15.

**god-cundnis**, f., *divine nature, divinity* : gs. -nesse 63, 13 ; ds. -nysse 81, 28 ; 132, 4 ; as. 81, 11 ; -nesse 54, 12.

**gōd-dæd**, f., *good deed* : dp. 188, 11.

**Godmundinga-hām**, m., *Good-manham* (Bernicia): ns. 65, 30.

**god-spell**, n., *gospel*: ds. -spelle 33, 7; as. -spel 108, 20; 116, 21; dp. 36, 4.

**god-spellere**, m., *evangelist*: ds. -spellere 74, 1; as. 75, 5; np. -spelleras 81, 11.

**god-spellic**, adj., *evangelical*: ds. -spellicum 81, 21.

**god-sunu**, m., *god-son*: ns. 15, 26; 20, 6.

**god-wębb**, n., *purple (cloth)*: as. godwęb 71, 18; ds. -wębbe 77, 12.

**gold**, n., *gold*: gs. goldes 77, 28; ds. golde 36, 4; 77, 23.

**gold-fæt**, n., *golden vessel*: ds. -fate 175, 21.

**gold-hord**, n., *treasure*: as. 76, 20.

**gold-smið**, m., *goldsmith*: np. -smiðas 77, 30.

**gold-wine**, m. (gold-friend), *treasure giver, lord*: ns. 161, 12; as. 160, 22.

**gømol**, adj., *old*: ns. 170, 15; gómel 174, 4. [\*ga-mæl.]

**gøng** (gang), m., *path, course*: as. gang 68, 27; gøng 169, 8.

**gøngan** (gangan, gøngan) (R., S. 396, n. 1), *go, walk, advance, march*: inf. 12, 2; 149, 3; 150, 19; 151, 10; ptc. gøngende 9, 11; 12, 6; gangænde 104, 13; imp. 2 sg. gang 115, 8; 127, 27; opt. 2 pl. gangon 151, 4.

**Got-land**, n., 1. *Jutland*: ns. 41, 20; 41, 29.—2. *Gothland* (island in the Baltic sea): ns. 42, 11.

**grædelice**, see **grædiglice**.

**grædig**, adj., *greedy*: ns. 182, 22; as. grædigne 148, 8.

**grædiglice**, adv., *greedily*: græde-lice 79, 7.

**græg**, adj., *gray*: is. grægan 143, 5; as. græge 148, 8.

**gram**, adj., *grim, angry, fierce, cruel*: np. grame 157, 26; dp. 152, 17; ap. graman 6, 15.

**grama**, m., *anger, wrath*: gs. graman 91, 12; ds. 89, 16.

**gränung**, f., *groaning*: ns. 80, 11.

**græs-wøng**, m., *grassy plain*: ds. -wønge 167, 27.

**Grēcisc**, adj., *Greek*: ns. 87, 4.

**grēne**, adj., *green*: np. grēne 165, 13; 167, 27; ap. grēnan 77, 22.

**grēot**, n., *gravel, sand, earth*: gs. grēotes 184, 13; ds. grēote 159, 18; 174, 13; as. grēot 84, 14.

**grētan** (W.L.), *greet*: inf. 26, 1; 3 sg. grēteð 161, 29; grēt 107, 1; 141, 1; opt. 3 sg. grēte 32, 5; pret. 3 sg. grētte 9, 14.

**grimm**, adj., *fierce, cruel*: ns. 151, 9; ap. grimme 181, 6.

**grimme**, adv., *grimly*: grymme 131, 23.

**grindan** (3), *grind, sharpen*: pp. pl. gegrundene 152, 26.

**gríð**, n., *peace*: as. 150, 14. [O. N. gríð.]

**grōwan**, grēow grōwon grōwen (R.), *grow*: opt. 3 sg. grōwe 3, 13.

**grund**, m., *ground, bottom, earth, country, world*: ds. grunde 34, 20; as. grund 169, 8; ap. grundas 146, 15.

**grundlunga**, adv., *from the foundation, completely*: 82, 21.

**gryre-lēoð**, n., *song of terror*: gp. -lēoða 158, 18.

**gū-dæd** (íu-dæd), f., *former deed*: gp. -dæda 184, 13.

**guma**, m., *man, hero* : ns. 146, 18 ; 161, 22 ; np. *guman* 152, 11 ; gp. *gumena* 147, 27.

**gūð**, f., *battle* : gs. *gūþe* 155, 17 ; ds. 147, 21 ; 149, 13 ; 155, 12 ; as. 159, 28. [cf. Mod. *gon-falon.*]

**gūð-freca**, m., *warrior, valiant one* : ds. *-freca* 177, 12.

**gūð-hafoc**, m., *war-hawk* : as. 148, 8.

**gūð-plega**, m., *war-play, battle* : ns. 151, 9.

**gūð-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 25.

**gydena**, f., *goddess* : ap. *gydena* 6, 15. [god.]

**gyft** (*gift, gieft*), f. **1.** (technically) *marriage payment, dowry*. — **2.** (in the pl.) *marriage* : dp. 74, 9 ; 74, 10. [Mod. *gift.*]

**gyfl**, n., *food* : as. 179, 11.

**gyfu**, see **giefu.**

**gyldan** (*gieldan*) (W. I.), *pay, requite* : 40, 12 ; 144, 30 ; 3 sg. *gylt* 40, 11 ; *gilt* 61, 7 ; 3 pl. *gyldað* 40, 8.

**gylden**, adj., *golden* : ns. 129, 6 ; ds. *gyldenum* 76, 9 ; dp. *gyldnum* 37, 2.

**gylp, gyldan**, see **gielp, gielpan.**

**gylp-word**, n., *boastful word* : dp. *-wordum* 158, 7.

**gylt**, see **gield.**

**gýman**, see **gieman.**

**gýme-léast** (*gieme-léast, -liest*), f., *neglect* : ds. *-léaste* 75, 11.

**gym-stān**, see **gim-stān.**

**gym-wyrhta**, m., (*gem-wright*), *jeweller* : np. *-wyrhtan* 77, 31.

**gyrd**, f., *rod, twig* : gp. *gyrda* 77, 21 ; ap. *gyrda* 77, 22.

**gyrdan** (W. I.), *gird* : pret. 3 sg. *gyrde* 65, 19 ; 143, 5.

**gyrela**, m., *robe, dress, garment* : dp. 88, 3.

**gyrn**, m. n., *sorrow, misfortune* : is. *gyrne* 179, 11.

**gyst** (*guest*), m., *guest, stranger* : np. *gystas* 152, 3.

**gyt**, see **ðú.**

**gýt, gýta**, see **giet.**

**gýtsere**, m., *miser* : ns. 78, 25 ; 78, 27.

**gýtsung**, f., *avarice* : gs. *gýtsunge* 78, 30.

**H.**

**habban** (W. III.), *have* : inf. 6, 7 ; 26, 15 ; ger. *habbanne* 55, 12 ; *hæbbenne* 70, 17 ; 1 sg. *hæbbe* 105, 16 ; 2 sg. *hafast* 62, 12 ; 156, 26 ; *hæfst* 105, 15 ; 3 sg. *hafað* 63, 18 ; *hæfð* 3, 9 ; 7, 7 ; 1 pl. *habbað* 27, 3 ; 2 pl. 61, 15 ; opt. 1 sg. *hæbbe* 63, 17 ; 3 sg. 2, 2 ; 3, 6 ; 31, 2 ; 3 pl. *hæbben* 28, 18 ; pret. 3 sg. *hæfde* 5, 4 ; 6, 10 ; 3 pl. *hæfdon* 14, 19 (see *næbban*).

**hād**, m., *condition, rank, office* : gs. *hādes* 34, 12 ; ds. *hāde* 28, 23 ; 32, 24 ; as. *hād* 90, 21 ; np. *hādas* 26, 11 ; . *hāda* 26, 4. [Mod. *-hood.*]

**hādian** (W. II.), *ordain* : inf. 91, 1.

**hādor**, adj., *bright, clear* : as. 172, 15. [Ger. *heiter.*]

**hādre**, adv., *clearly* (light or sound) : 169, 5 ; 186, 21.

**hādung**, f., *ordination* : ds. *-unge* 91, 4. \*

**hafenian** (W. II.), *raise, lift up* : pret. 3 sg. *hafenode* 150, 21 ; 159, 12. [hēbban.]

**hafoc**, m., *hawk* : as. 149, 8.

**hæftan** (W. I.), *seize, bind, make captive* : pp. pl. gehæfte 133, 28.

**hæfting**, f., *fastening, lock* : ap. hæftinga 133, 27.

**hægel** (hægl, hagol), m., *hail* : ns. hægl 167, 9 ; gs. hægles 165, 16 ; is. hagle 161, 25.

**hægl-faru**, f., *hail-storm* : as. -fare 163, 21.

**häl**, adj., *hale, whole, sound, uninjured* : ns. 72, 15 ; 103, 2 ; 104, 5 ; ds. hälum 53, 21 ; np. hälle 67, 10 ; 158, 25.

**hæl** (hälör, S. 289, n. 2), n., *welfare, salvation* : ns. 134, 12.

**Hælend** (S. 286), m., *Saviour, Christ* : ns. 113, 1 ; ds. Hælende 68, 11 ; Hælendum 117, 24 ; as. Hælende 69, 24.

**hættan** (W. II.), *greet, salute* : pret. 3 sg. hætte 9, 14.

**hæleð** (hæle), m., *man, hero, warrior* : ns. hæle 162, 20 ; 184, 11 ; np. hæleð (S. 281, n. 2) 156, 9 ; 157, 13 ; gp. hæleða 147, 2 ; 151, 22. [Ger. Held.]

**hälga**, m., *saint* : np. hälgan 130, 11 ; gp. hälgena 88, 9 ; 130, 9.

**hälgian** (W. II.), *hallow, consecrate* : pret. 1 pl. hälgodon 64, 28.

**Hälgoland**, n., *Halgoland* (a dist. of ancient Norway) : ns. 41, 8.

**hälig**, adj., *holy* : ns. 10, 2 ; häliga 115, 11 ; gs. hälgan 34, 12 ; ds. hälgan 34, 10 ; as. hälig 10, 18 ; gp. häligra (*saints*) 25, 13 ; hälgegra 35, 8. — Supl., is. hälgestan 66, 8.

**hälignes**, f., *holiness, religion* : gs. -nesse 65, 17 ; as. 64, 6.

**hælo** (hælu), f., *salvation* : ns. 54, 1 ; 64, 26 ; gs. hæle 95, 23 ; ds. hæle 68, 12 ; as. hæle 130, 15.

**hals** (heals), m., *neck* : ns. 175, 16 ; as. 153, 28. [Ger. Hals.]

**halsian** (W. II.), *greet, address, entreat, implore* : 1 sg. hälsgige 132, 28 ; pret. 3 sg. hälsoðe 83, 10 ; 90, 18. [häl.]

**hälzung**, f., *entreaty* : ds. -unge 137, 17.

**hälwende**, adj., *salutary* : ns. 72, 15 ; ap. 13, 10.

**häm**, m., *home* : ds. häme 158, 25 ; häm (S. 237; n. 2) 39, 8 ; 186, 1 ; ap. hämas 146, 10 ; —adv., häm 9, 9 ; 10, 21 ; 75, 29.

**hamor**, m., *hammer* : gp. hamora 146, 6.

**Häm-tūn-scīr** (-scýr), f., *Hampshire* : ds. -scire 14, 2 ; 23, 22.

**häm-weard**, adv., *homewards* : 22, 9.

**häm-weardes**, adv., *homewards* : 19, 12.

**hän-crēd**, m., *cock-crowing* (a division of the night) : ds. -crēde, 84, 11.

**hand**, see **hṇnd**.

**hand-bred**, n., *palm of the hand* : dp. 101, 17.

**hand-ge-weorc**, n., *handiwork* : ds. -weorce 80, 30.

**hand-plega**, m., *hand-play or encounter; fighting* : gs. -plega 147, 2.

**här**, adj., *hoary, gray, old* : ns. 147, 16 ; 154, 25 ; hära 162, 29.

**hara**, m., *hare* : ns. 5, 16.

**hærfest**, m., *harvest, autumn* : ds. -feste 22, 22 ; 173, 17. [Ger. Herbst.]

**hās**, f., *behest, command*: gs. hāsē 143, 4; ds. 75, 31; 77, 22; 93, 5. [hātan.]

**haso**, adj., *dark, dusky*: ns. haswa 169, 11.

**haso-pād** (hasu-), adj., *having a gray coat* (of an eagle): as. -pādan 148, 6.

**haswig-feōre**, adj., *dusky-feathered*: ns. -feōra 170, 14.

**hāt**, adj., *hot, fervid*: ds. hātan 75, 6; np. hāte 181, 22.

**hātan**, heht hēt (hātte) hēton hāten (R.), **1. order, command**: 1 sg. hāte 26, 2; 3 sg. hāteð 26, 1; pret. heht 10, 12; 11, 1; 65, 26; 143, 7; hēt 10, 14; 64, 19. — **2. name**: 3 sg. hāt 41, 24; 42, 22; 1 pl. hātað 17, 29; 48, 12; 3 pl. 6, 16; 40, 2. — **Passive hātte** (S. 367, n.), *be called, 'hight'*: 3 sg. 5, 2; 41, 8; 86, 15; — pp. 5, 4; 14, 10; 22, 8; 36, 2; pl. hātene 42, 10.

**hāte**, adv., *hotly*: Supl., hātost 172, 12.

**hāt-heort**, adj., *hot of heart, passionate*: ns. 162, 13.

**hāt-heorte**, f., *hot heart; anger*: ds. -heortan 128, 4.

**hatian** (W. II.), *hate*: inf. 47, 1; 3 sg. hatað 47, 1; imp. 2 pl. hatiað 61, 13; opt. 3 sg. hatige 47, 3.

**hātu** (hāto), f., *heat*: ns. 165, 17.

**hāðen**, adj., *heathen*: ns. 101, 21; hāðena 102, 25; np. hāðene 89, 4; 151, 3; hāðnan 16, 13; gp. -enra 82, 23; dp. 101, 24.

**hāðen-gyld**, n., *idolatry*: 82, 20.

**hāðen-gylda**, m., *idolater*: ns. 82, 25; 82, 30; np. -gyldan 82, 14; dp. -gyldum 82, 6.

**hāðen-scipe**, m., *heathendom, idolatry*: ds. 82, 5; 82, 9; as. 95, 26.

**Hæðum** (æt Hæðum), *Haddeby* (now Schleswig): ns. æt Hæðum 41, 24; dat. (of) Hæðum 42, 3; (tō) 41, 29.

**hē, hēo, hit**, 3d pers. pron. (S. 333, 334), *he, she, it*; pl. *they*: Masc. ns. hē 1, 1; gs. his 1, 5; ds. him 1, 1; as. hine 2, 3; 6, 2; refl. 3, 16; 7, 8; 12, 26. — Fem., ns. hēo 10, 12; hīo 7, 16; ds. hire 10, 12. — Neut., ns. hit 1, 8; his 3, 24. — Plural, nom. hīe 14, 18; hī 30, 6; hȳ 12, 20; hēo 9, 6; gp. hiera 15, 3; hira 21, 17; hyra 2, 9; heora 2, 14; hiora 18, 3; dp. him (refl.) 2, 17; heom 98, 23; as. hīe 15, 21; hī, 1, 1; (refl.) hī 55, 20; hēo 65, 8.

**hēaf**, m. f. n., *mourning, lamentation*: ns. 72, 23.

**heafela** (heafola), m., *head*: np. heafelan 186, 6.

**hēafod**, n., *head*: gs. hēafdes 124, 25; ds. hēafde 124, 23; as. hēafod 13, 4; 62, 8; 161, 20; is. hēafde 170, 4; ap. hēafdu 6, 7.

**hēafod-burh**, f., *chief city, metropolis*: as. 95, 2.

**hēafod-mann**, m., *chief man*: ap. -menn 99, 20.

**hēah** (S. 295, n. 1), adj., *high*: ns. 163, 14; hēa 143, 17; 180, 22; hēah (adv.?) 166, 2; hēa (adv.?) 166, 11; gs. hēan 142, 10; 144, 8; ds. hēan 48, 9; 53, 3; 54, 6; 57, 28; 61, 6; as. hēahne 104, 18; hēanne 162, 29; 169, 2; 178, 21; hēane 32, 20; 61, 4. — Comp., ns. hērra 166, 7; ds. hērran 28,

23; as. hýrran 66, 13; np. híer-  
ran 24, 6. — Supl., ns. hēhste 50,  
14; gs. hīehstan 32, 17; hēhstan  
130, 13; ds. 53, 1.

**hēah-cyning**, m., *high king; God*:  
ns. 169, 19; 180, 21.

**hēah-diacon**, m., *archdeacon*: np.  
-diáconas 69, 3.

**hēah-éngel**, m., *archangel*: ns.  
130, 28; ds. -éngle 130, 19.

**hēah-fæder**, m., *patriarch*: ds.  
-fædere 107, 17; np. -fæderas  
131, 9; dp. 129, 11.

**hēah-ge-réfa**, m., *high reeve, chief  
officer*: ns. 90, 23; ds. -geréfan  
83, 4; 83, 27.

**hēah-mōd**, adj., *proud*: ns. 169, 2.

**hēah-seld** (-setl), n., *high seat,  
throne*: ds. -setle 183, 1; as.  
-seld 186, 21.

**hēah-setl**, see **hēah-seld**.

**hēah-þungen** (S. 384, n. 3), (pp.)  
adj., *highly prospered; of high  
rank*: np. -þungene 43, 5.

**healdan**, hēold hēoldon healden  
(R.), *hold, possess, preserve, re-  
gard, observe*: inf. 20, 13; 18,  
27; 149, 14; (w. gen.) 150, 20;  
151, 22; 178, 29; ger. healdanne  
62, 6; -enne 112, 3; opt. 2 sg.  
healde 62, 17; 3 sg. 160, 14;  
pret. 1 sg. 132, 24; 2 sg. hēolde  
84, 21; 3 sg. 25, 14; 3 pl. hēol-  
don 27, 20; pret. opt. 1 pl. hēol-  
dan 68, 24; 3 pl. hēoldon 149, 20.

**healf**, f., *half, part, side*: as. healf  
24, 20; is. healfe 21, 3; ap. healfe  
21, 4; 22, 28; ds. on heora  
healf, *on their own part only*,  
18, 15; gp. on healfa gehwām,  
*on every side*, 172, 9; 176, 24.

**healf**, adj., *half*: ds. healfum 81,

9; np. healf 18, 26; — as. healf  
gēar 43, 6; ds. ððrum healfum  
lēs þe, *a year and a half less  
than*, 21, 15; gs. bynnan fēorðan  
healfes dæges fæce (see *fēorðan*)  
138, 19.

**hēalic**, adj., *high, exalted, glori-  
ous*: ns. 103, 14; ds. -licum 81,  
20.

**heall**, f., *hall*: ns. 64, 5; ds.  
healle 156, 9.

**healt**, adj., *halt, lame*: ap. healte  
131, 21.

**hēan**, adj., *low, mean, abject, de-  
pressed, humbled*: ns. 160, 23;  
184, 11; ds. hēanan 78, 22. [Ger.  
Hohn.]

**hēanlic**, adj., *ignominious*: ns.  
151, 3.

**hēannis**, f., *height; highness, ex-  
cellence*: ns. 66, 15; as. -nesse  
187, 2.

**heap**, m., *heap, crowd, multitude*:  
dp. 176, 24.

**heard**, adj., *hard, severe, cruel,  
intrepid, brave*: ns. (w. gen.)  
153, 17; gs. heardes 147, 2;  
157, 30; gs. heardum 55, 21.—  
Comp., ns. heardra 159, 15.

**heardlice**, adv., *stoutly, bravely*:  
157, 25.

**heardnis**, f., *hardness*: as. -nysse  
91, 11.

**hearm**, m., *harm, injury, grief*:  
gp. hearma 156, 18.

**hearm**, adj., *harmful, hostile*: gp.  
hearmra 180, 16.

**hearpe**, f., *harp*: ds. hearpan 6,  
4; 9, 7; as. 9, 7.

**hearpere**, m., *harper*: ns. 5, 1;  
gs. hearperes 5, 10; ds. hearpere  
5, 5; 6, 1.

**hearpian** (W. II.), *harp* : inf. 5, 6 ; pret. 3 sg. hearpode 5, 14 ; 7, 4.

**hearpung**, f., *harping* : ds. -unga 6, 8 ; 6, 24 ; 7, 24.

**hearra**, m., *lord* : ns. 155, 29. [Ger. Herr.]

**hēarsum** (hýrsum), adj., *obedient* (w. dat.): 62, 19.

**heaðerian** (W. II.), *restrain* : 3 sg. heaðerað 49, 4.

**heaðo-lind**, f., *war-linden, shield* : ap. -linde 146, 6.

**heaðo-rōf**, adj., *famed in battle, valiant* : gs. -rōfes 173, 1.

**hēawan**, hēow hēowon hēawen (R.), *hew, cut, cut down, kill* (trans. and intr.): imp. 2 pl. hēawað 77, 20 ; pret. 3 sg. 159, 27 ; 3 pl. 146, 6 ; 146, 23 ; 155, 6.

**hēbban**, hōf hōfon hafen (hæfen) (6), *heave, raise, lift up* : 3 sg. hēfeð 169, 2 ; 3 pl. hēbbað 37, 11 ; imp. 2 pl. hēbbað 61, 11 ; pret. 3 sg. 62, 11.

**hēfig**, adj., *heavy, oppressive* : dp. hēfegum 33, 19.—Comp., np. hēfigan 161, 26.

**hēfigian** (W. II.), *oppress* : pp. hēfgad 11, 29.

**hēfignes**, f., *heaviness, weight* : as. -nesse 30, 5.

**hēfig-time**, adj., *oppressive, irksome* : ns. 107, 3.

**helan** (4), *conceal* : inf. 59, 15. [Ger. gehlen.]

**hell**, f., *hell* : ns. 131, 22 ; gs. helle 6, 3 ; 7, 17 ; 131, 13 ; ds. 5, 11 ; 35, 1 ; 105, 8 ; 131, 14.

**helle-sūsl**, n., *hell-torment* : ds. -sūsle 110, 22.

**hellīc**, adj., *hellish* : ds. -an 129, 3.

**hell-sceaða**, m., *hell-fiend* : np. hēlsceaðan 155, 5.

**hell-waran** (-ware, -waras ; S. 263, n. 7), m., pl. tant., *inhabitants of hell* : np. 6, 20 ; gp. -wara 7, 3 ; 7, 5.

**help**, f., *help* : as. helpe 160, 16.

**helpan**, healp hulpon holpen (3), *help* (w. gen. or dat.): inf. 45, 16 ; opt. 3 sg. helpe 46, 18.

**hēo**, see **hē**.

**heofon** (heofone), f., *heaven* : ns. 124, 30 ; gs. heofenes 3, 23 ; heofones 49, 22 ; heofenan 74, 2 ; 80, 5 ; heofonan 101, 11 ; as. heofon 10, 2 ; (or pl.) heofenan 109, 14 ; gp. heofena 3, 18 ; dp. 50, 21 ; ap. heofonas 11, 14 ; 115, 25.

**heofon-cyning**, m., *King of heaven* : gs. -cyninges 144, 27.

**Heofon-feld**, m., *Heavenfield* (Bernicia) : ns. 99, 12.

**heofon-hrōf**, n., *roof or vault of heaven* : ds. heofunhrōfe 171, 4.

**heofonlic**, adj., *heavenly* : ns. 10, 17 ; heofenlīc 85, 3 ; heofenlīca 136, 12 ; gs. -līcan 8, 10 ; 35, 10 ; -līcan 11, 17 ; ds. -līcan 35, 15 ; as. -līce 69, 29 ; is. -līcan 12, 26.

**heofon-rīce**, n., *kingdom of heaven* : gs. -rīces 9, 25 ; 165, 12.

**heofon-tungol**, n. m., *star of heaven* : dp. 166, 11.

**hēofung**, f., *lamentation, grieving* : ds. -unge 91, 23 ; dp. 91, 17.

**heolstor** (heolster), m., *darkness, concealment, cover* : ns. heolster 160, 24 ; is. heolstre 179, 19.

**heolstor-cofa**, m., *chamber of darkness, tomb* : np. -cofan 166, 28.

**heonon**, adv., *hence* : 157, 10.

**heonon-weard**, adj., *hence-ward, passing away* : ns. 72, 28.

**heord**, f., *guardianship, keeping, care* : ns. 9, 11; as. heorde 31, 18.

**heoro-drēorig**, adj., *dejected, crestfallen, sad unto death*. gs. -drēoriges 172, 20. [heoro 'sword'; drēsan.]

**heorte**, f., *heart* : gs. heortan 31, 28; 34, 16; 161, 26; ds. 80, 12.

**heorð-ge-nēat**, m., *hearth-companion; retainer* : np. -genēatas 155, 29.

**heorð-werod**, n., *body of hearth-companions; retainers* : as. 150, 3.

**heow**, n. (?), *haw, enclosure* : dp. 65, 8. [haga.]

**hēre**, m., *army* (the Danish army) : ns. 16, 1; gs. hērges 147, 8; ds. hērige 23, 3; as. hēre 16, 6; is. hērige 18, 14; np. hērgas 18, 14; 20, 20; dp. 18, 17; ap. 16, 19. [Ger. Heer.]

**hēre-flýma**, m., *fugitive from the army or from battle* : ap. -flýman 146, 23.

**hēre-geatū**, f., *war-equipment, arms* : as. 150, 27. [cf. Mod. heriot.]

**hēre-hýð**, f., *war-spoil, booty* : as. -hýð 19, 2; ds. -hýðe 22, 3; ap. -hýða 19, 5.

**hēre-lāf**, f., *remainder of an army* : dp. 147, 24.

**hērenis**, f., *praise* : ds. -nesse 9, 22; -nisse 13, 11.

**hēre-toga**, m., *leader of an army; chief* : ns. 131, 14. [Ger. Herzog.]

**hēre-wic**, f. n., *dwelling* : np. 71, 25.

**hērgað**, m., *harrying, plundering* : as. 19, 29; 20, 13.

**hērgian** (W. II.), *harry, ravage, plunder* : 3 pl. hērgiað 41, 2; 41, 5; pret. 3 sg. hērgode 20, 11; 3 pl. -on 22, 10; pp. gehērgod 22, 2. [hēre.]

**hērian** (hērigean) (W. I.), *praise* : inf. hērigean 9, 25; 1 sg. hērige 137, 18; 1 pl. hēriað 84, 33; 3 pl. hērgað 183, 27; 186, 18. [Goth. hasjan.]

**hērig** (hearth), m., *(idolatrous) temple, sanctuary* : ds. hērige 65, 25; as. hērig 65, 27; ap. hērgas 65, 7.

**hērigendlice**, adv., *praiseworthy* : 87, 7.

**hēriung** (hērung), f., *praise* : ds. hērunge 76, 13.

**hērsumian**, see **hýrsumian**.

**hēttend** (S. 286), m., *enemy* : np. hēttend 146, 10; hēttende 180, 16.

**hicgan**, see **hycean**.

**hider** (hieder), adv., *hither* : 9, 17; 21, 27; 148, 13; hieder 26, 14; hidres ðidres, *hither and thither*, 35, 19.

**hider-cyme**, m., *coming hither, advent* : as. 179, 22.

**hīeran** (hīran, hýran, hēran) (W. I.), **1. hear** : pret. 3 sg. hīerde 19, 20; 1 pl. hýrdon 13, 14. — **2. hear, obey** (w. dat.) : inf. hýran 72, 30; pret. 1 sg. hýrde 63, 25. — **3. belong** : 3 sg. hýrð 41, 25; 3 pl. hýrað 42, 2; 42, 8; 42, 12.

**hīerde** (hīrde, hyrde), m., *shepherd, pastor, guardian, guard* : ns. 37, 13; hīrde 33, 27; hyrde 139, 9; np. hīrdað 32, 27; hyrdað 141, 17; dp. hīrdum 33, 28; hyrdon

141, 19; ap. hierdas 37, 14; hyrda 120, 8. [heord.]

**hierde-bœc**, f., *pastoral treatise*: ns. 28, 28.

**hīere-mqnn**, m., *follower, subject*: np. -menn 33, 4; 33, 14; 37, 5; dp. 33, 5. [hīeran.]

**hige**, see **hyge**.

**hīgian** (W. II.), *hie, hasten, strive*: inf. 35, 14.

**hild**, f., *battle, war*: ds. hilde 149, 8; 150, 27; as. 150, 12.

**hilde-rinc**, m., *warrior*: ns. 147, 16; 154, 25.

**hindan**, adv., *from behind, behind*: 21, 1; 21, 21; 146, 23; 175, 11.

**hindan-weard**, adj., *hindward*: np. 175, 16.

**hinder-weard**, adj., *backward, slow*: ns. 176, 2.

**hiord** (heord), f., *herd, flock*: ns. 33, 27.

**hirde-**, see **hierde-**.

**hierde-lic** (hirde-, hyrde-), adj., *pastoral*: gs. hirdelecan, 30, 4; 32, 9.

**hīred** (< hīw + rēd), m. n., *family, household*: ds. hīrēde 77, 5. [Ger. Heirat.]

**hirēd-mqnn**, m., *retainer*: np. -men 157, 25.

**hit**, see **hēo**.

**hīw** (hēo; S. 250, n. 3), n., *hue, appearance*: gs. hīwes 89, 6; hīwes 138, 22; ds. hīwe 52, 13; 119, 1; 175, 29; hīwe 135, 18; is. hīwe 175, 9; 175, 20.

**hladan**, hlōd hlōdon hladen (6), *load; draw water, 'lade,' imbibe*: inf. 144, 11; pret. 3 sg. 87, 14.

**hlāder**, f., *ladder*: as. hlādre 30, 11.

**hlāf**, m., *loaf, bread*: as. 113, 6; 116, 21.

**hlāford** (< hlāf + weard), m., *lord, master, ruler*: ns. 15, 17; 156, 19; ds. hlāforde 38, 1; 101, 6; 159, 21; as. hlāford 141, 1.

**hlāford-lēas**, adj., *without a lord*: ns. 157, 15.

**hlāw**, m. n., *mound, hill, mountain*: np. hlāwas, 166, 4.

**hlēapan** (R.), *leap*: pret. 3 sg. hlēop 65, 20.

**hlēo** (hlēow): 1. n., *protection, shelter*: as. 178, 4; 180, 4. — 2. m., *protector, lord*: ns. 151, 22.

**hleonian** (hlinian, hlynian) (W. II.), *lean, incline, slope*: 3 sg. (hleonað 166, 4; opt. 3 pl. hlynigen, recline (at a feast), 32, 6.

**hlēoðor**, n., *sound, harmony, song*: ns. 187, 27; gs. hlēoðres 169, 21; 169, 27; gp. hlēoðra 165, 12.

**hlēoðor-cwide**, m., *(audible) utterance, command*: as. 178, 29.

**hlēoðrian** (W. II.), *cry aloud, proclaim, sing*: 3 pl. hlēoðriað 183, 25.

**hlifigan** (W. II.), *tower, rise high*: inf. 143, 17; 3 pl. hlifiað 166, 2; 166, 11.

**hlīhhan** (hliehhan, hlyhhan) (6), *laugh*: inf. 147, 24; pret. 3 sg. hlōh 154, 3.

**hlīne**, m., *declivity, hill*: np. hlīneas 166, 4.

**hlīsa**, m., *fame, renown*: ns. 104, 29; gs. hlīsan 55, 27; as. 55, 12.

**hlīsfullice**, adv., *with renown, famously*: 102, 10.

**hlōt**, n., *lot*: as. 113, 3.

**hlōð**, f., *band, troop*: dp. 18, 21.

**hlūd**, adj., *loud*: ns. 133, 14; ds.

**hlūddre** 83, 27 ; is. **hlūde** (or adv.) 144, 18.

**hlütör** (hlüttor), adj., *clear, pure* : ns. **hlüttr** 171, 14 ; ds. **hlüttrum** 74, 11 ; as. **hlütter** 34, 2 ; is. **hlütte** 13, 6 ; ap. **hlütör**, 59, 15. [Ger. lauter.]

**hlyn**, m., *sound* : ns. 169, 25.

**hlyrian**, see **hleonian**.

**hlyst**, f., *listening* : as. 170, 4.

**hnæppan** (W.I.), *rest upon, strike* : opt. 3 pl. **hnæppen** 51, 18.

**hof**, n., *court; dwelling* : ds. **hofe** 143, 10. [Ger. Hof.]

**hogian** (S. 416, n. 3) (W. II.), *think, reflect, resolve* : imp. 2 pl. **hogiað** 91, 17 ; pret. 3 sg. **hogode** 87, 8 ; 101, 12 ; (w. gen.) 153, 20 ; 3 pl. -on 153, 10 ; pret. opt. 3 sg. **hogodon** 153, 15 ; pp. **gehogod** 144, 2.

**hold**, adj., *gracious, favorable, faithful* : ns. 180, 21. — Supl., as. **holdost** 150, 3. [Ger. hold.]

**holm**, m., *sea, ocean* : as. 162, 29.

**holm-þracu**, f., *wave-tumult; sea* : as. -þrace 169, 5.

**holt**, n., *holt, grove, forest, wood* : gs. **holtes** 149, 8 ; 167, 22 ; 180, 4.

**holt-wudu**, m., *forest, grove* : ds. -wuda 171, 2.

**hōn**, hēng **hēngon** **hōngen** (R.), *hang* (trans.) : pp. **gehōngen**, *laden*, 166, 17 ; pl. **gehōngene** 167, 20.

**hōnd** (hand), f., *hand* : ns. **hand** 101, 2 ; ds. **hōnda** 12, 18 ; 13, 12 ; **handa** 154, 5 ; as. **hōnd** 62, 8 ; **hand** 137, 6 ; on **gehweþre hōnd**, *on both sides*, 16, 7 ; 17, 5 ; 152, 29 ; dp. 61, 12 ; **handum** 79, 22 ; 149, 4 ; **handon**, 149, 7.

**hōngian** (W. II.), *hang* (intr.) : inf. **hangian** 36, 8 ; 3 pl. **hōngiað** 51, 2.

**hopian** (W. II.), *hope* : opt. 1 pl. **hopien** 61, 9.

**hord**, n. m., *hoard, treasure* : as. 146, 10.

**hord-cofa**, m. (*treasure-chamber*), *breast, heart* ; as. -cofan 160, 14.

**hordian** (W. II.), *hoard* : 3 sg. **hordað** 78, 31 ; 79, 1.

**horn**, m., *horn* : np. **hornas** 169, 24.

**hors**, n., *horse* : ns. 103, 31 ; as. 149, 2 ; gp. **horsa** 21, 6 ; dp. 21, 25 ; **horsan** 40, 7 ; ap. **hors** 43, 18.

**hors-hwæl**, m., *walrus* : dp. 39, 20.

**hors-þegen**, m., *horse-thane; an officer of the royal household* : ns. 23, 25 ; 25, 11.

**hosp**, m., *contempt, insult* : ds. **hospe** 75, 19.

**hrā** (hrāw, hrā, hrāw), m., *corpse* : ns. 173, 1 ; ap. **hrā** 148, 4. [Goth. hraiw.]

**hræd**, adj., *rapid, quick* : ds. **hrædum** 133, 5 ; is. **hræde** 66, 9. [Ger. hurtig, rasch.]

**hrædlīce** (hradlīce), adv., *quickly, soon* : 2, 19 ; 37, 12 ; 64, 6 ; 67, 7 ; 78, 6 ; 115, 16 ; **hradlīce** 92, 11. — Comp., **hrædlīcor** 115, 14.

**hræd-wyrde**, adj., *quick, hasty of speech* : ns. 162, 13.

**hræfn** (hræmm), m., *raven* : as. 148, 5 ; np. **hræmmas** 152, 23.

**hrægel** (hrægl), n., *garment* : ds. **hrægle** 43, 28 ; as. **hrægl** 116, 22. [Mod. obs. rail.]

**hrān**, m., *reindeer* : gs. **hrānes** 40, 12 ; ap. **hrānas** 40, 4.

**hræðe** (hrade, hræðe, raðe), adv.,

*quickly, soon* : 55, 18 ; *raſe* 120, 9 ; 137, 12 ; 150, 9. — *Supl.*, *radost* 15, 3.

**hrā-wērig**, adj., *weary in body* : ns. 184, 11.

**hrēam**, m., *cry, noise, clamor, lamentation* : ns. 72, 23 ; 133, 14 ; 152, 23.

**hrēman**, see **hrȳman**.

**hrēmig**, adj., *exultant* (w. gen. or dat.) : ns. *hrēmig* 169, 16 ; np. *hrēmige* 185, 20 ; *hrēmge* 148, 3.

**hrēmm**, see **hræfn**.

**hrēmman** (W. I.), *hinder* : opt. pret. 3 sg. *hrēmde* 76, 11.

**hrēo** (hrēoh), adj., *rough, rude, savage, fierce, severe* : ns. 160, 16 ; *hrēoh* 167, 7 ; 172, 20 ; as. *hrēoge* 117, 21 ; gp. *hrēora* 166, 24.

**hrēodan** *hrēad, hrudon gehroden* (2), *adorn* : pp. 167, 28.

**hrēofla**, m., *leper* : ap. *hrēoflan* 131, 22 ; 141, 8. [hrēof, 'rough.']

**hrēohnes**, f., *roughness* : ds. -nesse 117, 5.

**hrēosan**, *hrēas hruron hroren* (2), *fall* : inf. 161, 25 ; ptc. *hrēosende* 163, 18 ; 3 pl. *hrēosað* 167, 9.

**hrēowan** (2), *rue, repent of* : inf. 57, 9.

**hrēowsung**, f., *repentance* : ds. -unge 80, 21.

**hrēpian** (W. II.), *touch, treat* : 3 sg. *hrēpað* 81, 10 ; pret. 3 sg. *hrēpode* 104, 5.

**hrēran** (W. I.), *stir* : inf. 160, 4. [Ger. *röhren*.]

**hrēþer**, m., *heart, thought* : gp. *hrēþra* 162, 19.

**hrīm**, m., *rime, hoarfrost* : ns. 167, 9 ; gs. *hrīmes* 165, 16 ; as. *hrīm* 161, 25 ; is. *hrīme* 162, 24.

**hrīm-cealld**, adj., *rime-cold* : as. -cealld 160, 4.

**hrīnan**, hrān *hrinon hrinen* (1), *touch, smite* : pp. 64, 8.

**hring**, m., *ring, circle* : ds. (or is.) *hringe* 176, 27 ; as. *hrinæg, border*, 142, 10 ; dp. 36, 12 ; ap. *hringas* 35, 28 ; *ornaments*, 154, 17.

**hring-locæ**, m., *corslet* (formed of rings) : ap. -locan 154, 1.

**hrīð**, f. (?) *snow-storm* : ns. 163, 18.

**hrōf**, m., *roof* : gs. *hrōfes* 104, 21 ; ds. *hrōfe* 10, 2 ; 53, 3 ; 54, 6.

**hrōfes-ceaster**, f., *Rochester* : ds. -ceastre 20, 4 ; 23, 20.

**hrūse**, f., *earth* : gs. *hrūsan* 160, 24 ; as. 163, 18.

**hryeg**, m., *ridge, back* : ns. 33, 10 ; 33, 13 ; as. 33, 19.

**hrȳman** (*hrīman, hrēman*) (W. 1.), *cry out, lament, exult, boast* (w. gen.) : inf. *hrēman* 147, 16 ; ptc. *hrȳmende* 127, 17.

**hryre**, m., *fall, death* : ns. 34, 9 ; 165, 16 ; gs. *hryre* 160, 7 ; ds. 187, 16. [hrēosan.]

**hryðer** (*hrīðer, hrīð*), n., *cattle* : gp. *hryðera* 40, 5. [Mod. rother heasts ; Ger. Rind.]

**hryðig**, adj., *storm-beaten* (?) ; *tottering* (?) : np. *hryðge* 162, 24.

**hū**, adv., *how* : 2, 10 ; 12, 28 ; 26, 5 ; 51, 16.

**Humbre**, f., *the Humber* : ds. 26, 17 ; 26, 20.

**hund**, m., *dog* : as. 5, 16 ; np. *hundas* 5, 9.

**hund**, num., *hundred* : 19, 16 ; 40, 1 ; 41, 21 ; 121, 13 ; ap. *hunde* 17, 27.

**hund-feald**, adj., *hundredfold* : as. -fealdne 2, 1 ; 2, 26.

**hund-eahtatig**, num., *eighty*: 93, 7.  
**hund-nigontig**, num., *ninety*: 84, 1.  
**hund-twēltig**, num., *hundred and twenty*: gs. -twēltiges (S. 326) 18, 1.  
**hungor** (*hunger*), m., *hunger, famine*: ns. 186, 15; gs. *hungres* 75, 9; ds. *hungre* 110, 22; as. *hungre* 110, 20; is. *hungre* 21, 7; ap. *hungras* 68, 7.  
**hunig**, n., *honey*: ns. 42, 26.  
**hunig-swēte**, adj., *honey-sweet, mellifluous*: ds. -swēttre 87, 15.  
**hunta**, m., *hunter*: np. *huntan* 39, 13; dp. 39, 10.  
**huntoð** (*huntað*), m., *hunting*: ds. *huntoðe* 38, 6.  
**huru**, adv., *certainly, indeed, especially, perhaps, about*: 31, 23; 42, 17; 70, 11; 83, 1; 91, 9.  
**hūs**, n., *house*: ds. *hūse* 9, 9; 12, 6; 75, 30; as. *hūs* 9, 10; 64, 6; np. *hūs* 90, 12; dp. 43, 7.  
**hūsl**, n., *housle, eucharist*: gs. *hūsles* 12, 15; as. *hūsl* 12, 14; 12, 17.  
**hūsl-gang**, m., *attendance upon, or partaking of, the eucharist*: ns. 78, 24.  
**hwā, hwæt** (S. 341), pron., **1.** (interr.) *who, what*: ns. *hwā* 54, 3; 65, 10; *huā* 31, 20; 152, 12; 153, 11; *hwæt* 4, 11; 10, 15; 32, 25; gs. *hwæs* 54, 5; ds. *hwām* 3, 18; 78, 31; 79, 2; as. *hwæt* 3, 7; 9, 20; 33, 6; 39, 17; —ds. *tō hwām*, *wherefore*, 116, 12; for *hwām* 48, 7; is. *hwī, why, wherefore*, 4, 9; 108, 16; *hwȳ* 48, 7; 60, 9; for *hwī* 53, 25; for *hwȳ* 53, 20; 60, 8; for *hwon* 124, 18; for *hwān* 127, 21; 162, 6; —*hwæt*, interj., *what!* *lo!* *behold!* 7, 12; 62, 12; 64, 8; 67, 1; 72, 27. —**2.** (indef.) *anyone, anything*: ns. *hwā* 3, 5; 29, 13; 76, 12; 112, 17; 151, 19; *hwæt* 54, 16; *swā hwā swā, whosoever*, 7, 20; ds. *hwām* 30, 6; 54, 16; as. *hwæne, every one*, 149, 2; *hwæt* 54, 9; *swā hwæt swā, whatsoever*, 8, 4; 49, 10; 67, 5; *tō ðæs hwon, however*, 93, 14.  
**hwæl**, m., *whale*: ns. 39, 23; gs. *hwales* 40, 9; *hwæles* 40, 10; 40, 15; np. *hwalas* 39, 23.  
**hwæl-hunta**, m., *whale-fisher*: np. *huntau* 38, 12.  
**hwæl-huntað**, m., *whale-fishing*: ns. 39, 25.  
**hwanan**, see **hwānan**.  
**hwænne**, see **hwānne**.  
**hwær** (*hwär*), adv., **1.** (interr.) *where, wherever*: 22, 26; 70, 24; 161, 3. —**2.** (indef.) *everywhere, anywhere*: 29, 13; *wel hwær, nearly everywhere*, 29, 11; *swā hwær swā, wheresoever*, 101, 16.  
**hwæt**, see **hwā**.  
**hwæte**, m., *wheat*: as. 3, 15.  
**hwæt-hwugu** (-*hwegu*), **1.** pron., *something*: as. 9, 15; 37, 5. —**2.** adv., *somewhat*: 51, 19.  
**hwæðer**, pron. adj. (S. 342), **1.** (interr.) *whether, which of two*: as. *hwæðerne* 45, 13; *hwæðer* 39, 2. —**2.** (indef.) ds. *bī swā hwæðerre efes swā, on whichever side*: 18, 21.  
**hwæðer**, conj. adv., *whether*: 12, 13; 38, 8; 45, 5; 53, 10; 62, 8; 117, 5.  
**hwæðre** (*hwæðere*), adv., *how-*

*ever, nevertheless* : 8, 12 ; 9, 19 ; 11, 29 ; 172, 25 ; **hwæþere** 63, 5 ; 119, 19.

**hwearfian** (W. II.), *turn, revolve, move* (intr.): ptc. *hwearfiende* 50, 5 ; 3 sg. *hwearfað* 50, 5 ; 3 pl. *hwearfiað* 50, 9.

**hwelc**, see **hwilc**.

**hwēne**, see **hwōn**.

**hwēol**, n., *wheel* : ns. 6, 23 ; 50, 11 ; gs. *hwēoles* 51, 9 ; np. *hwēol* 50, 9.

**hweorfan**, *hwearf hwarfon hworfen* (3), *turn, return, move, go, come* (intr.): inf. 162, 19 ; 3 sg. *hwerfð* 50, 11 ; 3 pl. *hweorfað* 182, 15 ; imp. 2 pl. *hweorfað* 118, 11.

**hwider** (hwæder), adv., *whither* : 116, 5 ; 162, 19 ; swā *hwider swā, whithersoever*, 100, 13 ; 105, 22.

**hwierfan** (hwirfan, hwyrfan) (W. I.), *turn, return* (intr.): ptc. *hwyrfende* 128, 1 ; 2 sg. *hwyrfest* 117, 8 ; imp. 2 sg. *hwyrf* 127, 25 ; pret. 3 sg. *hwirfde* 121, 3 ; 3 pl. *hwirfdon* 121, 127.

**hwil**, f., *while, time* : ds. *hwile* 78, 5 ; ðā *hwile ðe, the while that, while*, 6, 12 ; 7, 4 ; 19, 7 ; 28, 19 ; ealle *hwile, all the while*, 159, 7 ; ealle ðā *hwile þe, all the while that*, 43, 7 ; ðore *hwile . . . ðore hwile, at one time . . . at another time*, 50, 19 ; dp. *hwilum, sometimes*, 43, 4 ; 46, 9 ; 53, 6 ; *hwilum . . . hwilum* 29, 29 ; 41, 2 ; 49, 23 ; *hwilon* 31, 25 ; (once) 107, 14 ; 108, 1.

**hwile** (*hwylc, hwelc*), pron. adj. (S. 342), *which, what*, 1. (interr.): 91, 18 ; *hwylc* 12, 15 ; 53, 5 ; 53,

11 ; 59, 3 ; ds. *hwilcere* 88, 25 ; *hwylcum* 3, 19 ; as. *hwylc* 10, 10 ; np. *hwilce* 50, 3 ; *hwylce* 50, 4 ; *hwelce* 26, 3 ; *hwelc* 27, 7. — 2. (indef.): ns. *swā hwelc swā, whosoever*, 15, 2.

**hwil-wēnde**, adj., *temporary, transitory* : ap. -wēndan 78, 12.

**hwil-wēndlīc** (wēl, -wēndlīc), adj., *temporary, transitory* : ns. *hwil-wēndlīc* 59, 17 ; gs. *wilwēndlīcēs* 62, 18 ; as. -līcan 101, 12 ; dp. *wilwēndlīcēum* 62, 17.

**hwylc**, see **hwile**.

**hwil-wēndlīcē**, adv., *temporarily* : 78, 7.

**hwirfan**, see **hwierfan**.

**hwit**, adj., *white* : gs. *huītes* 88, 23 ; as. *hwit* 148, 7 ; np. 175, 16.

**hwōn**, n., *trifle* : adv. **hwōn** (acc.), **hwēne** (instr.), *a little, somewhat* : *hwōn* 38, 17 ; *hwēne* 40, 23.

**hwōnan** (hwanan), adv., *whence* : 10, 15 ; 56, 20 ; *hwanan* 136, 1.

**hwōnlīcē**, adv., *moderately, slightly* : 101, 13.

**hwōnne** (hwanne, hwænne), adv., *when*, 1. (interr.): 69, 12 ; 168, 12 ; *hwænne* 151, 15. — 2. (indef.): nū *hwōnne, just now*, 53, 4 ; *hwænne, at any time*, 2, 8.

**hwōpan** (R.) (*boast*), *threaten* : inf. 185, 10.

**hwylc**, see **hwile**.

**hwyrfan**, see **hwierfan**.

**hyegan** (hicgan ; S. 416, n. 3) (W. III.), *think, resolve* : inf. *hicgan* 149, 4 ; opt. 3 sg. *hyce* 160, 14.

**hȳd**, f., *hide* : ns. 39, 22 ; ds. *hȳde* 40, 10.

**hyge** (hige), m., *mind, heart*: ns. hige 159, 15; ds. hige 149, 4; is. hige 181, 22.

**hyge-gæls**, adj., *hesitating, slow, sluggish*: ns. -gælsa 176, 2. [gælan.]

**hyht** (hiht), m., *hope*: ns. 179, 24; hiht 123, 28.

**hyhtlice**, adv., *joyfully*: 167, 28.

**hyldo**, f., *grace, favor*: ns. 144, 31. [hold.]

**hýnan** (híenan, hénan) (W. I.), *treat with insult, despise, injure, lay low, fell*: inf. 155, 5; hénan 45, 17; pret. 3 sg. hýnde 159, 27. [héan.]

**hýran**, see **hieran**.

**hyrde**, see **hierde**.

**hyrne**, f., *corner*: ds. hyrnan 103, 24; np. hyrnan 36, 9; dp. 36, 8; ap. 36, 1. [horn.]

**hyrned-nébb**, adj., *having a horny beak*: as. -nébban 148, 6.

**hýrsumian** (hérsumian) (W. II.), *obey* (w. dat.): 1 pl. hérsumiað 124, 8; 3 pl. hýrsumiað 4, 12; pret. 3 pl. hérsumedon 26, 7.

**hyse**, m., *young man, warrior*: ns. 154, 8; gs. hysses 153, 28; np. hyssas 152, 29; 153, 10; gp. hyssa 149, 2; 153, 15.

**I.**

**ic**, first pers. pron. (S. 332), *I*: ns. 9, 16; 9, 17; gs. mīn 30, 3; 117, 10; ds. mē 9, 15; 9, 19; 26, 2; as. mec (mē); mec 161, 5; mē 114, 4. — Dual, nom. wit 60, 5; 60, 6; 138, 14; 143, 21; wyt 131, 26; gen. uncer (twēga) 143, 22; dat. unc (bām) 132, 27; acc. unc. 132, 2. — Plural, nom. wē 3, 18; 13, 2; gen. ūre 27, 19; 27, 24; dat. ūs 27, 7; 60, 10; 60, 11; acc. ūsic 187, 1; ūs 72, 30.

**ídel** (ýdel), adj., *idle, vain, useless, empty, desolate*: ns. 163, 26; ýdel 76, 14; gs. ídles 8, 17; ds. ídlum 96, 23; as. ídlan 65, 14; np. ídlan 70, 27; ídlu 163, 3; on ídel, adv., *in vain*, 8, 17.

**ídig** (?), adj., *greedy* (?): np. idige 179, 8.

**ieldra**, see **yldra**.

**ierming** (earming), m., *poor, wretched one*: gp. ierminga 34, 18.

**ieðian** (ýðian) (W. II.), *fluctuate*: ptc. ieðegende 35, 16.

**iggað** (ígað, ígeob, ígott), m., *eyot, small island*: ds. ígeoðe 75, 9; as. iggað 19, 7.

**íg-lond**, n., *island*: ns. 165, 9; ds. íglande 93, 17; as. ígland 22, 7; np. ígland 41, 15; 42, 1; gp. -landa 41, 30.

**ílca** (ylca), pron. (S. 339), *the same*: ns. ylca 132, 27; ilce 6, 26; gs. ilcan 24, 9; ds. ilcan 33, 8; as. ilcan 20, 12; ilce 15, 19; 20, 14; is. ilcan 35, 27; ylcan 22, 13; 22, 17.

**Ílfing**, *the Elbing*: ns. 42, 19; 42, 21.

**in**, prep., *in, into*: **1.** (w. dat.): 8, 1; 160, 18; 161, 21; 162, 28; 162, 31. — **2.** (w. acc.): 11, 13; 62, 18. — Adv., *in (on)*: 21, 29; 38, 15.

**in-bryrdnis**, f., *inspiration, ardor*: ds. -nisse 8, 7; as. -nesse 66, 1.

**inca**, m., *scruple, offence, ill-will* :  
ds. incan 12, 19 ; as. 12, 21.

**incer**, dual poss. pron., *of you two* : as. incre 77, 20.

**in-cund**, adj., *inward* : ds. in-cundan 96, 20.

**in-dryhten**, adj., *very noble* : ns. 160, 12.

**in-dryhto**, f., *honor, glory* : dp. 172, 1.

**in-fær**, n., *entrance* : as. 91, 10 ; 94, 23.

**in-ge-hid** (-hygd), f., *thought, purpose* : as. 111, 4.

**in-ge-ðqnc**, m. n., *thought, mind* : as. 30, 11 ; is. -ðqnce 30, 2.

**in-gong**, m., *entrance* : gs. -ganges 139, 9 ; ds. -gonge 11, 10 ; as. -gong 12, 27.

**in-gongan** (R.), *go in* : ptc. -gongan-de 62, 7.

**innan-bordes**, (gen.) adv., *within borders, at home* : 26, 9.

**inne**, adv., *within, inside, in* : 12, 12 ; 12, 14 ; 18, 5 ; 36, 12 ; 43, 3.

**intinga**, m., *cause, sake, occasion* : ns. 9, 6.

**in-tō** (cf. in and tō), prep. (w. dat. and acc.), *into, to, against* : 85, 15 ; 106, 5.

**in-weard**, adj., *inward, earnest* : ds. -weardre 80, 12 ; — adv., *within*, 138, 6.

**in-weardlice**, adv., *inwardly, deeply* : 74, 17.

**in-wit** (in-wid), n., *guile, wickedness* : ns. 69, 8.

**in-wit** (in-widd), adj., *hateful, malign* : ns. inwitta 147, 23.

**io**, see *gēo*.

**iowan** (ēowan, īewan) (W.I.), *show, expound* : inf. 37, 7.

**Ira-land** (Ir-land), n., 1. *Ireland* :  
ds. Írlande 104, 30. — 2. (probably an error for Iceland) : ns. 41, 15 ; ds. 41, 15.

**īren** (isen, īsern), n., *iron* : 157, 17.

**īrnān**, see *yrnan*.

**is** (ys), see *bēon*.

**is**, n., *ice* : ds. īse 99, 6.

**īsen** (ȳsen, īsern, īren), adj., *iron, made of iron* : ap. ȳsenan 133, 26 ; 134, 5.

**īu**, see *gēo*.

**īdēas**, n. pl., *the Jews* : dp. 119, 21.

**īdēisc**, adj., *Jewish* : np. Jūdēiscan 112, 1 ; dp. 109, 18.

**iugoð**, see *geogoð*.

**iung**, see *geong*.

## L.

**lā**, interj., *lo! behold!* 136, 18 ; hwæt lā 78, 7 ; wēi lā wēi, *alas!* 7, 12.

**lāc**, n., *present, offering, sacrifice* : ds. lāce 111, 10 ; as. lāc 142, 14 ; 145, 12 ; dp. 96, 13 ; ap. lāc 96, 25. [cf. Mod. wed-lock.]

**lācan**, leolc lēc lēcon lācen (R.), *leap, play, sport* : 3 pl. lācað 176, 4.

**lāce**, m., *leech, physician* : ns. 53, 21 ; ds. lēce 46, 15 ; np. lācas 31, 28 ; lāceas 31, 25 ; 53, 26 ; ap. lācas 31, 21.

**lāce-dōm**, m., *medicine, remedy* : ns. 76, 14 ; ds. -dōme 76, 14.

**lācian** (W.II.), *treat with medical skill; cure* : inf. 31, 22 ; 3 sg. lācnað 56, 19.

**lædan** (W. I.), *lead, conduct, bring:*  
inf. 5, 11; 12, 4; 47, 7; 2 sg.  
lædest 133, 9; 3 sg. læt 33, 8;  
opt. 3 sg. læde 46, 14; pret. 3 sg.  
lædde 7, 12; 25, 5; 3 pl. -on 6, 21.

**Læden** (Læden, Lÿden), adj., *Latin:*  
ns. Læden 111, 19; gs. Lædenes  
111, 25; ds. Lædene 26, 19; Læ-  
denum 87, 5; Lædene 86, 8; 107,  
2; as. Læden 28, 28; Lÿden 107,  
17.

**Læden-bœc** (Lÿden-), f., *Latin*  
*book:* dp. 108, 9.

**Læden-ge-ðœode** (-ðiode), n.,  
*Latin language:* gs. -ðiodes 28,  
24; as. -ðiode 28, 22.

**Læden-ware**, pl. m., *Latin peo-  
ple; Romans:* np. 28, 8.

**laf**, f., *remnant, remainder:* ns.  
21, 15; 70, 23; daroða laf, *leav-  
ings of darts, survivors of battle*,  
147, 31; gs. lâfe, *inheritance*, 178,  
6; ds. tô lâfe, *remaining*, 43, 11;  
115, 3; 115, 10; as. wyrmes lâfe  
71, 18; swôles lâfe, *survival of  
the burning*, 174, 15; âdes lâfe  
174, 18; fýres lâfe 174, 22; dp.  
hamora lâfum, *leavings of ham-  
mers; swords*, 146, 6.

**læfan** (W. I.), *leave:* pret. 3 sg.  
læfde 15, 10; 3 pl. -don 27, 21.

**lagu** (lago), m., *sea, lake, water:*  
as. 168, 20. [Ger. Lache.]

**lagu-flôd**, m., *ocean-flood, sea:* gp.  
-flôda 167, 19.

**lagu-lâd**, f., *ocean-way, sea:* as.  
-lâde 160, 3.

**lagu-strêam**, m., *ocean-stream,  
sea, river:* np. -strêamas 151, 14;  
167, 11.

**Læ-land**, n., *Laaland (Denmark):*  
ns. 42, 7.

**lâm**, m., *loam, clay:* is. lâme 184,  
12.

**læn**, n., *loan:* ds. lâne 29, 13.  
[Ger. Lehen.]

**land**, see **lqnd.**

**land-är**, f., *possessions in land:*  
ap. -äre 78, 3.

**læne**, adj., *granted as a loan, tem-  
porary, transitory, perishable:*  
ns. 163, 24; gs. lânan 71, 5;  
181, 1; as. lânnne 172, 23; np.  
lâne 52, 6.

**lane** (lqne, lqnu), f., *lane, street:*  
ap. lqnan 119, 15; lanan 123, 1;  
123, 6.

**Langa-land**, n., *Langeland (Den-  
mark):* ns. 42, 6.

**langian** (W. I.), *cause longing*  
(impers. w. acc. of pers.): inf.  
71, 13.

**langsum**, adj., *long, lasting a long  
time:* gs. -suman 93, 24; ds.  
-sumum 79, 21.

**langung**, f., *longing, grief:* ns.  
71, 11; ds. -unga 71, 8.

**lär**, f., *lore, teaching, learning,  
doctrine, advice:* ns. 63, 13; 76,  
15; gs. lâre 10, 19; ds. lâre 1, 5;  
11, 15; 64, 24; as. lâre 26, 12;  
30, 22; ap. lâra 111, 5.

**lär-cwide**, m., *precept, instruc-  
tion:* dp. 161, 15.

**lærان** (W. I.), *teach, advise, ex-  
hort:* inf. 1, 1; 11, 1; 28, 22;  
ger. lâranne 31, 16; 37, 12;  
ptc. lârende 36, 20; 1 sg. lâre  
30, 7; 64, 26; 3 sg. lârð 32, 12;  
lârð 62, 20; 3 pl. lârað 7, 16;  
33, 25; opt. 3 sg. lâre 28, 2; 30,  
16; pret. 3 sg. 1, 5; 10, 26; 62, 2;  
pp. lâred 63, 14; gelâred 8, 14.

**lârëow** (larlow, < \*lär-ðœow),

m., *teacher* : ns. 32, 2; 76, 17; 117, 16; gs. lārēowes 33, 3; as. lārēow 80, 13; np. lārēowas 11, 6; 31, 8; gp. lārēowa 27, 3; dp. 33, 17; ap. lārēowas 93, 21.

**lārēow-dōm** (lārīow-), m., *instruction*; gs. -dōmes 31, 10; lārīow- 31, 18; ds. lārīowdōme 32, 12; as. -dōm 31, 15.

**lārig**, m., *edge, border* (of a shield) : ns. 158, 17.

**lāes**, comp. adv., *less* : 25, 9; 25, 15; 64, 23; þē lāes, *the less*, 51, 20; þē (þȳ, þī) lāes, conj., *lest* (w. opt.) 2, 8; þȳ lāes 30, 6; 115, 1; þī lāes 76, 10.

**lāessa**, comp. adj., *less* : ns. 39, 23; lāsse 140, 12; ds. lāssan 34, 29; 59, 10; as. lāsse 35, 1; lāssan 46, 9.—Supl., lāst ns. 3, 21; lāsta 43, 16; lāsst 64, 10.

**lāst**, see **lāssa**.

**lāst**, m., *track, footprint* : ds. on lāste, *behind*, 163, 13; 180, 15; as. on lāst lēgan, *follow*, 146, 22; ap. lāstas lēgan, *go*, 142, 6.

**lātan**, leort lēt lēton lātēn (R.), *let, allow, leave* : inf. 46, 29; 3 sg. lāt 36, 5; 3 pl. lātað (place) 51, 14; imp. 2 sg. lāt 55, 21; 119, 12; pret. 3 pl. 152, 25.

**late**, adv., *late, tardily, slowly* : 60, 6; 176, 4.

**lāþ**, n., *injury, misfortune* : gs. lāþes 167, 2.

**lāð**, adj., *loathly, hateful, hostile* : ds. lāðere 152, 7; np. lāðe 152, 3; gp. lāðra 146, 9; dp. 146, 22.—Comp., as. lāðre 150, 29.

**lāð-ge-niðla**, m., *(hostile) persecutor, foe* : ns. 166, 29.

**lāð-lic**, adj., *loathsome* : ns. -lico 70, 21.

**lāwede**, adj., *lay, laic* : ns. 93, 4; ds. lāwedan 100, 15; -um (for -an) 108, 25. [Lat. laicus.]

**lēaf**, n., *leaf* : np. 166, 18.

**lēaf-scead**, n., *leafy shade* : ds. -sceade 172, 8.

**leahtr**, m., *moral defect, offence, crime* : ds. leahtre 136, 4; ap. leahtras 76, 16; 181, 1. [lēan, 'to blame.']

**lēane**, m., *reward, gift, favor* : ds. lēane 178, 16; gp. lēana 57, 8; 145, 12. [Ger. Lohn.]

**lēanian** (W. II.), *reward, recompence* (w. dat. of pers. and acc. of thing) : inf. 57, 2.

**lēas**, adj., 1. *loose, free from, bereft of* (w. gen.) : np. lēase 163, 2; dp. 180, 29.—2. *false, deceptive* : ns. 112, 15; ap. lēase 112, 19.

**lēasung**, f., *deception, falsehood* : gs.-unge 8, 16; ap.-unga 141, 24.

**lēccan** (W. I.), *irrigate, lave* : 3 pl. lēccaþ 167, 13. [liccian, 'to lick.']

**lēgan** (W. I.), *lay, put* : imp. 2 sg. lēge 83, 19; opt. 3 sg. lēcge 161, 19; —inf. lāstas lēgan, *go, journey*, 142, 6; pret. 3 pl. on lāst lēgdon, *follow* (w. dat.), 146, 22. [licgan.]

**lēfan**, see **liefan**.

**lēga-ceaster**, f., *Chester* : ns. 21, 20.

**leger**, n., *lying; illness* : ns. 167, 5; ds. legere 43, 29. [licgan.]

**lēneten**, m., *spring* : ds. lēnctenne 173, 27. [Mod. lent.]

**lēo**, m., *lion* : acc. sg. lēon 5, 16. [Lat. leo.]

**lēod**, f., 1. *a people, nation* : ds. lēode 90, 9. — 2. pl. lēode (lēoda) (S. 264), *people* : np. lēoda 103, 15; dp. 150, 29; ap. lēoda 99, 19; 150, 16. [Ger. Leute.]

**lēod-bisceop**, m., *bishop (of a district)* : np. -bisceopas 81, 15.

**lēod-fruma**, f., *first among a people, prince, king* : as. -fruman 177, 4.

**lēof**, adj., *lief, pleasing, dear, beloved* : ns. 68, 5; 69, 8; 70, 17; 72, 15; gs. lēofes 142, 14; ds. lēofan 74, 18; as. lēofne 149, 7; np. (voc.) lēofan 12, 24. — Comp., ns. lēofra 15, 16; lēofre (or -ra) 144, 30. — Supl., ns. lēofost 70, 16; 150, 2; ns. (voc.) lēofusta 30, 1; np. (voc.) lēofostan 67, 2; -estan 72, 5.

**lēoflic**, adj., *pleasant* : as. 180, 15.

**lēogan**, lēag lugon logen (2), *lie, utter falsely* : pret. 3 pl. 141, 5.

**leohrt**, adj., *light, not heavy; easy* : ns. 31, 9; 176, 5; np. leohte 30, 6; ap. 41, 7.

**lēoht** (lōht), n., *light, brightness* : ns. 78, 21; 85, 3; gs. lēohtes 7, 13; ds. liohte 7, 18; lēohte 80, 7; as. lēoht 7, 15.

**lēoht-fæt**, n., *lantern, lamp* : ns. 3, 1.

**leohtlīc**, adj., *light, of little weight or importance* : dp. 110, 18.

**lēoma**, m., *light, radiance; ray or beam of light* : ns. 168, 22; 169, 6; ap. lēoman 85, 5.

**leornere**, m., *learner, disciple, scholar* : gs. leorneres 30, 11; np. leorneras 179, 25; ap. 10, 13.

**leornian** (liornian) (W. II.), *learn* : 3 pl. leorniað 34, 3; opt. 3 sg. leornige 30, 13; 3 pl. -en 55, 21; pret. 3 sg. leornode 31, 17; -ade 8, 14; liornode 32, 12; 3 pl. -odon 11, 7; 33, 22.

**leorning-cniht**, m., *disciple* : ds. -cnihte 74, 19; np. -cnihtas 31, 8; dp. 3, 26.

**leornung** (liornung), f., *learning* : gs. -unge 36, 30; liornunga 28, 19; -unge 35, 21; as. liornunga 26, 12.

**lēoð**, n., *song* : gs. lēoðes 8, 17; as. lēoð 9, 4; 10, 14; is. lēoðe 10, 23; np. lēoð 11, 5; ap. 8, 3; 8, 12.

**lēoð-cræft**, m., *poetic skill or art* : as. 8, 14.

**lēoþ-sqng**, n., *song, poem* : gs. -sønges 10, 20; dp. 8, 8.

**leoðu-cræftig**, adj., *skilful of limb* : ns. 174, 14.

**lētānia** (lātānia), m. f., *litany* : dp. lētāniū 93, 6; ap. lētānias 93, 1; 93, 9. [Lat. litanīa.]

**Levita** (Lauita), gp. *the Lapithae* : 6, 24.

**libban** (lybban, lifgan) (W. III.), *live* : inf. 33, 21; 68, 28; lybban 107, 11; lifgan 188, 14; ptc. lybbende 95, 10; lyfigende 134, 2; gs. lifigendan 84, 31; ds. 99, 19; 3 sg. leofað 73, 4; 97, 12; 105, 29; 3 pl. libbað 33, 26; 55, 13; 126, 30; lifgað 185, 24; opt. 3 sg. libbe 30, 15; lybbe 92, 6; lifge 68, 21; pret. 3 sg. lifde 71, 4; leofode (S. 416, n. 2) 87, 7; 100, 9; 3 pl. leofodon 107, 12.

**līc**, n., *body, corpse* : ns. 17, 10; 43, 8; ds. lice 75, 26; as. līc 75, 23; ap. lic 83, 20. [Ger. Leiche.]

**licettan** (W. I.), *profess falsely, pretend* : 3 sg. licet 32, 2.

**liegan**, læg lægon (lägon) legen (5). **1. lie, lie dead** : inf. 159, 22 ; ptc. liegende 104, 8 ; 118, 15 ; 3 sg. lib 17, 10 ; 43, 2 ; 103, 6 ; ligeð 156, 17 ; 3 pl. liegað 44, 5 ; pret. 2 sg. lēge 135, 19 ; 3 sg. 15, 12 ; 3 pl. 15, 5 ; 152, 29 ; lägon 147, 5 ; 155, 8. — **2. extend, run** (of land and stream) : 3 sg. lið 18, 2 ; 40, 18 ; 41, 21 ; 42, 16 ; 3 pl. liegað 40, 29 ; pret. 3 sg. 39, 3 ; pret. opt. 3 sg. læge 38, 8.

**lic-høma** (-hama), m., *body* : ns. -hama 69, 10 ; gs. -haman 31, 21 ; 88, 23 ; ds. -høman 33, 14 ; 52, 3 ; as. lȳchaman 130, 23. [Ger. Leichnam.]

**lic-hømlic** (-hamlic), adj., *bodily* : ds. -līcre 11, 29 ; lichamlicere 85, 8.

**lic-hømlice**, adv., *corporally* : 61, 1.

**lician** (W. II.), *like, please* (w. dat.; personal and impers.): inf. 183, 3 ; 3 sg. līcað 119, 11 ; 3 pl. līciað 7, 23 ; opt. 3 sg. līcige 122, 30 ; 1 pl. līcian 68, 30 ; pret. 3 sg. līcode 123, 4.

**lic-mønn**, m., *pall-bearer* : gp. līmann 79, 19 ; dp. -mannum 79, 16.

**lic-rēst**, f., *sepulchre* : ds. -rēste 103, 12.

**lid**, n., *ship* : gs. lides 147, 4 ; 147, 11. [līðan.]

**lid-mønn**, m., *sailor, pirate* : np. -mēn 152, 16 ; gp. -manna 154, 20.

**liefan** (līfan lēfan) (W. I.), *allow, permit* : pret. 1 pl. lēfdon 27, 9. [lēaf.]

**lif**, n., *life* : ns. 30, 18 ; gs. lifes 8, 10 ; 12, 27 ; as. lif 11, 26 ; 34, 29.

**lifer**, f., *liver* : as. lifre 7, 2.

**liflie**, adj., *pertaining to life* : ds. 80, 15.

**lig** (lēg), m., *flame, fire* : ns. 166, 18 ; 172, 21 ; 174, 14 ; 182, 20 ; is. līge 142, 13 ; dp. 80, 9. [Ger. Lohe.]

**lig-bryne**, m., *burning of flames, burning* : ds. 185, 5.

**lig-þracu**, f., *violence of flames* : ds. -þræce 172, 28 ; 177, 29.

**lihtan** (W. I.), *alight (from a horse)* : pret. 3 sg. lihte 150, 2.

**lihtan** (līhtan) (W. I.), *shine* : 3 sg. līhteð 171, 18 ; lihteð 185, 15. [lēoht.]

**lim**, n., *limb, bodily member* : dp. 104, 6 ; leomum 187, 20 ; ap. leomu 9, 13 ; 71, 21 ; 182, 28.

**Limene**, f., *the Limen* (river or estuary in Kent) : gs. Limene 17, 27 ; 19, 27 ; 23, 10.

**lind**, f., (*linden*), *shield* : as. linde 157, 8 ; ap. linde 152, 16.

**Lindes-īg**, f., *Lindesey* (dist. in Lincolnshire) : ds. -īge 103, 8.

**Lindis-farn-ēa** (-farena-ēa), f., *Lindisfarne Island, Lindisfarne* : gs. 103, 1.

**liss** (< līðs), f., *favor, delight* : gp. lissa 170, 11 ; 184, 20 ; dp. 144, 30.

**litel**, see lītel.

**lit-hwōn**, adv., *little* : 105, 3.

**līðe**, adj., *mild, gentle* : as. līðne 53, 23. [Ger. gelinde ; Mod. lithē.]

**līxan** (W. I.), *shine, glitter* : inf. 168, 13 ; 3 sg. līxeð 166, 12 ; 175, 8 ; 175, 17 ; 3 pl. līxað 186, 6.

**loc**, m., *lock (of hair)* : ns. loc 124, 23 ; np. loccas 124, 25 ; ap. 125, 2.

**lōcian** (W. II.), *look* : ptc. lōci-ende 60, 24 ; 114, 12 ; imp. 2 sg. lōca 35, 25 ; opt. 3 sg. lōcie 50, 20 ; pret. 3 sg. lōcode 118, 22 ; lōcude 14, 17.

**lof**, m., *praise, glory, song of praise* : ds. lofe 89, 22 ; as. lof 12, 29 ; 13, 10 ; 72, 1 ; 102, 3 ; 114, 23. [Ger. Lob.]

**lofian** (W. II.), *praise* : 3 pl. lofiað 176, 25.

**lof-sang**, m., *song of praise* : as. 137, 24.

**lōnd** (land), n., *land, country* : ns. land 38, 4 ; gs. lōndes 15, 14 ; ds. lōnde 11, 10 ; 18, 29 ; lande 1, 4 ; as. land 1, 14 ; 3, 12 ; lōnd 22, 5 ; np. land 42, 10 ; gp. lōnda 165, 2.

**lōnd-wela**, m., *earthly possessions* : ap. -welan 182, 20.

**lōng** (lang), adj., *long* : ns. lang 18, 1 ; 38, 4 ; ds. langum 102, 5 ; np. lange 24, 4 ; 39, 26.—Comp., ns. lēngra 18, 1 ; 39, 24.

**lōnge** (lange), adv., *long* : 7, 5 ; 17, 4 ; 29, 10 ; lange 104, 8.—Comp., lēng 51, 20 ; 71, 8 ; lēncg 43, 5.—Supl., lēngest 14, 4 ; 19, 8.

**lōnglice** (lang-), adv., *long* : lang-lice 79, 22.

**losian** (W. II.), *be lost, escape* : opt. 3 sg. losige 105, 26 ; pret. 3 sg. losade 7, 16.

**lot-wrēnc**, m., *deception, fraud, wile* : ap. -wrēncas 49, 23. [lūtan.]

**lūcan**, lēac lucon locen (2) *lock, interlock, close up* (trans. and intrans.): inf. 172, 28 ; pret. 3 pl. 157, 14.

**lufian** (lufigean) (W. II.), *love* : inf. 56, 10 ; 70, 10 ; -igean 10, 25 ; 1 sg. lufige 35, 25 ; 3 sg. lufað 70, 19 ; imp. 2 pl. lufiað 61, 14 ; 127, 8 ; pret. 3 sg. lufode 71, 7 ; 95, 21 ; 1 pl. lufodon 27, 8 ; pp. gelufod 74, 17 ; as. geluf-edan 75, 11.

**lufifice**, adv., *lovingly* : 26, 2.

**luft**, m. f. n., *the air* : ns. 52, 12 ; ds. under lyfte 166, 18 ; on lyfte, *on high, aloft*, 169, 13 ; 176, 28 ; under lyft 168, 10 ; is. lyfte 167, 11. [Ger. Luft.]

**luf-tȳme**, adj., *benevolent* : as. 93, 14.

**lufu**, f., *love* : ds. lufan (S. 279, n. 1) 11, 20 ; 70, 2 ; as. lufe 7, 11 ; 35, 13 ; 51, 6 ; dp. 35, 7.

**Lunden-burg**, f., *London* : ds. -byrg 19, 23 ; -byrig 20, 2 ; 22, 18 ; 23, 4.

**lust**, m., *lust, desire, pleasure* : dp. 74, 18 ; 79, 9 ; 112, 12.

**lustlice**, adv., *willingly* : 46, 29.

**lyb-cræft**, m., *skill in the use of drugs and of poison* : ds. -cræfte 113, 11.

**Lȳge**, f., *the Lea* : ds. Lȳgan 22, 18 ; as. 22, 15.

**lyge-word**, n., *lying word, lie* : dp. 184, 4.

**lyre**, m., *loss* : ns. 167, 1. [lēosan.]

**lȳsan** (W. I.), *release, deliver* : inf. 150, 16. [lēas.]

**lystan** (W. I.), *list; cause pleasure or desire* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing) : pret. 3 sg. lyste 6, 2.

**lȳt** n., *little, small number, few* : as. 161, 8.

**lytegian** (W. II.), *dissemble, feign* : inf. 152, 3.

**lýtel** (lítel), adj., *little, small* : ns. 135, 17 ; ds. lítlum 110, 16 ; as. lýtel 60, 9 ; lýtle 27, 16 ; is. lýtle 14, 11 ; 17, 13 ; 147, 11 ; ap. lýtle 41, 6. (See **læssa**.)

**lýtlian** (W. II.), *lessen, diminish* : 3 sg. lýtlað 159, 16.

## M.

**mā** (mæ), comp. adv., *more* : 63, 24 ; þon mā þe, *any more than*, 15, 21 ; 51, 8 ; — noun (adj.) indecl., nom. 155, 20 ; acc. 24, 5 ; 28, 4 ; 40, 5 ; 43, 12.

**mæden** (mægden), n., *maiden* : ns. 84, 27 ; 104, 8 ; gs. mædenes 74, 21 ; as. mæden 104, 10.

**mæg**, m., *kinsman* : ns. 15, 16 ; 71, 21 ; 101, 10 ; (*son*) 143, 8 ; ds. mæge 145, 2 ; np. mægas 15, 15 ; mägas (S. 240) 86, 15 ; gp. mäga 83, 32 ; 147, 17 ; 161, 28 ; dp. mægum 15, 18 ; mägum 43, 3 ; 98, 4.

**magan** (PP.), *may; be able* : inf. 72, 29 ; 1 sg. mæg 27, 1 ; 50, 2 ; 2 sg. meaht 9, 19 ; 50, 3 ; 51, 20 ; 3 sg. mæg 7, 11 ; 1 pl. magon 28, 16 ; 2 pl. 61, 5 ; mage gē 2, 10 ; 3 pl. 3, 24 ; 31, 23 ; opt. 2 sg. mæge 27, 5 ; 3 sg. 36, 5 ; 41, 20 ; 46, 16 ; 1 pl. mægen 28, 15 ; 3 pl. 28, 19 ; 53, 20 ; 55, 24 ; pret. 1 sg. meahte 29, 5 ; 3 sg. meahte 5, 5 ; 5, 12 ; 11, 3 ; mæhte 39, 3 ; 3 pl. meahton 27, 17 ; mæhton 19, 14 ; mihton 3, 25 ; pret. opt. 3 sg. meahte 8, 13 ; 10, 20 ; 12, 7 ; 38, 14 ; 45, 5 ; mæhte 18, 19 ; mihte 40, 25 ; 3 pl. meahten 24, 8 ; 46, 25.

**mægen**, n., *main strength, might, valor, virtue* : ns. 159, 16 ; gs. mægenes 32, 18 ; 63, 17 ; ds. mægne 90, 16 ; as. mægen 31, 10 ; 72, 2 ; is. mægene 59, 1 ; 68, 17 ; mægne 181, 16 ; dp. 88, 15 ; (*miracles*) 117, 16.

**mægen-þrymm**, m., *great strength, majesty, glory* : gs. -þrymmes 188, 7 ; ds. -þrymme 77, 26 ; 135, 15 ; 136, 3.

**magister**, m., *master* : ns. 107, 15. [Lat.]

**mæglīc**, adj., *belonging to kinsmen* : 74, 4.

**mago** (magu), m., *son, man* : ns. (voc.) 144, 26 ; 163, 8.

**mægð**, f., *kin, tribe, province, nation* : ns. 44, 4 ; ds. mægðe 66, 20 ; 86, 14.

**mægð-hād**, m., *virginity, purity* : gs. -hādes 74, 5 ; ds. -hāde 74, 6 ; 74, 7 ; 74, 16.

**magu-þegn**, m., *kin vassal, retainer* : ns. -þegnas 162, 9.

**mæl**, n., *time, occasion* : ap. mæla 156, 7. [cf. Mod. meal.]

**mældan** (W. I.), *speak, announce* : pret. 3 sg. mælde 144, 22 ; 150, 5 ; 150, 22.

**mān**, n., *evil, sin* : gs. mānes 187, 4. [cf. Ger. mein-eid.]

**mænan** (W. I.), *mean, intend* : pret. 3 sg. mænde 48, 2.

**mancus**, m., *mancus* (the eighth of a pound, the sum of thirty pence) : gp. mancessa 29, 7.

**mān-dād**, f., *evil deed* : gp. -dāda 11, 21 ; ap. -dāde 181, 2.

**mān-frēmmend** (ptc.), m., *evil-doer* : dp. -frēmmendum 165, 6.

**mānfullīce**, adv., *sinfully* : 91, 27.

**manian** (m̄nian) (W. II.), *ad-monish, exhort, warn* : inf. 156, 23 ; ger. manigenne 93, 10 ; 1 sg. manige 68, 20 ; 3 sg. manað 92, 1 ; pret. 3 sg. manode 37, 14 ; 96, 15 ; m̄nade 10, 26 ; manade 35, 22 ; pp. pl. gemanode 156, 26.

**manig**, see **m̄nig**.

**mænigeo**, see **m̄enigu**.

**manig-feald**, see **m̄nig-feald**.

**mann**, see **m̄onn**.

**manna**, m. (?), *manna* : ns. 85, 11 ; ds. mannan 85, 11. [Lat.]

**mann-cwealm**, m., *mortality, pestilence* : ns. 90, 8.

**māra**, see **micel**.

**māran** (W. I.), *make famous, glorify, honor* : 3 pl. mārað 176, 26 ; 177, 3 ; pp. gemāred 8, 2.

**māre**, adj., *famous, glorious* : ns. 99, 15 ; 146, 14 ; gs. māres 99, 25 ; as. māran 75, 4 ; np. māre 78, 16. —Supl., ns. mārost 169, 9. [Goth. -mērs ; Ger. Māre, Märchen.]

**mārsian** (W. II.), *make famous, celebrate, glorify* : 2 sg. mārsast 92, 21 ; 3 pl. mārsiað 186, 19.

**martyr**, m., *martyr* : gp. martyra 96, 26. [Lat.]

**mārð**, f., *fame, glory, honor* : ns. 137, 29 ; gp. mārða 181, 17 ; ap. mārða (*famous things*) 111, 2.

**Maser-feld**, m., *Maserfeld, Oswestry* : ds. -felda 102, 19.

**mæsse**, f., 1. *mass* : as. mæssan 84, 12. —2. *festival day* : ds. mæssan 25, 13. [L. Lat. missa.]

**mæsse-pr̄oost**, n., *mass-priest* : ns. 105, 1 ; ds. -pr̄ooste 29, 2 ; np. -pr̄ostas 69, 2.

**mæsse-r̄eaf**, f., *mass-robe* . dp. -r̄eafum 96, 25.

**māst**, see **micel**.

**māte**, adj., *intermediate, inferior* : Comp., np. mātran 50, 26. —Supl., np. mātestan 51, 4 ; 51, 6.

**māð**, f., *measure, degree, condition, fitness, right, honor* : ns. 59, 3 ; 155, 20 ; ds. māðe 59, 4.

**mæðel**, n., *popular assembly* : ds. mæðle 183, 24.

**maþelian** (W. II.), *address, harangue, speak* : pret. 3 sg. maþelode 144, 2 ; 150, 21 ; 159, 12.

**mæðel-stede**, m., *place of assembly, battle-field* : ds. 155, 24.

**māþum-gyfa** (māþum-), m., *giver of treasure, lord* : ns. 163, 8.

**māþum** (māþum), m., *gift, treasure* : gp. māþma 27, 15.

**mē**, see **ic**.

**meagol**, adj., *mighty, emphatic* : ip. 176, 26. [magan.]

**meaht, meahte**, see **magan**.

**meaht** (mīht), f., *might, power* : as. meaht 165, 6 ; ap. meahte 9, 26 ; mihte 63, 24 ; 82, 8 ; 82, 11.

**meahtig** (mīhtig, myhtig), *mighty, powerful* : ns. 183, 24 ; myhtig 131, 25 ; meahta 178, 7.

**mearcian** (W. II.), *mark, represent; mark out, design* : 3 sg. mearcað 49, 11 ; 3 pl. -iað 176, 21.

**mearh** (mearg), m., *horse* : ns. mearg 163, 8 ; ds. mēare 157, 3 ; as. mēar 155, 13.

**mearin-stān** (marm-), m., *marble-stone* : ds. -stāne 176, 21. [Lat. marmor.]

**mearþ**, m., *marten* : gs. mearðes 40, 12.

**mec**, see **ic**.

**mēce**, m., *sword* : as. 154, 23 ;

156, 31; gp. mēca 147, 17; dp. 147, 1.

**mēd (meord)**, f., *meed, reward* : ns. 94, 2; gs. mēde 53, 14; as. mēde 92, 10; meorde (dial.) 181, 17; dp. 144, 26.

**med-micel** (-mycel), adj., *moderately great; limited, small* : ds. -miclum 8, 6; 64, 11; as. -mycel 13, 4; 116, 14; dp. -mycclum 67, 6.

**medo** (medu, meodo), m., *mead* : ns. 43, 1; ds. meodo 156, 7; as. medo 42, 28.

**medomlīce** (mediumlīce), adv., *moderately, worthily* : 32, 10.

**med-trymnes** (-trumnes), f., *infirmit, illness, disease* : as. -nesse 31, 24; 53, 28.

**mele-dēaw**, m. n., *honey-dew* (?), *mildew* : gs. -dēawes 174, 6.

**mēn**, see **mōnn**.

**mēngan** (W. I.),  *mingle, mix, combine; disturb, lacerate* : pret. 3 sg. mēngde 132, 14; pp. ge-mēnged 53, 8; 55, 17; 123, 7; 161, 25; pl. gemēngde 124, 26.

**mēnig**, see **mōnig**.

**mēnigu** (mēnīu, mēnigeo, mēnig- eo), f., *multitude* : ns. mēnegu 1, 2; 82, 20; 93, 3; mēnigeo 27, 15; mēnigeo 133, 28; as. mēnigu 3, 29; mēngu 179, 21.

**mēnnisc**, n., *folk, race, people* : ns. 89, 2.

**mēnnisc**, adj., *human* : ns. -isce 54, 11; ds. -iscum 103, 10; ap. -isce 130, 29.

**mēnniscenes**, f., *human condition; incarnation* : ds. -nesse 11, 12; -nisse, 108, 13; -nysse 74, 14; 81, 12; 132, 2.

**meodo**, see **medo**.

**meodu-heall** (medu-), f., *mead-hall* : ds. -healle 161, 4.

**meole**, f., *milk* : as. 42, 27.

**meord**, see **mēd**.

**Mēore**, *Möre* (dist. in Sweden) : ns. 42, 11.

**mēos**, n., *moss* : gs. mēoses 99, 9.

**Meotod**, see **Metod**.

**Mēran-tūn**, m., *Merton* (Surrey) : ds. -tūne 14, 12.

**mēre**, m., *mere, lake, sea* : ds. mēre 42, 22; as. mēre 147, 31; np. mēras 41, 4; ap. 41, 5. [Ger. Meer.]

**mēre-flōd**, m., *sea-flood, sea* : ns. 166, 21.

**Mere-tūn**, m., *Merton* (?), or *Marden* (?) (Wilts.) : ds. -tūne 17, 2.

**Mēres-īg**, f., *Mersea* (Essex) : ns. 22, 8; as. -īge 22, 14.

**mergð**, see **myrgð**.

**mētan** (W. I.), *meet, find* : 3 pl. mētað 173, 20; pret. 1 sg. mētte 64, 23; 3 sg. 39, 7; 3 pl. -on 15, 11.

**metan**, mēt mēton meten (5), *mete, measure, compare* : ger. metanne 52, 6; 2 pl. metað, 3, 7; pp. gemeten 3, 8.

**mēte**, m., *meat, food* : ns. 70, 24; 85, 11; ds. 114, 25; as. 19, 8; dp. mēttum 88, 10.

**mēte-liest** (lýst), f., *want of food* : ds. -lieste 21, 5.

**metgian** (W. II.), *assign in due measure* : 3 sg. metgað, 54, 7.

**Metod** (Meotod), m., *Creator, Lord* : ns. 143, 11; gs. Meotodes 26; Metodes 144, 17; ds. Metode 154, 4.

**met-trum** (med-), adj., *infirm, ill* : ap. -trume 103, 22.

**mēðe**, adj., *weary* : gp. mēðra 179, 23. [Ger. müde.]

**micel** (*mycel*, *miccel*, *myccel*), *great* : ns. 17, 4; *mycel* 1, 2; 4, 2; *micla* 17, 23; 19, 26; gs. *miclan* 17, 28; *micelre* 11, 25; ds. *miclum* 14, 7; *miclum* 4, 10; as. *miclne* 21, 6; *micle* 16, 5; 19, 1; *mycele* 1, 9; is. (w. comp.) adv. (*much*), *micle* 23, 16; 39, 23; 50, 12; 51, 20; *micele* 80, 29; *miccle* 94, 2; 150, 29; np. *micla* 59, 10; dp. *mycclum* 67, 6; adv. (*greatly*), *miclum* 14, 17; 44, 3; ap. *mycele* 3, 23. — Comp., *māra*, ns. 28, 3; *māre* 46, 11; 53, 5; 94, 2; as. *māran* 63, 22; ap. *māran* 43, 5. — Supl., *māest*, ns. 3, 22; 40, 7; 156, 18; as. *māest* 181, 7; *māestan* 8, 6; 43, 14; *māeste* 154, 31; is. *māeste* 186, 20; np. *māstan* 39, 26; gp. *māstra* 18, 23.

**micelnes**, *greatness* : gs. -nesse 31, 11; as. -nesse 60, 29; -nysse 91, 8.

**mid**, prep. (with dat., instr., and acc.), *with* (association, means, condition) : 1. (w. dat. and instr.) 2, 4; 2, 16; 4, 2; 6, 20; 10, 29; *among*, 40, 4; 43, 1; 44, 1; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27; instr. 7, 3; 12, 26; 18, 14; 30, 2; 57, 2; *myd eallum*, *altogether, entirely*, 130, 24; *mid ealle*, *with all else, withal*, 17, 26 (see *ealle*); *mid þī*, *when*, 12, 10; *mid þī* 126, 12; *mid þī* *be*, *when*, 65, 5; 113, 11; *mid þīm*, *with that, thereupon*, 140, 20; *mid þīm ðe*, *from the fact* *that, because*, 23, 18; 110, 8; *when*, 75, 22; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27. — 2. (w. acc.) 8, 6; 11, 3; 17, 27; 77, 13.

**midd**, adj., *middle* : ds. *middre* 174, 8; as. *midde* 121, 20; dp. 125, 14; 176, 28. — Supl., np. *midmestan* 50, 16; 50, 25; 51, 4; dp. 51, 4.

**middan-geard** (-eard), m., *earth, world* : gs. -geardes 11, 7; 36, 9; -eardes 81, 9; as. -geard 10, 3; 13, 8; is. -gearde 58, 2; 59, 16.

**middan-geardlic** (-eardlīc), adj., *worldly* : ap. -eardlīce 95, 7.

**middel**, adj., *middle* : Supl., dp. *midlestan* (S. 293, n. 2) 50, 18.

**middel** (*midel*), n., *middle* : ds. *midle* 167, 14.

**Middel-tūn**, m., *Milton Royal* (Kent) : ds. -tūne 18, 8; 19, 25.

**middle-neaht** (-niht), f., *mid-night* : as. 12, 13.

**midde-weard**, adj., *mid-ward, middle of* : ns. 40, 24; 50, 23.

**miht**, see **meaht**.

**mihte**, see **magan**.

**mil**, f., *mile* : ds. *mīle* 43, 13; gp. *mīla* 18, 1; dp. 43, 19. [Lat. *mīlia*.]

**mild**, adj., *mild, merciful* : ns. *milde* 112, 16; ds. *mildan* 187, 28; as. *mildne* 67, 9.

**mild-heort**, adj., *mild-hearted, merciful* : ns. 61, 11; -heorta 92; 17. — Supl., ns. *myldheortesta* 131, 6.

**mild-heortnis**, f., *mild-heartedness, mercy* : gs. -nysse 130, 22; ds. -nesse 54, 26; as. -nysse 80, 28; 92, 18; -nesse 116, 22.

**milts**, f., *mercy* : gs. miltse 6, 19 ; 160, 2 ; gp. miltsa 68, 18 ; 73, 2.

**miltsian** (W. II.), *show mercy, pity* (w. dat.) : inf. 80, 30 ; 92, 22 ; 3 sg. miltsað 80, 29 ; opt. 3 sg. miltsige 47, 4 ; pret. 3 sg. miltsode 80, 28.

**miltsung** (mildsung), f., *mercy* : ns. 93, 11 ; mildsung 47, 4 ; gs. -unge 83, 29 ; ds. 80, 16.

**mīn**, poss. pron., *my, mine* : gs. mīnes 151, 1 ; mīnes ȝōnces, adv., *by my will*, 32, 15 ; ds. mīnum 159, 21 ; is. mīne 171, 7 ; np. mīne 12, 24 ; dp. mīnum 28, 30 ; 29, 1.

**mine**, m., *mind, purpose, remembrance, favor* : as. minne 161, 4. [Goth. muns ; Ger. Minne.]

**mirce** (myrce), adj., *murky, dark, evil* : ap. 181, 2.

**musician** (W. II.), *mix, apportion* : 3 sg. miscað 54, 7.

**mis-dæd**, f., *misdeed* : np. -dæda 110, 15.

**mis-faran** (6), *go astray, transgress* : 3 pl. -farað 33, 4.

**mislic**, adj., *various* : dp. 28, 26 ; 103, 22 ; ap. mislice 68, 6 ; misleca 48, 11.

**missenlic**, adj., *various* : np. -lice 162, 22.

**mis-wēndan** (W. I.), *pervert* : pp. pl. miswēnde 80, 2.

**miðan**, māð miðon miðen (1), *conceal* (with gen.) : pret. 1 sg. 30, 3. [Ger. meiden.]

**mōd**, n., *mood, mind, courage, pride* : gs. mōdes 30, 13 ; 31, 20 ; ds. mōde 27, 25 ; 50, 19 ; as. mōd 7, 21 ; 12, 19 ; is. mōde 12, 11 ; 18, 6 ; 181, 16 ; np. mōd 8, 9.

**mōd-cearig**, adj., *sorrowful of heart* : ns. 160, 2.

**mōdelic**, adj., *proud, splendid* : ap. -lico 70, 14 ; 71, 3.

**mōd-ge-þanc**, m., *purpose of mind* : as. 9, 26.

**mōdig**, adj., *resolute brave, proud, haughty* : ns. 69, 7 ; mōdi 154, 3 ; as. mōdigan 98, 18 ; np. mōdige 151, 28.

**mōdignis**, f., *pride, haughtiness* : gs. -nysse 136, 21.

**mōdor** (mōder), f., *mother* : ns. 79, 15 ; mōder 84, 27 ; gs. mēder (S. 285, n. 2) 79, 19 ; as. mōdor 74, 19 ; np. mōdru 91, 21.

**mōdrige**, f., *maternal aunt* : gs. mōddrian 74, 3. [mōdor.]

**mōd-sefa**, m., *mind, heart* : ns. 162, 6 ; as. -sefan 160, 10 ; 160, 19.

**bold-ærn**, n., *grave* : ds. -ærne 184, 21.

**molde**, f., *mould, earth, land, world, country* : gs. moldan 71, 18 ; ds. 69, 11 ; 174, 6 ; as. 104, 26 ; 165, 10.

**bold-græf**, n., *grave* : dp. 183, 10.

**molsnian** (W. II.), *moulder, decay* : pp. molsnad 184, 21.

**mōna**, m., *moon* : gs. mōnan 78, 21.

**mōnað**, m., *month* : ds. mōnðe 41, 12 ; as. mōnað 17, 12 ; 43, 3 ; gp. mōnða 167, 15 ; ap. mōnað (S. 281, n. 2) 17, 1 ; 18, 10 ; 21, 26 ; mōnðas 97, 10.

**mōn-dryhten**, m., *liege lord* : as. 161, 18.

**mōnig** (manig, mænig), adj., *many, many a* : ns. 146, 17 ; mōnī 157, 3 ; as. manigne 157, 7 ; mōnīg 10, 8 ; 11, 17 ; 13, 10 ; 22, 12 ; np.

mənige 8, 11; 21, 10; mənige 95, 13; manega 59, 9; 86, 6; gp. mənigra 8, 9; dp. mənegum 11, 11; manegum 3, 24; mənegum 56, 16; ap. manega 48, 11.

**mənig-feald** (manig-, mənig-, -fald), *manifold, various*: dp. manig- 28, 26; mənig- 86, 2; 110, 25; ap. manigfeald 55, 10; mənigfealde 78, 27.

**mənig-fealdian** (W. II.), *multiply*: pp. pl. gemənigfealdode 67, 19.

**mənig-fealdlīc** (manig-, mənig-, -fald), adj., *various*: ns. manigfaldlīc 49, 15.

**mənig-fealdlīce** (manig- mənig-), adv., *variously*: mənig 110, 11.

**mənn** (mən, mann, man), m., *man*: ns. mən 9, 14; mənn 34, 13; gs. mənnes 35, 18; mannes 6, 18; ds. mən 10, 26; 35, 11; 53, 21; as. mən 7, 17; 8, 14; mənnan (S. 281, n. 1) 47, 6; mannan 47, 1; np. mənn 28, 1; mən 5, 8; gp. mənna 8, 9; 28, 18; dp. 5, 13; ap. mən 10, 13; 21, 23.—Indef., *one*, 5, 5; 7, 11; 18, 22; 20, 4.

**mənn-cynn** (mann-), n., *mann-kind*: gs. -cynnes 10, 3; 179, 23; mən-11, 8; 144, 5; as. manncynn 74, 20.

**mən-þwære**, adj., *gentle, gracious*: 60, 25.

**mōr**, m., *moor*: ns. 40, 26; gs. mōres 40, 31; ds. mōre 40, 26; as. mōr 41, 2; dp. 40, 21; ap. mōras 41, 4.

**morgen** (mergen), m., *morning*: ns. mergen 118, 14; ds. on morgenne 10, 9; 10, 22; 15, 7; as. on mergen 103, 17; 116, 1; 124, 13; on ȏðerne mergen 98, 22.

**morgen-tīd**, f., *morning-time*: as. 146, 14.

**mōtan** (PP.), *may, have opportunity, must*: 2 sg. mōst 150, 9; 3 sg. mōt 170, 9; 1 pl. mōton 72, 29; 3 pl. 36, 27; 49, 5; opt. 1 sg. mōte 94, 8; 3 sg. 69, 10; 152, 12; 155, 2; 171, 21; pret. 3 pl. mōston 151, 31; pret. opt. 1 sg. mōste 65, 17; 84, 19; 2 sg. 45, 13; 3 pl. mōston 152, 4.

**mund**, f., *hand*: dp. 176, 21. [cf. Ger. Vor-mund.]

**munt**, m., *mountain*: np. muntas 165, 21; dp. 5, 14. [Lat. mons.]

**munuc**, m., *monk*: ns. 107, 1; dp. munecum 69, 4; 93, 22. [Lat. monachus.]

**munuc-hād**, m., *monkhood, monastic rank*: gs. -hādes 93, 4; as. -hād 10, 27.

**munuelic**, adj., *monastic*: ds. -licre 99, 25; -līcan 88, 16.

**munuelice**, adv., *monastically*: 100, 15.

**munuc-lif**, n., *monastic life; monastery*: ap. 87, 20.

**murnan**, *mearn* murnon — (3), *mourn, have anxiety or fear* (w. prep. for): inf. 157, 23; pret. 3 pl. 152, 13.

**mūð**, m., *month*: ds. mūðe 11, 6; 84, 23; as. mūð 83, 9.

**mūða**, m., *mouth of a river, estuary*: ns. 17, 28; ds. mūðan 18, 4; 24, 14; as. 24, 12; on Lymene mūðan 17, 27; on Temese mūðan 18, 7.

**mycel**, see **micel**.

**mylen-scearp**, adj., *ground sharp*: dp. -scearpum 147, 1. [mylen 'mill.']

**myndgung**, f., *admonition* : ns. 35, 12.

**mynegung**, f., *admonition* : ds. -unge 94, 6.

**mynster**, n., 1. *monastery* : ds. mynstre 8, 1 ; 29, 9 ; as. mynster 10, 28 ; np. mynstru 87, 23. — 2. *minster, cathedral* : as. 101, 10. [Lat. monastērium.]

**mynsterlic**, adj., *monastic* : ap. -lice 100, 19.

**mynster-mann**, m., *monk* : np. -mēn 103, 9.

**Myrce** (Mierce, Merce), m. pl., *the Mercians, Mercia* : np. 147, 1 ; gp. Myrcena 102, 15 ; 106, 5 ; dp. Myrcon 156, 12 ; Myrcan 103, 7.

**myrcels**, m., *mark* : ds. myrcelse 102, 27. [mearc.]

**mýre**, f., *mare* : gs. mýran 42, 27 ; ds. 65, 18. [mearh.]

**myrgð** (myrhð, mergð), f., *mirth, joy* : ds. mergðe 6, 1 ; myrhðe 74, 2.

**N.**

**nā** (nō), adv. (adv. conj.), *no, not, not at all, nor* (usually strengthens ne) : 2, 7 ; 3, 26 ; 5, 9 ; 7, 11 ; 17, 19 ; 46, 17 ; nō 25, 9 ; 45, 12 ; 54, 17 ; 61, 8.

**næbban** (< ne habban) (W. III.), *not to have* : 3 sg. næfð 3, 9 ; nafað 70, 13 ; 2 pl. nabbe gē (S. 360, 2) 4, 9 ; 3 pl. nabbað 2, 17 ; opt. 3 pl. næbben 55, 26 ; nabbe gē 116, 21 ; pret. 3 sg. næfde 1, 9 ; 3 pl. næfdon 32, 27.

**nacod**, adj., *naked, bare* : as. nacodan 109, 6 ; np. nacode 78, 20.

**nædre**, f., *adder, serpent* : gs. nædran 179, 14.

**næfde, næfdon**, see **næbban**.

**næfre**, adv., *never* : 7, 8 ; 8, 16 ; 9, 4 ; 15, 17.

**nafu**, f., *nave* : ns. 50, 12 ; 51, 12 ; ds. nafe 50, 18 ; 50, 23.

**nægel**, m., *nail* : dp. næglum 132, 16.

**nægled-cnearr**, m., *nailed ship* : dp. 147, 30.

**nāh** (< ne āh, S. 420, 2) (PP.), 1 sg. *have not* : 112, 18.

**nāht**, see **nā-wiht**.

**nā-hwār**, adv., *nowhere; in no case* : 84, 22.

**nā-hwæðer** (nō-hwæðer, nāwðer, nōwðer, nāðer), 1. pron., *neither* : ns. nāðer 140, 12 ; as. nōuðer 31, 23. — 2. Conj., *neither* : nōhwæðer nē . . . nē, neither . . . nor, 27, 8 ; nāwðer nē . . . nē 24, 6 ; 53, 12 ; nāuðer nē . . . nē 46, 20 ; 59, 19 ; nāðer nē . . . nē 132, 2.

**nālæs** (nālēs, nālles, nāls, < nā ealles), adv., *not at all* : 8, 13 ; 161, 10 ; nālæs 161, 9 ; nālles 143, 3 ; nāls 34, 5.

**nama** (nōma), m., *name* : ns. 5, 3 ; ds. nōman 9, 15 ; as. naman 27, 9 ; nōman 34, 11 ; np. naman 48, 17.

**nān** (< ne ān), pron. adj., *not one, none* : ns. 3, 3 ; 3, 5 ; 24, 22 ; gs. nānes 6, 2 ; ds. nānum 6, 16 ; nānre 28, 20 ; as. nāenne 5, 16 ; 27, 29 ; nāne 6, 17.

**nānig** (< ne ānig), pron., *no one, none* : ns. 8, 12 ; 15, 4 ; gs. nānges 178, 27 ; as. nānigne 12, 21 ; nānig 9, 4.

**nān-wuht** (-wiht; S. 348), n., *nothing*: as. 27, 17; 60, 15.

**nāre, nāron**, see **bēon**.

**nās**, see **bēon**.

**nās**, adv., *not, not at all*: 32, 14; 32, 16; 52, 20; 68, 31.

**nāþer**, see **nā-hwæðer**.

**nāuht**, see **nā-wiht**.

**nā-wiht** (nō-whit, nāuht, nāht, nōht, S. 348), n., *not a whit, nought, nothing*: ds. nāuhte 51, 7; as. nāuht 59, 15; 60, 16; 61, 5; nāht 9, 18; nōht 8, 16; 9, 16. — Adverbial: *not, not at all*: nōht 26, 20; 65, 29; nōht þon lās 63, 21.

**nāwðer**, see **nā-hwæðer**.

**ne**, adv., *not*: 2, 7; 2, 8.

**nē**, adv. conj., *and not, nor*: 5, 16; 8, 17; 33, 21; nē . . . nē, *neither . . . nor*, 27, 8; 31, 23.

**nēad**, see **nēod**.

**nēah** (nēh), *near*: 1. adv., 12, 9; 67, 1; 161, 3; 171, 23; (of degree: *nearly, almost*) 39, 19. — Comp., nēar (S. 321) 50, 26; nēar and nēar, *nearer and nearer*, 30, 12. — 2. adv. prep. (w. dat.) 22, 10; 50, 23; nēh 152, 20. — Supl., nȳhst 43, 16; nēhst 50, 12; nēhste 50, 15; nēahst 50, 16; nēaxst 51, 12. — 3. adj., Supl. as. nēhst 18, 17; æt nēxtan, *next, finally*, 79, 21; 95, 16; 132, 16.

**neahht**, see **niht**.

**nēa-lēcan** (-lēcan) (W. I.), *draw near, approach* (w. dat.): inf. -lēcan 9, 8; 3 sg. -lēcþ 68, 19; pret. 3 sg. -lēcte 11, 27; -lēhte 65, 23.

**nēan**, adv., *from near*: 176, 14.

**nēar**, see **nēah**.

**nearolice**, adv., *narrowly, accurately*: 111, 15.

**nearwe**, adj., *narrowly, artfully*: 179, 14.

**nēat** (cf. nȳten), n., *neat, cattle*: gp. nēata 9, 11.

**nēa-wist** (-west), f., *being near, proximity, presence, neighborhood*: ns. -wist 70, 21; ds. -weste 12, 2; 22, 23. [nēah, wesan.]

**nēbb**, n., *bill, beak*: as. 175, 17.

**nēd**, see **nēod**.

**nēd-ðearf**, see **nied-ðearf**.

**nēh**, see **nēah**.

**nēh-māg** (nēah-), m., *near kinsman*: gp. -māga 71, 6; dp. -māgum 70, 18.

**nēmnan** (W. I.), *name*: 1 pl. nēmnað 50, 14; pret. 1 sg. nēmde 23, 26; 3 sg. nēmnde 9, 15; pp. nēmned 65, 30; genēmned 28, 28; 130, 17; pl. genēmnode (S. 405, 5) 89, 9.

**nemne** (nefne), conj., *unless, except*: 174, 6.

**nemþe** (nimþe, nymþe), conj., *unless, except*: 164, 2.

**nēo-bēdd**, n., *bed for a corpse*: as. 184, 10. [Goth. nauð.]

**nēod** (nēad, nēd, nȳd, nēd), f., *need, necessity, compulsion, force*: ns. 171, 20; 180, 7; is. nēade, *necessarily*, 147, 10; nēde 60, 7.

**nēodlice**, adv., *zealously*: Comp., nēodlicor 63, 19. [nēod, 'desire.']

**neorxna-wōng** (neorxena-), m., *paradise*: gs. -wanges 130, 20; 139, 9; ds. -wange 138, 10; as. -wang 131, 7; -wōng 178, 27; neorxena- 138, 5. [\*nēo-rōhsna.]

**nēosung**, f., *visitation* : ns. 78, 24 ; as. -unge 74, 2.

**nēotan** (2), *enjoy, use, employ* (w. gen.): inf. 159, 11 ; 170, 10 ; 177, 20 ; 178, 14. [Ger. geniessen.]

**neoðan** (niðan), adv., *below, beneath, down* : 175, 25.

**nērgend**, m., *Savior* (Christ, God): ns. 182, 13 ; gs. -es 143, 3. [nērian.]

**nest**, n., *nest* : ds. neste 172, 18 ; as. nest 171, 20 ; 180, 7.

**nēten**, see **nýten**.

**nied-bc-ðearf**, adj., *necessary* : Comp., np. niedbeðearfosta 28, 13.

**nied-ðearf** (nēd-), f., *need, necessity* : ns. 36, 28 ; nēd- 60, 24 ; as. nēdðearfe 61, 15 ; 69, 18.

**nieð-ðearf** (nēd-), adj., *necessary* : ns. nēd- 69, 4.

**nig-hworfen** (pp.), adj., *newly converted* : ds. -hworfenum 96, 8.

**nigon**, num., *nine* : nom. 121, 13 ; dat. nigonum (S. 325) 24, 11.

**nigoða**, num., *ninth* : ds. nigoðan 102, 13.

**niht** (neahrt), f., *night*; in reckoning time, the equivalent of Mod. *day* (cf. sennight, fortnight) : gs. neahte 12, 5 ; nihtes (adv., masc. form due to association with dæges ; S. 284, n. 1 ; 320) 3, 13 ; 5, 14 ; 21, 18 ; 79, 7 ; ds. neahte 9, 12 ; gp. nihta 114, 18 ; dp. 25, 12 ; 42, 4 ; ap. 16, 2 ; 16, 4 ; nyht 132, 25.

**niht-helm**, m., *cover or shade of the night* : as. 163, 12.

**niht-rēst**, f., *night's rest, couch* : as. -rēste 143, 3.

**niht-scūa**, m., *shadow of night* : ns. 163, 20.

**niman**, nōm (nam) nōmon (nāmon) numen (4), *take, seize* : inf. 157, 16 ; 3 pl. nimað 43, 31 ; imp. 2 sg. nim 83, 19 ; 2 pl. nimað 78, 2 ; pret. 3 sg. 65, 19 ; nam 16, 4 ; 3 pl. nāmon 16, 24.

**Niniueisc**, adj., *Ninevith* : gs. Niniueiscre 92, 8.

**nioðo-weard**, adj., *beneath* : ns. 175, 17.

**nipan**, nāp nipon nipen (1), *grow dark* : 3 sg. nipeð 163, 20.

**nis**, see **beon**.

**nið**, m., *hatred, envy, malignity* : ns. 179, 1 ; as. 179, 14 ; gp. nīða 69, 7 ; 180, 26 ; 181, 14.

**niþera** (niþerra, S. 314), comp., adj., *lower* : ap. niþeran 121, 4.

**nīwan** (nýwan, nīwane, nīwe, nēowan, nēon), adv., *newly, recently* : 63, 27 ; nýwan 141, 2.

**nīwe** (nýwe, nēowe), adj., *new, fresh* : ns. 63, 13 ; 174, 13 ; as. nýwne 137, 24 ; gp. nīwena 24, 12 ; ap. nīwan 36, 20.

**nō**, see **nā**.

**nōht**, see **nā-wiht**.

**nō-hwāðer**, see **nā-hwāðer**.

**nolde**, **noldon**, see **nyllan**.

**norð**, adv., *north, northwards, in the north* : 38, 4 ; 38, 12 ; 42, 22. — Supl., norþmest 38, 2.

**norðan**, adv., *from the north* : 38, 17 ; 176, 12 ; be norðan, prep. w. dat., *north of*, 38, 9 ; 41, 9.

**Norðerne**, adj., *Northern* : ns. Norðerna 146, 18.

**norðe-weard**, adj., *northward* : ns. 40, 24 ; ds. -weardum 41, 1 ; as. -weard 40, 31.

**Norð-hymbre**, pl. m., *the Northumbrians, Northumbria* : np. 18,

11 ; gp. -hymbra 22, 5 ; dp. 19, 15 ; 21, 16 ; -hymbron 157, 30.

**Norð-hymbrisc**, adj., *Northumbrian* : ds. -iscum 100, 5.

**Norð-monn**, m., *Norwegian* : np. -mēn 41, 3 ; gp. -manna 40, 16.

**norð-ryhte**, adv., *northward* : 38, 8.

**Norþ-sæ**, f., *North Sea* : ds. 19, 18.

**Norð-wéalas**, pl. m., *the (North) Welsh*, (*North*) *Wales* (as opposed to West Wales, i.e. Cornwall) : dp. 22, 3 ; as. 21, 29.

**Norð-wéal-cynn**, n., *the (North) Welsh* : gs. -cynnes 20, 30.

**norð-weard**, adj., *northward* : gs. -weardes, adv., 19, 2 ; ds. -weardum 38, 3.

**Norðweg**, *Norway* : ns. 41, 17.

**nos-þyrel**, n., *nostril* : ap. nos-þirlu 112, 5.

**notu**, f., *office, employment* : ds. note 28, 20. [nēotan.]

**nōuðer**, see **nā-hwæðer**.

**nū**, 1. adv., *now* : 9, 25 ; 27, 23. — 2. conj., *now that, since* : 12, 16.

**nyllan** (nillan, < ne willan ; S. 428, n. 2), *not to will, be unwilling* : 1 sg. nylle 92, 5 ; nelle 157, 10 ; 3 sg. nele 45, 2 ; 61, 13 ; 3 pl. nyllað 33, 21 ; 54, 23 ; nellað 108, 17 ; pret. 3 sg. nolde 15, 4 ; 149, 6 ; 1 pl. noldon 27, 24 ; 3 pl. (verb of motion omitted) 15, 15 ; 27, 29 ; pret. opt. 3 pl. noldon 46, 26.

**nytan** (nitan < ne witan ; S. 420), *not to know* : 1 sg. nāt 32, 25 ; 3 sg. nāt 3, 13 ; 31, 20 ; 2 pl. nyton 2, 10 ; 3 pl. 53, 27 ; opt. 3 sg. nyte 32, 22 ; pret. 3 sg. nyste 5, 17 ; 39, 17 ; nysse 38, 16 ; 39, 2.

**nyten**, adj., *ignorant* : np. nytenan 76, 30. [ne witan.]

**nýten** (nīeten, nēten, cf. nēat), n., *neat, domestic animal, cattle, beast* : ns. nēten 11, 4 ; ds. nýtene 111, 12 ; gp. nýtena 99, 5 ; ap. nýtenu 125, 25.

**nyttenis**, f., *ignorance* : ds. -nyses 79, 28.

**nytlic**, adj., *useful, profitable* : ns. 69, 5. [Ger. nützlich.]

**nyttnes** (nytnes), f., *use, benefit* : gs. -nesse 63, 18 ; nytnisse 64, 28.

**nyt-wyrðe**, adj., *useful* : Supl., np. -wyrðoste 24, 8.

**nyðer** (niðer), adv., *down* : 136, 14 ; 137, 16.

**nyðerlīc** (niðerlīc), adj., *lowly* : ns. 135, 17.

**nýwan, nýwe**, see **níwan, níwe**.

## O.

**ó** (oo), see **ā**.

**of**, prep. (w. dat.), *of, from* (place and material), *from, among, concerning* : 17, 24 ; 18, 27 ; 21, 15 ; 22, 3 ; 23, 4 ; 39, 16 ; 66, 18 ; 97, 2 ; 154, 2 ; —prep. adv., 89, 8 ; 89, 13 ; —adv. *off*, 36, 6 ; 45, 15 ; 70, 22.

**of-äxian** (W. II.), *learn by asking* : pret. 3 sg. ofäxode 95, 22.

**offer**, prep. (w. acc.), *over, across, after, above, upon, superior to, contrary to, against* : 1. (place) 1, 8 ; 3, 3 ; 4, 4 ; 23, 1 ; 41, 5 ; 103, 11. — 2. (time) 12, 13 ; 17, 9. — 3. (metaph.) 18, 13 ; 179, 4 ; 179, 12 ; 181, 25. —adv. 17, 26 ; 41, 19 ; ofer bæc (cf. under bæc), *backwards*, 158, 9.

**ōfer**, m., *shore, bank* : ds. ūfre 150, 7. [Ger. Ufer.]

**ofer-cuman** (4), *overcome* : pret. 3 pl. -cōmon 148, 16.

**ofer-drīfan** (1), *overcome* : ger. -dryfenne 135, 18.

**ofer-ēaca**, m., *surplus* : as. -ēacan 87, 25.

**ofer-fēran** (W. I.), *traverse* : inf. 40, 27 ; 40, 29.

**ofer-frēosan** (2), *freeze over* : pp. oferfrōen 44, 8.

**ofer-gietan** (5), *forget, disregard* : opt. 3 pl. -gieton 117, 17.

**ofer-gyldan** (W. I.), *cover with gold, gild* : pp. np. ofergyldan 37, 1.

**ofer-hlīfian** (W. II.), *over-tower* : 3 sg. -hlīfað 169, 11.

**ofer-mægen**, n., *over-mastering might* : ds. -mægne 173, 22.

**ofer-mētto**, f., *pride* : 31, 5 ; 32, 8, 55, 20.

**ofer-mōd**, n., *overweening courage, confidence* : ds. -mōde 152, 6.

**ofer-mōdigian** (W. II.), *be proud, arrogate* : 2 pl. -mōdie 61, 3 ; 3 pl. -mōdigað 56, 25.

**ofer-stīgan** (1), *rise above, surpass* : pret. 3 sg. -stāh 81, 20 ; 87, 2.

**ofer-swīðan** (W. I.), *overcome* : inf. 56, 2 ; -swyðan 137, 11 ; pret. opt. -swīðde 82, 28 ; pp. -swyðed 134, 16 ; pl. -swīðde 56, 3.

**ofer-winnan** (3), *overcome* : pret. 3 sg. -wann 99, 14.

**ofestlīce** (ofostlīce, ofstlīce), adv., *hastily, quickly* : 142, 5 ; ofstlīce 153, 30.

**ofestum** (ofstum), adv., *hastily, quickly* : 145, 9 ; 171, 21 ; ofstum 144, 21. [\*of-ēst.]

**ofett** (ofet), n., *fruit* : ns. 167, 26. [Ger. Obst.]

**of-faran** (6), *overtake, intercept* : inf. 21, 21 ; pret. 3 pl. -fōron 21, 1.

**offrian** (W. II.), *offer, sacrifice* : inf. 111, 4 ; pret. 3 sg. offrode 111, 9 ; pp. geoffrod 111, 14. [Lat. offerre.]

**offrung**, f., *offering, sacrifice* : ds. -unge 111, 12.

**of-gān** (S. 340), *demand, seek, implore* : opt. 1 pl. ofgān 92, 18.

**of-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give up, quit, desert* : inf. 179, 13 ; 3 sg. -giēfeð 180, 1 ; pret. 3 sg. -geaf 143, 3 ; 3 pl. -gēafon 162, 8.

**of-hrēowan** (2) *pity* (w. gen.) : pret. 3 sg. -hrēow (S. 384, n. 2) 79, 19 ; 105, 18.

**of-linnan** (3), *cease* : pret. 3 sg. oflan 126, 16.

**of-lystan** (W. I.), *fill with desire, please* : pp. oflyst 6, 14.

**of-munan** (PP.), *recollect* : 3 sg. ofman 60, 15.

**of-scēotan** (2), *shoot down* : pret. 3 sg. 151, 25.

**of-sēon** (5), *see* : pret. 3 sg. ofseah 76, 2.

**of-sēttan** (W. I.), *beset, oppress, afflict* : pp. -sētt 88, 12 ; ap. -sēttan 78, 18.

**of-slēan**, -slōg -slōgon -slægen (6), *strike, slay* : pret. 3 sg. 14, 3 ; 3 pl. 15, 24 ; 21, 24 ; 22, 12 ; pret. opt. 3 sg. slōge 39, 27 ; pp. 15, 8 ; 17, 6 ; 21, 10 ; -sleȝen 66, 16 ; 91, 13 ;

as. -slægenne 14, 19 ; np. -slæg-  
ene 15, 22 ; gp. -slægenra 16, 20.

**of-stingan** (3), *stab to death* :  
pret. 3 sg. -stang 14, 6.

**oft**, adv., *often* : 8, 9 ; 14, 7 ; 15,  
27. — Comp., oftor 18, 27. —  
Supl., oftost 27, 5 ; 101, 14.

**of-þrysmian** (W. II.), *choke* : 3  
pl. -þrysmiað 2, 23. [þrosm,  
'smoke, vapor.']

**ō-�eccañ** (W. I.), *subdue, flatter,  
soothe, please* : inf. 6, 4 ; opt.  
4 sg. ō�eccc 56, 21. [�eccañ,  
'moisten.']

**q̄mbiht**, m., *servant* : dp. 143, 19.  
[Ger. Amt.]

**on**, prep. (with dat., instr., acc.),  
*on, at, during, in, into, among,  
against* (time, place, manner,  
circumstance, and condition) :  
1, 2 ; 1, 3 ; 1, 4 ; 1, 5 ; 1, 12 ;  
1, 14 ; 2, 6 ; 2, 14 ; 2, 17, etc. ; —  
prep. adv., 43, 17 ; 44, 6 ; 46, 26 ;  
65, 16 ; 71, 5 ; on tū, *into two  
parts*, 18, 25 ; on dæg, on niht,  
17, 14 ; 18, 23 ; 41, 12 ; on riht,  
adv., *rightly*, 53, 3 ; 54, 19 ; on  
ær, adv., *formerly*, 91, 8 ; on  
ūppan, *upon*, 138, 23 ; 138, 26 ;  
on emnlange, *along*, 40, 20.

**on-ælan** (W. I.), *kindle, set on  
fire, consume by fire* : pp. onæled  
64, 4 ; 129, 6 ; 145, 1 ; 172, 19 ;  
182, 18.

**on-bærnan** (W. I.), *kindle, in-  
spire, incite* : pp. -bærned 11, 25 ;  
pl. -bærnde 8, 10 ; -bærnede 32, 20.

**on-bidan** (an-) -bäd -bidon -biden  
(1), **1. abide, tarry** : inf. 117, 6 ;  
imp. 2 sg. onbíd 114, 18 ; 120, 24.  
— **2. await** : (w. gen.) inf. 117,  
10 ; ptc. 121, 23.

**on-blōtan**, -bléot -bléoton -blōten  
(R.), *sacrifice* : pret. 3 sg. 145,  
12.

**on-bregdan** (3), *move, bow* (intr.) :  
3 sg. -brygdeð 170, 4.

**on-bryrdan** (W. I.), *inspire, ex-  
alt* : opt. 3 sg. onbryrde 35, 12 ;  
pp. onbryrd 35, 15 ; 74, 15 ; on-  
bryrded 169, 16 ; 184, 7. [brord,  
'prick, point.']

**on-bryrdnis**, f., *inspiration, ar-  
dor* : ds. -nysse 101, 16.

**on-byrigan** (-byrgan) (W. I.),  
*taste* (w. gen.) : pret. 1 pl. on-  
byrigdon 138, 14.

**on-cnāwan**, -cnēow -cnēowon  
-cnāwen (R.), *recognize, acknowl-  
edge, understand, know* : inf. 53,  
28 ; 149, 9 ; 1 sg. oncnāwe 134,  
23 ; imp. 2 sg. oncnāw 71, 24 ;  
136, 27 ; opt. 3 sg. oncnāwe 83,  
22 ; 3 pl. oncnāwon 76, 31 ; pret.  
3 sg. 62, 9 ; pp. 32, 29.

**on-cweðan** (5), *address, answer* :  
pret. 3 sg. -cwæð 144, 20 ; 157, 9.

**on-cyrran** (W. I.), *turn* : opt. 3  
pl. oncyrron 68, 30.

**qnd (and)**, conj., *and*.

**qndettan**, see **andettan**.

**qnd-git**, see **and-giet**.

**on-drædan**, -dreord -drēd -drēdon  
-dræden (R.), *fear* (trans. ; and  
w. reflex. dat. of pers. and acc.  
of thing) : ptc. ap. -drædendan  
67, 13 ; 2 sg. -drætst 132, 8 ;  
3 sg. -dræt 60, 20 ; 132, 3 ; 1 pl.  
-drædað 78, 19 ; 3 pl. 55, 23 ; imp.  
2 sg. -dræd 96, 21 ; 114, 14 ; 2 pl.  
-drædað 118, 4 ; opt. 3 sg. -drēde  
30, 9 ; pret. 2 sg. -drēde 62, 14 ;  
1 pl. andrēdom 117, 23 ; 3 pl. 4,  
10 ; 118, 3.

**on-drysne**, adj., *awful, exciting reverence* : ns. 143, 1.

**ond-swarian** (W. II.), *answer* : pret. 3 sg. -swarade 12, 23 ; -ode 63, 3 ; -ede 9, 16 ; 3 pl. -odon 12, 14 ; -edon 12, 20.

**ond-weard**, see **and-weard**.

**on-emn** (on-efn), prep. (w. dat.), *near, alongside of* : 155, 9.

**onettan** (W. I.) (*incite*), *hasten, be active* : 3 sg. önetteð 172, 20 ; 180, 30 ; pret. 3 sg. önette 143, 12. [\*on-hâtjan.]

**on-fægnian** (W. II.), *show gladness* : inf. 6, 7.

**on-feohtan** (5), *fight* : ptc. on-feohtende 16, 20.

**on-findan** (3), *find, find out, discover, learn* : pret. 3 sg. -funde (S. 386, n. 2) 149, 5 ; 3 pl. -fundon 15, 1 ; pret. opt. 3 pl. -funden 14, 13.

**on-fōn**, -fēng -fēngon -fangen (R.), *receive* (w. gen., dat., acc.) : inf. (w. dat.) 63, 5 ; 144, 28 ; (w. acc.) 171, 23 ; ger. onfōnne 132, 9 ; 1 sg. (w. gen., *partake*) onfō 83, 3 ; 3 sg. onfōð 2, 17 ; 48, 4 ; imp. 2 sg. onfōh 84, 28 ; 116, 10 ; opt. 2 sg. onfō 62, 16 ; 1 pl. onfōn 63, 28 ; pret. 3 sg. 8, 16 ; 9, 21 ; 3 pl. 3, 29 ; pp. 20, 7 ; as. onfōngne 10, 21.

**on-foran**, prep. (w. acc.), *before (time)* : 21, 16 ; 22, 13.

**on-gēan** (an-gēan, on-gēn, agēn), prep. (w. dat., and acc.), *towards, against* : 6, 6 ; 19, 3 ; 84, 29 ; 92, 14 ; 131, 20 ; ongēn 24, 3 ; 24, 13 ; — prep. adv., 6, 21 ; 75, 19 ; — adv., *opposite, to the opposite side, back, again*, 41, 20 ; 75, 18 ; 153, 24 ; agēn 3, 29 ; eft ongēan, *back, again*, 96, 11 ; 150, 28 ; 154, 12.

**on-ge-cynn**, see **Angel-cynn**.

**on-ge-þēod**, f., *the Anglian, English people or nation* : ds. -þēode 8, 11.

**on-ge-mōng** (on-ge-mang, on-mang, a-mang), prep. (w. dat.), *among* : 5, 12 ; 28, 26 ; — on-mang þām, adv., *while*, 138, 21 ; amang þām 133, 14.

**on-gietan** (-gitan, -gytan) -geat -gēaton -gieten (-giten, -gyten) (5), *perceive, understand* : inf. 27, 17 ; 30, 16 ; 31, 26 ; 50, 3 ; 62, 9 ; ongeotan 67, 17 ; ger. -gitanne 57, 19 ; 1 sg. ongite 45, 8 ; 2 sg. ongits 46, 8 ; 57, 24 ; 3 sg. ongit 33, 1 ; 33, 2 ; 54, 14 ; 3 pl. ongitað 54, 20 ; imp. 2 pl. ongitað 118, 17 ; opt. 3 pl. ongiten 56, 20 ; ongyten 2, 8 ; pret. 1 sg. 64, 21 ; 3 sg. 14, 15 ; onget 22, 30 ; 3 pl. 152, 1 ; pret. opt. 3 pl. ongēaten 46, 24.

**on-ginn** (an-ginn), n., *beginning* : ns. 56, 14 ; 109, 17 ; ongyn 187, 9 ; ds. onginne 31, 12 ; anginne 60, 4 ; 88, 7 ; angynne 81, 29.

**on-gimman**, -gynn (-gann) -gunnon -gunnen (3), *begin, attempt* : inf. 6, 3 ; 3 sg. onginð 60, 2 ; 109, 12 ; onginneð 171, 19 ; 3 pl. -að 114, 4 ; opt. 3 pl. onginnen 31, 22 ; pret. 3 sg. ongan 1, 1 ; ongōn 5, 5 ; 6, 11 ; 3 pl. 6, 19 ; 8, 12 ; pp. 22, 29 ; ap. -gunnenan 93, 26.

**on-gyldan** (3), *repay, suffer the penalty for* (w. gen.) : pret. 3 pl. onguldon 179, 11.

**on-gytenes**, f., *knowledge* : gs. on-gytenesse 65, 25.

**on-hætan** (W. I.), *heat* : pp. on-hæted 172, 15.

**on-hæbban** (6), *raise up* : pp. pl. onhafene 138, 20.

**on-hlidan** (1), *uncover, open, reveal* : pp. onhliden 165, 12 ; 166, 28.

**on-hōn** (R.), *hang* : pp. anhangen 139, 11.

**on-hrēodan** (2), *adorn.* pret. 3 sg. onhrēad 145, 10.

**on-hyldan** (W. I.), *incline* : pret. 3 sg. onhylde 13, 4.

**on-lēohtan** (W. I.), *light up, illuminate* : pret. 3 sg. onlēohte 114, 9.

**on-līc** (an-līc), adj., *like, similar* (w. dat.) : ns. anlīc 46, 6 ; np. -līce 31, 7. — Supl., ns. -līcost 175, 30.

**on-līce**, adv., *similarly* : sumes on-līce, *somewhat like*, 173, 15.

**on-līcenes** (an-), f., *likeness, image* : ns. (voc.) anlīcenes 125, 18 ; ds. -nisse 110, 8 ; -nysse 122, 4 ; -nesse 126, 13 ; as. -nesse 121, 22 ; dp. 82, 22.

**on-lūtan**, -lēat -luton -loten (2), *bow, incline* (intr.) : inf. 27, 25. [Mod. lout.]

**on-lȳhtan** (W. I.), *enlighten, illuminate* : 3 sg. onlȳht 130, 1 ; pret. 2 sg. onlīhtest 84, 22.

**on-mang**, see **on-ge-mong**.

**on-middan**, prep. (w. dat.), *amid, at the middle of* : 50, 25.

**on-munan** (PP.), *consider worthy of or entitled to* (w. acc. of pers. and gen. of worth) : opt. 3 pl. onmunden 15, 21.

**ono** (one, eno), interj., *lo ! behold !* ono hwæt, *behold !* 62, 12 ; one 124, 26 ; eno 119, 13 ; 122, 10.

**on-ridan** (1), *ride (on a raid)* : pret. 3 pl. onridon 17, 19.

**on-sāwan** (R.), *sow* : pp. onsāwen 173, 26.

**on-scunian** (W. II.), *shun, avoid, detest, fear* : ptc. onscungend 70, 19 ; pret. 3 sg. -scunede 5, 16 ; 3 pl. -scunedon 5, 9 ; pret. opt. 3 sg. -scunode 57, 13.

**on-secgan** (W. III.), *offer, sacrifice (trans.)* : inf. 142, 8.

**on-sēdan** (W. I.), *send* : inf. 29, 6 ; -sēdeð 136, 20 ; opt. 2 sg. -sēnde 115, 14.

**on-sien** (an-, -sīn, -sīn), f., *appearance, face, sight, presence* : ns. ansīn 138, 25 ; ds. ansīne 127, 20 ; as. onsiene 124, 1 ; 124, 5 ; onsīne 118, 27 ; 186, 2 ; an-92, 1.

**on-sīgan**, -sāh -sīgon -sīgen (1), *descend* : ptc. ds. onsīgendum 91, 5 ; 92, 14.

**on-slāpan** (R.), *fall asleep, sleep* : pret. 3 sg. onslēp 118, 7 ; onslēpte (S. 395 n. 2) 9, 13 ; 13, 5.

**on-springan** (3), *spring forth* : 3 pl. -springað 167, 12.

**on-stāl**, m., *institution, supply* : as. 27, 2.

**on-stellan** (W. I.), *place, establish, create* : pret. 3 sg. onstealde 9, 28.

**on-sund** (an-sund), adj., *sound, whole, healthy* : ns. 165, 20 ; ansund 103, 6 ; ds. ansundan 74, 5 ; np. ansunde 77, 1 ; 83, 25.

**on-sundnis** (an-), f., *soundness* : ds. ansundnysse 76, 24.

**on-sýn**, f., *lack, deficiency* : ns. 167, 4 ; 178, 28. [séon, 'sift.']

**on-téon**, -téah -tugon -togen (2), *assume, take upon oneself* : 3 pl. ontéoð 31, 27.

**on-týnan** (W. I.), *open* (trans. and intr.) : pret. 3 sg. ontýnde 126, 22 ; 179, 24 ; pp. pl. ontýnede 120, 11. [tún.]

**on-þræce** (an-, wald), adj., *dreadful* : dp. anþræcum 80, 10.

**on-wæcnan** (W. I.), *awake* : 3 sg. onwæcneð 161, 22 ; 187, 19.

**on-weald** (an-, -wald), m., *power, authority* : ns. anwald 55, 7 ; onwald 188, 5 ; gs. anwealdes 57, 16 ; -waldes 61, 6 ; ds. -walde 25, 14 ; as. -wald 26, 6.

**on-wéndan** (W. I.), *turn, change, amend, pervert, overturn, end* (trans.) : 3 sg. -wéndeð 163, 23 ; imp. 2 sg. -wénd 71, 26 ; pret. 3 sg. -wénde 71, 30 ; pp. -wénded 113, 13 ; 113, 18 ; 168, 1 ; pl. -wénde 68, 29.

**on-wréon** (1), *uncover, reveal* : pp. onwrigen 137, 27.

**on-wrigennis**, f., *(uncovering) revelation* : as. -wrigenysse 75, 12. [wréon.]

**on-wunigan** (-wunian) (W. II.), *dwell, remain* : inf. 51, 7.

**on-ýwan** (W. I.), *show, manifest* : opt. 2 sg. onýwe 118, 26.

**open**, adj., *open* : ns. 165, 11 ; as. 121, 28 ; openan 182, 24.

**openlíce**, adv., *openly* : 3, 5 ; 35, 17 ; 37, 17 ; 49, 24 ; 64, 23.

**ór** (cf. ord), n., *beginning* : as. 9, 28.

**ord**, n., 1. *point, spear-point, spear* : ns. 151, 8 ; 154, 2 ; ds. orde 153, 11 ; 156, 21 ; as. 152, 27 ; ap. 150, 26. — 2. *beginning*, ns. (voc.) 136, 19 ; as. 143, 16. — 3. *front of an army, line of battle* (cf. Lat. acies) : ns. 151, 17 ; ds. 158, 6.

**ord-fruma**, m., *beginning, author, chief* : ns. (voc.) 136, 21.

**or-eald**, adj., *very old* : 6, 11. [Ger. uralt.]

**orf**, n., *cattle* : as. 111, 9. [weorf, weoruf.]

**organa**, f., *organ*. gs. organon 169, 26. [Lat. organum.]

**or-sorglice**, adv., *without care or hindrance* : Comp., orsorglicor 50, 13.

**or-sorh**, adj., *free from care* : ns. 78, 27. — Comp., np. orsorgran 51, 15. — Supl. np. orsorgoste 51, 22.

**orþian** (orebian) (W. II.), *breathe, aspire* : inf. 87, 19. [oroð.]

**orþone**, m., *skilful device or work* : dp. 175, 22.

**oð**, 1. prep. (w. acc.), *up to, as far as, until* (time and place) : 9, 3 ; 16, 21 ; 28, 20 ; 40, 31 ; — oð ðe, conj., *until that, until*, 7, 13 ; 19, 22 ; oð ðæt 15, 23 ; 22, 6 ; 30, 12 ; oð ðis 63, 18 ; oð nū 136, 5. — 2. conj., *until*, 6, 15 ; 14, 3 ; 14, 6.

**oþ-beran** (4), *bear away* : pret. 3 sg. -bær 162, 28.

**oð-éawian** (W. I.), *appear, become visible, show oneself* : 3 sg. -éaweð 176, 10.

**ðær** (ððor), *other, the other* (one of two) ; *another* ; *the second* ; *the next* : ns. 71, 7 ; ðæreru 19, 11 ; gs. ððres 12, 27 ; ds. ððrum 4, 11 ; 16, 12 ; ððre 11, 24 ; ððre 28, 20 ; as. ððer 11, 18 ; ððre 29,

13 ; ȏðerne 35, 2 ; is. ȏðre 20, 13 ; 53, 8 ; gp. ȏðerra 24, 19 ; 49, 21 ; dp. 5, 13 ; 11, 11 ; — correl., *the one . . . the other*, ns. ȏðer . . . ȏðer 20, 6 ; 50, 22 ; ds. ȏðrum . . . ȏðrum 16, 12 ; as. ȏðre . . . ȏðre 33, 26 ; 50, 21 ; ȏðer . . . ȏðer 32, 12 ; is. ȏðre sīþe . . . ȏðre sīþe 18, 28.

**oð-fæstan** (W. I.), *set to (a task)*: pp. pl. -fæste 28, 19.

**oð-feallan** (R.), *fall off, decline* : inf. 28, 2 ; pp. sg. oðfeallenu 26, 16.

**oð-flēogan** (2), *fly away* : 3 sg. -flēogeð 177, 6.

**oð-rōwan** (R.), *row away* : pret. 3 pl. -rēowon 25, 2.

**oð-scūfan** (2), *push away, move off, hasten (intr.)* : 3 sg. -scūfeð 170, 29.

**oð-standan** (6), *stand fixed* : pret. 3 sg. -stōd 6, 24.

**oððe**, conj., *or* : 3, 2 ; 3, 19 ; 5, 9 ; 18, 1 ; oððe . . . oððe, *either . . . or*, 18, 15 ; 18, 23.

**oð-windan** (3), *escape* : pret. 3 sg. -wand 24, 17.

**oð-witan**, -wāt -witon -witen (1), *reproach, lay to one's charge* : pret. 3 sg. oðwāt 32, 14.

**oð-wiht** (S. 344), *pron., anything* : as. 64, 13.

**P.**

**pællen**, adj., *of purple* : dp. pællenum 88, 3 ; ap. pællene 78, 5. [pæll < Lat. pallium.]

**pallium**, m., *pallium* : as. 96, 28. [Lat.]

**Panta**, m., *the Panta or Blackwater* (Essex) : as. Pantan 151, 16 ; 152, 14.

**pāpa**, m., *pope* : ns. 86, 1 ; 88, 14 ; gs. pāpan 90, 11 ; ds. 89, 23 ; as. 90, 9. [Lat.]

**pāpan-hād**, m., *papal dignity* : as. 93, 12.

**papol-stān**, m., *pebble-stone* : ap. -stānas 77, 25. [Lat. papula.]

**paralysis**, f. (?) , *paralysis* : as. paralysin 104, 8. [Gr. Lat.]

**Paðmas**, *Patmos* : ns. 75, 9.

**pēa** (pāwa), m., *peacock* : ds. pēan 175, 30. [Lat. pāvo.]

**Pedride** (Pedrede), f., *the Parret* (Somerset) : ds. Pedredan 20, 28.

**Peohtas**, pl. m., *the Picts* : np. 101, 6.

**pistol**, m., *epistle, letter* : as. 90, 17 ; 90, 23. [Lat. epistola.]

**plega**, m., *play, festivity, pleasure* : ns. 43, 8 ; ds. plegan 43, 12 ; 79, 9.

**plegian** (W. II.), **1. play** : inf. 6, 8. — **2. contend, fight** : pret. 3 pl. plegodon 147, 29.

**pleoh**, n., *peril* : ns. 112, 20.

**plēolīc**, adj., *perilous, harmful* : ns. 107, 9. [pleoh.]

**port**, m., *port, harbor* : 41, 10 ; ds. porte 41, 24. [Lat. portus.]

**post**, m., *post* : ns. 104, 24 ; ds. poste 104, 24 ; as. post 104, 18. [Lat. postis.]

**prass**, m. (?) , *tumult* (?) , *pomp* (?) : ds. prasse 151, 16.

**preōst**, m., *priest* : np. prēostas 34, 9 ; 108, 24. [Lat. presbyter.]

**preōst-hād**, m., *priest-hood* : gs. -hādes 93, 3.

**prica**, m., *point, dot* : ds. prican 140, 13.

**Pryfetes flōda**, m., *Privet's flood*,  
*Privet (Hampshire)* : ds. -flōdan  
 14, 16.

**pytt**, m., *pit* : as. 33, 8. [Lat.  
 puteus.]

## R.

**racu**, f., *narrative, account, observation* : ns. 46, 5 ; as. race 45, 1 ; dp. 74, 8.

**rād**, f., *ride, journey, raid* : ds. rāde 104, 9 ; ap. rāde 17, 19.

**rād**, m., *rede, counsel, advice* : ds. rāde 71, 27 ; 101, 23 ; as. rād 86, 5.

**rādan**, 1. *counsel, advise, decide* (R., and W. I.) : pret. 3 sg. rādde 149, 18 ; 3 pl. rāddon 75, 15.—2. *read, explain* (W. I.) : inf. 70, 5 ; ger. rādenne 111, 25 ; 3 sg. rāt 107, 10 ; pret. 3 pl. rāddon 140, 10 ; pp. gerād 74, 8 ; pl. gerādde 140, 14.

**rād-bora**, m., *councillor* : as.-boran 112, 8.

**rāding**, f., *reading* : gs. -inge 36, 30 ; as. 35, 24 ; 100, 11.

**radost**, see **hraðe**.

**ræfnan** (< \*ar-æfnan) (W. I.), *perform, undergo* : inf. 187, 14.

**rand**, m., *border, shield* : ap. randas 149, 20.

**rāp**, m., *rope* : as. 122, 30 ; 123, 5.

**rāran** (W. I.), *raise* : inf. 12, 29.

[rīsan.]

**rārian** (W. II.), *cry, mourn* : ptc. rārigende 79, 16.

**rāsan** (W. I.), *rush, hasten* : ptc. rāsende 133, 6 ; pret. 3 sg. rāsde 14, 17.

**raðe**, see **hraðe**.

**rēad**, adj., *red* : ds. rēadum 77, 23 ; as. rēad 77, 31.

**Rēadingas**, pl. m., *Reading* : dp. 16, 1 ; 16, 5.

**rēaf**, n., *dress, armor* : as. 154, 17.

**rēcan** (rēccan) (W. I.), *reck, care* (w. gen.) : 3 pl. rēccað 51, 16 ; rōhton 157, 24.

**rēccan** (rēccan) (W. I.), *narrate, tell, interpret* : inf. 45, 1 ; 53, 18 ; rēccan 70, 5 ; 2 sg. rēcst 46, 5 ; pret. 2 sg. realtes 46, 6 ; 3 sg. rēhte 3, 27 ; 99, 6 ; 3 pl. rēhton 10, 18.

**rēccere**, m., *ruler, teacher* : ns. 35, 4 ; 35, 6.

**rē(c)elexas**, adj., *reckless, careless* : np. -lēase 28, 1.

**regollic**, adj., *according to rules, regular* : dp. regollecum 11, 23.

**regollice**, adv., *according to rules* : 87, 22.

**reliquias** (Lat.), ap., *relics* : 96, 27 ; dp. reliquium 105, 15.

**rēn** (regen), m., *rain* : ns. 165, 14 ; gs. rēnes 173, 19.

**rēnian** (W. II.), *prepare* : ger. rēnigenne 69, 9.

**rēn-scūr** (regen-), m., *shower of rain* : np. -scūras 78, 23.

**rēocan**, rēac rucon rocen (2), *reek, smoke* : ptc. as. rēocendne 145, 11.

**reord**, n., *speech, voice* : is. reorde 169, 18 ; dp. 176, 26.

**reordian** (W. II.), *speak* : 3 pl. reordiað 187, 3 ; pret. 3 sg. reordade 184, 7.

**rest**, f., *rest* : ds. rēste 9, 13 ; 12, 11.

**rēstan** (W. I.), *rest* : imp. 2 pl. rēstað 143, 20.

**rēste-dæg**, m., *day of rest, sabbath*: as. 141, 6; dp. 141, 7.

**rēðe**, adj., *fierce, cruel*: ns. 129, 7; as. rēðan 93, 11; 98, 20.

**rīce**, adj., *powerful, of high rank and authority, rich*: ns. rīca 142, 1; ds. rīcan 78, 22; gp. rīcra 99, 28; dp. 46, 12; 46, 16; ap. rīcan 46, 29; rice 78, 9. — Comp., as. rīcran 60, 21. — Supl., ns. rīcost 150, 15; np. rīcostan 42, 27.

**rīce**, n., *kingdom, sovereignty, authority*: ns. 3, 11; gs. rīces 2, 5; 11, 17; 14, 1; 62, 18; ds. rīce 5, 2; 17, 12; 25, 16; 57, 23.

**ricene** (ricone, rycene, recene), adv., *quickly, hastily, instantly*: 152, 10; rycene 164, 1.

**riclīce**, adv., *powerfully*: 94, 16.

**rīesian** (rīxian) (W. II.), *rule, reign*: 3 sg. rīxað 73, 4; 81, 30; 106, 7; 3 pl. rīcsiað 32, 16; pret. 3 sg. rīcsode 17, 10; rīxode 75, 1; 3 pl. rīcsedon 32, 14.

**ridan**, rād ridon riden (1), *ride*: inf. 65, 18; pret. 3 sg. 22, 25; 23, 3; 3 pl. 15, 9; 16, 2.

**ridda**, m., *rider*: ns. 104, 6; 104, 14.

**riht** (ryht), adj., *right, just, correct*: ns. 46, 5; 58, 2; as. rihte 45, 1. — Comp., ns. rihtre 47, 3.

**riht** (ryht), n., *right*: ns. 47, 2; as. on riht, *aright, rightly*, 53, 11; 54, 19.

**rihte** (ryhte), adv., *rightly, justly*: 35, 6; 52, 21; 57, 21; ðær rihte, *thereupon, straightway*, 74, 15; 82, 31; 83, 6; 93, 13.

**riht-frēmmende** (ryht-), (ptc.) adj., *right-doing, righteous*: np. 187, 3.

**riht-ge-lýfed** (-lēfed), (pp.) adj., *having the right faith, right-believing*: ap. -lēfedan 69, 27.

**rihtlic**, adj., *right*: ns. 82, 12.

**rihtlice** (ryht-), adv., *rightly*: 37, 16; 68, 21.

**riht-norþan-wind** (ryht-), m., *direct north wind*: gs.-windes 38, 19.

**rihtwīs**, adj., *righteous*: ns. -wīse 55, 3.

**rihtwīsnes** (ryht-), f., *righteousness*: ns. 54, 2; 61, 2; as. ryht-wýsnyses 137, 27.

**rīman** (W. I.), *count, number*: pret. 3 sg. rīmde 17, 20. [Mod. rime.]

**rīnan** (S. 382, n. 2), *rain*: opt. 3 sg. rīne 64, 5.

**rīnc**, m., *man, warrior*: gs. rinces 142, 1; dp. 149, 18.

**rip** (typ), n., *reaping, harvest*: ns. 3, 17; gs. ripes 22, 24; rype 173, 19.

**rīxian**, see **ricsian**.

**rōd**, f., *rood, cross*: ns. 99, 3; gs. rōde 76, 29 (cf. rōde-tācn); ds. rōde 98, 17; as. rōde 98, 15; 132, 15; 136, 25.

**rōde-hēngen**, f., *crucifixion*: ds. -hēngene 74, 20.

**rōde-tācn** (-tācen), n., *sign of the cross (in many cases not a compound)*: ds. -tācne 13, 3; 83, 9; as. rōdetācn 137, 20; rōde tācn 120, 11; 123, 31; 124, 4; 125, 17; tācn þārē rōde 76, 29; ðēnre rōde tācn 138, 23; þysse rōde tācen 139, 7; 139, 10.

**rodor**, m., *sky, heavens*: as. rodor 52, 10; dp. 144, 21; 165, 14.

**Rōmāna**, gp. m., *Romans, Rome*: Rōmāna rīce 75, 2.

**Rōmāna-burh**, f., *city of Rome*:

ns. 90, 13 ; ds. -byrig 87, 11 ; 88, 20 ; as. -burh 87, 21.

**Rōmānisc**, adj., *Roman* : np. -isce 86, 14 ; -iscan 90, 5.

**Rōme**, ds., *city of Rome* : 101, 23.

**rōmm**, m., *ram* : as. rōm 145, 5 ; gs. rōmmes 145, 11.

**rōse**, f., *rose* : ns. 78, 6.

**rotian** (W. II.), *rot* : 3 sg. rotað 36, 14.

**rōtlice**, adv., *cheerfully* : 12, 16.

**rūm**, adj., *roomy, spacious* : np. rūme 165, 14.

**rūm-mōd**, adj., *magnanimous, bountiful, liberal* : ns. 61, 11 ; np. -mōde 68, 22.

**rūn**, f. (*rune*), *secret meditation* : ds. rūne 163, 27.

**rycene**, see **ricene**.

**rȳmet**, n., *room, space* : as. 18, 18.

## S.

**sāe**, m. f., *sea* : ns. 38, 15 ; gs. sāes 34, 20 ; 115, 20 ; sāwe (S. 266, n. 3 ; 269, n. 3) 117, 5 ; 117, 18 ; sā 77, 24 ; ds. sā 1, 1 ; 4, 7 ; as. sā 21, 27 ; 40, 18.

**sācerd**, m., *priest* : ns. 93, 9 ; gp. sācerda 121, 30. [Lat. *sacerdos*.]

**sacu**, f., *strife, war, battle* : ns. 167, 3 ; ds. sācce 146, 4 ; 147, 19. [sacan.]

**sād**, n., *seed* : ns. 3, 13 ; as. 1, 6 ; 3, 12 ; gp. sāda 3, 21.

**sād**, adj., *sad, sated with, weary of* (w. gen.) : ns. 146, 20. [Ger. *satt*.]

**sādere**, m., *sower* : ns. 1, 6.

**Sāfern**, f., *the Severn* : gs. Sāferne 21, 2 ; ds. Sāferne 20, 24 ;

Sāfern 20, 29 ; 23, 2.

**sāgan** (W. I.), *cause to sink; settle* : pp. sāged 170, 3. [sigan.]

**sāgol**, m., *club, staff, pole* : np. sāglas 36, 11 ; 36, 18 ; dp. 36, 19 ; 36, 25.

**sāe-grund**, m., *sea-bottom* : as. 34, 23.

**sāl**, m. f., 1. *prosperity, happiness, joy* : dp. 170, 1. — 2. *time, occasion* : ds. sāle 77, 10 ; 82, 3 ; 88, 18 ; as. sāl 100, 21. [Cf. gesēlig.]

**sālan** (W. I.), *bind* : inf. 160, 21. [sāl ; Ger. *Seil*.]

**sāe-lida**, m., *sea-farer, pirate* : ns. 150, 24 ; as. -lidan 158, 19.

**salowig-pād** (saluwig-, salu-), adj., *having a dark, dusky coat* (of a raven) : as. -pādan 148, 5.

**sālð**, f., *happiness, blessing* : gp. sālða 145, 13.

**sam**, conj., *sam . . . sam, whether . . . or* : 44, 8.

**same**, adv., *similarly* : swā same, *in like manner*, 28, 8.

**samod**, see **sōmod**.

**sāe-mōnn**, m., *sea-man* : np. -mēn 150, 8 ; dp. -mannum 150, 17.

**sām-worht** (pp.), adj., *half-wrought, unfinished* : ns. 18, 6. [cf. Lat. *semi-*.]

**sanct**, m., *saint* : ns. 103, 13 ; as. 103, 10. [Lat. *sanctus*.]

**sānd**, f., 1. *mission* : as. sande 86, 5. — 2. *service (of food), course, repast* : ds. sande 100, 28. [sēdan.]

**sār**, adj., *sore, grievous* : np. sāre 161, 27.

**sār**, m., *soreness, disease, pain* : ds. sāre 131, 3.

**sārig**, adj., *sorry, sad* : ns. 5, 12.

**sā-rima**, m., *sea-shore, coast* : ds. -riman 24, 11.

**sā-rinc**, m., *sea-man, pirate* : ns. 153, 21.

**sārlīc**, adj., *sorrowful, sad* : ns. 179, 7 ; ds. -līcre 105, 7.

**sārnis**, f., *affliction, distress, suffering* : ns. sārnys 91, 10 ; ds. -nysse 85, 8.

**sār-wracu**, f., *sorrowful persecution or tribulation* : ns. 167, 3 ; ds. -wræce 178, 12.

**sā-strand**, m., *sea-strand* : ds. -strande 81, 2.

**Sātanas** (Sātan), m., *Satan* : ns. 2, 13 ; ds. Sātanase 131, 23 ; Sātane 133, 19. [Lat. Satanas, Satan.]

**sāwan** (sāwan), sēow sēowon sāwen (R.), *sow* : ger. sāwenne 1, 6 ; 3 sg. sāwð 2, 11 ; pret. 3 sg. 1, 7 ; pp. gesāwen 2, 12 ; pl. gesāwene 2, 24.

**sāwol** (sāwl), f., *soul* : ns. sāwel 183, 9 ; sāwl 70, 23 ; 131, 17 ; gs. sāwle 54, 3 ; 105, 3 ; ds. sāule 70, 30 ; as. sāule 5, 11 ; sāwle 79, 25 ; np. sāula 60, 3 ; sāwla 96, 19 ; gp. sāwla 54, 1 ; ap. 49, 21.

**seafan**, scōf scōfon scafen (6), *shave, scrape* : pret. 3 sg. 105, 19.

**seanca**, m., *shank, leg* : np. scancan 175, 28.

**scand** (sceand, scond, sceond), f., *shame* : ns. 37, 6. [Ger. Schande.]

**sceadu** (scead, n., S. 271), f., *shadow, shade* : ds. sceade 55, 8 ; 173, 7 ; sceade 170, 29 ; ap. sceadu 172, 13.

**sceaft**, m., *shaft* : ns. 153, 23.

**scealc**, m., *servant, man, rogue* : np. scealcas 155, 6. [Ger. Schalk ; cf. Mod. marshal.]

**sceamian** (scōmian) (W. II.), *shame* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. scōmað 31, 22 ; 31, 25.

**sceamu** (scamu, scōmu, sceqmu), f., *shame, dishonor* : ds. sceame 98, 10 ; scōme 9, 8 ; 182, 17.

**scēap**, n., *sheep* : gp. scēapa 33, 29 ; 40, 6 ; ap. scēap 120, 20.

**sceard**, adj., *(broken), bereft of* (w. gen.) : ns. 147, 17. [Mod. shard.]

**scearplice**, adv., *sharply, quickly* : 170, 29.

**scearpnis**, f., *sharpness* : as. -nysse 75, 10.

**scēat**, m., *corner, lap ; district or quarter (of the earth)* : ns. 165, 3 ; gp. scēata 178, 26. [Ger. Schooss.]

**seatt**, m., *money, treasure, payment, tribute* : dp. 150, 19 ; 151, 4. [cf. Mod. scot-free.]

**scēað** (scēð), f., *sheath* : ds. scēaðe 154, 18.

**sceaða**, m., *enemy, fiend, criminal* : ns. 92, 10 ; 138, 28 ; gs. sceāðan 138, 25 ; ap. 83, 16. [scēðan.]

**scēawlan** (W. II.), *see, behold, examine (trans.)* : inf. 71, 14 ; 85, 6 ; ger. scēawigenne 71, 17 ; ptc. scēawigende 88, 21 ; 3 pl. scēawiað 176, 15 ; imp. 2 sg. scēawa 71, 19 ; opt. 3 sg. scēawige 67, 5.

**scēawung**, f., *seeing, surveying* : ds. -unge 39, 20.

**sceanean** (W. I.), *immerge, bathe (of fire), quench.* inf. 144, 16. [sincan.]

**Scēo-burh**, f., *Shoebury (Essex)* : ds. -byrig 20, 20.

**sceocca** (scucca), m., *evil spirit, demon, devil* : gp. scuccena 49, 22 ; ap. sceoccan 80, 4. [scēoh ; cf. Mod. shy.]

**sceorian** (W. I.), *refuse* : pret. 3 sg. sceorede 82, 25.

**scēotan**, scēat scuton scoten (2), 1. *shoot* (trans. and intr.) : pret. 3 sg. 153, 20 ; 158, 3 ; pp. 146, 19. — 2. *push, thrust* (trans.) : imp. 2 pl. scēotað 133, 26.

**scēppend**, see  **scieppend**.

**scēðan**, scōd (scēod) scōdon (scēodon) scaðen (6 ; S. 392, n. 4), *scathe, injure* (w. dat.) : inf. 171, 11 ; 180, 24 ; 3 sg. scēðeð 166, 18 ; 168, 7.

**scieppan** (scippa, scyppan, scēpan), scōp (scēop) scōpon (scēopon) scēpen (sceapen) (6), *create* : pret. 3 sg. scēop 10, 1.

**scieppend** (scippend, scyppend, scēppend), m., *creator* : ns. scipend 57, 20 ; scyppend 10, 2 ; gs. scyppendes 9, 22 ; ds. scēpende 48, 19 ; as. scyppend 67, 13.

•  **scildan** (W. I.), *shield, protect* : pret. 3 sg. scilde 55, 8.

**scīnan**, scān scinon scinen (1), *shine* : inf. 78, 10 ; ptc. scinende 77, 13 ; 3 sg. scīneð 64, 24 ; scīneð 129, 9 ; opt. 2 pl. scīnon 78, 5 ; 3 pl. scinen 36, 25.

**scip** (scyp), n., *ship* : ns. 42, 4 ; gs. scipes 117, 3 ; ds. scipe 4, 1 ; scype 150, 19 ; as. scip 1, 2 ; 4, 3 ; np. scipu 4, 1 ; gp. scipa 17, 27 ; 18, 7 ; dp. 20, 18 ; ap. scipu 18, 3 ; scypu 41, 5 ; scypa 41, 6.

**scipen** (scypen, scēpen), n., *stall, shed for cattle* : ds. scipene 9, 11. [cf. Mod. shop ; Ger. Schuppen.]

**scip-flota**, m., *sailor, sea-man* : np. -flotan 146, 11.

**scip-hēre**, m., *fleet, squadron* : as. (of the Danes) 21, 5.

**scippend**, see  **scieppend**.

**scip-rāp**, m., *ship-rope, cable* : dp. 39, 23 ; 40, 10 ; ap. -rāpas 40, 14.

**scir**, adj., *sheer, bright, clear* : ns. 173, 7 ; 175, 26 ; as. 152, 15.

**scir**, f., *shire, district, division* : ns. 41, 8 ; gs. scīre 89, 13 ; ds. scīre (*military division*) 19, 9 ; as. scīre 103, 15.

**Sciringes-hēal**, m., *Sciringeshed* (Norway) : ns. 41, 11 ; ds. -hēale 41, 17 ; as. -hēal 41, 18.

**scir-mōnn**, m., *shire-man* : np. -mēn 89, 14.

**scofettan** (W. I.), *shore, push* (trans.) : 3 sg. scofett 35, 19.

**scolu**, f., *shoal, multitude* : ns. 184, 17.

**scqmian**, see  **sceamian**.

**scqmu**, see  **sceamu**.

**scōn-ēg**, f., *Sconey* (Danish island) : ns. 42, 7.

**scop-ge-reord** (sceop-), n., *language of poetry* : ds. -reorde 8, 6.

**scortlīce** (scoortlīce), adv., *shortly, briefly* : 86, 10.

**Scottas** (Sceottas), m. pl., *the Scots* : np. 101, 7 ; gp. Scotta 146, 11 ; 147, 9.

**scrīn**, n., *shrine, chest* : ds. scrīne 103, 4 ; 103, 20. [Lat. scrīnum.]

**scrūd**, n., *shroud; garment, clothing* : ap. 78, 28.

**scucca**, see  **sceocca**.

**scūfan**, scēaf scufon scoven (2), *shove, push* (intr.) : pret. 3 sg. 153, 23.

**seulan** (sceolan) (PP.), *shall, ought, be necessary*: 1 sg. sceal 9, 20; 2 sg. scealt 59, 14; 82, 30; 142, 7; 3 sg. sceall 40, 12; 1 pl. sculon 9, 25; 2 pl. sceole gē 151, 7; 3 pl. sculon (without inf.) 31, 24; opt. 3 sg. scyle 37, 7; 46, 30; 47, 5; pret. 3 sg. sceolde 38, 19; (*according to report*; cf. Ger. sollte) 5, 10; 6, 5; 7, 1; — 3 pl. sceoldon 12, 4; scoldon 26, 13; pret. opt. 3 sg. sceolde 7, 10; 1 pl. sceoldon 26, 15; 3 pl. sceolden 9, 6; 12, 28; 28, 1; 37, 2; scolden 18, 27.

**seür**, m., *shower*: ns. 173, 19.

**scyld** (scield, scild), m., *shield, protection*: ns. (portion of a bird's plumage) 175, 26; 181, 8; ds. scylde 153, 23; scyld 146, 19; ap. scyldas 152, 15.

**scyld**, f., *guilt, offense, sin*: gs. scylde 34, 15; ds. 6, 24; gp. scylda 52, 24; dp. 171, 11; ap. scylda 46, 25. [seulan; Ger. Schuld.]

**scyld-burh**, f., *shield-defense; phalanx*: ns. 157, 6.

**scyldig**, adj., *guilty*: ds. scyldgan 46, 21; as. 46, 20; np. 46, 23.

**scyld-wyrcende** (ptc.), adj., *evil-doing, sinful*: ns. 182, 17.

**scyll** (scell), f., *shell, scale*: ds. scylle 173, 7; dp. 175, 28.

**scyndan** (W. I.), *hasten* (intr.): ptc. scyndende 72, 28.

**scýne** (sciene), adj., *sheen, bright, beautiful*: ns. 175, 26; np. 175, 18; 185, 19. [Ger. schön.]

**scyppend**, see **scieppend**.

**scyttel** (scyttels), m., *shot, missile; bolt, bar*: ap. scyttelas 134, 5; scyttelsas 133, 26. [scēotan.]

**Scyttisc**, adj., *Scottish*: ns. 146, 19; as. Scyttysc 100, 4.

**se, seo, þæt** (S. 337), dem. pron., def. art., *this, that, the (he, she, it)*: Masc., ns. sē 1, 6; 6, 6; gs. þæs 5, 3; 5, 10; 46, 3; ds. ðæm 6, 1; þām 5, 5; as. þone 1, 7; — Fem., ns. seo 1, 3; sīo 5, 2; gs. þāre 6, 5; ds. þāre 1, 1; as. þā 1, 4; — Neut., ns. þæt 3, 1; gs. þæs 7, 15; ds. þām 2, 19; as. þæt 1, 13; is. (masc. and neut.) ðy (ðī, ðig, ðē, ðon) 7, 3; 10, 22; 22, 13; ðon 13, 1; — Plural (all genders), np. þā 2, 12; gp. þāra (þāra) 10, 29; 11, 14; dp. ðæm (ðām) 5, 13; ap. ðā 9, 22. — All forms are frequent as antecedents to the relative particle ðe, thus forming the usual relative pron. (S. 340); the particle is sometimes omitted. — gs. ðæs, adv., *from that point of time, afterwards*, 16, 2; 16, 4; 17, 9; 23, 11; ðæs ðe, *from the time that*, 14, 8; 18, 10; ðæs ðe, *with what*, 43, 30; ðæs ðe, *according to what, as far as, as*, 148, 12; 179, 25; ðæs, *for this cause*, 137, 28; tō ðæs, *to that extent or degree*, 70, 13; 70, 18; is. (w. comp.) þy sweotolor, *the more clearly*, 50, 3; þy . . . þy 28, 3; 56, 18; þē 154, 2; 159, 5; þē lās, *lest*, 2, 8; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; tō ðon, *to that degree*, 55, 10; — be þy, *hereby*, 51, 19. See further, **be, for, lās, mid, tō**.

**sealm**, m., *psalm*: ap. sealmas 100, 12. [Lat. psalmus.]

**sealm-scop**, m., *psalmist*: ns. 33, 9.

**sealt**, adj., *salt* : ap. sealte 169, 10.

**Seal-wudu**, m., *Selwood Forest*

(Wessex): ds. -wuda 20, 28.

**searolice**, adv., *artistically* : 175, 15.

**searu** (searo), n., *art, trick, snare* : ap. (or as.) searo 69, 9 ; 179, 20 ; dp. searwum, adv., *skilfully*, 174, 15.

**Seaxe**, m. pl., *Saxons, Saxony* : dp. 41, 25.

**sēcan** (W.I.), *seek, strive after* : inf. 18, 20 ; 147, 32 ; ger. sē-ceanne 36, 14 ; ptc. sēcende 37, 7 ; 3 sg. sēcð 60, 16 ; 3 pl. sēcað 32, 4 ; 32, 7 ; tō him sēcað, *seek to them for*, 37, 5 ; pret. 1 sg. sōhte 64, 23 ; 3 sg. 26, 14 ; 40, 1 ; (w. dat.) 18, 23.

**sēcg**, m., *man, warrior* : ns. 146, 17 ; 154, 15 ; gp. sēga 146, 13 ; 161, 30 ; ap. sēgas 159, 1.

**sēcgan** (sēgean) (W.III.), *say, utter, tell, discuss* : inf. 5, 5 ; 10, 14 ; 50, 3 ; sēcgan 68, 4 ; sēcgean 70, 5 ; 1 sg. sēge 46, 20 ; 130, 30 ; 2 sg. sēgst 45, 10 ; 3 sg. sēgð (impers.) 113, 1 ; sēgeð 150, 24 ; 3 pl. sēgað 6, 16 ; 77, 30 ; imp. 2 sg. saga 116, 23 ; sēge 139, 10 ; 150, 29 ; pret. 1 sg. sēgde 68, 13 ; sēde 20, 16 ; 3 sg. sēgde 2, 4 ; 10, 10 ; sēde 2, 4 ; 7, 9 ; 38, 1 ; 3 pl. sēgdon 10, 18 ; sēdon 5, 10 ; 39, 15.

**sefa**, m., *mind, mood, spirit* : as. sefan 162, 4.

**sēfte**, adj., *soft, pleasant* : as. sēftne 53, 21. — Comp., as. sēft-ran 55, 5.

**segel**, m. n., *sail* : ds. segle 42, 5.

**segen** (segn), m., *sign, ensign*,

*mark, token* : ns. 175, 6. [Lat. sīgnūm.]

**seglian** (W.II.), *sail* : inf. 41, 14 ; pret. 3 sg. seglode 41, 23.

**segnian** (sēnian) (W.II.), *make the sign of the cross, cross oneself* : ptc. segniende 13, 12.

**seldan** (seldon), adv., *seldom* : seldon 100, 14.

**seld-cūð**, adj., *seldom known, unusual, rare* : gs. -cūðan 6, 14.

**sēle**, m., *hall* : as. 161, 2. [Ger. Saal.]

**sēle-drēam**, m., *joy of the hall, revelry, festivity* : np. -drēamas 163, 9.

**sēle-sēcg**, m., *hero of the hall, ratter* : ap. -sēcgas 161, 11.

**self** (seolf, sielf, silf, sylf), pron. adj. (S. 339), *self, selfsame* : ns. selfa 32, 4 ; self 33, 6 ; 61, 3 ; silf 108, 24 ; gs. seolfes 13, 14 ; ds. selfum 24, 7 ; 27, 30 ; selfre 31, 11 ; seolfum 62, 4 ; sylfum 10, 17 ; as. seolne 13, 12 ; np. selfe 34, 15 ; selfan 117, 22 ; seolfan 11, 6.

**selflice**, n., *pride, vanity* (= adj., *selfish, vain, puffed up*) : as. 31, 6.

**self-willes** (sylf-) (gen.), adv., *voluntarily* : sylf- 3, 14 ; 95, 24 ; 105, 24.

**sēlla**, comp. adj. (S. 312), *better* : ns. selle 179, 18. — Supl., ns. sēlest 62, 5 ; np. sēlestan 50, 15 ; 51, 13 ; gp. sēlestena 23, 18.

**sellan** (syllan) (W. I.), *sell, give, yield* : inf. 37, 7 ; syllan 64, 25 ; 150, 17 ; 150, 25 ; ptc. syllende 138, 2 ; 3 sg. sēleð 55, 16 ; silð 110, 2 ; sylð 110, 5 ; imp. 2 sg.

sēle 114, 6 ; syle 105, 15 ; 2 pl.  
 sellað 116, 16 ; opt. 3 sg. selle 53,  
 21 ; pret. 3 sg. sealde 1, 14 ; 20,  
 9 ; 27, 6 ; 63, 30 ; 83, 5 ; 3 pl.  
 sealdon 77, 7 ; pret. opt. 3 sg.  
 sealde 65, 15 ; pp. geseald 2, 5 ;  
 3, 9 ; 18, 13 ; 20, 8 ; 110, 18.  
**sellic** (< *seld-līc*), adj., *seldom*,  
*choice, wonderful* : ns. 186, 8.  
**sellic**, adj., *better, superior* : as.  
 sēllicran 176, 17.  
**sēndan** (W. I.), *send* : inf. 150, 9 ;  
 3 sg. sēnt 3, 16 ; imp. 2 sg. sēnd  
 125, 30 ; pret. 3 pl. sendon 150,  
 8 ; pp. sēnded 117, 7 ; sēnd 126,  
 27.  
**seneþ**, m. n., *mustard* : gs. seneþes  
 3, 20. [Lat. *sināpi* ; Ger. *Senf*.]  
**sēo**, see **sē**.  
**sēoc** (*sīoc*), adj., *sick* : ns. sīoca  
 46, 14 ; as. sīocne 47, 6.  
**seofon** (*syfen*), num., *seven* : 83,  
 29 ; 87, 23 ; 114, 18 ; syfan 39,  
 24 ; 42, 4 ; np. seofone 147, 7.  
**seofon-feald**, adj., *seven-fold* : dp.  
 92, 6 ; ap. -fealde 93. 1.  
**seofoða**, num., *seventh*. as. seof-  
 oðe 87, 21.  
**seolfor**, n., *silver* : ds. seolfre 103,  
 4 ; as. seolfor 111, 1.  
**seolh** (*siolh*), m., *seal* . gs. sēoles  
 (S. 242) 40, 11 ; sīoles 40, 15.  
**seomian** (W. II.), *tarry, abide*,  
*continue* (intr.) : 3 sg. seomað  
 165, 19.  
**sēon**, seah sāwon (*sēgon*) sewen  
 (sawen) (5), *see, look* : ger.  
 sēonne 71, 21.  
**seonað**, m., *synod, assembly* : as.  
 182, 8. [Lat. *synodus*.]  
**set**, n., *seat, entrenchment* : dp. 18,  
 28 ; 19, 1.

setl, n., *seat, throne* : gs. setles 89,  
 24 ; 97, 9 ; ds. setle 61, 6 ; 96, 28 ;  
 146, 17 ; as. setl 32, 7 ; 88, 15.  
**settan** (W. I.), 1. *set, place* : inf.  
 75, 27 ; pret. 2 sg. sēttest 84, 23 ;  
 3 sg. sētte 62, 7. — 2. *compose*,  
*write* : pret. 3 pl. sētton 82, 2.  
 [sittan.]  
**sī, sīe, sig**, see **bēon**.  
**sibb**, f., *relationship, friendship*,  
*peace* : ns. 144, 31 ; sib 114, 22 ;  
 gs. sibbe 72, 24 ; ds. 74, 5 ; as.  
 sibbe 26, 8 ; 68, 24 ; gp. sibba  
 72, 16. [Ger. *Sippe*.]  
**sib-ge-dryht**, f., *peaceful host* : ns.  
 186, 20.  
**siblic**, adj., *peaceable* : np. siblecan  
 69, 20.  
**sibling**, m., *relative* : dp. 108, 4.  
**siccketung**, f., *sighing, sigh* : as.  
 -unge 89, 5.  
**Sicilia-land**, n., *Sicily* : ds. -lande  
 87, 21.  
**sicool**, m., *sickle* : as. 3, 17.  
**sid**, adj., *wide, extensive* : as. sīdne  
 168, 22 ; sīde 170, 17 ; sīdan 182,  
 13. [cf. Mod. *side*.]  
**side**, adv., *widely* : 181, 12.  
**side**, f., *side* : ds. sīdan 36, 4.  
**sido**, see **siodu**.  
**sid-weg**, m., *wide way* : dp. 176, 25.  
**siendon**, see **bēon**.  
**sigan**, sāg (sāh) sīgon sīgen (1),  
*sink, settle down, approach* : 3 pl.  
 sīgað 176, 25 ; pret. 3 sg. sāh  
 146, 17. [sēon, 'sift'.]  
**sige**, m., *victory* : as. 16, 4 ; 17, 4 ;  
 21, 9 ; 98, 23.  
**Sigen**, f., *the Seine* : ds. Sigene  
 23, 14.  
**sige-wong**, m., *plain of victory* :  
 ns. 166, 12.

**siglan** (W. I.), *sail* : inf. 39, 5 ; pret. 3 sg. *siglde* (S. 405, n.) 38, 17 ; 39, 2.

**sigor**, n. m., *victory* : gp. *sigora* 181, 9.

**sigor-fæst**, adj., *victorious* : ns. 174, 28.

**sigor-lēan**, m., *reward of victory* : dp. 144, 28.

**Sillēnde**, *Zealand* : ns. 41, 21 ; 41, 30.

**simle**, see **symble**.

**sīn**, reflex. poss. pron. (S. 335), *his* : dp. 144, 16.

**sīn, sind, sindon**, see **bēon**.

**sinc**, n., *treasure* : gs. *since*s 161, 2 ; as. *sinc*. 151, 7.

**sin-caldū**, f., *perpetual cold* : ns. 165, 17. [symble ; cf. Ger. *Sin-grün*.]

**sinc-gyfa**, m., *giver of treasure, lord* : as. 158, 11.

**sinc-þegu**, f., *receiving of treasure* : as. -þege 161, 11. [þiegan.]

**sin-drēam**, m., *everlasting joy* : dp. 178, 15.

**sin-gāl**, adj., *constant, continual* : ds. -gālan 57, 9 ; dp. 101, 11.

**sin-gāllice**, adv., *continually* : 35, 11 ; 37, 9 ; 88, 11.

**singan**, sōng *sungon sungen* (3), *sing, compose poetry* : inf. 9, 2 ; 12, 29 ; ptc. *singende* 114, 23 ; imp. 2 sg. *sing* 9, 15 ; 9, 20 ; pret. 3 sg. 10, 7 ; 11, 7 ; pret. 3 pl. 93. 9.

**sīoc**, see **sēoc**.

**siodu** (*siodo, sido*), m., *custom, morals* : ns. *sido* 53, 14 ; as. (or ap.) *siodo* 26, 8. [Ger. *Sitte*.]

**siolh**, see **seolh**.

**sittan**, sæt *sæton seten* (5), *sit, take one's position, remain* : inf. 21, 29 ; ptc. *sittende* 116, 3 ; 3 sg. *sit* 61, 6 ; imp. 2 pl. *sittað* 121, 5 ; opt. 2 sg. *sitte* 64, 3 ; pret. 3 sg. 5, 13 ; 62, 4 ; 129, 19 ; 3 pl. 18, 5 ; 19, 12 ; 21, 3 ; 100, 21.

**sīð**, comp. adv. (S. 323), *later* : *sīð* and *ær* 145, 13. [Ger. *seit*.]

**sīð**, m., 1. *journey, going, motion* : gs. *sīðes* 172, 11 ; ds. *sīðe* 172, 23 ; as. *sīð* 17, 26 ; 115, 19 ; 169, 4 ; is. *sīðe* 142, 15. — 2. *time, occasion* : ds. 20, 13 ; *ðore sīðe* . . . *ðore sīðe, on one occasion* . . . *on another*, 18, 28. [sēndan.]

**sīðe-mest**, suppl. adj. (S. 314), *latest, last* : ns. -mesða (dial.) 34, 23.

**sīð-fæt**, m., *journey* : ns. 115, 17.

**sīðian** (W. II.), *travel, go* (intr.) : inf. 143, 8 ; 155, 2 ; opt. 1 sg. *sīðie* 157, 15 ; pret. 3 sg. *sīðode* 100, 14 ; 102, 5 ; 3 pl. -edon 98, 6.

**sīððan** (syððan, seoððan ; < *sīð-ðan*), adv. (conj.), *since, after that, afterwards, when* : 7, 9 ; 18, 20 ; 39, 7 ; 48, 15 ; syþðan 2, 18 ; 3, 15 ; 74, 16 ; seoððan 70, 22.

**slēp**, m., *sleep* : ns. 161, 16 ; ds. *slēpe* 10, 6 ; 75, 30 ; on *slēpe* 99, 10 ; 104, 11.

**slēpan** (slāpau), *slēp slēpon slēpen* (R.), *sleep* : ptc. *slēpende* 10, 6 ; 117, 21 ; 118, 16 ; *slāpende* 4, 4 ; 3 sg. *slēpð* 60, 25 ; opt. 3 sg. *slāpe* 3, 12.

**slēan**, slōh (slōg) *slogen slagen* (*slægen, slegen*) (6), 1. *strike, smite, slay* : imp. 2 sg. *sleah* 144, 23 ; pret. 3 sg. 98, 9 ; 158, 18 ; pret. opt. 3 sg. *slōge* 153, 4 ; pp. *geslægen* 16, 7 ; *geslegen* 21, 12 ; sg. *geslagena* (*smite with an*

*affliction*) 91, 16. — **2. construct** : pret. 3 sg. 103, 11.

**slege**, m., *stroke, blow, slaughter, death* : ns. 91, 25 ; 130, 11 ; 133, 14 ; ds. *slege* 98, 14 ; 102, 16. [sléan.]

**sliht** (*sleht*), m., *slaughter, destruction* : ds. *slihte* 91, 14. [sléan.]

**slítan**, slát *sliton* *sliten* (1), *slit, tear* (trans.) : pret. 3 sg. 7, 2.

**slíþen** (*slíþe*), adj., *perilous, grim* : ns. 161, 7.

**smæl**, adj., *small, narrow* : ns. 40, 17. — **Comp.**, ns. *smælre* 40, 22. — **Supl.**, ns. *smalost* 40, 25.

**smēagan** (*sméan*) (W. III.), *think, reflect upon, consider* (trans. and intr.) : 3 sg. *smēað* 35, 8 ; 50, 19 ; 60, 17 ; 3 pl. *smēagað* 37, 10 ; opt. 3 sg. *smēage* 68, 21 ; pret. 3 sg. *smēade* 62, 4.

**smēaung** (*smēagung*), f., *contemplation, reflection* : ns. 35, 26 ; 52, 5 ; 76, 10 ; ds. *-unga* 35, 4.

**smið**, m., *smith* : gp. *smiða* 175, 22.

**smiððe**, f., *smithy* : ds. *smiððan* 77, 28.

**smolt**, adj., *mild, peaceable* : as. 12, 19.

**smylte**, adj., *mild, tranquil, peaceable* : ns. 166, 12 ; ds. *smyltre* 13, 7 ; is. *smyltre* 13, 8. [smolt.]

**smyltnes**, f., *smoothness, quiet, calm* : ns. 4, 8 ; 72, 15 ; 118, 2. [smolt.]

**smyrian** (*smerian, smyrwan*) (W. I.), *anoint* : inf. 131, 3. [smeoru.]

**snāw**, m., *snow* : ns. 161, 25 ; 165, 14 ; 173, 21.

**snell**, adj., *quick, active, keen, bold* : ns. 169, 13 ; *snel* 170, 24 ; 176, 5 ; np. *snelle* 150, 8. [Ger. *schnell*.]

**sniðan**, snāð *snidon* *sniden* (1), *cut* : inf. 46, 17. [Ger. *schneiden*.]

**sniwan** (cf. *snōwan*, *snéowan*, S. 396, 2), *snow* : opt. 3 sg. *sníwe* 64, 5.

**snotor** (*snottor*), adj., *discerning, wise* : ns. *snottor* 163, 27 ; np. *snottre* 67, 4.

**snude**, adv., *quickly* : 182, 3. [Ger. *schleunig*.]

**snytro** (*snytru*), f., *discernment, wisdom* : as. 65, 12. [snotor.]

**snytru-cræft**, m., *discerning skill or might* : ns. 186, 24.

**söfte**, adv., *softly, easily, pleasantly* : 151, 7. — **Comp.**, *söftor* 55, 13.

**solor** (*solere*), m., *upper floor or chamber* : ds. *solore* 30, 13 ; *solere* 172, 7. [Lat. *sólarium* ; Ger. *Söller*.]

**sömnian** (W. II.), **1. collect, gather together** (trans.) : 3 sg. *sömnað* 171, 24 ; 174, 15 ; 181, 12. — **2. assemble** (intr.) 3 sg. (for 3 pl. ?) *sömnað* 176, 12. [Ger. *sammeln*.]

**sömnunga** (*sömninga*), *suddenly, forthwith* : 122, 2.

**sömod** (*samod*), adv., *together* : *sömod ætgædere* 161, 16 ; *samod* 42, 19 ; 77, 3 ; 94, 9.

**söñ**, m., *sound* : gs. *söñes* 6, 1 ; 6, 14. [Lat. *sonus*.]

**söñan**, adv., *soon* : 1, 9 ; 7, 16 ; 9, 22 ; 21, 28.

**söng** (*sang*), m. n., *song, poem* : gs. *sönges* 10, 8 ; is. *söng* 176, 25 ; np. *söng* 11, 5.

**söng-cræft**, m., *art of song and poetry* : as. 8, 16 ; dp. 169, 22.

**sorg** (sorh), f., *sorrow* : ns. 161, 7; sorh 141, 25; ds. sorge 186, 13.

**sorg-full**, adv., *sorrowful* : Comp., ap. -fulran 179, 18.

**sōð**, adj., *sooth, true* : ns. 76, 23; gs. sōðan 7, 18; ds. 65, 12; np. sōðe 140, 15; — ds. tō sōðe. adv., *in truth, truly*, 160, 11; dp. tō sōðan 132, 1; tō sōðon 139, 25.

**sōð**, n., *truth* : ns. 64, 24; gs. sōðes 39, 17; as. sōð 64, 23; 138, 27.

**sōð-cyning**, m., *true King, God* : ns. 144, 4; 176 17.

**sōþ-fæstnīs**, f., *truth* : gs. -nysse 84, 23; as. 141, 22.

**sōðlice**, adv., *verily, truly, indeed* : 2, 11; 3, 3; 33, 12; 117, 15.

**spæc**, see **sprecan**.

**spāca**, m., *spoke* : ns. 50, 23; gs. spācan 50, 17; ds. 50, 25; np. spācan 50, 17; 51, 10; dp. 51, 2.

**spātan** (W. I.), *spit* : pret. 3 pl. spātton 119, 22.

**spēd**, f., *speed, success, riches, power* : ns. 187, 11; as. spēd 178, 24; np. spēda 39, 30; ap. 28, 18; 43, 5; 43, 29; 76, 13; 78, 4.

**spēdan** (W. I.), *accede* (w. dat.) : 2 pl. spēdað 150, 13. [spēd.]

**spēdig**, adj., *prosperous, rich, powerful* : ns. 39, 29; 165, 10.

**spearea**, m., *spark* : as. spearcan 46, 23; np. 104, 21.

**spearwa**, m., *sparrow* : ns. 64, 6.

**spel-boda**, m., *messenger* : ns. 184, 28. [bēodan.]

**spell**, n., *saying, story, narrative, message* : gs. spelles 11, 2; as. spell 10, 19; 150, 29; np. spell 7, 16; gp. spellā 39, 15; dp. 11, 11.

**spere**, n., *spear* : ns. 153, 24; ds. 132, 13; as. 65, 20; ap. speru 152, 25.

**spillan** (W. I.), *spill, destroy* : inf. 150, 13.

**spor**, n., *track, footprint* : as. spore 27, 24. [Ger. Spur.]

**spōwan**, spēow spēowon spōwen (R.), *succeed* (impers. w. dat.) : pret. 3 sg. 26, 10. [cf. Ger. sputen.]

**sprott**, n., *splotch, blot, spot* : dp. 175, 14.

**spræc**, f., *speech, language, saying, discourse* : ns. 30, 10; gs. spræce 31, 12; 111, 21; 144, 20; ds. 63, 30; as. spræce 48, 2; 100, 5; ap. spræca 111, 5.

**sprecan** (specan), spræc spræcon sprecen (5), *speak* : inf. 6, 22; 48, 1; ptc. sprecende 9, 19; 12, 12; 3 sg. spricð 109, 11; spriceð 162, 17; sprecð 86, 9; pret. 3 sg. 3, 25; spæc 3, 26; 1 pl. 17, 24; 3 pl. 39, 18; spræcan 64, 16.

**sprēngan** (W. I.), *fly into pieces, burst, break* (intr.) : pret. 3 sg. sprēngde 153, 24. [springan.]

**springan**, sprōng sprungon sprungon (3), *spring* (intr.) : pret. 3 sg. sprang 153, 24.

**spyrian** (spyrigean) (W. I., II.; S. 400, n. 2), *follow, search, inquire* (intr.) : inf. 57, 23; 59, 1; spyrigean 27, 22; 3 pl. spyriað 53, 1; 53, 3. [spor.]

**staca**, m., *stake* : ds. stacan 102, 30.

**stæde-fæst**, see **stede-fæst**.

**stæef**, m., *staff, rod; letter, writing* : ds. stafe 140, 13; dp. 8, 5. [cf. Ger. Buchstabe.]

**stæl-here**, m., *predatory, marauding army or band* : dp. -hērgum 24, 1.

**stæl-hrān**, m., *decoy-reindeer* : np. -hrānas 40, 2.

**stæl-wyrðe**, adj., *stalwart, serviceable*: np. 23, 6.

**stān**, m., *stone, rock*: ds. stāne 175, 20; np. stānas 5, 6; ap. 81, 2.

**stān-clif**, n., *stony cliff*: np. -clifu 166, 1.

**standan**, see **stondan**.

**stānen**, adj., *of stone*: ns. stānen 125, 22; ds. stānenan 126, 13; as. stānenne 66, 13; 125, 15; ap. stānenē 74, 11. [stān.]

**stān-hleoþ** (-hliþ), n., *stony declivity, cliff*: ap. -hleoþu 163, 17.

**stān-seylið**, adj., *stone-shelly, stony*: ap. -seyligean 1, 8; 2, 15. [scyll.]

**stæp-mælum**, (dp.) adv., *step by step*: 30, 11.

**stār**, n., *story, history, narrative*: gs. stāres 11, 2; as. stār 11, 8. [Lat. *historia*.]

**stæð**, n., *shore*: ds. stæðe 150, 4; stæþ 21, 2. [standan; Ger. *Gestade*.]

**staðelian** (W.II.), *establish*: inf. 69, 21; 72, 6; pret. 3 sg. staðelode 169, 20. [staðol, 'foundation.']}

**stēap**, adj., *steep, lofty, precipitous*: as. stēape 142, 9; np. 166, 1.

**steare**, adj., *stark; strong*: ns. 175, 20.

**stēda**, m., *steed, stallion*: as. stēdan 65, 20.

**stēde**, m., *stead, place*: as. 104, 27; 149, 19.

**stēde-fæst** (stēde-), adj., *stead-fast*: np. -fæste 157, 13; stēde- 153, 14.

**stefn** (stemn), f., 1. *voice, sound*: ds. stefne 144, 19; stemne 82, 17; 83, 28; 105, 7; is. stefne

182, 12. — 2. m., *summons, term of military service*: as. stemn 19, 8. [Ger. *Stimme*.]

**stefn** (stæfn), m., *stem, prow of a ship*: ds. stefne 147, 11.

**stemn**, see **stefn**.

**stemnettan** (W.I.), *stem, resist, stand firm* (intr.): pret. 3 pl. stemnetton 153, 9.

**stēnc**, m., *stench, odor, fragrance*: ns. 167, 30; as. stēnc 188, 1; dp. 80, 10; 165, 8.

**stēng**, m., *stang, pole, rod, bar*: ap. stēngas 36, 2; 37, 18. [stingan.]

**stēor-bord**, n., *starboard, right side of a ship*: as. 38, 11; 39, 9; 41, 14; 42, 6.

**stēor-rēþra**, m., *steersman*: ns. 116, 6; 118, 20; ds. -rēþran 117, 2.

**steort**, m., *tail*: ds. steorte 6, 8. [cf. Mod. *start*.]

**stēppan** (stæppan), stōp stōpon stapan (6), *step, advance, go*: pret. 3 sg. 75, 22; 149, 8; 151, 26; 153, 18,

**stician** (W.II.), 1. *stick, stab* (trans.): pp. gesticod 132, 13. — 2. *stick, remain* (intr.): inf. 36, 5; 36, 26; 37, 2; 3 pl. sticiað 36, 12; 37, 8; 50, 22.

**stigan**, stāg (stāh) stigon stigen (1), *ascend, rise, spring up*: 3 sg. stīgeð 183, 6; opt. 3 sg. stigge 30, 10; pret. 3 pl. 1, 12. [cf. Mod. *sty*.]

**stihtan** (W.I.), *incite*: pret. 3 sg. stihte 153, 14. [Ger. *stiften*.]

**stille**, adj., *still, fixed*: ns. 50, 10; ds. stillan 48, 4; np. stille 5, 8; 171, 16; stillu 48, 4.

**stilnes**, f., *stillness, quiet*: ds. -nesse 13, 5; as. 28, 16.

**stincende** (ptc.) adj., *stinking, of offensive smell*: Supl., ns. stincendiste 134, 28. [stincan.]

**stingan**, st̄ng stungon stungen (3), *sting, stab, push through* (trans.): imp. 2 sg. sting 36, 4; pret. 3 sg. stang 153, 25.

**stið**, adj., *stiff, firm, stern, resolute, brave*: ns. 30, 19; 159, 4; as. stiðan 111, 8; dp. 142, 4.

**stið-hygende** (ptc.) adj., *firm of purpose, resolute, brave*: np. 153, 9.

**stið-hydig** (<-hygdig), adj., *firm of purpose, resolute*: ns. 144, 6.

**stiðlice**, adv., *stoutly, boldly, severely*: 150, 4.—Comp., stiðlicor 88, 12.

**stocc**, m., *stock, stake*: ds. stocce 105, 16.

**stod-hors**, n., *stallion*: as. 65, 15.

**stondan** (standan), stōd stōdon standen (6), *stand, occupy a place, arise* (intr.): inf. 5, 8; standan 92, 13; 149, 19; 3 sg. stent 41, 24; 50, 10; stynt 109, 22; 150, 30; stondeð 162, 21; 3 pl. stondað 162, 23; pret. 3 sg. 9, 13; 78, 17; 99, 4; 105, 17; pret. 3 pl. 5, 15; 24, 14; 27, 14; 151, 11.

**storm**, m., *storm*: is. storme 64, 9; np. stormas 163, 17; gp. storma 171, 16.

**stōw**, f., *place*: ns. 65, 28; 99, 12; ds. stōwe 29, 12; as. stōwe 12, 7; dp. 38, 5; 40, 19; ap. stōwa 27, 19; 49, 7. [Mod. stow.]

**stræl**, m. f., *arrow, dart*: ns. 122, 10. [Ger. Strahl.]

**strand**, m., *strand*: ds. strande 77, 24; 103, 6.

**strang**, see **strong**.

**strangian** (W. II.), *strengthen*: ptc. strangende 128, 6. [strong.]

**stranglie**, adj., *strong*: ds. -licre 137, 23.

**stranglice**, adv., *strongly*: 133, 26.

**stræt**, f., *street, road*: ds. stræt 76, 1; 88, 21; as. 100, 26. [Lat. strāta.]

**strēam**, m., *stream*: as. 151, 16; ap. strēamas 169, 10.

**stree** (stræc), adj., *stern, severe*: ns. streca 93, 1; gs. strecan 91, 18. [streccan.]

**strengðu** (strēngð), f., *strength*: ns. 186, 27.

**strong** (strang), adj., *strong*: 168, 5; 168, 18; strang 69, 7; 131, 25; as. strange 53, 22; np. strōnge 36, 15; strange 78, 17.—Comp., ap. strangra 63, 27.

**stund**, f., *brief period of time*: as. 158, 4. [Ger. Stunde.]

**styece-mælum**, (dp.) adv., *piece-meal; here and there*: 38, 5.

**stýman** (W. I.), *steam* (intr.): 3 sg. stýmeð 172, 16. [strēam.]

**stýrman** (W. I.), *storm* (intr.): opt. 3 sg. styrme 64, 6. [storm.]

**styrian** (W. II.), *stir, move* (trans. and intr.): pret. 3 sg. styredon (w. refl. acc.) 5, 6.

**suā**, see **swā**.

**sub-diacon** (-dēacon), m., *sub-deacon*: dp. 69, 3.

**suele**, see **swile**.

**sum**, pron. adj. (S. 343), *some, certain, some one, certain one*: ns. 1, 7; 8, 1; 9, 13; 23, 20; (w. gen.) 154, 5; 154, 20; sum .. sum, *a part . . the rest*, 23, 12; 175, 14; gs. sumes, adv.,

*somewhat*, 173, 15; ds. sumum 82, 3; sumum . . . sumum 53, 23; sumre 9, 9; as. sumne 28, 11; is. sume dæge, *one day*, 22, 25; 62, 6; np. sume 22, 21; 49, 27; sumu 49, 26; ap. sume 21, 22; 39, 22; suma 28, 13; sumu 12, 11; 22, 12;—(with numerals), ns. sum hund, *about a hundred*, 19, 16; syxa sum, *one of six* (with five others), 39, 27.

**sumor** (sumer), m., *summer*: ns. 48, 4; gs. (adv.) sumeres 166, 16; ds. sumera 22, 19; 23, 11; 38, 6; is. 25, 9.

**sumor-lida**, m., *summer-army* (one that does not winter in the country; Sweet): ns. 17, 8. [līðan.]

**sun-bearo**, m., *sunny grove*; ns. 166, 12.

**sun-beorht**, adj., *sun-bright*: ap. 174, 24; 180, 11.

**sundor**, adv., *apart*: 163, 27.

**sund-plega**, m., *sporting in the waves, bathing*: ds. -plegan 169, 1.

**sunnan-dæg**, m., *Sunday*: as. 84, 7.

**sunnan-ūhta**, m. (S. 280, 1), *Sunday morning*: ds. -ūhtan 84, 10.

**sunn-bēam**, m., *sunbeam*: ns. 103, 14.

**sunne**, f., *sun*: ns. 1, 10; 146, 13; sunna (?), m. 129, 6; gs. sunnan 78, 21; 101, 15; 165, 17; 175, 6.

**sunu**, m., *son*: ns. 25, 16; gs. suna 74, 22; 79, 14; as. sunu 79, 17; 147, 19; suna 69, 24; ap. suna 20, 4.

**sūpan**, sēap supon open (2), *sup, drink*: ger. sūpenne 105, 20.

**sūsl**, n., *torment*: ap. sūslo 136, 28.

**sūð**, adv., *south, southwards*: 19, 16; 19, 18.

**sūðan**, adv., *from the south*: 42, 20; 171, 17; 176, 12; be sūþan, prep. (w. dat.), *south of*, 17, 17; 27, 1; wið sūþan (w. acc.) 41, 18.

**sūþerne**, adj., *southern*: as. 153, 21.

**sūðe-weard**, adj., *southward*: dp. 40, 30; 41, 10.

**sūð-rima**, m., *south coast*: ds. -riman 25, 10.

**sūð-rodor**, m., *southern sky*: as. 170, 2.

**sūþ-ryhte**, adv., *southwards*: 39, 1; 39, 2.

**sūð-sæ**, m. f., *south-sea* (the sea south of England): as. 94, 17.

**Sūð-seaxe**, pl. m., *South Saxons; Sussex*: gp. -seaxna 25, 3; dp. 22, 10; 23, 24.

**suwian**, see **swigian**.

**swā** (swā), adv. (dem. and rel.), *so, as* (manner, degree): 12, 25; 13, 10; suā 32, 8; swā 26, 16; 29, 4; swā forð, *so forth*, 81, 27; swā same, *in like manner*, 28, 8; swā ðeah, *however*, 90, 13; ēac swā, *also*, 20, 9; swā swā, *so as, just as*, 11, 3; swā swā 28, 30; 29, 3; 30, 11; swā . . . swā, *as . . . as*, 38, 12; swā . . . swā swā, *so . . . (just) as*, 29, 10; swā swā, *so that*, 22, 5; swā . . . swā (w. comp.), *the . . . the*, 40, 22; swā oft swā, *when-ever*, 18, 14; swā hwær swā, *wherever*, 101, 16; swā hwider swā, *whithersoever*, 100, 13; 105, 22; swā hwā swā, *whosever*, 7, 20; swā hwæt swā, *whatsoever*, 8, 4; hī swā hwætter efes swā, *on whichever side*, 18, 21.

**swæcc**, m., *odor, fragrance*: dp. 172, 17.

**swālice**, adv., *so, thus* : 126, 7.

**swan**, m., *swan*: gs. swanes 169, 27.

**swān**, m., *swain, peasant, young man* : ns. 14, 5.

**swār** (swār), adj., *heavy, grievous* . ns. 167, 5 ; 176, 3. [Ger. *schwer*.]

**swās**, adj., *beloved, own* : ns. 178, 5 ; as. swāsne 161, 27.

**swāsendu**, pl. n., *dainties, banquet* : dp. 64, 3.

**swāt**, m., *sweat, blood* : is. swāte 146, 13.

**swæð**, n., *swath, track, footprint* : as. 27, 22. [swaðu.]

**swefn** (swefen) n., *sleep, dream* : as. 9, 14 ; 10, 14. [swēbban.]

**swēg**, m., *sound, harmony* : ns. 169, 21 ; 169, 26 ; is. swēge 5, 7 ; gp. swēga 186, 20.

**swēgan** (W. I.), *sound; have sound or import* (intr.) : 3 sg. swēgð 87, 5. [cf. Mod. *swoon*.]

**swegel** (swegl), n., *sky, heavens* : gs. swegles 143, 18 ; 168, 22 ; 169, 4 ; ds. swegle 169, 14 ; 171, 17 ; 181, 12 ; as. swegel 172, 15.

**swegel-cndel**, f., *candle or luminary of heaven* : gs. -cndelle 168, 27.

**swele**, **swelce**, see **swile**, **swilce**.

**swelgan**, *swealg swulgon swolgen* (3), *swallow* (trans.) : sg. swelgeð 182, 22.

**sweltan**, *swealt swulton swolten* (3), *die* : inf. 95, 11 ; 158, 26 ; 3 sg. swelt 125, 8 ; opt. 3 sg. swelte 123, 2 ; pret. 3 sg. 102, 23.

**swēcan** (W. I.), *trouble, molest, afflict, torment* : inf. 47, 6 ; 3 sg. swēceð 121, 11 ; opt. 3 sg. swēnce 55, 4 ; pp. pl. gescwēncte 52, 2 ; 55, 1 ; geswēncte 117, 5. [swincan.]

**swēng**, m., *stroke, blow* : gs. swēnges 153, 5. [swingan.]

**Swēo-land**, n., *Sweden* : ns. 40, 31.

**Swēom**, dp. m., *the Swedes* : 42, 12.

**swēora** (swūra, swīra, swýra), m., *neck* : ds. swīran 34, 20 ; as. swēoran 123, 5 ; 175, 23 ; swūran 126, 3 ; swýran 122, 30.

**sweord** (swurd, swyrd), n., *sword* : ds. swurde 91, 12 ; 92, 14 ; as. sweord 65, 19 ; swurd 149, 15 ; is. swoerde 143, 5 ; gp. sweorda 146, 4.

**sweort**, adj., *swart, black, tawny* : ds. sweartan 89, 7 ; as. 148, 5 ; is. 142, 13.

**sweotol** (swiotol, swutol), adj., *clear, manifest, distinct* : ns. 56, 4 ; 56, 9. [cf. Goth. swikunþs.]

**sweotole**, adv., *clearly* : 45, 7 ; 62, 10. — Comp., *sweotolor* 50, 3 ; 53, 19.

**sweotolian** (W. II.), *make manifest* : 3 sg. *sweotolad* 59, 8.

**sweotelice** (swutelice), adv., *clearly* : swutelice 86, 9.

**swer**, m., *pillar, column* : ds. *swere* 121, 22 ; as. *swer* 121, 21 ; 125, 15.

**swēte**, adj., *sweet* : as. swētne 53, 22. — Comp., ns. *swētra* 169, 22. — Supl., as. swēteste 11, 4 ; ap. swētestan 171, 24.

**swētnis**, f., *sweetness* : gs. -nysse 95, 15 ; ds. -nesse 11, 16 ; as. -nisse 8, 7.

**swēðrian** (W. II.), *diminish, sub-side* (intr.) : 3 sg. *sweðrað* 173, 2 ; 186, 10.

**swic-dōm**, m., *deception* : ns. 2, 22.

**swift**, adj., *swift* : ns. 176, 5. —

Comp., np. *swiftran* 24, 5. —  
Supl., ap. *swyftoste* 43, 18.

**swigian** (*swugian, sugian, suwian*; S. 416, n. 5) (W. III.), *be silent*: 3 sg. *swiað* 170, 3; imp. 2 sg. *suwa* 4, 7; pp. *geswígied* 170, 6. [Ger. *schweigen*.]

**swile** (*swylc, swelc*), pron. adj., *such*: ns. 52, 4; ds. *swylcere* 139, 22; as. *swylc swylce, such as*, 59, 7; *swylce* 139, 21: *suelc* 32, 14; dp. *swylcum* 3, 24; *swelecum* 32, 12; *suelcum* 32, 12; 33, 28.

**swilce** (*swylce, swelce*), adv. conj., 1. (w. indic.) *in such manner, thus, likewise*: 52, 7; *swylce* 52, 5; *ēac swylce* 13, 8; *ēac swelce* 8, 11; 11, 18; 13, 11. — 2. (w. opt.), *as if, as though*: 5, 8; 50, 20; 75, 30; *swylce* 3, 11; *suelce* 32, 22; 37, 17.

**swimman**, *swomm swummon swummen* (3), *swim*: 3 pl. *swimmað* 161, 30.

**swin** (*swýn*), n., *swine, hog*: gp. *swýna* 40, 6.

**swinecan**, *swönc swuncon swuncen* (3), *swink, labor, toil, strive* (intr.): inf. 130, 30; 94, 10; 3 sg. *swincð* 57, 13; 2 pl. *swincað* 94, 13; pret. sg. 101, 11. [swingan.]

**swingan**, *swöng swungon swungen* (3), *whip, swinge, scourge, strike, beat*: inf. 141, 11; imp. 2 pl. *swingiað* 123, 19; pret. 3 pl. 119, 22.

**swingel**, f., *whip, scourge*: as. *swingle* 91, 8. [swingan.]

**swinsian** (W. II.), *sound, make melody, sing*: 3 sg. *swinsað* 169, 14; 170, 1; 186, 20.

**swinsung**, f., *melody, harmony*: ds. -unge 10, 20.

**swíra**, see **swēora**.

**swið** (*swýð*), adj., *strong, active, severe*: Comp., ns. *swiðre hand* 101, 3; *swýðre* 101, 2; ds. *swýðran* 137, 21; as. *swiðran* 62, 7. [Ger. *geschwind*.]

**swiðe** (*swýðe*), adv., *very, exceedingly, severely*: 5, 3; 21, 11; 30, 1; *swýðe* 39, 29; for *swiðe, very severely*, 23, 16. — Comp., *swiðor* 23, 16; *suīðor* 34, 10; *swýðor* 71, 7; *suīðor* *bonne, rather than*, 32, 20. — Supl., *swiðost* 57, 14; 61, 14; *especially*, 39, 19; *almost*, 43, 28; *ealles swiðost, most of all*, 23, 18; *eallra swiðust* 24, 1.

**swiðlic**, adj., *intense, excessive*: ds. -licre 100, 31; 101, 15.

**swol**, n., *heat, burning*: gs. *swoles* 174, 15; ds. *swole* 172, 17. [*swelan, 'sweal.'*]

**swóngor**, adj., *heavy, inert*: ns. 176, 3. [Ger. *schwanger*.]

**swúra**, see **swēora**.

**swurd**, see **sweord**.

**swuster** (*sweostor*), f., *sister*: gs. *swyster* 74, 22; as. *swuster* 108, 1.

**swutelice**, see **sweotolice**.

**swylc, swylce**, see **swilc, swilce**.

**swylt-cwalu**, f., *agony of death*: as. -cwale 177, 28.

**swylt-hwil**, f., *hour of death*: ds. -hwile 177, 9.

**swýn**, see **swin**.

**swýra**, see **swēora**.

**sylen**, f., *gift*: as. *sylene* 62, 14. [*sellan.*]

**sylf**, see **self**.

**sylfren**, adj., *of silver*: ds. *syl-*

frenan 100, 23; as. 100, 27.  
[seolfor.]

**syll**, f., *sill, base, support*: ds. sylle 32, 17.

**sympel**, n., *feast, banquet*: ns. 179, 7; ds. symble 9, 8; gp. symbla 163, 9.

**symble** (symle, simle), adv., *ever, always*: symle 48, 9; simle 15, 5; 18, 25; 33, 10. [cf. sin-caldu.]

**symle**, see **symble**.

**syn-bend**, m. f. n., *fetter of sin or of hell*: ap. -bendas 135, 4.

**syn-byrþen**, f., *burden of sin*: ap. -byrþenna 69, 11.

**synd**, see **bēon**.

**synderlice**, adv., *specially*: 74, 4. [sundor.]

**syndrig**, adj., *separate, private*: dp. 88, 10; 101, 15.

**syndriglice**, adv., *separately, specially*: 8, 1; 63, 12.

**syn-full**, adj., *sinful*: gs. -fullan 92, 6.

**synlie**, adj., *sinful*: ap. -līeu 68, 10.

**syn**, f., *sin*: ns. 110, 5; np. synna 2, 9; 34, 14; gp. synna 11, 20; 78, 23; dp. 33, 3; ap. 79, 11.

**synnig**, adj., *sinful*: ns. 183, 9.

**syrgan** (sierwan) (W. I.), **1. plot, machinate.** — **2. put on armor**: pp. gesyrwed 154, 14. [searu.]

**Syr-ware** (S. 263, n. 7), pl. m., *Syrians*: gp. -wara 170, 27.

**syðjan**, see **siðjan**.

**syx** (siex, six, sex), num., *six*: 25, 12; 40, 1; 66, 19; six 74, 11; 97, 10; sex 24, 9; gp. syxa 39, 27.

**syxtig**, num., *sixty*: 39, 27; 40, 14.

**syxtig-feald**, adj., *sixtyfold*: as. -fealdne 2, 1; 2, 26.

**T.**

**tēcan** (tēcean) (W. I.), *teach, direct*: inf. tēcean 68, 26; 3 sg. tēcð 111, 22; pret. 2 sg. tēhtest 80, 28; 3 sg. tēhte 109, 2; 149, 18; 3 pl. -on 95, 9; 112, 2.

**tācen**, n., *token, symbol, sign, miracle*: ns. 56, 9; 74, 13; 168, 15; as. tācen 62, 9; is. tācne 180, 25; np. tācno 68, 13; tācna 85, 15; dp. 95, 18.

**tācian** (W. II.), *symbolize, signify, represent*: inf. 36, 7.

**tālan** (W. I.), *reprove, blame*: inf. 57, 12; pret. 2 sg. tāldesð (dial.) 30, 2; pp. pl. getālde 31, 12.

**tægel**, m., *tail*: ns. 111, 11; 111, 14.

**tam**, adj., *tame*: np. tamu 5, 8; gp. tamra 40, 1.

**tān**, m. (tā, f.), *twig*: dp. 180, 5. [cf. mistel-tān 'mistletoe.]

**tapur** (tapor), m., *taper*: ns. 169, 4.

**tēsan** (W. I.), *lacerate, pierce*: pret. 3 sg. tēsde 158, 3. [Mod. tease.]

**tir-meahting**, adj., *of glorious might*: ns. 171, 6.

**teala**, see **teola**.

**tēar**, m., *tear*: dp. 92, 26; ap. tēaras 79, 28; 131, 1.

**tēar-gēotende** (ptc.), adj., *tear-shedding, tearful*: ds. -gēotendre 137, 17.

**telga**, m., *branch*: np. telgan 167, 25; dp. 171, 19.

**Tēmes**, f., *the Thames*: ds. Tēmese 20, 22; 27, 1; as. 19, 2.

**tempel**, n., *temple*: ds. templ 82, 17; as. templ 64, 26. [Lat. Templum.]

**teohhian** (tiohhian) (W. II.), *ar-*

*range, appoint, direct, destine* : 3 sg. *tiohhað* 49, 14; 1 pl. *tioh-hiað* 54, 14; pret. 3 sg. *teohhode* 48, 2; pp. *tiohhod* 56, 15; *ge-tiohhod* 50, 8; 57, 18. [teoh; Ger. *Zeche*.]

**teola** (*teala, tela*), *adv., properly, well* : 65, 22; *teala* 13, 2. [til.]

**teolian, teolung**, see **tilian, tilung**.

**tēon** (*tīon*), *tēah tugon togen* (2), *draw; betake oneself, go* : 3 sg. *tīehð* 35, 13; opt. 3 sg. *tīo* 36, 6; pret. 3 sg. 5, 13; 72, 18; 89, 6; 91, 3; 3 pl. 18, 3; 22, 14; 123, 5; 180, 15; pp. 123, 6.

**tēon** (*tēogan*; S. 408, n. 10), *ar-range, create* : pret. 3 sg. *tēode* 10, 4. [cf. *teohhian*.]

**tēonlice**, *adj., grievously* : 179, 8. [tēon, 'accuse'; Mod. teen.]

**Ter-finna**, gp. *the Terfins* : 39, 13.

**tiber**, *n., offering, sacrifice* : ns. 143, 30; ds. *tibre* 142, 8. [cf. Ger. *Ungeziefer*.]

**tid**, f., *tide, time, hour* : ns. 66, 26; ds. *tide* 9, 9; 11, 27; 117, 19; as. 12, 1; 85, 4; is. *tide* 9, 12; np. *tīda* 26, 5; ap. 49, 7; 83, 12; 170, 7.

**tigan** (W. I.), *tie* : pp. *getīged* 34, 20.

**tihtan**, see **tyhtan**.

**til**, *adj., good* : ns. 164, 1. [Ger. *Ziel*.]

**tilian** (*teolian*) (W. II.), **1. endeavor, strive after** : inf. *teolian* 70, 7; 3 sg. *tiolað* 57, 14; 3 pl. *tiliað* 55, 9.—**2. provide, treat, gain** (w. gen.): 3 pl. *tilgað* 181, 17; opt. 3 sg. *tilige* 46, 15; 47, 7. [Mod. *till*.]

**tilung** (*teolung*), f., *tillage, hus-bandry* : gs. *teolunge* 79, 8.

**tīma**, m., *time* : ns. 84, 4; ds. *tīman* 76, 7.

**timbran** (W. I.), *build, construct* : inf. 24, 3; 66, 13; 171, 19; pret. 3 pl. *timbredon* (S. 405, 5) 24, 2.

**tin-treg**, n., *torment* : np. *tintrega* 124, 16; dp. *tinttregum* 62, 20; ap. -*trega* 119, 14; *tyntrega* 136, 28; -*trego* 114, 5; -*tregu* 121, 8.

**tin-treglīe**, *adj., full of torment* : as. -*lican* 11, 16.

**tiohhian**, see **teohhian**.

**tir**, m., *fame, glory, honor* : ns. 152, 21; as. 146, 3. [Ger. *Zier*.]

**tir-ēadig**, *adj., glorious* : ns. 168, 25.

**tir-fæst**, *adj., famous, glorious* : ns. -*fæste* 167, 18; as. -*fest* 185, 2.

**tiðian** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : ger. *tiðienne* 107, 4.

**tō**, *prep. 1. (w. dat., instr.), to, at, for* (place, time, indirect relation, condition) : 3, 25; 5, 13; 16, 1; 17, 11; 99, 32; 149, 12; *con-ducing to, for, as*, 10, 2; 39, 22; 76, 5; 101, 6; 178, 16; — sign of gerund, 1, 6; 2, 5; w. verbs to inquire, seek, learn, 37, 5; 37, 8; — *prep. adv.*, 1, 2; 1, 5; 6, 23; 15, 12; 20, 22; 43, 31; — *tō ðām*, *adv., to such an extent or degree, so*, 25, 3; 27, 2; *tō ðām* 93, 6; *tō ðon* 55, 10; 70, 17; *tō þon*, *to that* (time), 13, 1; *tō sōðon*, *truly*, 139, 5; *tō dæg, to-day*, 139, 6; *tō dæge* 65, 30; *tō ðēarfe*, *according to what is needed*, 156, 27 (cf. *for benefit*, 99, 32); — *ðār tō, to where*, 102,

29; *belonging thereto*, 108, 11; *þær tō ēacan, in addition thereto*, 76, 21; 79, 4; 88, 11.—**2.** (w. gen.) 143, 25; *tō ðæs, adv. (= tō ðæm)*, 70, 13; 70, 18; 72, 17; *moreover, however*, 93, 14.

**tō**, adv., *too* : 30, 19; 56, 10; 69, 6; 154, 16.

**tō-æt-ȳcan** (W. I.), *add.* : pret. 3 sg. -ætȳhte 64, 17. [ēac.]

**tō-berstan** (3), *burst, break asunder* : pret. 3 sg. -bærst 99, 7; 153, 23; 153, 31.

**tō-brādan** (W. I.), *spread out* : pp. -brādd 36, 10.

**tō-brecan** (4), *break in pieces, destroy, break through* : inf. 134, 5; opt. 3 sg. -brece 91, 11; pret. 3 sg. -bræc 135, 4; 3 pl. -brācon 20, 2; 23, 5; 76, 9; pp. -brocen 157, 6; sg. -brocenan 76, 28.

**tō-ceorfan**, -cearf -curfon -corfen (3), *carve, cut* : inf. 100, 28.

**tō-clēofan** (2), *cleave asunder* : 3 sg. -clēofeð 69, 15.

**tō-cnāwan** (R.), *know, acknowledge* : opt. 3 sg. -cnāwe 82, 20.

**tō-cuman** (4), *come, arrive* : pp. -cuman 130, 1.

**tō-cwȳsan** (W. I.), *crush* : inf. 76, 4; 1 sg. -cwȳse 82, 11; pp. pl. -cwȳsede 76, 22. [Mod. *squeeze*.]

**tō-cwȳsēdnis**, f., *crushed condition* : gs. -nysse 77, 2.

**tō-cyme**, m., *arrival, advent* : ds. 108, 5.

**tō-dāl**, n., *separation, difference* : ns. 107, 20.

**tō-dālan** (W. I.), *divide, separate* : 1 sg. -dāle 30, 14; 3 pl. -dālað 43, 10; pp. -dāled 51, 19,

**tō-faran** (6), *separate, disperse* (intr.) : pret. 3 sg. -fōr 23, 11.

**tō-foran**, prep. (w. dat.), *before (time and place)* : 130, 14; 137, 26.

**tō-gædere**, adv., *together* : 151, 15; 172, 28.

**tō-gēanes**, prep. (w. dat.), *toward, before* : 75, 23; 165, 11; 169, 14.

**tō-ge-ðēodan** (W. I.), *join* : pret. 3 sg. -þēodde 10, 8.

**tō-hopā**, m., *hope* : as. -hopan 37, 17.

**tō-lēsan**, see **tō-lȳsan**.

**tō-lēsnes**, f., *dissolution, violation, breach* : ns. 72, 24.

**tō-licgan** (5), *lie between, separate* : 3 sg. -līð 42, 14.

**tō-lȳsan** (-lēsan) (W. I.), *loosen, relax, unhinge* : pp. tōlēsed 113, 12; 113, 17.

**tō-middes**, prep. (w. dat.), *amidst, among* : 104, 20.

**tō-niman** (4), *take apart, separate, open, lift up* : imp. 2 pl. -nymað 133, 17; 134, 18; pp. -numen 18, 25.

**torht**, adj., *bright, glorious* : ns. 143, 30; 168, 15; torhte 166, 7; ap. 172, 3.

**torn**, n., *anger, indignation* : ns. 164, 1. [Ger. Zorn.]

**tō-scēad**, n., *distinction, difference* : ns. 60, 5.

**tō-slñpan** (2), *slip away* : inf. 49, 5.

**tō-smēagean** (-smēagan) (W. III.), *think over in detail, inquire into, consider* : inf. -smēagian 60, 6.

**tō-stēcan** (W. I.), *scatter, drag along* : 3 pl. -stēncaþ 119, 15. [stincan.]

**tō-teran** (4), *tear in pieces* : pret. 3 sg. -tær 90, 24.

**tō-twēmau** (W. I.), *separate* : pp. -twēmed 157, 5. [twēgen.]

**tōð**, m., *tooth* : np. tōðas (S. 281, n. 1), 179, 8 ; dp. tōðum 39, 21 ; ap. tēð 39, 21.

**tō-weard**, adj., *toward, approaching, imminent, future* : gs. -weardan 11, 15 ; 51, 23 ; as. 75, 12 ; -wearde 91, 8 ; gp. -weardra 108, 12.

**tō-weard**, prep. (w. dat.), *toward* : 43, 20.

**tō-wearde**, adv., *in advance, beforehand* : 108, 14.

**tō-wegan** (5), *disperse* : pp. -wegen 171, 15.

**tō-weorpan** (-wurpan), -wearp -wurpon -worpen (3), *overthrow, destroy* : inf. 35, 11 ; 65, 9 ; -wurpan 82, 10 ; 1 sg. -wurpe 82, 10 ; pret. 3 sg. 66, 2 ; 3 pl. 83, 31 ; pp. 55, 15.

**tō-wurpan**, see **tō-weorpan**.

**traht-bōc**, f., *treatise* : ap. -bēc 97, 6. [trahtian ; Ger. trachten.]

**tréo** (tréow), n., *tree, wood* : gs. tréowes 137, 9 ; ds. tréowe 36, 2 ; 105, 19 ; 171, 6 ; tréo 66, 9 ; as. tréow 137, 10 ; trýw 136, 24.

**tréow**, f., *faith, pledge, agreement* : as. tréowe 164, 1 ; ap. tréowa 18, 14.

**tréowen**, adj., *of a tree, wooden* : ds. tréowenre 141, 13 ; as. treowene 132, 15.

**Trūsō**, *an ancient city on the Drausensea* : ns. 42, 18 ; as. 42, 4.

**trūwa**, m., *confidence* : as. trūwan 92, 4.

**trymm** (tremm), n., *short distance, step* : as. trym 157, 11.

**trymman** (W. I. ; trymian, S. 400, n. 2), *confirm, exhort* : inf. trymian 149, 17 ; pret. 3 pl. trymedon 159, 8 ; pp. getrymmmed 150, 1. [Mod. trim.]

**tū**, see **twēgen**.

**tūcian** (W. II.), *ill-treat, torment, punish* : inf. 46, 30 ; pret. 3 sg. tūcode 98, 10.

**tūdor** (tūddor), n., *offspring, issue* : gs. tūddres 72, 16 ; as. tūdor 52, 14.

**tunece**, f., *tunic, coat* : as. tunecean 83, 19 ; 83, 24. [Lat. tunica.]

**tuuge**, f., *tongue* : ns. 13, 9 ; 32, 11 ; as. tungan 9, 1.

**tū-ge-rēfa**, m., *town-reeve, bailiff* ; *steward of a manor* : ds. -gerēfan 10, 9.

**tungol**, n. (m.), *luminary, star* : ns. 146, 14 ; 168, 15 ; np. tungla 135, 21 ; gp. tungla 78, 22 ; 168, 12 ; ap. tunglu 52, 10.

**turf**, f., *turf* : ds. tyrf (S. 284) 167, 15 ; 177, 8.

**tūwa** (tūwwa, twūwa, twīwa ; S. 231), adv., *twice* : 134, 21 ; tūwwa 18, 28.

**twā**, see **twēgen**.

**twēgen** (S. 324, 2), num. m., *twain, two* : nom. 20, 4 ; 48, 17 ; 151, 28 ; acc. 21, 22 ; 36, 2 ; 83, 5 ; 112, 5 ; 143, 7. — Neut. **tū** (twā) : nom. twā 48, 17 ; acc. tū 22, 28 ; 25, 4 ; 187, 23 ; twā 112, 4 ; on tū, *in two, 18, 25* ; — adv., tū swā lange, *twice as long*, 24, 4. — Fem. **twā** : acc. 21, 4 ; 22, 28 ; 107, 19 ; 112, 5 ; — gen. (of all genders) twēga 143, 22 ; 156, 2 ; dat. twām 16, 12 ; twām 18, 17 ; 39, 27 ; 40, 27 ; 79, 30 ; 98, 9.

**twelf**, num., *twelve* : 18, 10 ; 21,

26 ; 82, 23 ; 108, 21 ; nom. twēlfē (S. 325) 2, 4 ; dat. twēlfum 166, 7.

**twēntig**, num., *twenty* : 40, 5 ; 114, 18.

**twēonian** (twēnian) (W. II.), *doubt* (impers.) : 3 sg. twēonað 83, 16 ; twēnað 132, 8.

**twēonung** (twēnung), f., *doubt* : ds. twēnunge 83, 18.

**twi-feald**, adj., *two-fold* : as. 116, 22.

**týdernis** (týddernis), f., *weakness* : as. týddernysse 124, 20. [týdor.]

**týdran** (W. I.), *beget, bring forth* : 3 sg. týdreð 52, 14. [týdor.]

**tyht** (tiht), m., **1. training, instruction.** — **2. motion, progress** : ds. tyhte 183, 11. [téon.]

**tyhtan** (tihtan) (W. I.), *instigate, urge, persuade, exhort* : pret. 3 sg. tihte 82, 16 ; 91, 6 ; 93, 20. [téon.]

**tyhtingum** (tihtingum), f., *instruction, advice* : dp. tihtingum 93, 18.

**týman** (W. I.), *beget, engender* : pret. 3 sg. týmde 108, 2. [téam.]

**týn** (tien), num., *ten* : 40, 13 ; 97, 10.

**þ** (þ).

**þā**, adv. conj. (dem. and rel.), *then, when* : 1, 6 ; 1, 10 ; 2, 3 ; — þā þā, *then when*, 27, 1 ; 75, 7 ; 93, 3 ; þā hē þā . . . þā, *when he then . . . then*, 9, 12 ; 22, 3. [Ger. da.]

**þā**, see **sē**.

**þafian** (W. II.), *consent to, permit; endure, suffer* : 3 sg. þafað 46, 2 ; opt. 3 sg. þafige 53, 6 ; pret. 3 sg. þafode 10, 28.

**þēm** (þām), see **sē**.

**þanc** (þānc), m., *grace, mercy, thanks* : ns. þānc 27, 2 ; 29, 11 ; 31, 29 ; gs. Godes þances, *through the mercy of God*, 23, 15 ; mīnes þānces, *by my favor*, 32, 15 ; as. þanc 145, 12 ; 153, 7 ; 154, 3 ; ap. þancas 73, 1 ; 125, 13.

**þancian** (W. I.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 1 sg. þancige 84, 17 ; 1 pl. þanciað 84, 33 ; pret. 3 sg. þancode 90, 26 ; 96, 9.

**þanon**, see **þānan**.

**þær** (þār), adv. (dem. and rel.), *there, where* : 5, 7 ; 9, 5 ; 104, 3 ; þār 1, 8 ; 2, 12 ; — þær þār, *there where*, 18, 17 ; 27, 6 ; 99, 13 ; 135, 5 ; — tō þār, *to where*, 102, 29 ; þār inne 15, 23 ; þār on 30, 15 ; 36, 5 ; 39, 15 ; 75, 5 ; 132, 15 ; þār tō 108, 11 ; þār tō ēacan 88, 11 ; 136, 6 ; þār utan 19, 7 ; þār wið 31, 24 ; 54, 1.

**þāre, þāra** (þāra), see **sē**.

**þās**, see **þēs**.

**þās**, see **sē**.

**þāslic** (cf. þyslic), adv., *suitably* : 87, 16.

**þāt** (þātte, < þāt þē), conj., *that, so that* : 2, 6 ; 3, 1 ; 4, 11 ; þātte 5, 1 ; 11, 6 ; 26, 20 ; — swā þāt, *so that*, 1, 2.

**þē**, rel. particle (S. 340) : 2, 14 ; 6, 12 ; 29, 16 ; 32, 1 ; 42, 18 ; sē þē, *he that, that*, 2, 2 ; þām þē 2, 5 (see **sē**) ; for þēm þē, etc. (see **for**) ; oð þē (see **oð**), etc. — conj., *because*, 32, 3 ; *or, ðe . . . ðe*, *whether . . . or*, 45, 14 ; hƿāðer . . . þē 89, 3 ; — w. comp., *than*, 15, 21 ; 25, 19 (cf. 25, 9).

þē, see ȝū and sē.

þēah (ðēh), conj. adv., *though, however, nevertheless* : 5, 8 ; 15, 26 ; 21, 22 ; 31, 8 ; 32, 14 ; 40, 18 ; 48, 2 ; ȝēah ȝe 31, 7 ; 31, 26 ; 92, 16 ; ȝēh 18, 13 ; 23, 26 ; 25, 1 ; 116, 15.

þearf, f., *need, behoof, requirement, benefit* : ns. 12, 15 ; 35, 20 ; 37, 13 ; 46, 11 ; 61, 13 ; 156, 28 ; ds. þearfe 99, 32 ; 155, 26 ; 156, 27 ; as. þearfe 46, 9 ; 105, 3 ; 154, 31. [þurfan.]

þearfa, m., *poor man* : ns. 88, 6 ; np. ȝearfan 77, 25 ; 100, 25 ; dp. 76, 19 ; 88, 1 ; ap. 67, 4.

þearfende (ptc.), adj., *being in want* : dp. 68, 23.

þearle, adv., *severely* : 99, 7 ; 146, 23 ; 154, 14.

þearlic, adj., *severe, cruel* : as. 187, 15.

þēaw, m., *habit, custom, practice, behavior* : ns. 12, 3 ; 43, 2 ; 160, 12 ; dp. 33, 24 ; 87, 3 ; 110, 26 ; ap. ȝēawas 27, 11 ; 56, 23. [Mod. thews.]

þeccan (W. I.), *cover* : 3 sg, þeceð 172, 19 ; 177, 24 ; 3 pl. þeccað 173, 22 ; pret. 3 sg. þeahte 166, 21. [cf. Mod. thatch ; Ger. decken.]

þegen (þegn, þēn), m., *servant, thane, officer, retainer, warrior* : ns. þegn 12, 8 ; 15, 10 ; 21, 10 ; 144, 17 ; as. þegen 154, 7 ; þegen 12, 5 ; np. þegnas 15, 1 ; 20, 26 ; þegenas 155, 30 ; þēnas 133, 2 ; gp. þegna 100, 24 ; þēna 23, 18 ; dp. 133, 24. [Ger. Degen.]

ȝegenlice, adv., *in a manner becoming a 'ȝegen,' faithfully* : 158, 27.

ȝegnian (ȝēnian) (W. II.), 1. *serve* (w. dat.): inf. 12, 5 ; pret. 3 sg. ȝēnode 88, 5. — 2. *perform* (a service) ; *supply another with anything* : inf. ȝēnian 32, 10 ; 95, 1.

ȝēh, see ȝēah.

ȝēn, see þegen.

ȝēncan (W. I.), *think, consider, resolve, intend* : 1 sg. ȝēnce 159, 22 ; 2 sg. ȝēncest 144, 1 ; 3 sg. ȝēncð 49, 11 ; 53, 17 ; ȝēnceð 7, 23 ; 157, 22 ; 159, 19 ; pret. 3 sg. ȝēhte 6, 2 ; 62, 4.

ȝēnden, conj. adv., *while, as long as* : 168, 8 ; 171, 12.

ȝēnian, see ȝegnian.

ȝēnig-menn, *serving-man* : ap. -mēn 74, 11.

ȝēnung (þēning), f., *servive, ministratior, office* : ds. ȝēnunga 30, 19 ; 36, 28 ; as. ȝēnunge 117, 7 ; np. ȝēnunga, *attendants*, 135, 7 ; dp. 74, 22 ; ap. ȝēnunga 32, 10 ; *service of a meal*, 100, 23 ; ȝēninga, *book of service*, 26, 18.

þeod (þiod), f., *people, nation* : gs. ȝēode 66, 5 ; 86, 1 ; ds. ȝēode 152, 7 ; ȝiode 5, 1 ; as. ȝēode 68, 2 ; np. ȝēoda 176, 29 ; ȝioda 28, 11 ; gp. ȝēoda 87, 8 ; 154, 29 ; dp. 146, 22. [Ger. deutsch.]

þeoden, m., *chief, lord, prince, king* : ns. 153, 7 ; ds. ȝēodne 158, 27 ; as. þeoden 154, 14.

þeod-land, n., *inhabited country* : as. 68, 1.

þeod-scipte, m., *service, discipline* : as. -scipe 68, 26 ; dp. 11, 23.

ȝēof, m., *thief* : ap. ȝēofas, 83, 5.

ȝēon, ȝāh ȝigón ȝigen (S. 38b, n. 3) (1), *thrive, prosper, suc-*

**ceed** : ptc. ȝeonde 88, 16 ; 97, 4 ; pret. 3 sg. ȝeah 87, 10. [Mod. obs. thee; Ger. gedeihen.]

ȝeos, see ȝes.

ȝeoster-full, adj., *full of darkness* : ap. -fulle 80, 8.

ȝeostro (ȝiostro, ȝystro), f. n., *darkness* : gs. ȝiostro 7, 14 ; as. (or ap.) ȝiostro 7, 17 ; ȝystro 135, 3 ; gp. ȝeostra 84, 30 ; 129, 4 ; dp. þeostrum 52, 24 ; ȝystrum 129, 19.

ȝeow (ȝiow), m., *servant* : ds. þeowe 114, 3 ; gp. ȝeowa 11, 1 ; ȝiowa 27, 16. [cf. þegen.]

ȝeow-dōm, m., *service* : ns. 95, 23.

ȝeowan (W. II.), *serve* (w. dat.): ptc. ȝeowigende 95, 6 ; 3 sg. þeowad 79, 4 ; 3 pl. þeowiað 83, 22 ; pret. 1 sg. þeodde (S. 412, n. 2) 63, 25.

ȝes (ȝeos, ȝis), dem. pron. (S. 338), *this* : Masc., ns. ȝes 4, 11 ; 162, 9 ; ds. þeosum 9, 17 ; as. ȝisne 85, 14 ; þysne 150, 31. — Fem., ns. ȝeos 30, 10 ; 101, 2 ; þios 49, 12 ; gs. ȝisse 31, 11 ; ds. ȝisse 6, 2 ; 30, 5 ; ȝeosse 8, 1 ; as. þas 9, 21 ; 162, 5. — Neut., ns. ȝis 9, 24 ; 41, 16 ; ds. ȝissum 41, 16 ; þysum 17, 23 ; ær ȝissum 28, 24 ; as. þis 2, 10 ; 35, 6 ; oð ȝis 101, 4 ; is. (masc. and neut.) ȝys 18, 10 ; 21, 28 ; 35, 26 ; 58, 2 ; 59, 16 ; 116, 5 ; 148, 10 ; 159, 19. — Pl. (all genders), nom. ȝas 7, 16 ; gen. ȝissa 34, 18 ; ȝissera 77, 28 ; dat. ȝiosum 35, 22 ; þeosum 64, 15.

ȝicenes, f., *thickness* : as. -nesse 1, 10.

ȝicgan (S. 391, 3) (4), *receive, take, consume, eat* : ger. þicgenne

103, 29 ; 3 sg. þigeð 172, 22 ; 174, 5 ; 182, 20 ; pret. 3 pl. þegun 179, 3 ; 179, 11.

ȝider (ȝyder, ȝidres), *thither* : 6, 5 ; 15, 2 ; 35, 2 ; 115, 17 ; ȝyder 41, 11 ; ȝidres 35, 19.

ȝider-weard, adv., *thither-ward* : 41, 26.

ȝider-weardes, adv., *thither-wards* : 19, 10 ; 48, 2.

ȝin, poss. pron., *thine* : ns. þin 117, 16 ; gs. þinre 12, 15 ; ds. þinum 123, 14 ; as. þinne 114, 19 ; gp. þinra 62, 13 ; dp. 115, 21 ; ap. þine 114, 16.

ȝinen, f., *handmaid* : ap. þinena 107, 19. [þegen.]

ȝing, n., *thing* : ns. 3, 4 ; gs. ȝinges 6, 2 ; 49, 25 ; 99, 27 ; ds. þinge 58, 1 ; as. ȝincg 105, 14 ; np. ȝing 2, 6 ; 48, 18 ; 49, 26 ; 59, 16 ; dp. for ȝiosum ȝingum, *for this reason*, 35, 22 ; ap. 12, 11.

ȝingere, m., *one that pleads a cause, advocate* : as. 46, 29 ; np. þingeras 46, 8.

ȝingian (W. II.), *plead a cause, intercede for another* (w. dat.) : 3 pl. þingiað 46, 9 ; opt. 3 sg. þingie 105, 12 ; pret. opt. 3 sg. þingode 46, 12.

ȝingung, f., *advocacy, intercession, mediation* : as. -unge 85, 17.

ȝiod, see þeod.

ȝiostro, see ȝeostro.

ȝiowot-dōm (ȝeowot-), m., *service* : ap. -dōmas 26, 13.

ȝis, see ȝes.

ȝolian (W. II.), 1. *suffer, endure, undergo* : ger. þolianne 55, 5 ; ȝoligenne 95, 11 ; pret. 3 sg.

þolade 45, 15. — **2.** *endure, hold out* (intr.) : inf. 155, 26 ; 159, 10. [Ger. dulden.]

**þon**, see **sē**.

**þqnan** (ðqnon, ðanon), adv., *thence* : 6, 13 ; 38, 4 ; 39, 2 ; 48, 10 ; ðqnon 96, 23 ; ðanon 115, 8 ; 145, 6.

**þqnan-weard**, adj., *on the way thence* : ns. 7, 9.

**þone**, see **sē**.

**þonne** (þænne), adv. (dem. and rel.), *then, when* : 2, 13 ; 7, 22 ; 9, 5 ; 31, 6 ; þænne 2, 16 ; — þonne þonne, *then when*, 52, 16 ; þonne þonne ... þonne 37, 4 ; þonne ... þonne 9, 7 ; — w. comp., *than*, 15, 17 ; 25, 9 ; 31, 20 ; 32, 21.

**þorn**, m., *thorn* : np. þornas 1, 13 ; dp. 2, 20 ; ap. 1, 12.

**þoterung**, f., *lamentation* : ns. 80, 11.

**þrāg** (þrāh), f., *time* : ns. 163, 11 ; as. þrāge, adv., *for a time*, 170, 21 ; dp. *at times, sometimes*, 167, 17.

**þrēagean** (þrēagan, ðrēan) (W. III.), *rebuke, reprove, oppress* : inf. 34, 13 ; þrēagan 55, 21 ; ger. ðrēagenne 80, 2 ; pret. 3 sg. ðrēade 32, 26 ; 71, 12.

**þreat**, m., *crowd, troop, flock* : dp. 176, 29 ; 182, 16.

**þri** (ðriē, ðrī, ðrēow, ðriow), num., *three* : nom. 110, 12 ; þrī 81, 11 ; 115, 3 ; þrēo 24, 14 ; 59, 16 ; gen. þrēora 24, 16 ; 40, 25 ; 81, 17 ; 92, 9 ; dat. þrīm 23, 17 ; 38, 14 ; 60, 5 ; 110, 13 ; acc. þrīe 38, 11 ; ðrī 41, 28 ; þrīo 6, 7.

**þridda**, num. adj., *third* : ns. 30, 15 ; 143, 8 ; þridde 60, 3 ; gs. þriddan 143, 15 ; ds. þryddan 141, 16 ; as. þridde 62, 15 ; -an 43, 15.

**þringan**, þrōng þrungon þrungen (3), *throng, press or crowd together* : 3 pl. þringað 170, 24 ; 176, 24 ; 182, 16. [Ger. dringen.]

**þrinnis**, f., *trinity* : ns. 110, 6 ; 110, 9 ; ds. þrīnnyssse 128, 13.

**þrist** (þrīste), adj., *bold, confident, resolute, rash, presumptuous* : ns. 30, 19 ; 170, 5 ; np. ðrīste 31, 17. [Ger. dreist.]

**þrī-tēne** (ðrēo-, -tēne), num., *thirteen* : ðrēottýne 97, 9.

**þrītīg** (ðrītīg), num., *thirty* : 40, 24 ; 80, 21 ; þrītīg 102, 14 ; gs. þrītīges (S. 326) 18, 1 ; gen. ðrītīgra 80, 24 ; dat. 79, 15.

**þrītīg-feald**, adj., *thirty-fold* : as. -fealdne 1, 15 ; 2, 26.

**þrīwa**, adv., *thrice* : 79, 22 ; 170, 5.

**þrotu** (S. 279), f., *throat* : ds. þrotan 87, 16.

**þrōwian** (W. II.), *suffer* : inf. 79, 12 ; ger. ðrōwianne 55, 11 ; ptc. þrōwiende 119, 21 ; þrōwigende 136, 29 ; 3 sg. ðrōwað 35, 1 ; pret. 2 sg. þrōwodest 124, 17 ; 3 sg. -ade 88, 11.

**þrōwung**, f., *suffering* : ds. -unge 11, 13 ; 94, 21.

**þryccan** (W. I.), *oppress, afflict* : pp. þrycced 11, 29. [Ger. drücken.]

**þrymlīce**, adv., *gloriously* : 167, 17 ; 182, 29.

**þrymm**, m., *multitude, host, strength, force, renown, glory* : ns. þrym 163, 11 ; 166, 20 ; 186, 30 ; gp. þrymma 186, 30.

**þrym-sittende** (ptc.) adj., *sitting in glory*: ds. -sittendum 186, 25.

**þrýð** (þrýðo), f., *might, majesty, copiousness*: np. þrýðe 163, 15; 171, 15; dp. *multitude*, 176, 14.

**þū**, second pers. pron. (S. 332), *thou*. ns. 3, 1; 12, 16; gs. þín 117, 6; ds. þē 4, 5; 12, 15; as. þec 63, 1; þē 114, 15. — Dual, nom. git (gyt); gyt būtū 137, 2; gen. incer; dat. inc; acc. incit (inc); incit 143, 20. — Plural, nom. gē 2, 10; 32, 25; gen. ēower 80, 3; dat. ēow 2, 4; 3, 8; īow 28, 12; acc. ēowic (ēow); ēow 61, 4; īow 37, 16.

**þunor**, m., *thunder*: gs. þunres 130, 11; 133, 14.

**þurfan** (PP.), *need, be required, have occasion*: 2 sg. þearft 130, 30; 3 sg. þearf 69, 19; 112, 9; 1 pl. þurfe wē 150, 13; opt. 2 sg. þurfe 131, 1; 3 pl. þyrfen 55, 23; pret. 3 sg. þorfte 147, 16; 3 pl. þorfton 95, 12; 147, 24. [Ger. dürfen.]

**þurh**, prep. (w. acc.), *through*, 1. (time, place) 9, 14; 62, 3; 153, 28. — 2. (condition, agency): 8, 5; 9, 6; 28, 9; 31, 6; 32, 13; 49, 20; 62, 19; 166, 25; þurh þæt þe 136, 26.

**þurh-fléon** (2), *fly* (S. 384, n. 2), *fly through*: opt. 3 sg. -flēo 64, 6.

**þurh-scēotan** (2), *shoot through, pierce*: 3 sg. -scēoteð 69, 15; pp. pl. -scotene 77, 14.

**þurh-slēan** (6), *smite through*: 3 sg. -slyhþ 69, 14.

**þurh-téon** (2) (*draw through*), *fulfil, accomplish*: inf. 78, 8.

**þurh-wadan**, -wōd -wōdon waden (6), *go through, penetrate*: pret. 3 sg. 158, 29.

**þurh-wunian** (W. II.), *continue, be steadfast*: ptc. -wuniende 36, 15; 114, 22; pret. 3 sg. -wunode 74, 7; 3 pl. -odon 97, 4.

**þurst**, m., *thirst*: ns. 186, 15.

**þurstig**, adj., *thirsty*: ds. þurstigum 87, 14.

**þus**, adv., *thus*: 12, 16; 32, 4; 79, 22.

**þūsend** (S. 327), n., *thousand*: gp. þūsenda 16, 20; ap. þūsende 170, 12; — uninflected, 78, 29; 82, 23; 131, 4.

**þwēan**, þwōh þwōgon þwægen S. 392, 2) (6), *wash*: pret. 3 sg. þwōh 103, 19.

**þwyrnis** (þweorhnis), f., *perver-sity*: ds. -nysse 82, 26; dp. -nyssum 92, 12. [þweorh.]

**þý** (þī), see **sē**.

**þýdan** (W. I.), *submit*: opt. 1 pl. þýdon 72, 30. [þēod.]

**þynean** (W. I.), *seem, appear*: 3 sg. þynceð 31, 9; opt. 3 pl. þyncen 30, 6; pret. 3 sg. þühte 68, 5; pret. opt. 3 sg. þühte 63, 13; pp. geðühþ 82, 12; 87, 11; — impers. 3 sg. mē þynceð, *methinks*, 28, 12; þynceð 63, 26; þincð 46, 1; 46, 7; opt. 3 sg. þince 49, 15; 52, 22; 58, 1; pret. 3 sg. þühte 6, 1; 12, 8; 24, 7; 39, 18; 151, 14.

**þyrstan** (W. I.), *thirst after* (w. gen.): opt. 3 sg. þyrste 34, 6. [þurst.]

**þyslic** (þuslic, þæslíc) (S. 349), pron. adj., *such*. ns. 64, 1; np. þyslico 68, 13.

**þýstro**, see **þēostro**.

## U.

**ufan**, *adv., from above, above* : 144, 18 ; 144, 21 ; 175, 26.

**ufe-weard**, *adj., upward, upper, higher up* : ns. 175, 17 ; ds. -weardum 24, 14 ; 33, 15.

**ufor**, *adv., further away* : 82, 16.

**ūhta** (S. 280, n. 2), *m., dawn* : gp. ūhtna 160, 8.

**ūht-sqng**, *m., morning song; matins* : ds. -sqnge 101, 14 ; as. -sqng 12, 29.

**un-ā-berendlīc**, *adj., intolerable* : as. -lice 54, 26.

**un-ā-sēgendlīc**, *adj., unspeakable* : ds. -līcum 49, 9 ; dp. 80, 9.

**un-ā-ðroten** (pp.), *adj., unwearied, indefatigable* : np. -ðrotene 36, 15. [ðrēotan.]

**un-ā-wēndendlīc**, *adj., unchangeable* : ns. 49, 25.

**un-be-boht**, *adj. (ptc.), unsold* : gp. unbebohtra 40, 1. [bebrygan.]

**un-be-fohten** (pp.), *adj., unopposed* : np. -fohtene 151, 5.

**un-bryce**, *adj., imperishable* : ns. 187, 13. [brecan.]

**uncer**, *see ic.*

**un-coþu**, *f., disease* : as. uncoðe 78, 14.

**un-cūð**, *adj., unknown, uncertain* : ns. 29, 9 ; 64, 2.

**un-cyst**, *f., vice, wickedness* : ds. -cyste 78, 30 ; as. -cyst 183, 12.

**under**, *prep. (w. dat. and acc.), 1. under* (w. dat.) : 3, 2 ; 3, 24.

**— 2. (w. acc.) under bæc** (cf. ofer bæc), *adv., backwards* : 7, 8 ; 7, 10 ; 7, 15.

**under-be-ginnan**, *-ginnon -gunnon*

-gunnen (3), *undertake* : ger. -ginnene 107, 9.

**under-fēnge**, *m., undertaking* : is. 30, 17 ; 30, 19.

**under-fōn**, *-fēng -fēngon -fangen* (R.), *undertake, receive, assume* : inf. 31, 15 ; ger. -fōnne 30, 6 ; ptc. -fōnde 95, 9 ; 3 pl. -fōð 34, 11 ; opt. 3 pl. -fōn 31, 18 ; 33, 22 ; pret. 3 sg 93, 12 ; 3 pl. 81, 4 ; pret. opt. 3 sg -fēnge 30, 9.

**under-gietan** (-gitan -gytan) (5), *perceive* : pret. 3 sg. -geat 77, 16.

**undern**, *m., mid-morning, morning* : as. 84, 11.

**under-scēotan**, *-scēat -scuton -scoten* (2), *support* : pp. pl. -scotene 32, 17.

**under-stōndan** (6), *understand* : inf. 26, 18 : -standan 52, 27 ; 107, 17 ; 3 sg. -stēnt 52, 25.

**under-ðēodan**, *see under-ðiedan.*

**under-ðiedan** (-ðydan, -ðēodan, -ðiðan) (W. I.), *subject to (w. reflex. acc. and dat)* : pret. opt. 3 pl. -ðiðoden 59, 10 ; pret. 3 sg. -ðēodde 63, 20 ; pp. -ðið 49, 27 ; 50, 1 ; -ðēod 132, 18 ; 136, 5 ; -ðēoded 11, 23 ; pl. -ðēodde 69, 1 ; 89, 7.

**under-ðiðan**, *see under-ðiedan.*

**un-drēfed** (pp.), *adj., untroubled, undisturbed, undefiled* (of water) : as. 34, 1.

**un-earg** (-earh), *adj., not cowardly, brave* : np. -earge 156, 1.

**un-ēaðe**, *adv., not easily, with difficulty* : 7, 11.

**un-ēaðelice** (-yðelice, ēðelice), *adv., with difficulty* : -ēðelice 24, 19.

**un-fæger**, adj., *not fair, unsightly, foul* : ns. 70, 21.

**un-feor**, adv., *not far, near* : 145, 6.

**un-for-bærned** (pp.), adj., *unburned* : ns. 43, 3; 44, 2; np. 43, 6.

**un-for-cūð**, adj., *reputable, excellent, brave* : ns. 150, 30.

**un-forht**, adj., *fearless, undaunted* : ns. 136, 6; np. -forhte 151, 27.

**un-forht-mōd**, adj., *fearless* : 83, 3.

**un-friþ**, m., *hostility* : ds. unfriþe 39, 6.

**un-gearo**, adj., *unprepared, unready* : ns. 37, 3; gs. -gearowes 37, 3.

**un-ge-cyndelīc**, adj., *unnatural, terrible* : ap. -cyndelice 68, 1; -cyndelico 67, 20.

**un-ge-ēndod** (pp.), adj., *endless* : as. -ēndode 85, 1; ap. -ēndodan 136, 28.

**un-ge-fōge**, adv., *excessively* : 43, 26.

**un-ge-fræglīc**, adv. (*to an unheard of degree*), *unquestionably, incredibly* : 5, 3.

**un-ge-fullod** (pp.), adj., *unbaptized* : 102, 18.

**un-ge-hirsum**, adj., *disobedient* : ns. 112, 15.

**un-ge-læred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -læredan 31, 18; 108, 8.

**un-ge-lærednes**, f., *want of learning, ignorance* : ds. -nesse 31, 7; 32, 27.

**un-ge-lēaffull**, adj., *unbelieving* : np. -fulle 82, 4; ap. -fullan 36, 21.

**un-ge-lēafulnes**, f., *unbelief* : ds. -nesse 119, 20; 123, 16.

**un-ge-lic**, adj., *unlike* (w. dat.) : ns. 30, 18; 57, 14.

**un-ge-limplīc**, adj., *unfitting, shameful* : ap. -lico 68, 2.

**un-ge-metlice**, adv., *immoderately* : 6, 26; 56, 10; 56, 26.

**un-ge-rēdelice** (-rædelice -rydelice), adv., *insecurely* : — Supl. -līcost 51, 12.

**un-ge-sælig**, adj., *unhappy* : ns. -sæliga 78, 25; np. -sælige 45, 11.

**uu-ge-sælð**, f., *misfortune* : gp. -sælða 52, 18.

**un-ge-scēadwīs**, adj., *undiscerning, unintelligent, irrational* : ns. 59, 8; ds. -wīsum 52, 21; np. -wīse 53, 20.

**un-ge-sewenlic**, adj., *invisible* : ns. 49, 4; np. -līca 48, 4.

**un-ge-trum**, adj., *weak, infirm* : np. -trume 54, 21.

**un-ge-þwāre**, adj., *at variance, discordant* : ns. 57, 6; np. 57, 4.

**un-ge-þyldig**, adj., *impatient* : np. -þyldige 54, 24.

**un-ge-wuna**, m., *evil habit* : gs. -wunan 35, 14.

**un-ge-wyrded** (pp.), adj., *uninjured* : ns. 171, 12.

**un-gléawnes**, f., *want of discernment* : ns. 54, 18.

**un-hāl**, adj., *not hale, ill* : dp. -hālum 53, 23.

**un-hēanlice**, adv., *not ignominiously, nobly* : 14, 16. [Ger. Hohn.]

**un-læred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -lærde 31, 15.

**un-lybba**, m., *poisonous drug* : as. unlybban 83, 5; 83, 10.

**un-mæte**, adj., *immeasurable* : ns. 186, 27.

**un-mihtig**, adj., *without might, weak* : ns. -myhtig 134, 15.

**un-myltsiendlic**, adj., *unpardonable* : ns. 110, 5.

**unnan** (PP.), *grant, favor* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. an 144, 25 ; pret. 3 sg. ûðe 98, 23 ; pret. opt. 3 pl. ûþon 15, 14.

**un-nêdig**, adj., *without compulsion or restraint; of one's own volition* : np. -nêdige 54, 23. [nêad.]

**un-nytt** (-nett), *useless* : ns. -nyt 48, 8 ; -net 61, 8. [nêotan.]

**un-ofer-swiðedlic**, adj., *unconquerable* : np. -lice 56, 1.

**un-orne**, adj., *old* : ns. 157, 20.

**un-ræd**, m., *evil counsel, folly* : dp. (adv.) -rædum 179, 4.

**un-riht**, adj., *wrong, wicked, unjust* : ns. 55, 3 ; np. -rihte 121, 23 ; -rihtan 114, 24 ; dp. -rhytum 14, 2.

**un-riht**, n., *wrong, sin, injustice* : ns. 46, 3 ; 53, 5 ; dp. 68, 29.

**un-rihtlice**, adv., *wrongfully* : 30, 9.

**un-rihtnes**, f., *wrong, unrighteousness* : ds. -nesse 122, 11.

**un-riht-wisnes**, f., *unrighteousness, injustice* : ns. 54, 17 ; gs. -ryhtwýsnyss 134, 6.

**un-riht-wyrhta**, m., *evildoer* : np. (voc.) -wyrhtan 32, 25.

**un-rîm**, n., *countless number* : ns. 147, 8.

**un-rôt**, adj., *sad, disconsolate* : ns. 131, 18.

**un-rôt-môd**, adj., *sadhearted* : ns. 71, 9.

**un-rôtnes**, f., *sadness, contrition* : ns. 31, 2.

**un-scæððig**, adj., *innocent* : gs. -an 95, 15.

**un-sceaðfulnes**, f., *innocence* : as. -nesse 54, 27.

**un-scylđig**, adj., *guiltless, innocent* : ns. 45, 17 ; gs. -scyldgan 46, 18 ; as. -scyldgan 45, 9 ; ap. -scyldge 46, 11.

**un-smêþe**, adj., *not smooth, uneven, rough* : gs. -smêþes 166, 5.

**un-spêdig**, adj., *poor* : np. un-spêdigan 42, 27.

**un-staðol-fæst**, adj., *unstable, unenduring* : np. -fæste 2, 18.

**un-stille**, adj., *moving* : ns. 6, 23 ; 50, 5 ; np. unstillu 48, 4.

**un-stilnes**, f., *disturbance* : as. -nesse 15, 1.

**un-tela**, adv., *improperly, wrongly* : 57, 7.

**un-trêowsian** (W. II.), *deceive* : pp. pl. geuntrêowsode 2, 20.

**un-trum**, adj., *weak, infirm, ill* : ns. 130, 24 ; 134, 15 ; as. -truman 76, 15 ; gp. -trumra 12, 2 ; ap. -trume 85, 16 ; -truman 12, 3 ; 78, 3.

**un-trumnes**, f., *weakness, illness* : ns. 54, 2 ; ds. -nesse 11, 29 ; np. -nyssa 79, 5 ; dp. -nyssum 88, 12 ; ap. -nyssa 88, 11.

**un-ðanc-wurðe**, adj., *ungrateful, unacceptable* : ns. 92, 16.

**un-ðéaw**, m., *evil practice, vice* : np. -ðéawas 54, 2 ; gp. -ðéawa 30, 21 ; dp. 34, 4 ; ap. -ðéawas 30, 16 ; 46, 17 ; 56, 23 ; 76, 16.

**un-wâclice**, adv., *unwaveringly* : 159, 11.

**un-wær**, adj., *unwary* : np. -waran 31, 12.—Comp., ns. -wærre 33, 27.

**un-wærliice**, adv., *unwarily, rashly* : 30, 8.

**un-wârsceipe**, m., *carelessness, folly* : as. 80, 7.

**un-wealt**, adj., *not 'walty,' steady* : Comp., np. unwealtran 24, 5.

**un-weaxen** (pp.), adj., *not grown, young* : ns. 154, 8 ; as. 143, 11.

**un-wemme**, adj., *undefiled, pure* : ns. 166, 25 ; ds. -dum 74, 7.

**un-wierðe** (-wyrðe), adj., *unworthy of* (w. gen.) : np. 34, 16.

**un-windan**, -wēnd -wunden *unwind, uncover* : inf. 79, 23.

**un-wis**, adj., *unwise* : ns. 33, 6 ; np. -wise 33, 2 ; dp. 33, 5 ; ap. -wise 67, 4.

**un-wis-dōm**, m., *unwisdom, ignorance* : ds. -dōme 33, 3.

**un-wit-weorc**, n., *foolish work* : dp. -weorcum 69, 19.

**un-wið-metenlice**, adv., *incomparably* : 78, 10.

**un-wlitigian** (W. II.), *change the appearance or beauty of anything* : 3 sg. -wlitegað 52, 13.

**un-wrecen** (pp.), adj., *punished* : ns. 46, 22. [wrecan.]

**un-writere**, m., *incorrect writer* : ns. 112, 21.

**ūp** (upp), adv., *up, upwards* : 1, 9 ; 16, 2 ; 55, 20 ; upp 146, 13 ; wið upp, *above, upwards*, 40, 20.

**ūp-ā-hafenes**, f., *exaltation* : ds. -nesse 32, 8.

**ūp-ā-hębban** (6), *exalt, lift up* : 3 sg. -hęfeð 32, 22 ; pp. dp. -hafenum 79, 21.

**ūp-ā-rāred** (pp.), adj., *exalted* : ns. upp- 35, 9.

**ūp-ā-stīgnes**, f., *ascension* . ds. -nesse 11, 13.

**ūp-ā-wēnd**, pp., *directed upward* : dp. -wēndum 101, 17.

**ūp-gang**, m., 1. *rising* (of the sun) : ds. -gange 101, 15. — 2. *way up, approach* : as. -gang 152, 4.

**ūp-lādend** (ptc.) adj., *towering* : gp. -lādendra 171, 9.

**ūp-līc**, adj., *upper, heavenly* : gs. upplican 87, 19 ; ūplican 178, 22.

**uppe**, adv., *up, above* : uppe on lande, *up into the land*, 24, 15.

**uppon**, prep. (w. dat.), *upon* : 24 ; on uppan 138, 23 ; 138, 26.

**upp-stīgan** (1), *rise, spring up* : ptc. as. -stīgndne 1, 14.

**ūp-stīge**, m., *ascension* : ds. ūp-stīge 75, 1.

**ūre**, poss. pron., *our* : ds. ūrum 68, 11 ; 117, 19 ; as. ūrne 69, 23 ; 111, 3 ; ūre 111, 4 ; np. ūre 63, 24 ; gp. ūra 63, 20 ; dp. ūrum 68, 11.

**urnon**, see **yrran**.

**ūs**, see **ic**.

**ūser**, poss. pron., *our* : np. ūsse 179, 15 ; 180, 13.

**ūsic**, see **ic**.

**ūt**, adv., *out* : 1, 6 ; 9, 10 ; 21, 7 ; *without*, 26, 9.

**ūtan**, adv., *from without, outside* : 14, 13 ; 19, 7 ; 21, 2 ; 25, 4 ; 36, 3 ; 39, 16 ; 66, 4.

**ūtan-bordes** (gen.), adv., *abroad* : 26, 14.

**ūte**, adv., *out, outside, without* : 2, 5 ; 18, 26 ; 64, 6.

**ūte-mere**, m., *outer, open sea* : as. 24, 13.

**ūtera** (ūterra, ūtra, ūttra), comp. adj., *outer* : ns. ūterre 35, 18 ; ap. ūttran 96, 20. — Supl., *uttermost, extreme, last* : ap. ūtmæstan 13, 11.

**ūte-weard**, adj., *outward, outside* : ds. -weardum 18, 4 ; 24, 16.

**ūt-gong**, m., *departure, exodus* : ds. -gōnge 11, 9.

**uton**, see **wuton**.

**ūð-wita**, m., *wise man, philosopher*: ns. 76, 2; 76, 22; as. -witan 76, 11; np. 148, 13; -wiotan 52, 17.

## W.

**wā** (cf. wēa), m., **1. woe** : ns. 132, 6. — **2. interj.** : 126, 4; 126, 25; wālāwā, *alas*, 89, 6; wēi lā wēi 7, 12.

**wāc**, adj., *weak, pliant, insignificant, mean* : ns. 162, 14; ds. wācum 88, 6; as. wācne 150, 22. **wæcce**, f., *watch, waking* : dp. 95, 6; ap. wæccan 88, 10.

**wācian** (W. I.), *become weak, waver* : inf. 149, 10.

**wāclīc**, adj., *weak; mean* : ds. -līcum 77, 15.

**wācnis**, f., *weakness; insignificance* : ds. -nysse 80, 24.

**wacol**, adj., *awake, vigilant* : 87, 6. — Comp., ns. wacolre 87, 6.

**wacollīce**, adv., *vigilantly* : 87, 7. **wadan**, wōd wōdon waden (6),

*wade; advance, go, travel* : inf. 143, 26; 153, 27; 160, 5; pret. 3 sg. 153, 17; 157, 17; 3 pl. 152, 13.

**wādl** (wāðl, wēðel), f., *poverty, want* : ns. wēðel 186, 14; gs. wāðle 167, 4.

**wādla**, m., *poor man* : dp. 77, 8; 99, 29.

**wādlian** (W. II.), *be poor, beg* : ptc. wādligende 77, 15; opt. 2 pl. wādlion 78, 7.

**wāfels**, m. n., *covering, dress* : ds. wāfelse 77, 15; 88, 6.

**wāfer-syn**, f., *spectacle, display* : ds. -sýne 76, 5.

**wāfian** (W. II.), *be agitated or astonished* : 3 pl. wāfiað 177, 1.

**wāg** (wēg), m., *wave* : gp. wāga 166, 24; ap. wāgas 161, 23. [wegan ; Ger. Woge.]

**wagian** (W. II.), *wag, move* (intr.) : pret. 3 sg. wagode 5, 6.

**wal**, n., **1. body of the slain; slaughter, carnage** : ns. 16, 7; 21, 12; 148, 9; 153, 13. — **2. battle-field** : 158, 12; 159, 3. [wōl 'pestilence' ; cf. Mod. Valhalla.]

**wæl-feld**, m., *field of slaughter* : ds. -felda 147, 28.

**wæl-gifre**, adj., *greedy for slaughter* : ns. 182, 1; np. -gífru 163, 16.

**wæl-hrēow**, adj., *slaughterous, murderous, cruel* : ns. 75, 2; -hrēowa 75, 13; ds. -hrēowan 133, 10; as. 99, 14.

**wæl-rēaf**, n., *spoil of the slain, of the destroyed* : as. 174, 19.

**wæl-rēst** (-ræst), f., *bed of slaughter* : as. -ræste 152, 30.

**wæl-sleah** (-sliht), m., *slaughter* : as. -sliht 17, 4; gp. -sleahtha 160, 7; 163, 7.

**wæl-spere**, n., *deadly spear* : as. 159, 25.

**wæl-stōw**, f., *place of slaughter, battle-field* : gs. -stōwe 17, 5; 17, 14; 152, 12; ds. -stōwe 147, 20. [cf. Ger. Wahlstatt.]

**wæl-wulf**, m., *slaughter-wolf, warrior* : np. -wulfas 152, 13.

**wamb**, see **wqmb**.

**wæn** (wægn), m., *wain, wagon* : ns. 51, 20; gs. wānes 50, 9; 52, 9; as. wān 50, 10.

**wandian** (W. II.), *waver, hesitate* : inf. 157, 22; pret. 3 sg. wandode 158, 1. [windan.]

**wandrian** (W. II.), *wander, vary, change* : ptc. wandriende 49, 13 ; opt. 3 sg. wandrige 51, 16.

**wan-hāl** (wann-), adj., *unhealthy, weak, ill* : dp. 103, 29 ; wann- 105, 30.

**wan-hýdig**, adj., *heedless, rash* : ns. 162, 14.

**wanian** (W. II.), *wane, diminish, fade, perish* (intr.) : 3 sg. wanað 60, 15 ; 60, 22 ; 3 pl. waniað 167, 21.

**wan-spēdig**, adj., *destitute, poor* : ap. -spēdigan 79, 8.

**wāpen**, n., *weapon* : ds. wāpne 156, 23 ; as. wāpen 65, 15 ; np. wāpen 163, 16 ; gp. wāpna 151, 31 ; dp. 43, 28 ; 149, 10.

**wāpen-ge-wrīxl**, n., *conflict (exchange) of weapons* : gs. -wrīxles 147, 28.

**wār**, f., *security, covenant, trust* : ap. wāra 69, 20.

**wāre, wāron**, see **bēon**.

**wār-fæst**, adj., *covenant-keeping, faithful* : ns. 144, 10.

**warian** (W. II.), *guard, protect, attend* : 3 sg. warað 161, 9.

**warnian** (wearnian) (W. II.), *take warning, take heed* : imp. 2 pl. warniað 3, 6.

**waroð** (warnð, wearoð), m., *shore* : ds. waroðe 115, 20 ; 115, 22. [Ger. Werder.]

**waru**, f., *defence* : ds. ware 102, 13.

**waru**, f., *ware, article of merchandise* : dp. 88, 22 ; as. ware 88, 20.

**wās**, see **bēon**.

**wāstm**, m. (n.), *growth, fruit, product, result, benefit* : ns. 3, 16 ; ds. wāstme 2, 23 ; as. wāstm 1, 13 ; 94, 8 ; np. wāstmas 166, 13 ; gp. wāstma 176, 20 ; dp. 64, 27 ; 71, 15. [weaxan.]

**wāstm-bāre**, adj., *fruit-bearing, fruitful* : ns. 93, 19.

**wāstmian** (W. II.), *grow, increase* : inf. 68, 9.

**wāt**, n., *drink* : gs. wātes 79, 6.

**wāter**, n., *water* : ns. 24, 23 ; gs. wāteres 44, 7 ; ds. wātere 74, 12 ; 151, 12 ; as. wāter 33, 29 ; 84, 27 ; np. wāter 167, 14.

**wāter-fæsten**, n., *water-fastness, place protected by water* : ds. -fæstenne 18, 18.

**wāð**, f., *motion, going, flight* : dp. 168, 18 ; 170, 22.

**wāðum**, m., *wave* : gp. waðema 161, 1 ; 162, 4 ; dp. waðeman 168, 16.

**wē**, see **ic**.

**weald**, m., *weald, forest* : ds. wealda 18, 3 ; 18, 20 ; 148, 9 ; as. weald 18, 4 ; np. wealdas 165, 13 ; ap. 143, 26.

**wealdan**, wēold wēoldon wealden (R.), *wield, control, direct, govern* (w. gen.) : inf. 151, 31 ; 152, 12 ; 3 sg. welt 48, 12 ; 49, 25 ; 50, 7 ; 52, 9 ; 57, 20 ; opt. 3 sg. wealde 52, 18 ; 3 pl. wealden 6, 18.

**wealdend** (waldend), m., *ruler, lord* : ns. 78, 8 ; 121, 7 ; waldend 57, 20 ; np. waldend (S. 286) 162, 25.

**Wealh-ge-fēra** (or -ge-rēfa), m., *commander of the troops on the Welsh border* (or, reeve of the King's Welsh serfs) : ns. 25, 11.

**wealh-stōd**, m., *interpreter, translator* : ns. 100, 4 ; gp. -stōda 94, 19 ; ap. -stōdas 28, 9 ; 94, 18.

**weall**, m., *wall, rampart* : ns. weal 163, 14 ; gs. wealles 66, 15 ; ds.

**wealle** 162, 27 ; as. *weall* 99, 13 ; np. *weallas* 162, 23.

**weallan**, wēoll wēollon *weallen* (R.), *be agitated, well, boil* : ptc. *weallende* 181, 22 ; sg. -endum 75, 4.

**weal-steall**, m., *wall-place, foundation* : as. -steal 163, 4.

**wealwian** (W. II.), *wallow, roll* : ptc. *wealwigende* 104, 1 ; opt. 3 pl. *weallowigen* 51, 3 ; pret. 3 sg. *wealwode* 104, 2.

**weard**, m., *ward, guard, keeper* : ns. 9, 25 ; 10, 3 ; gs. *weardes* 143, 5.

**weardian** (W. II.), *guard, keep, occupy* : 3 sg. *weardað* 168, 4 ; 170, 22 ; 3 pl. *weardiað* 180, 23.

**wearm**, adj., *warm* : ns. 165, 18 ; 171, 18.

**wearmian** (W. II.), *become warm* : 3 pl. *wearmiað* 172, 16.

**wēa-täcen**, n., *token of woe* : ns. 166, 30.

**weaxan** (wexan), wōx (wēox) wōxon (wēoxon) *weaxen* (6 and R.; S. 392), *wax, grow, increase* : ptc. as. *wexendne* 1, 15 ; 3 sg. *wexð* 60, 14 ; *weaxeð* 173, 5 ; 3 pl. *weaxað* 79, 5 ; opt. 3 sg. *wexe* 3, 13 ; pret. 3 sg. *wēox* 126, 2.

**wēbbian** (W. II.), *weave; contrive* : ger. *wēbgenne* 69, 9.

**wēccan** (W. I.), *wake, arouse* (trans.) : inf. 144, 11 ; 3 sg. *wēcceð* 174, 1.

**wēcg**, m., *wedge* : ds. *wēcge* 76, 9.

**wēdan** (W. I.), *be mad, rage* : pret. 3 sg. *wēdde* 65, 23. [wōd.]

**weder**, n., *weather* : ns. 165, 18 ; 171, 13.

**weder-cōndel**, f., *(weather candle), sun* : ns. 171, 18.

**wēg**, m., *way* : as. *weg* 1, 7 ; 2, 12 ; 68, 27 ; dp. 43, 30 ; ap. *wegas* 33, 27 ; 143, 14 ;— adverbial, gs. *his wegēs, his way*, 43, 24 ; as, on *weg, away*, 24, 18 ; 161, 30 ; *aweg* (< on *weg*) 21, 12 ; 104, 23 ; *earne weg, always*, see **eall**.

**wēg**, see **wig**.

**wegan**, waeg wāgon *wegen* (5), *carry* : inf. 65, 18 ; pret. 3 pl. 152, 15.

**wēg-farende** (ptc.) adj., *wayfaring* : ns. 103, 31.

**wēg-nest**, n. m., *provisions for a journey; viaticum* : ds. -neste 12, 26.

**wel**, adv., *well* : 8, 8 ; 10, 28 ; 28, 20 ; 34, 30 ; 46, 8 ; ēac *wel, likewise abundantly*, 20, 9 ; *wel hwār, almost everywhere*, 24, 10 ; 29, 11.

**wela**, m., *weal, prosperity, riches* : ns. 56, 21 ; 60, 14 ; 162, 21 ; gs. *welan* 55, 18 ; 167, 4 ; 170, 10 ; ds. 56, 12 ; as. 27, 21.

**wel-dād**, f., *good deed* : dp. 183, 29.

**weler**, m., *lip* : ap. *weleras* 112, 5.

**welig**, adj., *wealthy, prosperous, rich* : np. *welige*, 78, 7 ; dp. *wel-egum* 71, 1 ; ap. *welegan* 67, 4.

**wel-willende** (ptc.) adj., *well-willing, benevolent* : ds. -willendum 99, 29.

**wēn**, f., *hope, expectation, supposition* : ns. 115, 14 ; 119, 4 ; 121, 1 ; 121, 8 ; 124, 8 ; 126, 8 ; 136, 8. [Ger. *Wahn*.]

**wēnan** (W. I.), *ween, hope, expect, suppose, imagine, think* : inf. 69, 10 ; ger. *wēnanne* 61, 1 ; 1 sg. *wēne* 26, 20 ; 45, 12 ; 2 sg. *wēnst* 4, 11 ; 3 sg. *wēnð* 57, 7 ; 1 pl.

wēnað 54, 10 ; 3 pl. 52, 22 ; opt. 2 sg. wēne 45, 11 ; 53, 10 ; 3 sg. 53, 12 ; pret. 3 pl. wēndon 28, 1 ; 65, 22.

**wēndan** (W. I.), 1. *wend one's way, turn, go, change* (intr.) : 3 sg. wēnt 61, 9 ; opt. 3 sg. wēnde 157, 16 ; pret. 3 sg. wēnde 22, 9 ; (refl. acc.) 19, 20 ; 3 pl. wēndon 22, 3. — 2. *turn, change, translate* (trans.) : inf. 27, 29 ; 171, 22 ; 3 sg. wēnt 7, 21 ; opt. 3 sg. wēnde 56, 22 ; 1 pl. wēnden 28, 14 ; 3 pl. 51, 6 ; pret. 3 pl. wēndon 28, 6. [windan.]

**wēnnan** (W. I., wēnian, W. II.), *accustom, entertain* (trans.) : inf. wēnian mid wynnum, *entertain joyfully*, 161, 6 ; pret. 3 sg. wēnede tō wiste, *feast*, 161, 13.

**wēofod**, see **wīg-bed**.

**Weonod-land** (Weonoð-), n., *Wendland* : ns. 42, 12 ; Weonoð 42, 5 ; ds. -lande 42, 16.

**weorc**, n., *work, action, deed* : ns. 49, 2 ; as. 9, 27 ; 31, 1 ; gp. weorca 34, 27 ; dp. 31, 2 ; 34, 29 ; ap. weorc 31, 6 ; 68, 11.

**weorold**, see **woruld**.

**weorpan** (wurpan), *warp* *wurpon* *worpen* (3), *throw, cast* : opt. 3 sg. wurpe 3, 11 ; pret. 3 sg. 25, 5.

**weorþ** (wurþ), n., *worth, value* : ns. wurþ 76, 24 ; as. wurþ 76, 19.

**weorðe** (weorð, wyrðe), *worthy* (w. gen. or dat.) : ns. 64, 14 ; wyrðe 45, 7 ; 53, 15 ; 105, 11 ; gs. wyrðes (w. dat.) 10, 8. — Comp., as. wyrðan 45, 14. — Supl., np. weorðoste 32, 1.

**weorðan** (wurðan), *wearð* *wurdon* *worden* (3), *become* (pass.

aux.), *happen* (intr.) : inf. 5, 12 ; 28, 1 ; 2 sg. wurþest 105, 17 ; 3 sg. wyrð 36, 3 ; 60, 27 ; 3 pl. weorðað 51, 7 ; 55, 19 ; opt. 3 sg. weorðe 35, 15 ; 48, 15 ; 55, 16 ; 3 pl. weorðen 55, 20 ; pret. 3 sg. 3, 28 ; 15, 2 ; 16, 8 ; 21, 9 ; 3 pl. 17, 16 ; 21, 12 ; pret. opt. 3 sg. wurde 90, 22. [Ger. werden.]

**weorðian** (wurðian) (W. II.), *honor, worship* : 3 sg. wurðað 83, 15 ; 102, 9 ; 3 pl. weorðiað 177, 2 ; opt. 3 sg. weorðige 32, 5 ; pret. 3 sg. wurðode 101, 9.

**weorðlic**, adj., *worthy, honorable* : as. -līcne 55, 25.

**weorðlice** (wurðlice), adv., *worthily, honorably* : wurð- 158, 12.

**weorð-mynd** (wurð-mynt), f. m., *honor, reverence, glory* : ns. 187, 7 ; wurðmynt 85, 18 ; 130, 8 ; gs. wurðmyntes 90, 20 ; ds. wurðmynte 75, 18 ; 83, 33 ; as. wurðmynt 105, 31.

**weorð-scipe**, m., *honor, dignity* : ns. 31, 28 ; ds. 31, 29 ; as. 55, 12.

**wēpan**, wēop wēpon wōpen (R.), *weep* : inf. 6, 19 ; 80, 4 ; ptc. dp. wēpendum 81, 1.

**wer**, m., *man* : ns. 62, 6 ; gs. weres 177, 16 ; ds. were 86, 10 ; as. wer 103, 30 ; np. weras 55, 3 ; gp. wera 94, 12 ; 120, 30 ; ap. 67, 3 ; 116, 3. [Goth. wair ; cog. Lat. vir ; cf. Mod. Werwolf.]

**wērian** (W. I.), 1. *defend* (w. refl. acc.) : pret. 3 sg. wērede 14, 16 ; 3 pl. wēredon 151, 30 ; 158, 16. — 2. *clothe* : pp. pl. wēreda 185, 24. [Mod. wear.]

**wērig**, adj., *weary, dejected* : ns.

146, 20 ; 160, 15 ; as. *wērigne* 162, 4 ; np. *wērige* 159, 6.

**wērig-mōd**, adj., *spirit-weary* : ns. 180, 3.

**werod** (wered, weorod), n., *band of men, army, host* : ns. 151, 12 ; ds. *werode* 150, 30 ; is. *werode* 14, 11 ; *werede* 17, 13 ; *weorode* 147, 11 ; gp. *weoruda* 181, 10 ; dp. *weorodum* 171, 18. [wer.]

**wesan**, see **bēon**.

**west**, adv., *west* ; *west, westwards* : 19, 20 ; 20, 15 ; 42, 22.

**westan**, adv., *from the west* : 19, 24 ; 176, 13.

**westan-wind**, m., *west-wind* : gs. -windes 38, 16.

**wēste**, adj., *waste, desolate* : ns. 38, 5 ; 39, 8 ; 162, 21 ; as. 38, 10.

**wēsten**, *waste, desert* : ds. *wēstenne* 38, 9 ; 172, 4 ; *wēstene* (S. 246) 85, 12 ; 110, 23 ; as. *wēsten* 170, 22.

**west-dāl**, m., *west quarter or region* : ap. -dālas 168, 16.

**west-lang**, adj., *extending west* : ns. 18, 1.

**West-sā**, m. f., *West-sea* (the sea west of Norway in opposition to the East-sea i.e. the Baltic Sea) : as. 38, 3.

**West-seaxe**, pl. m., *the West-Saxons; Wessex* : gp. -seaxna 14, 2 ; 23, 28 ; -seaxena 101, 20 ; dp. -seaxan 101, 26.

**wēðel**, see **wādl**.

**wīc**, m. f. n., *wick, dwelling-place, camp* : as. 180, 23 ; dp. 143, 21.

**wieg**, n., *horse* : ds. *wiege* 157, 4.

**wīc-ge-fēra** (or better, -gerēfa), m., *bailliff, or reeve, of a wick or vill* : ns. 23, 24,

**wician** (W. II.), *dwell, lodge, encamp* : 3 pl. *wīciað* 38, 5 ; pret. 3 sg. *wīcode* 22, 22 ; 41, 12 ; 3 pl. -odon 21, 8.

**wicēng**, m., *viking, pirate* : as. 153, 26 ; gp. *wicēnga* 150, 5 ; 151, 21 ; dp. 153, 3 ; ap. *wicēngas* 159, 25.

**wic-stōw**, f., *dwelling-place* : ds. -stōwe 181, 13.

**wide**, adv., *widely* : 104, 29 ; side and *wide, far and wide*, 181, 12.

**wid-gill**, adj., *broad, extensive* : as. -gillan 104, 3.

**wid-sā**, f., *open sea* : ns. 39, 11 ; 41, 28 ; as. 38, 11.

**wīf**, n. *wife; woman* : ns. 5, 10 ; 7, 14 ; gs. *wīfes* 7, 15 ; 14, 19 ; ds. *wife* 108, 1 ; as. *wīf* 6, 5 ; 7, 6 ; gp. *wīfa* 108, 3 ; dp. 20, 1 ; ap. *wīf* 21, 17 ; 67, 3.

**wīf-cyþb**, f., *(home) or company of a woman* : ds. -cȳþbe 14, 12.

**wif-hād**, m., *woman-hood* : gs. -hādes 177, 16.

**wifian** (W. II.), *marry* (intr.) : inf. 74, 8 ; 108, 4 ; pp. *gewifod* 79, 14.

**wīg**, m. n., *war, battle* : ns. 162, 27 ; gs. *wīges* 146, 20 ; 151, 21 ; 153, 17 ; ds. *wīge* 26, 10 ; 149, 10 ; 153, 15.

**wig** (wīh, wēg), n., *altar* : as. wēg 145, 11. [cf. Ger. *weihen*.]

**wiga**, m., *warrior* : ns. 156, 5 ; as. *wigan* 151, 23 ; np. 153, 18 ; gp. *wigena* 153, 22.

**wig-bed** (wīh-bed, wēobed, wēofod), n., *altar* : as. wēofod 84, 14 ; ap. *wigbed* 65, 7 ; 66, 2 ; *wīgbedo* 64, 27. [-bed < bēod 'table.']

**wigend**, m., *warrior* : np. 159, 5.  
[Ger. Weigand.]

**wig-haga** (wīh-), m. (*war-hedge*), *line of battle, phalanx* : as. wīhagan 152, 19.

**wig-heard**, adj., *resolute in battle* : as. -heardne 151, 23.

**wig-plega**, m. (*war-play*), *battle* : ds. -plegan 158, 1; is. 159, 19.

**wig-smið**, m. (*war-smith*), *warrior* : np. -smiðas 148, 16.

**wiht** (wuht), f. n., *wight, person, creature; whit, thing, anything* : ns. 48, 8; 166, 5; wuht 37, 3; 59, 18; gs. wuhte 60, 19; ds. wuhte 33, 16; as. wihte 165, 19; wuht 31, 26; 60, 17; nēnig wuht, adv., *not at all*, 119, 6.

**Wiht**, f., *Isle of Wight* : ds. 24, 9.

**wild**, adj., *wild* : ns. wilda 172, 4; np. wilde 40, 19; wildu 5, 7; ap. wildan 40, 4.

**wildor**, n., *wild beast or animal* : dp., *reindeer*, 39, 30.

**wil-ge-dryht**, f., *willing retinue* : ns. 177, 1.

**wil-giefa**, m., *gracious giver, lord* : ns. 181, 10.

**will-a**, m., *will, determination, purpose, desire, pleasure* : ds. willan 35, 20; 46, 30; 52, 23; 56, 15; 94, 3; is. 7, 21; np. 70, 28.

**willan** (S. 428), *will, be willing, wish, be about to* : 1 sg. wille 29, 6; 92, 6; 157, 11; 2 sg. wilt 57, 24; 59, 14; wytl 83, 2; 1 pl. willað 150, 14; 3 pl. wyllað 43, 10; opt. 2 sg. wille 27, 4; 3 sg. 28, 22; 29, 13; wile 49, 10; pret. 1 sg. wolde 29, 11; 45, 1; 2 sg. woldes 45, 14; 3 sg. wolde 14, 9; 3 pl. woldon 5, 7; pret. opt. 3 sg. wolde 6, 3; 3 pl. wolden 18, 20; woldon 34, 15; 34, 17; woldan 63, 8; — w. neg. see **nyllan** (= ne-willan).

**will-sēle**, m., *delightful dwelling* : ns. 172, 16.

**will-wōng**, m., *plain of delight* : ds. -wōngē 168, 8.

**wilnian** (W. II.), *desire, wish* (w. gen. or acc.): ptc. wilnigende 99, 27; 1 sg. wilnige 30, 10; 3 sg. wilnað 7, 17; 32, 3; 3 pl. wilniað 31, 8; 46, 22; 55, 10; opt. 3 sg. wilnie 30, 7; pret. 2 sg. wilnad-est 62, 15; 3 sg. wilnode 33, 11.

**wilnung**, f., *wish, desire* : ds. -unga 28, 2.

**wil-sum**, adj., *desirable, delightful* : dp. -suman 168, 28.

**wil-sumnes**, f., *willingness* : ds. -nesse 13, 7.

**Wil-tān**, m., *Wilton (Wiltshire)* : ds. -tūne 17, 13.

**wil-wēndlīc**, see **hwil-wēndlīc**.

**wīn**, n., *wine* : ns. 74, 10; ds. wine 74, 13.

**Win-burne**, f., *Wimborne (Dorsetshire)* : ds. -burnan 17, 10.

**wind**, m., *wind* : gs. windes 4, 2; ds. winde 4, 6; as. wind 41, 13; np. windas 4, 12.

**windan**, wōnd wundon wunden (3), **1.** *wind, twist, brandish* (trans.) : pret. 3 sg. wand 150, 22; pp. 161, 9. — **2.** *turn, go, fly* (intr.) : inf. 159, 25; pret. 3 pl. 104, 21; 152, 23.

**windig**, adj., *windy* : ns. 167 10.

**wine**, m., *friend, lord* : ns. 157, 14; ap. winas 156, 23. [wynn.]

**Winedas**, pl. m., *Wends; country of the Wends* : dp. 41, 25.

**wine-dryhten** (-drihten), m., *friendly lord* : gs. -dryhtnes 161, 14; as. -drihten 157, 12; 157, 27.

**wine-lēas**, adj., *friendless* : ns. 161, 22.

**wine-māg**, m., *friendly kinsman* : gp. -māga 160, 7; ap. -māgas 159, 9.

**winnan**, wynn wunnon wunnen (3), *fight, strive* (intr.) : 1 pl. winnað 98, 19; 3 pl. 33, 24; imp. 2 sg. wyn 133, 22; pret. 3 sg. wann 102, 15.

**win-sæl**, n., *wine-hall* : np. -salo 162, 25.

**Wintan-ceaster** (Winte-), f., *Wintchester* : ds. -ceastre 102, 7; Wintecastre 23, 24; 25, 5.

**winter**, m. (S. 273, n. 3), *winter* : in reckoning time, the equivalent of Mod. *year* : ns. 44, 8; gs. wintres 64, 9; adv. 166, 16; ds. wintra 38, 6; 64, 10; as. winter 21, 16; 22, 13; 23, 8; gp. wintra 14, 8; 25, 15; dp. 156, 5.

**winter-clearig**, adj., *full of the care of years* : ns. 161, 1.

**winter-ge-wæde**, n., *weed, garment or covering of winter* : dp. 173, 23.

**winter-ge-weorp**, n., *winter storm* : 167, 6.

**winter-scūr**, m., *winter shower* : ns. 165, 18.

**winter-tid**, f., *winter-tide* : ds. -tide 64, 4.

**wiota**, see **wita**.

**wiotan**, see **witan**.

**Wir-hēal**, m., *Wirral* (Cheshire) : ds. Wirhēale 21, 29; dp. 21, 19.

**wīs**, adj., *wise* : ns. 47, 1; ds. wīsan 56, 9; is. wīse 163, 4; np. wīse 33, 24; ap. 28, 9.

**wis-dōm**, m., *wisdom, learning* : ns. 61, 2; gs. -dōmes 46, 24; ds. -dōme 26, 11; 33, 4; as. -dōm 26, 14.

**wīse**, f., *wise, manner, condition, idiom* : as. wīsan, *matter*, 10, 21; 11, 24; 33, 26; 54, 13; 111, 21; np. 177, 18.

**wīsian** (W. II.), *direct, guide* : pret. 3 sg. wīsode 153, 28.

**Wīsle**, f., *the Vistula* : ns. 42, 14; 42, 21.

**Wīsle-mūða**, m., *the mouth of the Vistula* : ns. 42, 22; as. -mūðan 42, 13.

**wīslic**, adj., *wise* : ns. 63, 26.

**wīs-mōn**, m., *wise man* : ns. -mōn 55, 6.

**wīsnian** (W. II.), *wither, waste away* : pret. 3 sg. wīsnode 72, 21. [weornian.]

**wīssian** (W. II.), *direct, guide* (w. dat.) : inf. 109, 3.

**wīst**, f., *food, provision, feast* : ds. wīste 161, 13; np. wīsta 70, 24; dp. 80, 6; 84, 18; ap. wīste 173, 18. [wesan.]

**wīst-fullian** (W. II.), *feast* (intr.) : opt. 2 sg. -fullige 84, 5.

**wit** (wyt), see **ic**.

**wīta** (wiota), *wise man, councilor* : ns. 63, 29; 162, 12; np. wītan 14, 2; 86, 14; wīotan 26, 3; dp. 63, 11; wītum 63, 6; gp. wītēna 75, 15; wīotona 27, 27. [wītan.]

**wītan** (wīotan) (PP.), *know* : inf. 2, 11; 48, 17; 57, 17; ger. wītanne 2, 5; 111, 26; wīotonne 28, 14; 1 sg. wāt 45, 2; 46, 23; 2 sg. wāst 59, 16; 84, 18; 3 sg.

wāt 98, 19; 1 pl. witon 118, 19; 3 pl. 53, 27; imp. 2 sg. wite 3, 2; opt. 1 pl. witen 59, 3; 2 pl. wite gē 94, 1; pret. 1 sg. wiste 107, 15; 3 sg. 150, 3; wisse 38, 16; 3 pl. wiston 12, 21; 27, 16; pret. opt. 3 sg. wisse 7, 8; 1 pl. wissen 59, 2; — w. neg., see **nytan** (= ne-witan).

**wite**, n., *punishment, torment, injury*: gs. wiites 11, 16; 45, 7; 53, 15; as. wīte 45, 15; 46, 13; np. wītu 7, 3; 27, 7; 56, 7; dp. 56, 3; ap. 67, 20. [Ger. Verweis.]

**wīte-dōm**, m., *prophecy*: as. 184, 5.

**wītega** (wītiga, wȳtega, wītga), *seer, prophet*: ns. 78, 31; 92, 1; wȳtega 129, 15; witga 33, 28; as. witegan 92, 5; wītgan 32, 13; np. wītgan 166, 9; dp. wȳtegum 129, 11. [cf. Mod. wiseacre.]

**wītegian** (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. wītegode 129, 20; 3 sg. wīt gode 33, 12.

**Wit-land**, n., *Witland* (in Prussia, on the Baltic Sea): ns. 42, 15; as. 42, 14.

**wītnian** (W. II.), *punish, torment, injure*: 3 sg. wītnað 45, 3; 3 pl. wītniað 45, 3; 54, 5; pret. 3 sg. wītnode 7, 3; 45, 15. [wīte, cf. Mod. twit.]

**wītnung**, f., *torment, punishment*: ns. 46, 3.

**witodlice**, adv., *truly, indeed*: 74, 18; 78, 29.

**wið**, prep. (w. gen., dat., acc.) *with*: 1. (w. gen.) *toward, to* (motion, direction): 7, 15; 19, 20; 20, 15; 84, 6; 104, 21; 149, 8; 153, 18. — 2. (w. dat.) *toward, for, against* (direction, exchange,

opposition): 150, 10; 150, 14; — prep. adv., 5, 9; 16, 3; 19, 4; 21, 8. — 3. (w. acc.) *toward, along, with, against* (motion, direction, location, extension): 2, 12; 38, 3; 40, 18; 84, 14; 99, 12; 103, 31; — (association, contrast, opposition): 9, 19; 16, 6; 17, 21; 21, 5; 52, 6; 61, 4; 138, 29; 151, 30; — wið ēastan, adv., *to the east*, 40, 19; wið upp, *upwards, above*, 40, 20; wið ēastan prep. (w. acc.), *east of*, 41, 18.

**wiþerian** (W. II.), *oppose*: pres. ptc. wiþerigende 90, 16.

**wiþer-lēan**, n., *requital, reward*: ns. 153, 3. [cf. Mod. guerdon.]

**wiþer-sæc**, n., *hostility, opposition*: ds. -sæce 99, 33. [sacan.]

**wiðer-weardlice** (wyðer-werdlice), adv., *in a hostile manner*: wyðerwerdlice 136, 27.

**wiðer-winna** (wyðer-wynna), *adversary*: ns. wyðerwynna 131, 19; as. wyðerwynnan 132, 9.

**wið-hogian** (W. II.), *disregard* (w. gen.): pret. 3 sg. -hogode 143, 4.

**wið-innan**, adv., *from within*; *within*: 96, 23.

**wið-metan**, -mæt mæton meten (5), *measure or compare with* (trans.): 1 pl. -mete wē (S. 360, 2) 3, 19.

**wið-metenes**, f., *comparison*: ds. -nesse 64, 2.

**wið-sacan** (6), *strive against, renounce* (w. dat.): inf. 65, 3.

**wið-stqndan** (-standan) (6), *withstand, resist* (w. dat.): inf. 160, 15; -standan 99, 2; wyðstandan 132, 4.

**wið-ñtan**, adv., *from without*; *without*: 96, 24.

**wlanc**, see **wlqnc**.

**wlitan**, wlāt wliton wliten (1), *look* (intr.): 3 pl. wlītað 176, 29; pret. 3 sg. 154, 28.

**wlite**, m., *appearance, countenance, beauty*: ns. 167, 24; gs. 176, 20; ds. 71, 15; as. 72, 18; 88, 25. [wlitan; cf. Ger. Antlitz.]

**wlitig**, adj., *beautiful, fair, pleasing*: ns. 68, 5; 89, 2; 165, 7. — Comp., ns. wlitigra 169, 22.

**wlitig-fæst**, adj., *of enduring beauty*: ns. 168, 24.

**wlitigian** (W. II.), *beautify, adorn*: 3 sg. wlitegað 52, 13.

**wlqnc** (wlanc), adj., *proud*: ns. 162, 27; (w. instr.) 168, 19; ds. wlancan 157, 4; as. wlancne 153, 26; np. wlance 148, 16; 155, 30.

**wōd**, adj., *mad, raging*: dp. 104, 2. [Mod. obs. wood; Ger. Wut.]

**Wōdnes-dæg**, m., *Wednesday*: as. 93, 5.

**wōdnis**, f., *madness*: ds. -nysse 103, 26.

**wōh** (wōg, wō), adj., *crooked, wrong; as noun, wrong, perversion*: ds. tō wōge 112, 19; as. wōh 112, 21; on wōh 34, 12; 52, 26; on wōn 34, 28; 53, 14.

**wōh-dæd**, f., *wrong deed*: np. -dæda 67, 19.

**wōhlic** (wōlic), adj., *wrongful*: dp. wōlicum 68, 3.

**wōhlice** (wōlīce), adv., *wrongly, amiss*: wōlīce 68, 28.

**wōhnes** (wōnes), f., *wrong, error, wickedness*: np. wōnessa 67, 19; dp. wōnessum 68, 29.

**wolcen**, n., *cloud*: ns. 125, 30; 167, 10; ds. wolcne 125, 28; np. wolcen 171, 15; dp. 166, 6. [Mod. welkin.]

**wōlic** (-lice), see **wōhlic** (-lice).

**wōma**, m., *noise, alarm, terror*: ns. 163, 19.

**wqmb** (wamb), f., *belly*: ns. 175, 25; as. wambe 78, 29. [Mod. womb.]

**wqmm** (wamm), m., *stain, defilement, sin*: dp. 70, 31.

**wōnes**, see **wōhnes**.

**wqng** (wang), m., *plain, field*: ns. 165, 7; gs. wqnges 170, 10.

**wqnn** (wann), adj., *dark*: ns. wqn 163, 19; 168, 18.

**wōp**, m., *weeping, lamentation*: ns. 72, 23; ds. wōpe 75, 26; 80, 27; 91, 26; 113, 19. [wēpan.]

**word**, n., *word*: ns. 2, 12; 81, 24; ds. worde 2, 19; as. word 2, 11; np. word 124, 21; gp. worda 34, 27; dp. 10, 7; as. 9, 23; 63, 3.

**wōrian** (W. II.), *move, totter, crumble to pieces*: 3 pl. wōriað 162, 25.

**worn**, m., *large number, multitude*: ns. 177, 2; as. 163, 7.

**woruld** (worold, weoruld, world), f., 1. *world*: ns. weoruld 34, 25; world 72, 8; gs. worulde 8, 9; worolde 31, 29; 34, 21; ds. worulde 6, 2; 12, 6; weorulde 46, 26; as. woruld 162, 5; weoruld 163, 23. — 2. *long period of time, cycle, eternity*: ds. tō worulde 106, 8; 141, 25; in worulde 178, 16; as. and gp. on worlda world 73, 4.

**woruld-ār** (worold-), f., *worldly honor*: as. woroldāre 32, 3.

**woruld-caru**, f., *worldly care*: ap. -cara 99, 26.

**woruld-cund**, adj., *worldly, secular*: gp. -cundra 26, 4.

**woruld-frēond** (world-), m., *worldly friend*: gp. worldfrēonda 71, 6; dp. 70, 18.

**woruld-ge-sālig**, adj., *worldly prosperous*: ns. 156, 14.

**woruld-ge-sālð** (weoruld-), f., *worldly fortune*: np. weoruldge-sālða 57, 1; ap. 56, 10.

**woruld-ge-streōn**, n., *worldly riches*: ap. 174, 1.

**woruld-hād** (weoruld-), m., *secular life*: ds. weoruldhāde 9, 3; as. -hād 10, 27.

**woruldlic** (worold-, world-), adj., *worldly*: np. woroldlecan 31, 21; gp. -līcra 76, 6; ap. worldlīcu 68, 9.

**woruld-rīce** (world-), n., *kingdom of the world, world*: ds. world-rīce 69, 6.

**woruld-rīce** (world-), adj., *having worldly power or riches*: gp. worldrīcra 68, 4; dp. 71, 2.

**woruld-ðing** (worold-), n., *worldly thing or affair*: gp. -ðinga 27, 4; worold- 35, 18; ap. -ðing 87, 17.

**woruld-wela** (worold-), m., *worldly weal, prosperity, riches*: gp. woroldwelenā 2, 22; ap. -welan 181, 25.

**woruld-wisdom**, m., *worldly wisdom*: as. 76, 7.

**wōð-craeft**, m., *art of song*: is. -craefte 169, 17; 184, 5. [wōd.]

**wræc-hwil**, f., *period of exile or of distress*: ds. -hwile 183, 13.

**wræc-lāst**, m., *track or path of exile, exile*: ns. 161, 9; ap. -lāstas 160, 5.

**wræc-sið**, m., *journey of exile or of peril, exile*: ds. -siðe 75, 12; 75, 19; as. -sið 75, 8; 90, 7.

**wracu**, f., *persecution, cruelty, distress*: ns. 166, 30. [wrecan.]

**wrætlic**, adj., *ornamental, splendid, wondrous*: ns. 175, 25; np. -lice 167, 12. [wrætt, 'ornament.']}

**wrætlice**, adv., *splendidly, wondrously*: 167, 24; 175, 12; 177, 26; 178, 8.

**wraðu**, f., *support, sustenance*: as. wraðe 173, 20.

**wrecan**, wræc wræcon wrecen (5), *banish, persecute; wreak, avenge; punish*: inf. 157, 12; 157, 22; 1 pl. wrecað 93, 2; opt. 3 sg. wrece 47, 4; 3 pl. wrecen (w. dat.) 6, 17; pret. 3 sg. 14, 6; 158, 12; pret. opt. 3 sg. wræce 157, 21.

**wrēgan** (W. I.), *accuse*: 3 pl. wrēgað 110, 15; opt. 3 sg. wrēge 46, 19; pret. 3 pl. wrēgdon 141, 5. [wrōht.]

**wrēnc**, m., *wrench, bending, twist, trick, deceit*: gp. wrēnca, *modulation*, 169, 23. [Ger. Rank.]

**wridan** (S. 382) (1), *grow*: 3 sg. wrīdeð 173, 10.

**wrīdian** (W. II.), *grow, flourish*: 3 sg. wrīdað 166, 6.

**writ**, n., *writ, writing*: np. writu 179, 26.

**writan**, wrāt writon writen (1), *write*: 1 pl. wrītað 109, 6; opt. 3 sg. write 29, 14; pret. 3 pl. wreoton 11, 6; pp. gewryten 139, 29.

**writere**, m., *writer*: ds. wrītere 111, 18; ap. wrīteras 112, 19.

**wrixendlice**, adv., *in turn*: 12, 22.

**wrixlan** (W. I.), *change, exchange*: 3 sg. wrīxleð (of the play of

colors) 175, 12. [wrīxl; Ger. Wechsel.]

**wrōht**, m. f., *persecution, accusation, strife, enmity* : ns. 186, 14; ap. wrōhtas 69, 9. [Goth. wrōhs; Ger. Rüge.]

**wucu** (wice, weoce), f., *week* : gs. wucan 92, 25; gp. wucena 21, 3; dp. 40, 27.

**wudu**, m., *wood; forest* : ns. 5, 6; 17, 29; 166, 16; gs. wuda 17, 28; ds. wuda, 5, 13; 77, 20; as. wudu 143, 26; np. wudas (S. 271, n.) 5, 15.

**wudu-bēam**, m., *tree of the forest or grove* : gp. -bēama 167, 24.

**wudu-bearo**, m., *forest, grove* : gs. -bearwes 170, 13; ds. -bearwe 170, 30.

**wudu-blæd** (blēd), f., *blossom of the grove* : ap. -blēda 171, 25.

**wudu-faesten**, n., *forest-fastness, place protected by woods* : ds. -fæstenne 18, 18.

**wudu-holt**, m. n., *forest, grove* : ns. 166, 13; dp. 177, 21.

**wuduwe** (widuwe, wydewe), f., *widow* : ns. 79, 14; gs. wydewan 75, 23; as. wydewan 79, 18.

**wuht**, see **wiht**.

**wuldror**, n., *glory, honor, dignity* : ns. 85, 18; ds. wuldre 77, 13; 90, 20; as. wuldror 79, 31; 96, 23.

**wuldror-cyning**, m., *glorious King* : ns. 171, 27; 183, 23.

**wuldror-fæder**, m., *glorious Father* : gs. 9, 27.

**wuldror-fæst**, adj., *immutable in glory* : ns. -fæsta 136, 12.

**wuldror-full**, adj., *glorious* : ns. -fulla 135, 1; 137, 6; ds. -fulre 138, 5.

**wuldror-fullice**, adv., *gloriously* : 97, 9.

**wuldror-gäst**, m., *glorious Spirit* : ns. 144, 22.

**wuldror-torht**, adj., *gloriously bright* : ns. 143, 14.

**wuldror-þrymm**, m., *glorious might or excellence* : ap. -þrymmas 70, 6.

**wuldrorian** (W. II.), *glorify* : ptc. wuldrigende 131, 11; imp. 2 pl. wuldrriað 130, 4.

**wulf**, m., *wolf* : ns. 162, 29; as. 148, 9; dp. 120, 21.

**wund**, f., *wound* : as. wunde 153, 26; 158, 4; np. wunda 31, 20; dp. 147, 20.

**wund**, adj., *wounded* : ns. 152, 30; 153, 31.

**wundor**, n., *wonder, marvel* : ns. 52, 23; 54, 6; gp. wundra 9, 27; 32, 24; dp. (adv.) 163, 14; 177, 1; ap. wundra 83, 27; 105, 23; 187, 25.

**wundorlic**, adj., *wonderful, wondrous* : ns. 135, 18; ds. -līcum 110, 23.

**wundorlice**, adv., *wondrously* : Comp., wundorlicor 169, 17.

**wundorian** (W. II.), *wonder at a thing* (w. gen.) : inf. 53, 25; ptc. wundrigende 95, 14; 3 pl. wundriað 53, 26; 176, 19; pret. 1 sg. wundrode 45, 4; -ade 27, 26; 3 sg. -ode 12, 7; 3 pl. -odon 104, 25.

**wunian** (W. II.), *dwell, remain, continue, live* (intr.) : inf. 69, 21; 90, 14; 132, 21; ptc. wunigende 135, 6; 3 sg. wunað 48, 9; 103, 2; 168, 1; imp. 2 sg. wuna 127, 13; pret. 3 sg. wunode

14, 4 ; 71, 11 ; 74, 22 ; 121, 17 ; 143, 7 ; -ade 14, 5 ; — (w. local acc.) 3 sg. *wunað* 168, 24 ; 171, 3. **wunung**, f., *dwelling, abode, 'living'*: as. -unge 95, 1 ; ap. -unga 80, 8.

**wurma**, m., (*murex* ?), *phenicine, purple red, or crimson*: dp. *wurman* 175, 12.

**wurpan**, see **weorpan**.

**wurð**, **wurðian**, see **weorð**, **weorðian**.

**wurð-mynt**, see **weorð-mynd**.

**wuton** (uton), opt. 1 pl. of *witan go*; used to introduce an imperative or an adhortative clause, *let us* : 7, 6 ; 13, 2 ; *uton* 3, 28 ; 68, 17.

**wylla** (*wiella, willa*), m., *well, spring, fountain* : as. *willan* 63, 8 ; np. *wyllan* 167, 12. [*weallan*.]

**wylle-ge-spryng**, m. n., *well-spring* : dp. 168, 28.

**wylle-strēam**, m., *fountain-stream* : gp. -strēama 177, 21 ; ap. -strēamas 168, 24.

**wylm** (*wielm, welm*), m. f., *well-ing, boiling, surging, fervor* : ns. 175, 1 ; ds. *wylme* 93, 26 ; *welme* 11, 24 ; as. *wylm* 171, 22. [*weallan*.]

**wynlīc**, adj., *joyful, pleasant* : ns. 166, 13.

**wyn-lqnd**, n., *land of joy* : as. 168, 1.

**wynn**, f., *joy, delight* : ns. *wyn* 161, 13 ; w. gen., *crowning joy, the best*, *wynn* 167, 19 ; *wyn* 165, 12 ; 170, 16 ; 175, 8 ; 177, 7 ; gs. *wynne* 181, 25 ; gp. *wynna* 154, 30 ; dp. 161, 6. [*Ger. Wonne*.]

**wyn-sum**, adj., *winsome, delight-*

*ful* : ns. 72, 21 ; np. *wynsumu* 11, 5 ; gp. -sumra 171, 27 ; ap. -sume 171, 25. — Comp., ns. -sumra 169, 23.

**wyn-sumlīc**, adj., *winsome* : ns. 68, 6 ; 70, 16 ; 72, 18.

**wyn-sumnes**, f., *winsomeness* : ds. -nesse 71, 4 ; 72, 14 ; as. 72, 19.

**wyrcan** (*wyrcean*) (W. I.), *work, make, perform, do* : inf. 8, 3 ; 84, 25 ; *wyrcean* 36, 2 ; 3 sg. *wyrcð* 49, 3 ; *wircð* 57, 16 ; imp. 2 sg. *wyrc* 35, 28 ; opt. 3 sg. *wyrce* 31, 1 ; 49, 12 ; 3 pl. *wyrcen* 32, 24 ; pret. 3 sg. *worhte* 18, 8 ; 22, 17 ; 31, 1 ; 3 pl. *worhtun* 20, 21.

**wyrd**, f., *weird, fate, destiny* : ns. 48, 16 ; 160, 5 ; gs. *wyrde* 6, 18 ; ds. *wyrde* 49, 27 ; 160, 15 ; as. *wyrd* 49, 20 ; gp. *wyrdā* 163, 23. [*weorðan*.]

**wyrhta**, m., *wright, worker, maker* : ns. 70, 1 ; 165, 9 ; 169, 20 ; np. *wyrhtan* 69, 30.

**wyrm**, m., *worm, serpent* : ns. 173, 5 ; gs. *wyrmes* 71, 18 ; gp. *wyrma* 70, 23.

**wyrm-lica**, m., *figure of a dragon (?) ; serpentine ornamentation (?)* : dp. 163, 14.

**wyrnan** (W. I.), *deny, refuse, withhold* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : inf. 61, 13 ; pret. 3 sg. *wyrnde* 153, 5 ; 3 pl. -don 147, 1. [*wearne* 'refusal' ; Mod. warn.]

**wyrsa, wyrrest**, see **yfel**.

**wyrt**, f., *wort, plant, herb* : np. *wyrta* 172, 16 ; gp. *wyrta* 3, 22 ; 171, 27 ; dp. 180, 5 ; ap. 171, 25. [*Ger. Wurz.*]

**wyrt-truma**, m., *root* : as. *wyrt-ruman* (S. 225, 3) 1, 11 ; 2. 17.

**wyrðe**, see **weorðe**.

**wýscan** (W. I.), *wish* (w. dat. of pers. and gen. of thing): pret. 3 sg. *wýscte* 33, 11.

## Y.

**ýdel**, see **ídel**.

**yfel**, adj., *evil, bad*: as. *yflan* 47, 3; np. *yfle* 34, 9; *yflan* 53, 2; gp. *yflena* 55, 15; dp. 56, 6; *yflan* 31, 2.—Comp., ns. *wyrsa* 53, 12; np. *wyrsan* 56, 19.—Supl., dp. *wyrrestum* 56, 11; ap. *weorstan* 114, 5; *wyrstan* 121, 8.

**yfel**, m., *evil, wickedness, mischief*: ns. 6, 26; 53, 7; gs. *yfeles* 31, 1; 153, 20; as. 24, 10; ap. *yfelu* 138, 28; dp. *yflum* 7, 19; 7, 21.

**yfele**, adv., *badly, miserably*: 126, 9.

**yfelnis**, f., *wickedness*: as. *-nysse* 98, 11.

**yfel-willende** (ptc.) adj., *willing evil, evil-minded*: ns. 45, 6; 45, 8.

**yfel-wyrcende** (ptc.) adj., *evil-doing*: ns. 45, 6; 45, 9.

**yflian** (W. II.), *wrong, injure*: 3 sg. *yflað* 46, 10; 46, 11; pret. 3 sg. *yfplode* 45, 17.

**ylca**, see **ílca**.

**ylding**, f., *tarrying, delay*: ds. *yldinge* 90, 10; 91, 15. [eald.]

**yldo** (*yldu*, *yld*, *ieldu*, *ield*), f., *age*: ns. 167, 1; 186, 16; gs. *ylde* 9, 4; as. *ylde* 102, 14; *yldu* 171, 21. [Mod. eld.]

**yldra** (*ieldra*), m., *ancestor, parent*: np. *ieldran* 27, 19; *yldran* 180, 13; gp. *yldrena* 76, 3; ap. *yldran* 179, 15. [eald.]

**ymbe** (ymb, *embe*), prep., w. acc., *around, about*, 1. (place) 1, 3; 15, 23; 39, 16; 66, 14.—2. (time) *about, after*: 16, 4; 16, 10; 16, 22; 21, 26; 22, 15; 23, 9; 104, 3.—3. (notional limitation, metaph.) *concerning*: 26, 12; 35, 5; 35, 10; 50, 19; 81, 10; 87, 8; 105, 3; 156, 9.—prep. adv., 17, 24; 18, 2; 136, 9.

**ymbe-sprāc**, f., *comment, remark, criticism*: as. *-sprāce* 93, 25.

**ymb-fōn** (R.), *grasp, seize*: 3 sg. -fēhð 174, 22.

**ymb-hwyrft**, m., *circuit*: ns. 34, 21; as. 166, 22.

**ymb-hýdignis** (-hygdignis), f., *reflection, anxiety*: ds. *-nysse* 140, 18.

**ymb-séllan** (W. I.), *encompass*: pret. 3 sg. *-sealde* 126, 1.

**ymb-séttan** (W. I.), *surround*: 3 sg. *séteð* 172, 7; pp. pl. *-sétté* 65, 8.

**ymb-síttan** (5), *besiege*: pret. 3 pl. *-sæton* 19, 17; 19, 19.

**ymb-útan**, adv., *about, around*: 19, 16; 48, 1; 50, 11.

**yrfe-numa**, m., *heir*: np. *yrfe-numan* 91, 22.

**yrfe-weard**, m., *heir*: ns. 178, 6.

**yrhðu** (-yrhðo), f., *cowardice*: as. *yrhðo* 149, 6. [earh.]

**yrmð**, **yrmðo** (iermð, ermð) (S. 255, 3), f., *poverty, care, hardship, misery*: ns. *yrmðu* 167, 1; 179, 6; 186, 16; np. *yrmða* 2, 21; dp. 56, 18; 56, 24. [earm.]

**yrnan** (iernan, irnan), arn *urnen* urnen (3), *run*: inf. *irnan* 5, 7; ptc. *yrnende* (of a ship) 42, 5; pret. 3 sg. 122, 25; 3 pl. 6, 20;

75, 19 ; 122, 19 ; pp. (of years) 177, 23.	<b>yteren</b> , adj., <i>of an otter</i> : as. yterenne 40, 14. [otor.]
<b>yrrē</b> (ierre), n., <i>anger</i> : ds. 132, 11 ; as. 179, 9.	<b>ȳtmaest</b> , see <b>ȳtera</b> .
<b>yrrē</b> (ierre, eorre), adj., <i>angry, enraged</i> : ns. 150, 23 ; 157, 17.	<b>ȳttra</b> , see <b>ȳtera</b> .
<b>ys</b> (is), see <b>bēon</b> .	<b>ȳð</b> . f., <i>wave</i> : np. ȳða 4, 3 ; 117, 23.
<b>ȳsen</b> , see <b>isen</b> .	<b>ȳðan</b> (W. I.), <i>lay waste</i> (trans.): pret. 3 sg. ȳðde 163, 1.
<b>ȳsle</b> , f., <i>ashes</i> : np. ȳslan 172, 27 ; ap. 174, 17; 175, 4.	<b>ȳð-faru</b> , f., <i>wave-course, flood</i> : ds. -fare 166, 23.
<b>ȳst</b> , f., <i>storm</i> : ns. 4, 2.	<b>ȳð-mere</b> , m., <i>ocean of waves</i> : as. 168, 13.













